

NARODNE NOVINE

S L U Ž B E N I L I S T R E P U B L I K E H R V A T S K E

dodatak

M E Đ U N A R O D N I U G O V O R I

GODIŠTE XXXIV. BROJ 3, ZAGREB, 14. TRAVNJA 2025.

ISSN 1330-0032



S A D R Ž A J

STRANICA		STRANICA			
14	Zakon o potvrđivanju Ugovora o profesionalnom jamstvu plaćanja između Republike Hrvatske i Europske investicijske banke za Kiepath Go Green proširenje energetske infrastrukture	1	16	Zakon o potvrđivanju Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Kosova o socijalnoj sigurnosti	124
15	Zakon o potvrđivanju Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za HEP GoGreen Projekt	77	17	Sporazum o međunarodnom cestovnom prijevozu opasnih stvari (ADR) izmjene i dopune priloga A i B	129

HRVATSKI SABOR

14

Na temelju članka 89. Ustava Republike Hrvatske, donosim

ODLUKU

O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O PROFESIONALNOM JAMSTVU PLAĆANJA
IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE ZA KIEPACH GO GREEN
PROŠIRENJE ENERGETSKE INFRASTRUKTURE

Proglašavam Zakon o potvrđivanju ugovora o profesionalnom jamstvu plaćanja između Republike Hrvatske i Europske investicijske banke za Kiepath Go Green proširenje energetske infrastrukture, koji je Hrvatski sabor donio na sjednici 28. ožujka 2025.

Klasa: 011-02/25-02/34

Urbroj: 71-10-01/1-25-2

Zagreb, 4. travnja 2025.

Predsjednik
Republike Hrvatske
Zoran Milanović, v. r.

ZAKON

O POTVRĐIVANJU UGOVORA O PROFESIONALNOM JAMSTVU PLAĆANJA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE ZA KIEPACH GO GREEN PROŠIRENJE ENERGETSKE INFRASTRUKTURE

Članak 1.

Potvrđuje se Ugovor o profesionalnom jamstvu plaćanja između Republike Hrvatske i Europske investicijske banke za Kiepath Go Green proširenje energetske infrastrukture, potpisani 14. listopada 2024. u Luksemburgu i 16. listopada 2024. u Zagrebu u izvorniku na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

KIEPACH GO GREEN ENERGY INFRASTRUCTURE EXPANSION

PROFESSIONAL PAYMENT GUARANTEE AGREEMENT SUBJECT TO THE LAW OF 10 JULY 2020 ON PROFESSIONAL PAYMENT GUARANTEES BETWEEN REPUBLIC OF CROATIA AND EUROPEAN INVESTMENT BANK

Zagreb, 16 October 2024
Luxembourg, 14 October 2024

THIS CONTRACT IS MADE BETWEEN:
The Republic of Croatia, acting through the
Ministry of Finance, represented by the
Deputy Prime Minister and Minister of
Finance, Mr Marko Primorac

hereinafter referred to as the «Guarantor»

of the first part, and
The European Investment Bank, a financial
institution created by the Treaty on
European Union, having its seat at 100,
boulevard Konrad Adenauer, L-2950

Luxembourg-Kirchberg, Grand Duchy of
Luxembourg, represented by the Head of
Division, Mrs Hanna Karczewska, and by the
Head of Division, Mr Romolo Isaia

hereinafter referred to as the «Bank»

of the second part.

KIEPACH GO GREEN PROŠIRENJE ENERGETSKE INFRASTRUKTURE

UGOVOR O PROFESIONALNOM JAMSTVU PLAĆANJA PREMA ZAKONU OD 10. SRPNJA 2020. O PROFESIONALnim JAMSTVIMA PLAĆANJA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

(Zagreb, 16. listopada 2024.)
(Luksemburg, 14. listopada 2024.)

OVAJ UGOVOR SKLAPAJU:

Republika Hrvatska putem Ministarstva finansija,
koju zastupa potpredsjednik Vlade
i ministar finančija g. Marko Primorac

u dalnjem tekstu »Jamac«

s jedne strane, i

Europska investicijska banka, finansijska
institucija osnovana Ugovorom o Europskoj uniji,
sa sjedištem na adresi:

100, boulevard Konrada Adenauera, L-2950
Luksemburg-Kirchberg, Veliko Vojvodstvo
Luksemburg, koju zastupa voditeljica
Divizije gđa. Hanna Karczewska i oditelj
Divizije g. Romolo Isaia

u dalnjem tekstu »Banka«

s druge strane.

WHEREAS:

- (a) Pursuant to a finance contract dated 11 October 2024 and entered into between HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA – dioničko društvo (in abbreviated form HEP d.d.), a joint stock company (dioničko društvo) incorporated in Croatia, having its registered office at Ulica grada Vukovara 37, 10000 Zagreb, Croatia (the «Borrower») and the Bank (the «Finance Contract»), the Bank has agreed to grant in favour of the Borrower a credit in the amount of EUR 30,380,000.00 (thirty million three hundred and eighty thousand euros).
- (b) The Borrower (acting as *donneur d'ordre*) has undertaken that the Guarantor shall, and the Guarantor has agreed to, grant a professional payment guarantee (*garantie professionnelle de paiement*) in favour of the Bank (the «Guarantee») pursuant to this guarantee agreement (the «Guarantee Agreement»). The Guarantee constitutes a condition precedent to the first disbursement under the Finance Contract. The Guarantee is governed by the Luxembourg Law of 10 July 2020 on professional payment guarantees (the «Law on Professional Payment Guarantees»).
- (c) The entry into, execution and performance by the Guarantor of its obligations under this Guarantee Agreement have been duly authorised by the Government of the Republic of Croatia and the signatory of the Guarantor is duly entitled and authorised to execute this Guarantee Agreement on its behalf (as set out in Annex I).
- (d) The Minister of Justice, Public Administration and Digital Transformation of the Guarantor will issue a legal opinion on this Guarantee Agreement (as set out in Annex II), as a condition precedent to the first disbursement under the Finance Contract.
- (e) The Guarantor has ensured that the Guarantee provided under this Guarantee Agreement is in compliance with the European Union Treaty provisions on state aid and the secondary legislation relating thereto, as well as with Croatian primary and secondary legislation on state aid rules. The analysis or opinion on state aid will be issued by the competent authority in Croatia or appropriate legal advisors acceptable to the Bank, confirming compliance of the Guarantor with material and procedural state aid rules, in the form and substance satisfactory to the Bank, as a condition precedent to the first disbursement under the Finance Contract. The opinion will contain a confirmation that the Ministry of Finance of the Republic of Croatia, The Ministry of Economy and Sustainable Development of the Republic of Croatia (and/or any other competent authorities) and the Borrower entered into an agreement relating to the Guarantee regulating, *inter alia*, the payment of the guarantee premium and any indemnification undertakings, in accordance with the Budget Act.

NOW THEREFORE it is hereby agreed as follows:

DEFINITIONS AND INTERPRETATION

Interpretation

In this Guarantee Agreement, unless a contrary indication appears:

- (a) any reference to:
 - (i) the «Guarantor», the «Bank» the «Borrower» shall be construed as to include its and any subsequent successors in title, permitted assigns and permitted transferees;
 - (ii) this « Guarantee», this «Guarantee Agreement» or any other agreement or instrument is a reference to such agreement or instrument as amended, novated, supplemented, extended or restated from time to time;

BUDUĆI DA:

- (a) U skladu s Ugovorom o financiranju sklopljenim na dan 11. listopada 2024. između HRVATSKE ELEKTROPRIVREDE – dioničkog društva (skraćeno: HEP d.d.), dioničkog društva osnovanog u Hrvatskoj sa sjedištem na adresi Ulica grada Vukovara 37, 10000 Zagreb, Hrvatska (»Zajmoprimec«) i Banke (»Ugovor o financiranju«), Banka odobrava kredit u korist Zajmoprimeca u iznosu od 30,380,000.00 EUR (trideset milijuna tristo osamdeset tisuća eura).
- (b) se Zajmoprimec (koji djeluje kao *donneur d'ordre*) obvezao da će Jamac dati, a Jamac je pristao dati profesionalno jamstvo plaćanja (*garantie professionnelle de paiement*) u korist Banke (»Jamstvo«) sukladno ovom Ugovoru o jamstvu (»Ugovor o jamstvu«). Jamstvo predstavlja preduvjet prvoj isplati temeljem Ugovora o financiranju. Jamstvo je regulirano luksemburškim zakonom od 10. srpnja 2020. o profesionalnim jamstvima plaćanja (»Zakon o profesionalnim jamstvima plaćanja«).
- (c) Vlada Republike Hrvatske je propisno ovlastila sklapanje, izvršenje i provedbu obveza Jamca sukladno ovom Ugovoru o jamstvu, a potpisnik Jamca je propisno ovlašten potpisati ovaj Ugovor o jamstvu u ime istog (kako je navedeno u Dodatku I).
- (d) Ministar pravosuđa, uprave i digitalne transformacije Jamca pripremit će pravno mišljenje o ovom Ugovoru o jamstvu, u obliku i sadržaju koji zadovoljava Banku (kako je navedeno u Dodatku II), kao preduvjet prvoj isplati sukladno Ugovoru o financiranju.
- (e) Jamac se pobrinuo da Jamstvo dano u skladu s ovim Ugovorom o jamstvu bude u skladu s odredbama Ugovora o državnim potporama Europske unije i podzakonskim aktima koji se na njih odnose, kao i glavnim i podzakonskim aktima Hrvatske o državnim potporama i zaduženjima za koje jamči država. Analizu ili mišljenje o državnoj potpori pripremit će nadležno tijelo Hrvatske ili odgovarajući pravni savjetnici prihvatljivi za Banku, uz dokaz o usklađenosti Jamstva s materijalnim i proceduralnim pravilima vezano za javne potpore, u obliku i sadržaju koji zadovoljava Banku, kao preduvjet prvoj isplati temeljem Ugovora o financiranju. Mišljenje će sadržavati potvrdu da su Ministarstvo finacija Republike Hrvatske, Ministarstvo gospodarstva i održivog razvoja Republike Hrvatske (ili bilo koje drugo nadležno tijelo) i Zajmoprimec sklopili ugovor o Jamstvu kojim se, između ostalog, uređuje plaćanje jamstvene premije i svaka obveza knade stete, u skladu sa Zakonom o proračunu.

SADA JE, STOGA ovime usuglašeno kako slijedi:

DEFINICIJE I TUMAČENJA

Tumačenje

U ovom Ugovoru o jamstvu, osim ako nije drugačije navedeno:

- (a) svako upućivanje na:
 - (i) »Jamca«, »Banku« i »Zajmoprimec« tumačit će se tako da uključuju iste i sve naknadne nasljednike u vlasništvu, dopuštene ustupitelje i dopuštene primatelje;
 - (ii) ovo »Jamstvo«, ovaj »Ugovor o jamstvu« ili bilo koji drugi ugovor ili dokument referenca je na takav ugovor ili dokument koji se s vremenom na vrijeme mijenja, inovira, nadopunjuje, proizvodi ili preformulira;

- (iii) a «person» includes any person, firm, company, corporation, government, state or agency of a state or any association, trust or partnership (whether having separate legal personality or not);
- (iv) a «regulation» includes any regulation, rule, official directive, request or guideline (whether or not having the force of law) of any governmental, intergovernmental or supranational body, agency, department or regulatory, self-regulatory or other authority or organisation;
- (v) a legal provision is a reference to that provision as amended or re-enacted;
- (vi) save as otherwise provided, a time of day is a reference to Luxembourg time;
- (vii) «law» or «laws» mean any applicable law and any applicable treaty, constitution, statute, legislation, decree, normative act, rule, regulation, judgement, order, writ, injunction, determination, award or other legislative or administrative measure or judicial or arbitral decision in any jurisdiction which is binding or applicable case law;
- (viii) «applicable law», «applicable laws» or «applicable jurisdiction» mean:
 - (1) a law or jurisdiction applicable to the Guarantor, its rights and/or obligations (in each case arising out of or in connection with this Guarantee), its capacity and/or assets; and/or, as applicable;
 - (2) a law or jurisdiction (including in each case the Bank's Statute) applicable to the Bank, its rights, obligations, capacity and/or assets; and
- (ix) Articles, Recitals, Schedules and Annexes are, save if explicitly stipulated otherwise, references respectively to articles of, recitals, schedules and annexes to this Guarantee Agreement;
- (b) Articles, Schedules and Annexes' headings are for ease of reference only and shall not impact the interpretation of this Guarantee Agreement;
- (c) words importing the singular shall include the plural form and vice versa; and
- (d) a term used in any notice given under or in connection with this Guarantee or this Guarantee Agreement has the same meaning as ascribed to it in this Guarantee Agreement.

Definitions

Capitalised terms used herein shall have the meaning given to them in the Finance Contract, unless otherwise defined in this Guarantee Agreement.

In this Guarantee Agreement:

«**Budget Act**» means the Croatian law on the state budget in force since 1 January 2022 published in the Official Gazette no. 144/21 (*Zakon o proračunu*).

«**Act Regulating budget implementation for 2024**» means the Croatian law regulating the implementation of the state budget of the Republic of Croatia for 2024 dated 1 January 2024, published in the Official Gazette no. 149/23 (*Zakon o izvršavanju Državnog proračuna Republike Hrvatske za 2024. godinu*).

- (iii) »osoba« uključuje bilo koju osobu, tvrtku, kompaniju, korporaciju, vladu, državu ili državnu agenciju ili bilo koju udrugu, zakludu ili partnerstvo (bez obzira imaju li zasebnu pravnu osobnost ili ne);
- (iv) »uredba« uključuje bilo koji propis, pravilo, službenu direktivu, zahtjev ili smjernicu (bez obzira imaju li snagu zakona ili ne) bilo kojeg vladinog, međuvladinog ili nadnacionalnog tijela, agencije, odjela ili regulatornog, samoregulirajućeg ili drugog tijela ili organizacije;
- (v) pravna odredba je referenca na tu odredbu kako je izmijenjena ili ponovno donesen;a;
- (vi) osim ako nije drugačije naznačeno, doba dana odnosi se na luksemburško vrijeme;
- (vii) »zakon« ili »zakoni« znači bilo koji primjenjivi zakon i bilo koji primjenjivi međunarodni ugovor, ustav, statut, zakon, uredbu, normativni akt, pravilo, propis, presudu, nalog, zabranu, odluku, arbitražnu odluku ili drugu zakonsku ili administrativnu mjeru ili sudska ili arbitražnu odluku u bilo kojoj nadležnosti koja je obvezujuća ili mjerodavna sudska praks;
- (viii) »mjerodavno zakonodavstvo«, »mjerodavni zakoni« ili »mjerodavna nadležnost« znače:
 - (1) zakon ili nadležnost koja se primjenjuje na Jamca, njegova prava i/ili obveze (u svakom slučaju koje proizlaze iz ili u vezi s ovim Jamstvom), njegovu poslovnu sposobnost i / ili imovinu; i/ili, prema potrebi;
 - (2) zakon ili nadležnost (uključujući, od slučaja do slučaja Statut Banke) koja se odnosi na Banku, njezina prava, dužnosti, poslovnu sposobnost i/ili imovinu; i
- (ix) članci, uvodne izjave, prilozi i dodaci, osim ako izričito nije drugačije određeno, upućuju na članke, uvodne izjave, priloge i dodatke ovog Ugovora o jamstvu;
- (b) nazivi članaka, priloga i dodataka navedeni su isključivo radi lakšeg pregleda i neće utjecati na tumačenje ovog Ugovora o jamstvu;
- (c) riječi koje se koriste u jednini uključuju i oblik množine i obrnuto; i
- (d) izraz koji se koristi u bilo kojoj obavijesti danoj u okviru ili u vezi s ovim Jamstvom ili ovim Ugovorom o jamstvu ima isto značenje koje mu se pripisuje u ovom Ugovoru o jamstvu.

Definicije

Izrazi pisani ovdje velikim slovom imaju značenje koje im je dano u Ugovoru o financiranju, osim ako ovim Ugovorom o jamstvu nije drugačije definirano.

U ovom Ugovoru o jamstvu:

»**Zakon o proračunu**« znači hrvatski Zakon o proračunu koji je na snazi od 1. siječnja 2022. i objavljen u »Narodnim novinama«, broj 144/21.

»**Zakon o izvršavanju Državnog proračuna Republike Hrvatske za 2024. godinu**« znači hrvatski zakon kojim se uređuje provedba državnog proračuna Republike Hrvatske za 2024. godinu, od 1. siječnja 2024., objavljen u »Narodnim novinama«, broj 149/23. (*Zakon o izvršavanju Državnog proračuna Republike Hrvatske za 2024. godinu*).

«Authorised Signatory» means a person authorised to sign individually or jointly (as the case may be) on behalf of the Guarantor.

«Borrower» has the meaning ascribed to such term in Recital (a).

«Business Day» means any day other than a Saturday or a Sunday (a) where the Bank is open for business in Luxembourg and Zagreb, and (b) where referring to a payment in EUR, a Target Day.

«Demand» has the meaning ascribed to such term in Article 1.3.

«Demand Notice» has the meaning ascribed to such term in Article 1.3.

«EUR» or «euro» means the lawful currency of the Member States of the European Union which adopt or have adopted it as their currency in accordance with the relevant provisions of the Treaty on European Union and the Treaty on the Functioning of the European Union or their succeeding treaties.

«Finance Contract» has the meaning ascribed to such term in Recital (a).

«Guarantee» has the meaning ascribed to such term in Recital (b).

«Guarantee Agreement» has the meaning ascribed to such term in Recital (b).

«Guarantee Trigger Event» has the meaning ascribed to such term in Article 1.1.

«Law on Professional Payment Guarantees» has the meaning ascribed to such term in Recital (b).

«Payment Period» has the meaning ascribed to such term in Article 1.3.

«Security» means any mortgage, pledge, lien, charge, assignment, hypothecation, or other security interest securing any obligation of any person or any other agreement or arrangement having a similar effect.

«TARGET» means the Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer payment system which utilises a single shared platform and which was launched on 19 November 2007.

«TARGET Day» means any day on which TARGET is open for the settlement of payments in euro.

«Tax» means any tax, levy, impost, duty or other charge or withholding of a similar nature (including any penalty or interest payable in connection with any failure to pay or any delay in paying any of the same).

«Termination Date» has the meaning ascribed to such term in Article 2.1.

«Write Down or Conversion Measure» means any measure taken pursuant to the Croatian Bankruptcy Act (*Stičajni zakon*) or legislation with similar effect or any analogous procedure or step taken in any jurisdiction in respect of the Borrower, with the purpose or having the effect of:

- (a) reducing the principal amount of or outstanding amount due in respect of any eligible liability of the Borrower;
- (b) converting eligible liabilities of the Borrower into ordinary shares or other instruments of ownership of the Borrower; or
- (c) cancelling debt instruments issued by the Borrower.

Article 1

1.1 Guarantee Trigger Event

The Bank will be entitled to make a demand under the Guarantee upon the occurrence of any of the following events (a «Guarantee Trigger Event»):

- (a) an Event of Default; or
- (b) a Prepayment Event.

»Ovlašteni potpisnik« znači osoba ovlaštena potpisati pojedinačno ili zajednički (ovisno o slučaju) u ime Jamca.

»Zajmoprimac« ima značenje pripisano u Uvodnoj izjavi (a).

»Radni dan« znači bilo koji dan osim subote ili nedjelje (a) kada je Banka otvorena za poslovanje u Luksemburgu i Zagrebu, i (b) kada je riječ o plaćanju u EUR, to je Target dan.

»Zahtjev« ima značenje pripisano ovom pojmu u članku 1.3.

»Obavijest o zahtjevu« ima značenje pripisano ovom pojmu u članku 1.3.

»EUR« ili »euro« označava legitimnu valutu država članica Europske unije koje je prihvaćaju ili su je prihvatile kao svoju valutu u skladu s relevantnim odredbama Ugovora o Europskoj uniji i Ugovora o funkcioniranju Europske Unije ili njihovih naknadnih ugovora.

»Ugovor o financiranju« ima značenje pripisano ovom pojmu u Uvodnoj izjavi (a).

»Jamstvo« ima značenje koje se ovom pojmu pridaje u Uvodnoj izjavi (b).

»Ugovor o jamstvu« ima značenje pripisano ovom pojmu u objašnjenju (b).

»Događaj koji pokreće jamstvo« ima značenje pripisano ovom pojmu u članku 1.1.

»Zakon o profesionalnim jamstvima plaćanja« ima značenje pripisano istom u Uvodnoj izjavi (b).

»Razdoblje plaćanja« ima značenje pripisano ovom pojmu u članku 1.3.

»Osiguranje« znači bilo koju hipoteku, zalog, založno pravo, naknadu, koncesiju, hipotekaciju ili drugi oblik osiguranja koji osigurava bilo koju obvezu bilo koje osobe ili bilo koji drugi sporazum ili aranžman koji ima sličan učinak.

»TARGET« znači transeuropski automatizirani sustav ekspresnih novčanih transakcija u realnom vremenu na bruto načelu koji koristi jedinstvenu zajedničku platformu i koji je pokrenut 19. studenoga 2007.

»TARGET dan« znači bilo koji dan koji je otvoren za plaćanje u eurima.

»Porez« označava bilo koji porez, naknadu, davanje, pristojbu ili drugu naknadu ili uskratu slične prirode (uključujući sve kazne ili kamate koje se plaćaju u vezi s bilo kojim neplaćanjem ili kašnjenjem u plaćanju istih).

»Datum prestanka« ima značenje pripisano ovom pojmu u članku 2.1.

»Mjera otpisa ili konverzije« znači bilo koju mjeru poduzetu u skladu sa Štečajnim zakonom Republike Hrvatske ili zakonom sa sličnim učinkom, ili bilo kojim sličnim postupkom ili korakom poduzetim u bilo kojoj nadležnosti u odnosu na Zajmoprimca, sa svrhom ili učinkom:

- (a) smanjenja iznosa glavnice ili nepodmirenog iznosa duga bilo koje prihvatljive obveze Zajmoprimca;
- (b) pretvarjanja prihvatljivih obveza Zajmoprimca u obične dionice ili druge vlasničke instrumente Zajmoprimca; ili
- (c) poništenja dužničkih instrumenata koje je izdao Zajmoprimac.

Članak 1.

1.1 Događaj koji pokreće Jamstvo

Banka će imati pravo podnijeti zahtjev za Jamstvom kada se dogodi bilo koji od sljedećih događaja (»Događaj koji pokreće Jamstvo«):

- (a) događaj neispunjavanja obveza; ili
- (b) događaj prijevremene otplate.

1.2 Guaranteed amount

Following a Guarantee Trigger Event (as defined above), the Guarantor irrevocably and unconditionally undertakes to pay the Bank in accordance with the provisions of Article 1.3 (Demands and Payments) and on the Bank's first written demand, an amount equal to (or up to in aggregate in case of several Demands) 80 % (eighty per cent) of any principal, interest, default interest or other amounts (including fees, charges, incidental costs, expenses or compensation of any kind) due and payable to the Bank by the Borrower under or in connection with the Finance Contract on the date of the Demand Notice, without the amount in question having to be claimed from the Borrower in advance; and without the Guarantor being entitled:

- (1) to invoke the invalidity of any of the provisions of the Finance Contract to challenge the application of the relevant provisions of the Finance Contract; or
- (2) to raise any objection or invoke any other means of defence arising from the legal relationship between the Borrower and the Bank or any other third party, in particular any invalidity, termination, cancellation or set-off in respect of the determination of the above amounts.

1.3 Demands and payments

- (a) Any demand made by the Bank to the Guarantor under this Guarantee Agreement (each, a «**Demand**») shall be made by way of a written notification addressed by the Bank to the Guarantor in form and substance set out in Schedule A (each a «**Demand Notice**»), sent in accordance with the provisions set forth in Article 1.3(d) below, it being understood that:
 - (i) the Bank shall be under no obligation to provide the Guarantor with any additional document nor to support its claim with any other justification or evidence, and
 - (ii) the payment obligation of the Guarantor under this Guarantee Agreement is not subject to the accuracy or the merit of any statement, declaration or information contained in any Demand Notice.
- (b) The Guarantor shall make the payment requested in the Demand Notice within 5 (five) Business Days as from the date of receipt (included) of the relevant Demand Notice (the «**Payment Period**») in EUR, as requested within the Demand Notice.
- (c) The Bank is entitled to request the payment of any amount in one or several instalments, and to make several Demands under this Guarantee, up to the guaranteed amount in accordance with Article 1.2. The making of a Demand at any point in time does not preclude the Bank from making further Demands for payment of amounts determined in accordance with Article 1.2.
- (d) A Demand Notice must be in writing and may be delivered pursuant to Article 7.1 to the postal or email address specified in Article 7.2 below.

1.4 Payment obligations

1.4.A Professional payment guarantee

The parties hereby expressly agree that this Guarantee constitutes a professional payment guarantee governed by the provisions of the Law on Professional Payment Guarantees.

1.4.B Write Down or Conversion Measure

The parties to this Guarantee Agreement hereby expressly agree that the Bank may make a Demand to the Guarantor

1.2 Zajamčeni iznos

Nakon Događaja koji pokreće jamstvo (kao što je gore definirano), Jamac se neopozivo i bezuvjetno obvezuje platiti Banci u skladu s odredbama članka 1.3. (*Zahtjevi i plaćanja*) i na prvi pismeni zahtjev Banke, iznos jednak (ili do ukupnog iznosa u slučaju više Zahtjeva) 80 % (osamdeset posto) bilo koje glavnice, kamata, zateznih kamata ili drugih iznosa (uključujući naknade, namete, slučajne troškove, izdatke ili naknade bilo koje vrste) koje Zajmoprimec duguje i plaća Banci prema ili u vezi s Ugovorom o financiranju na datum Obavijesti o zahtjevu, bez da se predmetni iznos mora unaprijed tražiti od Zajmoprimeca; i

bez da Jamac ima pravo:

- (1) pozvati se na nevaljanost bilo koje odredbe Ugovora o financiranju kako bi se osporila primjena relevantnih odredbi Ugovora o financiranju; ili
- (2) podnijeti bilo kakav prigovor ili se pozvati na bilo koje drugo sredstvo obrane koje proizlazi iz pravnog odnosa između Zajmoprimeca i Banke ili bilo koje druge treće stranke, posebno na bilo kakvu nepravovaljanost, raskid, otkazivanje ili prijeboj u odnosu na određivanje gore navedenih iznosa.

1.3 Zahtjevi i plaćanja

- (a) Svaki zahtjev koji Banka podnese Jamcu u skladu s ovim Ugovorom o jamstvu (svaki od njih »**Zahtjev**«) mora se dostaviti putem pisane obavijesti na adresu Jamca u obliku i sadržaju navedenom u Prilogu A (od kojih je svaki »**Obavijest o zahtjevu**«) u skladu s odredbama članka 1.3(d) ispod, a podrazumijeva se da:
 - (i) Banka nije dužna Jamcu dostaviti nikakve dodatne dokumente niti potkrijepiti svoj zahtjev bilo kojim drugim obrazloženjem ili dokazima, i
 - (ii) obveza plaćanja Jamca prema ovom Ugovoru o jamstvu ne ovisi o točnosti ili valjanosti bilo koje izjave, tvrdnje ili informacije sadržane u bilo kojoj Obavijesti o zahtjevu.
- (b) Jamac je dužan izvršiti uplatu traženu u Obavijesti o zahtjevu u roku od 5 (pet) radnih dana od dana primitka (uključujući) odgovarajuće Obavijesti o zahtjevu (»**Razdoblje plaćanja**«) u EUR, kako je navedeno u obavijesti o zahtjevu.
- (c) Banka ima pravo zahtijevati plaćanje bilo kojeg iznosa u jednoj ili više rata, kao i podnijeti nekoliko zahtjeva u okviru ovog Jamstva, do iznosa koji se jamči u skladu s člankom 1.2. Podnošenje zahtjeva u bilo kojem trenutku ne sprječava Banku u podnošenju dalnjih zahtjeva za plaćanjem iznosa utvrđenih u skladu s člankom 1.2.
- (d) Obavijest o zahtjevu mora biti u pisanim oblicima i može se dostaviti u skladu s člankom 7.1. na poštansku adresu ili email adresu navedenu u članku 7.2. ispod.

1.4 Obveze plaćanja

1.4.A Profesionalno jamstvo plaćanja

Ovime se stranke izričito slažu da je ovo Profesionalno jamstvo plaćanja regulirano odredbama Zakona o profesionalnim jamstvima plaćanja.

1.4.B Mjera otpisa ili konverzije

Stranke u ovom Ugovoru o jamstvu ovime su izričito suglasne da Banka može postaviti Zahtjev Jamcu u pogledu 80 % (osam-

in respect of 80 % (eighty per cent) of any obligations of the Borrower under the Finance Contract that have been or are being subject to a Write Down or Conversion Measure, it being understood that in such case, after full and irrevocable payment by the Guarantor of the requested amount under this Guarantee Agreement and upon request from the Guarantor, the Bank will transfer to the latter, free of charge, any ordinary shares or any other instruments of ownership of the Borrower which have been attributed to the Bank in connection with the Write Down or Conversion Measure (the «**Conversion Instruments**») applying to the claims under the Finance Contract.

The Guarantor acknowledges that it is entitled to receive the Conversion Instruments from the Bank pursuant to the preceding paragraph as a consequence of its payment under the Guarantee and undertakes, for the benefit of the Borrower that it will not exercise any rights of recourse against the Borrower which would arise as a result of a payment under the Guarantee to the extent that such recourse would arise with respect to an obligation of the Borrower which has been discharged by delivery of such Conversion Instruments to the Bank (and to the extent of such discharge).

1.5

No defence

- (a) The Guarantor acknowledges that it cannot raise any objection or invoke defence arising from the legal relationship between the Borrower and the Bank or the Borrower and the Guarantor, in particular any invalidity, termination, cancellation or set-off, in order to delay or avoid the performance of its obligations under this Guarantee or to affect the determination of the callable amount pursuant to Article 1.2.
- (b) The Guarantor acknowledges that in the event that there is no longer any legal or factual link between the Guarantor and the Borrower, the existence, scope or enforcement of this Guarantee and the payment of the amounts hereunder will in no way be affected. In addition, all the provisions of this Guarantee Agreement will remain in full force and effect irrespective of any change in the financial, legal or any other situation of the Borrower or the Guarantor. In particular, in accordance with the provisions of article 4(6) of the Law on Professional Payment Guarantees, this Guarantee Agreement will remain in full force and effect in the event that the Borrower is subject to national or foreign reorganisation measures or winding-up proceedings, or any other arrangement with creditors, or any other national or foreign measure affecting the rights of creditors, including where the claims in question are or have been subject to rescheduling or reduction measures, or conversion into equity or any other instrument.
- (c) Subject to Article 1.4.B, the Guarantor further undertakes not to exercise any action on the basis of a subrogation (*subrogation*) or any other form of recourse until the date falling 3 (three) calendar months after the occurrence of the Termination Date.

1.6

Other rights

The Guarantee granted pursuant to this Guarantee Agreement is in addition to any other rights, remedies or security, which the Bank has, or may have, against any other person, including against the Borrower or the Guarantor, whether provided for by law or otherwise.

deset posto) bilo koje obveze Zajmoprimca prema Ugovoru o financiranju koje su bile ili su predmet mjera otpisa ili konverzije, s tim da se podrazumijeva da će u tom slučaju, nakon potpunog i neopozivog plaćanja od strane Jamca traženog iznosa prema ovom Ugovoru o jamstvu i na zahtjev Jamca, Banka prenijeti na potonjeg, bez naknade, sve redovne dionice ili bilo koje druge instrumente vlasništva Zajmoprimca koji su pripisani Banci u vezi s Mjerom otpisa ili konverzije (»**Instrumenti konverzije**«) koji se primjenjuju na potraživanja prema Ugovoru o financiranju.

Jamac potvrđuje da ima pravo primiti instrumente konverzije od Banke u skladu s prethodnim stavkom kao posljedicu svog plaćanja po jamstvu i obvezuje se, u korist Zajmoprimca, da neće koristiti nikakva prava regresa protiv Zajmoprimca koja bi nastala kao rezultat plaćanja prema Jamstvu u mjeri u kojoj bi takvo pravo regresa nastalo u odnosu na obvezu Zajmoprimca koja je ispunjena isporukom takvih instrumenata konverzije Banci (i u granicama takvog izvršenja).

Nema zaštite

- (a) Jamac potvrđuje da ne može uložiti nikakav prigovor niti se pozvati na bilo koje drugo sredstvo obrane koje proizlazi iz pravnog odnosa između Zajmoprimca i Banke ili Zajmoprimca i Jamca, posebno bilo koje nevaljanosti, prekida, otkazivanja ili prijeboja, kako bi odgodio ili izbjegao izvršenje svojih obveza prema ovom Jamstvu ili kako bi utjecao na određivanje iznosa na poziv prema članku 1.2.
- (b) Jamac potvrđuje da u slučaju da više ne postoji nikakva pravna ili činjenična veza između Jamca i Zajmoprimca, to ni na koji način neće utjecati na postojanje, opseg ili izvršenje ovog Jamstva i isplatu iznosa prema ovom Jamstvu. Nadalje, sve odredbe ovog Ugovora o jamstvu ostat će na snazi i učinku bez obzira na bilo kakvu promjenu u finansijskoj, pravnoj ili bilo kojoj drugoj situaciji Zajmoprimca ili Jamca. Konkretno, u skladu s odredbama članka 4. stavka 6. Zakona o profesionalnim jamstvima plaćanja, ovaj Ugovor o jamstvu ostat će na snazi i učinku u slučaju da Zajmoprimac podliježe nacionalnim ili stranim mjerama reorganizacije ili postupcima likvidacije, ili bilo kojem drugom dogovoru s vjerovnicima, ili bilo kojim drugim nacionalnim ili stranim mjerama koje utječe na prava vjerovnika, uključujući slučajeve kada su dotična potraživanja podložna mjerama reprograma ili smanjenja, ili konverziji u vlasnički kapital ili bilo kojem drugom instrumentu.
- (c) U skladu s člankom 1.4.B, Jamac se nadalje obvezuje da neće poduzimati nikakve radnje na temelju subrogacije (*subrogacija*) ili bilo kojeg drugog oblika regresa do datuma koji pada 3 (tri) kalendarska mjeseca nakon nastanka Datuma prestanka.

1.6

Ostala prava

Jamstvo dodijeljeno u skladu s ovim Ugovorom o jamstvu nadopunjuje sva druga prava, pravne lijekove ili osiguranja koje Banka ima ili može imati u odnosu na bilo koju drugu osobu, uključujući Zajmoprimca ili Jamca, bilo da je predviđeno zakonom ili na drugi način.

The Guarantor shall not be entitled to refuse or withhold payment of any amounts due in accordance with the provisions of this Guarantee by requiring the Bank prior to making a payment under this Guarantee Agreement to (i) enforce any other rights or security, claim payment from or proceed against the debtor, any other guarantors, joint and several obligors or any security provider (if applicable) or (ii) take separate actions against other guarantors, joint and several obligors or security providers (if applicable).

Article 2

TERM OF THE GUARANTEE

This Guarantee shall take effect on the date the Bank confirms to the Guarantor all the conditions under Article 13 of this Guarantee Agreement are fulfilled and shall expire on the earlier of (the «**Termination Date**»):

- (a) the date on which all the amounts due or that may become due under or in connection with the Finance Contract have been irrevocably paid in full; or
- (b) the date on which the Guarantor has irrevocably paid 80 % (eighty per cent) of any principal, interest or default interest that have become due and payable to the Bank by the Borrower under the Finance Contract or in connection therewith.

Article 3

INFORMATION TO THE BANK

From the date of execution of the Guarantee Agreement until the Termination Date, the Guarantor shall:

- (a) immediately inform the Bank of a Change-of-Law Event (as defined below) with respect to the Guarantor; and
- (b) deliver any other information on its financial position likely to have a detrimental effect on its ability to perform the obligations expressed to be assumed by it under this Guarantee Agreement.

For the purposes of this Article, «**Change-of-Law Event**» means the enactment, promulgation, execution or ratification of or any change in or amendment to any law, rule or regulation (or in the application or official interpretation of any law, rule or regulation) that occurs after the date of this Guarantee Agreement, and which could reasonably be expected to affect the validity and enforceability of this Guarantee Agreement or the ability of the Guarantor to perform the obligations expressed to be assumed by it under this Guarantee Agreement.

Article 4

MODIFICATION OF THE FINANCE CONTRACT

- 4.1** The Bank may agree any modification of the Finance Contract that has the effect of improving or strengthening the position of the Bank vis-à-vis the Borrower without increasing the obligations of the Guarantor; any such modification shall be notified to the Guarantor.
- 4.2** Any other modification of the Finance Contract shall be conditional upon the prior written consent of the Guarantor, which shall not be withheld unless the Guarantor reasonably considers that its obligations thereunder would be increased or extended thereby.

Article 5

DEFAULT INTEREST AND TAXES

5.1 Taxes

All Taxes, charges, duties, fees as well as any other expenses or impositions of whatsoever nature, arising out or in connection with this Guarantee Agreement shall be borne by the Guarantor. The Guarantor shall make all payments under this Guarantee Agreement gross without withholding or deduction of any Tax, charges, duties, fees, expenses or impositions of whatsoever nature.

Jamac neće imati pravo odbiti ili zadržati plaćanje bilo kojih iznosa dospjelih u skladu s odredbama ovog Jamstva zahtijevajući od Banke prije izvršenja plaćanja prema ovom Ugovoru o jamstvu da (i) izvrši bilo koja druga prava ili osiguranje, zatraži plaćanje od ili pokrene postupak protiv dužnika, bilo kojeg drugog jamca, solidarnog dužnika ili bilo kojeg davaljela osiguranja (ako je primjenjivo) ili (ii) poduzme zasebne radnje protiv drugih jamaca, solidarnih dužnika ili davaljela osiguranja (ako je primjenjivo).

Članak 2.

TRAJANJE JAMSTVA

Ovo Jamstvo stupa na snagu na datum kada Banka potvrdi Jamcu da ispunjava sve uvjete predviđene člankom 13. ovog Ugovora o jamstvu i istječe na raniji od sljedećih datuma (»**Datum prestanka**«):

- (a) datum na koji su svи dospjeli iznosi ili iznosi koji bi mogli dobiti prema ili u vezi s Ugovorom o financiranju nepovratno plaćeni u cijelosti; ili
- (b) datum na koji je Jamac neopozivo platio 80 % (osamdeset posto) bilo koje glavnice, kamate ili zateznih kamata koje su dospjele i platite Banci od strane Zajmoprimeca sukladno Ugovoru o finančiranju ili u vezi s istim.

Članak 3.

INFORMACIJE KOJE SE DOSTAVLJAJU BANCI

Od datuma sklapanja Ugovora o jamstvu do datuma njegovog prestanka Jamac će:

- (a) odmah obavijestiti Banku o slučaju promjene zakona (kako je definirano u nastavku) u vezi s Jamcem;
- (b) dostaviti sve druge informacije o svom finansijskom stanju koje bi mogle negativno utjecati na njegovu sposobnost ispunjavanja obveza koje je preuzeo prema ovom Ugovoru o jamstvu.

Za potrebe ovog članka, »**Slučaj promjene zakona**« znači donošenje, proglašenje, izvršenje ili potvrđivanje ili bilo koja promjena ili dopuna bilo kojeg zakona, pravila ili propisa (ili u primjeni ili službenom tumačenju bilo kojeg zakona, pravila ili propisa) koji se dogodi nakon datuma ovog Ugovora o jamstvu i za koji se razumno može očekivati da će utjecati na valjanost i provedivost ovog Ugovora o jamstvu ili na sposobnost Jamca da izvrši obveze koje je preuzeo prema ovom Ugovoru o jamstvu.

Članak 4.

IZMJENA FINANCIJSKOG UGOVORA

- 4.1** Banka se može suglasiti s bilo kojom izmjenom Ugovora o financiranju koja ima učinak poboljšanja ili jačanja položaja Banke u odnosu na Zajmoprimeca bez povećanja obveza Jamca; o svakoj takvoj izmjeni obavijestiti će se Jamac.
- 4.2** Svaka druga izmjena Ugovora o financiranju bit će uvjetovana prethodnim pisanim pristankom Jamca, koji se neće uskratiti osim ako Jamac razumno smatra da bi njegove obveze prema njemu bile time značajno povećane ili proširene.

Članak 5.

ZATEZNE KAMATE I POREZI

5.1 Porezi

Sve poreze, pristojbe, carine, naknade kao i sve druge troškove ili namete bilo koje prirode, proizašle iz ili u vezi s ovim Ugovorom o jamstvu snositi će Jamac. Jamac će izvršiti sva plaćanja prema ovom Ugovoru o jamstvu u bruto iznosu bez uskrate ili odbitka bilo kakvog poreza, naknada, carina, naknada, troškova ili nameta bilo koje prirode.

If any amount in respect of any applicable Taxes, charges, duties, fees as well as any other expenses or impositions must be deducted, withheld or retained from any amount due under this Guarantee Agreement, the Guarantor undertakes to pay such additional amount as may be necessary to ensure that the Bank receives a net amount equal to the full amount to which it is entitled under this Guarantee Agreement.

The Guarantor undertakes to pay and indemnify the Bank against any amount, cost or loss incurred by the Bank in relation to any stamp duty, registration or similar Tax or notarial fee payable in respect of the Guarantor.

5.2

Default interest

If the Guarantor fails to pay any amount payable by it under this Guarantee Agreement within the relevant Payment Period in accordance with Article 1.3, interest shall accrue on any overdue amount payable under the terms of this Guarantee Agreement, as from the expiration of the relevant Payment Period up to the date of payment by the Guarantor, at a late interest rate equal to 2 % (two per cent) per annum plus EURIBOR (1 (one) month) (as applicable on the actual date of payment by the Guarantor). For the purpose of determining the EURIBOR, the relevant periods within the meaning of Schedule B of the Finance Contract shall be successive periods of one month commencing on the expiration of the Payment Period.

Any unpaid but due interest may be capitalised in conformity with article 1154 of the Luxembourg Civil Code. For the avoidance of doubt, capitalisation of interest shall occur only for interest due but unpaid for a period of more than one year. The Guarantor hereby agrees in advance to have the unpaid interest due for a period of more than one year compounded and that as of the capitalisation, such unpaid interest will in turn produce interest at the interest rate set out in this Article 4.2.

5.3

Other charges

All reasonable fees, costs and expenses (including legal fees) incurred as a result of the negotiation, preparation, enforcement, registration, or translation of this Guarantee Agreement shall be borne by the Guarantor.

Article 6

CURRENCY CONVERSION

Any payment to be made by the Guarantor under this Guarantee Agreement shall be made in EUR, as set out in the relevant Demand Notice. If applicable, the Bank shall apply the exchange rate published by the European Central Bank in Frankfurt for the purpose of any currency conversion.

If the Bank has received a payment under this Guarantee in a currency other than EUR, as requested in the relevant Demand Notice and must convert this payment, the Guarantor shall indemnify the Bank, upon first demand, for any loss resulting from the difference in exchange rates between the date of conversion and the date on which the payment is received in the other currency, as well as for any fees (including legal fees, Taxes and any other charges) connected with this conversion.

Article 7

NOTICES

7.1

Form of Notice

- (a) Any notice or other communication given under this Guarantee Agreement must be in writing and, unless otherwise stated, may be made by letter or electronic mail.

Ako se bilo koji iznos koji se odnosi na bilo koji primjenjivi porez, pristojbu, carinu, naknadu kao i bilo koji drugi trošak ili namet mora odbiti, uskratiti ili zadržati od bilo kojeg iznosa dospjelog prema ovom Ugovoru o jamstvu, Jamac se obvezuje platiti dodatni iznos koji može biti potreban kako bi se osiguralo da Banka primi neto iznos jednak punom iznosu na koji ima pravo prema ovom Ugovoru o jamstvu.

Jamac se obvezuje platiti i nadoknaditi Banci sve iznose, troškove ili gubitke koje je Banka pretrpjela u vezi s bilo kojom poreznom pristojbom, registracijom ili sličnim porezom ili javnobilježničkom pristojbom koja se plaća u odnosu na Jamca.

5.2

Zatezne kamate

Ako Jamac ne plati bilo koji iznos koji je dužan platiti prema ovom Ugovoru o jamstvu unutar relevantnog Razdoblja plaćanja u skladu s člankom 1.3., kamata će se obračunati na bilo koji nepodmiren iznos plativ prema uvjetima ovog Ugovora o jamstvu, od isteka relevantnog Razdoblja plaćanja do datuma plaćanja od strane Jamca, uz zateznu kamatu od 2 % (dva posto) godišnje plus EURIBOR (1 (jedan) mjesec) (kako je primjenjivo na stvarni datum plaćanja od strane Jamca). U svrhu određivanja EURIBOR-a, relevantna razdoblja u smislu Priloga B Ugovora o financiranju bit će uzastopna razdoblja od jednog mjeseca koja počinju istekom Razdoblja plaćanja.

Sve neplaćene, ali dospjele kamate mogu se kapitalizirati u skladu s člankom 1154. Luksemburškog građanskog zakonika. Kako bi se izbjegle nedoumice, kapitalizacija kamata će se dogoditi samo za kamate koje su dospjele, ali nisu plaćene u razdoblju duljem od jedne godine. Jamac je ovim unaprijed suglasan da se neplaćene kamate dospjele za razdoblje dulje od jedne godine obračunaju i da će od kapitalizacije, takve neplaćene kamate zauzvrat proizvesti kamatu po kamatnoj stopi navedenoj u ovom članku 4.2.

5.3

Ostali troškovi

Sve razumne naknade, troškove i izdatke (uključujući pravne troškove) nastale kao rezultat uskladivanja, pripreme, izvršenja, registracije ili prijevoda ovog Ugovora o jamstvu snosi Jamac.

Članak 6.

KONVERZIJA VALUTA

Sva plaćanja koja Jamac mora izvršiti prema ovom Ugovoru o jamstvu bit će izvršena u EUR-ima kako je navedeno u relevantnoj Obavijesti o zahtjevu. Ako je primjenjivo, u slučaju bilo kakve konverzije valuta, Banka će primjenjivati tečaj koji objavljuje Europska središnja banka u Frankfurtu.

Ako je Banka primila uplatu prema ovom Jamstvu u valuti različitoj od EUR-a tražene u relevantnoj Obavijesti o zahtjevu i mora konvertirati istu, Jamac će nadoknadiť Banci, na prvi zahtjev, svaki gubitak koji proizlazi iz razlike u tečaju između datuma konverzije i datuma kada je uplata primljena u drugoj valuti, kao i sve naknade (uključujući pravne naknade, poreze i sve druge troškove) povezane s ovom konverzijom.

Članak 7.

OBAVIJESTI

7.1

Obrazac obavijesti

- (a) Svaka obavijest ili druga komunikacija dana prema ovom Ugovoru o jamstvu mora biti u pisanim obliku i, osim ako nije drugačije navedeno, može se poslati pismom ili elektroničkom poštom.

- (b) Notices and other communications for which fixed periods are laid down in this Guarantee Agreement or which themselves fix periods binding on the addressee, may be made by hand delivery, registered letter with proof of receipt (*lettre recommandée avec accusé de réception*) or by electronic mail. For the determination of the relevant period, such notices and communications shall be deemed to have been received by the other party:
 - (i) on the date of the proof of receipt (*accusé de réception*) in relation to a registered letter;
 - (ii) on the date of delivery in relation to a hand-delivered letter; or
 - (iii) in the case of any electronic mail, only when actually received in readable form and only if it is sent in such a manner as the Bank shall specify for this purpose.
- (c) Any notice provided by the Guarantor to the Bank by electronic mail shall:
 - (i) mention the Contract Number in the subject line; and
 - (ii) be in the form of a non-editable electronic image (pdf, tif or other common non editable file format agreed between the parties), the notice having to be signed by an Authorised Signatory with individual representation right or by two or more Authorised Signatories with joint representation right of the Guarantor as appropriate, attached to the electronic mail.
- (d) Notices issued by the Guarantor pursuant to any provision of this Guarantee Agreement shall, where required by the Bank, be delivered to the Bank together with satisfactory evidence of the authority of the Authorised Signatory or Authorised Signatories authorised to sign such notice on behalf of the Guarantor and the authenticated specimen signature of such Authorised Signatory or Authorised Signatories.
- (e) Without affecting the validity of electronic mail or communication made in accordance with this Article 7.1, any notices, communications and documents shall also be sent by registered letter to the Bank at the latest on the immediately following Business Day if so required by the Bank.
- (f) The parties agree that any above communication (including via electronic mail) is an accepted form of communication and shall constitute admissible evidence in court and has the same probative value as a private deed (*acte sous seing privé*).

7.2 Addresses

The address and electronic mail address (and the department or officer, if any, for whose attention the communication is to be made) of each party for any communication to be made or document to be delivered under or in connection with this Guarantee Agreement is:

For the Bank	Attention: Operations 100 boulevard Konrad Adenauer L-2950 Luxembourg E-mail address: contactline-93130@eib.org
For the Guarantor	Attention: The Republic of Croatia Ministry of Finance Katančićeva 5 10 000 Zagreb Croatia E-mail address: kabinet@mfin.hr

- (b) Obavijesti i druga komunikacija za koje su fiksni rokovi navedeni u ovom Ugovoru o jamstvu ili koji sami određuju rokove koji su obvezujući za primatelja, mogu se izvršiti osobnom dostavom, preporučenim pismom s dokazom o primitu (*lettre recommandée avec accusé de réception*) ili električnom poštom. Za određivanje relevantnog razdoblja, smarat će se da je druga stranka primila takve obavijesti i komunikacije:
 - (i) na datum dokaza o primitu (*accusé de réception*) u odnosu na preporučeno pismo;
 - (ii) na datum dostave u odnosu na osobno uručeno pismo; ili
 - (iii) u slučaju bilo koje električne pošte, samo kada je stvarno primljena u čitljivom obliku i samo ako je poslana na način koji Banka odredi za ovu svrhu.
- (c) Svaka obavijest koju Jamac dostavi Banci električnom poštom:
 - (i) sadržavat će broj ugovora u retku predmeta; i
 - (ii) bit će u obliku električne slike koja se ne može uređivati (pdf, tif ili drugi uobičajeni format datoteke koji se ne može uređivati dogovoren među strankama), a obavijest mora potpisati Ovlašteni potpisnik s pojedinačnim pravom zastupanja ili dvoje ili više Ovlaštenih potpisnika s pravom zajedničkog zastupanja Jamca prema potrebi, u prilogu električne pošte.
- (d) Obavijesti koje je izdao Jamac u skladu s bilo kojom odredbom ovog Ugovora o jamstvu bit će, kada to zahtjeva Banka, dostavljene Banci zajedno sa zadovoljavajućim dokazom o ovlasti Ovlaštenog potpisnika ili Ovlaštenog potpisnika koji su ovlašteni potpisati takvu obavijest u ime Jamca i ovjereni primjerak potpisa takvog Ovlaštenog potpisnika ili Ovlaštenih potpisnika.
- (e) Bez utjecaja na valjanost električne pošte ili komunikacije napravljene u skladu s ovim člankom 7.1, sve obavijesti, komunikacije i dokumenti također će se poslati preporučenim pismom Banci najkasnije odmah sljedećeg radnog dana ako to zahtijeva Banka.
- (f) Stranke su suglasne da je bilo koja gore navedena komunikacija (uključujući električnu poštu) prihvaćeni oblik komunikacije i da će predstavljati dopušteni dokaz na sudu te da ima istu dokaznu vrijednost kao i privatna isprava (*acte sous seing privé*).

7.2 Adrese

Adresa i adresa električne pošte (kao i odjel ili službenik, ako ih ima, na čiju pažnju se dostavlja ista) obiju stranaka u svrhu bilo koje komunikacije koju treba poslati ili dokument koji treba dostaviti u skladu s ovim Ugovorom o jamstvu ili u vezi s njim je:

Za Banku	N/r: Operations 100 boulevard Konrada Adenauer L-2950 Luxembourg Adresa e-pošte: contactline-93130@eib.org
Za Jamcu	N/r: Republika Hrvatska Ministarstvo financija Katančićeva 5 10 000 Zagreb Hrvatska Adresa e-pošte: kabinet@mfin.hr

Article 8

TRANSFER AND CONTINUING OBLIGATIONS

8.1 Transfer

The Bank may freely, after consulting with the Guarantor, transfer or assign to any third parties the whole or part of its rights under or benefit to this Guarantee Agreement. In case of a transfer or assignment of the rights and/or obligations of the Bank under the Finance Contract, the whole or part of its rights under or benefit to this Guarantee Agreement shall be transferred or assigned to the transferee or assignee under the Finance Contract.

Any rights and/or obligations of the Guarantor under this Guarantee Agreement cannot be transferred or assigned in any way whatsoever to any third parties without the prior written consent of the Bank.

8.2 Continuing obligations

It is hereby expressly agreed that any change, whatsoever, in the legal situation of the Guarantor shall not affect its obligations under this Guarantee Agreement.

For the avoidance of doubt, this Guarantee will remain in full force and effect and will not be affected by any Write Down or Conversion Measure or similar measure taken under any applicable law in respect of the Borrower.

Article 9
SEVERABILITY

If at any time any provision of this Guarantee Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect, or this Guarantee Agreement is or becomes ineffective in any respect, under the laws of any jurisdiction, such illegality, invalidity, unenforceability or ineffectiveness shall not affect:

- (a) the legality, validity or enforceability in that jurisdiction of any other provision of this Guarantee Agreement or the effectiveness in any other respect of this Guarantee in that jurisdiction; or
- (b) the legality, validity or enforceability in other jurisdictions of that or any other provision of this Guarantee Agreement or the effectiveness of this Guarantee under the laws of such other jurisdictions.

This Guarantee Agreement shall, however, thereafter be amended by the parties in such reasonable manner so as to achieve, without illegality, the intention of the parties with respect to that severed provision.

Article 10
NO WAIVER

No failure or delay or single or partial exercise by the Bank in exercising any of its rights or remedies under this Guarantee Agreement shall be construed as a waiver of such right or remedy and the Bank shall not be liable for any such failure, delay or single or partial exercise of any such right and remedy.

Article 11
SET-OFF

The Bank may set off any matured obligation due from the Guarantor under this Guarantee Agreement (to the extent beneficially owned by the Bank) against any obligation (whether or not matured) owed by the Bank to the Guarantor, regardless of the place of payment, booking branch or currency of either obligation. If the obligations are in different currencies, the Bank may convert either obligation in accordance with Article 6. If either obligation is unliquidated or unascertained, the Bank may set off in an amount estimated by it in good faith to be the amount of that obligation.

Članak 8.
PRIJENOS I TRAJNE OBVEZE**8.1 Prijenos**

Banka može slobodno, nakon konzultiranja s Jamcem, prenijeti ili dodijeliti bilo kojoj stranci sva ili dio svojih prava prema ovom Ugovoru o jamstvu. U slučaju prijenosa ili ustupanja prava i/ili obveza Banke prema Ugovoru o financiranju, sva ili dio njezinih prava ili koristi prema ovom Ugovoru o jamstvu bit će prenesena ili dodijeljena primatelju ili opunomoćeniku sukladno Ugovoru o financiranju.

Bilo koja prava i/ili obveze Jamca prema ovom Ugovoru o jamstvu ne mogu se prenijeti ili na bilo koji način ustupiti trećim strankama bez prethodnog pismenog pristanka Banke.

8.2 Trajne obveze

Ovime se izričito slažemo da bilo kakve promjene u pravnom položaju Jamca neće utjecati na njegove obveze prema ovom Ugovoru o jamstvu.

Kako bi se izbjegla sumnja, ovo Jamstvo će ostati u punoj snazi i neće utjecati na bilo kakve mjere otpisa ili konverzije ili slične mjere poduzete u skladu s bilo kojim primjenjivim zakonom u odnosu na Zajmoprimca.

Članak 9.
POJEDINAČNOST ODREDBI

Ako u bilo kojem trenutku bilo koja odredba ovog Ugovora o jamstvu bude ili postane nezakonita, ništavna ili neprovediva u bilo kojem pogledu, ili ovaj Ugovor o jamstvu jest ili postaje ništavan u bilo kojem pogledu, u skladu sa zakonom bilo koje nadležnosti, takva nezakonitost, ništavnost, neprovedivost ili neučinkovitost ne utječe na:

- (a) zakonitost, valjanost ili provedivost u toj nadležnosti bilo koje druge odredbe ovog Ugovora o jamstvu ili učinkovitost u bilo kojem drugom odnosu ovog Jamstva u toj nadležnosti; ili
- (b) zakonitost, valjanost ili provedivost u drugim nadležnostima te ili bilo koje druge odredbe ovog Ugovora o jamstvu, ili učinkovitosti ovog Jamstva u skladu sa zakonima takvih drugih nadležnosti.

Međutim, stranke će naknadno izmijeniti ovaj Ugovor o jamstvu na takav razuman način kako bi se postigla, bez nezakonitosti, namjera stranaka u pogledu te izdvojene odredbe.

Članak 10.
NEODRICANJE

Nikakav propust ili kašnjenje ili pojedinačno ili djelomično korištenje od stranke Banke u ostvarivanju bilo kojeg od svojih prava ili pravnih lijekova prema ovom Ugovoru o jamstvu neće se tumačiti kao odricanje od takvog prava ili pravnog lijeka i Banka neće biti odgovorna za bilo koji takav propust, kašnjenje ili pojedinačno ili djelomično korištenje bilo kojeg takvog prava i pravnog lijeka.

Članak 11.
PRIJEBOJ

Banka može učiniti prijeboj bilo koje dospjele obveze Jamca sukladno ovom Ugovoru o jamstvu (u mjeri u kojoj je Banka u stvarnom vlasništvu iste) s bilo kojom obvezom (bez obzira je li dospjela ili ne) koju Banka duguje Jamcu, bez obzira na mjesto plaćanja, podružnicu rezervacije ili valutu bilo koje obveze. Ako su obveze u različitim valutama, Banka može konvertirati bilo koju obvezu u skladu s člankom 6. Ako je obveza ili nepodmirena ili neutvrđena, Banka može prijebiti iznos koji je u dobroj vjeri procijenila kao iznos te obveze.

Article 12 AMENDMENTS

Any provision of this Guarantee Agreement may only be amended with the prior written consent of the Bank and the Guarantor.

Article 13 ENTRY INTO FORCE

This Guarantee Agreement shall enter into force on the date when the Bank issues a written notice to the Guarantor confirming that the Bank has received:

- (a) a copy of the law of ratification by the Parliament of the Republic of Croatia of this Guarantee Agreement;
- (b) a legal opinion issued by the Minister of Justice, Public Administration and Digital Transformation of the Republic of Croatia in the form as set out in Annex II of this Guarantee Agreement; and
- (c) evidence that the guarantee hereunder is in compliance with the European Union Treaty provisions on state aid and the secondary legislation relating thereto, as well as with Croatian primary and secondary legislation on state aid and state guaranteed debt.

Article 14 WAIVER OF SOVEREIGN IMMUNITY

The Guarantor hereby represents and warrants that this Guarantee Agreement and the obligations expressed to be assumed by it hereunder are commercial rather than public or governmental acts and that the Guarantor is not entitled to claim immunity from legal proceedings with respect to its or any of its assets on the grounds of sovereignty or otherwise under any law or in any jurisdiction where an action may be brought for the enforcement of any of the obligations arising under or relating to this Guarantee Agreement or this Guarantee. To the extent that the Guarantor or any of its assets has or hereafter may acquire any right to immunity from set-off, legal proceedings, attachment prior to judgement, other attachment or execution of judgement on the grounds of sovereignty or otherwise, it hereby irrevocably waives such rights to immunity in respect of its obligations arising under or relating to this Guarantee Agreement or this Guarantee.

Article 15 GOVERNING LAW AND JURISDICTION

15.1 Governing Law

This Guarantee Agreement and any non-contractual obligations arising out of or in connection with it shall be governed by the laws of Luxembourg.

15.2 Place of Performance

The place of performance of this Guarantee Agreement is the head office of the Bank.

15.3 Jurisdiction

The Court of Justice of the European Union has exclusive jurisdiction to settle any dispute (a «**Dispute**») arising out of or in connection with this Guarantee Agreement (including a dispute regarding the existence, validity or termination of this Guarantee Agreement or the consequences of its nullity) or any non-contractual obligation arising out of or in connection with this Guarantee Agreement.

The decision of the Court of Justice of the European Union shall be conclusive and shall be accepted as such by the parties without restriction or reservation.

Article 16 FINAL CLAUSES

16.1 Recitals, Schedules and Annex

The recitals and following Schedules form an integral part of this Guarantee Agreement.

Članak 12. IZMJENE I DOPUNE

Svaka odredba ovog Ugovora o jamstvu može se izmijeniti i dopuniti samo uz prethodni pisani pristanak Banke i Jamca.

Članak 13. STUPANJE NA SNAGU

Ovaj Ugovor o jamstvu stupa na snagu na datum kada Banka Jamcu izda pisano obavijest kojom potvrđuje da je Banka primila:

- (a) preslike zakona o potvrđivanju ovog Ugovora o jamstvu od strane Hrvatskoga sabora;
- (b) pravno mišljenje koje je izdao ministar pravosuđa, uprave i digitalne transformacije Republike Hrvatske u obliku i sadržaju utvrđenom u Dodatku II ovoga Ugovora o jamstvu; i
- (c) dokaz da je jamstvo u skladu s odredbama Ugovora o Europskoj uniji o državnim potporama i sekundarnom zakonodavstvu koji se na njih odnose, kao i glavnim i podzakonskim aktima Hrvatske o državnim potporama i zaduženjima za koje jamči država.

Članak 14. ODRICANJE OD SUVERENOGL IMUNITETA

Jamac ovime izjavljuje i jamči da su ovaj Ugovor o jamstvu i obveze koje se njime preuzimaju komercijalni, a ne javni ili vladini akti i da Jamac nema pravo zahtijevati imunitet od pravnih postupaka u vezi sa svojom ili bilo kojom svojom imovinom na temelju suverenosti ili na drugi način prema bilo kojem zakonu ili u bilo kojoj nadležnosti gdje se može pokrenuti postupak za izvršenje bilo koje obveze koja proizlazi iz ili se odnosi na ovaj Ugovor o jamstvu ili ovo Jamstvo. U mjeri u kojoj Jamac ili bilo koja njegova imovina ima ili ubuduće može steći bilo kakvo pravo na imunitet od prijeboja, pravnih postupaka, zapljene prije donošenja presude, drugog oduzimanja ili izvršenja presude na temelju suverenosti ili na drugi način, ovime se neopozivo odriče takvih prava na imunitet u pogledu svojih obveza koje proizlaze iz ili se odnose na ovaj Ugovor o jamstvu ili ovo Jamstvo.

Članak 15. MJERODAVNO PRAVO I NADLEŽNOST

15.1 Mjerodavno pravo

Ovaj Ugovor o jamstvu i sve izvanugovorne obveze koje proizlaze iz njega ili u vezi s njim podliježu zakonima Luksemburga.

15.2 Mjesto izvršenja

Mjesto izvršenja ovog Ugovora o jamstvu je sjedište Banke.

15.3 Nadležnost

Sud Europske unije ima isključivu nadležnost za rješavanje bilo kojeg spora »**Spor**« koji proizlazi iz ili u vezi s ovim Ugovorom o jamstvu (uključujući spor u vezi s postojanjem, valjanosti ili prestankom ovog Ugovora o jamstvu ili posljedicama njegove nevaljanosti) ili bilo kojom izvanugovornom obvezom koja proizlazi iz ili je u vezi s ovim Ugovorom o jamstvu.

Odluka Suda Europske unije konačna je i stranke je prihvataju kao takvu bez ikakvih ograničenja ili rezervi.

Članak 16. ZAVRŠNE ODREDBE

16.1 Uvodne izjave, prilozi i dodaci

Uvodne izjave i sljedeći prilozi sastavni su dio ovog Ugovora o jamstvu.

The following Schedule and Annex is attached to this Guarantee Agreement:

Schedule A Form of Demand Notice

Annex I Government of the Republic of Croatia resolution
Annex II Template of legal opinion to be issued by the Croatian Minister of Justice, Public Administration and Digital Transformation

16.2 Entire agreement

This Guarantee Agreement constitutes the entire agreement between the Bank and the Guarantor in relation to matters set out herein and supersedes any previous agreements, whether express or implied, in relation thereto.

The parties hereto have caused this Guarantee Agreement to be executed in 4 (four) originals in the English language.

Signature page Guarantee Agreement for Contract Number (FI N°) 93.130

Signed for and on behalf of
THE REPUBLIC OF CROATIA

Mr Marko Primorac
Deputy Prime Minister and
Minister of Finance

This 16th day of October,
in Zagreb.

Signed for and on behalf of
EUROPEAN INVESTMENT BANK

Mrs Hanna Karczewska

Head of Division

Mr Romolo Isaia

Head of Division

This 14th day of October,
in Luxembourg.

SCHEDULE A

Form of Demand Notice

[ON THE LETTERHEAD OF THE BANK]

By registered mail, hand delivery or e-mail (QES)

To: [Guarantor]

Date:

Subject: Professional payment guarantee (*garantie professionnelle de paiement*) granted pursuant to a Luxembourg law guarantee agreement entered into between the Bank and the Republic of Croatia on [•] 20[•] (the «**Guarantee Agreement**»)

Contract Number 93.130 Operation Number 2020-0903

Dear Sirs,

Terms not otherwise defined shall bear the same meaning as ascribed to them in the Guarantee Agreement.

This letter constitutes a Demand Notice under the Guarantee Agreement.

In accordance with the terms of the Guarantee Agreement, we wish to inform you that [____]. This constitutes a Guarantee Trigger Event and we therefore request payment of the sum of [____].

This amount corresponds to [*insert details of the calculation of the amount demanded according to the relevant Guarantee Trigger Event*].

We would be grateful if you could make the payment to the bank account stated below:

Account number:

Code IBAN:

Bank name:

Address:

Swift BIC:

[Relevant instructions as to how payment should be made (if any)]

Sljedeći Prilog i Dodatak priloženi su ovom Ugovoru o jamstvu:

Schedule A Form of Demand Notice

Dodatak I Odluka Vlade Republike Hrvatske

Dodatak II Predložak pravnog mišljenja koje daje hrvatski ministar pravosuđa, uprave i digitalne transformacije

16.2. Cjelovitost sporazuma

Ovaj Ugovor o jamstvu cjelovit je sporazum između Banke i Jamca o ovdje navedenim pitanjima i zamjenjuje sve pretходne sporazume, izričite ili implicirane, u vezi s njim.

Stranke ovog Ugovora obvezale su se potpisati ovaj Ugovor o jamstvu u 4 (četiri) primjerka na engleskom jeziku.

Stranica za potpis Ugovora o jamstvu za broj Ugovora (FI N°) 93.130

Potpisano za i u ime

REPUBLIKE HRVATSKE

g. Marko Primorac

Potpredsjednik Vlade
Republike Hrvatske i
ministar financija

Dana 16. listopada 2024.

u Zagrebu

Potpisano za i u ime

EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

Voditeljica Odjela

gđa Hanna Karczewska

Voditelj Odjela

g. Romolo Isaia

Dana 14. listopada 2024.

u Luksemburgu

PRILOG A

Obrazac obavijesti o zahtjevu

[NA ZAGLAVLJU BANKE]

Dostavlja se preporučenom poštom, osobno ili e-poštom (QES)

Primatelj: [Jamac]

Datum:

Predmet: Profesionalno jamstvo plaćanja (*garantie professionnelle de paiement*) odobreno sukladno sporazumu o jamstvu prema luksemburškom zakonu koji se zaključuje između Banke i Republike Hrvatske na (•) 20(•) (»**Ugovor o jamstvu**«).

Broj ugovora 93.130 Broj operacije 2020-0903

Poštovani,

Pojmovi koji nisu drugaćije definirani moraju imati isto značenje koje im se pripisuje u Ugovoru o jamstvu.

Ovo pismo je Obavijest o zahtjevu sukladno Ugovoru o jamstvu.

U skladu s uvjetima Ugovora o jamstvu, želimo vas obavijestiti da [____]. To je događaj koji pokreće jamstvo i stoga zahtijevamo plaćanje iznosa od [____].

Taj iznos odgovara [navedite pojedinosti o izračunu potrebnog iznosa u skladu s odgovarajućim događajem koji pokreće jamstvo].

Molimo izvršiti uplatu na dolje navedeni bankovni račun:

Broj računa:

IBAN:

Naziv banke:

Adresa:

Swift BIC:

[Odgovarajuće upute o načinu plaćanja (ako ih ima)]

This Demand Notice and all matters, whether contractual or non-contractual, arising out of or in connection with it shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Grand Duchy of Luxembourg and any dispute relating to it shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the relevant courts of the city of Luxembourg.

Yours faithfully,
EUROPEAN INVESTMENT BANK

ANNEX I

Government of the Republic of Croatia resolution

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Na temelju članka 12. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, broj 28/96.) i članka 31. stavka 3. Zakona o Vladi Republike Hrvatske („Narodne novine“, br. 150/11., 119/14., 93/16., 116/18., 80/22. i 78/24.), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 17. srpnja 2024. donijela

ZAKLJUČAK

1. Prihvata se Izvješće o vođenim pregovorima za sklapanje Ugovora o profesionalnom jamstvu plaćanja između Republike Hrvatske i Evropske investicijske banke za Kiepach Go Green proširenje energetske infrastrukture i usuglašeni Zapisnik s pregovora između Republike Hrvatske i Evropske investicijske banke u vezi s Projektom Kiepach Go Green proširenje energetske infrastrukture, u tekstu koji je Vladi Republike Hrvatske dostavilo Ministarstvo gospodarstva aktom. KLASA: 391-01/23-01/434, URBROJ: 526-14-24-27, od 15. srpnja 2024.

2. Utvrđuje se da je usuglašeni tekst Ugovora o profesionalnom jamstvu plaćanja iz točke 1. ovoga Zaključka u skladu s utvrđenom osnovom za vođenje pregovora.

3. Zadužuje se Ministarstvo finansija da obavijesti Evropsku investicijsku banku o usaglasnosti Vlade Republike Hrvatske i odobrenju pravnog dokumenta koji je bio predmetom pregovora.

4. Ugovor o profesionalnom jamstvu plaćanja iz točke 1. ovoga Zaključka će, u ime Republike Hrvatske, potpisati potpredsjednik Vlade Republike Hrvatske i ministar finansija.

KLASA: 022-03/24-11/23
URBROJ: 50301-05/31-24-9
Zagreb, 17. srpnja 2024.



ANNEX II

Template of legal opinion to be issued by the Croatian Minister of Justice, Public Administration and Digital Transformation

To:

The European Investment Bank
100, Boulevard Konrad Adenauer
L-2950 Luxembourg

Attention: The Legal Department – Operations
Legal Opinion on – KIEPACH GO GREEN ENERGY INFRASTRUCTURE EXPANSION, Serapis No. 2020-0903, FI No. 93.130

Dear Sirs,

In my capacity as [...] of the Minister of Justice, Public Administration and Digital Transformation of the Republic of Croatia in connection with:

Ova Obavijest o zahtjevu i sva pitanja, ugovorna i izvanugovorna, koja proizlaze iz njega ili u vezi s njim, uređuju se i tumače u skladu sa zakonodavstvom Velikog Vojvodstva Luksemburg, a svaki spor povezan s njim podliježe isključivoj nadležnosti nadležnih sudova grada Luksemburga.

S poštovanjem,
EVROPSKA INVESTICIJSKA BANKA

DODATAK I

Odluka Vlade Republike Hrvatske

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Na temelju članka 12. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, broj 28/96.) i članka 31. stavka 3. Zakona o Vladi Republike Hrvatske („Narodne novine“, br. 150/11., 119/14., 93/16., 116/18., 80/22. i 78/24.), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 17. srpnja 2024. donijela

ZAKLJUČAK

1. Prihvata se Izvješće o vođenim pregovorima za sklapanje Ugovora o profesionalnom jamstvu plaćanja između Republike Hrvatske i Evropske investicijske banke za Kiepach Go Green proširenje energetske infrastrukture i usuglašeni Zapisnik s pregovora između Republike Hrvatske i Evropske investicijske banke u vezi s Projektom Kiepach Go Green proširenje energetske infrastrukture, u tekstu koji je Vladi Republike Hrvatske dostavilo Ministarstvo gospodarstva aktom. KLASA: 391-01/23-01/434, URBROJ: 526-14-24-27, od 15. srpnja 2024.

2. Utvrđuje se da je usuglašeni tekst Ugovora o profesionalnom jamstvu plaćanja iz točke 1. ovoga Zaključka u skladu s utvrđenom osnovom za vođenje pregovora.

3. Zadužuje se Ministarstvo finansija da obavijesti Evropsku investicijsku banku o usaglasnosti Vlade Republike Hrvatske i odobrenju pravnog dokumenta koji je bio predmetom pregovora.

4. Ugovor o profesionalnom jamstvu plaćanja iz točke 1. ovoga Zaključka će, u ime Republike Hrvatske, potpisati potpredsjednik Vlade Republike Hrvatske i ministar finansija.

KLASA: 022-03/24-11/23
URBROJ: 50301-05/31-24-9
Zagreb, 17. srpnja 2024.



DODATAK II

**Predložak pravnog mišljenja
koje daje hrvatski ministar pravosuđa, uprave i digitalne
transformacije**

Primatelj:

Europska investicijska banka
100, Boulevard Konrada Adenauera
L-2950 Luxembourg

N/r: Pravni odjel – Operacije

Pravno mišljenje o projektu KIEPACH GO GREEN PROŠIRENJE ENERGETSKE INFRASTRUKTURE, Serapis No. 2020-0903. FI No. 93.130

Poštovani,

U svom svojstvu (.) ministra pravosuđa, uprave i digitalne transformacije Republike Hrvatske u vezi s:

- (i) the Finance Contract KIEPACH GO GREEN ENERGY INFRASTRUCTURE EXPANSION, Serapis No. 2020-0903, FI No. 93.130 between the European Investment Bank (the «Bank») and HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA – dioničko društvo (in abbreviated form HEP d.d.) (the «Borrower») in an amount of EUR 30,380,000.00 (thirty million three hundred and eighty thousand euros) dated </> (the «Finance Contract»); and
- (ii) the Guarantee Agreement made between the Republic of Croatia as guarantor (the «Guarantor») and the Bank as beneficiary relating to the Finance Contract (the «Guarantee Agreement»), dated </>
- I am rendering this opinion pursuant to Article 1.4B of the Finance Contract and recital (d) of the Guarantee Agreement. All terms used herein and not otherwise defined shall have the same meaning as in the Guarantee Agreement.
- I have examined an original of the Finance Contract and the Guarantee Agreement and I have examined such laws, documents and other matters as I have deemed necessary or appropriate for the purpose of giving this opinion.
1. Subject to the foregoing, I am of the opinion that:
 - (a) the Guarantee Agreement has been duly executed and delivered on behalf of the Guarantor by Mr. [•], Minister of Finance who is duly authorised to sign the Guarantee Agreement on behalf of the Republic of Croatia;
 - (b) the obligations of the Guarantor under the Guarantee Agreement are legal, valid, binding and enforceable on the date of ratification of the Guarantee Agreement between Republic of Croatia and the Bank and are in full force and effect, subject only to the issuance of this opinion and confirmation of its effectiveness by the Bank.
 2. The Guarantee Agreement constitutes valid obligations of the Guarantor which rank in priority of payment at least *pari passu* with all other present and future unsecured indebtedness of the Guarantor other than any indebtedness mandatorily preferred by law.
 3. The entry into and the performance of the Guarantee Agreement and the operations provided thereby are fully in line with the Budget Act and the Act Regulating budget implementation for 2024 and are not in violation of, and will not violate any applicable legal act of the Croatian legislation in force.
 4. Under the laws of the Republic of Croatia, nothing contravenes or limits the rights of the Bank to receive punctual and effective payment by the Republic of Croatia of any sum due for principal, interest or other charges under the Finance Contract or the Guarantee Agreement.
 5. No provision exists in Croatia which would make it necessary that the Guarantee Agreement be filed, recorded or enrolled with any court or authority in order to ensure its legality, validity or enforceability. The Croatian Central Bank has been notified of the Guarantee Agreement in accordance with the Croatian Budget Act.
 6. The Guarantor has obtained all necessary Authorisations required in connection with the Guarantee Agreement.
 7. The choice of Luxembourg law as the law governing the Guarantee Agreement is valid and enforceable.
 8. The Court of Justice of the European Union shall have exclusive jurisdiction in connection with any claim or dispute between the Guarantor and the Bank, and any judgement of such court pertaining to the Guarantee Agreement can be enforced in Croatia.
 9. No taxes, duties, fees or other charges, including, without limitation, any registration or transfer tax, stamp duty or similar levy, imposed by Croatia or any political subdivision or taxing authority thereof or therein are payable in connection with the execution and delivery of the Guarantee Agreement, nor in connection with any payment to be made by the Guarantor to the Bank pursuant to the same Guarantee Agreement.

- (i) Ugovorom o financiranju KIEPACH GO GREEN PROŠIRENJE ENERGETSKE INFRASTRUKTURE, Serapis No. 2020-0903, FI No. 93.130 između Europske investicijske banke («Banke») i HRVATSKA ELEKTROPRIVREDE d.d. (skraćeno HEP d.d.) («Zajmoprivac») u iznosu od 30.380.000,00 EUR (trideset milijuna tristo osamdeset tisuća eura), sklopljenim na dan </> («Ugovor o financiranju»); i
- (ii) Ugovorom o jamstvu sklopljenim između Republike Hrvatske kao jamca («Jamac») i Banke kao korisnika u vezi s Ugovorom o financiranju («Ugovor o jamstvu»), na dan </>
- Izražavam svoje mišljenje u skladu s člankom 1.4.B Ugovora o financiranju i uvodne izjave (d) Ugovora o jamstvu. Svi izrazi koji se ovdje koriste i nisu drugačije definirani imaju isto značenje kao u Ugovoru o jamstvu.
- Pregledao sam izvorni Ugovor o financiranju i Ugovor o jamstvu, kao i takve zakone, dokumente i druga pitanja za koja sam smatrao da su potrebna ili prikladna za davanje mišljenja.
1. S obzirom na gore navedeno, mišljenja sam da:
 - (a) Ugovor o jamstvu propisno je potpisao i uručio u ime Jamca gospodin [•], ministar finansija, koji je valjano ovlašten potpisati Ugovor o jamstvu u ime Republike Hrvatske;
 - (b) obveze Jamca prema Ugovoru o jamstvu su zakonite, valjane, obvezujuće i izvršive na dan potvrđivanja Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Banke i stupaju na snagu u cijelosti tek nakon donošenja ovog mišljenja i potvrde Banke o valjanosti istog.
 2. Ugovor o jamstvu je valjana obveza Jamca koja ima prednost u plaćanju, barem *pari passu* sa svim ostalim sadašnjim i budućim neosiguranim dugovima Jamca, osim bilo kojeg duga koji ima prvenstvo temeljem zakona.
 3. Sklapanje i provedba Ugovora o jamstvu i njime predviđene operacije u potpunosti su u skladu sa Zakonom o proračunu i Zakonom o izvršenju proračuna za 2024. godinu, i ne krše niti će kršiti bilo koji primjenjivi pravni akt važećeg hrvatskog zakonodavstva.
 4. Prema zakonima Republike Hrvatske, ništa nije u suprotnosti niti ograničava pravo Banke na pravovremenu i učinkovitu isplatu Republike Hrvatske bilo kojeg iznosa dospjelog na ime glavnice, kamata ili drugih troškova u skladu s Ugovorom o financiranju ili Ugovorom o jamstvu.
 5. U Hrvatskoj ne postoji odredba koja bi propisivala arhiviranje, evidentiranje ili upis Ugovora o jamstvu kod bilo kojeg suda ili tijela kako bi se osigurala njegova zakonitost, valjanost ili provedivost. Hrvatska središnja banka obaviještena je o sklapanju Ugovora o jamstvu sukladno hrvatskom Žakonu o proračunu.
 6. Jamac je dobio sva potrebna ovlaštenja u vezi s Ugovorom o jamstvu.
 7. Odabir luksemburškog prava kao prava koji uređuje Ugovor o jamstvu valjan je i provediv.
 8. Sud Europske Unije ima isključivu nadležnost u vezi s bilo kojom tužbom ili sporom između Jamca i Banke, a svaka odluka takvog suda koja se odnosi na Ugovor o jamstvu može se provesti u Hrvatskoj.
 9. Nikakvi porezi, carine, pristojbe ili druge pristojbe, uključujući, ali ne ograničavajući se na porez na registraciju ili prijenos, biljegovinu ili slične namete koje naplaćuje Hrvatska ili bilo koje njezino političko ili porezno tijelo, neće se plaćati u vezi sa sklapanjem i isporukom Ugovora o jamstvu, kao ni u vezi s bilo kojim plaćanjem koje će Jamac izvršiti prema Banci sukladno istom Ugovoru o jamstvu.

Based on the foregoing, I am of the opinion that all requirements currently applicable to the Guarantor and governing the Guarantee Agreement in relation to the laws of Croatia have been complied with and that the Guarantee Agreement constitutes valid, legal and binding obligations of the Guarantor enforceable against it in accordance with its terms.

This opinion may be disclosed by the Bank, for information purposes only and without any entitlement to rely on it in any way to:

- a) to any of the Bank's actual or prospective successors, transferees or assignees;
- b) if so required by any applicable law or regulation or binding order or request of any supervisory or regulatory body;
- c) to any person in connection with any court proceeding (including the relevant court itself) in respect of a dispute or claim any litigation, arbitration, administrative or other investigations, proceedings or disputes;
- d) to its legal and other advisers and, to the extent necessary for their audit, its auditors;
- e) if required by law or regulation, in accordance with any treaty or document of a similar nature binding on the European Investment Bank or pursuant to any agreement to which the European Investment Bank is a party which implements such law, regulation, treaty or binding document of a similar nature or pursuant to the rules of any relevant stock exchange;
- f) to the EIB Group, European Commission, the European Court of Auditors, the European Anti-Fraud Office (OLAF) and/or European Public Prosecutor's Office (EPPO);
- g) to any Member State of the European Union (including their representatives);
- h) to whom such opinion is required or requested to be disclosed by any court of competent jurisdiction or any governmental, banking, taxation or other regulatory authority or similar body, or by any equivalent body of the European Union or of any of its Member States; and
- i) in accordance with the European Investment Bank's Transparency Policy and Anti-fraud Policy in force at any time (as published on the EIB website).

Minister of Justice,
Public Administration and
Digital Transformation of the
Republic of Croatia

Na temelju gore navedenog, smatram da su ispunjeni svi zahtjevi koji se trenutno primjenjuju na Jamca i koji uređuju Ugovor o jamstvu u skladu s hrvatskim zakonima i da Ugovor o jamstvu predstavlja valjane, zakonske i obvezujuće obveze Jamca koje se izvršavaju u skladu s njegovim uvjetima.

Ovo mišljenje Banka može otkriti isključivo u informativne svrhe i bez ikakvog prava oslanjanja na isto na bilo koji način:

- a) bilo kojem od stvarnih ili potencijalnih nasljednika, primatelja ili opunomoćenika Banke;
- b) ako to zahtjeva bilo koji primjenjivi zakon ili propis, kao i izvršna naredba ili zahtjev bilo kojeg nadzornog ili regulatornog tijela;
- c) bilo kojoj osobi u vezi s bilo kojim sudskim postupkom (uključujući i sam relevantni sud) u vezi sa sporom ili zahtjevom za bilo koji sudski postupak, arbitražu, administrativne ili druge istrage, postupke ili sporove;
- d) svojim pravnim i drugim savjetnicima i, u mjeri u kojoj je to potrebno za njihovu reviziju, svojim revizorima;
- e) ako to zahtjeva zakon ili propis, sukladno bilo kojem ugovoru ili dokumentu slične prirode koji je obvezujući za Europsku investicijsku banku, ili sukladno bilo kojem sporazumu čija je stranka Europska investicijska banka, koji provodi takav zakon, propis, ugovor ili obvezujući dokument slične prirode, ili sukladno pravilima bilo koje relevantne burze;
- f) EIB grupi, Europskoj komisiji, Europskom revizorskom суду, Europskom uredu za borbu protiv prijevara (OLAF) i/ili Uredu europskog javnog tužitelja (EPPO);
- g) bilo kojoj državi članici Europske unije (uključujući njihove predstavnike);
- h) od kojih takvo mišljenje zahtjeva ili traži da ga otkrije bilo koji nadležni sud ili bilo koje državno, bankarsko, porezno ili drugo regulatorno ili slično tijelo ili bilo koje istovjetno tijelo Europske unije ili bilo koje od njezinih država članica; i
- i) u skladu s Politikom transparentnosti Europske investicijske banke i Politikom suzbijanja prijevara koja je na snazi u bilo kojem trenutku (objavljena na internetskoj stranici EIB-a).

Ministar pravosuđa, uprave
i digitalne transformacije
Republike Hrvatske

Članak 3.

Tekst Ugovora o financiranju između Europske investicijske banke i društva Hrvatska elektroprivreda d. d. za Kiepath Go Green proširenje energetske infrastrukture, potpisani 11. listopada 2024. u Zagrebu i u Luksemburgu, u izvorniku na engleskom jeziku i prijevodu na hrvatski jezik glasi:

**KIEPACH GO GREEN
ENERGY INFRASTRUCTURE EXPANSION**

**FINANCE CONTRACT
BETWEEN THE EUROPEAN INVESTMENT BANK
AND HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA – DIONIČKO
DRUŠTVO**

Luxembourg, 11 October 2024

Zagreb, 11 October 2024

THIS CONTRACT IS MADE BETWEEN:

the European Investment Bank having its seat at 100 blvd Konrad Adenauer, Luxembourg, L-2950 Luxembourg, represented by Mrs. Hanna Karczewska as the Head of Division and Mrs. Olga Pascenco as the Loan Officer,

(the «Bank»)

of the first part, and

HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA – dioničko društvo (in abbreviated form HEP d.d.), a joint stock company (*dioničko društvo*) incorporated in Croatia, having its registered office at Ulica grada Vukovara 37, 10000 Zagreb, Croatia, represented by Mr. Vice Oršulić as the President of the Management Board,

(the «Borrower»)

of the second part.

The Bank and the Borrower together are referred to as the «Parties» and any of them is a «Party».

WHEREAS:

- (a) The Borrower has stated that it is undertaking the construction and operation one solar PV plant, including associated infrastructure, with installed capacity of 99 MWp, located in Zadar County in Croatia, as more particularly described in the technical description (the «Technical Description») set out in Schedule A.1 (the «Project»).
- (b) The total cost of the Project, as already incurred and as estimated by the Bank for the further development of the Project, is EUR 92,400,000.00 (ninety-two million four hundred thousand euros)¹ and the Borrower has stated that it intends to finance the Project as follows:

Source	Amount (EUR m)
Credit from the Bank	30.38
Loan from EBRD and other sources	31.62
Own Funds	30.40
TOTAL	92.40

- (c) In order to fulfil the financing plan set out in Recital (b), the Borrower has requested from the Bank a credit of EUR 30,380,000.00 (thirty million three hundred and eighty thousand euros).
- (d) The Bank considering that the financing of the Project falls within the scope of its functions, and having regard to the statements and facts cited in these Recitals, has decided to give

**KIEPACH GO GREEN
PROŠIRENJE ENERGETSKE INFRASTRUKTURE**

**UGOVOR
O FINANCIRANJU IZMEĐU
EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE I
HRVATSKE ELEKTROPRIVREDE – DIONIČKOG
DRUŠTVA**

(Luksemburg, 11. listopada 2024.)
(Zagreb, 11. listopada 2024.)

OVAJ UGOVOR SKLAPAJU:

Europska investicijska banka sa sjedištem na adresi 100 blvd Konrad Adenauer, Luxembourg, L-2950 Luxembourg, koju zastupaju Hanna Karczewska kao Voditeljica odjela i Olga Pascenco kao službenica za zajmove,

»Banka«)

s jedne strane, i

HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA – dioničko društvo (u skraćenom obliku HEP d.d.), dioničko društvo (dioničko društvo) osnovano u Hrvatskoj, sa sjedištem u Ulici grada Vukovara 37, 10000 Zagreb, Hrvatska, koje zastupa Vice Oršulić kao predsjednik Uprave

s druge strane.

Banka i Zajmoprimec zajedno se nazivaju »Strane«, a svaka od njih je »Strana«.

BUDUĆI DA:

- (a) Zajmoprimec je izjavio da započinje izgradnju i pogon jednog solarnog fotonaponskog postrojenja, uključujući pripadajuću infrastrukturu, s instaliranim kapacitetom od 99 MWp, koje se nalazi u Zadarskoj županiji u Hrvatskoj, kako je detaljnije opisano u tehničkom opisu (»Tehnički opis«) navedenom u Prilogu A.1 (»Projekt«).
- (b) Ukupni troškovi Projekta, oni koji su već nastali i oni koje je Banka procijenila za daljnji razvoj Projekta, iznose 92.400.000,00 EUR (devedeset dva milijuna četiristo tisuća eura)¹ i Zajmoprimec je izjavio da Projekt namjerava financirati na sljedeći način:

Izvor	Iznos (milijuna EUR)
Kredit Banke	30.38
Zajam EBRD-a i drugi izvori	31.62
Vlastita sredstva	30.40
UKUPNO	92.40

- (c) Kako bi ispunio plan financiranja naveden u Uvodnoj izjavi (b), Zajmoprimec je od Banke zatražio kredit od 30.380.000,00 EUR (trideset milijuna tristo osamdeset tisuća eura).
- (d) Banka je, smatrajući da financiranje Projekta spada u opseg njezinih funkcija, te uzimajući u obzir izjave i činjenice navedene u ovim Uvodnim izjavama, odlučila ispuniti zahtjev

¹ The total cost of the Project is an estimation made by the Bank at the time of Project appraisal before obtaining final approvals of the Bank's governing bodies and usually accounts for potential contingencies. The Borrower informed the Bank before signing the Finance Contract that the updated total cost of the Project is estimated at 62,000,000 (sixty-two million euros).

¹ Ukupni trošak Projekta je procjena Banke u vrijeme procjene projekta, prije dobivanja konačnih odobrenja od strane upravljačkih tijela banke te obično obrazlaže potencijalne nepredviđene troškove. Zajmoprimec je obavijestio Banku prije potpisa Ugovora o financiranju da je ažurirani ukupni trošak Projekta procijenjen na 62.000.000 EUR (šezdeset i dva milijuna eura).

effect to the Borrower's request providing to it a credit in an amount of EUR 30,380,000.00 (thirty million three hundred and eighty thousand euros) under this finance contract (the «Contract»); provided that the amount of the Bank's loan shall not, in any case, exceed 50 % (fifty per cent) of the total cost of the Project set out in Recital (b) in line with the Bank's policies. In any event, the Bank's loan shall not exceed 49 % (forty-nine per cent) when aggregated with EBRD financing of the Project, taking into account the requirement for EBRD to remain the majority lender financing the Project in line with Article 20(2) of the Directive 2014/25/EU in order for the Borrower to be able apply EBRD procurement policies and rules to the Project.

- (e) The management board (*Uprava*), the supervisory board (*Nadzorni odbor*) of the Borrower and the Government of the Republic of Croatia have authorised the borrowing of the sum of EUR 30,380,000.00 (thirty million three hundred and eighty thousand euros) represented by this credit on the terms and conditions set out in this Contract.
 - (f) 80 % (eighty per cent) of the financial obligations of the Borrower under this Contract are to be guaranteed by the Republic of Croatia (the «Guarantor») under a first demand guarantee (the «Guarantee»), by execution of a guarantee agreement in form and substance satisfactory to the Bank (the «Guarantee Agreement»). The Guarantee will be extended on, at least, *pari passu* terms with the EBRD Guarantee (as defined below). The Guarantor shall ensure that the Guarantee provided is in compliance with the European Union Treaty provisions on state aid and the secondary legislation relating thereto, as well as with Croatian primary and secondary legislation on state aid and state guaranteed debt.
 - (g) The Statute of the Bank provides that the Bank shall ensure that its funds are used as rationally as possible in the interests of the European Union; and, accordingly, the terms and conditions of the Bank's loan operations must be consistent with relevant policies of the European Union.
 - (h) The Bank considers that access to information plays an essential role in the reduction of environmental and social risks, including human rights violations, linked to the projects it finances and has therefore established its transparency policy, the purpose of which is to enhance the accountability of the Bank's group towards its stakeholders and the citizens of the European Union in general.
 - (i) The processing of personal data shall be carried out by the Bank in accordance with applicable EU Law on the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the European Union institutions and bodies and on the free movement of such data. For the purposes of the GDPR (as defined below) and Regulation (EU) 2018/1725, the Parties acknowledge that each Party will act as an independent controller, and not a processor on behalf of or joint controller with the other Party, when processing personal data in connection with this Contract.
 - (j) The Bank supports the implementation of international and European Union standards in the field of anti-money laundering and countering the financing of terrorism and promotes tax good governance standards. It has established policies and procedures to avoid the risk of misuse of its funds for purposes, which are illegal or abusive in relation to applicable laws. The Bank's group statement on tax fraud, tax evasion, tax avoidance, aggressive tax planning, money laundering and financing of terrorism is available on the Bank's website and offers further guidance to the Bank's contracting counterparties.
- Zajmoprimeca dajući mu kredit u iznosu od 30.380,000,00 EUR (trideset milijuna tristo osamdeset tisuća eura) prema ovom ugovoru o financiranju (»Ugovor«); pod uvjetom da iznos kredita Banke ni u kojem slučaju neće premašiti 50 % (pedeset posto) ukupnog troška Projekta navedenog u Uvodnoj izjavi (b) u skladu s politikama Banke. U svakom slučaju, zajam Banke neće premašiti 49 % (četrdeset devet posto) kada se zbroji s EBRD-ovim financiranjem Projekta, uzimajući u obzir zahtjev da EBRD ostane većinski zajmodavac koji financira Projekt u skladu s člankom 20.(2.) Direktive 2014/25/EU kako bi Zajmoprimec mogao primjeniti politike i pravila nabave EBRD-a na Projekt.
- (e) Uprava (Uprava), nadzorni odbor (Nadzorni odbor) Zajmoprimeca i Vlada Republike Hrvatske odobrili su zaduživanje u iznosu od 30.380,000,00 EUR (trideset milijuna tristo osamdeset tisuća eura) koje predstavlja ovaj kredit, pod uvjetima utvrđenim ovim Ugovorom.
 - (f) Za 80 % (osamdeset posto) finansijskih obveza Zajmoprimeca prema ovom Ugovoru jamči Republika Hrvatska (»Jamac«) u okviru jamstva na prvi zahtjev (»Jamstvo«), sklapanjem ugovora o jamstvu u obliku i sadržaju koji su zadovoljavajući za Banku (»Ugovor o jamstvu«). Jamstvo će se proširiti barem na *pari passu* uvjete s Jamstvom EBRD-a (kako je definirano u nastavku). Jamac je dužan osigurati da dano Jamstvo bude u skladu s odredbama Ugovora Europske unije o državnim potporama i podzakonskim aktima koji se na njih odnose, kao i s hrvatskim zakonima i podzakonskim aktima o državnim potporama i zadužnjima za koje jamči država.
 - (g) Statutom Banke predviđeno je da Banka osigurava korištenje svojih sredstva na što je moguće racionalniji način u interesu Europske unije; te, sukladno tome, odredbe i uvjeti kreditnog poslovanja Banke moraju biti u skladu s relevantnim politikama Europske unije.
 - (h) Banka smatra da pristup informacijama igra ključnu ulogu u smanjenju ekoloških i društvenih rizika, uključujući kršenja ljudskih prava, povezanih s projektima koje financira te je stoga uspostavila svoju politiku transparentnosti, čija je svrha povećati odgovornost grupe Banke prema svojim dionicima i građanima Europske unije općenito.
 - (i) Obradu osobnih podataka Banka će provoditi u skladu s važećim zakonima EU-a o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka od strane institucija i tijela Europske unije te o slobodnom kretanju takvih podataka. Za potrebe GDPR-a (kako je definirano u nastavku) i Uredbe (EU) 2018/1725, Strane potvrđuju da će svaka Strana djelovati kao neovisni voditelj obrade podataka, a ne izvršitelj obrade u ime druge Strane ili zajednički voditelj obrade s drugom Stranom, prilikom obrade osobnih podataka u vezi s ovim Ugovorom.
 - (j) Banka podržava provedbu međunarodnih standarda i standarda Europske unije u području sprječavanja pranja novca i financiranja terorizma te promiče standarde dobrog poreznog upravljanja. Uspostavila je politike i postupke kako bi izbjegla rizik zloupotrebe svojih sredstava u svrhe koje su nezakonite ili zlouporebe u odnosu na primjenjive zakone. Izjava Banke o poreznoj prijevari, utaji poreza, izbjegavanju plaćanja poreza, agresivnom poreznom planiranju, pranju novca i financiranju terorizma dostupna je na web-stranici Banke i nudi daljnje smjernice ugovornim stranama Banke.

NOW THEREFORE it is hereby agreed as follows:

INTERPRETATION AND DEFINITIONS

Interpretation

In this Contract:

- (a) references to Articles, Recitals, Schedules and Annexes are, save if explicitly stipulated otherwise, references respectively to articles of, and recitals, schedules and annexes to this Contract;
- (b) references to «law» or «laws» mean:
 - (i) any applicable law and any applicable treaty, constitution, statute, legislation, decree, normative act, rule, regulation, judgement, order, writ, injunction, determination, award or other legislative or administrative measure or judicial or arbitral decision in any jurisdiction which is binding or applicable case law; and
 - (ii) EU Law;
- (c) references to «applicable law», «applicable laws» or «applicable jurisdiction» mean:
 - (i) a law or jurisdiction applicable to the Borrower, its rights and/or obligations (in each case arising out of or in connection with this Contract), its capacity and/or assets and/or the Project; and/or, as applicable
 - (ii) a law or jurisdiction (including in each case the Bank's Statute) applicable to the Bank, its rights, obligations, capacity and/or assets;
- (d) references to a provision of law or a treaty are references to that provision as amended, supplemented or re-enacted;
- (e) references to any other agreement or instrument are references to that other agreement or instrument as amended, novated, supplemented, extended or restated;
- (f) a reference to a person includes any person, natural or juridical entity, firm, company, corporation, statutory body, government, state or agency of a state or any association, trust or partnership (whether or not having separate legal personality) or two or more of the foregoing and references to a «person» include its successors in title, permitted transferees and permitted assigns;
- (g) a day is a calendar day, unless otherwise specified;
- (h) including and include shall be deemed to be followed by «without limitation» where not so followed.
- (i) words and expressions in plural shall include singular and vice versa; and
- (j) terms defined in the GDPR (as defined below), including the terms «controller», «data subject», «personal data», «processing», and «processor», have the same meanings when used in Recital (i) or Article 6.20 of this Contract; and
- (k) references to «month» mean a period starting on one day in a calendar month and ending on the numerically corresponding day in the next calendar month, except that and subject to the definition of Payment Date, Article 5.1 and Schedule B and unless provided otherwise in this Contract:
 - (i) if the numerically corresponding day is not a Business Day, that period shall end on the next Business Day in that calendar month in which that period is to end if there is one, or if there is not, on the immediately preceding Business Day; and
 - (ii) if there is no numerically corresponding day in the calendar month in which that period is to end, that period shall end on the last Business Day in that calendar month; and
- (l) a reference in this Contract to a page or screen of an information service displaying a rate shall include:

STOGA, ovime je dogovoren sljedeće:

TUMAČENJE I DEFINICIJE

Tumačenje

U ovom Ugovoru:

- (a) upućivanja na članke, Uvodne izjave, priloge i dodatke su, osim ako je izričito navedeno drugačije, upućivanja na članke i Uvodne izjave, priloge i dodatke ovom Ugovoru;
- (b) pozivanje na »zakon« ili »zakone« znaće:
 - (i) bilo koje mjerodavno pravo i bilo koji mjerodavni ugovor, Ustav, statut, zakonodavstvo, dekret, normativni akt, pravilo, propis, presuda, nalog, rješenje, sudska zabrana, odluka, pravovrijek ili druga zakonodavna ili upravna mjera ili sudska ili arbitražna odluka u bilo kojoj sudskoj nadležnosti koja je obvezujuća ili primjenjiva sudska praksu; i
 - (ii) Pravo EU-a;
- (c) Upućivanje na »mjerodavno pravo«, »primjenjive zakone« ili »primjenjivu nadležnost« znaći:
 - (i) zakon ili jurisdikcija primjenjiva na Zajmoprimca, njegova prava i/ili obveze (u svakom slučaju koje proizlaze iz ili u vezi s ovim Ugovorom), njegove sposobnosti i/ili sredstva i/ili Projekt; i/ili, prema potrebi
 - (ii) zakon ili jurisdikcija (uključujući u svakom slučaju Statut Banke) primjenjiv na Banku, njezina prava, obveze, sposobnost i/ili imovinu;
- (d) pozivanje na odredbu zakona ili ugovora je pozivanje na tu odredbu kako je izmijenjena, dopunjena ili ponovno donesena;
- (e) upućivanja na bilo koji drugi sporazum ili instrument upućivanja su na taj drugi sporazum ili instrument kako je izmijenjen, noviran, dopunjjen, proširen ili preformuliran;
- (f) upućivanje na osobu uključuje bilo koju osobu, fizičku ili pravnu osobu, društvo, trgovacko društvo, korporaciju, zakonsko tijelo, vladu, državu ili agenciju države ili bilo koju udrugu, zaklادu ili partnerstvo (bez obzira na to ima li zasebnu pravnu osobnost ili ne) ili dva ili više gore navedenog, a upućivanja na »osobu« uključuju njezine pravne sljednike, dopuštene primatelje i dopuštene ustupitelje;
- (g) dan je kalendarski dan, osim ako nije drugačije navedeno;
- (h) smatra se da nakon uključujući i uključuju slijedi »bez ograničenja gdje tako nije navedeno u nastavku.
- (i) riječi i izrazi u množini uključuju jedninu i obrnuto; i
- (j) pojmovi definirani u GDPR-u (kako je definirano u nastavku), uključujući pojmove »voditelj obrade«, »ispitanik«, »osobni podaci«, »obrada« i »izvršitelj obrade«, imaju ista značenja kada se koriste u Uvodnoj izjavi (i) ili članku 6.20. ovog Ugovora; i
- (k) upućivanje na »mjесec« znači razdoblje koje počinje na određeni dan u kalendarskom mjesecu i završava brojčano odgovarajućim danom u sljedećem kalendarskom mjesecu, osim i podložno definiciji datuma plaćanja iz članka 5.1. i Priloga B i osim ako ovim Ugovorom nije drugačije navedeno:
 - (i) ako brojčano odgovarajući dan nije radni dan, to razdoblje završava sljedećim radnim danom u onom kalendarskom mjesecu u kojem to razdoblje završava ako postoji ili ako ga nema, na radni dan koji mu neposredn prethodi; i
 - (ii) ako u kalendarskom mjesecu u kojem to razdoblje treba završiti ne postoji brojčano odgovarajući dan, to razdoblje završava zadnjeg radnog dana u tom kalendarskom mjesecu; i
- (l) upućivanje u ovom Ugovoru na stranicu ili zaslon informacijske službe koja prikazuje stopu uključuje:
 - (i) bilo koju zamjensku stranicu te informacijske službe koja prikazuje tu stopu; i

(i) any replacement page of that information service which displays that rate; and

(ii) the appropriate page of such other information service which displays that rate from time to time in place of that information service,

and, if such page or service ceases to be available, shall include any other page or service displaying that rate specified by the Bank.

Definitions

In this Contract:

«Accepted Tranche» means a Tranche in respect of which a Disbursement Offer has been duly accepted by the Borrower in accordance with its terms on or before the Disbursement Acceptance Deadline.

«Agreed Deferred Disbursement Date» has the meaning given to it in Article 1.5.A(2)(b).

«AML Criminal Law Directive» means Directive (EU) 2018/1673 of the European Parliament and of the Council of 23 October 2018 on combating money laundering by criminal law, as amended, supplemented or restated.

«AML Directives» means the 4th and 5th AML Directives and the AML Criminal Law Directive.

«4th and 5th AML Directives» means Directive 2015/849 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015 on the prevention of the use of the financial system for the purposes of money laundering or terrorist financing, as amended by Directive (EU) 2018/843 of the European Parliament and of the Council of 30 May 2018, and as further amended, supplemented or restated.

«Authorisation» means an authorisation, permit, consent, approval, resolution, licence, exemption, filing, notarisation or registration.

«Authorised Signatory» means a person authorised to sign individually or jointly (as the case may be) Disbursement Acceptances on behalf of the Borrower and named in the most recent List of Authorised Signatories and Accounts received by the Bank prior to the receipt of the relevant Disbursement Acceptance.

«Birds Directive» means directive 2009/147/EC of the European Parliament and Council on the conservation of wild birds of November 2009 as amended, supplemented and consolidated from time to time.

«Business Day» means a day (other than a Saturday or Sunday) on which the Bank and commercial banks are open for general business in Luxembourg and Zagreb.

«Cancelled Tranche» has the meaning given to it in Article 1.6.C(2)

«Change in the Beneficial Ownership» means a change in the ultimate ownership or control of an entity according to the definition of «beneficial owner» set out in article 3(6) of Directive 2015/849 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015 on the prevention of the use of the financial system for the purposes of money laundering or terrorist financing, as modified and /or supplemented from time to time.

«Change-of-Control Event» has the meaning given to it in Article 4.3.A(3).

«Change-of-Law Event» has the meaning given to it in Article 4.3.A(4).

«Change-of-Status Event» has the meaning given to it in Article 4.3.A(6).

«Compliance Certificate» means a certificate substantially in the form set out in Schedule E2.

(ii) odgovarajuću stranicu takve druge informacijske službe koja s vremena na vrijeme prikazuje tu stopu umjesto te informacijske službe,

ako takva stranica ili služba prestane biti dostupna, uključujući bilo koju drugu stranicu ili službu koja prikazuje tu stopu koju je odredila Banka.

Definicije

U ovom Ugovoru:

»Prihvaćena tranša« znači tranša za koju je Zajmoprimec propisno prihvatio ponudu za isplatu u skladu s njezinim uvjetima na ili prije roka za prihvatanje isplate.

»Dogovoren datum odgođene isplate« ima značenje dano u članku 1.5.A(2)(b).

»Direktiva o sprečavanju pranja novca kaznenopravnim sredstvima« znači Direktivu (EU) 2018/1673 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2018. o sprečavanju pranja novca kaznenopravnim sredstvima, kako je izmijenjena, dopunjena ili preformulirana.

»Direktive o sprečavanju pranja novca« znači 4. i 5. Direktivu o sprečavanju pranja novca i Direktivu o sprečavanju pranja novca kaznenopravnim sredstvima.

»4. i 5. Direktiva o sprječavanju pranja novca« znači Direktiva 2015/849 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. svibnja 2015. o sprečavanju korištenja finansijskog sustava u svrhu pranja novca ili financiranja terorizma, kako je izmijenjena Direktivom (EU) 2018/843 Europskog parlamenta i Vijeća od 30. svibnja 2018., s daljnjim izmjenama, dopunama ili preinakama.

»Odobrenje« znači ovlaštenje, dozvola, pristanak, odobrenje, rješenje, licenca, izuzeće, podnošenje, ovjera ili registracija.

»Ovlašteni potpisnik« znači osobu ovlaštenu za pojedinačno ili zajedničko potpisivanje (ovisno o slučaju) Prihvaćanja isplate u ime Zajmoprimeca koja je navedena na najnovijem Popisu ovlaštenih potpisnika i računa koje je Banka primila prije primitka relevantnog Prihvaćanja isplate.

»Direktiva o pticama« znači direktiva 2009/147/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o očuvanju divljih ptica iz studenoga 2009., kako je s vremena na vrijeme izmijenjena, dopunjena i konsolidirana.

»Radni dan« znači dan (osim subote ili nedelje) na koji su Banke i poslovne banke otvorene za opće poslovanje u Luksemburgu i Zagrebu.

»Otkazana tranša« ima značenje koje mu je dano u članku 1.6.C stavku 2.

»Promjena u stvarnom vlasništvu« znači promjena konačnog vlasništva ili kontrole nad subjektom u skladu s definicijom »stvarnog vlasnika« utvrđenoj u članku 3. stavku 6. Direktive 2015/849 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. svibnja 2015. o sprječavanju korištenja finansijskog sustava u svrhu pranja novca ili financiranja terorizma, s povremenim izmjenama i/ili dopunama.

»Događaj promjene kontrole« ima značenje koje mu je dano u članku 4.3.A stavku 3.

»Događaj promjene zakona« ima značenje dano u članku 4.3.A stavku 4.

»Događaj promjene statusa« ima značenje dano u članku 4.3.A stavku 6.

»Potvrda o usklađenosti« znači potvrda koje je u znatnoj mjeri u obliku navedenom u Prilogu E.2.

»Ugovor« ima značenje koje mu je dano u Uvodnoj izjavi (d).

«Contract» has the meaning given to it in Recital (d).

«Contract Number» means the Bank generated number identifying this Contract and indicated on the cover page of this Contract after the letters «FI N°».

«Core Business» means power generation, transmission, distribution and supply, heat generation, gas distribution and electricity trading.

«Credit» has the meaning given to it in Article 1.1.

«Decarbonisation Plan» means a plan which sets out the strategy of the Group to decarbonise its business in order to contribute to limiting the annual mean global temperature increase to 1.5 °C and which must include:

- (i) a rolling, quantitative emission reduction target for the next five to ten years from the date of publication together with justification for the level of the target; and
- (ii) options over a longer time horizon to achieve carbon neutrality by 2050;

as more particularly described in the EIB PATH Client Guidance.

«Deferment Fee» means a fee calculated on the amount of an Accepted Tranche deferred or suspended at the rate of the higher of:

- (a) 0.125 % (12.5 basis points), per annum; and
- (b) the percentage rate by which:

(i) the interest rate net of the Margin that would have been applicable to such Tranche had it been disbursed to the Borrower on the Scheduled Disbursement Date, exceeds

(ii) EURIBOR (one month rate) less 0.125 % (12.5 basis points), unless such rate is less than zero, in which case it shall be set at zero.

Such fee shall accrue from the Scheduled Disbursement Date to the Disbursement Date or, as the case may be, until the date of cancellation of the Accepted Tranche in accordance with this Contract.

«Disbursement Acceptance» means a copy of the Disbursement Offer duly countersigned by the Borrower in accordance with the List of Authorised Signatories and Accounts.

«Disbursement Acceptance Deadline» means the date and time of expiry of a Disbursement Offer as specified therein.

«Disbursement Account» means, in respect of each Tranche, the bank account to which disbursements may be made under this Contract, as set out in the most recent List of Authorised Signatories and Accounts.

«Disbursement Date» means the date on which disbursement of a Tranche is made by the Bank.

«Disbursement Offer» means a letter substantially in the form set out in Schedule C.

«Dispute» has the meaning given to it in Article 11.2.

«Disruption Event» means either or both of:

- (a) a material disruption to those payment or communications systems or to those financial markets which are, in each case, required to operate in order for payments to be made in connection with this Contract; or
- (b) the occurrence of any other event which results in a disruption (of a technical or systems-related nature) to the treasury or payments operations of either the Bank or the Borrower, preventing that Party from:
 - (i) performing its payment obligations under this Contract; or
 - (ii) communicating with the other Party,

»Broj ugovora« znači broj koji je Banka generirala, a koji identificira ovaj Ugovor i naznačen je na naslovniči ovog Ugovora nakon slova »FI N°«.

»Osnovna djelatnost« znači proizvodnja, prijenos, distribucija i opskrba električnom energijom, proizvodnja topline, distribucija plina i trgovina električnom energijom.

»Kredit« ima značenje koje mu je dano u članku 1.1.

»Plan dekarbonizacije« znači plan kojim se utvrđuje strategija Grupe za dekarbonizaciju poslovanja kako bi se doprinijelo ograničavanju godišnjeg srednjeg porasta globalne temperature na 1,5 °C i koji mora uključivati:

- (i) kontinuirani, kvantitativni cilj smanjenja emisija za sljedećih pet do deset godina od datuma objave, zajedno s obrazloženjem razine ciljne vrijednosti; i
- (ii) mogućnosti tijekom duljeg vremenskog razdoblja za postizanje ugljične neutralnosti do 2050.;

kao što je detaljnije opisano u Uputama za klijente EIB PATH.

»Naknada za odgodu« znači naknada obračunata na temelju iznosa prihvaćene tranše odgođene ili suspendirane po stopi višoj od:

- (a) 0.125 % (12,5 baznih bodova), godišnje; i
- (b) postotnu stopu po kojoj:

(i) kamatna stopa umanjena za maržu koja bi bila primjenjiva na takvu Tranšu da je isplaćena Zajmoprimcu na Predviđeni datum isplate, premašuje

(ii) EURIBOR jednomjesečna stopa) umanjen za 0,125 % (12,5 baznih bodova), osim ako je takva stopa manja od nule, u kojem slučaju će biti postavljena na nulu.

Ova naknada obračunava se od predviđenog datuma isplate do datuma isplate ili, ovisno o slučaju, do datuma otkaživanja prihvaćene tranše u skladu s ovim Ugovorom.

»Prihvatanje isplate« znači kopiju Ponude za isplatu propisno potpisana od strane Zajmoprimca u skladu s Popisom ovlaštenih potpisnika i računa.

»Rok za prihvatanje isplate« znači datum i vrijeme isteka ponude za isplatu kako je u njoj navedeno.

»Račun za isplatu« znači, u odnosu na svaku tranšu, bankovni račun na koji se mogu izvršiti isplate na temelju ovog Ugovora, kako je navedeno u najnovijem Popisu ovlaštenih potpisnika i računa.

»Datum isplate« znači datum na koji Banka vrši isplatu tranše.

»Ponuda za isplatu« znači dopis sadržajno u obliku navedenom u Prilogu C.

»Spor« ima značenje koje mu je dano u članku 11.2.

»Dogadjaj poremećaja« znači jedno ili oboje:

- (a) značajan poremećaj u onim platnim ili komunikacijskim sustavima ili onim finansijskim tržištima koja u svakom slučaju moraju raditi kako bi se izvršila plaćanja u vezi s ovim Ugovorom; ili
- (b) pojavu bilo kojeg drugog događaja koji rezultira poremećajem (tehničke ili sistemske prirode) u riznici ili platnom poslovanju Banke ili Zajmoprimca, sprječavajući tu stranu da:

(i) izvrši svoje obveze plaćanja prema ovom Ugovoru; ili
 (ii) komunicira s drugom stranom,

i koji poremećaj (u oba slučaja prema (a) ili (b) gore) nije uzrokovani od strane Strane čije je poslovanje poremećeno i koji je izvan njezine kontrole.

»EBRD« znači Europska banka za obnovu i razvoj.

and which disruption (in either such case as per (a) or (b) above) is not caused by, and is beyond the control of, the Party whose operations are disrupted.

«**EBRD**» means the European Bank for Reconstruction and Development.

«**EBRD Guarantee**» means the guarantee provided by the Guarantor to EBRD in relation to the EBRD Loan.

«**EBRD Loan**» means the loan provided to the Borrower under the terms and conditions of the EBRD Loan Agreement.

«**EBRD Loan Agreement**» means the loan agreement dated on or about the date of this Agreement under which the EBRD agrees to lend funds to the Borrower to finance the Project.

«**EBRD Standstill on Financial Covenants**» means the temporary standstill on testing the financial covenants of the Borrower and the Group, first granted by EBRD in 2022.

«**EIA Directive**» means the Directive 2014/52/EU of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014 amending Directive 2011/92/EU on the assessment of the effects of certain public and private projects on the environment and as further amended, supplemented and consolidated from time to time.

«**EIB PATH Client Guidance**» means the guidance provided by the Bank to the Borrower prior to the signature of this contract.

«**Environment**» means the following:

- (a) fauna and flora, living organisms including the ecological systems;
- (b) land, soil, water (including marine and coastal waters), air, climate and the landscape (natural or man-made structures, whether above or below ground);
- (c) cultural heritage (natural, tangible and intangible);
- (d) the built environment; and
- (e) human health and wellbeing.

«**Environmental and Social Action Plan**» means the document prepared by the Borrower in relation to the Project, as may be updated from time to time, that describes the measures to avoid, reduce and mitigate negative environmental and social impacts of the Project, including the responsibilities and timetable associated with those measures.

«**Environmental and Social Approval**» means any Authorisation required by Environmental and Social Law.

«**Environmental or Social Claim**» means any claim, proceeding, formal notice or investigation by any person in respect of any Environmental and Social Law.

«**Environmental Impact Assessment**» or «**EIA**» means the environmental impact assessment within the meaning of the EIA Directive.

«**Environmental and Social Law**» means:

- (a) EU Law, including principles and standards;
- (b) Croatian laws and regulations; and
- (c) applicable international treaties,

in each case of which a principal objective is the preservation, protection or improvement of the Environment and/or the protection or improvement of Social Matters.

«**EU Law**» means the *acquis communautaire* of the European Union as expressed through the Treaties of the European Union, the regulations, directives, delegated acts, implementing acts, and the case law of the Court of Justice of the European Union.

«**EUR**» or «**euro**» means the lawful currency of the Member States of the European Union which adopt or have adopted it as their currency in accordance with the relevant provisions of the Treaty on European Union and the Treaty on the Functioning of the European Union.

»**Jamstvo EBRD-a**« znači jamstvo koje je Jamac dao EBRD-u u vezi sa zajmom EBRD-a.

»**EBRD-ov zajam**« znači zajam koji se daje Zajmoprimcu pod uvjetima EBRD-ovog Ugovora o zajmu.

»**Ugovor o zajmu EBRD-a**« znači ugovor o zajmu s datumom ili prijeđeno na datum ovog Ugovora prema kojem EBRD pristaje posuditi sredstva Zajmoprimcu za financiranje Projekta.

»**EBRD mirovanje finansijskih ugovora**« znači privremena obustava testiranja finansijskih ugovora Zajmoprimca i Grupe, koju je EBRD prvi put odobrio 2022.

»**Direktiva EIA**« znači Direktiva 2014/52/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 16. travnja 2014. o izmjeni Direktive 2011/92/EU o procjeni učinaka određenih javnih i privatnih projekata na okoliš, s daljnjim povremenim izmjenama, dopunama i konsolidacijama.

»**Upute za klijente EIB PATH**« znači smjernice koje je Banka dala Zajmoprimcu prije potpisivanja ovog ugovora.

»**Okoliš**« znači sljedeće:

- (a) fauna i flora, živi organizmi, uključujući ekološke sustave;
- (b) zemljište, tlo, vodu (uključujući morske i obalne vode), zrak, klimu i krajolik (prirodne strukture ili strukture koje je napravio čovjek, bilo iznad ili ispod zemlje);
- (c) kulturna baština (prirodna, materijalna i nematerijalna);
- (d) izgrađeni okoliš; i
- (e) ljudsko zdravlje i dobrobit.

»**Akcijski plan zaštite okoliša i društva**« znači dokument koji je izradio Zajmoprimac u vezi s Projektom, koji se može ažurirati s vremenom na vrijeme, a koji opisuje mjeru za izbjegavanje, smanjenje i ublažavanje negativnih utjecaja Projekta na okoliš i društvo, uključujući odgovornosti i vremenski plan povezan s tim mjerama

»**Ekološko i socijalno odobrenje**« znači svako odobrenje propisano okolišnim i socijalnim pravom.

»**Okolišni ili socijalni zahtjev**« znači svaki zahtjev, postupak, službena obavijest ili istraživa bilo koje osobe u vezi s bilo kojim Zakonom o okolišu i socijalnim pitanjima

»**Procjena utjecaja na okoliš**« ili »**PUO**« znači procjena utjecaja na okoliš u smislu Direktive o PUO.

»**Okolišno i socijalno pravo**« znači:

- (a) pravo EU-a, uključujući načela i standarde;
 - (b) hrvatske zakone i propise; i
 - (c) primjenjive međunarodne ugovore,
- u svakom slučaju čiji je glavni cilj očuvanje, zaštita ili poboljšanje okoliša i/ili zaštita ili poboljšanje socijalnih pitanja.

»**Pravo EU-a**« znači pravna stečevina Europske unije izražena Ugovorima Europske unije, propisima, direktivama, delegiranim aktima, provedbenim aktima i sudskom praksom Suda Europske unije.

»**EUR**« ili »**euro**« znači zakonita valuta država članica Europske unije koje je usvajaju ili su je usvojile kao svoju valutu u skladu s relevantnim odredbama Ugovora o Europskoj uniji i Ugovora o funkcioniranju Europske unije.

»**EURIBOR**« ima značenje koje mu je dato u Prilogu B.

»**Dogadjaj kršenja**« znači bilo koju od okolnosti, događaja ili pojava navedenih u članku 10.1.

«EURIBOR» has the meaning given to it in Schedule B.

«Event of Default» means any of the circumstances, events or occurrences specified in Article 10.1.

«Exclusion Policy» means the European Investment Bank Exclusion Policy as published on the Bank's website.

«Final Availability Date» means the last Relevant Business Day prior to the day falling 36 (thirty-six) months from the date of signature of this Contract.

«Financial Indebtedness» shall mean any indebtedness for or in respect of:

- (a) moneys borrowed;
- (b) any amount raised by acceptance under any acceptance credit facility or dematerialised equivalent;
- (c) any amount raised pursuant to any note purchase facility or the issue of bonds, notes, debentures, loan stock or any similar instrument;
- (d) the amount of any liability in respect of any lease or hire purchase contract which would, in accordance with GAAP, be treated as a finance or capital lease;
- (e) receivables sold or discounted (other than any receivables to the extent they are sold on a non-recourse basis);
- (f) any amount raised under any other transaction (including any forward sale or purchase agreement, sale and lease back arrangements and sale and purchase arrangements having deferred payment terms longer than terms customary on the market) having the commercial effect of a borrowing;
- (g) any counter-indemnity obligation in respect of a guarantee, bond, standby or documentary letter of credit or any other instrument issued by a bank or financial institution in respect of an underlying liability of an entity: (i) which is not a member of the Group; and (ii) which liability would fall within one of the other paragraphs of this definition; and
- (h) the amount of any liability in respect of any guarantee or indemnity for any of the items referred to in paragraphs (a) to (g) above.

For avoidance of any doubt, for the purpose of this definition the Financial Indebtedness shall be calculated without double counting of the individual items referred to in paragraphs (a) to (h) above.

Notwithstanding the above provisions, in no event shall the following constitute Financial Indebtedness:

- (a) any prepayments of deposits received from clients or customers in the ordinary course of business;
- (b) any internal financing within the Group;
- (c) any obligations in respect of Group's employees' compensation claims, any pension scheme operated by any affiliated company or member of the Group, early retirement or termination obligations, post-employment liabilities, pension fund obligations or contributions or similar claims, obligations or contributions or social security or wage taxes.

«Financial Year» means the annual accounting period of the Borrower Group ending on or about 31 December in each year.

«Fixed Rate» means an annual interest rate including the Margin determined by the Bank in accordance with the applicable principles from time to time laid down by the governing bodies of the Bank for loans made at a fixed rate of interest, denominated in the currency of the Tranche and bearing equivalent terms for the repayment of capital and the payment of interest. Such rate shall not be of negative value.

»Politika isključenja« znači Politika isključenja Europske investicijske banke objavljena na web-stranici Banke.

»Krajnji datum raspoloživosti« znači posljednji Relevantni radni dan prije dana koji pada 36 (trideset šest) mjeseci od datuma potpisivanja ovog Ugovora.

»Finansijska zaduženost« znači svaka zaduženost za ili u pogledu:

- (a) posuđeni novac;
- (b) bilo koji iznos podignut akceptom u okviru bilo kojeg akceptnog kredita ili nematerijaliziranog ekvivalenta;
- (c) bilo koji iznos prikupljen temeljem bilo koje mogućnosti kupnje obveznica ili izdavanja obveznica, zapisa, zadužnica, zajmova ili bilo kojeg sličnog instrumenta;
- (d) iznos bilo koje obveze u vezi s bilo kojim ugovorom o najmu ili kupnji na otplatu koji bi se, u skladu s GAAP-om, tretirao kao finansijski ili kapitalni najam;
- (e) potraživanja koja su prodana ili diskontirana (osim potraživanja u mjeri u kojoj se prodaju bez regresa);
- (f) bilo koji iznos prikupljen u okviru bilo koje druge transakcije (uključujući bilo koji terminski ugovor o prodaji ili kupnji, dogovore o prodaji i zakupu te aranžmane prodaje i kupnje koji su odgodili uvjete plaćanja dulje od uvjeta uobičajenih na tržištu) koji imaju komercijalni učinak zaduživanja;
- (g) svaku obvezu protuusluge u vezi s jamstvom, obveznicom, standby ili dokumentarnim akreditivom ili bilo kojim drugim instrumentom koji je izdala banka ili finansijska institucija u vezi s odnosnom obvezom subjekta: (i) koji nije član Grupe; i (ii) koja bi odgovornost bila obuhvaćena jednim od drugih stavaka ove definicije; i
- (h) iznos svake odgovornosti u pogledu bilo kojeg jamstva ili naknade za bilo koju od stavki navedenih u gornjim stavcima (a) do (g).

Radi izbjegavanja svake sumnje, u svrhu ove definicije Finansijsko zaduženje izračunava se bez dvostrukog računanja pojedinačnih stavki navedenih u gornjim stavcima (a) do (h).

Neovisno o gore navedenim odredbama, sljedeće ni u kojem slučaju ne predstavlja finansijsku zaduženost:

- (a) svi predujmovi depozita primljeni od klijenata ili potrošača u redovnom tijeku poslovanja;
- (b) svako inerno financiranje unutar Grupe;
- (c) sve obveze u vezi s potraživanjima naknada za zaposlenike Grupe, bilo kojim mirovinskim programom kojim upravlja bilo koje povezano društvo ili član Grupe, obvezama prijevremenog umirovljenja ili raskida, obvezama nakon prestanka radnog odnosa, obvezama ili doprinosima iz mirovinskih fondova ili sličnim potraživanjima, obvezama ili doprinosima ili porezima na socijalno osiguranje ili plaće.

»Finansijska godina« znači godišnje obračunsko razdoblje grupe zajmoprimeca koje završava 31. prosinca ili oko 31. prosinca svake godine.

»Fiksna stopa« znači godišnju kamatnu stopu uključujući maržu koju utvrđuje Banka u skladu s važećim načelima koja povremeno utvrđuju upravna tijela Banke za zajmove dane uz fiksnu kamatnu stopu, denominiranu u valuti Tranše i s ekvivalentnim uvjetima za otplatu kapitala i plaćanje kamata. Takva stopa ne smije imati negativnu vrijednost.

»Tranša s fiksnom stopom« označava tranšu na koju se primjenjuje fiksna stopa.

»Promjenjiva stopa« znači promjenjivu godišnju kamatnu stopu s fiksnim rasponom, koju utvrđuje Banka za svako uzastopno

«**Fixed Rate Tranche**» means a Tranche on which the Fixed Rate is applied.

«**Floating Rate**» means a fixed-spread floating annual interest rate, determined by the Bank for each successive Floating Rate Reference Period equal to EURIBOR plus the Spread. If the Floating Rate for any Floating Rate Reference Period is calculated to be below zero, it will be set at zero.

«**Floating Rate Reference Period**» means each period from one Payment Date to the next relevant Payment Date; the first Floating Rate Reference Period shall commence on the date of disbursement of the Tranche.

«**Floating Rate Tranche**» means a Tranche on which the Floating Rate is applied.

«**Forms A/B**» means any of Form A or Form B according to the EU Habitats Directive and Birds Directive.

«**GAAP**» means generally accepted accounting principles in Croatia, including IFRS.

«**GDPR**» means the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679.

«**Governmental Authority**» means the Republic of Croatia or any entity exercising executive, legislative, judicial, regulatory or administrative functions of, or pertaining to, the Republic of Croatia.

«**Group**» means the Borrower and its Subsidiaries from time to time.

«**Guarantee**» has the meaning given to it in Recital (f).

«**Guarantee Agreement**» has the meaning given to it in Recital (f).

«**Guarantor**» has the meaning given to it in Recital (f).

«**Habitats Directive**» means directive 92/43/EEC of the European council on the conservation of natural habitats and of wild fauna and flora, of 21 May 1992 as amended, supplemented and consolidated from time to time.

«**HOPS**» means *Hrvatski operator prijenosnog sustava d.o.o.*, having its business address at Kupska 4, Zagreb and identification number (OIB) 13148821633.

«**IFRS**» means international accounting standards within the meaning of IAS Regulation 1606/2002 to the extent applicable to the relevant financial statements.

«**Illegal Activity**» means any of the following illegal activities or activities carried out for illegal purposes according to applicable laws in any of the following areas: (i) fraud, corruption, coercion, collusion or obstruction, (ii) money laundering, financing of terrorism or tax crimes each as defined in the AML Directives, and (iii) other illegal activity against the financial interests of the European Union as defined in the PIF Directive.

«**Illegality Event**» has the meaning given to it in Article 4.3.A(5).

«**Indemnifiable Prepayment Event**» means a Prepayment Event other than those specified in paragraphs 4.3.A(2) or 4.3.A(5).

«**Interest Revision/Conversion**» means the determination of new financial conditions relative to the interest rate, specifically the same interest rate basis («**revision**») or a different interest rate basis («**conversion**») which can be offered for the remaining term of a Tranche or until the next Interest Revision/Conversion Date, if any.

«**Interest Revision/Conversion Date**» means the date, which shall be a Payment Date, specified by the Bank in the Disbursement Offer.

«**Interest Revision/Conversion Proposal**» means a proposal made by the Bank under Schedule D.

Referentno razdoblje promjenjive stope, jednaku EURIBOR-u plus raspon. Ako je promjenjiva stopa za bilo koje referentno razdoblje promjenjive stope izračunata ispod nule, bit će postavljena na nulu.

«**Referentno razdoblje promjenjive stope**» znači svako razdoblje od jednog datuma plaćanja do sljedećeg relevantnog datuma plaćanja; prvo referentno razdoblje s promjenjivom kamatnom stopom počinje na dan isplate tranše.

«**Tranša s promjenjivom stopom**» označava tranšu na koju se primjenjuje promjenjiva stopa.

«**Obrasci A/B**» znači bilo koji obrazac A ili obrazac B prema EU Direktivi o staništima i Direktivi o pticama.

«**GAAP**» znači općeprihvaćena računovodstvena načela u Hrvatskoj, uključujući MSFI.

«**GDPR**» znači Opća uredba o zaštiti podataka (EU) 2016/679.

«**Tijelo državne uprave**» znači Republika Hrvatska ili bilo koji subjekt koji obavlja izvršne, zakonodavne, sudske, regulatorne ili upravne funkcije Republike Hrvatske ili se odnosi na Republiku Hrvatsku.

«**Grupa**» označava Zajmoprimca i njegove Podružnice s vremena na vrijeme.

«**Jamstvo**» ima značenje koje mu je dano u Uvodnoj izjavi (f).

«**Ugovor o jamstvu**» ima značenje koje mu je dano u Uvodnoj izjavi (f).

«**Jamac**» ima značenje koje mu je dano u Uvodnoj izjavi (f).

«**Direktiva o staništima**» znači Direktiva 92/43/EEZ Europskog vijeća o očuvanju prirodnih staništa i divlje faune i flore od 21. svibnja 1992. s povremenim izmjenama, dopunama i konsolidacijom.

«**HOPS**» je Hrvatski operator prijenosnog sustava d.o.o. s poslovnom adresom Kupska 4, Zagreb i matičnim brojem (OIB) 13148821633.

«**MSFI**» znači međunarodne računovodstvene standarde u smislu Uredbe MRS 1606/2002 u mjeri primjenjivoj na relevantna finansijska izvješća.

«**Nezakonita aktivnost**» znači bilo koju od sljedećih nezakonitih aktivnosti ili aktivnosti koje se provode u nezakonite svrhe u skladu s važećim zakonima u bilo kojem od sljedećih područja: (i) prijevara, korupcija, prisila, tajno dogovaranje ili ometanje, (ii) pranje novca, financiranje terorizam ili porezni zločin, svaki kako je definiran u Direktivama o sprječavanju pranja novca, i (iii) druge nezakonite aktivnosti protiv finansijskih interesa Europske unije, kako je definirano u Direktivi o PIF-u.

«**Događaj nezakonitosti**» ima značenje koje mu je dano u članku 4.3.A stavku 5.

«**Događaj predujma/prijevremene otplate uz plaćanje naknade**» znači događaj plaćanja unaprijed koji nije naveden u stavcima 4.3.A(2) ili 4.3.A(5).

«**Revizija/konverzija kamate**» znači određivanje novih finansijskih uvjeta u odnosu na kamatnu stopu, posebno istu osnovicu kamatne stope («revizija») ili drugu osnovu kamatne stope («konverzija») koja se može ponuditi za preostali rok tranše ili do sljedećeg datuma revizije/konverzije kamata, ako postoji.

«**Datum revizije/konverzije kamate**» znači datum, koji će biti Datum plaćanja, a koji je odredila Banka u Ponudi za isplatu.

«**Prijedlog za reviziju/konverziju kamate**» znači prijedlog koji daje Banka prema Prilogu D.

«**Zahtjev za reviziju/konverziju kamate**» znači pisani obavijest Zajmoprimca, dostavljenu najmanje 75 (sedamdeset pet) dana prije Datuma revizije/konverzije kamate, kojom se od Banke traži da joj podnese Prijedlog revizije/konverzije kamate. U Zahtjevu za reviziju/konverziju kamata također se navodi:

«**Interest Revision/Conversion Request**» means a written notice from the Borrower, delivered at least 75 (seventy-five) days before an Interest Revision/Conversion Date, requesting the Bank to submit to it an Interest Revision/Conversion Proposal. The Interest Revision/Conversion Request shall also specify:

- (a) the Payment Dates chosen in accordance with the provisions of Article 3.1;
- (b) the amount of the Tranche for which the Interest Revision/Conversion shall apply; and

any further Interest Revision/Conversion Date chosen in accordance with Article 3.1.

«**Joint Venture**» means any joint venture entity, whether a company, unincorporated firm, undertaking, association, joint venture or partnership or any other entity.

«**List of Authorised Signatories and Accounts**» means a list, in form and substance satisfactory to the Bank, setting out:

- (a) the Authorised Signatories, accompanied by evidence of signing authority of the persons named on the list and specifying if they have individual or joint signing authority;
- (b) the specimen signatures of such persons;
- (c) the bank account(s) to which disbursements may be made under this Contract (specified by IBAN code if the country is included in the IBAN Registry published by SWIFT, or in the appropriate account format in line with the local banking practice), BIC/SWIFT code of the bank and the name of the bank account(s) beneficiary, together with evidence that such account(s) have been opened in the name of the beneficiary; and
- (d) the bank account(s) from which payments under this Contract will be made by the Borrower (specified by IBAN code if the country is included in the IBAN Registry published by SWIFT, or in the appropriate account format in line with the local banking practice), BIC/SWIFT code of the bank and the name of the bank account(s) beneficiary, together with evidence that such account(s) have been opened in the name of the beneficiary.

«**Loan**» means the aggregate of the amounts disbursed from time to time by the Bank under this Contract.

«**Loan Outstanding**» means the aggregate of the amounts disbursed from time to time by the Bank under this Contract that remains outstanding.

«**Margin**» means the component of the rate of interest quantified in Article 3.1.

«**Market Disruption Event**» means any of the following circumstances:

- (a) there are, in the reasonable opinion of the Bank, events or circumstances adversely affecting the Bank's access to its sources of funding;
- (b) in the reasonable opinion of the Bank, funds are not available from the Bank's ordinary sources of funding in order to adequately fund a Tranche in the relevant currency and/or for the relevant maturity and/or in relation to the reimbursement profile of such Tranche; or
- (c) in relation to a Tranche in respect of which interest would be payable at Floating Rate:
 - (i) the cost to the Bank of obtaining funds from its sources of funding, as determined by the Bank, for a period equal to the Floating Rate Reference Period of such Tranche (i.e. in the money market) would be in excess of EURIBOR; or
 - (ii) the Bank determines that adequate and fair means do not exist for ascertaining EURIBOR for such Tranche.

- (a) datume plaćanja odabrane u skladu s odredbama članka 3.1;
- (b) iznos tranše na koji će se primijeniti revizija/konverzija kamata; i svaki daljnji datum revizije/konverzije kamata odabran u skladu s člankom 3.1.

«**Zajedničko ulaganje**» znači svaki subjekt zajedničkog pothvata, bilo da se radi o društvu, neinkorporiranom društvu, poduzeću, udruženju, zajedničkom pothvatu ili partnerstvu ili bilo kojem drugom subjektu.

«**Popis ovlaštenih potpisnika i računa**» znači popis, u formi i sadržaju zadovoljavajući za Banku, koji navodi:

- (a) Ovlašteni potpisnici, popraćeni dokazima o ovlasti potpisivanja za osobe navedene na popisu i navodeći imaju li ovlasti za pojedinačno ili zajedničko potpisivanje;
- (b) uzorke potpisa tih osoba;
- (c) bankovni račun(e) na koji se mogu izvršiti isplate na temelju ovog Ugovora (određen IBAN kodom ako je država uključena u IBAN registar koji objavljuje SWIFT, ili u odgovarajućem formatu računa u skladu s lokalnom bankovnom praksom), BIC/SWIFT kod banke i ime korisnika bankovnog(ih) računa(a) korisnika, zajedno s dokazima da je takav račun(i) otvoren(i) na ime korisnika;
- (d) bankovni račun(i) s kojeg će Zajmoprimec izvršiti plaćanja prema ovom Ugovoru (određen IBAN kodom ako je država uključena u IBAN registar koji objavljuje SWIFT, ili u odgovarajućem formatu računa u skladu s lokalnom bankarskom praksom), BIC/SWIFT kod banke i ime korisnika bankovnog(ih) računa(a), zajedno s dokazom da je taj(i) račun(i) otvoren(i) na ime korisnika.

«**Zajam**» znači zbroj iznosa koje Banka povremeno isplaćuje na temelju ovog Ugovora.

«**Nepodmireni zajam**» znači zbroj nepodmirenih iznosa koje Banka isplaćuje s vremena na vrijeme na temelju ovog Ugovora.

«**Marža**» znači komponentu kamatne stope kvantificiranu u članku 3.1.

«**Događaj poremećaja na tržištu**» znači bilo koja od sljedećih okolnosti:

- (a) prema razumnom mišljenju Banke događaju ili okolnostima koje negativno utječu na pristup Banke njezinim izvorima finansiranja;
- (b) prema mišljenju Banke, sredstva nisu dostupna iz redovnih izvora finansiranja Banke kako bi se na odgovarajući način finansijska transa u relevantnoj valutu i/ili za odgovarajuće dospijeće i/ili u vezi s profilom nadoknade takve transa; ili
- (c) u odnosu na transu za koju bi se kamate plaćale po promjenjivoj stopi:
 - (i) trošak Banke za pribavljanja sredstava iz izvora finansiranja, kako je utvrdila Banka, za razdoblje jednako referentnom razdoblju promjenjive kamatne stope takve transa (tj. na tržištu novca) bio bi veći od EURIBOR-a; ili
 - (ii) Banka utvrdi da ne postoje odgovarajuća i poštena sredstva za utvrđivanje EURIBOR-a za takvu Transu.

«**Materijalna nepovoljna promjena**» znači svaki događaj ili promjena stanja koja, po razumnom mišljenju Banke, ima materijalno nepovoljan učinak na:

- (a) sposobnost Zajmoprimeca odnosno Jamca da izvršava svoje obaveze prema ovom Ugovoru ili Jamstvu;

«**Material Adverse Change**» means, any event or change of condition, which, in the reasonable opinion of the Bank has a material adverse effect on:

- (a) the ability of the Borrower or respectively the Guarantor to perform its obligations under this Contract or the Guarantee; or
- (b) the business, operations, property or condition (financial or otherwise) of the Borrower, the Guarantor or the Group as a whole; or
- (c) the legality, validity or enforceability of, or the effectiveness or ranking of, or the value the Guarantee of any Security granted to the Bank in relation with this Contract or the Guarantee, or the rights or remedies of the Bank under this Contract or the Guarantee.

«**Maturity Date**» means the last Repayment Date of a Tranche specified pursuant to Article 4.1.A(b)(iv).

«**New Incompatible Activities**» means:

- (a) **With regards to oil and gas:** new investment in high-carbon oil production techniques (e.g. tar sands, or oil shales), and investment in new drilling for oil and gas in the Arctic region. For the avoidance of doubt:
 - (i) Oil and gas trading is not incompatible;
 - (ii) Purchasing barrels of oil to refine into fuels is not incompatible; and
 - (iii) Increasing natural gas production is not incompatible.
- (b) **With regards to coal:** new investment in new thermal coal mines or new coal-fired power plants.
- (c) **With regards to destruction of carbon sinks:** the conversion of land, notably for agricultural and urban activities, that directly (e.g. through cropping or animal rearing activities) destroys high-value carbon sinks and ecosystem services which enhance resilience, such as rainforests and marshlands.

«**Non-EIB Financing**» has the meaning given to it in Article 4.3.A(2).

«**Non-EIB Financing Prepayment Event**» has the meaning given to it in Article 4.3.A(2).

«**Payment Account**» means the bank account from which payments under this Contract will be made by the Borrower, as set out in the most recent List of Authorised Signatories and Accounts.

«**Payment Date**» means the annual, semi-annual or quarterly dates specified in the Disbursement Offer until and including the Interest Revision/Conversion Date, if any, or the Maturity Date, save that, in case any such date is not a Relevant Business Day, it means:

- (a) for a Fixed Rate Tranche either:
 - (i) the following Relevant Business Day, without adjustment to the interest due under Article 3.1; or
 - (ii) the preceding Relevant Business Day with adjustment (but only to the amount of interest due under Article 3.1 that accrued over the last interest period), in case repayment of principal is made in a single instalment in accordance with Schedule D point C or Article 4.1.B; and
- (b) for a Floating Rate Tranche, the following Relevant Business Day in that month, or, failing that, the nearest preceding Relevant Business Day, in all cases with corresponding adjustment to the interest due under Article 3.1.

«**Permitted Financial Indebtedness**» has the meaning given in Article 6.14.

«**Permitted Guarantee**» has the meaning given in Article 6.12.

- (b) poslovanje, operacije, imovinu, stanje (financijsko ili drugo) ili izglede Zajmoprimca, Jamca ili Grupe u cjelini; ili
- (c) zakonitost, valjanost ili provedivost, ili učinkovitost ili rangiranje, ili vrijednost jamstva bilo kojeg osiguranja danog Banci u vezi s ovim Ugovorom ili Jamstvom, ili prava ili pravnih lijekova Banke prema ovom Ugovoru ili Jamstvu.

»**Datum dospjeća**« znači zadnji datum otplate tranše naveden u skladu s člankom 4.1.A(b)(iv).

»**Nove nekompatibilne aktivnosti**« znači:

- (a) **U pogledu naftne i plina:** nova ulaganja u tehnike proizvodnje naftne s visokim udjelom ugljika (npr. katranski pjesak ili uljni škriljevci) i ulaganja u nova bušenja naftne i plina u arktičkoj regiji. Radi izbjegavanja sumnje:
 - (i) Trgovanje naftom i plinom nije nekompatibilno;
 - (ii) Kupnja barela nafta za preradu u goriva nije nekompatibilna; i
 - (iii) Povećanje proizvodnje prirodnog plina nije nekompatibilno.
- (b) **U pogledu ugljena:** nova ulaganja u nove rudnike termo ugljena ili nove elektrane na ugljen.
- (c) **Obzirom na uništavanje ponora ugljika:** prenamjena zemljišta, osobito za poljoprivredne i urbane aktivnosti, koja izravno (npr. kroz aktivnosti obrezivanja ili uzgoja životinja) uništava ponore ugljika visoke vrijednosti i usluge ekosustava koje povećavaju otpornost, kao što su prašume i močvarna područja.

»**Financiranje izvan EIB-a**« ima značenje koje mu je dano u članku 4.3.A stavku 2.

»**Događaj prijevremene otplate financiranja izvan EIB-a**« ima značenje koje mu je dano u članku 4.3.A stavku 2.

»**Račun za plaćanje**« znači bankovni račun s kojeg će Zajmoprimac vršiti plaćanja prema ovom Ugovoru, kako je navedeno u najnovijem Popisu ovlaštenih potpisnika i računa.

»**Datum plaćanja**« znači godišnje, polugodišnje ili tromjesečne dатume navedene u Ponudi za isplatu do uključujući datuma revizije/ konverzije kamata, ako postoji, ili datuma dospjeća, osim što, u slučaju da takav datum nije relevantan radni dan, to znači:

- (a) za tranšu s fiksnom kamatnom stopom:
 - (i) sljedeći Relevantni radni dan, bez usklađivanja dospjelih kamata prema članku 3.1; ili
 - (ii) prethodni relevantni radni dan s usklađivanjem (ali samo na iznos kamata dospjelih na temelju članka 3.1. koje su nastale tijekom posljednjeg kamatnog razdoblja), u slučaju da se otplata glavnice vrši u jednom obroku u skladu s točkom C priloga D ili člankom 4.1.B; i
- (b) za tranšu s promjenjivom kamatnom stopom, sljedeći relevantni radni dan u tom mjesecu ili, ako to nije slučaj, najbliži prethodni relevantni radni dan, u svim slučajevima s odgovarajućim usklađivanjem kamata dospjelih na temelju članka 3.1.

»**Dopuštena finansijska zaduženost**« ima značenje dano u članku 6.14.

»**Dopušteno jamstvo**« ima značenje navedeno u članku 6.12.

»**Dopušteni događaj razdvajanja**« znači svaka reorganizacija udjela regulirane imovine u Grupi na temelju ili u skladu s bilo kojim načinom ili aktom Vladinog tijela koje provodi Direktivu 2009/72/EZ u Republici Hrvatskoj nakon čije konzumacije bilo koji član Grupe i dalje posjeduje reguliranu imovinu.

«**Permitted Unbundling Event**» means any reorganisation of the holding of the Regulated Assets in the Group pursuant to or in accordance with any order or act of a Governmental Authority implementing Directive 2009/72/EC in the Republic of Croatia following the consummation of which any member of the Group continues to own the Regulated Assets.

«**PIF Directive**» means Directive (EU) 2017/1371 of the European Parliament and of the Council of 5 July 2017 on the fight against fraud to the Union's financial interests by means of criminal law as amended, supplemented or restated.

«**Prepayment Amount**» means the amount of a Tranche to be prepaid by the Borrower in accordance with Article 4.2.A or Article 4.3.A, as applicable.

«**Prepayment Date**» means the date, as requested by the Borrower and agreed by the Bank or indicated by the Bank (as applicable) on which the Borrower shall effect prepayment of a Prepayment Amount.

«**Prepayment Event**» means any of the events described in Article 4.3.A.

«**Prepayment Indemnity**» means in respect of any principal amount to be prepaid, the amount communicated by the Bank to the Borrower as the present value (calculated as of the Prepayment Date) of the excess, if any, of:

- (a) the interest net of the Margin that would accrue thereafter on the Prepayment Amount over the period from the Prepayment Date to the Interest Revision/Conversion Date, if any, or the Maturity Date, if it were not prepaid; over
- (b) the interest that would so accrue over that period, if it were calculated at the Redeployment Rate, less 0.19 % (nineteen basis points).

The said present value shall be calculated at a discount rate equal to the Redeployment Rate, applied as of each relevant Payment Date.

«**Prepayment Notice**» means a written notice from the Bank to the Borrower in respect of prepayment of a Fixed Rate Tranche and/or a Floating Rate Tranche in accordance with Article 4.2.C, specifying the Prepayment Amount, the Prepayment Date, the accrued interest due, the fee under Article 4.2.D, if any, and in respect of Fixed Rate Tranches only, the Prepayment Indemnity, if any, due on the Prepayment Amount.

«**Prepayment Offer**» means a written notice from the Bank to the Borrower in accordance with Article 4.2.C.

«**Prepayment Request**» means a written request from the Borrower to the Bank to prepay all or part of the Loan Outstanding, in accordance with Article 4.2.A.

«**Project**» has the meaning given to it in Recital (a).

«**Project Cost Reduction Event**» has the meaning given to it in Article 4.3.A(1).

«**Redeployment Rate**» means the fixed annual rate determined by the Bank, being a rate which the Bank would apply on the day of the indemnity calculation to a loan that has the same currency the same terms for the payment of interest and the same repayment profile to the Interest Revision/Conversion Date, if any, or the Maturity Date as the Tranche in respect of which a prepayment or cancellation is proposed or requested to be made. Such rate shall not be of negative value.

«**Regulated Assets**» means those assets of the Group relating to the transmission and distribution of electricity to, from and within, the Republic of Croatia in respect of which the Borrower and its Subsidiaries earn revenues regulated, directly or indirectly, by the Croatian Regulatory Agency for Energy (HERA).

»**Direktiva PIF**« znači Direktiva (EU) 2017/1371 Europskog parlamenta i Vijeća od 5. srpnja 2017. o borbi protiv prijevara financijskih interesa Unije putem kaznenog prava s izmjenama, dopunama i reformiranjem.

»**Iznos predujma/prijevremene otplate**« znači iznos tranše koji zajmoprimec treba unaprijed platiti u skladu s člankom 4.2.A ili člankom 4.3.A, ovisno o slučaju.

»**Datum predujma/prijevremene otplate**« znači datum, prema zahtjevu Zajmoprimeca i u dogovoru s Bankom ili naveden od strane Banke (prema potrebi) na koji će Zajmoprimec izvršiti plaćanje unaprijed iznosa predujma/prijevremene otplate.

»**Dogadaj uplate predujma/prijevremene otplate**« znači bilo koji od događaja opisanih u članku 4.3.A.

»**Naknada za predujam/prijevremenu otplatu**« znači u odnosu na bilo koji iznos glavnice koji treba unaprijed platiti, iznos koji je Banka priopćila Zajmoprimecu kao sadašnju vrijednost (izračunatu na datum predujma) viška, ako postoji:

- (a) kamate bez marže, koja bi se nakon toga obračunavala na iznos predujma tijekom razdoblja od datuma plaćanja predujma do datuma revizije/konverzije kamata, ako postoji, ili datuma dospijeća, ako nije unaprijed plaćena; preko
- (b) kamata koje bi se tako obračunale tijekom tog razdoblja, ako bi se izračunale po stopi preraspodjele, umanjenoj za 0,19 % (devetnaest baznih bodova).

Navedena sadašnja vrijednost izračunava se po diskontnoj stopi jednakoj stopi preraspodjele koja se primjenjuje na svaki relevantni datum plaćanja.

»**Obavijest o predujmu**« znači pisana obavijest Banke zajmoprimecu o predujmu tranše s fiksnom kamatnom stopom i/ili tranše s promjenjivom kamatnom stopom u skladu s člankom 4.2.C, u kojoj se navodi iznos predujma, datum predujma, obračunate dospijele kamate, naknada iz članka 4.2.D, ako postoji i, samo za tranše s fiksnom kamatnom stopom, Naknada za predujam/prijevremenu otplatu, ako postoji, dospijela na iznos predujma/prijevremene otplate.

»**Ponuda za predujam/prijevremenu otplatu**« znači pisana obavijest Banke Zajmoprimecu u skladu s člankom 4.2.C.

»**Zahtjev za predujam/prijevremenu otplatu**« znači pisani zahtjev Zajmoprimeca Banci za plaćanje unaprijed cijelog ili dijela nepodmirenog kredita, u skladu s člankom 4.2.A.

»**Projekt**« ima značenje koje mu je dano u Uvodnoj izjavi (a).

»**Dogadaj smanjenja troškova projekta**« ima značenje dano u članku 4.3.A stavku 1.

»**Stopa preraspodjele**« znači fiksna godišnja stopa koju određuje Banka, a koja je stopa koju bi Banka primijenila na dan obračuna naknade na kredit koji ima istu valutu, iste uvjete za plaćanje kamata i isti profil otplate na datum revizije/konverzije kamata, ako postoji, ili datum dospijeća kao i tranša za koju se predlaže ili traži prijevremena otplata ili otkazivanje. Takva stopa ne smije imati negativnu vrijednost.

»**Regulirana imovina**« znači onu imovinu Grupe koja se odnosi na prijenos i distribuciju električne energije u, iz i unutar Republike Hrvatske u odnosu na koju Zajmoprimec i njegove podružnice ostvaruju prihode koje regulira, izravno ili neizravno, Hrvatska energetska regulatorna agencija za energetiku (HERA).

»**Relevantni radni dan**« znači dan na koji je sustav bruto namire u stvarnom vremenu kojim upravlja Eurosustav (T2) ili bilo koji sustav nasljednik otvoren za namiru plaćanja u EUR-ima.

»**Relevantna međubankarska stopa**« znači EURIBOR;

«Relevant Business Day» means a day on which real time gross settlement system operated by the Eurosystem (T2), or any successor system, is open for settlement of payments in EUR.

«Relevant Interbank Rate» means EURIBOR;

«Relevant Person» means:

- (a) with respect to the Borrower, any member of its management bodies; or any of its employees or any other person acting for it, on its behalf or under its control, having the power to give material directions and/or exercise control with respect to the Credit, Loan or the Project; and
- (b) with respect to the Guarantor, any ministries, other central executive government bodies or other governmental sub-divisions and any of their officials or representatives, or any other person acting for it, on its behalf or under its control, having the authority to manage and/or supervise the Credit, the Loan or the Project.

«Relevant Subsidiary» means:

- (a) any Subsidiary of the Borrower which, in addition to the Borrower, operates or shall operate the Project or any part thereof, or any other entity to which the Project, or any part thereof respectively, may be transferred during the term of this Contract; and
- (b) HOPS.

«Repayment Date» shall mean each of the Payment Dates specified for the repayment of the principal of a Tranche in the Disbursement Offer, in accordance with Article 4.1.

«Requested Deferred Disbursement Date» has the meaning given to it in Article 1.5.A(1)(a)(ii).

«Sanctioned Person» means any individual or entity (for the avoidance of doubt, the term entity includes, but is not limited to, any government, group or terrorist organisation) who is a designated target of, or who is otherwise a subject of, Sanctions (including, without limitation, as a result of being owned or otherwise controlled, directly or indirectly, by any individual or entity, who is a designated target of, or who is otherwise a subject of, Sanctions).

«Sanctions» means the economic or financial sanctions laws, regulations, trade embargoes or other restrictive measures (including, in particular, but not limited to, measures in relation to the financing of terrorism) enacted, administered, implemented and/or enforced from time to time by any of the following:

- (a) the United Nations including, *inter alia*, the United Nations Security Council;
- (b) the European Union including, *inter alia*, the Council of the European Union and the European Commission, and any other competent bodies/institutions or agencies of the European Union; and
- (c) the government of the United States of America, and any department, division, agency, or office thereof, including, *inter alia*, the Office of Foreign Asset Control (OFAC) of the United States Department of the Treasury, the United States Department of State and/or the United States Department of Commerce; and
- (d) the government of the United Kingdom, and any department, division, agency, office or authority including, *inter alia*, the Office of Financial Sanctions Implementation of His Majesty's Treasury and the Department for International Trade of the United Kingdom.

«Scheduled Disbursement Date» means the date on which a Tranche is scheduled to be disbursed in accordance with Article 1.2.B, which shall be a Relevant Business Day falling at least 10 (ten) days after the date of the Disbursement Offer and on or before the Final Availability Date.

»Relevantna osoba« znači:

- (a) u odnosu na Zajmoprimca, bilo koji član njegovih upravljačkih tijela; ili bilo koji od njegovih zaposlenika ili bilo koja druga osoba koja djeluje za njega, u njegovo ime ili pod njegovom kontrolom, koja ima ovlast davanja uputa i/ili vršenja kontrole u vezi s kreditom, zajmom ili projektom; i
- (b) u odnosu na Jamca, sva ministarstva, druga središnja izvršna tijela ili druge vladine pododjeljke i bilo kojeg od njihovih dužnosnika ili predstavnika, ili bilo koje druge osobe koja djeluje za njega, u njegovo ime ili pod njegovom kontrolom, koja ima ovlasti upravljati i/ili nadzirati kredit, zajam ili projekt.

»Relevantna podružnica« znači:

- (a) bilo koja podružnica Zajmoprimca koja, osim Zajmoprimca, upravlja Projektom ili bilo kojim njegovim dijelom, ili bilo kojim drugim subjektom na koji se Projekt, odnosno bilo koji njegov dio, može prenijeti tijekom trajanja ovog Ugovora; i
- (b) HOPS.

»Datum otplate« znači svaki od datuma plaćanja navedenih za otplatu glavnice tranše u ponudi za isplatu, u skladu s člankom 4.1.

»Zatraženi datum odgodene isplate« ima značenje dano u članku 1.5.A stavku 1. točki (a)(ii).

»Sankcionirana osoba« znači bilo koji pojedinac ili subjekt (radi izbjegavanja sumnje, izraz entitet uključuje, ali nije ograničen na, bilo koju vladu, grupu ili terorističku organizaciju) koji je označena meta ili koji je na drugi način predmet Sankcije (uključujući, bez ograničenja, kao rezultat toga što su u vlasništvu ili na drugi način kontrolirani, izravno ili neizravno, od strane bilo kojeg pojedinca ili entiteta, koji je odredena meta ili je na drugi način predmet sankcija).

»Sankcije« označavaju zakone, propise o ekonomskim ili financijskim sankcijama, trgovinski embargo ili druge restriktivne mјere (uključujući, posebno, ali ne ograničavajući se na, mјere u vezi s financiranjem terorizma) donesene, upravljane, implementirane i/ili nametnute s vremena na vrijeme od strane

- (a) Ujedinjenih naroda uključujući, *inter alia*, Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda;
- (b) Europske unije, uključujući, *inter alia*, Vijeće Europske unije i Europske komisije te sva druga nadležna tijela/institucije ili agencije Europske unije; i
- (c) vlade Sjedinjenih Američkih Država i bilo kojeg njezinog ministarstva, odjela, agencije ili ureda, uključujući, *inter alia*, Ured za kontrolu strane imovine (OFAC) Ministarstvo financija Sjedinjenih Američkih Država, Ministarstvo vanjskih poslova Sjedinjenih Američkih Država i/ili Ministarstvo trgovine Sjedinjenih Američkih Država; i
- (d) vlade Velike Britanije i bilo kojeg ministarstva, odjela, agencije, ureda ili tijela, uključujući, *inter alia*, Ured za provedbu finansijskih sankcija riznice Njegovog Veličanstva i Odjel za međunarodnu trgovinu Velike Britanije.

»Predviđeni datum isplate« znači datum na koji se predviđa isplata tranše u skladu s člankom 1.2.B, što je relevantan radni dan koji pada najmanje 10 (deset) dana nakon datuma ponude za isplatu te na krajnji datum raspoloživosti ili prije njega.

»Osiguranje« znači svaka hipoteka, zalog, založno pravo, naknada, ustupanje, hipoteka ili drugi sigurnosni interes koji osigurava bilo koju obvezu bilo koje osobe ili bilo koji drugi sporazum ili aranžman sa sličnim učinkom.

»Društvena pitanja« znači sve ili bilo što od sljedećeg:

«**Security**» means any mortgage, pledge, lien, charge, assignment, hypothecation, or other security interest securing any obligation of any person or any other agreement or arrangement having a similar effect.

«**Social Matters**» means all, or any of, the following:

- (a) labour and working conditions;
- (b) occupational health and safety;
- (c) rights and interests of vulnerable groups;
- (d) rights and interests of indigenous peoples;
- (e) gender equality;
- (f) public health, safety and security;
- (g) avoidance of forced evictions and alleviation of hardship arising from involuntary resettlement; and
- (h) stakeholder engagement.

«**Spread**» means the fixed spread (being of either positive or negative value) to EURIBOR as determined by the Bank and notified to the Borrower in the relevant Disbursement Offer or in the Interest Revision/Conversion Proposal. The Spread shall include the Margin.

«**Stakeholder Engagement Plan**» means the document prepared by the Borrower in relation to the Project, as may be updated from time to time, that describes the measures to inform, engage and consult stakeholders relevant to the Project throughout the project cycle, including a mechanism for dealing with grievances.

«**Subsidiary**» means in relation to any company or corporation, a company or corporation:

- (a) which is controlled, directly or indirectly, by the first mentioned company or corporation;
- (b) more than 50 % (fifty per cent) of the issued share capital (which gives rise to voting rights) of which is beneficially owned, directly or indirectly by the first mentioned company or corporation; or
- (c) which is a Subsidiary of another Subsidiary of the first mentioned company or corporation,

and for this purpose, a company or corporation shall be treated as being controlled by another if that other company or corporation is able to direct its affairs, exercise a dominant influence over it and/or to control the composition of its board of directors or equivalent body and is fully consolidated in the consolidated financial statements on a line-by-line basis for such period.

«**Tax**» means any tax, levy, impost, duty or other charge or withholding of a similar nature (including any penalty or interest payable in connection with any failure to pay or any delay in paying any of the same).

«**Technical Description**» has the meaning given to it in Recital (a).

«**Tranche**» means each disbursement made or to be made under this Contract. In case no Disbursement Acceptance has been received, Tranche shall mean a Tranche as offered under Article 1.2.B.

Article 1 CREDIT AND DISBURSEMENTS

1.1 Amount of Credit

By this Contract the Bank establishes in favour of the Borrower, and the Borrower accepts, a credit in an amount of EUR 30,380,000.00 (thirty million three hundred and eighty thousand euros) for the financing of the Project (the «**Credit**»).

1.2 Disbursement procedure

1.2.A Tranches

The Bank shall disburse the Credit in up to 10 (ten) Tranches. The amount of each Tranche shall be in a minimum amount of EUR 3,000,000.00 (three million euros) or (if less) the entire undrawn balance of the Credit.

- (a) rad i uvjeti rada;
- (b) zdravlje i sigurnost na radu;
- (c) prava i interesi ranjivih skupina;
- (d) prava i interesi autohtonih naroda;
- (e) ravnopravnost spolova;
- (f) javno zdravlje, sigurnost i zaštita;
- (g) izbjegavanje prisilnih iseljenja i ublažavanje poteškoća koje proizlaze iz prisilnog preseljenja; i
- (h) angažman dionika.

«**Raspon**» znači fiksni raspon (pozitivne ili negativne vrijednosti) EURIBOR-u koji je utvrdila Banka i o kojem je Zajmoprimac obaviješten u odgovarajućoj ponudi za isplatu ili u prijedlogu revizije/konverzije kamata. Raspon uključuje maržu.

«**Plan angažiranja dionika**» znači dokument koji je Zajmoprimac pripremio u vezi s Projektom, a koji se povremeno može ažurirati, u kojem se opisuju mjere informiranja, uključivanja i savjetovanja s dionicima relevantnima za Projekt, tijekom cijelog projektnog ciklusa, uključujući mehanizam za rješavanje pritužbi.

«**Podružnica**» znači u odnosu na bilo koje društvo ili korporaciju, trgovacko društvo ili korporaciju:

- (a) koju izravno ili neizravno kontrolira prvo spomenuto društvo ili korporacija;
- (b) gdje je više od 50 % (pedeset posto) izdanog dioničkog kapitala (koji daje pravo glasa) u stvarnom vlasništvu, izravno ili neizravno, prvospolomene tvrtke ili korporacije; ili
- (c) koja je podružnica druge podružnice prvog spomenutog društva ili korporacije,

i u tu svrhu, trgovacko društvo ili korporacija tretira se kao da je kontrolira drugo društvo ako to drugo društvo ili korporacija može upravljati njenim poslovima, imati dominantan utjecaj nad njom i/ili kontrolirati sastav njenog upravnog odbora ili jednakovrijednog tijela te je u potpunosti konsolidirano u konsolidiranim finansijskim izvještajima na pojedinačnoj osnovi za to razdoblje.

«**Tehnički opis**» ima značenje koje mu je dano u Uvodnoj izjavi (a).

«**Tranša**» znači svaku isplatu izvršenu ili koja će biti izvršena prema ovom Ugovoru. U slučaju da nije primljeno Prihvaćanje isplate, Tranša će značiti Tranšu ponudenu prema članku 1.2.B.

Članak 1. KREDIT I ISPLATE

1.1 Iznos kredita

Ovim Ugovorom Banka utvrđuje u korist Zajmoprimca, a Zajmoprimac prihvata, kredit u iznosu od 30.380.000,00 EUR (trideset milijuna tristo osamdeset tisuća eura) za finansiranje Projekta (»**Kredit**«).

1.2 Postupak isplate

1.2.A Tranše

Banka će isplati kredit u najviše 10 (deset) tranši. Iznos svake tranše bit će u minimalnom iznosu od 3.000.000,00 EUR (tri milijuna eura) ili (ako je manji) cijeli nepovučeni iznos kredita.

1.2.B Ponuda za isplatu

Na zahtjev Zajmoprimca i sukladno članku 1.4.A, pod uvjetom da se nijedan događaj naveden u članku 1.6.B nije dogodio i ne nastavlja se, Banka će Zajmoprimcu u roku od 5 (pet) radnih dana nakon primitka takvog zahtjeva poslati

1.2.B Disbursement Offer

Upon request by the Borrower and subject to Article 1.4.A, provided that no event mentioned in Article 1.6.B has occurred and is continuing, the Bank shall send to the Borrower within 5 (five) Business Days after the receipt of such request a Disbursement Offer for the disbursement of a Tranche. The latest time for receipt by the Bank of such Borrower's request is 15 (fifteen) Business Days before the Final Availability Date. The Disbursement Offer shall include information as set out in Schedule C.

The Parties agree that a Disbursement Offer may be issued by the Bank as an unsigned document and in such case shall be considered validly executed and delivered on behalf of the Bank provided that such Disbursement Offer is sent by email from the following e-mail address *EIB-FirmDisbursementOffer@eib.org* to the e-mail address of the Borrower indicated in Article 12.1.B.

1.2.C Disbursement Acceptance

The Borrower may accept a Disbursement Offer by delivering a Disbursement Acceptance to the Bank no later than the Disbursement Acceptance Deadline to be followed by registered letter in accordance with Article 12.1.A. The Disbursement Acceptance shall be signed by an Authorised Signatory with individual representation right or two or more Authorised Signatories with joint representation right and shall specify the Disbursement Account to which the disbursement of the Tranche should be made in accordance with Article 1.2.D.

If a Disbursement Offer is duly accepted by the Borrower in accordance with its terms on or before the Disbursement Acceptance Deadline, the Bank shall make the Accepted Tranche available to the Borrower in accordance with the relevant Disbursement Offer and subject to the terms and conditions of this Contract.

The Borrower shall be deemed to have refused any Disbursement Offer which has not been duly accepted in accordance with its terms on or before the Disbursement Acceptance Deadline.

The Bank may rely on the information set out in the most recent List of Authorised Signatories and Accounts provided to the Bank by the Borrower. If a Disbursement Acceptance is signed by a person defined as Authorised Signatory under the most recent List of Authorised Signatories and Accounts provided to the Bank by the Borrower, the Bank may assume that such person has the power to sign and deliver in the name and on behalf of the Borrower such Disbursement Acceptance.

1.2.D Disbursement Account

Disbursement shall be made to the Disbursement Account specified in the relevant Disbursement Acceptance provided that such Disbursement Account is acceptable to the Bank. Notwithstanding Article 5.2(e), the Borrower acknowledges that payments to a Disbursement Account notified by the Borrower shall constitute disbursements under this Contract as if they had been made to the Borrower's own bank account.

Only one Disbursement Account may be specified for each Tranche.

1.3 Currency of disbursement

The Bank shall disburse each Tranche in EUR.

1.4 Conditions of disbursement**1.4.A Condition precedent to the first request for Disbursement Offer**

Ponudu za isplatu Tranše. Zadnji rok za primitak takvog zahtjeva Zajmoprimeca od strane Banke je 15 (petnaest) radnih dana prije krajnjeg datuma raspoloživosti. Ponuda za isplatu uključuje informacije navedene u Prilogu C.

Strane su suglasne da Ponuda za isplatu može biti izdana od strane Banke kao nepotpisani dokument i da će se u tom slučaju smatrati valjano izvršenom i dostavljenom u ime Banke pod uvjetom da je takva Ponuda za isplatu poslana e-poštom sa sljedeće adrese e-pošte: *EIB-FirmDisbursementOffer@eib.org* na adresu e-pošte Zajmoprimeca navedenu u članku 12.1.B.

1.2.C Prihvaćanje isplate

Zajmoprimec može prihvatiti ponudu za isplatu dostavljanjem Prihvata isplate Banci najkasnije do roka za prihvaćanje isplate, nakon kojeg treba poslati preporučeno pismo u skladu s člankom 12.1.A. Prihvat isplate potpisat će Ovlašteni potpisnik s pojedinačnim pravom zastupanja ili dva ili više Ovlaštenih potpisnika s zajedničkim pravom zastupanja i navest će Račun za isplatu na koji treba izvršiti isplatu Tranše u skladu s člankom 1.2.D.

Ako Zajmoprimec propisno prihvati Ponudu za isplatu u skladu s njezinim uvjetima na ili prije roka za prihvaćanje isplate, Banka će Prihvaćenu tranšu staviti na raspolaganje Zajmoprimecu u skladu s relevantnom Ponudom za isplatu i u skladu s odredbama i uvjetima ovog Ugovora.

Smatrat će se da je Zajmoprimec odbio bilo koju ponudu za isplatu koja nije propisno prihvaćena u skladu s njezinim uvjetima na ili prije roka za prihvaćanje isplate.

Banka se može osloniti na podatke navedene u najnovijem Popisu ovlaštenih potpisnika i računa koje je Banci dostavio Zajmoprimec. Ako je Prihvat isplate potpisani od strane osobe definirane kao Ovlašteni potpisnik prema najnovijem Popisu ovlaštenih potpisnika i računa koje je Zajmoprimec dostavio Banci, Banka može prepostaviti da ta osoba ima ovlasti potpisati i dostaviti u ime i za račun Zajmoprimeca takvo prihvaćanje isplate.

1.2.D Račun za isplatu

Isplata će izvršiti na Račun za isplatu naveden u relevantnom Prihvaćanju isplate pod uvjetom da je takav Račun za isplatu prihvatljiv Banci.

Neovisno o članku 5.2. točki (e), Zajmoprimec potvrđuje da će plaćanja na račun za isplatu o kojem je obavijestio Zajmoprimec predstavljati isplate prema ovom Ugovoru kao da su izvršene na vlastiti bankovni račun Zajmoprimeca.

Za svaku tranšu može se navesti samo jedan račun za isplatu.

1.3 Valuta isplate

Banka će svaku Tranšu isplatiti u eurima (EUR).

1.4 Uvjeti isplate**1.4.A Preduvjet za prvi zahtjev za Ponudu za isplatu**

Banka će od Zajmoprimeca primiti u formi i sadržaju koji su zadovoljavajući za Banku:

- dokaz da je sklapanje ovog Ugovora od strane Zajmoprimeca propisno odobreno i da je/su osoba ili osobe koje potpisuju ovaj Ugovor u ime Zajmoprimeca propisno ovlaštena/e za to, zajedno s uzorkom potpisa svake takve osobe ili osoba;

The Bank shall have received from the Borrower in form and substance satisfactory to the Bank:

- (a) evidence that the execution of this Contract by the Borrower has been duly authorised and that the person or persons signing this Contract on behalf of the Borrower is/are duly authorised to do so together with the specimen signature of each such person or persons;
- (b) at least 2 (two) originals of this Contract duly executed by all Parties; and
- (c) the List of Authorised Signatories and Accounts, prior to requesting a Disbursement Offer under Article 1.2.B by the Borrower. Any request for a Disbursement Offer made by the Borrower without the above documents having been received by the Bank and to its satisfaction shall be deemed not made.

1.4.B First Tranche

The disbursement of the first Tranche under Article 1.2 is conditional upon receipt by the Bank, in form and substance satisfactory to it, on or before the date falling 6 (six) Business Days before the Scheduled Disbursement Date (and, in the case of deferment under Article 1.5, the Requested Deferred Disbursement Date or the Agreed Deferred Disbursement Date, respectively) for the proposed Tranche, of the following documents or evidence:

- (a) evidence that the Borrower has obtained all necessary Authorisations, required in connection with this Contract;
- (b) the duly executed and effective Guarantee Agreement with:
 - (i) the legal opinion issued by the Croatian Minister of Justice, Public Administration and Digital Transformation or other competent authority on capacity and authorization of the Guarantor to sign the Guarantee Agreement, the due execution and the legal, valid, binding and enforceable character of the Guarantor's obligations under the Guarantee, agreed by the Bank prior to the signing of this Contract, and
 - (ii) a state aid analysis or opinion issued by the competent authority in Croatia or appropriate legal advisors confirming compliance of the Guarantee with material and procedural state aid rules;
- (c) an original or copy certified by notary public of the up-to-date constitutional documents of the Borrower together with their English translation certified by a court sworn interpreter;
- (d) an original or copy certified by notary public of the certificate from the Croatian court and commercial companies' registry, setting out the Borrower's corporate status and shareholding structure together with its English translation certified by a court sworn interpreter;
- (e) an original or an uncertified copy of the duly executed EBRD Loan Agreement and related state guarantee with the evidence that any other Finance Agreements (as such term is defined in the EBRD Loan Agreement) have been duly executed;
- (f) legal opinion(s) under Croatian law in the English language and addressed to the Bank issued by external legal advisors acceptable to the Bank and at the cost of the Borrower, agreed by the Bank prior to the signing of this Contract, confirming, among others:
 - (i) valid incorporation, capacity and authorisation of the Borrower to sign this Contract;
 - (ii) due execution of this Contract on behalf of the Borrower; and

- (b) najmanje 2 (dva) izvornika ovog Ugovora propisno potpisana od strane svih strana; i

- (c) Popis ovlaštenih potpisnika i računa, prije nego što Zajmoprimac zatraži ponudu za isplatu prema članku 1.2.B. Svaki zahtjev za Ponudom za isplatu koji je Zajmoprimac uputio, a da Banka nije primila gore navedene dokumente na nju zadovoljavajući način, smarat će se kao da nije postavljen.

1.4.B Prva tranša

Isplata prve tranše na temelju članka 1.2 uvjetovana je primikom od strane Banke, u obliku i sadržaju koji su za nju zadovoljavajući, na datum koji pada 6 (šest) radnih dana prije predviđenog datuma isplate (i, u slučaju odgode na temelju članka 1.5., zatraženog datuma odgođene isplate ili dogovorenog datuma odgođene isplate) za predloženu tranšu, sljedećih dokumenata ili dokaza:

- (a) dokaz da je Zajmoprimac dobio sva potrebna ovlaštenja, potrebna u vezi s ovim Ugovorom;
- (b) propisno sklopljeni i učinkovit Ugovor o jamstvu sa:
 - (i) pravno mišljenje koje je izdao hrvatski Ministar pravosuda, uprave i digitalne transformacije ili drugo nadležno tijelo o sposobnosti i ovlaštenju Jamca za potpisivanje Ugovora o jamstvu, pravilnom izvršenju i pravnom, valjanom, obvezujućem i izvršivom karakteru obveza Jamca prema Jamstvu, koje je Banka dogovorila prije potpisivanja ovog Ugovora, i
 - (ii) analizu državne potpore ili mišljenje izdano od strane nadležnog tijela u Hrvatskoj ili odgovarajućih pravnih savjetnika kojim se potvrđuje uskladenost Jamstva s materijalnim i postupovnim pravilima o državnim potporama;
- (c) izvornik ili presliku ovjerenu od strane javnog bilježnika ažuriranih ustavnih dokumenata Zajmoprimca zajedno s njihovim engleskim prijevodom ovjerenim od strane sudskog tumača;
- (d) izvornik ili presliku ovjerenu kod javnog bilježnika potvrde hrvatskog suda i registra trgovачkih društava, kojom se utvrđuje korporativni status i vlasnička struktura Zajmoprimca zajedno s njegovim engleskim prijevodom ovjerenim od strane sudskog tumača;
- (e) izvornik ili neovjerenu presliku propisno izvršenog ugovora o zajmu EBRD-a i povezanog državnog jamstva s dokazima da su svi drugi finansijski sporazumi (kao takav pojam definiran u Ugovoru o zajmu EBRD-a) propisno izvršeni;
- (f) pravno(a) mišljenje(a) prema hrvatskim zakonima na engleskom jeziku i upućeno Banci izdano od strane vanjskih pravnih savjetnika prihvatljivih Banci i na trošak Zajmoprimca, s kojima se Banka složila prije potpisivanja ovog Ugovora, potvrđujući, između ostalog:
 - (i) valjano osnivanje, nadležnost i ovlaštenje Zajmoprimca da potpiše ovaj Ugovor;
 - (ii) propisno izvršenje ovog Ugovora u ime Zajmoprimca; i
 - (iii) zakonske, valjane, obvezujuće i provedive obveze Zajmoprimca prema luksemburškom pravu kao mjerodavnom pravu ovog Ugovora, valjani izbor nadležnosti i priznavanje presuda u bilo kojem postupku pokrenutom u Hrvatskoj te zakonske, valjane, obvezujuće i provedi-

- (iii) legal, valid, binding and enforceable obligations of the Borrower under Luxembourgish law as the governing law of this Contract, valid choice of jurisdiction and recognition of judgments in any proceedings taken in Croatia, and legal, valid, binding and enforceable obligations as a matter of Croatian law of the Borrower under this Contract (assuming legal, valid, binding and enforceable obligations under the Luxembourgish law as the governing law of this Contract);
- (g) a Compliance Certificate signed by the Borrower's authorised signatories confirming compliance by the Borrower with the financial covenants pursuant to Article 6.13 and with evidence of such compliance and related calculations;
- (h) positive review by the Bank of the comprehensive energy yield assessment for the solar PV plant (as specified in Schedule A.1).
- (i) evidence of the executed Operation and Maintenance Agreements for the PV plant with a confirmation that they are in line with best market practices and industry standards;
- (j) evidence of the updated procurement plan for the Project, accounting for both EBRD and EIB financing under this Contract;
- (k) evidence of the Environmental and Social Action Plan and the Stakeholder Engagement Plan.

1.4.C All Tranches

The disbursement of each Tranche under Article 1.2, including the first, is subject to the following conditions:

- (a) that the Bank has received, in form and substance satisfactory to it, on or before the date falling 6 (six) Business Days before the Scheduled Disbursement Date (and, in the case of deferment under Article 1.5, the Requested Deferred Disbursement Date or the Agreed Deferred Disbursement Date, respectively) for the proposed Tranche, of the following documents or evidence:
 - (i) a certificate from the Borrower in the form of Schedule E.1 signed by an authorised representative of the Borrower and dated no earlier than the date falling 30 (thirty) days before the Scheduled Disbursement Date (and, in the case of deferment under Article 1.5, the Requested Deferred Disbursement Date or the Agreed Deferred Disbursement Date, respectively);
 - (ii) a copy of any other authorisation or other document, opinion or assurance which the Bank has notified the Borrower is necessary or desirable in connection with the entry into and performance of, and the transactions contemplated by, this Contract or the Security provided in respect of this Contract or the legality, validity, binding effect or enforceability of the same; and
- (b) that on the Scheduled Disbursement Date (and, in the case of deferment under Article 1.5, on the Requested Deferred Disbursement Date or the Agreed Deferred Disbursement Date, respectively) for the proposed Tranche:
 - (i) the representations and warranties which are repeated pursuant to Article 6.22 are correct in all material respects; and
 - (ii) no event or circumstance which constitutes or would with the passage of time or the giving of notice or the

ve obveze kao pitanje hrvatskog prava Zajmoprimeca u okviru ovog Ugovora (preuzimajući pravne, važeće, obvezujuće i provedive obveze prema lukešemburškom pravu kao mjerodavnom pravu ovog Ugovora);

- (g) Potvrdu o sukladnosti koju su potpisali ovlašteni potpisnici Zajmoprimeca i kojom se potvrđuje usklađenost Zajmoprimeca s finansijskim sporazumima u skladu s člankom 6.13. zajedno i s dokazima o takvoj usklađenosti i povezanim izračunima;
- (h) pozitivna revizija Banke sveobuhvatne procjene prinosa energije za solarno PV postrojenje (kako je navedeno u Prilogu A.1).
- (i) dokaz o sklopljenim Ugovorima o pogonu i održavanju za PV postrojenje uz potvrdu da su u skladu s najboljom tržišnom praksom i industrijskim standardima;
- (j) dokaz o ažuriranom planu nabave za Projekt, uključujući financiranje EBRD-a i EIB-a prema ovom Ugovoru;
- (k) dokaz o Akcijskom planu za zaštitu okoliša i društva i Planu uključivanja dionika.

1.4.C Sve tranše

Isplata svake tranše prema članku 1.2, uključujući prvu, podliježe sljedećim uvjetima:

- (a) da je Banka, u obliku i sadržaju koji su joj zadovoljavajući, na ili prije datuma koji pada 6 (šest) radnih dana prije predviđenog datuma isplate (i, u slučaju odgode na temelju članka 1.5., zatraženog datuma odgođene isplate odnosno dogovorenog datuma odgođene isplate) za predloženu tranšu, zaprimila sljedeće dokumente ili dokaze:
 - (i) potvrdu zajmoprimeca u obliku Priloga E.1 koju je potpisao ovlašteni predstavnik Zajmoprimeca i datirana je najranije datumom koji pada 30 (trideset) dana prije predviđenog datuma isplate (i, u slučaju odgode na temelju članka 1.5., zatraženog datuma odgođene isplate ili dogovorenog datuma odgođene isplate);
 - (ii) presliku bilo kojeg drugog ovlaštenja ili drugog dokumenta, mišljenja ili jamstva za koje je Banka obavijestila Zajmoprimeca da su potrebni ili poželjni u vezi sa sklapanjem i izvršenjem i transakcijama koje se razmatraju ovim Ugovorom ili osiguranjem danim u vezi s ovim Ugovorom ili zakonitošću, valjanosti, obvezujućim učinkom ili provedivošću istih;
- (b) da je na predviđeni datum isplate (i, u slučaju odgode na temelju članka 1.5., na zatraženi datum odgođene isplate odnosno dogovoreni datum odgođene isplate) za predloženu tranšu:
 - (i) su izjave i jamstva koja se ponavljaju u skladu s člankom 6.22 točni su u svim bitnim aspektima; i
 - (ii) niti jedan događaj ili okolnost koja predstavlja ili bi s protekom vremena ili davanjem obavijesti ili donošenjem bilo kakve odluke prema ovom Ugovoru (ili bilo kojom kombinacijom gore navedenog) ne predstavlja:
 - (1) događaj neispunjavanja obveza ili
 - (2) događaj prijevremene otplate,

making of any determination under this Contract (or any combination of the foregoing) constitute:

- (1) an Event of Default or
- (2) a Prepayment Event,

has occurred and is continuing unremedied or unwaived or would result from the disbursement of the proposed Tranche.

1.5 Deferment of disbursement

1.5.A Grounds for deferment

1.5.A(1) 1.5.A(1) BORROWER'S REQUEST

- (a) The Borrower may send a written request to the Bank requesting the deferral of the disbursement of an Accepted Tranche. The written request must be received by the Bank at least 5 (five) Business Days before the Scheduled Disbursement Date of the Accepted Tranche and specify:
 - (i) whether the Borrower would like to defer the disbursement in whole or in part and if in part, the amount to be deferred; and
 - (ii) the date until which the Borrower would like to defer a disbursement of the above amount (the «**Requested Deferred Disbursement Date**»), which must be a date falling not later than:
 - (1) 6 (six) months from its Scheduled Disbursement Date;
 - (2) 30 (thirty) days prior to the first Repayment Date; and
 - (3) the Final Availability Date.
- (b) Upon receipt of such a written request, the Bank shall defer the disbursement of the relevant amount until the Requested Deferred Disbursement Date.

1.5.A(2) FAILURE to satisfy conditions to disbursement

- (a) The disbursement of an Accepted Tranche shall be deferred if any condition for disbursement of such Accepted Tranche referred to in Article 1.4 is not fulfilled both:
 - (i) at the date specified for fulfilment of such condition in Article 1.4; and
 - (ii) at its Scheduled Disbursement Date (or, where the Scheduled Disbursement Date has been deferred previously, the date expected for disbursement).
- (b) The Bank and the Borrower shall agree the date until which the disbursement of such Accepted Tranche shall be deferred (the «**Agreed Deferred Disbursement Date**»), which must be a date falling:
 - (i) not earlier than 6 (six) Business Days following the fulfilment of all conditions of disbursement; and
 - (ii) not later than the Final Availability Date.
- (c) Without prejudice to the Bank's right to suspend and/or cancel the undisbursed portion of the Credit in whole or in part pursuant to Article 1.6.B, the Bank shall defer disbursement of such Accepted Tranche until the Agreed Deferred Disbursement Date.

1.5.A(3) DEFERMENT FEE

If disbursement of an Accepted Tranche is deferred pursuant to paragraphs 1.5.A(1) or 1.5.A(2) above, the Borrower shall pay the Deferment Fee.

a dogodio se i nastavlja se bez ispravljanja ili odricanja ili bi proizašao iz isplate predložene tranše.

1.5 Odgoda isplate

1.5.A Razlozi za odgodu

1.5.A(1) ZAHTJEV ZAJMOPRIMCA

- (a) Zajmoprimac može poslati pisani zahtjev Banci tražeći odgodu isplate Prihvaćene tranše. Pisani zahtjev Banke mora zaprimiti najmanje 5 (pet) radnih dana prije predviđenog datuma isplate prihvaćene tranše i mora biti navedeno:
 - (i) želi li Zajmoprimac odgoditi isplatu u cijelosti ili djelomično i ako djelomično, iznos koji će se odgoditi; i
 - (ii) datum do kojeg Zajmoprimac želi odgoditi isplatu gore navedenog iznosa («**Zatraženi datum odgođene isplate**»), što mora biti datum koji pada najkasnije do:
 - (1) 6 (šest) mjeseci od predviđenog datuma isplate;
 - (2) 30 (trideset) dana prije prvog datuma otplate;
 - (3) Krajnji datum raspoloživosti.

- (b) Po primitku takvog pisanog zahtjeva, Banka će odgoditi isplatu odgovarajućeg iznosa do zatraženog datuma odgođene isplate.

1.5.A(2) NEISPUNJAVAĆE UVJETA ZA ISPLATU

- (a) Isplata Prihvaćene tranše odgađa se ako bilo koji od uvjeta za isplatu takve Prihvaćene tranše iz članka 1.4 nije ispunjen i to:
 - (i) na datum određen za ispunjenje takvih uvjeta u članku 1.4; i
 - (ii) na predviđeni datum isplate (ili, ako je predviđeni datum isplate prethodno odgođen, datum koji se očekuje za isplatu).
- (b) Banka i Zajmoprimac dogovaraju datum do kojeg će isplata takve prihvaćene tranše biti odgođena («**Dogovoren datum odgođene isplate**»), koji mora biti datum koji pada na:
 - (i) najranije 6 (šest) radnih dana nakon ispunjenja svih uvjeta za isplatu; i
 - (ii) najkasnije do krajnjeg datuma raspoloživosti.
- (c) Ne dovodeći u pitanje pravo Banke da obustavi i/ili otkaže neisplaćeni dio kredita u cijelosti ili djelomično u skladu s člankom 1.6.B, Banka će odgoditi isplatu takve Prihvaćene tranše do dogovorenog datuma odgođene isplate.

1.5.A(3) NAKNADA ZA ODGODU

Ako je isplata Prihvaćene tranše odgođena u skladu s gornjim stvaccima 1.5.A(1) ili 1.5.A(2), Zajmoprimac plaća Naknadu za odgodu.

1.5.B Otkazivanje isplate odgođene za 6 (šest) mjeseci

Ako je isplata odgođena ukupno za više od 6 (šest) mjeseci u skladu s člankom 1.5.A, Banka može pisanim putem obavijestiti Zajmoprimeca da će takva isplata biti otkazana

1.5.B Cancellation of a disbursement deferred by 6 (six) months

If a disbursement has been deferred by more than 6 (six) months in aggregate pursuant to Article 1.5.A the Bank may notify the Borrower in writing that such disbursement shall be cancelled and such cancellation shall take effect on the date of such written notification. The amount of the disbursement which is cancelled by the Bank pursuant to this Article 1.5.B shall remain available for disbursement under Article 1.2.

1.6 Cancellation and suspension

1.6.A Borrower's right to cancel

- (a) The Borrower may send a written notice to the Bank requesting a cancellation of the undisbursed Credit or a portion thereof.
- (b) In its written notice, the Borrower:
 - (i) must specify whether the Credit shall be cancelled in whole or in part and, if in part, the amount of the Credit to be cancelled; and
 - (ii) must not request any cancellation of an Accepted Tranche, which has a Scheduled Disbursement Date falling within 5 (five) Business Days of the date of such written notice.
- (c) Upon receipt of such written notice, the Bank shall cancel the requested portion of the Credit with immediate effect.

1.6.B Bank's right to suspend and cancel

- (a) At any time upon the occurrence of the following events, the Bank may notify the Borrower in writing that the undisbursed portion of the Credit shall be suspended and/or (except upon the occurrence of a Market Disruption Event) cancelled in whole or in part:
 - (i) a Prepayment Event;
 - (ii) an Event of Default;
 - (iii) an event or circumstance which would with the passage of time or the giving of notice or the making of any determination under this Contract (or any combination of the foregoing) constitute a Prepayment Event or an Event of Default; or
 - (iv) a Market Disruption Event provided the Bank has not received a Disbursement Acceptance.
- (b) On the date of such written notification from the Bank the relevant portion of the Credit shall be suspended and/or cancelled with immediate effect. Any suspension shall continue until the Bank ends the suspension or cancels the suspended amount.

1.6.C Indemnity for suspension and cancellation of a Tranche

1.6.c(1) SUSPENSION

If the Bank suspends an Accepted Tranche upon the occurrence of an Indemnifiable Prepayment Event or an Event of Default or of an event or circumstance which would (with the passage of time or the giving of notice or the making of any determination under this Contract or any combination of the foregoing) constitute an Indemnifiable Prepayment Event or an Event of Default, the Borrower shall pay to the Bank the Deferment Fee calculated on the amount of such Accepted Tranche.

1.6.c(2) CANCELLATION

- (a) If an Accepted Tranche which is a Fixed Rate Tranche (the «Cancelled Tranche») is cancelled:

i takvo otkazivanje stupa na snagu na datum takve pisane obavijesti. Iznos isplate koji je Banka otkazala u skladu s ovim člankom 1.5.B ostaje dostupan za isplatu sukladno članku 1.2.

1.6 Otkazivanje i obustava

1.6.A Pravo Zajmoprimeca na otkazivanje

- (a) Zajmoprimec može Banci poslati pisani obavijest u kojoj traži otkazivanje neisplaćenog kredita ili njegovog dijela.
- (b) U svojoj pisanoj obavijesti, Zajmoprimec:
 - (i) mora navesti hoće li se kredit otkazati u cijelosti ili djelomično i, ako djelomično, iznos kredita koji treba otkazati; i
 - (ii) ne smije zahtijevati otkazivanje Prihvaćene tranše, čiji predviđeni datum isplate pada unutar 5 (pet) radnih dana od datuma takve pisane obavijesti.
- (c) Po primitku takve pisane obavijesti, Banka će otkazati traženi dio Kredita s trenutnim učinkom.

1.6.B Pravo banke na obustavu i otkazivanje

- (a) U bilo kojem trenutku po nastanku sljedećih događaja, Banka može pisanim putem obavijestiti Zajmoprimeca da će neisplaćeni dio kredita biti obustavljen i/ili (osim po nastanku događaja poremećaja na tržištu) otkazan u cijelosti ili djelomično:
 - (i) događaj predujma/prijevremene otplate;
 - (ii) događaj neispunjavanja obveza;
 - (iii) događaj ili okolnost koja bi s protekom vremena ili davanjem obavijesti ili donošenjem bilo kakve odluke prema ovom Ugovoru (ili bilo kojom kombinacijom prethodno navedenog) predstavljala Događaj prijevremene otplate ili događaj naispunjavanja obveza; ili
 - (iv) Događaj poremećaja na tržištu pod uvjetom da Banika nije primila Prihvat isplate.
- (b) Na dan takve pisane obavijesti Banke odgovarajući dio kredita se suspendira i/ili poništava s trenutnim učinkom. Svaka obustava nastavlja se sve dok Banka ne okonča obustavu ili otkaže suspendirani iznos.

1.6.C Naknada za obustavu i otkazivanje tranše

1.6.C(1) OBUSTAVA

Ako Banka obustavi prihvaćenu tranšu nakon nastanka događaja prijevremene otplate uz plaćanje naknade ili događaja neispunjavanja obveza ili događaja ili okolnosti koji bi (s protekom vremena ili davanjem obavijesti ili donošenjem bilo kakve odluke u sklopu ovog Ugovora ili bilo kojom kombinacijom gore navedenog) predstavljali događaj prijevremene otplate ili događaj neispunjavanja obveza, Zajmoprimec Banci plaća naknadu za odgodu obračunatu na iznos takve Prihvaćene tranše.

1.6.c(2) OTKAZIVANJE

- (a) Ako je prihvaćena tranša koja je tranša s fiksnom stopom (»Otkazana tranša«) otkazana:
 - (i) od strane Zajmoprimeca u skladu s člankom 1.6.A; ili
 - (ii) od strane Banke nakon događaja prijevremene otplate uz plaćanje naknade ili događaja ili okolnosti koji bi (protekom vremena ili davanjem obavijesti ili dono-

- (i) by the Borrower pursuant to Article 1.6.A; or
- (ii) by the Bank upon an Indemnifiable Prepayment Event or an event or circumstance which would (with the passage of time or the giving of notice or the making of any determination under this Contract or any combination of the foregoing) constitute an Indemnifiable Prepayment Event or pursuant to Article 1.5.B,

the Borrower shall pay to the Bank an indemnity on such Cancelled Tranche.

(b) Such indemnity shall be:

- (i) calculated assuming that the Cancelled Tranche had been disbursed and repaid on the same Scheduled Disbursement Date or, to the extent the disbursement of the Tranche is currently deferred or suspended, on the date of the cancellation notice; and
- (ii) in the amount communicated by the Bank to the Borrower as the present value (calculated as of the date of cancellation) of the excess, if any, of:
 - (1) the interest net of the Margin that would accrue thereafter on the Cancelled Tranche over the period from the date of cancellation pursuant to this Article 1.6.C(2), to the Interest Revision/Conversion Date, if any, or the Maturity Date, if it were not cancelled; over
 - (2) the interest that would so accrue over that period, if it were calculated at the Redeployment Rate, less 0.19 % (nineteen basis points).

The said present value shall be calculated at a discount rate equal to the Redeployment Rate applied as of each relevant Payment Date of the applicable Tranche.

- (c) If the Bank cancels any Accepted Tranche upon the occurrence of an Event of Default, the Borrower shall indemnify the Bank in accordance with Article 10.3.

1.7

Cancellation after expiry of the Credit

On the day following the Final Availability Date, unless otherwise specifically notified in writing by the Bank to the Borrower, any part of the Credit in respect of which no Disbursement Acceptance has been received in accordance with Article 1.2.C shall be automatically cancelled, without any further notice from the Bank to the Borrower and without any liability arising on the part of either Party.

1.8

Up-front fee

The Borrower authorises the Bank to retain out of the first Tranche an up-front fee in an amount equivalent to EUR 50,000.00 (fifty thousand euros). An amount retained by the Bank out of the first Tranche in payment of the up-front fee shall be treated as having been disbursed by the Bank.

If:

- (a) no disbursement takes place within six months from the date of this Contract, the Borrower shall pay to the Bank the up-front fee on the date falling six months from the date of this Contract; or
- (b) the Credit is cancelled in full under Article 1.6 prior to the Final Availability Date, the Borrower shall pay to the Bank the up-front fee on the date of such cancellation.

1.9

Non-utilisation fee

- (a) The Borrower shall pay to the Bank a non-utilisation fee calculated on the daily undrawn and uncancelled balance of the Credit from the date falling 12 (twelve) months from the date of this Contract until the Final Availability Date at a rate of 0.4 % (forty basis points) per annum.

šenjem bilo kakve odluke u sklopu ovog Ugovora ili bilo kojom kombinacijom prethodno navedenog) predstavljali dogadjaj prijevremene otplate koji podlježe plaćanju naknade ili u skladu s člankom 1.5.B,

Zajmoprimac Banci plaća naknadu za takvu otkazanu tranšu.

(b) Takva naknada je:

(i) izračunata pod pretpostavkom da je otkazana tranša isplaćena i otpaćena na isti planirani datum isplate ili, u mjeri u kojoj je isplata tranše trenutačno odgodena ili obustavljena, na dan obavijesti o otkazivanju; i

(ii) u iznosu koji je Banka priopćila Zajmoprimcu kao sadašnja vrijednost (izračunatu na dan otkaza) viška, ako postoji:

(1) kamate bez marže, koja bi se nakon toga obračunala na otkazanu tranšu u razdoblju od datuma otkazivanja u skladu s ovim člankom 1.6.C stavkom 2. do datuma revizije/konverzije kamata, ako postoji, ili datuma dospijeća, ako nije otkazan; preko

(2) kamata koje bi se tako obračunale tijekom tog razdoblja, ako bi se izračunale po stopi preraspodjele, umanjenoj za 0,19 % (devetnaest baznih bodova).

Navedena sadašnja vrijednost izračunava se po diskontnoj stopi jednakoj stopi preraspodjele koja se primjenjuje na svaki relevantni datum plaćanja primjenjive tranše.

- (c) Ako Banka otkaze bilo koju prihvaćenu tranšu nakon nastanka neispunjavanja obveza, Zajmoprimac će nadoknaditi štetu Banci u skladu s člankom 10.3.

Otkazivanje nakon isteka kredita

Na datum koji slijedi nakon Krajnjeg datuma raspoloživosti, osim ako Banka nije drugačije pisanim putem obavijestila Zajmoprimca, bilo koji dio kredita za koji nije primljen Prihvat isplate u skladu s člankom 1.2.C automatski se otkazuje, bez daljnje obavijesti Banke Zajmoprimcu i bez ikakve odgovornosti bilo koje strane.

1.8

Avansna naknada

Zajmoprimac ovlašćuje Banku da od prve tranše zadrži avansnu naknadu u iznosu od 50.000,00 EUR (pedeset tisuća eura). Iznos koji Banka zadržava od prve tranše za plaćanje avansne naknade smarat će se isplaćenim od strane Banke.

Ako:

- (a) ne dođe do isplate u roku od šest mjeseci od datuma ovog Ugovora, Zajmoprimac će Banci platiti avansnu naknadu na datum koji pada šest mjeseci od datuma ovog Ugovora; ili
- (b) se kredit u cijelosti otkazuje na temelju članka 1.6. prije krajnjeg datuma raspoloživosti, Zajmoprimac će Banci platiti avansnu naknadu na dan takvog otkazivanja.

1.9

Naknada za neiskorištenje

- (a) Zajmoprimac plaća Banci naknadu za neiskorištenje obračunatu na dnevni neiskorišteni i neotkazani saldo Kredita od datuma koji pada 12 (dvanaest) mjeseci od datuma ovog Ugovora do Krajnjeg datuma raspoloživosti po stopi od 0,4 % (četrdeset baznih bodova) godišnje.
- (b) Obračunatu naknadu za neiskorištenje Zajmoprimac plaća na:
 - (i) 20/01, 20/04, 20/07 i 20/10; i

- (b) The accrued non-utilisation fee shall be payable by the Borrower on:
 - (i) 20/01, 20/04, 20/07 and 20/10; and
 - (ii) the Final Availability Date; or, if the Credit is cancelled in full under Article 1.6 prior to the Final Availability Date, on the payment date mentioned under (i) above immediately following the date of cancellation.
- (c) The fee will be calculated using the day count convention of a year of 360 (three hundred and sixty) days, and the number of days elapsed.
- (d) If the date on which the non-utilisation fee is due to be paid is not a Relevant Business Day, payment shall be made on the next day, if any, of that month that is a Relevant Business Day or, failing that, the nearest preceding day that is a Relevant Business Day, in all cases with a corresponding adjustment to the amount of non-utilisation fee due.
- (e) Sums due under this Article 1.9 (*Non-utilisation fee*) shall be payable in the currency of the Credit.

1.10 Sums due under Articles 1.5 and 1.6

Sums due under Articles 1.5 and 1.6 shall be payable:

- (a) in EUR; and
- (b) within 15 (fifteen) days of the Borrower's receipt of the Bank's demand or within any longer period specified in the Bank's demand.

Article 2 THE LOAN

2.1 Amount of Loan

The Loan shall comprise the aggregate amount of Tranches disbursed by the Bank under the Credit, as confirmed by the Bank pursuant to Article 2.3.

2.2 Currency of payments

The Borrower shall pay interest, principal and other charges payable in respect of each Tranche in the currency in which such Tranche was disbursed.

Other payments, if any, shall be made in the currency specified by the Bank having regard to the currency of the expenditure to be reimbursed by means of that payment.

2.3 Confirmation by the Bank

The Bank shall deliver to the Borrower the amortisation table referred to in Article 4.1, if any, showing the Disbursement Date, the currency, the amount disbursed, the repayment terms and the interest rate for each Tranche, not later than 10 (ten) calendar days after the Scheduled Disbursement Date for such Tranche.

Article 3 INTEREST

3.1 Rate of interest

For the purposes of this Contract «Margin» means thirteen (13) basis points (0.13 %).

3.1.A Fixed Rate Tranches

The Borrower shall pay interest on the outstanding balance of each Fixed Rate Tranche at the Fixed Rate quarterly, semi-annually or annually in arrear on the relevant Payment Dates as specified in the Disbursement Offer, commencing on the first such Payment Date following the Disbursement Date of the Tranche. If the period from the Disbursement Date to the first Payment Date is 15 (fifteen) days or less then the payment of interest accrued during such period shall be postponed to the following Payment Date.

Interest shall be calculated on the basis of Article 5.1(a).

- (ii) Krajnji datum raspoloživosti; ili, ako je kredit u cijelosti otkazan u skladu s člankom 1.6. prije Krajnjeg datuma raspoloživosti, na datum plaćanja naveden pod (i) gore, odmah nakon datuma otkazivanja.
- (c) Naknada će se izračunati na temelju konvencije o brojanju dana u godini od 360 (tristo šezdeset) dana i broja proteklih dana.
- (d) Ako datum na koji se plaća naknada za neiskorištenje nije relevantan radni dan, plaćanje se vrši sljedećeg dana, ako postoji, tog mjeseca koji je relevantan radni dan ili, ako to nije slučaj, najbližeg prethodnog dana koji je relevantan radni dan, u svim slučajevima uz odgovarajuću prilagodbu iznosa dospjele naknade za neiskorištenje.
- (e) Iznosi dospjeli u skladu s ovim člankom 1.9 (naknada za neiskorištenje) plaćaju se u valuti kredita.

1.10 Iznosi dospjeli na temelju članaka 1.5 i 1.6

Iznosi dospjeli na temelju članaka 1.5 i 1.6 plaćaju se:

- (a) u eurima (EUR); i
- (b) u roku od 15 (petnaest) dana od dana kada je Zajmoprimec primio zahtjev Banke ili u bilo kojem dužem roku navedenom u zahtjevu Banke.

Članak 2. ZAJAM

2.1 Iznos zajma

Zajam se sastoji od ukupnog iznosa transi koje je Banka isplatila u okviru Kredita, kako je potvrđila Banka u skladu s člankom 2.3.

2.2 Valuta plaćanja

Zajmoprimec će platiti kamate, glavnici i druge naknade koje se plaćaju u odnosu na svaku transu u valutu u kojoj je ta transa isplaćena.

Ostala plaćanja, ako postoje, vrše se u valutu koju je odredila Banka uzimajući u obzir valutu izdataka koji će se nadoknadi tim plaćanjem.

2.3 Potvrda Banke

Banka će zajmoprimecu dostaviti tablicu amortizacije iz članka 4.1., ako postoji, koja prikazuje datum isplate, valutu, isplaćeni iznos, uvjete otplate i kamatnu stopu za svaku transu, najkasnije 10 (deset) kalendarskih dana nakon predviđenog datuma isplate za takvu transu.

Članak 3. KAMATA

3.1 Kamatna stopa

Za potrebe ovog Ugovora »Marža« znači trinaest (13) baninskih bodova (0.13 %).

3.1.A Tranše s fiksnom kamatnom stopom

Zajmoprimec plaća kamatu na nepodmireni iznos svake transa s fiksnom kamatnom stopom tromjesečno, polugodišnje ili godišnje ako je u zakašnjenju s obzirom na relevantne datume plaćanja kako je navedeno u Ponudi za isplatu, počevši od prvog takvog datuma plaćanja nakon datuma isplate tranše. Ako je razdoblje od datuma isplate do prvog datuma plaćanja 15 (petnaest) dana ili kraće, plaćanje kamata obračunatih tijekom tog razdoblja odgađa se na sljedeći datum plaćanja.

Kamate se izračunavaju na temelju članka 5.1 točke (a).

3.1.B Floating Rate Tranches

The Borrower shall pay interest on the outstanding balance of each Floating Rate Tranche at the Floating Rate quarterly or semi-annually in arrear on the relevant Payment Dates, as specified in the Disbursement Offer commencing on the first such Payment Date following the Disbursement Date of the Tranche. If the period from the Disbursement Date to the first Payment Date is 15 (fifteen) days or less then the payment of interest accrued during such period shall be postponed to the following Payment Date.

The Bank shall notify the Borrower of the Floating Rate within 10 (ten) days following the commencement of each Floating Rate Reference Period.

If pursuant to Articles 1.5 and 1.6 disbursement of any Floating Rate Tranche takes place after the Scheduled Disbursement Date EURIBOR applicable to the first Floating Rate Reference Period shall be determined in accordance with Schedule B for the Floating Rate Reference Period commencing on the Disbursement Date and not the Scheduled Disbursement Date.

Interest shall be calculated in respect of each Floating Rate Reference Period on the basis of Article 5.1(b).

3.1.C Revision or Conversion of Tranches

Where the Borrower exercises an option to revise or convert the interest rate basis of a Tranche, it shall, from the effective Interest Revision/Conversion Date (in accordance with the procedure set out in Schedule D) pay interest at a rate determined in accordance with the provisions of Schedule D.

3.2 Interest on overdue sums

Without prejudice to Article 10 and by way of exception to Article 3.1, if the Borrower fails to pay any amount payable by it under this Contract on its due date, interest shall accrue on any overdue amount payable under the terms of this Contract from the due date to the date of actual payment at an annual rate equal to:

- (a) for overdue sums related to Floating Rate Tranches, the applicable Floating Rate plus 2 % (200 basis points);
- (b) for overdue sums related to Fixed Rate Tranches, the higher of:
 - (i) the applicable Fixed Rate plus 2 % (200 basis points); or
 - (ii) EURIBOR plus 2 % (200 basis points); and
- (c) for overdue sums other than under (a) or (b) above, EURIBOR plus 2 % (200 basis points),

shall be payable in accordance with the demand of the Bank. For the purpose of determining the EURIBOR in relation to this Article 3.2, the relevant periods within the meaning of Schedule B shall be successive periods of one (1) month commencing on the due date. Any unpaid but due interest may be capitalised in conformity with article 1154 of the Luxembourg Civil Code. For the avoidance of doubt, capitalisation of interest shall occur only for interest due but unpaid for a period of more than one year. The Borrower hereby agrees in advance to have the unpaid interest due for a period of more than one year compounded and that as of

3.1.B Tranše s promjenjivom stopom

Zajmoprimec plaća kamatu na nepodmireni saldo svake tranše s promjenjivom kamatnom stopom tromjesečno ili polugodišnje ako je u zakašnjenju s obzirom na relevantne datume plaćanja kako je navedeno u Ponudi za isplatu, počevši od prvog takvog datuma plaćanja nakon datuma isplate tranše. Ako je razdoblje od datuma isplate do prvog datuma plaćanja 15 (petnaest) dana ili kraće, plaćanje kamata obračunatih tijekom tog razdoblja odgadă se na sljedeći datum plaćanja.

Banka će obavijestiti Zajmoprimeca o promjenjivoj stopi u roku od 10 (deset) dana od početka svakog Referentnog razdoblja promjenjive stope.

Ako se u skladu s člancima 1.5 i 1.6, isplata bilo koje tranše s promjenjivom kamatnom stopom izvrši nakon predviđenog datuma isplate, EURIBOR koji se primjenjuje na prvo referentno razdoblje promjenjive kamatne stope određuje se u skladu s Prilogom B za referentno razdoblje promjenjive kamatne stope koje počinje na datum isplate, a ne na predviđeni datum isplate.

Kamate se obračunavaju za svako referentno razdoblje s promjenjivom kamatnom stopom na temelju članka 5.1 točke (b).

3.1.C Revizija ili konverzija tranši

Ako Zajmoprimec iskoristi mogućnost revizije ili konverzije osnovice kamatne stope tranše, od efektivnog datuma revizije/konverzije kamata (u skladu s postupkom utvrđenim u Prilogu D) plaća kamatu po stopi utvrđenoj u skladu s odredbama Priloga D.

3.2 Kamate na dospjele iznose

Ne dovodeći u pitanje članak 10. i kao iznimku od članka 3.1, ako Zajmoprimec ne plati bilo koji iznos koji je dužan platiti prema ovom Ugovoru na datum dospjjeća, kamate se obračunavaju na bilo koji zakašnjeli iznos plativ prema uvjetima ovog Ugovora od datuma dospjjeća do datuma stvarnog plaćanja po godišnjoj stopi koja je jednaka::

- (a) za dospjele iznose koji se odnose na tranše s promjenjivom kamatnom stopom, primjenjiva promjenjiva stopa plus 2 % (200 baznih bodova);
- (b) za dospjele iznose koji se odnose na tranše s fiksnom stopom, veće od sljedećeg:
 - (i) primjenjiva fiksna stopa plus 2 % (200 baznih bodova); ili
 - (ii) EURIBOR plus 2 % (200 baznih bodova); i
- (c) za dospjele iznose osim pod (a) ili (b) gore, EURIBOR plus 2 % (200 baznih bodova),

i plaćaju se prema zahtjevu Banke. U svrhu određivanja EURIBOR-a u vezi s ovim člankom 3.2, relevantna razdoblja u smislu Priloga B su uzastopna razdoblja od jednog (1) mjeseca koja počinju na dan dospjjeća. Sve neplaćene, a dospjele kamate mogu se kapitalizirati u skladu s člankom 1154. Luksemburškog građanskog zakonika. Kako bi se izbjegle nedoumice, kapitalizacija kamate dogodit će se samo za dospjele, ali neplaćene kamate u razdoblju duljem od jedne godine. Zajmoprimec je ovim unaprijed suglasan da će se neplaćena kamata dospjela za razdoblje dulje od jedne godine povećati i da će od kapitalizacije, takva neplaćena kamata zauzvrat proizvoditi kamatu po kamatnoj stopi navedenoj u ovom članku 3.2.

the capitalisation, such unpaid interest will in turn produce interest at the interest rate set out in this Article 3.2.

Notwithstanding Article 3.2(c) above, if the overdue sum is in a currency for which no Relevant Interbank Rate is specified in this Contract, the relevant interbank rate, or as determined by the Bank, the relevant risk-free rate that is generally retained by the Bank for transactions in that currency, shall apply plus 2 % (200 basis points), calculated in accordance with the market practice for such rate.

2.3 Market Disruption Event

(a) If at any time:

- (i) from the receipt by the Bank of a Disbursement Acceptance in respect of a Tranche; and
- (ii) until the date falling 20 (twenty) Business Days prior to the Scheduled Disbursement Date,

a Market Disruption Event occurs, the Bank may notify the Borrower that this Article 3.3 has come into effect.

(b) Irrespective of the currency of disbursement accepted by the Borrower originally for the Tranche, the Bank shall notify to the Borrower the EUR equivalent to be disbursed on the Scheduled Disbursement Date. The rate of interest applicable to such Accepted Tranche until the Maturity Date or the Interest Revision/Conversion Date if any, shall be the percentage rate per annum which is the sum of the Margin and the rate (expressed as a percentage rate per annum) which is determined by the Bank to be the all-inclusive cost to the Bank for the funding of the relevant Tranche based upon the then applicable internally generated Bank reference rate or an alternative rate determination method reasonably determined by the Bank.

(c) The Borrower shall have the right to refuse in writing such disbursement within the deadline specified in the notice and shall bear charges incurred as a result, if any, in which case the Bank shall not effect the disbursement and the corresponding portion of the Credit shall remain available for disbursement under Article 1.2. If the Borrower does not refuse the disbursement in time, the Parties agree that the disbursement in EUR and the conditions thereof shall be fully binding for all Parties. The Spread or Fixed Rate previously accepted by the Borrower shall no longer be applicable.

Article 4 REPAYMENT

4.1 Normal repayment

4.1.A Repayment by instalments

- (a) The Borrower shall repay each Tranche by instalments on the Repayment Dates specified in the relevant Disbursement Offer in accordance with the terms of the amortisation table delivered pursuant to Article 2.3.
- (b) Each amortisation table shall be drawn up on the basis that:
 - (i) in the case of a Fixed Rate Tranche without an Interest Revision/Conversion Date, repayment shall be made quarterly, semi-annually or annually by equal instalments of principal or constant instalments of principal and interest;

Neovisno o gore navedenom članku 3.2 (c), ako je dospjeli iznos u valuti za koju u ovom Ugovoru nije navedena relevantna međubankska stopa, primjenjivat će se odgovarajuća međubankovna stopa ili kako je utvrdila Banka, primjenjiva odgovarajuća nerizična stopa koju Banka općenito zadržava za transakcije u toj valuti plus 2 % (200 baznih bodova), izračunato u skladu s tržišnom praksom za takvu stopu.

2.3 Događaj poremećaja na tržištu

- (a) Ako u bilo kojem trenutku:
 - (i) od primitka od strane Banke Prihvata isplate u vezi s transom; i
 - (ii) do datuma koji pada 20 (dvadeset) radnih dana prije zakazanog datuma isplate,
- dođe do poremećaja na tržištu, Banka može obavijestiti Zajmoprimca o stupanju na snagu ovog članka 3.3.
- (b) Bez obzira na valutu isplate koju je Zajmoprimac prvo-bitno prihvatio za transu, Banka će obavijestiti Zajmoprimca o protuvrijednosti u eurima koja će biti isplaćena na predviđeni datum isplate. Kamatna stopa koja se primjenjuje na takvu prihvaćenu transu do datuma dospijeća ili datuma revizije/konverzije kamata, ako postoji, jest postotna stopa po godini koja je zbroj marže i stope (izražene kao postotna stopa po godini) koju Banka utvrđuje kao sveobuhvatni trošak Banke za financiranje relevantne Tranše na temelju tada primjenjive interno generirane referentne stope Banke ili alternativne metode određivanja stope koju Banka razumno odredi.
- (c) Zajmoprimac ima pravo pisanim putem odbiti takvu isplatu unutar roka navedenog u obavijesti i snosi troškove nastale kao rezultat toga, ako ih ima, u kojem slučaju Banka neće izvršiti isplatu, a odgovarajući dio kredita ostaje dostupan za isplatu u skladu s člankom 1.2. Ako Zajmoprimac ne odbije isplatu na vrijeme, Strane su suglasne da će isplata u eurima (EUR) i njezini uvjeti biti u potpunosti obvezujući za sve Strane. Raspon ili fiksna stopa koju je Zajmoprimac prethodno prihvatio više neće biti primjenjivi.

Članak 4. OTPLATA

4.1 Uobičajena otplata

4.1.A Obročna otplata

- (a) Zajmoprimac će otplatiti svaku transu u obrocima na datume otplate navedene u relevantnoj ponudi za isplatu, u skladu s uvjetima amortizacijske tablice dostavljene u skladu s člankom 2.3.
- (b) Svaka tablica amortizacije sastavlja se na temelju sljedećeg:
 - (i) u slučaju tranše s fiksnom kamatnom stopom bez datuma revizije/konverzije kamata, otplata se vrši tromjesečno, polugodišnje ili godišnje u jednakim obrocima glavnice ili stalnim obrocima glavnice i kamata;
 - (ii) u slučaju tranše s fiksnom kamatnom stopom s datumom revizije/konverzije kamata ili tranše s promjenjivom kamatnom stopom, otplata se vrši u jednakim tromjesečnim, polugodišnjim ili godišnjim obrocima glavnice;

- (ii) in the case of a Fixed Rate Tranche with an Interest Revision/Conversion Date or a Floating Rate Tranche, repayment shall be made by equal quarterly, semi-annual or annual instalments of principal;
- (iii) the first Repayment Date of each Tranche shall fall not earlier than 30 (thirty) days from the Scheduled Disbursement Date and not later than the Repayment Date immediately following the 4th (fourth) anniversary of the Scheduled Disbursement Date of the Tranche; and
- (iv) the last Repayment Date of each Tranche shall fall not earlier than 4 (four) years and not later than 16 (sixteen) years from the Scheduled Disbursement Date.

4.2 Voluntary prepayment

4.2.A Prepayment option

Subject to Articles 4.2.B, 4.2.C and 4.4, the Borrower may prepay all or part of any Tranche, together with accrued interest and indemnities if any, upon giving a Prepayment Request not earlier than 60 (sixty) and not later than 30 (thirty) calendar days' prior notice specifying:

- (a) the Prepayment Amount;
- (b) the Prepayment Date;
- (c) if applicable, the choice of application method of the Prepayment Amount in line with Article 5.5.C(a); and
- (d) the Contract Number.

The Prepayment Request shall be irrevocable.

4.2.B Prepayment indemnity

4.2.B(1) 4.2.B(1) Fixed rate tranche

Subject to Article 4.2.B(3) below, if the Borrower prepays a Fixed Rate Tranche, the Borrower shall pay to the Bank on the Prepayment Date the Prepayment Indemnity in respect of the Fixed Rate Tranche which is being prepaid.

4.2.B(2) Floating rate tranche

Subject to Article 4.2.B(3) below, the Borrower may prepay a Floating Rate Tranche without indemnity.

4.2.B(3) Revision/Conversion

Prepayment of a Tranche on its Interest Revision/Conversion Date may be effected without indemnity except if the Borrower has accepted pursuant to Schedule D a Fixed Rate under an Interest Revision/Conversion Proposal.

4.2.C Prepayment mechanics

Upon presentation by the Borrower to the Bank of a Prepayment Request in respect of a Fixed Rate Tranche, the Bank shall issue a Prepayment Offer to the Borrower, not later than 15 (fifteen) days prior to the Prepayment Date. The Prepayment Offer shall specify the Prepayment Amount, the Prepayment Date, the accrued interest due thereon, the Prepayment Indemnity payable under Article 4.2.B(1), the fee under Article 4.2.D, if any, and the deadline by which the Borrower may accept the Prepayment Offer.

If the Borrower accepts the Prepayment Offer no later than by the deadline specified therein, the Bank shall send to the Borrower, no later than 10 (ten) days prior to the relevant Prepayment Date, a Prepayment Notice. If the Borrower does not duly accept the Prepayment Offer, the Borrower may not effect the prepayment in respect of such Fixed Rate Tranche.

- (iii) prvi datum otplate svake tranše ne smije biti raniji od 30 (trideset) dana od predvidenog datuma isplate, a najkasnije do datuma otplate neposredno nakon 4. (četvrte) godišnjice predviđenog datuma isplate tranše; i
- (iv) posljednji datum otplate svake tranše ne smije biti raniji od 4 (četiri) godine, a najkasnije 16 (šesnaest) godina od predviđenog datuma isplate.

Dobrovoljna prijevremena otplata

4.2.A Mogućnost plaćanja unaprijed

U skladu s člancima 4.2.B, 4.2.C i 4.4, Zajmoprimec može prijevremeno platiti cijelu ili dio bilo koje tranše, zajedno s obračunatim kamatama i naknadama ako ih ima, nakon podnošenja Zahtjeva za prijevremenu otplatu najranije 60 (šezdeset) i najkasnije 30 (trideset) kalendarskih dana unaprijed, u kojoj se navodi:

- (a) iznos prijevremene otplate;
- (b) datum prijevremene otplate
- (c) ako je primjenjivo, odabir načina primjene iznosa prijevremene otplate u skladu s člankom 5.5.C(a); i
- (d) broj Ugovora.

Zahtjev za prijevremenu otplatu je neopoziv.

4.2.B Naknada za prijevremenu otplatu

4.2.B(1) Tranša s fiksnom kamatnom stopom

U skladu s člankom 4.2.B(3) u nastavku, ako Zajmoprimec prijevremeno otplati tranšu s fiksnom kamatnom stopom, Zajmoprimec će na Datum prijevremene otplate platiti Banci naknadu za prijevremenu otplatu vezano za tranšu s fiksnom stopom koja se prijevremeno otplaće.

4.2.B(2) Tranša s promjenjivom kamatnom stopom

U skladu s člankom 4.2.B(3) u nastavku, Zajmoprimec može unaprijed otplatiti tranšu s promjenjivom kamatnom stopom bez naknade.

4.2.B(3) Revizija/konverzija

Prijevremena otplata tranše na datum revizije/konverzije kamate može se izvršiti bez naknade, osim ako je Zajmoprimec prihvatio u skladu s Prilogom D fiksnu stopu prema Prijedlogu revizije/konverzije kamate.

4.2.C Mechanizam prijevremene otplate

Nakon što Zajmoprimec Banci podnese Zahtjev za prijevremenu otplatu u odnosu na tranšu s fiksnom stopom, Banka će Zajmoprimecu izdati ponudu za prijevremenu otplatu najkasnije 15 (petnaest) dana prije Datuma prijevremene otplate. Ponuda za prijevremenu otplatu navodi iznos prijevremene otplate, datum prijevremene otplate, obračunatu kamatu dospjelu na to, naknadu za prijevremenu otplatu platitu prema članku 4.2.B(1), naknadu prema članku 4.2.D, ako postoji, i rok do kojeg Zajmoprimec može prihvati Ponudu za prijevremenu otplatu.

Ako Zajmoprimec prihvati Ponudu za prijevremenu otplatu najkasnije do roka navedenog u njoj, Banka će Zajmoprimecu najkasnije 10 (deset) dana prije relevantnog Datuma prijevremene otplate poslati Obavijest o prijevremenoj otplati. Ako Zajmoprimec propisno ne prihvati Ponudu za prijevremenu otplatu, Zajmoprimec ne može izvršiti prijevremenu otplatu u odnosu na takvu tranšu s fiksnom stopom.

Nakon što Zajmoprimec Banci podnese Zahtjev za prijevremenu otplatu u odnosu na tranšu s promjenjivom stopom, Banka će Zajmoprimecu izdati obavijest o prijevremenoj otplati najkasnije 10 (deset) dana prije Datuma prijevremene otplate.

Upon presentation by the Borrower to the Bank of a Prepayment Request in respect of a Floating Rate Tranche, the Bank shall issue a Prepayment Notice to the Borrower, not later than 10 (ten) days prior to the Prepayment Date.

The Borrower shall pay the amount specified in the Prepayment Notice on the relevant Prepayment Date.

4.2.D Administrative Fee

If the Bank exceptionally accepts, solely upon the Bank's discretion, a Prepayment Request with prior notice of less than 30 (thirty) calendar days, the Borrower shall pay to the Bank a fee of EUR 10,000 per each Tranche requested to be prepaid, partly or in full, in consideration of the administrative costs incurred by the Bank in connection with such voluntary prepayment. In such case, the Bank shall not be under an obligation to observe the deadlines to send a Prepayment Offer and/or the Prepayment Notice, as applicable, pursuant to this Contract.

4.3 Compulsory prepayment and cancellation

4.3.A Prepayment Events

4.3.A(1) Project cost reduction event

- (a) The Borrower shall promptly inform the Bank if a Project Cost Reduction Event has occurred or is likely to occur. At any time after the occurrence of a Project Cost Reduction Event the Bank may, by notice to the Borrower, cancel the undisbursed portion of the Credit and/or demand prepayment of the Loan Outstanding up to the amount by which the Credit exceeds the limits referred to in paragraph (c) below together with accrued interest and all other amounts accrued and outstanding under this Contract in relation to the proportion of the Loan Outstanding to be prepaid.
- (b) The Borrower shall effect payment of the amount demanded on the date specified by the Bank, such date falling not less than 30 (thirty) days from the date of the demand.
- (c) For the purpose of this Article, «Project Cost Reduction Event» means that the total cost of the Project falls below the figure stated in Recital (b) so that the amount of the Credit exceeds 50 % (fifty per cent) of such total cost of the Project.

4.3.A(2) Non-EIB Financing prepayment event

- (a) The Borrower shall promptly inform the Bank if a Non-EIB Financing Prepayment Event has occurred or is likely to occur. At any time after the occurrence of a Non-EIB Financing Prepayment Event the Bank may, by notice to the Borrower, cancel the undisbursed portion of the Credit and demand prepayment of the Loan Outstanding, together with accrued interest and all other amounts accrued and outstanding under this Contract in relation to the proportion of the Loan Outstanding to be prepaid.
- (b) The proportion of the Credit that the Bank may cancel and the proportion of the Loan Outstanding that the Bank may require to be prepaid shall be the same as the proportion that the prepaid amount of the Non-EIB Financing bears to the aggregate outstanding amount of all Non-EIB Financing.
- (c) The Borrower shall effect payment of the amount demanded on the date specified by the Bank, such date being a date falling not less than 30 (thirty) days from the date of the demand.
- (d) For the purposes of this Article:

Zajmoprimac će platiti iznos naveden u Obavijesti o prijevremenoj otplati na odgovarajući Datum prijevremene otplate.

4.2.D Upravna pristojba

Ako Banka iznimno prihvati, isključivo prema diskrecijskoj ocjeni Banke, Zahtjev za prijevremenu otplatu uz prethodnu obavijest kraću od 30 (trideset) kalendarskih dana, Zajmoprimac će Banci platiti naknadu od 10.000 EUR po svakoj transi za koju je zatraženo da bude plaćena unaprijed, djelomično ili u cijelosti, uzimajući u obzir administrativne troškove Banke u vezi s takvim dobrovoljnim plaćanjem unaprijed. U tom slučaju, Banka nije obvezna pridržavati se rokova za slanje Ponude za prijevremenu otplatu i/ili Obavijesti o prijevremenoj otplati, kako je primjenjivo, u skladu s ovim Ugovorom.

4.3 Obavezno plaćanje unaprijed i otkazivanje

4.3.A Događaji prijevremene otplate

4.3.A(1) Događaj smanjenja troškova projekta

- (a) Zajmoprimac će odmah obavijestiti Banku ako je došlo do događaja smanjenja troškova projekta ili je vjerojatno da će do njega doći. U bilo kojem trenutku nakon nastanka događaja smanjenja troškova projekta Banka može, obavijestivši Zajmoprimca, otkazati neisplaćeni dio kredita i/ili zahtijevati prijevremenu otplatu nepodmirenog kredita do iznosa za koji kredit premašuje ograničenja iz stavka (c) u nastavku, zajedno s obračunatim kamataima i svim ostalim iznosima obračunatim i nepodmirenim prema ovom Ugovoru u odnosu na udio neotplaćenog kredita koji treba unaprijed platiti.
- (b) Zajmoprimac će izvršiti isplatu traženog iznosa na datum koji je odredila Banka, pri čemu taj datum nije kraći od 30 (trideset) dana od datuma zahtjeva.
- (c) Za potrebe ovog članka, »događaj smanjenja troškova projekta« znači da ukupni trošak projekta pada ispod brojke navedene u Uvodnoj izjavi (b) tako da iznos kredita prelazi 50 % (pedeset posto) takvog ukupnog troška Projekta.

4.3.A(2) Događaj prijevremene otplate financiranja izvan EIB-a

- (a) Zajmoprimac će odmah obavijestiti Banku ako je došlo do događaja prijevremene otplate financiranja izvan EIB-a ili postoji vjerojatnost da se to dogodi. U bilo kojem trenutku nakon nastanka događaja prijevremene otplate financiranja izvan EIB-a, Banka može, uz obavijest Zajmoprimcu, otkazati neisplaćeni dio kredita i zahtijevati prijevremenu otplatu nepodmirenog zajma, zajedno s obračunatim kamatom i svim ostalim obračunatim i nepodmirenim iznosima prema ovom Ugovoru u odnosu na udio neotplaćenog zajma koji treba unaprijed platiti.
- (b) Udio kredita koji Banka može otkazati i udio nepodmirenog kredita za koji Banka može zahtijevati prijevremenu otplatu bit će isti kao i udio koji unaprijed plaćeni iznos financiranja izvan EIB-a nosi u ukupnom nepodmrenom iznosu cjelokupnog financiranja izvan EIB-a.
- (c) Zajmoprimac će izvršiti isplatu traženog iznosa na datum koji je odredila Banka, pri čemu je taj datum datum koji nije kraći od 30 (trideset) dana od datuma zahtjeva.
- (d) Za potrebe ovog članka:
 - (i) »Događaj prijevremene otplate financiranja izvan EIB-a« znači svaki slučaj u kojem Zajmoprimac ili bilo koji drugi član Grupe, osim HOPS-a, dobrovoljno prijevremeno otplati (kako bi se izbjegla sumnja, takva prijevremena otplata uključuje dobrovoljni otkup ili otkazivanje obveze bilo kojeg vjerovnika, ovisno o slučaju) neko financiranje izvan EIB-a djelomično ili u cijelosti; i
 - (ii) »Financiranje izvan EIB-a« znači svaku finansijsku zaduženost (osim za Zajam i bilo koje drugo izravno finansijsko zaduženje Banke prema Zajmoprimcu ili bilo

(i) «**Non-EIB Financing Prepayment Event**» means any case where the Borrower or any other member of the Group, other than HOPS, voluntarily prepays (for the avoidance of doubt, such prepayment shall include a voluntary repurchase or cancellation of any creditor's commitment, as the case may be) a part or the whole of any Non-EIB Financing; and

(ii) «**Non-EIB Financing**» means any Financial Indebtedness (save for the Loan and any other direct Financial Indebtedness from the Bank to the Borrower or any other member of the Group, other than HOPS), or any other obligation for the payment or repayment of money originally made available to the Borrower or any other member of the Group, other than HOPS) for a term of more than 3 (three) years.

4.3.A(3) Change of control event

(a) The Borrower shall promptly inform the Bank if a Change-of-Control Event has occurred or is likely to occur in respect of itself. At any time after the occurrence of a Change-of-Control Event, the Bank may, by notice to the Borrower, cancel the undisbursed portion of the Credit and demand prepayment of the Loan Outstanding, together with accrued interest and all other amounts accrued or outstanding under this Contract. In addition, if the Borrower has informed the Bank that a Change-of-Control Event is about to occur, or if the Bank has reasonable cause to believe that a Change-of-Control Event has occurred or is about to occur, the Bank may request that the Borrower consult with it. Such consultation shall take place within 30 (thirty) days from the date of the Bank's request.

After the earlier of:

- (i) the lapse of 30 (thirty) days from the date of such request for consultation; or
- (ii) the occurrence of the anticipated Change-of-Control Event,

the Bank may, by notice to the Borrower, cancel the undisbursed portion of the Credit and demand prepayment of the Loan Outstanding, together with accrued interest and all other amounts accrued and outstanding under this Contract.

The Borrower shall effect payment of the amount demanded on the date specified by the Bank, such date being a date falling not less than 30 (thirty) days from the date of the demand.

(b) For the purposes of this Article:

- (i) a «**Change-of-Control Event**» occurs if:

(1) any person or group of persons acting in concert gains control of the Borrower or of the entity directly or ultimately controlling the Borrower;

(2) the Republic of Croatia ceases to control the Borrower, be the beneficial owner directly or indirectly through wholly owned subsidiaries of more than 50 % (fifty per cent) of the issued share capital of the Borrower; or

(3) the Borrower ceases at any time to own directly or indirectly at least 50 % plus one share of the issued and outstanding share capital of the Relevant Subsidiary or any higher percentage if such higher percentage would be necessary for adopting of any decision directly or in-

kojem drugom članu Grupe, osim HOPS-a), ili bilo koju drugu obvezu plaćanja ili povrata novca koji je izvorno stavljen na raspolaganje Zajmoprimcu ili bilo kojem drugom članu Grupe, osim HOPS-a) na razdoblje dulje od 3 (tri) godine.

4.3.A(3) Događaj promjene kontrole

(a) Zajmoprimac će odmah obavijestiti Banku ako je došlo do događaja promjene kontrole ili je vjerojatno da će se isti dogoditi u vezi s njim. U bilo kojem trenutku nakon pojave Događaja promjene kontrole, Banka može, putem obavijesti Zajmoprimcu, otkazati neisplaćeni dio kredita i zahtijevati prijevremenu otplatu neotplaćenog zajma zajedno s obračunatim kamatama i svim ostalim obračunatim ili nepodmirenim iznosima prema ovom Ugovoru. Nadalje, ako je Zajmoprimac obavijestio Banku da će se dogoditi događaj promjene kontrole ili ako Banka ima opravdan razlog vjerovati da se događaj promjene kontrole dogodio ili će se dogoditi, Banka može zahtijevati da se Zajmoprimac posavjetuje s njom.

Takve konzultacije će se održati u roku od 30 (trideset) dana od datuma zahtjeva Banke.

Nakon onog što se dogodi ranije od sljedećeg:

- (i) isteka 30 (trideset) dana od datuma takvog zahtjeva za konzultacije; ili
- (ii) nastanak očekivanog događaja promjene kontrole, Banka može, obavijestivši Zajmoprimca, otkazati neisplaćeni dio kredita i zahtijevati prijevremenu otplatu neotplaćenog zajma, zajedno s obračunatim kamatama i svim ostalim obračunatim i nepodmirenim iznosima prema ovom Ugovoru.

Zajmoprimac će izvršiti isplatu traženog iznosa na datum koji odredi Banka, pri čemu je taj datum datum koji nije kraći od 30 (trideset) dana od datuma zahtjeva.

(b) Za potrebe ovog članka:

- (i) »**Događaj promjene kontrole**« nastaje ako:

(1) bilo koja osoba ili grupa osoba koja djeluje zajednički stekne kontrolu nad Zajmoprimcem ili subjektom koji izravno ili u konačnici kontrolira Zajmoprimca;

(2) Republika Hrvatska prestane kontrolirati Zajmoprimca, biti izravni ili neizravni stvarni vlasnik preko podružnica u potpunom vlasništvu, više od 50 % (pedeset posto) izdanog temeljnog kapitala Zajmoprimca; ili

(3) Zajmoprimac u bilo kojem trenutku prestaje izravno ili neizravno posjedovati najmanje 50 % plus jednu dionicu izdanog i nepodmirenog temeljnog kapitala relevantne podružnice ili bilo koji veći postotak ako bi takav veći postotak bio potreban za donošenje bilo koje odluke izravno ili neizravno povezane s Projektom ili pravo kontrole relevantne podružnice.

(c) »**usklađeno djelovanje**« znači zajedničko djelovanje u skladu sa sporazumom ili dogовором (formalnim ili neformalnim); i

(d) »**kontrola**« znači moć usmjeravanja upravljanja i politike subjekta, bilo putem vlasništva nad kapitalom s pravom glasa, ugovorom ili na drugi način.

- directly related to the Project, or the right to control a Relevant Subsidiary.
- (c) «**acting in concert**» means acting together pursuant to an agreement or understanding (whether formal or informal); and
 - (d) «**control**» means the power to direct the management and policies of an entity, whether through the ownership of voting capital, by contract or otherwise.

4.3.A(4) CHANGE OF LAW EVENT

The Borrower shall promptly inform the Bank if it becomes aware that a Change-of-Law Event has occurred or is likely to occur. In such case, or if the Bank has reasonable cause to believe that a Change-of-Law Event has occurred or is about to occur, the Bank may request that the Borrower consult with it. Such consultation shall take place within 30 (thirty) days from the date of the Bank's request. If, after the lapse of 30 (thirty) days from the date of such request for consultation, the Bank is of the opinion that:

- (a) such Change-of-Law Event would materially impair the Borrower or Guarantor's ability to perform its obligations under this Contract or the Guarantee, as applicable, and
- (b) the effects of such Change-of-Law Event cannot be mitigated to its satisfaction,

the Bank may by notice to the Borrower, cancel the undisbursed portion of the Credit and/or demand prepayment of the Loan Outstanding, together with accrued interest and all other amounts accrued and outstanding under this Contract. The Borrower shall effect payment of the amount demanded on the date specified by the Bank, such date being a date falling not less than 30 (thirty) days from the date of the demand.

For the purposes of this Article «**Change-of-Law Event**» means the enactment, promulgation, execution or ratification of or any change in or amendment to any law, rule or regulation (or in the application or official interpretation of any law, rule or regulation) that occurs after the date of this Contract and which could reasonably materially affect the Borrower or Guarantor's ability to perform its obligations under this Contract or the Guarantee, as applicable.

4.3.A(5) ILLEGALITY EVENT

- (a) Upon becoming aware of an Illegality Event:
 - (i) the Bank shall promptly notify the Borrower, and
 - (ii) the Bank may immediately (A) suspend or cancel the undisbursed portion of the Credit, and/or (B) demand prepayment of the Loan Outstanding, together with accrued interest and all other amounts accrued and outstanding under this Contract on the date indicated by the Bank in its notice to the Borrower.
- (b) For the purposes of this Article, «**Illegality Event**» means that it becomes unlawful in any applicable jurisdiction, or if it becomes contrary to any Sanctions, for the Bank to:
 - (i) perform any of its obligations as contemplated in this Contract; or
 - (ii) fund or maintain the Loan.

4.3.A(6) CHANGE OF STATUS EVENT

The Borrower shall promptly inform the Bank if a Change-of-Status Event has occurred or is likely to occur. In such case, or if the Bank has reasonable cause to believe that a

4.3.A(4) DOGAĐAJ PROMJENE ZAKONA

Zajmoprimac će odmah obavijestiti Banku ako je došlo do promjene zakona ili je vjerojatno da će se dogoditi. U tom slučaju, ili ako Banka ima opravdan razlog vjerovati da je došlo do događaja promjene zakona ili će se dogoditi, Banka može zatražiti da se Zajmoprimac s njom konzultira. Takve konzultacije provode se u roku od 30 (trideset) dana od dana zahtjeva Banke. Ako nakon isteka 30 (trideset) dana od dana takvog zahtjeva za konzultacijama, Banka smatra da:

- (a) bi takav događaj promjene zakona značajno umanjuje sposobnost Zajmoprimca ili Jamca da izvrši svoje obveze prema ovom Ugovoru ili Jamstvu, ovisno o slučaju, i
- (b) se učinci takvog događaja promjene zakona ne mogu ublažiti na zadovoljstvo banke,

Banka može obavijestiti Zajmoprimca i otkazati neisplaćeni dio kredita i/ili zahtijevati prijevremenu otplatu nepodmirenog kredita, zajedno s obračunatim kamataima i svim ostalim iznosima obračunatim i nepodmirenim prema ovom Ugovoru. Zajmoprimac će izvršiti isplatu traženog iznosa na datum koji odredi Banka, pri čemu je taj datum datum koji nije kraći od 30 (trideset) dana od datuma zahtjeva.

Za potrebe ovog članka »**Događaj promjene zakona**« znači donošenje, proglašenje, izvršenje ili ratifikacija ili bilo kakva promjena ili izmjena bilo kojeg zakona, pravila ili propisa (ili u primjeni ili službenom tumačenju bilo kojeg zakona, pravila ili propisa) koja nastaje nakon datuma ovog Ugovora i koja bi mogla opravданo i materijalno narušiti sposobnost Zajmoprimca ili Jamca da izvršava svoje obveze prema ovom Ugovoru ili Jamstvu, ovisno o slučaju.

4.3.A(5) DOGAĐAJ NEZAKONITOSTI

- (a) Nakon saznanja o nastanku događaja nezakonitosti:
 - (i) Banka će odmah obavijestiti Zajmoprimca, i
 - (ii) Banka može odmah (A) obustaviti ili otkazati neisplaćeni dio kredita, i/ili (B) zahtijevati prijevremenu otplatu neotplaćenog zajma, zajedno s obračunatim kamataima i svim drugim iznosima obračunatim i nepodmirenim prema ovom Ugovoru na datum naveden od strane Banke u obavijesti Zajmoprimcu.
- (b) Za potrebe ovog članka, »**Događaj nezakonitosti**« znači da za Banku postaje nezakonito u bilo kojoj primjenjivoj jurisdikciji ili ako bude u suprotnosti s bilo kojom sankcijom, da:
 - (i) izvrši bilo koju od svojih obveza kako je predviđeno ovim Ugovorom;
 - (ii) financira ili održava zajam.

4.3.A(6) DOGAĐAJ PROMJENE STATUSA

Zajmoprimac će bez odlaganja obavijestiti Banku ako se dogodi ili je vjerojatno da će se dogoditi Događaj promjene statusa. U takvom slučaju ili ako Banka ima opravdan razlog vjerovati da je došlo ili da će se dogoditi Događaj promjene statusa, Banka može zatražiti da se Zajmoprimac posavjetuje s njom. Takve konzultacije će se održati u roku od 30 (trideset) dana od datuma zahtjeva Banke. Nakon isteka 30 (trideset) dana od datuma takvog zahtjeva za konzultacijama, Banka može obavijestiti Zajmoprimca, otkazati neisplaćeni dio kredita i zahtijevati prijevremenu otplatu zajma, zajedno s obračunatim kamatom i svim ostalim iznosima obračunatim i neizmirenim prema ovom Ugovoru.

Change-of Status Event has occurred or is about to occur, the Bank may request that the Borrower consult with it. Such consultation shall take place within 30 (thirty) days from the date of the Bank's request. After the lapse of 30 (thirty) days from the date of such request for consultation the Bank may by notice to the Borrower, cancel the undisbursed portion of the Credit and demand prepayment of the Loan, together with accrued interest and all other amounts accrued and outstanding under this Contract.

The Borrower shall effect payment of the amount demanded on the date specified by the Bank, such date being a date falling not less than 30 (thirty) days from the date of the demand.

For the purposes of this Article «**Change-of-Status Event**» means:

- (a) any reorganisation of the holding of the Regulated Assets following the consummation of which the Regulated Assets or the substantial part of the Regulated Assets cease to be owned by any member of the Group;
- (b) the revocation of the license to HOPS to perform the public service of electricity transmission in the Republic of Croatia; and
- (c) the occurrence of any event, including (but not limited to) any final decision of the court or court ruling, change in legislation, issuance of any order or governmental decree, according to which the Borrower or any other member of the Group is ordered or required to: (i) hand over to any third party the possession; or (ii) cease with operation and commercial exploitation of: any of the 26 (twenty-six) hydro power plants that are being operated by the Borrower or other members of the Group in Croatia as of the date of this Contract.

4.3.A(7) EBRD MAJORITY LENDER EVENT

- (a) The Borrower shall promptly inform the Bank if EBRD ceases to be the majority lender under the Project. The Bank may by notice to the Borrower, cancel the undisbursed portion of the Credit and demand prepayment of the Loan Outstanding, together with accrued interest and all other amounts accrued and outstanding under this Contract in relation to the proportion of the Loan Outstanding to be prepaid.
- (b) The Borrower shall effect payment of the amount demanded on the date specified by the Bank, such date being a date falling not less than 30 (thirty) days from the date of the demand.
- (c) EBRD shall be deemed to have ceased being the majority lender in case the EBRD Loan falls below 51 % (fifty-one per cent) of the total cost of the Project, a requirement under Article 20(2) of the Directive 2014/25/EU in order for the Borrower to apply EBRD procurement policies and rules to the Project.

4.3.B Prepayment mechanics

Any sum demanded by the Bank pursuant to Article 4.3.A together with any interest or other amounts accrued or outstanding under this Contract including, without limitation, any indemnity due under Article 4.3.C, shall be paid on the Prepayment Date indicated by the Bank in its notice of demand.

4.3.C Prepayment indemnity

4.3.C(1) FIXED RATE TRANCHE

If the Borrower prepays a Fixed Rate Tranche in case of an Indemnifiable Prepayment Event, the Borrower shall pay to

Zajmoprimac će izvršiti isplatu traženog iznosa na datum koji odredi Banka, pri čemu je taj datum datum koji nije kraći od 30 (trideset) dana od datuma zahtjeva.

Za potrebe ovog članka »**Događaj promjene statusa**« znači:

- (a) svaku reorganizaciju posjedovanja regulirane imovine nakon čijeg provođenja regulirana imovina ili znatan dio regulirane imovine prestaju biti u vlasništvu bilo kojeg člana Grupe;
- (b) oduzimanje dozvole HOPS-u za obavljanje javne usluge prijenosa električne energije u Republici Hrvatskoj; i
- (c) nastanak bilo kojeg događaja, uključujući (ali ne ograničavajući se na) bilo koju konačnu sudsku odluku ili sudsku presudu, promjenu zakonodavstva, izdavanje bilo koje naredbe ili vladine uredbe, prema kojima se Zajmoprimcu ili bilo kojem drugom članu Grupe naređuje ili se od njega traži da: (i) pred posjed bilo kojoj trećoj strani; ili (ii) prestane s radom i komercijalnim iskorištavanjem: bilo koje od 26 (dvadeset šest) hidroelektrana kojima upravlja Zajmoprimac ili drugi članovi Grupe u Hrvatskoj s danom sklapanja ovog Ugovora.

4.3.A(7) DOGAĐAJ VEĆINSKOG ZAJMODAVCA EBRD-a

- (a) Zajmoprimac će odmah obavijestiti Banku ako EBRD prestane biti većinski zajmodavac u okviru Projekta. Banka može obavijestiti Zajmoprimca, otkazati neisplaćeni dio kredita i zahtijevati prijevremenu otplate neotplaćenog zajma, zajedno s obračunatom kamatom i svim drugim iznosima koji su obračunati i nepodmireni prema ovom Ugovoru u odnosu na udio neotplaćenog zajma koji treba prijevremeno platiti.
- (b) Zajmoprimac će izvršiti isplatu traženog iznosa na datum koji odredi Banka, pri čemu je taj datum datum koji nije kraći od 30 (trideset) dana od datuma zahtjeva.
- (c) Smatrat će se da je EBRD prestao biti većinski zajmodavac u slučaju da EBRD-ov zajam padne ispod 51 % (pedeset i jedan posto) ukupnih troškova Projekta, što je zahtjev prema članku 20. stavku 2. Direktive 2014. /25/ EU kako bi Zajmoprimac primjenjivao politike i pravila nabave EBRD-a na Projekt.

4.3.B Mehanizam prijevremene otplate

Svaki iznos koji Banka zahtjeva u skladu s člankom 4.3.A, zajedno sa svim kamataima ili drugim iznosima obračunatim ili nepodmirenim prema ovom Ugovoru, uključujući, bez ograničenja, bilo koju naknadu dospijelu prema članku 4.3.C, bit će plaćeni na Datum prijevremene otplate koji je naznačila Banka u svojoj obavijesti o potraživanju.

4.3.C Naknada za prijevremenu otplate

4.3.C(1) Tranša s fiksnom kamatnom stopom

Ako Zajmoprimac prijevremeno otplati tranšu s fiksnom kamatnom stopom u slučaju prijevremene otplate uz naknadu, Zajmoprimac će na Datum prijevremene otplate platiti Banci naknadu za prijevremenu otplate vezano za tranšu s fiksnom kamatnom stopom koja se prijevremeno otplaće.

4.3.C(2) Tranša s promjenjivom kamatnom stopom

Zajmoprimac može unaprijed otplatiti tranše s promjenjivom kamatnom stopom bez naknade za prijevremenu otplatu.

the Bank on the Prepayment Date the Prepayment Indemnity in respect of the Fixed Rate Tranche that is being prepaid.

4.3.C(2) FLOATING RATE TRANCHE

The Borrower may prepay the Floating Rate Tranches without the Prepayment Indemnity.

4.4 General

4.4.A No prejudice to Article 10

This Article 4.4 shall not prejudice Article 10.

4.4.B No reborrowing

A repaid or prepaid amount may not be reborrowed.

Article 5 PAYMENTS

5.1 Day count convention

Any amount due by way of interest, indemnity or the Deferment Fee from the Borrower under this Contract, and calculated in respect of a fraction of a year, shall be determined on the following respective conventions:

- (a) under a Fixed Rate Tranche, a year of 360 (three hundred and sixty) days and a month of 30 (thirty) days; and
- (b) under a Floating Rate Tranche, a year of 360 (three hundred and sixty) days and the number of days elapsed.

5.2 Time and place of payment

- (a) Unless otherwise specified in this Contract or in the Bank's demand, all sums other than sums of interest, indemnity and principal are payable within 15 (fifteen) days of the Borrower's receipt of the Bank's demand.
- (b) Each sum payable by the Borrower under this Contract shall be paid to the relevant account notified by the Bank to the Borrower. The Bank shall notify the account not less than 15 (fifteen) days before the due date for the first payment by the Borrower and shall notify any change of account not less than 15 (fifteen) days before the date of the first payment to which the change applies. This period of notice does not apply in the case of payment under Article 10.
- (c) The Borrower shall indicate the Contract Number in the payment details for each payment made hereunder.
- (d) A sum due from the Borrower shall be deemed paid when the Bank receives it.
- (e) Any disbursements by and payments to the Bank under this Contract shall be made using the Disbursement Account (for disbursements by the Bank) and the Payment Account (for payments to the Bank).

5.3 No set-off by the Borrower

All payments to be made by the Borrower under this Contract shall be calculated and be made without (and free and clear of any deduction for) set-off or counterclaim.

5.4 Disruption to Payment Systems

If either the Bank determines (in its discretion) that a Disruption Event has occurred or the Bank is notified by the Borrower that a Disruption Event has occurred:

- (a) the Bank may, and shall if requested to do so by the Borrower, consult with the Borrower with a view to agreeing with the Borrower such changes to the operation or administration of this Contract as the Bank may deem necessary in the circumstances;

4.4 Općenito

4.4.A Ne dovodeći u pitanje članak 10.

Ovaj članak ne dovodi u pitanje članak 10.

4.4.B Nema ponovnog zaduživanja

Otplaćeni ili prijevremeno otplaćenii iznos ne može se ponovno posuditi.

Članak 5. PLAĆANJA

5.1 Sporazum o računanju dana

Svaki iznos koji Zajmoprimec duguje kao kamate, odštetu ili naknadu za odgodu prema ovom Ugovoru, a izračunat u odnosu na djelić godine, bit će određen prema sljedećim konvencijama:

- (a) temeljem Tranše s fiksnom stopom, godina od 360 (tristo šezdeset) dana i mjesec od 30 (trideset) dana; i
- (b) temeljem Tranši s promjenjivom stopom, godina od 360 (tristo šezdeset) dana i broj proteklih dana.

5.2 Vrijeme i mjesto plaćanja

- (a) Osim ako nije drugačije navedeno u ovom Ugovoru ili u zahtjevu Banke, svi iznosi osim iznosa kamata, odštete i glavnice plativi su u roku od 15 (petnaest) dana od dana kada Zajmoprimec zaprimi zahtjev Banke.
- (b) Svaki iznos koji Zajmoprimec mora platiti prema ovom Ugovoru bit će uplaćen na odgovarajući račun o kojem je Banka obavijestila Zajmoprimeca. Banka će dostaviti obavijest o računu najmanje 15 (petnaest) dana prije datuma dospjeća prve uplate od strane Zajmoprimeca i kao i o svakoj promjeni računa najmanje 15 (petnaest) dana prije datuma prve uplate na koju se promjena primjenjuje. Ovaj rok ne vrijedi u slučaju plaćanja temeljem članka 10.
- (c) Zajmoprimec će navesti Broj ugovora u detaljima plaćanja za svako plaćanje izvršeno prema ovom Ugovoru.
- (d) Iznos koji duguje Zajmoprimec smatrać će se plaćenim kada ga Banka primi.
- (e) Sve isplate i plaćanja Banci prema ovom Ugovoru vršit će se korištenjem Računa za isplate (za isplate od strane Banke) i Računa za plaćanja (za plaćanja Banci).

5.3 Bez prijeboja za Zajmoprimeca

Sva plaćanja koja Zajmoprimec treba izvršiti prema ovom Ugovoru izračunat će se i izvršiti bez (te bez ikakvih odbitaka) prijeboja ili protutužbe.

5.4 Poremećaji u sustavu plaćanja

Ako ili Banka utvrdi (prema vlastitom nahođenju) da je došlo do poremećaja ili je Zajmoprimec obavijestio Banku da je došlo do poremećaja:

- (a) Banka se može, i mora, ako to Zajmoprimec to zatraži, konzultirati sa Zajmoprimecem u cilju dogovora sa Zajmoprimecem o promjenama rada ili izvršenjima temeljem ovog Ugovora koje Banka može smatrati potrebnim u datim okolnostima;
- (b) Banka nije obvezna konzultirati se sa Zajmoprimecem u vezi s bilo kojim promjenama navedenim u stavku (a) ako, po njezinu mišljenju, to nije izvedivo učiniti u danim okolnostima i, u svakom slučaju, neće imati obvezu pristajanja na takve promjene; i

- (b) the Bank shall not be obliged to consult with the Borrower in relation to any changes mentioned in paragraph (a) if, in its opinion, it is not practicable to do so in the circumstances and, in any event, shall have no obligation to agree to such changes; and
- (c) the Bank shall not be liable for any damages, costs or losses whatsoever arising as a result of a Disruption Event or for taking or not taking any action pursuant to or in connection with this Article 5.4.

5.5 Application of sums received

5.5.A General

Sums received from the Borrower shall only discharge its payment obligations if received in accordance with the terms of this Contract.

5.5.B Partial payments

If the Bank receives a payment that is insufficient to discharge all the amounts then due and payable by the Borrower under this Contract, the Bank shall apply that payment, in the order set out below, in or towards:

- (a) pro rata to each of any unpaid fees, costs, indemnities and expenses due under this Contract;
- (b) any accrued interest due but unpaid under this Contract;
- (c) any principal due but unpaid under this Contract; and
- (d) any other sum due but unpaid under this Contract.

5.5.C Allocation of sums related to Tranches

- (a) In case of:
 - (i) a partial voluntary prepayment of a Tranche that is subject to a repayment in several instalments, the Pre-payment Amount shall be applied pro rata to each outstanding instalment, or, at the request of the Borrower, in inverse order of maturity; or
 - (ii) a partial compulsory prepayment of a Tranche that is subject to a repayment in several instalments, the Pre-payment Amount shall be applied in reduction of the outstanding instalments in inverse order of maturity.
- (b) Sums received by the Bank following a demand under Article 10.1 and applied to a Tranche, shall reduce the outstanding instalments in inverse order of maturity. The Bank may apply sums received between Tranches at its discretion.
- (c) In case of receipt of sums which cannot be identified as applicable to a specific Tranche, and on which there is no agreement between the Bank and the Borrower on their application, the Bank may apply these between Tranches at its discretion.

Article 6

BORROWER UNDERTAKINGS AND REPRESENTATIONS

The undertakings in this Article 6 remain in force from the date of this Contract for so long as any amount is outstanding under this Contract or the Credit is in force.

A. PROJECT UNDERTAKINGS

6.1 Use of Loan and availability of other funds

The Borrower shall use all amounts borrowed by it under this Contract for the execution of the Project.

- (c) Banka neće biti odgovorna za bilo kakvu štetu, troškove ili gubitke koji nastanu kao posljedica Događaja poremećaja ili za poduzimanje ili nepoduzimanje bilo kakvih radnji u skladu ili u vezi s ovim člankom 5.4.

5.5 Upotreba primljenih iznosa

Općenito

Iznosi primljeni od Zajmoprimeca ispuniti će svoje obveze plaćanja samo ako su primljeni u skladu s uvjetima ovog Ugovora.

Djelomična plaćanja

Ako Banka primi uplatu koja nije dostatna za podmirenje svih iznosa koji Zajmoprimec tada treba platiti prema ovom Ugovoru, Banka će primijeniti tu uplatu, dolje navedenim redoslijedom, u ili prema:

- (a) razmjerno svim neplaćenim naknadama, troškovima, naknadama i troškovima dospjelim prema ovom Ugovoru;
- (b) svim dospjelim, a neplaćenim kamatama prema ovom Ugovoru;
- (c) bilo kojoj dospjeloj, ali neplaćenoj glavnici prema ovom Ugovoru; i
- (d) bilo kojem drugom dospjelom iznosu koji nije plaćen prema ovom Ugovoru.

Raspodjela sredstava u vezi s Tranšama

(a) U slučaju:

(i) djelomične dobrovoljne prijevremene otplate Tranše koja podliježe otplati u nekoliko obroka, Iznos prijevremene otplate će se primijeniti pro rata na svaki nepodmireni obrok ili, na zahtjev Zajmoprimeca, obrnutim redoslijedom dospijeća; ili

(ii) djelomične obvezne prijevremene otplate Tranše koja podliježe otplati u nekoliko obroka, Iznos prijevremene otplate primjenjivat će se za smanjenje nepodmirenih obroka obrnutim redoslijedom dospijeća.

(b) Iznosi koje je Banka primila nakon zahtjeva prema članku 10.1 i primjenjeni na Tranšu, smanjit će nepodmirene rate obrnutim redoslijedom dospijeća. Banka može primijeniti iznose između Tranši prema vlastitom nahođenju.

(c) U slučaju primjeka iznosa koji se ne mogu identificirati kao primjenjivi na određenu Tranšu, i o kojima ne postoji dogovor između Banke i Zajmoprimeca o njihovoj primjeni, Banka ih može primijeniti između Tranši prema vlastitom nahođenju.

Članak 6.

OBVEZE I IZJAVE ZAJMOPRIMCA

Obveze iz ovog članka 6. ostaju na snazi od datuma ovog Ugovora sve dok postoji nepodmireni iznos prema ovom Ugovoru ili dok je kredit na snazi.

A. OBVEZE IZ PROJEKTA

Korištenje kredita i raspoloživost ostalih sredstava

Zajmoprimec će koristiti sve iznose koje je posudio prema ovom Ugovoru za izvršenje Projekta.

Zajmoprimec će osigurati da ima na raspolaganju ostala sredstva navedena u Uvodnoj izjavi (b) i da se ta sredstva, u potrebnoj mjeri, troše na financiranje Projekta.

Dovršetak Projekta

Zajmoprimec će provesti Projekt u skladu s Tehničkim opisom koji se povremeno može mijenjati uz odobrenje Banke

The Borrower shall ensure that it has available to it the other funds listed in Recital (b) and that such funds are expended, to the extent required, on the financing of the Project.

6.2 Completion of Project

The Borrower shall carry out the Project in accordance with the Technical Description as may be modified from time to time with the approval of the Bank, which shall not be unreasonably withheld, and complete it by the final date specified therein.

6.3 Increased cost of Project

If the total cost of the Project exceeds the estimated figure set out in Recital (b), the Borrower shall obtain the finance to fund the excess cost without recourse to the Bank, so as to enable the Project to be completed in accordance with the Technical Description. The plans for funding the excess cost shall be communicated to the Bank without delay.

6.4 Procurement procedure

- (a) The Borrower shall purchase equipment, secure services and order works for the Project (a) in so far as they apply to it or to the Project, in accordance with European Union law in general and in particular with the relevant European Union Directives and (b) in so far as European Union Directives do not apply, by procurement procedures which, to the satisfaction of the Bank, respect the criteria of economy and efficiency and, in case of public contracts, the principles of transparency, equal treatment and non-discrimination on the basis of nationality. For the avoidance of doubt, it shall be deemed that the EBRD policies applicable to the Project comply with aforementioned criteria.
- (b) The Borrower shall request in the tender documents or other reference documents for the procurement procedures that the bidder declares whether or not it is subject to any exclusion decision or temporary suspension pursuant to the Exclusion Policy.
- (c) If a bidder declares to the Borrower prior to the contract award that it is subject to any exclusion decision or temporary suspension covered by the Exclusion Policy, the Borrower shall engage with the Bank in good faith and shall make best efforts in order to:
 - (i) achieve an exclusion of such a bidder under applicable law so that the bidder does not participate in the Project or, should such an exclusion not be possible,
 - (ii) restructure the scope of the Project so that no proceeds of the Loan be applied towards any works or services under any contract awarded to that bidder, unless otherwise agreed with the Bank.

6.5 Continuing Project undertakings

The Borrower shall:

- (a) **Maintenance:** maintain, repair, overhaul and renew all property forming part of the Project as required to keep it in good working order;
- (b) **Project assets:** unless the Bank shall have given its prior or consent in writing retain title to and possession of substantially all the assets comprising the Project or, as appropriate, replace and renew such assets and maintain the Project in substantially continuous operation in accordance with its original purpose; the Bank may withhold its consent only where the proposed action would prejudice the Bank's interests as lender to the Borrower or

koje se neće neopravdano uskratiti i dovršiti isti do konačnog datuma navedenog u njemu.

6.3 Povećani troškovi Projekta

Ako ukupni trošak Projekta premašuje procijenjenu brojku navedenu u Uvodnoj izjavi (b), Zajmoprimac će dobiti finansijska sredstva za financiranje viška troškova bez obveze prema Banci, kako bi se omogućilo dovršenje Projekta u skladu s Tehničkim opisom. Planovi financiranja viška troškova dostavljaju se Banci bez odgađanja.

6.4 Procedura nabave

- (a) Zajmoprimac će kupiti opremu, osigurati usluge i naručiti radove za Projekt (a) u mjeri u kojoj se oni odnose na njega ili na Projekt, u skladu sa zakonom Europske unije općenito, a posebno s relevantnim direktivama Europske unije i (b) u mjeri u kojoj se ne primjenjuju Direktive Europske unije, postupcima nabave koji, na zadovoljstvo Banke, poštuju kriterije ekonomičnosti i učinkovitosti i, u slučaju javnih ugovora, načela transparentnosti, jednakog tretmana i nediskriminacija na temelju nacionalnosti. Kako bi se izbjegla sumnja, smatra se da su politike EBRD-a koje se primjenjuju na Projekt u skladu s gore navedenim kriterijima.
- (b) Zajmoprimac će u dokumentaciji za nadmetanje ili drugim referentnim dokumentima za postupke nabave zahtijevati da se ponuditelj izjasni podliježe li ili ne bilo kakvo odluci o isključenju ili privremenoj suspenziji u skladu s Politikom isključenja.
- (c) Ako ponuditelj izjavi Zajmoprimcu prije dodjele ugovora da podliježe bilo kakvo odluci o isključenju ili privremenoj suspenziji obuhvaćenoj Politikom isključenja, Zajmoprimac će u dobroj vjeri suradivati s Bankom i učiniti sve kako bi:
 - (i) postigao isključenje takvog ponuditelja prema primjenjivom zakonu tako da ponuditelj ne sudjeluje u Projektu ili, ako takvo isključenje nije moguće,
 - (ii) restrukturirao opseg Projekta tako da se nikakva sredstva Zajma ne koriste za bilo koje radove ili usluge prema bilo kojem ugovoru dodijeljenom tom ponuditelju, osim ako nije drugačije dogovoreno s Bankom.

6.5 Kontinuirane obveze iz Projekta

Zajmoprimac će:

- (a) **Održavanje:** održavati, popravljati, vršiti remont i obnavljati svu imovinu koja čini dio Projekta kako je potrebno kako bi bila u dobrom radnom stanju;
- (b) **Imovina projekta:** osim ako Banka nije dala svoju pretchodnu pismenu suglasnost, zadržava pravo vlasništva i posjedovanje gotovo sve imovine koja čini Projekt ili, prema potrebi, zamjenjuje i obnavlja takvu imovinu i održava Projekt u suštinski kontinuiranom radu u skladu sa svojom izvornom namjenom; Banka može uskratiti svoju suglasnost samo ako bi predložena radnja naslikodila interesima Banke kao zajmodavca Zajmoprimcu ili bi Projekt učinila nepodobnim za financiranje od strane Banke prema njezinu Statutu ili prema članku 309. Ugovora o funkcioniranju Europske unije;
- (c) **Osiguranje:** osigurati sve radove i imovinu koji čine dio Projekta kod prvakasnih osiguravajućih društava u skladu s relevantnom industrijskom praksom;

- would render the Project ineligible for financing by the Bank under its Statute or under article 309 of the Treaty on the Functioning of the European Union;
- (c) **Insurance:** insure all works and property forming part of the Project with first class insurance companies in accordance with the relevant industry practice;
- (d) **Rights and Permits:** maintain in force all rights of way or use and all Authorisations necessary for the execution and operation of the Project;
- (e) **Environment and Social Matters:**
- (i) implement and operate the Project materially in compliance with Environmental and Social Law;
 - (ii) obtain and maintain requisite Environmental and Social Approvals for the Project; and
 - (iii) comply with any such Environmental and Social Approvals;
- (f) **Integrity:** take, within a reasonable timeframe, appropriate measures in respect of any member of its management bodies or senior staff members who has been convicted by a final and irrevocable court ruling of an Illegal Activity perpetrated in the course of the exercise of his/her professional duties, in order to ensure that such member is excluded from any Borrower's activity in relation to the Credit, Loan or the Project; and
- (g) **Integrity Audit Rights:** ensure that all contracts under the Project to be procured after the date of signature of this Contract in accordance with EU Directives on procurement provide for:
- (i) the requirement that the relevant contractor promptly informs the Bank of a genuine allegation, complaint or information with regard to Illegal Activities related to the Project;
 - (ii) the requirement that the relevant contractor keeps books and records of all financial transactions and expenditures in connection with the Project; and
 - (iii) the Bank's right, in relation to an alleged Illegal Activity, to review the books and records of the relevant contractor in relation to the Project and to take copies of documents to the extent permitted by law.
- (h) **State aid:** implement and operate the Project in conformity with any laws of the European Union and the Republic of Croatia with respect to state aid, and ensure absence of incompatible state aid in relation to any state guarantees (issued in favour of the Bank and any other lenders of the Borrower) or in relation to any other support measures offered by the Guarantor to the Borrower.
- The Borrower undertakes to provide evidence of compliance with state aid rules outstanding under any other finance contracts and related documentation executed between the Borrower and the Bank within the deadlines prescribed therein.
- (i) **Labour Standards:** ensure compliance with the applicable provisions of the relevant labour standards acceptable to the Bank with zero tolerance for forced labour and shall:
- i) make reasonable efforts to carry out appropriate due diligence throughout its supply chains in order to ensure there are no occurrences of force labour in the supply chains of the solar PV panels forming part of the Project;
- (d) **Prava i dozvole:** održavati na snazi sva prava puta ili korištenja i sva ovlaštenja potrebna za izvođenje i rad Projekta;
- (e) **Okoliš i društvena pitanja:**
- (i) provoditi i upravljati Projektom u materijalnom smislu u skladu s Zakonom o zaštiti okoliša i socijalnim zakonima;
 - (ii) pribaviti i održavati potrebna ekološka i socijalna odobrenja za projekt; i
 - (iii) pridržavati se svih takvih ekoloških i društvenih odobrenja;
- (f) **Integritet:** poduzeti, u razumnom vremenskom roku, odgovarajuće mјere u odnosu na bilo kojeg člana svojih upravnih tijela ili višeg osoblja koji je osuden pravomoćnom i neopozivom sudskom presudom za Nezakonite aktivnosti počinjene tijekom obavljanja njegove/njezine profesionalne dužnosti, kako bi se osiguralo da je takav član isključen iz bilo koje aktivnosti Zajmoprimeca u vezi s Kreditom, Zajmom ili Projektom; i
- (g) **Prava revizije integriteta:** osigurati da svi ugovori u sklopu Projekta koji će se sklopiti nakon datuma potpisivanja ovog Ugovora u skladu s EU direktivama o nabavi predviđaju:
- (i) zahtjev da relevantni izvođač odmah obavijesti Baniku o istinitoj tvrdnji, pritužbi ili informaciji u vezi s nezakonitim aktivnostima u vezi s projektom;
 - (ii) zahtjev da relevantni izvođač vodi knjige i evidenciju o svim finansijskim transakcijama i izdacima u vezi s Projektom; i
 - (iii) pravo Banke, u vezi s navodnom nezakonitom radnjom, da pregleda knjige i evidenciju relevantnog izvođača u vezi s Projektom i da uzme kopije dokumenata u mjeri dopuštenoj zakonom.
- (h) **Državna potpora:** provoditi i upravljati Projektom u skladu sa svim zakonima Europske unije i Republike Hrvatske koji se odnose na državne potpore, te osigurati nepostojanje nekompatibilnih državnih potpora u odnosu na bilo koja državna jamstva (izdana u korist Banka i svi drugi zajmodavci Zajmoprimeca) ili u vezi s bilo kojim drugim mjerama podrške koje Jamac nudi Zajmoprimecu.
- Zajmoprimec se obvezuje pružiti dokaze o usklađenosti s pravilima o državnim potporama prema svim drugim ugovorima o financiranju i relevantnoj dokumentaciji sklopljenoj između Zajmoprimeca i Banke unutar rokova propisanih istima.
- (i) **Radni standardi:** osigurati poštivanje primjenjivih odredbi relevantnih radnih standarda prihvatljivih Banci uz nultu toleranciju na prisilni rad i dužan je:
- (i) uloži razumne napore da provede odgovarajuću dubinsku analizu kroz svoje opskrbne lance kako bi osigurao da nema pojava prisilnog rada u opskrbnim lancima solarnih fotonaponskih panela koji čine dio Projekta;
 - (i) dostaviti Banci dokaze o ishodu svoje procjene radnih standarda u lancima opskrbe solarnih fotonaponskih panela s izjavom o podrijetlu solarnih fotonaponskih modula i nižih razina opskrbnih lanaca solarnih fotonaponskih panela.

- (i) provide the Bank with evidence of the outcome of its assessment on labour standards in the supply chains of the solar PV panels with a declaration of origin of the solar PV modules and lower tiers of the supply chains of the solar PV panels.
- (j) **Procurement procedure:** upon finalizing procurement procedures in relation to the Project, provide evidence to the Bank of no objection confirmations and contract award notices as soon as they are available.
- (k) **Decarbonisation plan:** no later than the second anniversary of the Finance Contract, publish on its website a Decarbonisation Plan, which is to the reasonable satisfaction of the Bank.
- (l) **Incompatible Activities:** The Borrower shall, and shall procure that each member of the Group shall:
 - (i) not implement any New Incompatible Activities (which for the avoidance of doubt includes the Borrower, or any member of its Group, acquiring any of the shares in entities which implement New Incompatible Activities);
 - (ii) decrease over time its level of oil production compared to peak annual production over the period 2015-2020 and where reasonably practicable, apply best practices on methane loss reduction as outlined in this EIB PATH Client Guidance; and
 - (iii) Immediately cease:
 - (a) any routine flaring of methane; and
 - (b) any production of thermal coal except by integrated power utilities primarily to satisfy its own demand.
- (m) **Environmental and Social Action Plan and the Stakeholder Engagement Plan:** shall comply with the Environmental and Social Action Plan and the Stakeholder Engagement Plan, ensuring that they are regularly updated and shall provide evidence of such documents to the Bank.
- (n) **EBRD as majority lender:** shall ensure at all times the Bank's loan shall not exceed 49 % (forty-nine per cent) of the total cost of the Project when aggregated with EBRD financing of the Project, taking into account the requirement for EBRD to remain the majority lender financing the Project in line with Article 20(2) of the Directive 2014/25/EU in order for the Borrower to be able apply EBRD procurement policies and rules to the Project.

6.6 Other undertakings

The Borrower shall:

- (a) provide to the Bank, within a reasonable time, all the existing operation and maintenance contracts in relation to the solar PV plant (as specified in Schedule A.1), and confirm that they are in line with best market practices and industry standards;
- (b) provide to the Bank, as soon as they are awarded and within a reasonable time, the new operation and maintenance contracts to be procured in relation to the solar PV plant (as specified in Schedule A.1) and confirm that they are in line with best market practices and industry standards;
- (c) provide to the Bank the usage permits and grid connection agreements in relation to the Project, within a re-

- (j) **Postupak nabave:** po dovršetku postupaka nabave u vezi s Projektom, dostavite Banci dokaze o potvrdi da nema prigovora i obavijesti o dodjeli ugovora čim budu dostupni.
- (k) **Plan dekarbonizacije:** najkasnije do druge godišnjice Ugovora o financiranju objaviti na svojoj web-stranici Plan dekarbonizacije, koji zadovoljava Banku.
- (l) **Nespojive aktivnosti:** Zajmoprimac će sam te će i osigurati da svaki član Grupe:
 - (i) neće provoditi nikakve Nove nekompatibilne aktivnosti (što radi izbjegavanja sumnje uključuje stjecanje bilo kojeg udjela Zajmoprimca ili bilo kojeg člana njegove Grupe u subjektima koji provode Nove nekompatibilne aktivnosti);
 - (ii) s vremenom povećati svoju razinu proizvodnje nafte u usporedbi s vršnom godišnjom proizvodnjom u razdoblju 2015. – 2020. i gdje je to razumno izvedivo, primjeniti najbolju praksu smanjenja gubitka metana kako je navedeno u ovim EIB PATH Smjernicama za klijente;
 - (iii) Odmah prestati:
 - (a) svako rutinsko spaljivanje metana na baklji; i
 - (b) bilo kakvu proizvodnju termo ugljena osim od strane integriranih energetskih poduzeća prvenstveno za zadovoljenje vlastite potražnje.
- (m) **Akcijski plan za zaštitu okoliša i društveno djelovanje i Plan uključivanja dionika:** pridržavat će se Akcijskog plana za zaštitu okoliša i društva i Plana uključivanja dionika, osiguravajući redovito ažuriranje istih i dostavljajući dokaze o takvim dokumentima Banci.
- (n) **EBRD kao većinski zajmodavac:** osigurat će da zajam Banke u svakom trenutku ne premaši 49 % (četrdeset devet posto) ukupnih troškova Projekta kada se zbroji s EBRD-ovim financiranjem Projekta, uzimajući u obzir zahtjev EBRD-a da ostane većinski zajmodavac koji financira Projekt u skladu s člankom 20. stavkom 2. Direktive 2014/25/EU kako bi Zajmoprimac mogao primjeniti EBRD-ove politike i pravila nabave na Projekt.

6.6 Ostale odredbe

Zajmoprimac će:

- (a) dostaviti Banci, u razumnom roku, sve postojeće ugovore o radu i održavanju u vezi sa solarnim fotonaponskim postrojenjem (kako je navedeno u Prilogu A.1) i potvrditi da su isti u skladu s najboljom tržišnom praksom i standardima industrije;
- (b) dostaviti Banci, čim budu dodijeljeni i u razumnom roku, nove ugovore o radu i održavanju koje treba nabaviti u vezi sa solarnim fotonaponskim postrojenjem (kako je navedeno u Prilogu A.1) i potvrditi da su u skladu s najboljom tržišnom praksom i industrijskim standardima;
- (c) dostaviti Banci uporabne dozvole i ugovore o priključenju na mrežu u vezi s Projektom, u razumnom roku nakon njihovog izdavanja, u svakom slučaju najkasnije na Datum izvješća o završetku projekta kako je definiran u Prilogu A.2, odjeljak 4. ovog Ugovora;

- asonable time upon their issuance, in any case no later than on the Project Completion Report Date as defined in Schedule A.2, section 4 of this Contract;
- (d) provide to the Bank, within a reasonable time prior to the commencement of related works, the permit for vegetation removal and other necessary environmental permits in relation to the Project;
 - (e) store, maintain and update the relevant documentation including:
 - (i) environmental studies related to the EIA;
 - (ii) the Non-Technical Summaries of the EIAs; and
 - (iii) the nature and biodiversity assessments or equivalent documents supporting the compliance of the Project with the EU Habitats and Birds Directives (Form A/B or equivalents),
- and provide them to the Bank upon request. In case the Bank requires such documentation, the Borrower shall provide all documents requested within 10 (ten) Business Days, from receipt of the request from the Bank; and
- (f) provide to the Bank a progress monitoring report in relation to the Project, annually or, upon request of the Bank, more frequently, in compliance with the foreseen environmental and social measures and actions;
 - (g) cooperate with the Bank to ensure any press releases or publications made by the Borrower regarding the financing and the Project include an appropriate acknowledgement of the financial support provided by EIB with the backing of the European Union; and
 - (h) establish and maintain an effective community grievance mechanism in relation to the Project and provide any related evidence to the Bank at its request.

B. GENERAL UNDERTAKINGS

6.7 Disposal of assets

- (a) Except as provided below, the Borrower shall not, and shall procure that no other member of the Group (other than HOPS) will, either in a single transaction or in a series of transactions, whether related or not, dispose of any part of its assets.
- (b) Paragraph (a) above does not apply to any disposal of assets for fair market value and at arm's length:
 - (i) where the higher of the market value or consideration (when aggregated with the higher of the market value or consideration for any other sale, lease, transfer or other disposal, other than any permitted disposal under paragraphs (ii) to (iii) below) does not exceed 10 % (ten per cent) of the Group's consolidated fixed assets in aggregate and on a cumulative basis as reflected in the audited consolidated financial statements of the Borrower, as most recently published and provided to the Bank pursuant to this Contract;
 - (ii) in case of Permitted Unbundling Event; or
 - (iii) made with the prior written consent of the Bank, in each case other than assets forming part of the Project pursuant to Article 6.5(b) and all shares in subsidiaries holding assets forming part of the Project which may not be disposed of save for disposals within the Group, including

- (d) dostaviti Banci, u razumnom roku prije početka povezanih radova, dozvolu za uklanjanje vegetacije i druge potrebne okolišne dozvole u vezi s Projektom;
 - (e) pohraniti, održavati i ažurirati relevantnu dokumentaciju uključujući:
 - (i) studije o okolišu povezane sa Studijom o utjecaju na okoliš;
 - (ii) netehničke sažetke Studije o utjecaju na okoliš; i
 - (iii) procjene prirode i bioraznolikosti ili ekvivalentne dokumente koji podupiru usklađenost Projekta s Direktivama EU o staništima i pticama (Obrazac A/B ili ekvivalenti),
- te ih na zahtjev dostaviti Banci. U slučaju da Banka zahtjeva takvu dokumentaciju, Zajmoprimac će dostaviti sve tražene dokumente u roku od 10 (deset) radnih dana od primitka zahtjeva od Banke;
- (f) dostaviti Banci izvješće o praćenju napretka u vezi s Projektom, godišnje ili, na zahtjev Banke, češće, u skladu s predviđenim ekološkim i društvenim mjerama i radnjama;
 - (g) surađivati s Bankom kako bi osigurao da sva priopćenja za tisak ili publikacije koje Zajmoprimac objavi u vezi s financiranjem i Projektom uključuju odgovarajuću potvrdu finansijske potpore koju pruža EIB uz potporu Europske unije; i
 - (h) uspostaviti i održavati učinkovit mehanizam za podnošenje pritužbi zajednice u vezi s Projektom i pružiti sve povezane dokaze Banci na njezin zahtjev.

B. OPĆENITE ODREDBE

6.7 Raspolaganje imovinom

- (a) Osim kako je navedeno u nastavku, Zajmoprimac neće, i osigurat će da ni jedan drugi član Grupe (osim HOPS-a) neće, bilo u jednoj transakciji ili u nizu transakcija, neovisno o tome jesu li povezane ili ne raspolagati bilo kojim dijelom svoje imovine.
- (b) Gornji stavak (a) ne primjenjuje se na bilo kakvo raspolaganje imovinom po fer tržišnoj vrijednosti i prema tržišnim uvjetima:
 - (i) kada veća tržišna vrijednost ili naknada (kada se zbroji s višom od tržišne vrijednosti ili naknade za bilo koju drugu prodaju, zakup, prijenos ili drugo raspolaganje, osim bilo kojeg dopuštenog raspolaganja prema stavcima (ii) do (iii) u nastavku) ne prelazi 10 % (deset posto) konsolidirane dugotrajne imovine Grupe ukupno i na kumulativnoj osnovi kako je prikazano u revidiranim konsolidiranim finansijskim izvešćima Zajmoprimca, kako je zadje objavljeno i dostavljeno Banci u skladu s ovim Ugovorom;
 - (ii) u slučaju Dopuštenog događaja razdvajanja; ili
 - (iii) napravljeno uz prethodnu pisani suglasnost Banke, u svakom slučaju osim imovine koja čini dio Projekta u skladu s člankom 6.5(b) i svih udjela u podružnicama koje drže imovinu koja čini dio Projekta kojom se ne može raspolagati osim za raspolaganje unutar Grupe, uključujući ali ne ograničavajući se na spajanje podružnica unutar Grupe koje drže imovinu koja je dio Projekta.

but not limited to intra-Group mergers of subsidiaries holding assets forming part of the Project.

- (c) For the purposes of this Article, «**dispose**» and «**disposal**» includes any act effecting sale, transfer, lease or other disposal.

6.8 Compliance with laws

The Borrower shall, and shall ensure the Guarantor under the Guarantee will, comply in all respects with all laws and regulations to which it or the Project is subject.

6.9 Change in business

The Borrower shall procure that no substantial change is made to the Core Business of the Borrower or the Group as a whole from that carried on at the date of this Contract.

6.10 Merger

- (a) The Borrower shall not and shall ensure that no other member of the Group (other than HOPS) will enter into any amalgamation, demerger, merger or corporate reconstruction.
- (b) Paragraph (a) above does not apply to any amalgamation, demerger, merger or corporate reconstruction:
 - (i) required under or in the context of the Permitted Unbundling Event; or
 - (ii) effected entirely between or within any members of the Group on a solvent basis and provided that any entity surviving such transformation continues to be a member of the Group, and, when the Borrower is involved, the Borrower legal entity is not dissolved; or
 - (iii) required by mandatory law applicable to the Borrower or any other member of the Group and provided that it may not and it is not likely to result in an occurrence of an Event of Default or a Prepayment Event; or
 - (iv) made with the prior written consent of the Bank, which shall not be unreasonably withheld or delayed.

6.11 Acquisition

- (a) Except as provided in paragraph (b) below, the Borrower shall not and shall ensure that no other member of the Group (other than HOPS) will:
 - (i) acquire a company or any shares or securities or a business or assets or undertaking (or, in each case, any interest in any of them); and/or
 - (ii) participate in any Joint Venture.
- (b) The case (i) of paragraph (a) above does not apply to any acquisition of a company, business, assets or undertaking and/or subscription of shares:
 - (i) made in circumstances constituting:
 - (1) an amalgamation, demerger, merger or corporate reconstruction not prohibited under Article 6.10 above;
 - (2) a disposal not prohibited under Article 6.7 above; or
 - (3) any intra-Group re-organisation of a Subsidiary on a solvent basis;
 - (ii) the incorporation of a new company, which on incorporation becomes a member of the Group;
 - (iii) performed by way of conversion of the debt against the Borrower (or any member of the Group) in court sponsored pre-insolvency or insolvency proceedings,

- (c) Za potrebe ovog članka, »**raspologati**« i »**raspologanje**« uključuje bilo koji čin koji rezultira prodajom, prijenosom, zakupom ili drugim raspologanjem.

6.8 Usklađenost sa zakonom

Zajmoprimec će, i osigurat će da Jamac pod Jamstvom, u svakom pogledu poštuje sve zakone i propise kojima on ili Projekt podliježe.

6.9 Promjene u poslovanju

Zajmoprimec će osigurati da se ne izvrše nikakve bitne promjene u Osnovnom poslovanju Zajmoprimeca ili Grupe u cjelini u odnosu na ono koje se odvijalo na datum ovog Ugovora.

6.10 Spajanje

- (a) Zajmoprimec neće i osigurat će da ni jedan drugi član Grupe (osim HOPS-a) neće pristupiti bilo kakvom udruživanju, razdvajanju, spajanju ili korporativnoj rekonstrukciji.
- (b) Gornji stavak (a) ne primjenjuje se na bilo kakvo spajanje, razdvajanje, spajanje ili korporativnu rekonstrukciju:
 - (i) potrebnu prema ili u kontekstu Dopuštenog događaja razdvajanja; ili
 - (ii) izvršeno u cijelosti između ili unutar bilo kojeg člana Grupe na solventnoj osnovi i pod uvjetom da bilo koji subjekt koji preživi takvu transformaciju i dalje bude član Grupe, a kada je Zajmoprimec uključen, pravna osoba Zajmoprimeca se ne raspusta; ili
 - (iii) kada isto zahtjeva obvezno pravo primjenjivo na Zajmoprimeca ili bilo kojeg drugog člana Grupe i pod uvjetom da ne može i nije vjerojatno da će rezultirati pojmom Slučaja neispunjavanja obveza ili Slučaja prijevremene otplate; ili
 - (iv) učinjenu uz prethodnu pisano suglasnost Banke, koja se ne smije neopravdano uskratiti ili odgoditi.

6.11 Akvizicije

- (a) Osim kako je navedeno u stavku (b) u nastavku, Zajmoprimec neće i mora osigurati da nijedan drugi član Grupe (osim HOPS-a) neće:
 - (i) steći tvrtku ili bilo koje dionice ili vrijednosne papiere ili poslovanje ili imovinu ili poduzeće (ili, u svakom slučaju, bilo koji interes u bilo kojem od njih); i/ili
 - (ii) sudjelovati u bilo kojem zajedničkom pothvatu.
- (b) Slučaj (i) gornjeg stavka (a) ne odnosi se na bilo kakvo stjecanje poduzeća, posla, imovine ili poduzeća i/ili upis dionica:
 - (i) napravljeno u okolnostima koje predstavljaju:
 - (1) amalgamaciju, razdvajanje, spajanje ili korporativno restrukturiranje koje nije zabranjeno prema gornjem članku 6.10;
 - (2) raspologanje koje nije zabranjeno člankom 6.7 gore; ili
 - (3) bilo kakvu reorganizaciju Podružnice unutar Grupe na solventnoj osnovi;
 - (ii) osnivanje novog društva, koje osnivanjem postaje članom Grupe;
 - (iii) izvršeno konverzijom duga prema Zajmoprimecu (ili bilo kojem članu Grupe) u sudski sponzoriranom postupku prije insolventnosti ili stečajnom postupku, pod uvjetom da je konverzija takvog duga u glavnici i/ili

provided that such debt to equity and/or asset conversion was imposed by cram-down against the Borrower (or any member of the Group) as a dissenting creditor or part of the dissenting class of creditors; or

(iv) made with the prior written consent of the Bank, which shall not be unreasonably withheld or delayed; or
 (v) which is otherwise not permitted under one the cases from (i) to (iv) of this subparagraph above provided that:

(1) no Event of Default is continuing on the closing date for the acquisition or would occur as a result of the acquisition; and

(2) the acquired company, business or undertaking is engaged in a business substantially the same as (or ancillary, related to or complementary to) that carried on by the Group; and

(3) the consideration (including associated costs and expenses) for the acquisition and any Financial Indebtedness or other assumed actual or contingent liability in each case remaining in the acquired company (or any such business) at the date of acquisition (when aggregated with the consideration (including associated costs and expenses) for any other acquisition permitted under this Contract and any Financial Indebtedness or other assumed actual or contingent liability, in each case remaining in any such acquired companies or businesses at the time of acquisition) does not exceed in aggregate EUR 200.000.000,00 (two hundred million euros) or its equivalent during the period which starts on the date of the Contract and ends five years before the final maturity date of the Loan (for the avoidance of doubt, this sub-paragraph (3) shall not apply to acquisitions made during the period of five years before the final maturity date of the Loan).

(c) The case (ii) of paragraph (a) above does not apply to any acquisition of (or agreement to acquire) any interest in a Joint Venture or transfer of assets (or agreement to transfer assets) to a Joint Venture or loan made to or guarantee given in respect of the obligations of a Joint Venture if such transaction is:

(1) an acquisition permitted under paragraph (b) of this Article 6.10;

(2) a disposal not prohibited under Article 6.7 above; or

(3) a Permitted Financial Indebtedness.

6.12 Other guarantees

(a) Except as permitted under paragraph (b) below, the Borrower shall not and shall ensure that no member of the Group (other than HOPS) will incur or allow to remain outstanding any guarantee in respect of any obligation of any person.

(b) Paragraph (a) above does not apply to Permitted Guarantees (as defined below).

(c) As long as they do not incur additional Financial Indebtedness, the Permitted Guarantees under (b) above may be accompanied with the issuance of the debenture notes (*zadužnice*) or bills of exchange (*mjenice*) for the specific performance being guaranteed thereunder.

For the purposes of this Article (and for the other Articles, where applicable) the «**Permitted Guarantee**» means any performance or similar bond guaranteeing performance by

imovinu nametnuta nametanjem stečaja Zajmoprimec (ili bilo kojeg člana Grupe) kao nesuglasni vjerovnik ili dijela nesuglasnih vjerovnika; ili

(iv) napravljeno uz prethodnu pisani suglasnost Banke,

koja se ne smije neopravdano uskratiti ili odgoditi; ili

(v) što inače nije dopušteno prema jednom od slučajeva od (i) do (iv) ovog podstavka pod uvjetom da:

(1) nijedan slučaj neispunjavanja obveza ne traje na datum zatvaranja stjecanja ili bi se dogodio kao rezultat stjecanja; i

(2) se stečeno društvo, poslovanje ili poduzeće bavi poslom koji je uglavnom isti (ili pomoćni, povezan s ili komplementaran s) onim koji obavlja Grupa; i

(3) naknada (uključujući povezane troškove i rashode) za stjecanje i bilo koje financijsko zaduženje ili drugu preuzetu stvarnu ili nepredviđenu obvezu u svakom slučaju koja ostaje u stečenoj tvrtki (ili bilo kojem takvom poslovanju) na datum stjecanja (kada se zbroji s naknadama (uključujući povezane troškove i rashode) za bilo koju drugu akviziciju dopuštenu prema ovom Ugovoru i bilo koju financijsku zaduženost ili drugu preuzetu stvarnu ili nepredviđenu obvezu, koja u svakom slučaju ostaje u bilo kojoj takvoj stečenoj tvrtki ili poslovanju u trenutku akvizicije) ne premašuje ukupno 200.000.000,00 EUR (dvjesto milijuna eura) ili ekvivalent istog tijekom razdoblja koje počinje na datum Ugovora i završava pet godina prije konačnog datuma dospjeća Zajma (radi izbjegavanja sumnje, ovaj podstavak (3) neće se primjenjivati na akvizicije izvršene tijekom razdoblja od pet godina prije konačnog datuma dospjeća Zajma).

- (c) Slučaj (ii) gornjeg stavka (a) ne odnosi se na bilo kakvo stjecanje (ili sporazum o stjecanju) bilo kakvog udjela u zajedničkom pothvatu ili prijenos imovine (ili ugovor o prijenosu imovine) na zajednički pothvat ili zajam koje je napravljeno ili za koje je dano jamstvo u vezi s obvezama zajedničkog pothvata ako je takva transakcija:
- (1) stjecanje dopušteno prema stavku (b) ovog članka 6.10;
 - (2) raspolažanje koje nije zabranjeno prema gornjem članku 6.7; ili
 - (3) dopušteno financijsko zaduženje.

6.12 Ostale garancije

(a) Osim kako je dopušteno stavkom (b) u nastavku, Zajmoprimec neće i mora osigurati da ni jedan član Grupe (osim HOPS-a) neće snositi niti dopustiti da ostane nepodmireno bilo koje jamstvo u pogledu bilo koje obveze bilo koje osobe.

(b) Gornji stavak (a) ne odnosi se na Dopuštena jamstva (kako je definirano u nastavku).

(c) Sve dok ne stvaraju dodatna financijska zaduženja, dopuštena jamstva pod (b) gore mogu biti popraćena izdavanjem zadužnica ili mjenica za određenu aktivnost koja se njima jamči.

Za potrebe ovog članka (i za druge članke, gdje je primjenjivo) »**Dopušteno jamstvo**« znači bilo koju garanciju za dobro izvršenje posla ili sličnu garanciju koja jamči izvedbu od strane člana Grupe sukladno bilo kojem ugovoru sklopljenom u redovnom tijeku poslovanja i EBRD-ovom jamstvu.

a member of the Group under any contract entered into in the ordinary course of business and the EBRD Guarantee.

6.13 Financial covenants

The Borrower shall at all times maintain a sound financial situation of the Group so as to be able to service its debt obligations.

To this effect, the Borrower shall ensure that as at each relevant Calculation Date, for the preceding 12 (twelve) months and on a consolidated basis:

- (a) **Net Financial Debt / EBITDA** shall be not more than 3,00x;
- (b) **EBITDA / Net Financial Charge** shall be not lower than 6,50x;
- (c) **Net Financial Debt / Total Net Worth** shall be not more than 0,45x; and

For the purposes of this Article (and for the other Articles, where applicable):

«**Calculation Date**» means each 30 June and 31 December falling between, either 1 July 2025 or end of the EBRD Standstill on Financial Covenants, whichever occurs sooner, and the date on which all the obligations of the Borrower under this Contract have been irrevocably discharged in full;

«**Cash on Hand**» means cash held on the Group's accounts available for immediate utilisation.

«**EBITDA**» means profit or loss of the Group, for any relevant period, before (i) any interest, commissions, discounts and other financing fees and costs and any interest earned, (ii) any provision for taxation, and (iii) any depreciation on fixed assets and amortisation and any amounts attributable to amortisation of goodwill and other intangible assets.

«**EBITDA / Net Financial Charge**» means the ratio of EBITDA to Net Financial Charge.

«**Net Financial Debt**» means Financial Indebtedness of the Group excluding Permitted Guarantees and minus Cash on Hand.

«**Net Financial Debt / EBITDA**» means the ratio of Net Financial Debt to EBITDA.

«**Net Financial Debt / Total Net Worth**» means the ratio of Net Financial Debt to Total Net Worth.

«**Net Financial Charge**» means as sum of interest on interest bearing debt less interest income on interest bearing assets, all excluded of potential foreign exchange gain/losses and marked to market value of derivative transactions.

«**Total Net Worth**» means the total equity position minus the value of intangible assets as reported in the last Borrower's consolidated financial statements.

All expressions used in this Article and not otherwise defined above, shall be construed in accordance with the IFRS accounting principles.

The financial covenants set out above will be tested for each relevant Calculation Date: (i) in respect of annual results on 31 December, on the basis of annual audited financial accounts; and (ii) in respect of annual results on 30 June (i.e. results for the preceding 12 months as of 30 June), on the basis of pro forma financial accounts that are prepared internally by the Borrower.

6.13 Financijski pokazatelji

Zajmoprimac će u svakom trenutku održavati zdravu finansijsku situaciju Grupe kako bi mogao servisirati svoje dužničke obveze.

U tu svrhu, Zajmoprimac će osigurati da na svaki relevantni Datum obračuna, za prethodnih 12 (dvanaest) mjeseci i na konsolidiranoj osnovi:

- (a) **Neto financijski dug / EBITDA** ne smije biti veći od 3,00x;
- (b) **EBITDA / neto financijski trošak** ne smije biti niži od 6,50x;
- (c) **Neto financijski dug / ukupna neto vrijednost** ne smije biti veći od 0,45x; i

Za potrebe ovog članka (i za druge članke, gdje je primjenjivo):

»**Datum obračuna**« znači svaki 30. lipnja i 31. prosinca koji padaju između 1. srpnja 2025. ili kraja EBRD-ovog mirovanja finansijskih obveza, što god nastupi prije, i datuma na koji su sve obveze Zajmoprimca prema ovom Ugovoru neopozivo ispunjene. u cijelosti;

»**Gotovina u blagajni**« znači gotovina koja se drži na računima Grupe dostupna za trenutno korištenje.

»**EBITDA**« znači dobit ili gubitak Grupe, za bilo koje relevantno razdoblje, prije (i) bilo kakvih kamata, provizija, popusta i drugih naknada i troškova financiranja i bilo koje zaradene kamate, (ii) bilo kakvog rezerviranja za oporezivanje, i (iii) bilo kojeg amortizacija dugotrajne imovine i svih iznosa koji se mogu pripisati amortizaciji goodwilla i druge nematerijalne imovine.

»**EBITDA / neto financijski trošak**« znači omjer EBITDA-e i neto finansijskog troška.

»**Neto financijski dug**« znači finansijsko zaduženje Grupe isključujući dopuštena jamstva i minus gotovinu u blagajni.

»**Neto financijski dug / EBITDA**« znači omjer neto finansijskog duga i EBITDA.

»**Neto financijski dug / ukupna neto vrijednost**« znači omjer neto finansijskog duga i ukupne neto vrijednosti.

»**Neto financijski trošak**« znači zbroj kamata na kamatonosni dug umanjen za prihod od kamata na kamatonosnu imovinu, sve isključeno od potencijalnih tečajnih dobitaka/gubitaka i označeno tržišnom vrijednošću izvedenih transakcija.

»**Ukupna neto vrijednost**« znači ukupnu vlasničku poziciju umanjenu za vrijednost nematerijalne imovine kako je navedeno u zadnjim konsolidiranim finansijskim izvješćima Zajmoprimca.

Svi izrazi korišteni u ovom članku, a koji gore nisu drugačije definirani, tumače se u skladu s računovodstvenim načelima MSFI-ja.

Gore navedene finansijske obveze testirat će se za svaki relevantni datum obračuna: (i) u odnosu na godišnje rezultate na dan 31. prosinca, na temelju godišnjih revidiranih finansijskih računa; i (ii) u vezi s godišnjim rezultatima na dan 30. lipnja (tj. rezultatima za prethodnih 12 mjeseci do 30. lipnja), na temelju pro forma finansijskih računa koje Zajmoprimac priprema interno.

6.14 Restrictions on indebtedness

- (a) Except as permitted under paragraph (b) below the Borrower shall not, and shall ensure that its Subsidiaries will not, assume or permit to exist any Financial Indebtedness.
- (b) Paragraph (a) above does not apply to Financial Indebtedness, which is Permitted Financial Indebtedness. For the purposes of this Article (and for the other Articles, where applicable) the «**Permitted Financial Indebtedness**» means Financial Indebtedness:
 - (i) arising under a Permitted Guarantee;
 - (ii) of HOPS;
 - (iii) incurred and provided in the financing plan set out in Recital (b);
 - (iv) arising from any loan made by any member of the Group which is not the Borrower to another member of the Group, provided that such loan is provided under market terms (at arm's length);
 - (v) arising from deposit payments created by the Borrower in favour of third parties within public procurement proceedings or other similar proceedings the Borrower is participating in the ordinary course of business; or
 - (vi) made with the prior written consent of the Bank, which shall not be unreasonably withheld or delayed.

so long as in the case of cases (i) to (vi) above the Borrower's payment obligations against the creditor of such Financial Indebtedness rank *pari passu* or are subordinated to any financial obligations of the Borrower under this Contract.

6.15 Distributions

- (a) Except as provided below, the Borrower shall not:
 - (i) declare, make or pay any dividend, charge, fee or other distribution (or interest on any unpaid dividend, charge, fee or other distribution) (whether in cash or in kind) on or in respect of its share capital (or any class of its share capital);
 - (ii) repay or distribute any dividend or share premium reserve;
 - (iii) pay any management, advisory or other fee to or to the order of any shareholders of the Borrower; or
 - (iv) redeem, repurchase, defease, retire or repay any of its share capital or resolve to do so.
- (b) Paragraph (a) above does not apply, if no event or circumstance which constitutes a Prepayment Event or an Event of Default has occurred and is continuing unremedied or unwaived.

6.16 Books and records

The Borrower shall ensure that it has kept and will continue to keep proper books and records of account, in which full and correct entries shall be made of all financial transactions and the assets and business of the Borrower, including expenditures in connection with the Project, in accordance with GAAP as in effect from time to time.

6.17 Derivative transactions

- (a) Except as provided below, the Borrower shall not enter into any interest rate or currency swap, interest rate cap or collar, forward rate agreement or other interest

6.14 Ograničenja zaduženja

- (a) Osim kako je dopušteno stavkom (b) u nastavku, Zajmoprimec neće, i mora osigurati da njegove Podružnice neće preuzeti niti dopustiti postojanje bilo kakvog Financijskog zaduženja.
- (b) Gornji stavak (a) ne odnosi se na financijsko zaduženje, koje znači Dopoštenu finansijsku zaduženost. Za potrebe ovog članka (i za druge članke, gdje je primjenjivo) »**Dopoštena finansijska zaduženost**« znači finansijsku zaduženost:
 - (i) koja proizlazi iz Dopoštenog jamstva;
 - (ii) HOPS-a;
 - (iii) nastalu i osiguranu u planu financiranja navedenom u uvodnoj izjavi (b);
 - (iv) koja proizlazi iz bilo kojeg zajma kojeg je dao bilo koji član Grupe koji nije Zajmoprimec drugom članu Grupe, pod uvjetom da je takav zajam osiguran prema tržišnim uvjetima (po tržišnim uvjetima);
 - (v) koja proizlazi iz plaćanja depozita od strane Zajmoprimeca u korist trećih strana unutar postupaka javne nabave ili drugih sličnih postupaka u kojima Zajmoprimec sudjeluje u redovnom tijeku poslovanja; ili
 - (vi) učinjenu uz prethodnu pisanu suglasnost Banke, koja se ne smije neopravdano uskratiti ili odgoditi.

sve dok su u slučajevima (i) do (vi) iznad, obveze plaćanja Zajmoprimeca prema vjerovniku takvog Financijskog zaduženja rangirane *pari passu* ili su podredene bilo kojim finansijskim obvezama Zajmoprimeca prema ovom Ugovoru.

6.15 Raspodjele

- (a) Osim kako je navedeno u nastavku, Zajmoprimec neće:
 - (i) objaviti, izvršiti ili platiti bilo kakvu dividendu, naknadu, naknadu ili drugu raspodjelu (ili kamate na bilo koju neplaćenu dividendu, naknadu, naknadu ili drugu raspodjelu) (bilo u gotovini ili u naravi) na ili u vezi sa svojim dioničkim kapitalom (ili bilo kojom klasom svog dioničkog kapitala);
 - (ii) otplatiti ili raspodijeliti dividendu ili pričuvu dioničke premije;
 - (iii) platiti bilo kakvu naknadu za upravljanje, savjetovanje ili drugu naknadu bilo kojem dioničaru Zajmoprimeca ili prema nalogu bilo kojeg dioničara Zajmoprimeca; ili
 - (iv) otkupiti, ponovno kupiti, poništiti, povući ili otplatiti bilo koji dio svog dioničkog kapitala ili odlučiti učiniti isto.
- (b) Gornji stavak (a) se ne primjenjuje ako se nije dogodio nikakav događaj ili okolnost koji predstavlja Slučaj prijevremene otplate ili Slučaj neispunjavanja obvezе te se nastavlja bez ispravljanja ili odričanja.

6.16 Poslovne knjige i evidencija

Zajmoprimec će osigurati da je vodio i nastaviti će voditi odgovarajuće knjige i evidenciju, u koje će biti uneseni potpuni i točni unosi svih finansijskih transakcija te imovine i poslovanja Zajmoprimeca, uključujući izdatke u vezi s Projektom, u skladu s GAAP-om koji je na snazi s vremenom na vrijeme.

6.17 Transakcije derivativnim instrumentima

- (a) Osim kako je navedeno u nastavku, Zajmoprimec neće ulaziti u bilo kakav kamatni ili valutni swap, ograniče-

rate, currency or commodity hedge or similar derivative transaction.

- (b) Paragraph (a) above does not apply to derivative transactions entered into for hedging purposes in the ordinary course of business of the Borrower.

6.18 Profit – sharing and management Arrangements

- (a) The Borrower shall not enter into any partnership, profit-sharing or royalty agreement or other similar arrangement whereby the Borrower's income or profits are, or might be, shared with any other person.
- (b) The Borrower shall not enter into any management contract or similar arrangement whereby its business or operations are managed by any other person.

6.19 Capital Expenditures

- (a) Except as provided below, the Borrower shall not incur expenditures or commitments for expenditures for fixed and other non-current assets in an aggregate amount in excess of EUR 200,000,000.00 (two hundred million euros) (or the equivalent thereof in other currencies at then current rates of exchange) in any of its accounting financial years.
- (b) Paragraph (a) above does not apply to expenditures required for carrying out the Project or for maintenance, repairs or replacements essential to the operation of the Project or Borrower's Core Business, provided in each case such expenditure does not cause an Event of Default or breach of any obligations under this Contract.

6.20 Data Protection

- (a) When disclosing information (other than mere contact information relating to the Borrower's personnel involved in the management of this Contract («**Contact Data**»)) to the Bank in connection with this Contract, the Borrower shall redact or otherwise amend that information (as necessary) so that it does not contain any personal data, except where this Contract specifically requires, or the Bank specifically requests in writing, to disclose such information in the form of personal data.
- (b) Before disclosing any personal data (other than Contact Data) to the Bank in connection with this Contract, the Borrower shall ensure that each data subject of such personal data:
 - (i) has been informed of the disclosure to the Bank (including the categories of personal data to be disclosed); and
 - (ii) has been advised on the information contained in (or has been provided with an appropriate link to) the Bank's privacy statement in relation to its lending and investment activities as set out from time to time at <https://www.eib.org/en/privacy/lending> (or such other address as the Bank may notify to the Borrower in writing from time to time).

6.21 Sanctions

The Borrower shall not, directly or indirectly:

- (a) enter into a business relationship with, and/or make any funds and/or economic resources available to, or for the benefit of, any Sanctioned Person in connection with the Project, or
- (b) use all or part of the proceeds of the Loan or lend, contribute or otherwise make available such proceeds to

nje kamatne stope, ugovor o terminskoj stopi ili drugoj kamatnoj stopi, valutnu ili robnu zaštitu ili sličnu transakciju derivativima.

- (b) Gornji stavak (a) ne primjenjuje se na transakcije izvedenice sklopljene u svrhu zaštite od rizika u redovnom tijeku poslovanja Zajmoprimca.

6.18 Sudjelovanje u dobiti i dogovori o upravljanju

- (a) Zajmoprimac neće sklapati bilo kakvo partnerstvo, sporazum o podjeli dobiti ili tantijemima ili drugi sličan dogovor prema kojem se Zajmoprimčev prihod ili dobit dijeli ili bi se mogao dijeliti s bilo kojom drugom osobom.
- (b) Zajmoprimac neće sklopiti nikakav ugovor o upravljanju ili sličan dogovor prema kojem njegovim poslovanjem ili operacijama upravlja bilo koja druga osoba.

6.19 Kapitalni izdaci

- (a) Osim kako je navedeno u nastavku, Zajmoprimac neće imati izdatke ili obveze za izdatke za fiksnu i drugu dugotrajnu imovinu u ukupnom iznosu većem od 200.000.000,00 EUR (dvjesto milijuna eura) (ili ekvivalent istog u drugim valutama na tada važeći tečaj) u bilo kojoj od svojih računovodstvenih finansijskih godina.
- (b) Gornji stavak (a) ne odnosi se na izdatke potrebne za izvođenje Projekta ili za održavanje, popravke ili zamjene bitne za rad Projekta ili Osnovne djelatnosti Zajmoprimca, pod uvjetom da u svakom slučaju takvi izdaci ne uzrokuju Događaj Neispunjerenje ili kršenje bilo koje obveze prema ovom Ugovoru.

6.20 Zaštita podataka

- (a) Prilikom otkrivanja informacija (osim pukih podataka za kontakt koji se odnose na Zajmoprimčevu osoblje uključeno u upravljanje ovim Ugovorom (»**Podaci o kontaktu**«)) Banci u vezi s ovim Ugovorom, Zajmoprimac će redigirati ili na drugi način izmijeniti te podatke (prema potrebi) tako da ne sadrži nikakve osobne podatke, osim kada je ovim Ugovorom izričito propisano ili Banka izričito pisanim putem zatraži da se takvi podaci objave u obliku osobnih podataka.
- (b) Prije otkrivanja bilo kakvih osobnih podataka (osim podataka za kontakt) Banci u vezi s ovim Ugovorom, Zajmoprimac će osigurati da je svaki nositelj takvih osobnih podataka:
 - (i) obaviješten o otkrivanju Banci (uključujući kategorije osobnih podataka koje treba otkriti); i
 - (ii) obaviješten o informacijama sadržanim u (ili mu je pružena odgovarajuća poveznica) u izjavi o privatnosti Banke u vezi s njezinim kreditnim i investicijskim aktivnostima kako je povremeno navedeno na <https://www.eib.org/en/privacy/lending> (ili sličnu drugu adresu koju Banka može s vremenom na vrijeme obavijestiti Zajmoprimca u pisanim oblicima).

6.21 Kazne

Zajmoprimac neće, izravno ili neizravno:

- (a) stupiti u poslovni odnos s, i/ili staviti bilo koja sredstva i/ili ekonomske resurse na raspolaganje ili u korist bilo koje sankcionirane osobe u vezi s Projektom, ili
- (b) koristiti sve ili dio prihoda Zajma ili posuditi, pridonijeti ili na drugi način učiniti dostupnim takve prihode

any person in any manner that would result in a breach by itself and/or by the Bank of any Sanctions; or

- (c) fund all or part of any payment under this Contract out of proceeds derived from activities or businesses with a Sanctioned Person, a person in breach of the Sanctions or in any manner that would result in a breach by itself and/or by the Bank of any Sanctions.

It is acknowledged and agreed that the undertakings set out in this Article 6.21 are only sought by and given to the Bank to the extent that to do so would be permissible pursuant to any applicable anti-boycott rule of the EU such as Regulation (EC) 2271/96.

6.22 General Representations and Warranties

The Borrower represents and warrants to the Bank that:

- (a) it is duly incorporated and validly existing as a joint stock company (*dioničko društvo*) under the laws of the Republic of Croatia and it has power to carry on its business as it is now being conducted and to own its property and other assets;
- (b) it has the power to execute, deliver and perform its obligations under this Contract and all necessary corporate, shareholder and other action has been taken to authorise the execution, delivery and performance of the same by it;
- (c) this Contract constitutes its legally valid, binding and enforceable obligations;
- (d) the execution and delivery of, the performance of its obligations under and compliance with the provisions of this Contract do not and will not contravene or conflict with:
 - (i) any applicable law, statute, rule or regulation, or any judgement, decree or permit to which it is subject;
 - (ii) any agreement or other instrument binding upon it which might reasonably be expected to have a material adverse effect on its ability to perform its obligations under this Contract;
 - (iii) any provision of its statutes, by-laws, memorandum and articles of association;
- (e) the latest available consolidated audited accounts of the Borrower have been prepared on a basis consistent with previous years and have been approved by its auditors as representing a true and fair view of the results of its operations for that year and accurately disclose or reserve against all the liabilities (actual or contingent) of the Borrower;
- (f) there has been no Material Adverse Change since 22 July 2024;
- (g) no event or circumstance which constitutes an Event of Default has occurred and is continuing unremedied or unwaived;
- (h) no litigation, arbitration, administrative proceedings or investigation is current or to its knowledge is threatened or pending before any court, arbitral body or agency which has resulted or if adversely determined is reasonably likely to result in a Material Adverse Change, nor is there subsisting against it or any of its subsidiaries any material unsatisfied judgement or award;
- (i) it has obtained all necessary Authorisations in connection with this Contract and in order to lawfully comply

bilo kojoj osobi na bilo koji način koji bi rezultirao kršenjem sankcija od strane nje same i/ili Banke; ili

- (c) financirati sve ili dio bilo kojeg plaćanja prema ovom Ugovoru iz prihoda ostvarenih aktivnostima ili poslovima sa sankcioniranim osobom, osobom koja krši sankcije ili na bilo koji način koji bi doveo do kršenja samih sebe i/ili od strane Banka bilo kakvih sankcija.

Potvrđuje se da obveze navedene u ovom članku 6.21 Banka traži i daje samo u onoj mjeri u kojoj bi to bilo dopušteno u skladu s bilo kojim primjenjivim pravilom protiv bojkota EU-a kao što je Uredba (EZ) 2271/96.

6.22 Opće izjave i jamstva

Zajmoprimec izjavljuje i jamči Banci da:

- (a) propisno je osnovano i valjano postoji kao dioničko društvo (*dioničko društvo*) prema zakonima Republike Hrvatske i ima ovlast obavljati svoje poslovanje na način na koji se sada vodi te posjedovati svoju imovinu i drugu imovinu;
- (b) ima ovlast za izvršenje, isporuku i izvršavanje svojih obveza prema ovom Ugovoru i poduzete su sve potrebne korporativne, dioničarske i druge radnje da se ovlasti njegovo izvršenje, isporuka i izvođenje istih;
- (c) ovaj Ugovor predstavlja njegove pravno važeće, obvezujuće i provedive obveze;
- (d) izvršenje i provedba svojih obveza prema i uskladenost s odredbama ovog Ugovora nisu i neće biti u suprotnosti ili u sukobu s:
 - (i) bilo kojim primjenjivim zakonom, statuom, pravilom ili propisom ili bilo kojom presudom, dekretom ili dozvolom kojoj podliježe;
 - (ii) bilo kojim ugovorom ili drugim instrumentom koji ga obvezuje, a za koji se razumno može očekivati da će imati značajan negativan učinak na njegovu sposobnost da izvrši svoje obveze prema ovom Ugovoru;
 - (iii) bilo kojom odredbom statuta, podzakonskih akata, memoranduma i statuta;
- (e) najnoviji dostupni konsolidirani revidirani računi Zajmoprimeca pripremljeni su na osnovi koja je u skladu s prethodnim godinama i odobrili su ga njegovi revizori kao istiniti i fer prikaz rezultata poslovanja za tu godinu i točno objavljaju ili rezerviraju protiv svih svih obveza (stvarnih ili potencijalnih) Zajmoprimeca;
- (f) nije bilo značajne nepovoljne promjene od 22. srpnja 2024.;
- (g) nijedan događaj ili okolnost koji predstavlja Slučaj neispunjavanja obveza nije se dogodio i nastavlja se neispraviti ili bez odričanja;
- (h) nije u tijeku ni jedan sudski, arbitražni, upravni postupak ili istraga ili prema njegovom saznanju isti ne predstoji niti je u tijeku pred bilo kojim sudom, arbitražnim tijelom ili agencijom koji je rezultirao ili ako je nepovoljno utvrđeno vjerojatno će rezultirati materijalnom nepovoljnem promjenom, niti postoji bilo kakva neizvršena presuda ili pravorijek protiv njega ili bilo koje od njegovih podržavnih;
- (i) je dobio sva potrebna Ovlaštenja u vezi s ovim Ugovorom i kako bi zakonito ispunio svoje obveze iz ovog

- with its obligations hereunder, and the Project and all such Authorisations are in full force and effect and admissible in evidence;
- (j) at the date of this Contract, no Security exists over its assets or over those of the Group;
 - (k) its payment obligations under this Contract rank not less than *pari passu* in right of payment with all other present and future unsecured and unsubordinated obligations under any of its debt instruments except for obligations mandatorily preferred by law applying to companies generally;
 - (l) it is in compliance with Article 6.5(e) and to the best of its knowledge and belief (having made due and careful enquiry) no material Environmental or Social Claim has been commenced or is threatened against it or any relevant Subsidiary in relation to the Project;
 - (m) it is in compliance with laws of the European Union and the Republic of Croatia with respect to state aid, ensuring absence of incompatible state aid in relation to any state guarantees (for the Bank and for any other lenders) and in relation to any other support measures offered by the Guarantor to the Borrower.
 - (n) it is in compliance with all undertakings under this Article 6.6; and
 - (o) none of the Borrower and/or, to the best of its knowledge and belief, any Relevant Person of the Borrower:
 - (i) is a Sanctioned Person; or
 - (ii) is in breach of any Sanctions;
- It is acknowledged and agreed that the representations set out in this paragraph (o) are only sought by and given to the Bank to the extent that to do so would be permissible pursuant to any applicable anti-boycott rule of the EU such as Regulation (EC) 2271/96
- (p) no loss-of-rating clause has been concluded with any other creditor of the Borrower and no financial covenants concluded with any other creditor of the Borrower are more restrictive than the ones contained in this Contract; and
 - (q) to the best of its knowledge, no funds invested in the Project by the Borrower or by another member of the Group are of illicit origin, including products of money laundering or linked to the financing of terrorism; the Borrower shall promptly inform the Bank if at any time it becomes aware of the illicit origin of any such funds.
 - (r) EBRD continues to the majority lender for the Project in line with Article 20(2) of the Directive 2014/25/EU in order for the Borrower to be able apply EBRD procurement policies and rules to the Project.
 - (s) The Borrower continues to implement and operate the Project in conformity with laws of the European Union and the Republic of Croatia with respect to state aid and ensures there is no incompatible state aid in relation to any state guarantees (in favour of the Bank and for any other lenders of the Borrower) or in relation to any other support measures offered by the Guarantor to the Borrower.

The representations and warranties set out above are made on the date of this Contract and are, with the exception of the representation set out in paragraph (f) above, deemed repeated with reference to the facts and circumstances then existing on date of each Disbursement Acceptance, the date of each Compliance Certificate, each Disbursement Date and each Payment Date.

- Ugovora, a Projekt i sva takva Ovlaštenja su na snazi i važeći te prihvatljivi kao dokazi;
- (j) na datum ovog Ugovora ne postoji Osiguranje nad njegovom imovinom ili imovinom Grupe;
 - (k) njegove obveze plaćanja prema ovom Ugovoru ne rangiraju se manje od *pari passu* u pravu plaćanja sa svim drugim sadašnjim i budućim neosiguranim i nepodređenim obvezama prema bilo kojem od njegovih dužničkih instrumenata osim obveza koje su obvezno preferirane zakonom koji se općenito primjenjuje na društva;
 - (l) u skladu je s člankom 6.5(e) i prema njegovom najboljem saznanju i uvjerenju (nakon dužnog i pažljivog ispitivanja) protiv njega ili bilo koje relevantne podružnice u vezi s Projektom;
 - (m) u skladu je sa zakonima Europske unije i Republike Hrvatske u pogledu državnih potpora, osiguravajući nepostojanje nekompatibilnih državnih potpora u odnosu na bilo koja državna jamstva (za Banku i za sve druge zajmodavce) i u odnosu na sve druge mјere podrške koje Jamac nudi Zajmoprimcu.
 - (n) u skladu je sa svim obvezama iz ovog članka 6.6;
 - (o) nitko od Zajmoprimca i/ili, prema njegovom najboljem saznanju i uvjerenju, bilo koja Relevantna osoba Zajmoprimca:
 - (i) nije sankcionirana osoba; ili
 - (ii) krši bilo koje sankcije;
- priznaje se da su izjave navedene u ovom stavku (o) tražene od strane Banke i dane samo u onoj mjeri u kojoj bi to bilo dopušteno u skladu s bilo kojim primjenjivim pravilom protiv bojkota EU kao što je Uredba (EZ) 2271/96
- (p) nikakva klauzula o gubitku rejtinga nije sklopljena s bilo kojim drugim vjerovnikom Zajmoprimca i nijedan finansijski ugovor sklopljen s bilo kojim drugim vjerovnikom Zajmoprimca nije restriktivniji od onih sadržanih u ovom Ugovoru;
 - (q) prema njegovom najboljem saznanju, nikakva sredstva uložena u Projekt od strane Zajmoprimca ili drugog člana Grupe nisu nezakonitog podrijetla, uključujući proizvode pranja novca ili povezana s financiranjem terorizma; Zajmoprimac će odmah obavijestiti Banku ako u bilo kojem trenutku postane svjestan nezakonitog podrijetla takvih sredstava;
 - (r) EBRD nastavlja biti većinski zajmodavac za Projekt u skladu s člankom 20. stavkom 2. Direktive 2014/25/EU kako bi Zajmoprimac mogao primijeniti EBRD-ove politike i pravila nabave na Projekt; i
 - (s) Zajmoprimac nastavlja provoditi i upravljati Projektom u skladu sa zakonima Europske unije i Republike Hrvatske u pogledu državnih potpora i osigurava da nema nekompatibilnih državnih potpora u odnosu na bilo koja državna jamstva (u korist Banke i za sve druge zajmodavce Zajmoprimca) ili u vezi s bilo kojim drugim mjerama potpore.

Gore navedene izjave i jamstva daju se na datum ovog Ugovora i smatraju se ponovljenima, s izuzetkom prikazivanja navedenog u stavku (f) gore s obzirom na činjenice i okolnosti koje tada postoje na datum svake isplate, datum svake potvrde o sukladnosti, svaki datum isplate i svaki datum plaćanja.

Article 7
SECURITY

The undertakings in this Article 7 remain in force from the date of this Contract for so long as any amount is outstanding under this Contract or the Credit is in force.

7.1 Guarantee

The Borrower hereby acknowledges and consents to the terms of the Guarantee.

The Borrower expressly accepts the benefit of the third party stipulation (*stipulation pour autrui*) by the Guarantor set out in the Guarantee Agreement (in particular in Article 1.4 (*Payment Obligations*) thereof) pursuant to which the Guarantor:

- (a) acknowledges that it is entitled to receive the Conversion Instruments (as defined in the Guarantee Agreement) from the Bank pursuant to the provisions of the Guarantee Agreement as a consequence of its payment under the Guarantee; and
- (b) undertakes, for the benefit of the Borrower that it will not exercise any rights of recourse against the Borrower which would arise as a result of a payment under the Guarantee to the extent that such recourse would arise with respect to an obligation of the Borrower which has been discharged by delivery of such Conversion Instruments (as defined in the Guarantee Agreement) to the Bank (and to the extent of such discharge).

7.2 Negative pledge

- (a) The Borrower shall not and the Borrower shall ensure that no other member of the Group (other than HOPS) will create or permit to subsist any Security over any of its assets.
- (b) For the purposes of this Article 7.1, the term Security shall also include any arrangement or transaction on assets or receivables or money (such as the sale, transfer or other disposal of assets on terms whereby they are or may be leased to or re-acquired by the Borrower or any other member of the Group, the sale, transfer or other disposal of any receivables on recourse terms or any arrangement under which money or the benefit of a bank account or other account may be applied or set-off or any preferential arrangement having a similar effect) in circumstances where the arrangement or transaction is entered into primarily as a method of raising credit or of financing the acquisition of an asset.
- (c) Paragraph (a) above does not apply to any Security, listed below:
 - (i) a lien or right of set-off arising in the normal course of trading and by operation of law securing obligations not more than 30 days overdue;
 - (ii) any conditional sale or title retention arising under any contract for the purchase of goods in the normal course of trading securing obligations not more than 30 days overdue;
 - (iii) any Security created or permitted to subsist with the prior written consent of EBRD and the Bank, which shall not be unreasonably withheld or delayed;
 - (iv) any Security created over any financial deposit created by the Borrower in favour of third parties within public procurement proceedings or other similar proceedings the Borrower is participating in in the ordinary course of business;

Članak 7
OSIGURANJE

Obaveze iz ovog članka 7. ostaju na snazi od datuma ovog Ugovora sve dok je bilo koji iznos nepodmiren prema ovom Ugovoru ili je kredit na snazi.

7.1 Jamstvo

Zajmoprimec ovime potvrđuje i pristaje na uvjete Jamstva. Zajmoprimec je izričito suglasan s odredbom Jamca u korist treće strane (*stipulation pour autrui*) utvrđenog u Ugovoru o jamstvu (osobito u njegovom članku 1.4. (*Obveze plaćanja*)) u skladu s kojim Jamac:

- (a) potvrđuje da ima pravo primiti Instrumente konverzije (kako je definirano u Ugovoru o jamstvu) od Banke u skladu s odredbama Ugovora o jamstvu kao posljedicu njegovog plaćanja temeljem Jamstva; i
- (b) obvezuje se, u korist Zajmoprimeca, da neće koristiti никакva prava regresa protiv Zajmoprimeca koja bi nastala kao rezultat plaćanja sukladno Jamstvu u onoj mjeri u kojoj bi takav regres nastao u odnosu na obvezu Zajmoprimeca koja se izvršila dostavom predmetnih Instrumenata konverzije (kako je definirano u Ugovoru o jamstvu) Banci (i u opsegu takvog izvršenja).

7.2 Odredba o zabrani zaloga

- (a) Zajmoprimec neće, i Zajmoprimec će osigurati da nijedan drugi član Grupe (osim HOPS-a) neće stvoriti ili dopustiti postojanje bilo kojeg instrumenta osiguranja nad bilo kojom svojom imovinom.
- (b) Za potrebe ovog članka 7.1., pojam Osiguranje uključuje i svaki aranžman ili transakciju na imovinu ili potraživanja ili novac (kao što je prodaja, prijenos ili drugo raspolažanje imovinom pod uvjetima pod kojima ih Zajmoprimec ili bilo koji drugi član Grupe može iznajmiti ili ponovno steći, prodati, prenijeti ili na drugi način raspolažati bilo kojim potraživanjima pod uvjetima regresa ili bilo kojim aranžmanom prema kojem se novac ili korist bankovnog računa ili drugog računa mogu primijeniti ili prijebiti ili bilo koji povlašteni aranžman sa sličnim učinkom) u okolnostima kada se aranžman ili transakcija sklapaju prvenstveno kao metoda podizanja kredita ili financiranja stjecanja imovine.
- (c) Stavak (a) gore se ne odnosi na ispod navedene instrumente Osiguranja:
 - (i) založno pravo ili pravo prijeboja koje proizlazi iz uobičajenog tijeka trgovanja i primjenom zakona kojim se osiguravaju obveze koje ne kasne dulje od 30 dana;
 - (ii) svaku uvjetnu prodaju ili zadržavanje vlasništva koja proizlazi iz bilo kojeg ugovora o kupnji robe u uobičajenom tijeku trgovanja obvezama osiguranja ne duljim od 30 dana dospijeća;
 - (iii) bilo koje osiguranje ugovoreno ili kojem je dopušteno postojati uz prethodnu pisano suglasnost EBRD-a i Banke, koje se ne smije neopravdano uskratiti ili odgoditi;
 - (iv) bilo koje Osiguranje stvoreno nad bilo kojim finansijskim depozitom koji je Zajmoprimec stvorio u korist trećih strana u okviru postupka javne nabave ili drugih sličnih postupaka u kojima Zajmoprimec sudjeluje u redovnom tijeku poslovanja;

(v) any rights of set-off, netting or combination of account agreed by any member of the Group with its bankers in the ordinary course of the cash management arrangements of the Group; and
 (vi) debenture notes (*zadužnice*) or bills of exchange (*mjenice*).

7.3 Pari passu ranking

The Borrower shall ensure that its payment obligations under this Contract rank, and will rank, not less than *pari passu* in right of payment with all other present and future unsecured and unsubordinated obligations under any of its debt instruments except for obligations mandatorily preferred by law applying to companies generally.

7.4 Clauses by inclusion

If the Borrower or any other member of the Group (other than HOPS) concludes with any other financial creditor a financing agreement that includes a loss-of-rating clause or a covenant or other provision regarding its financial ratios or provisions/covenants with similar effect, if applicable, that is not provided for in this Contract or is more favourable to the relevant financial creditor than any equivalent provision of this Contract is to the Bank, the Borrower shall promptly inform the Bank and shall provide a copy of the more favourable provision to the Bank. The Bank may request that the Borrower promptly executes an agreement to amend this Contract so as to provide for an equivalent provision in favour of the Bank.

Article 8

INFORMATION AND VISITS

8.1 Information concerning the Project

The Borrower shall:

- (a) deliver to the Bank:
 - (i) the information in content and in form, and at the times, specified in Schedule A.2 or otherwise as agreed from time to time by the Parties; and
 - (ii) any such information or further document concerning the financing, procurement, implementation, operation and Environmental and Social matters of or for the Project, as the Bank may reasonably require within a reasonable time,
- provided always that if such information or document is not delivered to the Bank on time, and the Borrower does not rectify the omission within a reasonable time set by the Bank in writing, the Bank may remedy the deficiency, to the extent feasible, by employing its own staff or a consultant or any other third party, at the Borrower's expense and the Borrower shall provide such persons with all assistance necessary for the purpose;
- (b) submit for the approval of the Bank without delay any material change to the Project, also taking into account the disclosures made to the Bank in connection with the Project prior to the signing of this Contract, in respect of, inter alia, the price, design, plans, timetable or to the expenditure programme or financing plan for the Project;
- (c) promptly inform the Bank of:
 - (i) any action or protest initiated or any objection raised by any third party or any genuine complaint received by the Borrower, which is material, or any material Environmental or Social Claim that is to its knowledge commenced, pending or threatened against it with

(v) sva prava prijeboja, netiranja ili kombinacije računa koja je dogovorio bilo koji član Grupe sa svojim bankarima u redovnom tijeku gotovinskog poslovanja Grupe;

i
 (vi) zadužnice ili mjenice.

7.3 Rangiranje pari passu

Zajmoprimac će osigurati da se njegove obveze plaćanja prema ovom Ugovoru rangiraju i da će se rangirati ne manje od *pari passu* u pravu plaćanja sa svim ostalim sadašnjim i budućim neosiguranim i neodređenim obvezama sukladno bilo kojem od svojih dužničkih instrumenata, osim obveza koje zakon obvezno prvenstveno primjenjuje na društva općenito.

7.4 Odredbe uključivanjem

Ako Zajmoprimac ili bilo koji drugi član Grupe (osim HOPS-a) sklopi s bilo kojim drugim financijskim vjerovnikom ugovor o financiranju koji uključuje klauzulu o gubitku rejtinga ili obvezu ili drugu odredbu u vezi s njezinim financijskim omjerima ili odredbama / obvezama sa sličnim učinkom, ako je primjenjivo, koji nije predviđen ovim Ugovorom ili je povoljniji za relevantnog financijskog vjerovnika od bilo koje istovjetne odredbe ovog Ugovora za Banku, Zajmoprimac će o tome odmah obavijestiti Banku i dostaviti kopiju povoljnije odredbe Banci. Banka može zatražiti da Zajmoprimac odmah izvrši ugovor o izmjeni ovog Ugovora kako bi se osigurala istovjetna odredba u korist Banke.

Članak 8.

INFORMACIJE I POSJETI

8.1 Informacije o Projektu

Zajmoprimac će:

- (a) dostaviti Banci:
 - (i) informacije u sadržaju i obliku, te u vrijeme specificirano u Prilogu A.2 ili na drugi način kako su se strane dogovorile od vremena do vremena; i
 - (ii) bilo koju informaciju ili daljni dokument u vezi finansiranja, nabave, provedbe, rada, pitanja zaštite okoliša i društvenog djelovanja za Projekt, koje Banka može opravdano zatražiti,
- pod uvjetom da ako takve informacije ili dokument ne budu dostavljeni Banci na vrijeme, a Zajmoprimac ne ispravi propust u razumnom roku koji je Banka odredila u pisanim oblicima, Banka može otkloniti nedostatak, u mjeri u kojoj je to izvedivo, zapošljavanjem vlastitog osoblja ili konzultanta ili bilo koje treće strane, o trošku Zajmoprimca i Zajmoprimac će takvim osobama pružiti svu pomoć potrebnu za tu svrhu;
- (b) bez odgađanja podnijeti na odobrenje Banci bilo kakvu značajnu promjenu Projekta, uzimajući u obzir i otkrivanje podataka Banci u vezi s Projektom prije potpisivanja ovog Ugovora, u vezi, između ostalog, s cijenom, dizajnom, planovima, rokovima ili programom rashoda ili planom financiranja Projekta;
- (c) odmah obavijestiti Banku o:
 - (i) bilo kojоj pokrenutoj radnji ili protestu ili bilo kakvom prigovoru koji je podnijela bilo koja treća strana ili bilo kojоj stvarnoj pritužbi koju je Zajmoprimac primio, a koja je materijalna, ili bilo kojоj materijalnoj tužbi s osnove zaštite okoliša ili društvenog djelovanja

regard to environmental or other matters affecting the Project;

- (ii) any fact or event known to the Borrower, which may substantially prejudice or affect the conditions of execution or operation of the Project;
- (iii) any incident or accident relating to the Project which has or is likely to have a significant adverse effect on the Environment or on Social Matters;
- (iv) a genuine allegation, complaint or information with regard to Illegal Activities or any Sanctions related to the Project;
- (v) any self-declared exclusion by a bidder that occurs prior to the contract award and is covered by the Exclusion Policy;
- (vi) any material non-compliance by it with any applicable Environmental and Social Law;
- (vii) any suspension, revocation or modification of any Environmental and Social Approval, and set out the action to be taken with respect to such matters; and

- (d) provide to the Bank, if so requested:
 - (i) a certificate of its insurers showing fulfilment of the requirements of Article 6.5(c); and
 - (ii) annually, a list of policies in force covering the insured property forming part of the Project, together with confirmation of payment of the current premiums;
- (e) deliver to the Bank, promptly upon publication of its Decarbonisation Plan in accordance with the requirements of Article 6.5(k), a link to its Decarbonisation Plan;
- (f) keep the Bank informed of any developments with respect to state aid rules under the laws of the European Union and the Republic of Croatia in relation to the Project; and
- (g) keep the Bank informed of disbursements made under the EBRD Loan in order to monitor compliance with the EBRD majority lender requirement under the Project in line with Article 20(2) of the Directive 2014/25/EU for the Borrower to be able apply EBRD procurement policies and rules to the Project.

8.2 Information concerning the Borrower

The Borrower shall:

- (a) deliver to the Bank:
 - (i) as soon as they become available but in any event within 180 (one hundred and eighty) days after the end of each of its Financial Years its audited consolidated and unconsolidated annual report, balance sheet, cash flow statement, profit and loss account and auditors report for that Financial Year together with a Compliance Certificate as set out in Schedule E.2 signed by the Borrower's authorised signatories confirming compliance by the Borrower with the financial covenants pursuant to Article 6.13 and with evidence of such compliance and related calculations; and
 - (ii) as soon as they become available but in any event within 120 (one hundred and twenty) days after the end of each of the relevant accounting periods its interim consolidated and unconsolidated semi-annual report, balance sheet, profit and loss account and cash flow statement for the first half-year of each of its Financial Years together with a Compliance Certificate as set out in Schedule E.2 signed by the Borrower's authorised signatories confirming compliance by the Borrower with

koja je prema njegovim saznanjima započeta ili u tijeku ili predstoji u vezi s okolišnim ili drugim pitanjima koja utječu na Projekt;

- (ii) bilo kojih činjenici ili događaju poznatom Zajmoprimecu, koji može značajno dovesti u pitanje ili utjecati na uvjete izvršenja ili rada Projekta;
 - (iii) svakom incidentu ili nesreći povezanoj s Projektom koji ima ili je vjerojatno da će imati značajan negativan učinak na okoliš ili socijalna pitanja;
 - (iv) stvarnoj tvrdnji, pritužbi ili informaciji u vezi s nezakonitim aktivnostima ili bilo kojim sankcijama povezanimi s Projektom;
 - (v) svakom samoproglašenom isključenju od strane ponuditelja koje nastupi prije dodjele ugovora i obuhvaćeno je Politikom isključenja;
 - (vi) svakom materijalnom nepoštivanju bilo kojeg primjenjivog zakona o okolišu i socijalnom pravu;
 - (vii) svakoj suspenziji, opozivu ili izmjeni bilo kojeg ekološkog i socijalnog odobrenja,
- i utvrditi mјere koje treba poduzeti s tim u vezi; i
- (d) dostaviti Banci, ako je isto zatraženo:
 - (i) potvrdu svojih osiguravatelja kojom se dokazuje ispunjavanje zahtjeva iz članka 6.5(c); i
 - (ii) svake godine, popis politika na snazi koje pokrivaju osiguranu imovinu koja čini dio Projekta, zajedno s potvrdom o plaćanju tekućih premija;
 - (e) dostaviti u Banku odmah po objavi plana dekarbonizacije u skladu sa zahtjevima iz članka 6.5(k), poveznici na svoj plan dekarbonizacije;
 - (f) obavještavati Banku o svim kretanjima u vezi s pravilima o državnoj potpori u skladu sa zakonima Europske unije i Republike Hrvatske u vezi s Projektom;
 - (g) obavještavati Banku o isplata izvršenim u okviru zajma EBRD-a kako bi se pratila usklađenost sa zahtjevom EBRD-a kao većinskog zajmodavca u skladu s Projektom sukladno članku 20(2) Direktive 2014/25/EU kako bi Zajmoprimec mogao primjenjivati politiku i pravila nabave EBRD-a vezano za Projekt.

8.2 Informacije o Zajmoprimecu

Zajmoprimec će:

- (a) dostaviti Banci:
 - (i) čim postanu dostupni, ali u svakom slučaju u roku od 180 (sto osamdeset) dana nakon završetka svake finansijske godine, revidirano konsolidirano i nekonsolidirano godišnje izvješće, bilancu, izvještaj o novčanom toku, račun dobiti i gubitka te izvješće revizora za tu finansijsku godinu zajedno s Potvrdom o usklađenosti kako je utvrđeno u Prilogu E.2 koji su potpisali ovlašteni potpisnici Zajmoprimeca i kojim se potvrđuje usklađenost Zajmoprimeca s finansijskim obvezama u skladu s člankom 6.13, i s dokazima o takvoj usklađenosti i povezanim izračunima; i
 - (ii) čim postanu dostupni, ali u svakom slučaju u roku od 120 (sto dvadeset) dana nakon završetka svakog od relevantnih računovodstvenih razdoblja, svoje privremeno konsolidirano i nekonsolidirano polugodišnje izvješće, bilancu, račun dobiti i gubitka te izvještaj o novčanom toku za prvu polovicu svake finansijske godine, zajedno s Potvrdom o sukladnosti kako je utvrđeno u Prilogu E.2 koji su potpisali ovlašteni potpisnici Zajmoprimeca

- the financial covenants pursuant to Article 6.13 and with evidence of such compliance and related calculations;
- (iii) such further information, evidence or document concerning:
 - (1) its general financial situation or such certificates of compliance with the undertakings of Article 6;
 - (2) the compliance with the due diligence requirements of the Bank for the Borrower, including, but not limited to «know your customer» (KYC) or similar identification and verification procedures;
- when requested and within a reasonable time; and
- (b) inform the Bank immediately of:
 - (i) any material alteration to its statutes or by-laws or shareholding structure and of any change of ownership of 5 % (five per cent) or more of its shares after the date of this Contract;
 - (ii) any fact which obliges it to prepay any Financial Indebtedness or any European Union funding;
 - (iii) any event or decision that constitutes or may result in a Prepayment Event;
 - (iv) any intention on its part to grant any Security over any of its assets in favour of a third party;
 - (v) any investigations concerning the integrity of the directors or members of the management board or members of the supervisory board or other administrative body or managers or senior staff members of the Borrower; including any material developments in the ongoing investigations and/or proceedings relating to the matters communicated separately by the Bank to the Borrower on or around the date of this Contract.
 - (vi) any intention on its part to relinquish ownership of any material component of the Project;
 - (vii) any fact or event that is reasonably likely to prevent the substantial fulfilment of any obligation of the Borrower under this Contract;
 - (viii) any Event of Default having occurred or being threatened or anticipated;
 - (ix) unless prohibited by law, any material litigation, arbitration, administrative proceedings or investigation carried out by a court, administration or similar public authority, which, to the best of its knowledge and belief, is current, imminent or pending against the Borrower or its controlling entities or members of the Borrower's management bodies in connection with Illegal Activities related to the Credit, the Loan or the Project, including (but not limited to) on any material information and developments regarding any ongoing investigations in respect of alleged trading in influence, abuse of office and bribery;
 - (x) any measure taken by the Borrower pursuant to Article 6.5(f) of this Contract;
 - (xi) any litigation, arbitration or administrative proceedings or investigation which is current, threatened or pending and which might if adversely determined result in a Material Adverse Change;
 - (xii) any Change in the Beneficial Ownership of the Borrower; and

kojim se potvrđuje usklađenost Zajmoprimca s finansijskim obvezama u skladu s člankom 6.13. i s dokazima o takvoj usklađenosti i povezanim izračunima;

- (iii) takve dodatne informacije, dokazi ili dokumenti koji se odnose na:
 - (1) svoju opću finansijsku situaciju ili takve potvrde o sukladnosti s odredbama iz članka 6.;
 - (2) poštivanje zahtjeva Banke za Zajmoprimca u pogledu dubinske analize, uključujući, ali ne ograničavajući se na »upoznaj svog klijenta« (KYC) ili slične postupke identifikacije i provjere;

kada se isto zatraži i u razumnom roku; i

- (b) odmah obavijestiti Banku o:
 - (i) svakoj bitnoj izmjeni svojih statuta ili podzakonskih akata ili vlasničke strukture te o bilo kakvoj promjeni vlasništva od 5 % (pet posto) ili više njegovih dionica nakon datuma ovog Ugovora;
 - (ii) svakoj činjenici koja ga obvezuje na prijevremenu otplatu bilo koje finansijske zaduženosti ili bilo kojeg iznosa dobivenog iz fonda Europske unije;
 - (iii) bilo kojem događaju ili odluci koja predstavlja ili može rezultirati događajem prijevremene otplate;
 - (iv) svakoj svojoj namjeri da dodijeli bilo koje sredstvo osiguranja nad bilo kojom svojom imovinom u korist treće strane;
 - (v) svakoj istrazi koja se odnose na integritet direktora ili članova upravnog odbora ili članova nadzornog odbora ili drugog upravnog tijela ili rukovoditelja ili viših zaposlenika Zajmoprimca, uključujući sve bitne događaje u tekućim istragama i/ili postupcima koji se odnose na pitanja o kojima je Banka zasebno obavijestila Zajmoprimca na datum ili oko datuma potpisa ovog Ugovora;
 - (vi) svakoj svojoj namjeri da se odrekne vlasništva nad bilo kojom materijalnom komponentom Projekta;
 - (vii) bilo kojoj činjenici ili događaju za koji je razumno vjerovati da će isti spriječiti značajno ispunjavanje bilo koje obaveze Zajmoprimca prema ovom Ugovoru;
 - (viii) bilo kojem slučaju neispunjavanja obveza koji se dogodio ili predstoji ili se očekuje;
 - (ix) osim ako to nije zakonom zabranjeno, bilo kojem materijalnom sudskom sporu, arbitraži, upravnom postupku ili istrazi koju provodi sud, uprava ili slično javno tijelo, a koja je, prema njegovim saznanjima i uvjerenjima, aktualna, neposredna ili u tijeku protiv Zajmoprimca ili njegovih vlasnika ili članova upravljačkih tijela Zajmoprimca u vezi s nezakonitim aktivnostima povezanim s kreditom, zajmom ili Projektom, uključujući (ali ne ograničavajući se na) sve značajne informacije i razvoj događaja u vezi s bilo kakvim tekućim istragama u vezi s navodnim trgovanjem utjecajem, zlouporabom položaja i podmićivanjem;
 - (x) svakoj mjeri koju Zajmoprimac poduzme u skladu s člankom 6.5. točkom (f) ovog Ugovora;
 - (xi) svakom sudskom, arbitražnom ili upravnom postupku ili istrazi koja je aktualna, predstoji ili u tijeku i koja bi mogla, ako se negativno utvrdi, rezultirati značajnom nepovoljnou promjenom;
 - (xii) svakoj promjeni stavnog vlasništva Zajmoprimca; i

(xiii) any claim, action, proceeding, formal notice or investigation relating to any Sanctions concerning the Borrower, the Guarantor or any Relevant Person.

8.3 Visits by the Bank

The Borrower shall allow persons designated by the Bank, as well as persons designated by other institutions or bodies of the European Union when so required by the relevant mandatory provisions of EU Law:

- (a) to visit the sites, installations and works comprising the Project;
- (b) to interview representatives of the Borrower, and not obstruct contacts with any other person involved in or affected by the Project; and
- (c) to review the Borrower's books and records in relation to the execution of the Project and to be able to take copies of related documents to the extent permitted by the law.

The Borrower shall provide the Bank, or ensure that the Bank is provided, with all necessary assistance for the purposes described in this Article.

The Borrower acknowledges that the Bank may be obliged to communicate information relating to the Borrower and the Project to any competent institution or body of the European Union in accordance with the relevant mandatory provisions of EU Law.

Article 9 CHARGES AND EXPENSES

9.1 Taxes, duties and fees

The Borrower shall pay all Taxes, duties, fees and other impositions of whatsoever nature, including stamp duty and registration fees, arising out of the execution or implementation of this Contract or any related document and in the creation, perfection, registration or enforcement of any Security for the Loan to the extent applicable.

The Borrower shall pay all principal, interest, indemnities and other amounts due under this Contract gross without any withholding or deduction of any national or local impositions whatsoever required by law or under an agreement with a governmental authority or otherwise. If the Borrower is obliged to make any such withholding or deduction, it shall gross up the payment to the Bank so that after withholding or deduction, the net amount received by the Bank is equivalent to the sum due.

9.2 Other charges

The Borrower shall bear all charges and expenses, including professional, banking or exchange charges incurred in connection with the preparation, execution, implementation, enforcement and termination of this Contract and/or the Guarantee or any related document, any amendment, supplement or waiver in respect of this Contract and/or the Guarantee or any related document, and in the amendment, creation, management, enforcement and realisation of the Guarantee any security for the Loan.

9.3 Increased costs, indemnity and set-off

- (a) The Borrower shall pay to the Bank any costs or expenses incurred or suffered by the Bank as a consequence of the introduction of or any change in (or in the interpretation, administration or application of) any law or regulation or compliance with any law or regulation

(xiii) bilo kojem zahtjevu, radnji, postupku, službenoj obavijesti ili istrazi koja se odnosi na bilo koje Sankcije u vezi sa Zajmoprimcem, Jamcem ili bilo kojoj relevantnom osobom.

8.3 Posjete Banke

Zajmoprimac dopušta osobama koje odredi Banka, kao i osobama koje odrede druge institucije ili tijela Europske unije kada to zahtijevaju relevantne obvezne odredbe prava EU-a:

- (a) posjetiti lokacije, instalacije i radove koji čine Projekt;
- (b) razgovarati s predstvincima Zajmoprimca, ali ne ometati kontakte s bilo kojom drugom osobom uključenom u Projekt ili na koju utječe Projekt; i
- (c) pregledati knjige i evidencije Zajmoprimca u vezi s izvršenjem Projekta i biti u mogućnosti uzeti kopije povezanih dokumenata u mjeri u kojoj je to dopušteno zakonom.

Zajmoprimac će pružiti ili osigurati da se Banci pruži sva potrebna pomoć u svrhe opisane u ovom članku.

Zajmoprimac potvrđuje da Banka može biti obvezna dostaviti informacije koje se odnose na Zajmoprimca i Projekt bilo kojoj nadležnoj instituciji ili tijelu Europske unije u skladu s relevantnim obveznim odredbama prava EU.

Članak 9.

TROŠKOVI I IZDACI

Porezi, pristojbe i naknade

Zajmoprimac će platiti sve poreze, pristojbe, naknade i druge namete bilo koje prirode, uključujući takse i naknade za registraciju, koje proizlaze iz izvršenja ili provedbe ovog Ugovora ili bilo kojeg povezanog dokumenta te iz stvaranja, poboljšavanja, registracije ili izvršenja bilo kojeg instrumenta osiguranja Zajma u mjeri u kojoj je to primjenjivo.

Zajmoprimac će platiti svu glavnici, kamate, odštete i druge iznose dospjele prema ovom Ugovoru bruto bez ikakvog uskraćivanja ili odbitka bilo kakvih nacionalnih ili lokalnih nameta koji su propisani zakonom ili se temelje na sporazumu s državnim tijelom ili drugačije. Ako je Zajmoprimac dužan učiniti takvo uskraćivanje ili odbitak, dužan je bruto platiti Banci tako da nakon uskraćivanja ili odbitka neto iznos koji je Banka primila bude jednak dospjelom iznosu.

Ostale naknade

Zajmoprimac snosi sve troškove i izdatke, uključujući profesionalne, bankarske ili devizne troškove nastale u vezi s pripremom, izvršenjem, provedbom, primjenom i raskidom ovog Ugovora i/ili Jamstva ili bilo kojeg povezanog dokumenta, bilo koje izmjene, dopune ili izuzeća u vezi s ovim Ugovorom i/ili Jamstvom ili bilo kojim povezanim dokumentom, te u izmjeni, stvaranju, upravljanju, izvršenju i realizaciji Jamstva za zajam.

Povećani troškovi, odšteta i prijeboj

- (a) Zajmoprimac će Banci platiti sve troškove ili izdatke koje su nastali ili koje je Banka pretrpjela kao posljedicu uvođenja ili bilo kakve promjene (ili u tumačenju, uvođenju ili primjeni) bilo kojeg zakona ili propisa ili sukladnosti s bilo kojim zakonom ili propisom koji nastaje nakon datuma potpisivanja ovog Ugovora, u skladu s kojim, ili kao rezultat kojeg:

- which occurs after the date of signature of this Contract, in accordance with or as a result of which:
- (i) the Bank is obliged to incur additional costs in order to fund or perform its obligations under this Contract, or
 - (ii) any amount owed to the Bank under this Contract or the financial income resulting from the granting of the Credit or the Loan by the Bank to the Borrower is reduced or eliminated.
- (b) Without prejudice to any other rights of the Bank under this Contract or under any applicable law, the Borrower shall indemnify and hold the Bank harmless from and against any loss incurred as a result of any full or partial discharge that takes place in a manner other than as expressly set out in this Contract.
- (c) The Bank may set off any matured obligation due from the Borrower under this Contract (to the extent beneficially owned by the Bank) against any obligation (whether or not matured) owed by the Bank to the Borrower regardless of the place of payment, booking branch or currency of either obligation. If the obligations are in different currencies, the Bank may convert either obligation at a market rate of exchange in its usual course of business for the purpose of the set-off. If either obligation is unliquidated or unascertained, the Bank may set off in an amount estimated by it in good faith to be the amount of that obligation.

Article 10 EVENTS OF DEFAULT

10.1 Right to demand repayment

The Borrower shall repay all or part of the Loan Outstanding (as requested by the Bank) forthwith, together with accrued interest and all other accrued or outstanding amounts under this Contract, upon written demand being made by the Bank in accordance with the following provisions.

10.1.A Immediate demand

The Bank may make such demand immediately without prior notice (*mise en demeure préalable*) or any judicial or extra judicial step:

- (a) if the Borrower does not pay on the due date any amount payable pursuant to this Contract at the place and in the currency in which it is expressed to be payable, unless:
 - (i) its failure to pay is caused by an administrative or technical error or a Disruption Event; and
 - (ii) payment is made within 3 (three) Business Days of its due date;
- (b) if any information or document given to the Bank by or on behalf of the Borrower or the Guarantor or any representation, warranty or statement made or deemed to be made by the Borrower in, pursuant to or for the purposes of entering into this Contract or in connection with the negotiation or performance of this Contract is or proves to have been incorrect, incomplete or misleading in any material respect;
- (c) in case of non-compliance with any financial covenant set out in Article 6.13 (*Financial covenants*);
- (d) if, following any default of the Borrower or any other member of the Group or the Guarantor, in relation to

- (i) Banka je dužna snositi dodatne troškove kako bi finansirala ili izvršavala svoje obveze iz ovog Ugovora, ili
 - (ii) bilo koji iznos koji se duguje Banci prema ovom Ugovoru ili financijski prihod koji proizlazi iz odobravanja kredita ili zajma Banke Zajmoprimcu umanjuje se ili eliminira.
- (b) Ne dovodeći u pitanje bilo koja druga prava Banke prema ovom Ugovoru ili prema bilo kojem primjenjivom zakonu, Zajmoprimac će nadoknadišti štetu i oslobođiti Banku odgovornosti od bilo kakvog gubitka nastalog kao rezultat bilo kakvog potpunog ili djelomičnog postupka koji se dogodi na način koji nije izričito naveden u ovom Ugovoru.
- (c) Banka može prebiti svaku dospjelu obvezu Zajmoprimca prema ovom Ugovoru (u mjeri u kojoj je ista u stvarnom vlasništvu Banke) s bilo kojom obvezom (bez obzira na to je li dospjela ili ne) koju Banka duguje Zajmoprimcu bez obzira na mjesto plaćanja, poslovnicu rezervacije ili valutu bilo koje obveze. Ako su obveze u različitim valutama, Banka može konvertirati bilo koju obvezu po tržišnom tečaju u svom uobičajenom tijeku poslovanja u svrhu prijevoja. Ako je bilo koja obveza nelikvidna ili neutvrđena, Banka može u dobroj vjeri prebiti iznos te obveze.

Članak 10.

SLUČAJ NEISPUNJENJA UGOVORNE OBVEZE

10.1 Pravo traženja prijevremene otplate

Zajmodavac je dužan odmah oplatiti Zajam ili bilo koji njegov dio (kako zatraži Banka) zajedno s pripisanom kamatom I drugim pripisanim ili nepodmirenim iznosima temeljem ovog Ugovora na pisani zahtjev Banke sukladno sljedećim odredbama.

10.1.A Zahtjev odmah

Banka takav zahtjev može podnijeti odmah bez prethodne najave (*mise en demeure préalable*) ili poduzeti bilo koji sudski ili izvansudski korak:

- (a) ako Zajmoprimac na datum dospijeća ne plati bilo koji iznos koji se plaća prema ovom Ugovoru na mjestu i u valuti u kojoj je izražen da se plaća, osim ako:
 - (i) je njegovo neplaćanje uzrokovano administrativnom ili tehničkom pogreškom ili poremećajem; i
 - (ii) se plaćanje ne izvrši u roku od 3 (tri) radna dana od datuma dospijeća;
- (b) ako je bilo koja informacija ili dokument koji je Banci dao Zajmoprimac ili Jamac ili u njegovo ime ili bilo koja izjava, jamstvo ili izjava koju je Zajmoprimac dao ili se smatra da ju je dao u skladu s ovim Ugovorom ili u svrhu sklapanja ovog Ugovora ili u vezi s pregovaranjem ili izvršenjem ovog Ugovora ili se pokaže netočnom, nepotpunom ili obmanjujućem u bilo kojem materijalnom pogledu;
- (c) u slučaju nepoštivanja bilo koje financijske obveze iz članka 6.13. (*Financijske odredbe*);
- (d) ako, nakon bilo kojeg neispunjavanja obveza Zajmoprimca ili bilo kojeg drugog člana Grupe ili Jamca, u vezi s bilo kojim zajmom ili bilo kojom obvezom koja proizlazi iz bilo koje financijske transakcije, osim Zajma:

any loan, or any obligation arising out of any financial transaction, other than the Loan:

- (i) the Borrower or any other member of the Group (other than HOPS) or the Guarantor is required or is capable of being required or will, following expiry of any applicable contractual grace period, be required or be capable of being required to prepay, discharge, close out or terminate ahead of maturity such other loan or obligation; or
- (ii) any financial commitment for such other loan or obligation is cancelled or suspended; and
- (iii) such other loans or obligations or commitments falling under paragraphs (i) and/or (ii) above are in an aggregate principal amount in excess of EUR 20,000,000,00 (twenty million euros) or its equivalent in any other currency or currencies;
- (e) if the Borrower or any member of the Group (other than HOPS) or the Guarantor is unable to pay its debts as they fall due, or suspends its debts, or makes or seeks to make a composition with its creditors;
- (f) if any corporate action, legal proceedings or other procedure or step is taken in relation to the suspension of payments, a moratorium of any indebtedness, dissolution, administration or reorganisation (by way of voluntary arrangement, scheme of arrangement or otherwise), including in particular without limitation to bankruptcy (*faillite*), bankruptcy or pre-bankruptcy (*stečajni ili predstečajni postupak*), extraordinary administration (*postupak izvanredne uprave*) or any analogous procedure or step is taken under any applicable law in any jurisdiction or an order is made or an effective resolution is passed for the winding up of the Borrower or any member of the Group (other than HOPS), or if the Borrower or any member of the Group (other than HOPS) takes steps towards a substantial reduction in its capital, is declared insolvent or ceases or resolves to cease to carry on the whole or any substantial part of its business or activities, or if bankruptcy, pre-bankruptcy or any situation similar to any of the above occurs under any applicable law;
- (g) if an encumbrancer takes possession of, or a receiver, liquidator, administrator, administrative receiver or similar officer is appointed, whether by a court of competent jurisdiction or by any competent administrative authority or by any person, of or over, any part of the business or assets of the Borrower or any member of the Group (other than HOPS) or any property forming part of the Project;
- (h) if the Borrower or the Guarantor or any member of the Group defaults in the performance of any obligation in respect of any other loan granted by the Bank or financial instrument entered into with the Bank, or of any other loan or financial instrument made to it from the resources of the Bank or the European Union;
- (i) if any expropriation, attachment, arrestment, distress, execution, sequestration or other process is levied or enforced upon the property of the Borrower or any property forming part of the Project and is not discharged or stayed within 14 (fourteen) days;

(i) je Zajmoprimac ili bilo koji drugi član Grupe (osim HOPS-a) ili Jamac dužan ili može biti dužan ili će, nakon isteka bilo kojeg primjenjivog ugovornog razdoblja odgode, biti dužan ili može biti obvezan unaprijed platiti, otpustiti, zatvoriti ili raskinuti prije dospijeća takav drugi zajam ili obvezu; ili

(ii) je bilo koja finansijska obveza za takav drugi zajam ili obvezu poništena ili suspendirana; i

(iii) takvi je ukupni iznos glavnice drugih zajmova ili obveza ili obveza obuhvaćeni stawkama (i) i/ili (ii) gore veći od 20.000.000,00 EUR (dvadeset milijuna eura) ili ekvivalent istog u bilo kojoj drugoj valutu ili valutama;

(e) ako Zajmoprimac ili bilo koji član Grupe (osim HOPS-a) ili Jamac nije u mogućnosti platiti svoje dugove po dospijeću, ili obustavi svoje dugove, ili sklopi ili traži sklanjanje dogovora s vjerovnicima;

(f) ako se poduzimaju bilo kakve korporativne radnje, sudski postupci ili drugi postupci ili koraci u vezi s obustavom plaćanja, moratorijem na svaku zaduženost, raspuštanjem, upravom ili reorganizacijom (dobrovoljnim dogовором, sustavom aranžmana ili na drugi način), uključujući posebno bez ograničenja na stečaj (*faillite*), stečajni ili predstečajni postupak, postupak izvanredne uprave ili se poduzima bilo koji analogni postupak ili korak prema bilo kojem primjenjivom zakonu u bilo kojoj jurisdikciji ili je donesen nalog ili je doneseno pravovaljano rješenje za likvidaciju Zajmoprimca ili bilo kojeg člana Grupe (osim HOPS-a), ili ako Zajmoprimac ili bilo koji član Grupe (osim HOPS-a) poduzme korake prema značajnom smanjenju svog kapitala, proglaši se nesolventnim ili prestaje ili odlučuje prestati obavljati cijeli ili bilo koji znatan dio svog poslovanja ili aktivnosti, ili ako dođe do stečaja, predstečaja ili bilo koje situacije slične bilo kojem od gore navedenih zakona u skladu s bilo kojim primjenjivim zakonom;

(g) ako vlasnik preuzeće posjed ili imenuje primatelja, stečajnog upravitelja, administratora, administrativnog primatelja ili sličnog službenika, bilo putem nadležnog suda ili bilo kojeg nadležnog upravnog tijela ili bilo koje osobe, za bilo koji dio poslovanja ili imovine Zajmoprimca ili bilo kojeg člana Grupe (osim HOPS-a) ili bilo koje imovine koja čini dio Projekta;

(h) ako Zajmoprimac ili Jamac ili bilo koji član Grupe ne ispuni obveze u vezi s bilo kojim drugim zajmom koji je odobrila Banka ili finansijskim instrumentom sklopljеним s Bankom, ili bilo kojeg drugog zajma ili finansijskog instrumenta koji mu je dan iz sredstava Banke ili Europske unije;

(i) ako se bilo kakvo izvlaštenje, pljenidba, zapljena, oduzimanje imovine, ovrha, sekvestracija ili drugi postupak nameće ili izvršava na imovini Zajmoprimca ili bilo kojim imovinama koja čini dio Projekta i ista se nastavlja 14 (četrnaest) dana;

(j) ako dođe do bitne nepovoljne promjene u usporedbi sa stanjem Zajmoprimcem ili stanjem Jamca na dan ovog Ugovora;

(k) ako je ili postane za Zajmoprimca ili Jamca nezakonito izvršavati bilo koju od svojih obveza prema ovom Ugovoru ili Jamstvu ili ako ovaj Ugovor ili Jamstvo nije

- (j) if a Material Adverse Change occurs, as compared with the Borrower or the Guarantor's condition at the date of this Contract;
- (k) if it is or becomes unlawful for the Borrower or the Guarantor to perform any of its obligations under this Contract or the Guarantee or this Contract or the Guarantee is not effective in accordance with its terms or is alleged by the Borrower or the Guarantor to be ineffective in accordance with its terms; or
- (l) if EBRD is entitled to make any demand under Article VII (Events of Default) the EBRD Loan Agreement (as amended from time to time).

10.1.B Demand after notice to remedy

The Bank may also make such demand without prior notice (*mise en demeure préalable*) or any judicial or extra judicial step (without prejudice to any notice referred to below):

- (a) if the Borrower fails to comply with any provision of this Contract (other than those referred to in Article 6.8 or Article 10.1.A; or
- (b) if the Borrower fails to comply with Article 6.8 (other than a breach which would constitute an Illegal Activity, to which laws the Borrower needs to comply in all respects) which would materially impair the ability of the Borrower or respectively the Guarantor to perform their obligations under this Contract or the Guarantee; or
- (c) if any fact related to the Borrower or the Project stated in the Recitals materially alters and is not materially restored and if the alteration either prejudices the interests of the Bank as lender to the Borrower or adversely affects the implementation or operation of the Project,

unless the non-compliance or circumstance giving rise to the non-compliance is capable of remedy and is remedied within a reasonable period of time specified in a notice served by the Bank on the Borrower or the Guarantor.

10.2 Other rights at law

Article 10.1 shall not restrict any other right of the Bank at law to require prepayment of the Loan Outstanding.

10.3 Indemnity

10.3.A Fixed Rate Tranches

In case of demand under Article 10.1 in respect of any Fixed Rate Tranche, the Borrower shall pay to the Bank the amount demanded together with the indemnity on any amount of principal due to be prepaid. Such indemnity shall (i) accrue from the due date for payment specified in the Bank's notice of demand and be calculated on the basis that prepayment is effected on the date so specified, and (ii) be for the amount communicated by the Bank to the Borrower as the present value (calculated as of the date of the prepayment) of the excess, if any, of:

- (a) the interest net of the Margin that would accrue thereafter on the amount prepaid over the period from the date of prepayment to the Interest Revision/Conversion Date, if any, or the Maturity Date, if it were not prepaid; over
- (b) the interest that would so accrue over that period, if it were calculated at the Redeployment Rate, less 0.19 % (nineteen basis points).

pravovaljano u skladu sa svojim uvjetima ili za isti Zajmoprimac ili Jamac tvrde da je nepravovaljan sukladno uvjetima istog; ili

- (l) ako EBRD ima pravo podnijeti bilo kakav zahtjev u skladu s člankom VII (Dogadjaji neispunjavanja obveza) Ugovora o zajmu EBRD-a (kako je s vremenom na vrijeme izmijenjen).

10.1.B Zahtjev nakon upozorenja na nepodmirene obveze

Banka također može uložiti takav zahtjev bez prethodne obavijesti (*mise en demeure préalable*) ili poduzimanja sudskog ili izvansudskog koraka (ne dovodeći u pitanje bilo koju obavijest navedenu u nastavku):

- (a) ako Zajmoprimac ne postupi u skladu s bilo kojom odredbom ovog Ugovora (osim one iz članka 6.8. ili članka 10.1.A); ili
- (b) ako Zajmoprimac ne postupi u skladu s člankom 6.8. (osim povrede koja bi predstavljala nezakonitu aktivnost, koje zakone Zajmoprimac mora poštivati u svakom pogledu) što bi značajno narušilo sposobnost Zajmoprimca odnosno Jamca da izvršava svoje obvezne prema ovom Ugovoru ili Jamstvu; ili
- (c) ako se bilo koja činjenica vezana uz Zajmoprimca ili Projekt navedena u Uvodnim izjavama bitno promjeni i nije materijalno obnovljena i ako izmjena ili dovodi u pitanje interes Banke kao zajmodavca zajmoprimcu ili negativno utječe na provedbu ili rad Projekta, osim ako se neusklađenost ili okolnosti koje su dovele do neusklađenosti mogu ispraviti i otkloniti u razumnom roku navedenom u obavijesti koju je Banka dostavila Zajmoprimcu ili Jamcu.

10.2 Ostala zakonska prava

Članak 10.1. ne ograničava nijedno drugo zakonsko pravo Banke da zahtijeva prijevremenu otplatu nepodmirenog kredita.

10.3 Odšteta

10.3.A Tranše s fiksnom kamatnom stopom

U slučaju zahtjeva iz članka 10.1. u vezi s bilo kojom transom s fiksnom kamatnom stopom, Zajmoprimac će Banci platiti traženi iznos zajedno s naknadom za bilo koji iznos glavnice koji treba prijevremeno otplatiti. Takva naknada (i) obračunava se od datuma dospjeća plaćanja navedenog u obavijesti Banke o plaćanju i izračunava se na temelju toga da prijevremena otplata postaje važeća na tako navedeni datum i (ii) za iznos koji je Banka priopćila Zajmoprimcu kao sadašnju vrijednost (izračunata na datum prijevremene otplate) viška, ako postoji, od:

- (a) kamate umanjene za maržu koja bi nakon toga nastala na prijevremeno otplaćeni iznos tijekom razdoblja od datuma prijevremene otplate do datuma revizije/konverzije kamata, ako postoji, ili datuma dospjeća, ako se ne radi o prijevremenoj otplati; u odnosu na
- (b) kamate koje bi se tako obračunale tijekom tog razdoblja, ako bi se izračunale po stopi preraspodjele, umanjenoj za 0,19 % (devetnaest baznih bodova).

Navedena sadašnja vrijednost izračunava se po diskontnoj stopi jednakoj stopi preraspodjele koja se primjenjuje na svaki relevantni datum plaćanja primjenjive tranše.

The said present value shall be calculated at a discount rate equal to the Redeployment Rate, applied as of each relevant Payment Date of the applicable Tranche.

10.3.B Floating Rate Tranches

In case of demand under Article 10.1 in respect of any Floating Rate Tranche, the Borrower shall pay to the Bank the amount demanded together with a sum equal to the present value of 0.19 % (nineteen basis points) per annum calculated and accruing on the amount of principal due to be prepaid in the same manner as interest would have been calculated and would have accrued, if that amount had remained outstanding according to the applicable amortisation schedule of the Tranche, until the Interest Revision/Conversion Date, if any, or the Maturity Date.

The value shall be calculated at a discount rate equal to the Redeployment Rate applied as of each relevant Payment Date.

10.3.C General

Amounts due by the Borrower pursuant to this Article 10.3 shall be payable on the date specified in the Bank's demand.

10.4 Non-Waiver

No failure or delay or single or partial exercise by the Bank in exercising any of its rights or remedies under this Contract shall be construed as a waiver of such right or remedy. The rights and remedies provided in this Contract are cumulative and not exclusive of any rights or remedies provided by law.

Article 11

LAW AND JURISDICTION, MISCELLANEOUS

11.1 Governing Law

This Contract and any non-contractual obligations arising out of or in connection with it shall be governed by the laws of Luxembourg.

11.2 Jurisdiction

- (a) The courts of Luxembourg-City have exclusive jurisdiction to settle any dispute (a «**Dispute**») arising out of or in connection with this Contract (including a dispute regarding the existence, validity or termination of this Contract or the consequences of its nullity) or any non-contractual obligation arising out of or in connection with this Contract.
- (b) The Parties agree that the courts of Luxembourg-City are the most appropriate and convenient courts to settle Disputes between them and, accordingly, that they will not argue to the contrary.

11.3 Place of performance

Unless otherwise specifically agreed by the Bank in writing, the place of performance under this Contract shall be the seat of the Bank.

11.4 Evidence of sums due

In any legal action arising out of this Contract the certificate of the Bank as to any amount or rate due to the Bank under this Contract shall, in the absence of manifest error, be *prima facie* evidence of such amount or rate.

11.5 Entire Agreement

This Contract constitutes the entire agreement between the Bank and the Borrower in relation to the provision of the Credit hereunder, and supersedes any previous agreement, whether express or implied, on the same matter.

10.3.B Tranše s promjenjivom kamatnom stopom

U slučaju zahtjeva iz članka 10.1. u vezi s bilo kojom transom s promjenjivom kamatnom stopom, Zajmoprimec će Banci isplatiti traženi iznos zajedno s iznosom jednakim sadašnjoj vrijednosti od 0,19 % (devetnaest baznih bodova) godišnje obračunato na iznos glavnice koja se prijevremeno otplaćuje na isti način na koji bi se obračunale kamate, da je taj iznos ostao nepodmiren u skladu s primjenjivim rasporedom amortizacije tranše, do datuma revizije/konverzije kamata, ako postoji, ili datuma dospijeća.

Vrijednost se izračunava po diskontnoj stopi jednakoj stopi preraspodjele koja se primjenjuje na svaki relevantni datum plaćanja.

10.3.C Općenito

Zajmoprimec će podmiriti iznose koji dospijevaju u skladu s ovim člankom 10.3. na datum naveden u zahtjevu Banke.

10.4 Neodricanje

Nikakva pogreška ili kašnjenje ili jedinstveno ili djelomično ostvarivanje prava od strane Banke u ostvarivanju bilo kojeg od njezinih prava ili pravnih lijekova prema ovom Ugovoru neće se tumačiti kao odricanje od takvog prava ili pravnog lijeka. Prava i pravni lijekovi predviđeni ovim Ugovorom kumulativni su i ne isključuju nikakva prava ili pravne lijekove predviđene zakonom.

Članak 11.

PRAVO I NADLEŽNOST, RAZNO

11.1 Mjerodavno pravo

Ovaj Ugovor i sve izvanugovorne obveze koje proizlaze iz njega ili su s njim povezane uređuju se luksemburškim zakonima.

11.2 Nadležnost

- (a) Sudovi grada Luksemburga imaju isključivu nadležnost za rješavanje svih sporova («**Spor**») koji proizlaze ili su u vezi s ovim Ugovorm (uključujući sporove u vezi s postojanjem, valjanošću ili raskidom ovog Ugovora ili posljedicama njegove ništetnosti) ili bilo kojom izvanugovornom obvezom koja proizlazi iz ili je u vezi s ovim Ugovorom.
- (b) Strane su suglasne da su sudovi grada Luksemburga najprikladniji i najodgovarajući sudovi za rješavanje sporova među stranama te u skladu s tim neće tvrditi drugačije.

11.3 Mjesto izvršavanja

Osim ako Banka nije drugačije posebno dogovorila u pisanim obliku, mjesto izvršenja prema ovom Ugovoru bit će sjedište Banke.

11.4 Dokaz o dopjelim iznosima

U svim pravnim radnjama koje proizlaze iz ovog Ugovora potvrda Banke o bilo kojem iznosu ili stopi koja pripada Banci prema ovom Ugovoru bit će, u nedostatku očite pogreške, *prima facie* dokaz takvog iznosa ili stope.

11.5 Cjelovitost Ugovora

Ovaj Ugovor predstavlja cjelokupni ugovor između Banke i Zajmoprimeca u vezi s pružanjem kredita u nastavku te zamjenjuje svaki prethodni ugovor, bilo izričit ili impliciran, o istom predmetu.

11.6 Invalidity

If at any time any term of this Contract is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect, or this Contract is or becomes ineffective in any respect, under the laws of any jurisdiction, such illegality, invalidity, unenforceability or ineffectiveness shall not affect:

- (a) the legality, validity or enforceability in that jurisdiction of any other term of this Contract or the effectiveness in any other respect of this Contract in that jurisdiction; or
- (b) the legality, validity or enforceability in other jurisdictions of that or any other term of this Contract or the effectiveness of this Contract under the laws of such other jurisdictions.

11.7 Amendments

Any amendment to this Contract shall be made in writing and shall be signed by the Parties.

11.8 Counterparts

This Contract may be executed in any number of counterparts, all of which taken together shall constitute one and the same instrument. Each counterpart is an original, but all counterparts shall together constitute one and the same instrument.

Article 12
FINAL CLAUSES

12.1 Notices**12.1.A Form of Notice**

- (a) Any notice or other communication given under this Contract must be in writing and, unless otherwise stated, may be made by letter or electronic mail.
- (b) Notices and other communications for which fixed periods are laid down in this Contract or which themselves fix periods binding on the addressee, may be made by hand delivery, registered letter or by electronic mail. Such notices and communications shall be deemed to have been received by the other Party:
 - (i) on the date of delivery in relation to a hand-delivered or registered letter;
 - (ii) in the case of any electronic mail only when such electronic mail is actually received in readable form and only if it is addressed in such a manner as the other Party shall specify for this purpose.
- (c) Any notice provided by the Borrower to the Bank by electronic mail shall:
 - (i) mention the Contract Number in the subject line; and
 - (ii) be in the form of a non-editable electronic image (PDF, TIF or other common non editable file format agreed between the Parties) of the notice signed by an Authorised Signatory with individual representation right or by two or more Authorised Signatories with joint representation right of the Borrower as appropriate, attached to the electronic mail.
- (d) Notices issued by the Borrower pursuant to any provision of this Contract shall, where required by the Bank, be delivered to the Bank together with satisfactory evidence of the authority of the person or persons authorised to sign such notice on behalf of the Borrower and the

11.6 Ništavnost

Ako u bilo kojem trenutku bilo koja odredba ovog Ugovora postane nezakonita, nevažeća ili neprovediva u bilo kojem pogledu, ili ako ovaj Ugovor bude ili postane neučinkovit u bilo kojem pogledu, prema zakonima bilo koje nadležnosti, takva nezakonitost, ništavost, neprovedivost ili nevaljanost neće utjecati na:

- (a) zakonitost, valjanost ili izvršivost u tom području nadležnosti bilo koje druge odredbe ovog Ugovora ili primjenjivost u bilo kojem drugom pogledu ovog Ugovora u predmetnom području nadležnosti; ili
- (b) zakonitost, valjanost ili izvršivost u drugim područjima nadležnosti ili bilo koje druge odredbe ovog Ugovora ili valjanosti ovog Ugovora prema zakonima takvih drugih nadležnosti.

11.7 Izmjene i dopune

Sve izmjene i dopune ovog Ugovora bit će u pisanim oblicima potpisom objiu Strana.

11.8 Primjeri

Ovaj Ugovor se može potpisati u bilo kojem broju primjera, a svi zajedno čine jedan te isti instrument. Svaki primjerak se smatra izvornikom, ali svi primjerici zajedno čine jedan i isti instrument.

Članak 12.
ZAVRŠNE ODREDBE

12.1 Obavijesti**12.1.A Oblik obavijesti**

- (a) Svaka obavijest ili druga komunikacija dana sukladno ovom Ugovoru mora biti u pisanim oblicima i, osim ako nije drugačije navedeno, može se izvršiti pismom ili elektroničkom poštom.
- (b) Obavijesti i druge vrste komunikacije za koje su utvrđena fiksna razdoblja u ovom Ugovoru ili koje same određuju razdoblja koja obvezuju primatelja, mogu se izvršiti ručnom dostavom, preporučenim pismom ili elektroničkom poštom. Smatra se da je druga Strana primila predmetnu obavijest ili komunikaciju:
 - (i) na dan isporuke pisma bilo da je isto isporučeno osobno ili preporučeno;
 - (ii) u slučaju bilo koje elektroničke pošte samo ako je takva elektronička pošta stvarno primljena u čitljivom obliku i samo ako je adresirana na način koji druga Strana navede u tu svrhu.
- (c) Svaka obavijest koju Zajmoprimac dostavi Banci elektroničkom poštom:
 - (i) navest će broj Ugovora u retku predmeta; i
 - (ii) bit će u obliku elektroničke slike koja se ne može uređivati (PDF, TIF ili drugi uobičajeni format datoteke koji se ne može uređivati, a dogovoren između Strana), obavijesti koju potpisuje ovlašteni potpisnik s pravom pojedinačnog zastupanja ili dva ili više ovlaštenih potpisnika sa zajedničkim pravom zastupanja Zajmoprimca, prema potrebi, priloženo predmetnoj elektroničkoj pošti.
- (d) Obavijesti Zajmoprimca u skladu s bilo kojom odredbom ovog Ugovora bit će, ako to zahtijeva Banka, dostavljene Banci zajedno sa zadovoljavajućim dokazima o ovlasti osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje takve

authenticated specimen signature of such person or persons.

- (e) Without affecting the validity of electronic mail notices or communication made in accordance with this Article 12.1, the following notices, communications and documents shall also be sent by registered letter to the relevant Party at the latest on the immediately following Business Day:
 - (i) Disbursement Acceptance;
 - (ii) any notices and communication in respect of the deferment, cancellation and suspension of a disbursement of any Tranche, interest revision or conversion of any Tranche, Market Disruption Event, Prepayment Request, Prepayment Notice, Event of Default, any demand for prepayment; and
 - (iii) any other notice, communication or document required by the Bank.
- (f) The Parties agree that any above communication (including via electronic mail) is an accepted form of communication, shall constitute admissible evidence in court and shall have the same evidential value as an agreement under hand (*sous seing privé*).

12.1.B Addresses

The address and electronic mail address (and the department for whose attention the communication is to be made) of each Party for any communication to be made or document to be delivered under or in connection with this Contract is:

- | | |
|-------------------|---|
| For the Bank | Attention: OPS/MA/3-PUB SEC (SI, HR, WBs)
100 boulevard Konrad Adenauer
L-2950 Luxembourg
E-mail address: contactline-93130@eib.org |
| For the Borrower | Attention: Finance Department and Treasury
HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA
Ulica grada Vukovara 37
10000 Zagreb
Croatia
E-mail address: treasury@hep.hr |
| For the Guarantor | Attention: The Republic of Croatia
Ministry of Finance
Katančićeva 5
10 000 Zagreb
Croatia
E-mail address: kabinet@mfin.hr |

12.1.C Notification of communication details

The Bank and the Borrower shall promptly notify the other Party in writing of any change in their respective communication details.

12.2 English language

- (a) Any notice or communication given under or in connection with this Contract must be in English.
- (b) All other documents provided under or in connection with this Contract must be:

obavijesti u ime Zajmoprimca i ovjerenim primjerkom potpisa takve osobe ili osoba.

- (e) Bez utjecaja na valjanost obavijesti elektroničke pošte ili komunikacije u skladu s ovim člankom 12.1., sljedeće obavijesti, komunikacije i dokumenti također se šalju preporučenim pismom relevantnoj Strani najkasnije odmah sljedećeg radnog dana:
 - (i) Prihvaćanje isplate;
 - (ii) sve obavijesti i komunikacije u vezi s odgodom, otkazivanjem i obustavom isplate bilo koje tranše, revizijom kamata ili konverzijom bilo koje tranše, dogadjajem poremećaja na tržištu, zahtjevom za prijevremenom otplatom, obavijesti o prijevremenoj otplati, događajem neispunjavanja obveza, bilo kojim zahtjevom za prijevremenu otplatu; i
 - (iii) bilo koja druga obavijest, komunikacija ili dokument koji Banka zahtjeva.
- (f) Strane su suglasne da je svaki od iznad navedenih načina komunikacija (uključujući elektroničkom poštom) prihvacieni oblik komunikacije, da predstavlja prihvatljiv dokaz na sudu i da ima istu dokaznu vrijednost kao i sporazum (*sous seing privé*).

12.1.B Adrese

Adrese i adrese elektroničke pošte (i sektor na čiju pažnju se komunikacija adresira) svake od Strana za svaki oblik komunikacije ili svaki dokument koji se dostavlja sukladno ili u vezi s ovim Ugovorom su kako slijedi:

- | | |
|----------------|--|
| Za Banku | N/r: OPS/MA/3-PUB SEC (SI, HR, WBs)
100 boulevard Konrad Adenauer
L-2950 Luxembourg
Adresa e-pošte: contactline-93130@eib.org |
| Za Zajmoprimca | N/r: Sektor financija i riznice
HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA
Ulica grada Vukovara 37,
10000 Zagreb, Hrvatska
Adresa e-pošte: treasury@hep.hr |
| Za Jamcu | N/r: Republika Hrvatska
Ministarstvo financija
Katančićeva 5
10 000 Zagreb
Hrvatska
Adresa e-pošte: kabinet@mfin.hr |

12.1.C Obavijest o kontakt podacima

Banka i Zajmoprimac odmah će pisanim putem obavijestiti drugu Stranu o svakoj promjeni svojih kontakt podataka.

12.2 Engleski jezik

- (a) Sve obavijesti i svaka komunikacija koja se vrši temeljem ili u vezi s ovim Ugovorom mora biti načinjena na engleskom jeziku.
- (b) Svi ostali dokumenti koji se dostavljaju temeljem ili u vezi s ovim Ugovorom moraju biti:

(i) in English; or
(ii) if not in English, and if so required by the Bank,
accompanying by a certified English translation and, in
this case, the English translation will prevail.

12.3 Recitals, Schedules and Annexes

The Recitals and following Schedules form part of this Contract:

- Schedule A Project Specification and Reporting
- Schedule B Definition of EURIBOR
- Schedule C Form of Disbursement Offer/Acceptance (Articles 1.2.B and 1.2.C)
- Schedule D Interest Rate Revision and Conversion
- Schedule E Certificates to be provided by the Borrower

Signature page for Contract Number (FI N°) 93.130
The Parties hereto have caused this Contract to be executed in 4 (four) originals in the English language.

Luxembourg, this 11 day of October 2024 Zagreb, this 11 day of October 2024

Signed for and on behalf of Signed for and on behalf of
EUROPEAN INVESTMENT HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA
BANK – dioničko društvo
Head of Division Loan Officer President of the
Management Board
Hanna Karczewska Olga Pascenco Vice Oršulić

SCHEDULE A PROJECT SPECIFICATION AND REPORTING A.1 TECHNICAL DESCRIPTION

A.1.1. Purpose, Location

The Project consists of the construction and operation of one solar PV plant (PV Korlat) with installed capacity ~99 MWp. The capacity to be connected to the grid is 75MW.

The Project is located in Zadar County in Jadranska Hrvatska (HR03, NUTS 2 region), Lat: 44.0965440 Long: 15.5768920, Croatia.

A.1.2. Description

The PV Korlat will be constructed on the southeast part of the existing WF Korlat. In accordance with the technical requirements -volume 1 of the EPC tender, the Project, consists of the solar panels with single axis tracking system, internal gravel roads, control building, internal substations, internal cables, connection to existing sub-station Korlat and additional works and new equipment (including new transformer) in the sub-station Korlat. The competent authorities have issued location permit, building permit and energy approval/energy authorisation (Croatian: *energetsko odobrenje*).

A.1.3. Calendar

The implementation of the PV Plant is planned in the period 2024 until 2027.

A.2 PROJECT INFORMATION TO BE SENT TO THE BANK AND METHOD OF TRANSMISSION

1. Dispatch of information: designation of the person responsible
The information below has to be sent to the Bank under the responsibility of:

	Financial Contact	Technical Contact
Company	HEP d.d.	HEP d.d.
Contact person	Ana Celjak Anita Matković Petra Lindi	Dražen Lovrić
Title	Mrs.	Mr.

(i) na engleskom; ili
(ii) ako nisu na engleskom te ako isto zahtjeva Banka,
uz ovjereni engleski prijevod te će, u svakom slučaju,
prednost imati verzija načinjena na engleskom jeziku.

12.3 Uvodne izjave, Prilozi i Dodaci

Uvodne izjave i sljedeći Prilozi dio su ovog Ugovora:

- Prilog A Specifikacija i izvješćivanje o Projektu
- Prilog B Definicija EURIBOR-a
- Prilog C Obrazac ponude/prihvaćanja isplate (članak 1.2.B i 1.2.C)
- Prilog D Revizija i konverzija kamatnih stopa
- Prilog E Potvrde koje dostavlja Zajmoprimec

Strane ovog Ugovora potpisuju isti u 4 (četiri) originala na engleskom jeziku.

Luksemburg, 11. listopada 2024 Zagreb, 11. listopada 2024.

Potpisano za i u ime	Potpisano za i u ime
EUROPSKE INVESTICIJSKE	HRVATSKE ELEKTROPRIVREDE
BANKE	– dioničkog društva
Voditelj Sektora	Voditelj Projekta
Hanna Karczewska	Olga Pascenco
	Vice Oršulić

PRILOG A SPECIFIKACIJA I IZVJEŠĆIVANJE O PROJEKTU

A.1 TEHNIČKI OPIS

A.1.1 Namjena, lokacija

Projekt se sastoji od izgradnje i rada jedne solarne fotonaponske elektrane (SE Korlat) instalirane snage ~99 MWp. Kapacitet spajanja na mrežu je 75 MW.

Projekt se nalazi u Zadarskoj županiji u Jadranskoj Hrvatskoj (HR03, NUTS 2 regija), Širina: 44.0965440 Dužina: 15.5768920, Hrvatska.

A.1.2 Opis

SE Korlat bit će izgrađena na jugoistočnom dijelu postojeće VE Korlat. U skladu s tehničkim zahtjevima – svezak 1 EPC natječaja, projekt se sastoji od solarnih panela sa sustavom praćenja jedne osi, unutarnjih makadamskih cesta, upravljačke zgrade, unutarnjih trafostanica, unutarnjih kabela, priključka na postojeću podstanicu Korlat te dodatnih radova i nove opreme (uključujući novi transformator) u trafostanici Korlat. Nadležna tijela izdala su lokacijsku dozvolu, građevinsku dozvolu i energetsko odobrenje.

A.1.3 Kalendar

Završetak fotonaponskog postrojenja planiran je u razdoblju od 2024. do 2027. godine.

A.2 INFORMACIJE O PROJEKTU KOJE SE DOSTAVLJAJU BANCI I NAČIN DOSTAVE ISTIH

1. Otprema informacija: imenovanje odgovorne osobe

Odgovornost informacija navedenih ispod koje se moraju dostaviti Banci je kako slijedi:

	Financijski kontakt	Tehnički kontakt
Tvrtka	HEP d.d.	HEP d.d.
Kontakt osoba	Ana Celjak Anita Matković Petra Lindi	Dražen Lovrić
Titula	Gđa	G.

Function / Department financial and technical	Finance and treasury department	Director Department of strategy and development
Address	Ulica Grada Vukovara 37, Zagreb	Ulica Grada Vukovara 37, Zagreb
Phone	+3851/6322207	+3851/6321824
Email	ana.celjak@hep.hr anita.matkovic@hep.hr petra.lindi@hep.hr	drazen.lovric@hep.hr; josko.derek@hep.hr;

The above-mentioned contact person(s) is (are) the responsible contact(s) for the time being.

The Borrower shall inform the EIB immediately in case of any change.

2. Information on specific subjects

The Borrower shall deliver to the Bank the following information at the latest by the deadline indicated below.

Document/information	Deadline
Use permits and grid connection agreements	At or before PCR stage
Permit for vegetation removal and other necessary environmental permits	Before the commencement of works
Energy yield assessment for the solar PV plant	Before the first disbursement
Signed Operation and Maintenance Contract	Before the first disbursement
Updated procurement plan including EIB financing contribution	Before the first disbursement
PATH compliant Decarbonisation Plan	No later than 24 months after contract signature
No-objections, contract award notices	Before the second disbursement

3. Information on the Project's implementation

The Borrower shall deliver to the Bank the following information on Project progress during implementation at the latest by the deadline indicated below.

Document/information	Deadline	Frequency of reporting
Project Progress Report, including: – A brief update on the Technical Description, explaining the reasons for significant changes vs. initial scope; – Update on the date of completion of each of the main Project's components, explaining reasons for any possible delay; – Update on the cost of the Project, explaining reasons for any possible cost variations vs. initial budgeted cost; – A description of any major issue with impact on the environment and/or social impact; – Update on the Project's demand or usage and comments; – Any significant issue that has occurred and any significant risk that may affect the Project's operation;	6 months following the contract signature	Twice a year

Funkcija / Financijski i tehnički sektor	Sektor za financije i riznicu	Direktor Sektora za strategiju i razvoj
Adresa	Ulica Grada Vukovara 37, Zagreb	Ulica Grada Vukovara 37, Zagreb
Telefon	+3851/6322207	+3851/6321824
E-mail	ana.celjak@hep.hr; anita.matkovic@hep.hr; petra.lindi@hep.hr	drazen.lovric@hep.hr; josko.derek@hep.hr;

Gore navedene osobe za kontakt zasad su odgovorni kontakti.

Zajmoprimec će odmah obavijestiti EIB u slučaju bilo kakve promjene.

2. Informacije o određenim temama

Zajmoprimec će Banci dostaviti sljedeće podatke najkasnije do dolje navedenog roka.

Dokument/informacija	Rok
Uporabne dozvole i ugovori o priključenju na mrežu	U ili prije PCR faze
Dozvola za uklanjanje vegetacije i ostale potrebne okolišne dozvole	Prije početka radova
Procjena prinosa energije za solarnu fotovoltaičku elektranu	Prije prve isplate
Potpisani ugovor o radu i održavanju	Prije prve isplate
Ažurirani plan nabave, uključujući finansijski doprinos EIB-a	Prije prve isplate
Plan dekarbonizacije usklađen s PATH-om	Najkasnije 24 mjeseca nakon potpisivanja ugovora
Bez prigovora, obavijesti o dodjeli ugovora	Prije druge isplate

3. Informacije o provedbi Projekta

Zajmoprimec će Banci dostaviti sljedeće informacije o napretku projekta tijekom provedbe najkasnije do dolje navedenog roka.

Dokument/informacije	Rok	Učestalost izvješćivanja
Izvješće o napretku projekta – Kratko ažuriranje tehničkog opisa u kojem se objašnjavaju razlozi znatnih promjena u odnosu na početno područje primjene; – Ažuriranje datuma dovršetka svake komponente glavnog projekta, objašnjavajući razloge mogućeg kašnjenja; – Ažuriranje troškova projekta, objašnjavajući razloge za moguće varijacije troškova u odnosu na početne planirane troškove; – Opis svih većih problema s utjecajem na okoliš i/ili društveni utjecaj; – Ažuriranje projektnog zahtjeva ili upotrebe i komentari; – Bilo koji značajan problem koji se pojavio i bilo koji značajan rizik koji može utjecati na rad projekta; – Sve pravne radnje u vezi s projektom koje mogu biti u tijeku;	6 mjeseci od potpisa ugovora	Dva puta godišnje

<ul style="list-style-type: none"> - Any legal action concerning the Project that may be on-going; - Non-confidential Project-related pictures, if available. - Any update in the Borrower or Head of Group's decarbonisation plan (including targets) or climate resilience plan since contract signature; - Update on the performance of the Borrower against its current decarbonisation targets, including an update on the development of the PATH Decarbonisation Plan. 		<ul style="list-style-type: none"> - Slike povezane s projektom koje nisu povjerljive, ako su dostupne. - Svako ažuriranje plana dekarbonizacije Zajmoprimeca ili Voditelja Grupe (uključujući ciljeve) ili plana otpornosti na klimatske promjene od potpisivanja ugovora; - Ažuriranje uspješnosti Zajmoprimeca u odnosu na njegove trenutačne ciljeve dekarbonizacije, uključujući ažuriranje razvoja plana dekarbonizacije PATH.
---	--	---

4. Information on the end of works and first year of operation

The Borrower shall deliver to the Bank the following information on Project completion and initial operation at the latest by the deadline indicated below.

Document/information	Date of delivery to the Bank
<p>Project Completion Report, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> - A final Technical Description of the Project as completed, explaining the reasons for any significant change compared to the Technical Description in Schedule A.1.; - The date of completion of each of the main Project's components, explaining reasons for any possible delay; - The final cost of the Project, explaining reasons for any possible cost variations vs. initial budgeted cost; - Breakdown of Project costs by NUTS2 region; - Employment effects of the Project: person-days required during implementation as well as permanent new jobs created; - A description of any major issue with impact on the environment or social impacts; - Update on the Project's demand or usage and comments; - Any significant issue that has occurred and any significant risk that may affect the Project's operation; - Any legal action concerning the Project that may be on going. - Any update in the Borrower or Head of Group's decarbonisation plan (including targets) or climate resilience plan since contract signature. - Update on the performance of the Borrower against its current decarbonisation targets. - Non-confidential Project-related pictures, if available. - An update on the following Monitoring Indicators: <ul style="list-style-type: none"> (a) Electricity Generation capacity MWDC and MWAC (grid connected capacity); and (b) Electricity Produced GWh per year. - Description of the final route to market and expected tariffs for the sale of electricity. 	<i>15 months after completion of the Project</i>

4. Informacije o završetku radova i prvoj godini rada

Zajmoprimec će Banci dostaviti sljedeće podatke o završetku projekta i početnom radu najkasnije do dolje navedenog roka.

Dokument/informacije	Datum dostave Banci
<ul style="list-style-type: none"> - Izvješće o dovršetku projekta, uključujući: - Konačni tehnički opis projekta kako je dovršen, u kojem se objašnjavaju razlozi za bilo kakvu značajnu promjenu u odnosu na tehnički opis u Prilogu A.1.; - Datum dovršetka svake komponente glavnog projekta, objašnjavajući razloge za moguće kašnjenje; - Konačni trošak projekta, objašnjavajući razloge za moguće varijacije troškova u odnosu na početne planirane troškove; - Raščlamba troškova projekta prema NUTS2 regiji - Učinci projekta na zapošljavanje: osoba – dani potrebnii tijekom provedbe, kao i otvaranje stalnih novih radnih mjestâ; - Opis svih većih problema s utjecajem na okoliš ili društvene utjecaje; - Ažuriranje projektnog zahtjeva ili upotrebe projekta i komentari; - Bilo koji značajan problem koji se pojavio i bilo koji značajan rizik koji može utjecati na rad projekta; - Bilo kakva pravna radnja u vezi s projektom koji je možda u tijeku. - Svako ažuriranje plana dekarbonizacije Zajmoprimeca ili Voditelja Grupe (uključujući ciljeve) ili plana otpornosti na klimatske promjene od potpisivanja ugovora. - Ažuriranje o uspješnosti Zajmoprimeca u odnosu na njegove trenutačne ciljeve dekarbonizacije. - Slike povezane s projektom koje nisu povjerljive, ako su dostupne. - Ažuriranje sljedećih pokazatelja praćenja: (a) Kapacitet proizvodnje električne energije MWDC and MWAC (priključna snaga). (b) Električna energija proizvedena godišnje u GWh - Opis konačnog načina plasiranja na tržiste i očekivane tarife za prodaju električne energije 	<i>15 mjeseci nakon završetka Projekta</i>

Language of reports	<i>English (Annexes / supporting documents can be in local language)</i>	Jezik izvješća	<i>Engleski (Dodataci/ popratna dokumentacija može biti na lokalnom jeziku)</i>
----------------------------	--	-----------------------	---

SCHEDULE B**DEFINITION OF EURIBOR**

«EURIBOR» means:

- (a) in respect of a relevant period of less than one month, the Screen Rate (as defined below) for a term of one month;
- (b) in respect of a relevant period of one or more months for which a Screen Rate is available, the applicable Screen Rate for a term for the corresponding number of months; and
- (c) in respect of a relevant period of more than one month for which a Screen Rate is not available, the rate resulting from a linear interpolation by reference to two Screen Rates, one of which is applicable for a period next shorter and the other for a period next longer than the length of the relevant period, (the period for which the rate is taken or from which the rates are interpolated being the «**Representative Period**»).

For the purposes of paragraphs (a) to (c) above:

- (i) «**available**» means the rates, for given maturities, that are calculated and published by Global Rate Set Systems Ltd (GRSS), or such other service provider selected by the European Money Markets Institute (EMMI), or any successor to that function of EMMI, as determined by the Bank; and
- (ii) «**Screen Rate**» means the rate of interest for deposits in EUR for the relevant period as published at 11.00 a.m., Brussels time, or at a later time acceptable to the Bank on the day (the «**Reset Date**») which falls 2 (two) Relevant Business Days prior to the first day of the relevant period, on Reuters page EURIBOR 01 or its successor page or, failing which, by any other means of publication chosen for this purpose by the Bank.

If such Screen Rate is not so published, the Bank shall request the principal offices of four major banks in the euro-zone, selected by the Bank, to quote the rate at which EUR deposits in a comparable amount are offered by each of them, as at approximately 11:00 a.m., Brussels time on the Reset Date to prime banks in the euro-zone interbank market for a period equal to the Representative Period. If at least 2 (two) quotations are provided, the rate for that Reset Date will be the arithmetic mean of the quotations. If no sufficient quotations are provided as requested, the rate for that Reset Date will be the arithmetic mean of the rates quoted by major banks in the euro-zone, selected by the Bank, at approximately 11:00 a.m., Brussels time, on the day which falls 2 (two) Relevant Business Days after the Reset Date, for loans in EUR in a comparable amount to leading European banks for a period equal to the Representative Period. The Bank shall inform the Borrower without delay of the quotations received by the Bank.

All percentages resulting from any calculations referred to in this Schedule will be rounded, if necessary, to the nearest one thousandth of a percentage point, with halves being rounded up.

If any of the foregoing provisions becomes inconsistent with provisions adopted under the aegis of EMMI (or any successor to that function of EMMI as determined by the Bank) in respect of EURIBOR,

PRILOG B**DEFINICIJA EURIBOR-a**

»EURIBOR« znači:

- (a) za relevantno razdoblje kraće od mjesec dana, objavljena stopa (sukladno definiciji ispod) na razdoblje od mjesec dana;
 - (b) za relevantno razdoblje od jednog ili više mjeseci za koje je dostupna objavljena stopa, primjenjiva objavljena stopa za razdoblje za odgovarajući broj mjesec; i
 - (c) za relevantno razdoblje dulje od mjesec dana za koje objavljena stopa nije dostupna, stopa koja proizlazi iz linearne interpolacije u odnosu na dvije objavljene stope, od kojih se jedna primjenjuje za razdoblje sljedeće kraće, a druga za razdoblje sljedeće dulje od trajanja relevantnog razdoblja,
- (razdoblje za koje se stopa uzima ili iz kojeg se stope interpoliraju je »**Reprezentativno razdoblje**«)

Za potrebe gornjih stavaka (a) do (c):

(i) »**dostupan**« znači stope za određene rokove dospijeca koje izračunava i objavljuje Global Rate Set Systems Ltd (GRSS) ili drugi pružatelj usluga kojeg odabere Europski institut za tržista novca (EMMI) ili bilo koji naslijednik te funkcije EMMI-ja, kako je utvrdila Banka; i

(ii) »**Objavljena stopa**« znači kamatna stopa za depozite u EUR za relevantno razdoblje objavljena u 11:00 sati, po briselskom vremenu ili kasnije prihvatljiva Banci na dan (»Datum ponovnog postavljanja«) koji pada 2 (dva) relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog razdoblja, na stranici Reutersa EURIBOR 01 ili njezinoj stranici sljednici ili, u slučaju nemogućnosti istog, na bilo koji drugi način objave koji je u tu svrhu odabrala Banka.

Ako takva objavljena stopa nije tako objavljena, Banka će zatražiti od glavnih ureda četiriju velikih banaka u eurozoni, koje je odabrala Banka, da navedu stopu po kojoj svaka od njih nudi depozite u eurima u usporedivom iznosu, otprilike u 11:00 sati po briselskom vremenu na datum ponovnog određivanja primarnim bankama na međubankovnom tržištu europodručja za razdoblje jednak Repräsentativnom razdoblju. Ako se dostave najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum ponovnog postavljanja bit će aritmetička sredina predmetnih ponuda. Ako se ne dostave dosta ponude kako je zatraženo, stopa za taj datum ponovnog određivanja bit će aritmetička sredina kamatnih stopa koje navode velike banke u eurozoni, koje je odabrala Banka, oko 11:00 sati po briselskom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) relevantna radna dana nakon datuma ponovnog određivanja, za kredite u eurima u usporedivom iznosu s vodećim europskim bankama za razdoblje jednak Repräsentativnom razdoblju. Banka će bez odgađanja obavijestiti Zajmoprimeca o ponudama koje je Banka primila.

Svi postoci koji proizlaze iz bilo kojih izračuna navedenih u ovom Prilogu zaokružit će se, ako je potrebno, na najbližu tisućinku postotnog boda, pri čemu će se polovice zaokružiti na višu vrijednost.

Ako bilo koja od gore navedenih odredbi ne bude u skladu s odredbama donesenim pod okriljem EMMI-ja (ili bilo kojeg naslijednika

BOR, the Bank may by notice to the Borrower amend the provision to bring it into line with such other provisions.

If the Screen Rate becomes permanently unavailable, the EURIBOR replacement rate will be the rate (inclusive of any spreads or adjustments) formally recommended by (i) the working group on euro risk-free rates established by the European Central Bank (ECB), the Financial Services and Markets Authority (FSMA), the European Securities and Markets Authority (ESMA) and the European Commission, or (ii) the European Money Market Institute, as the administrator of EURIBOR, or (iii) the competent authority responsible under Regulation (EU) 2016/1011 for supervising the European Money Market Institute, as the administrator of the EURIBOR, or (iv) the national competent authorities designated under Regulation (EU) 2016/1011, or (v) the European Central Bank.

If no Screen Rate and/or the EURIBOR replacement rate is available as provided above, EURIBOR shall be the rate (expressed as a percentage rate per annum) which is determined by the Bank to be the all-inclusive cost to the Bank for the funding of the relevant Tranche based upon the then applicable internally generated Bank reference rate or an alternative rate determination method reasonably determined by the Bank.

SCHEDULE C

FORM OF DISBURSEMENT OFFER/ACCEPTANCE (ARTICLES 1.2.B AND 1.2.C)

Disbursement Offer/Acceptance

Valid until: [time] CET on [date]

From: European Investment Bank

To: HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA

Date:

Subject: Disbursement Offer/Acceptance for the Finance Contract between European Investment Bank and HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA dated [•] (the «**Finance Contract**»)

Contract Number
(FI N°) 93.130

Operation Number
(Serapis N°) 2020-0903

Dear Sirs,

We refer to the Finance Contract. Terms defined in the Finance Contract have the same meaning when used in this letter.

Following your request for a Disbursement Offer from the Bank, in accordance with the relevant provisions of the Finance Contract, and otherwise subject to its terms, we hereby offer to make available to you the following Tranche:

GENERAL

Scheduled Disbursement Date:

Currency of Tranche:

Amount of Tranche:

EUR equivalent:

Appraisal fee / Up-front fee to be deducted from the Tranche:

PRINCIPAL

Repayment periodicity:

Terms for repayment of principal:

First Repayment Date:

te funkcije EMMI-ja kako je utvrdila Banka) u vezi s EURIBOR-om, Banka može obavijestiti Zajmoprimeca o izmjeni odredbe kako bi je uskladila s tim drugim odredbama.

Ako objavljena stopa postane trajno nedostupna, stopa zamjene EURIBOR-a bit će stopa (uključujući sve raspone ili prilagodbe) koju je službeno preporučila (i) radna skupina za nerizične eurske stope koju su osnovala Europska središnja banka (ESB), Nadzorno tijelo za finansijske usluge i tržišta kapitala (FSMA), Europsko nadzorno tijelo za vrijednosne papiere i tržišta kapitala (ESMA) i Europska komisija, ili (ii) Europski institut za tržište novca, kao administrator EURIBOR-a, ili (iii) nadležno tijelo odgovorno u skladu s Uredbom (EU) 2016/1011 za nadzor Europskog instituta za tržište novca, kao administrator EURIBOR-a, ili (iv) nacionalna nadležna tijela imenovana u skladu s Uredbom (EU) 2016/1011 ili (v) Europska središnja banka.

Ako objavljena stopa i/ili stopa zamjene EURIBOR-a nije dostupna kako je prethodno navedeno, EURIBOR je stopa (izražena kao postotna stopa godišnje) koju Banka određuje kao sveobuhvatni trošak za Banku za financiranje relevantne tranše na temelju tada primjenjive interno generirane referentne kamatne stope Banke ili alternativne metode određivanja kamatne stope koju je Banka razumno odredila.

PRILOG C

OBRAZAC PONUDE/PRIHVATA ISPLATE (ČLANCI 1.2.B I 1.2.C)

Ponuda/Prihvatanje isplate

Važeća do: [sat] CET na [datum]

Pošiljatelj: Europska investicijska banka

Primatelj: HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA

Datum:

Predmet: Ponuda/Prihvatanje isplate temeljem Ugovora o financiranju sklopljenom između Europske investicijske banke i HRVATSKE ELEKTROPRIVREDE na dan [•] 2024 (»**Ugovor o financiranju**«)

Broj Ugovora Broj operacije
(FI No) 93.130 (Serapis No) 2020-0903

Poštovani,

Pozivamo se na Ugovor o financiranju. Pojmovi definirani u Ugovoru o financiranju imaju isto značenje kada se koriste u ovom dokumentu.

Nakon vašeg zahtjeva za isplatu Banke, u skladu s relevantnim odredbama Ugovora o financiranju, i na drugi način podložno njezovim uvjetima, ovim putem nudimo vam na raspolaganje sljedeću tranšu:

OPĆENITO

Planirani datum isplate:

Valuta tranše:

Iznos tranše:

Protuvrijednost u eurima:

Jednokratna naknada koja se oduzima od iznosa tranše:

GLAVNICA

Periodičnost otplate:

Uvjeti otplate glavnice:

Last Repayment Date:
Repayment Dates:

INTEREST

Interest payment periodicity:
First interest Payment Date:
Payment Dates:
Interest Revision / Conversion Date:

COMMENTS:

APPLICABLE RATE
Interest Rate basis:
Rate applicable until
Fixed Rate:
Spread:
Relevant Interbank Rate:

If not duly accepted by the above stated time, the offer contained in this document shall be deemed to have been refused and shall automatically lapse.

We hereby accept the above Disbursement Offer for and on behalf of the Borrower:

Name(s) of the Borrower's Authorised Signatory(ies) (as defined in the Finance Contract):
.....

Signature(s) of the Borrower's Authorised Signatory(ies) (as defined in the Finance Contract):

Date:

Please return the signed Disbursement Acceptance to the following email [].

IMPORTANT NOTICE TO THE BORROWER:

BY SIGNING ABOVE YOU CONFIRM THAT THE LIST OF AUTHORISED SIGNATORIES AND ACCOUNTS PROVIDED TO THE BANK WAS DULY UPDATED PRIOR TO THE PRESENTATION OF THE ABOVE DISBURSEMENT OFFER BY THE BANK.

IN THE EVENT THAT ANY SIGNATORIES OR ACCOUNTS APPEARING IN THIS DISBURSEMENT ACCEPTANCE ARE NOT INCLUDED IN THE LATEST LIST OF AUTHORISED SIGNATORIES AND ACCOUNTS (AS DISBURSEMENT ACCOUNT) RECEIVED BY THE BANK, THE ABOVE DISBURSEMENT OFFER SHALL BE DEEMED AS NOT HAVING BEEN MADE.

Disbursement Account to be credited²:

Disbursement Account N°:

Disbursement Account holder/beneficiary:
(please, provide IBAN format if the country is included in IBAN Registry published by SWIFT, otherwise an appropriate format in line with the local banking practice should be provided)

Bank name and address:

Bank identification code (BIC):

Payment details to be provided:

Datum prve otplate:
Datum zadnje otplate:
Datumi otplate:

KAMATE

Periodičnost plaćanja kamate:
Datum plaćanja prve kamate:
Datumi plaćanja:
Datum revizije/konverzije kamata:

KOMENTARI

PRIMJENJAVA STOPA
Osnovica kamatne stope:
Stopa primjenjiva do:
Fiksna stopa:
Raspom:
Relevantna međubankovna stopa:

Ako do gore navedenog vremena ne bude propisno prihvaćena, smatra se da je ponuda sadržana u ovom dokumentu odbijena i automatski istječe.

Ovim putem prihvaćamo gore navedenu Ponudu za isplatu za i u ime Zajmoprimca:

Naziv(i) ovlaštenih potpisnika Zajmoprimca (kako je definirano u Ugovoru o financiranju):
.....

Potpis(i) ovlaštenih potpsnika Zajmoprimca (sukladno definiranim u Ugovoru o financiranju):

Datum:

Vratiti potpisani primjerak Prihvatanja isplate na sljedeći e-mail [].

VAŽNA OBVIJEST ZAJMOPRIMCU:

**STAVLJANJEM POTPISTA IZNAD POTVRĐUJETE DA JE POPIS OVLAŠTENIH POTPISNIKA I RAČUNA DOSTAVLJENIH BANCI UREDNO AŽURIRAN PRIJE NEGO ŠTO JE BANKA DOSTAVILA GORE NAVEDENU PONUDU ZA ISPLATU.
U SLUČAJU DA BILO KOJI POTPISNIK ILI RAČUN KOJI SE POJAVLJUJU U OVOM PRIHVĀĆANJU ISPLATE NISU UKLJUČENI U NAJNOVIJI POPIS OVLAŠTENIH POTPISNIKA I RAČUNA (KAO RAČUN ZA ISPLATU) KOJE JE BANKA PRIMILA, SMATRA SE DA GORE NAVEDENA PONUDA ZA ISPLATU NIJE DANA.**

Račun za isplatu:²

Broj računa za isplatu:

Vlasnik/korisnik računa za isplatu:
(navedite IBAN format ako je zemlja uključena u IBAN registar koji objavljuje SWIFT, ako nije mora se osigurati odgovarajući format u skladu s lokalnom bankarskom praksom)

Naziv i adresa Banke:

Identifikacijska oznaka Banke (BIC):

Podaci o plaćanju koje treba dostaviti:

² The details concerning banking intermediary are also to be provided if such intermediary has to be used to make the transfer to the Beneficiary's Account.

² Potrebno je navesti i pojedinosti o bankovnom posredniku ako se takav posrednik mora koristiti za prijenos na račun korisnika.

SCHEDULE D

INTEREST RATE REVISION AND CONVERSION

If an Interest Revision/Conversion Date has been included in the Disbursement Offer for a Tranche, the following provisions shall apply.

A. Mechanics of Interest Revision/Conversion

Upon receiving an Interest Revision/Conversion Request the Bank shall, during the period commencing 60 (sixty) days and ending 30 (thirty) days before the Interest Revision/Conversion Date, deliver to the Borrower an Interest Revision/Conversion Proposal stating:

- (a) the Fixed Rate and/or Spread that would apply to the Tranche, or of its part indicated in the Interest Revision/Conversion Request pursuant to Article 3.1; and
- (b) that such rate shall apply until the Maturity Date or until a new Interest Revision/Conversion Date, if any, and that interest is payable quarterly, semi-annually or annually in accordance with Article 3.1, in arrear on designated Payment Dates.

The Borrower may accept in writing an Interest Revision/Conversion Proposal by the deadline specified therein.

Any amendment to this Contract requested by the Bank in this connection shall be effected by an agreement to be concluded and effective not later than 1 (one) Business Day prior to sending by the Bank of an Interest Revision/Conversion Proposal.

Fixed Rates and Spreads are available for periods of not less than 4 (four) years or, in the absence of a repayment of principal during that period, not less than 3 (three) years.

B. Effects of Interest Revision/Conversion

If the Borrower duly accepts in writing a Fixed Rate or a Spread in respect of an Interest Revision/Conversion Proposal, the Borrower shall pay accrued interest on the Interest Revision/Conversion Date and thereafter on the designated Payment Dates.

Prior to the Interest Revision/Conversion Date, the relevant provisions of this Contract and Disbursement Offer and Disbursement Acceptance shall apply to the Tranche in its entirety. From and including the Interest Revision/Conversion Date onwards, the provisions contained in the Interest Revision/Conversion Proposal relating to the new Fixed Rate or Spread shall apply to the Tranche (or any part thereof, as indicated in the Interest Revision/Conversion Request) until the new Interest Revision/Conversion Date, if any, or until the Maturity Date.

C. Partial or no Interest Revision/Conversion

In case of a partial Interest Revision/Conversion, the Borrower will repay, without indemnity, on the Interest Revision/Conversion Date the part of the Tranche that is not covered by the Interest Revision/Conversion Request and which is therefore not subject to the Interest Revision/Conversion.

If the Borrower does not submit an Interest Revision/Conversion Request or does not accept in writing the Interest Revision/Conversion Proposal for the Tranche or if the Parties fail to effect an amendment requested by the Bank pursuant to paragraph A above, the Borrower shall repay the Tranche in full on the Interest Revision/Conversion Date, without indemnity.

SCHEDULE E

CERTIFICATES TO BE PROVIDED BY THE BORROWER

E.1 Form of Certificate from Borrower (Article 1.4.C)

To: European Investment Bank
From: HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA
Date:

PRILOG D

REVIZIJA I KONVERZIJA KAMATNE STOPE

Ako je datum revizije/konverzije kamata uključen u ponudu za isplatu tranše, primjenjuju se sljedeće odredbe.

A. Mehanika revizije/konverzije kamate

Nakon primitka zahtjeva za reviziju/konverziju kamata Banka će tijekom razdoblja koje počinje 60 (šezdeset) dana i završava 30 (trideset) dana prije datuma revizije/konverzije kamata Zajmoprimec dostaviti Prijedlog revizije/konverzije kamata u kojem se navodi:

- (a) fiksna stopa i/ili raspon koji bi se primjenjivao na tranšu ili njezin dio naveden u zahtjevu za reviziju/konverziju kamata u skladu s člankom 3.1; i
- (b) da se takva stopa primjenjuje do datuma dospjeća ili do novog datuma revizije/konverzije kamata, ako postoji, te da se ta kamata plaća tromjesečno, polugodišnje ili godišnje u skladu s člankom 3.1., unatrag na određene Datume plaćanja.

Zajmoprimec može pisanim putem prihvatiti Prijedlog revizije/konverzije kamata do roka navedenog u njemu.

Svaka izmjena i dopuna ovog Ugovora koju Banka zatraži s tim u vezi postat će važeća temeljem sporazuma koji će se sklopiti i stupiti na snagu najkasnije 1 (jedan) radni dan prije nego što Banka pošalje prijedlog revizije/konverzije kamata.

Fiksne stope i rasponi dostupni su za razdoblja od najmanje 4 (četiri) godine ili, ako se glavnica ne otplaćuje u tom razdoblju, ne kraće od 3 (tri) godine.

B. Učinci revizije/konverzije kamata

Ako Zajmoprimec uredno pismeno prihvati fiksnu stopu ili raspon u odnosu na prijedlog revizije/konverzije kamata, Zajmoprimec će platiti obračunatu kamatu na datum revizije/konverzije kamata i nakon toga na određene datume plaćanja.

Prije datuma revizije/konverzije kamata, relevantne odredbe ovog Ugovora i Ponuda za isplatu i Prihvatanje isplate primjenjuje se na tranšu u cijelosti. Od datuma revizije/konverzije kamata nadalje, odredbe sadržane u prijedlogu revizije/konverzije kamata koji se odnose na novu fiksnu stopu ili raspon primjenjuju se na tranšu (ili bilo koji njezin dio, kako je navedeno u zahtjevu za reviziju/konverziju kamata) do novog datuma revizije/konverzije kamata, ako postoji, ili do datuma dospjeća.

C. Djelomična ili nikakva revizija/konverzija kamata

U slučaju djelomične revizije/konverzije kamata, Zajmoprimec će bez naknade platiti na datum revizije/konverzije kamata dio tranše koji nije obuhvaćen zahtjevom za reviziju/konverziju kamata i koji stoga ne podliježe reviziji/konverziji kamata.

Ako Zajmoprimec ne podnese zahtjev za reviziju/konverziju kamata ili ne prihvati u pisnom obliku Prijedlog revizije/konverzije kamata za tranšu ili ako strane ne provedu izmjenu koju je Banka zatražila u skladu sa stavkom A gore, Zajmoprimec će tranšu u cijelosti vratiti na datum revizije/konverzije kamata, bez naknade.

PRILOG E

POTVRDE KOJE DOSTAVLJA ZAJMOPRIMAC

E.1 Obrazac potvrde Zajmodavca (Članak 1.4.C)

Primatelj: Europska investicijska banka
Pošiljatelj: HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA
Datum:

Subject: Certificate for the Finance Contract between European Investment Bank and HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA dated [•] (the «Finance Contract»)

Project Name: KIEPACH GO GREEN ENERGY INFRASTRUCTURE EXPANSION

Contract Number (FI N°) 93.130 Operation Number (Serapis N°) 2020-0903

Dear Sirs,

Terms defined in the Finance Contract have the same meaning when used in this letter.

For the purposes of Article 1.4 of the Finance Contract we hereby certify to you as follows:

- (a) we are in compliance with the financial covenants pursuant to Article 6.13 and attached is evidence of such compliance and related calculations;
- (b) no Security of the type prohibited under Article 7.1 has been created or is in existence;
- (c) there has been no material change to any aspect of the Project or in respect of which we are obliged to report under Article 8.1, save as previously communicated by us;
- (d) no event or circumstance which constitutes or would with the passage of time or giving of notice or the making of any determination under the Finance Contract (or any combination of the foregoing) constitute a Prepayment Event or an Event of Default has occurred and is continuing unremedied or unwaived;
- (e) no litigation, arbitration administrative proceedings or investigation is current or to our knowledge is threatened or pending before any court, arbitral body or agency which has resulted or if adversely determined is reasonably likely to result in a Material Adverse Change, nor is there subsisting against us or any of our subsidiaries any unsatisfied judgement or award;
- (f) the representations and warranties to be made or repeated by us under Article 6.22 are true in all respects;
- (g) no Material Adverse Change has occurred, as compared with the situation at the date of the Finance Contract;
- (h) the most recent List of Authorised Signatories and Accounts provided to the Bank by the Borrower is up-to-date and the Bank may rely on the information set out therein; and
- (i) EBRD remains the majority lender financing the Project in line with Article 20(2) of the Directive 2014/25/EU in order for the Borrower to be able apply EBRD procurement policies and rules to the Project.

We undertake to immediately notify the Bank if any the above fails to be true or correct as of the Disbursement Date for the proposed Tranche.

Yours faithfully,

For and on behalf of HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA

Date:

E.2 Form of Compliance Certificate

To: European Investment Bank
From: HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA

Date:

Subject: Compliance Certificate for the Finance Contract between European Investment Bank and HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA dated [•] (the «Finance Contract»)

Predmet: Potvrda za Ugovor o financiranju između Europske investicijske banke i HRVATSKA ELEKTROPRIVREDE na dan [•] 2024 (»Ugovor o financiranju«)

Naziv Projekta: KIEPACH GO GREEN PROŠIRENJE ENERGETSKE INFRASTRUKTURE

Broj Ugovora: (FI No) 93.130 Broj operacije (Serapis No) 2020-0903

Poštovani,

Pojmovi definirani u Ugovoru o financiranju imaju isto značenje kada se koriste u ovom dokumentu.

Za potrebe članka 1.4 Ugovora o financiranju ovime vam potvrđujemo sljedeće:

- (a) u poštovanju smo finansijskih obveza sukladno članku 6.13, o čemu prilažemo dokaz i povezane izračune;
- (b) ne postoji niti je stvoren instrument osiguranja koji je zabranjen temeljem članka 7.1;
- (c) nije bilo značajnih promjena u bilo kojem aspektu Projekta ili u vezi s kojima smo dužni izvješćivati u skladu s člankom 8.1, osim kako smo vam prethodno priopćili;
- (d) nije došlo do događaja ili okolnosti koje čine ili bi s protekom vremena ili davanjem obavijesti ili utvrđivanjem sukladno Ugovoru o financiranju (ili bilo kojoj kombinaciji gore navedenog) činili događaj prijevremene otplate ili događaj neispunjavanja obveza te se isti nastavljaju neiskorišteni ili bez poziva na izuzeće;
- (e) ni jedna parnica, arbitražni upravni postupak ili istraga nisu aktualni ili prema našim saznanjima ne prijete niti su najavljeni pred bilo kojim sudom, arbitražnim tijelom ili agencijom koja je rezultirala ili ako se utvrdi da je razumno vjerojatno da će rezultirati bitnom negativnom promjenom, niti je u tijeku bilo protiv nas ili neke od naših podružnica nezadovoljavajuća presuda ili pravorijek;
- (f) izjave i jamstva koja trebamo dati ili ponoviti u skladu s člankom 6.22 istiniti su u svakom pogledu;
- (g) nije došlo do bitnih nepovoljnih promjena u usporedbi sa situacijom na dan Ugovora o financiranju;
- (h) najnoviji popis ovlaštenih potpisnika i računa koje je Zajmoprimec dostavio Banci ažuriran je i Banka se može osloniti na informacije navedene u njemu; i
- (i) EBRD ostaje većinski Zajmodavac koji financira Projekt sukladno članku 20(2) Direktive 2014/25/EU kako bi Zajmodavac mogao primijeniti politike i pravila nabave EBRD-a na Projekt.

Obvezujemo se da ćemo odmah obavijestiti Banku ako bilo koje gore navedeno ne bude istinito ili točno od datuma isplate predložene tranše.

S poštovanjem,

Za i u ime HRVATSKA ELEKTROPRIVREDE

Datum:

E.2 Obrazac potvrde o sukladnosti

Primatelj: Europska investicijska banka

Pošiljatelj: HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA

Datum:

Predmet: Potvrda o sukladnosti za Ugovor o financiranju sklopljen između Europske investicijske banke i HRVATSKA ELEKTROPRIVREDE na dan [•] 2024 (»Ugovor o financiranju«)

Project KIEPACH GO GREEN ENERGY INFRASTRUCTURE
 Name: EXPANSION
 Contract Operation Number (Serapis N°) 2020-0903
 Number
 (FI N°)
 93.130

Dear Sirs,

We refer to the Finance Contract. This is a Compliance Certificate. Terms defined in the Finance Contract have the same meaning when used in this Compliance Certificate.

We hereby confirm:

- (a) on a [insert the date of calculation of the financial covenants], [insert financial covenant name and repeat for every financial covenant] amounts to [insert number] compared to [minimum / maximum] level of [insert number];
 The ratios have been computed as follows and are based on the [semi-]annual financial statements of the Borrower as at [***].
- [INCLUDE COMPUTATIONS, including breakdown of [***]];
- (b) insert information regarding asset disposal;
- (c) no Security of the type prohibited under Article 7.1 has been created or is in existence;
- (d) no event or circumstance which constitutes or would with the passage of time or the giving of notice or the making of any determination under the Finance Contract (or any combination of the foregoing) constitute a Prepayment Event or an Event of Default has occurred and is continuing unremedied or unwaived. *[If this statement cannot be made, this certificate should identify any potential prepayment event or event of default that is continuing and the steps, if any, being taken to remedy it.]*

Yours faithfully,

For and on behalf of HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA – dioničko društvo

[name, title]

[name, title]

Naziv Projekta: KIEPACH GO GREEN PROŠIRENJE ENERGETSKE INFRASTRUKTURE
 Broj Ugovora: Broj operacije (Serapis No) 2020-0903
 (FI No) 93.130

Poštovani,

Pozivamo se na Ugovor o financiranju. Ovo je potvrda o sukladnosti. Pojmovi definirani u Ugovoru o financiranju imaju isto značenje kada se koriste u ovoj potvrdi o sukladnosti.

Ovime potvrđujemo:

- (a) na [umetnuti datum izračuna finansijskih obveza], [umetnuti naziv finansijske obveze i ponoviti za svaku finansijsku obvezu] iznosi [umetnuti broj] u usporedbi s [minimalnom/ maksimalnom] razinom [umetnuti broj];
 Omjeri su izračunati na sljedeći način i temelje se na [polu godišnjim finansijskim izvještajima Zajmoprimca na dan [***]].
- [UBACITI IZRAČUNE, uključujući specifikaciju [***]];
- (b) ubaciti informacije o prodaji imovine;
- (c) nije stvoren niti postoji instrument osiguranja zabranjen temeljem članka 7.1;
- (d) nije došlo do događaja ili okolnosti koje čine ili bi činili s protekom vremena ili dostavom obavijesti ili utvrđenjem prema Ugovoru o financiranju (ili bilo kojoj kombinaciji gore navedenog) događaj prijevremene otplate ili događaj neispunjavanja obveza, te se isto nastavlja neiskorišteno ili bez poziva na izuzeće. *[Ako se ta izjava ne može dati, ovom bi se potvrdom trebao utvrditi svaki potencijalni događaj prijevremene otplate ili događaj neispunjavanja obveza koji se nastavlja i koraci, ako postoje, koji se poduzimaju kako bi se to ispravilo.]*

S poštovanjem,

Za i u ime HRVATSKE ELEKTROPRIVREDE – dioničko društvo

[ime, funkcija]

[ime, funkcija]

Članak 4.

Obvezuje se društvo Hrvatska elektroprivreda d.d. da otplati zajam iz članka 3. ovoga Zakona vlastitim sredstvima, do njegove konačne otplate prema uvjetima Ugovora o financiranju iz članka 3. ovoga Zakona, bez dijeljenja iznosa zajma, odnosno posla.

Članak 5.

Finansijske obveze koje bi mogle nastati za Republiku Hrvatsku kao jamca na temelju Ugovora o profesionalnom jamstvu plaćanja iz članka 1. ovoga Zakona planirat će se i podmirivati u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnog proračuna Republike Hrvatske za godine prema planovima otplate do konačne otplate zajma.

Članak 6.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je tijela državne uprave nadležnih za poslove financija i gospodarstva.

Članak 7.

Na dan stupanja na snagu ovoga Ugovora o profesionalnom jamstvu plaćanja iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine« br. 28/96.).

Članak 8.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 022-02/25-01/22

Zagreb, 28. ožujka 2025.

HRVATSKI SABOR

Predsjednik
 Hrvatskoga sabora
Gordan Jandroković, v. r.

Na temelju članka 89. Ustava Republike Hrvatske, donosim

ODLUKU

O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O JAMSTVU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA HEP GOGREEN PROJEKT

Proglasavam Zakon o potvrđivanju Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za HEP GoGreen Projekt, koji je Hrvatski sabor donio na sjednici 28. ožujka 2025.

Klasa: 011-02/25-02/35

Urbroj: 71-10-01/1-25-2

Zagreb, 4. travnja 2025.

Predsjednik
Republike Hrvatske
Zoran Milanović, v. r.

ZAKON

O POTVRĐIVANJU UGOVORA O JAMSTVU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA HEP GOGREEN PROJEKT

Članak 1.

Potvrđuje se Ugovor o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za HEP GoGreen Projekt, potpisani u Zagrebu 15. listopada 2024. u izvorniku na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

GUARANTEE AGREEMENT

HEP GOGREEN PROJECT BETWEEN REPUBLIC OF CROATIA AND EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT Dated 15 October 2024

GUARANTEE AGREEMENT

AGREEMENT dated 15 October 2024 between REPUBLIC OF CROATIA (the «Guarantor») and EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the «Bank»).

PREAMBLE

WHEREAS, the Guarantor and Hrvatska Elektroprivreda-dioničko društvo have requested assistance from the Bank in the financing of part of the Project;

WHEREAS, pursuant to a loan agreement dated the date hereof between Hrvatska Elektroprivreda-dioničko društvo as Borrower and the Bank (the «Loan Agreement» as defined in the Standard Terms and Conditions), the Bank has agreed to make a loan to the Borrower in the amount of EUR 31.62 million, subject to the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, but only on the condition that the Guarantor guarantees the obligations of the Borrower under the Loan Agreement as provided in this Agreement; and

WHEREAS, the Guarantor, in consideration of the Bank entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such obligations of the Borrower.

NOW, THEREFORE, the parties hereby agree as follows:

UGOVOR O JAMSTVU

HEP GOGREEN PROJEKT IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ Dana 15. listopada 2024.

UGOVOR O JAMSTVU

UGOVOR od 15. listopada 2024. između REPUBLIKE HRVATSKE (»Jamac«) i EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (»Banka«).

PREAMBULA

BUDUĆI DA su Jamac i Hrvatska elektroprivreda – dioničko društvo zatražili pomoći Banke u financiranju dijela Projekta;

BUDUĆI DA je na temelju Ugovora o zajmu na ovdje navedeni datum između Hrvatske elektroprivrede – dioničkog društva kao Zajmoprimeca i Banke (»Ugovor o zajmu« kako je određeno u Standardnim odredbama i uvjetima), Banka pristala odobriti zajam Zajmoprimecu u iznos od 31,62 milijuna EUR, sukladno odredbama i uvjetima navedenim ili na koje se poziva u Ugovoru o zajmu, ali samo pod uvjetom da Jamac jamči za obveze Zajmoprimeca iz Ugovora o zajmu kako je navedeno u ovom Ugovoru; i

BUDUĆI da je Jamac, s obzirom na to da je Banka sklopila Ugovor o zajmu sa Zajmoprimecem, pristao jamčiti za takve obveze Zajmoprimeca.

SADA SU SE, STOGA stranke sporazumjele kako slijedi:

Article I

STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions

All of the provisions of the Bank's Standard Terms and Conditions dated 5 November 2021 are hereby incorporated into and made applicable to this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications set out in the Loan Agreement.

Section 1.02. Definitions

Wherever used in this Agreement (including the Preamble), unless stated otherwise or the context otherwise requires, the terms defined in the Preamble have the respective meanings given to them therein, the terms defined in the Standard Terms and Conditions and the Loan Agreement have the respective meanings given to them therein and the following term has the following meaning:

«Guarantor's Authorised

Representative»

means the Minister of Finance of the Guarantor.

Section 1.03. Interpretation

In this Agreement, a reference to a specified Article or Section shall, except where stated otherwise in this Agreement, be construed as a reference to that specified Article or Section of this Agreement.

Article II

GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS

Section 2.01. Guarantee

The Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the following sums due under the Loan Agreement, whether at stated maturity, by acceleration or otherwise, and the punctual performance of all other obligations of the Borrower, in relation to the following:

(i) Tranche A: all principal, interest, and all Charges and expenses (howsoever expressed) payable in respect of the Tranche A Loan, representing not more than 80% of the total principal amount of the Loan from time to time; and

(ii) where any Charge, cost, expense, or award of damages or costs by any court or arbitrator, or similar amount (howsoever expressed) is payable in respect of both Tranche A and Tranche B of the Loan, the Guarantor shall guarantee due and punctual payment of an amount representing 80% of such amounts, provided that such Charges, costs or amounts shall not be included as Guaranteed Obligations to the extent they arise in respect of the Tranche B Loan only.

Section 2.02. Project Completion

(a) Whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures and required for the carrying out of the Project, the Guarantor shall promptly take measures satisfactory to the Bank to provide the Borrower, or cause the Borrower to be provided, with such funds as are needed to meet such expenditures and requirements, to the extent permitted by applicable law.

(b) Without limiting the generality of any other provisions of this Agreement or the Standard Terms and Conditions, the Guarantor shall, on a best efforts basis, take steps to ensure that the Borrower is able to fulfil its obligations under the Loan Agreement, to the extent permitted by applicable law.

Article III

MISCELLANEOUS

Section 3.01. Notices

The following addresses are specified for purposes of Section 10.01 of the Standard Terms and Conditions, except that any notice shall be deemed to be delivered if by hand, mail, or in pdf or similar format by electronic mail:

Članak I

STANDARDNE ODREDBE I UVJETI; DEFINICIJE

Odjeljak 1.01. Uključivanje Standardnih odredbi i uvjeta

Sve odredbe Standardnih odredbi i uvjeta Banke od 5. studenoga 2021. ovime su ugrađene u ovaj Ugovor i primjenjive na njega s istom snagom i učinkom kao da su ovdje u cijelosti navedene, međutim, podložne izmjenama navedenim u Ugovoru o zajmu.

Odjeljak 1.02. Definicije

Kad god se upotrebljavaju u ovom Ugovoru (uključujući preambulu), osim ako nije drugačije navedeno ili ako kontekst drugačije ne zahtjeva, pojmovi definirani u preambuli imaju odgovarajuća značenja koja su im tamo dana, pojmovi definirani u Standardnim odredbama i uvjetima i Ugovoru o zajmu imaju ona značenja koja su im dana u istim, a sljedeći izraz ima značenje kako slijedi:

»Ovlašteni predstavnik

Jamca«

znači ministar financija Jamca.

Odjeljak 1.03. Tumačenje

U ovom Ugovoru, pozivanje na određeni članak ili odjeljak, osim ako je drugačije navedeno u ovom Ugovoru, tumači se kao pozivanje na taj određeni članak ili odjeljak ovog Ugovora.

Članak II

JAMSTVO; OSTALE OBVEZE

Odjeljak 2.01. Jamstvo

Jamac ovime bezuvjetno jamči, kao primarni dužnik, a ne samo kao jamstvo, za dospjelo i pravovremeno plaćanje sljedećih iznosa koji dospijevaju prema Ugovoru o zajmu, bilo na navedeno dospijeće, ubrzanjem ili na neki drugi način, te pravovremeno izvršavanje svih ostalih obveza Zajmoprimeca, u vezi sa sljedećim:

(i) Tranša A: svu glavnica, kamate i sve naknade i izdatci (ma kako izraženi) koji se plaćaju u vezi s transom A Zajma, a koji s vremenom na vrijeme ne predstavljaju više od 80 % ukupnog iznosa glavnice Zajma; i

(ii) kada se bilo koja naknada, trošak, izdatak ili dodjela naknade štete ili troškova od strane bilo kojeg suda ili arbitra, ili sličan iznos (ma kako izražen) plati u odnosu na Tranšu A i Tranšu B Zajma, Jamac će jamčiti dospjelo i pravovremeno plaćanje iznosa koji predstavlja 80 % takvih iznosa, pod uvjetom da takve naknade, troškovi ili iznosi neće biti uključeni kao Zajamčene obveze u onoj mjeri u kojoj proizlaze samo u odnosu na tranšu B Zajma.

Odjeljak 2.02. Završetak Projekta

(a) Kad god postoji opravdan razlog vjerovati da sredstva dostupna Zajmoprimecu neće biti doстатна za podmirenje procijenjenih troškova potrebnih za provedbu Projekta, Jamac će odmah poduzeti mjeru zadovoljavajuću za Banku kako bi Zajmoprimecu osigurao ili osigurao da se Zajmoprimecu osiguraju sredstva koja su potrebna za podmirenje takvih izdataka i zahtjeva u mjeri dopuštenoj primjenjivim pravom.

(b) Ne ograničavajući se na općenitost bilo kojih drugih odredbi ovog Ugovora ili Standardnih odredbi i uvjeta, Jamac će, koliko je moguće, poduzeti korake kako bi se osigurao da je Zajmoprimec u mogućnosti ispunjavati svoje obveze iz Ugovora o zajmu, u mjeri dopuštenoj primjenjivim pravom.

Članak III

RAZNO

Odjeljak 3.01. Obavijesti

Sljedeće adrese navedene su za potrebe odjeljka 10.01. Standardnih odredbi i uvjeta, osim da će se svaka obavijest smatrati isporučenom ako je dostavljena osobno, poštom ili u pdf ili sličnom formatu elektroničkom poštom:

For the Guarantor:

MINISTRY OF FINANCE OF THE REPUBLIC OF CROATIA
 Katančićeva 5
 10000 Zagreb
 Croatia
 Attention: Minister of Finance of the Republic of Croatia
 Email: kabinet@mfin.hr
 Telephone: +385 1 4591 300

For EBRD:

European Bank for Reconstruction and Development
 5 Bank Street
 London E14 4BG
 United Kingdom
 Attention: Banking Services / Operation No. 52803
 Telephone: +44 20 7338 6000
 Email: bankingservices@ebrd.com

Section 3.02. Legal Opinion

For purposes of Section 9.03(b) of the Standard Terms and Conditions and in accordance with Section 6.03(b) of the Loan Agreement, the opinion or opinions of counsel shall be given on behalf of the Guarantor by the Minister of Justice, Public Administration and Digital Transformation.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in four copies and delivered at Zagreb, Croatia as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA

By: _____

Name: Marko Primorac
 Title: Deputy Prime Minister and Minister of Finance

EUROPEAN BANK
 FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By: _____

Name: Vedran Panjkovic
 Title: Deputy Head for Croatia

Za Jamca:

MINISTARSTVO FINANCIJA REPUBLIKE HRVATSKE
 Katančićeva 5
 10000 Zagreb
 Republika Hrvatska
 Na pažnju: ministar financija Republike Hrvatske
 E-mail: kabinet@mfin.hr
 Telefon: +385 1 4591 300

Za EBRD:

EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
 5 Bank Street
 London E14 4BG
 United Kingdom
 Na pažnju: Banking Services / Operation No. 52803
 Telefon: +44 20 7338 6000
 Email: bankingservices@ebrd.com

Odjeljak 3.02. Pravno mišljenje

Za potrebe odjeljka 9.03.(b) Standardnih odredbi i uvjeta u skladu sa stavkom 6.03(b) Ugovora o zajmu, pravno mišljenje ili mišljenja dat će u ime Jamca ministar pravosuđa, uprave i digitalne transformacije.

U POTVRDU NAVEDENOGL stranke su, djelujući preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale ovaj Ugovor u četiri primjerka i dostavile u Zagreb, Hrvatska na dan i godinu koja je prva gore navedena.

REPUBLIKA HRVATSKA

Potpisuje: _____

Ime i prezime: Marko Primorac
 Funkcija: potpredsjednik Vlade i ministar financija

EUROPSKA BANKA

ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpisuje: _____

Ime i prezime: Vedran Panjković
 Funkcija: zamjenik direktora za Hrvatsku

Članak 3.

Tekst Ugovora o zajmu između društva Hrvatska elektroprivreda d.d. i Europske banke za obnovu i razvoj za HEP GoGreen Projekt, potpisani 14. listopada 2024. u Zagrebu, u izvorniku na engleskom jeziku i prijevodu na hrvatski jezik glasi:

**LOAN AGREEMENT
 (HEP GOGREEN PROJECT) BETWEEN HRVATSKA
 ELEKTROPRIVREDA – DIONIČKO DRUŠTVO AND
 EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND
 DEVELOPMENT**
Dated 14 October 2024

AGREEMENT dated 14 October 2024 between HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA – DIONIČKO DRUŠTVO, a joint stock company organised in Croatia (the «Borrower») and EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the «Bank»).

**UGOVOR O ZAJMU
 (HEP GOGREEN PROJEKT) IZMEĐU HRVATSKE
 ELEKTROPRIVREDE – DIONIČKO DRUŠTVO I
 EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ
 (Dana 14. listopada 2024.)**

Ugovor, od 14. listopada 2024., između HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA – DIONIČKO DRUŠTVO, organiziranog u Hrvatskoj (»Zajmoprimec«) i EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (»Banka«).

PREAMBLE

WHEREAS, the Bank has been established to provide financing for specific projects to foster the transition towards open market-oriented economies and to promote private and entrepreneurial initiative in certain countries committed to and applying the principles of multiparty democracy, pluralism and market economics;

WHEREAS, the Borrower intends to implement the Project as described in Schedule 1;

WHEREAS, the Borrower has requested assistance from the Bank in financing part of the Project;

WHEREAS, the Borrower intends to contract a loan from European Investment Bank (the «Co-financier») in the amount of EUR 30.38 million to assist in financing the Project, subject the terms and conditions to be set forth in an agreement (the «Co-financing Agreement») between the Borrower and the Co-financier;

WHEREAS, pursuant to a guarantee agreement dated the date hereof between the Republic of Croatia as Guarantor and the Bank (the «Guarantee Agreement» as defined in the Standard Terms and Conditions), the Guarantor has guaranteed certain obligations of the Borrower under this Agreement; and

WHEREAS, the Bank has agreed to make a loan to the Borrower in the amount of EUR 31.62 million, subject to the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement.

NOW, THEREFORE, the parties hereby agree as follows:

Article I**STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS****Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions**

All of the provisions of the Bank's Standard Terms and Conditions dated 5 November 2021 are hereby incorporated into and made applicable to this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications (such provisions as so modified are hereinafter called the «Standard Terms and Conditions»):

(a) Sections 3.04(b)(iii) and 3.05(a) and (b) of the Standard Terms and Conditions shall not apply to this Agreement.

(b) the definition of «Margin» in Section 2.02 of the Standard Terms and Conditions shall not apply to this Agreement.

(c) Section 3.09(a)(ii) of the Standard Terms and Conditions shall be modified to read: «(ii) the applicable Margin(s) set out in Section 2.02(a) of the Loan Agreement.»

(d) Section 3.13(a)(1)(A) of the Standard Terms and Conditions shall be modified to read: «(A) the applicable Margin(s) set out in Section 2.02(a) of the Loan Agreement.»

Section 1.02. Definitions

Wherever used in this Agreement (including the Preamble and Schedules), unless stated otherwise or the context otherwise requires, the terms defined in the Preamble have the respective meanings given to them therein, the terms defined in the Standard Terms and Conditions have the respective meanings given to them therein, the terms defined in Schedule 5 have the respective meanings given to them therein, and the following terms have the following meanings:

«Appraisal Fee» means the appraisal fee specified in Section 2.02(j).

PREAMBLA

UZIMAJUĆI U OBZIR da je Banka osnovana kako bi osigurala finansiranje specifičnih projekata usmjerenih na promicanje prijelaza na otvoreno tržišno gospodarstvo i poticanje privatne i poduzetničke inicijativa u određenim zemljama koje su posvećene i primjenjuju načela višeštarnačke demokracije, pluralizma i tržišnog gospodarstva;

UZIMAJUĆI U OBZIR da Zajmoprimec namjerava provesti Projekt kako je opisano u Prilogu 1;

UZIMAJUĆI U OBZIR da se Zajmoprimec obratio Banci za pomoć u financiranju dijela Projekta;

UZIMAJUĆI U OBZIR da Zajmoprimec namjerava dobiti zajam od Europske investicijske banke (»Sufinancijer«) u iznosu od 30,38 milijuna EUR kao pomoć u financiranju Projekta, pod uvjetom da su ispunjene odredbe i uvjeti koji će biti navedeni u ugovoru (»Ugovor o sufinciraju«) između Zajmoprimeca i Sufinancijera;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je u skladu s Ugovorom o jamstvu sklopljenim na današnji datum između Republike Hrvatske kao Jamca i Banke (»Ugovor o jamstvu«) kako je definirano Standardnim odredbama i uvjetima), Jamac jamčio određene obveze Zajmoprimeca prema ovom Ugovoru;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je Banka pristala, odobrili Zajmoprimec zajam u iznosu od 31,62 milijuna EUR u skladu s odredbama i uvjetima navedenim ili na koje se upućuje u ovom Ugovoru.

SADA SU SE STOGA, stranke sporazumjele kako slijedi:

Članak I**STANDARDNE ODREDBE I UVJETI; DEFINICIJE****Stavak 1.01. Uključivanje Standardnih odredbi i uvjeta**

Sve odredbe Standardnih odredbi i uvjeta Banke od 5. studenoga 2021. uključuju se u ovaj Ugovor i primjenjuju se na njega s istom snagom i učinkom kao da su ovdje u potpunosti navedene, podložno međutim sljedećim izmjenama (takve tako izmijenjene odredbe u dalnjem tekstu nazivaju se »Standardne odredbe i uvjeti«):

(a) odjeljci 3.04.(b)(iii) i 3.05. (a) i (b) Standardnih odredbi i uvjeta neće se primjenjivati na ovaj Ugovor.

(b) definicija »Marže« navedena u Odjeljku 2.02. Standardnih odredbi i uvjeta neće se primjenjivati na ovaj Ugovor.

(c) odjeljak 3.09.(a)(ii) Standardnih odredbi i uvjeta mijenja se i glasi: »(ii) primjenjiva Marža(e) navedena u stavku 2.02.(a) Ugovora o zajmu.«

(d) odjeljak 3.13.(a)(1)(A) Standardnih odredbi i uvjeta mijenja se i glasi: »(A) primjenjiva Marža(e) navedena u stavku 2.02.(a) Ugovora o zajmu.«

Stavak 1.02. Definicije

Gdje god se koriste u ovom Ugovoru (uključujući preambulu i priloge), osim ako nije drugačije navedeno ili kontekst ne zahtjeva drugačije, pojmovi definirani u preambuli imaju odgovarajuća značenja koja su im tamo dana, pojmovi definirani u Standardnim odredbama i uvjetima imaju odgovarajuća značenja koja su im tamo dana, pojmovi definirani u Prilogu 5 imaju odgovarajuća značenja koja su im tamo dana, a sljedeći pojmovi imaju sljedeća značenja:

»Naknada za procjenu« označava naknadu za procjenu navedenu u stavku 2.02.(j).

»Authorisation«	means any consent, registration, filing, agreement, notarisation, certificate, license, approval, permit, authority or exemption from, by or with any Governmental Authority, whether given or withheld by express action or deemed given or withheld by failure to act within any specified time period and all corporate, creditors' and shareholders' approvals or consents.	»Autorizacija«	označava svaki pristanak, registraciju, dostavu dokumenata, sporazum, ovjeru, potvrdu, licencu, odobrenje, dozvolu, ovlaštenje ili izuzeće od ili zajedno s bilo kojim javnim tijelom, bilo da je dano ili uskraćeno kao rezultat izričite radnje ili se smatra danim ili uskraćenim kao rezultat neaktivnosti unutar određenog vremenskog razdoblja, kao i sva korporativna, vjerovnička i dioničarska odobrenja ili pristanci.
»Borrower's Authorised Representative«	means the president of the Borrower's management board or other duly authorized person under the applicable law to represent the Company solely and independently.	»Ovlašteni predstavnik Zajmoprimeca«	znači predsjednik uprave Zajmoprimeca ili druga propisno ovlaštena osoba prema primjenjivom zakonu da zastupa tvrtku samostalno i neovisno.
»ClientNet«	means the Bank's online portal for the transmission of documents and information between the Bank and its clients, and any replacement website as the Bank may from time to time notify the Borrower.	»ClientNet«	znači internetski portal Banke za prijenos dokumenata i informacija između Banke i njezinih klijenata, kao i bilo koju internetsku stranicu koja je zamjenjuje, o čemu Banka s vremena na vrijeme može obavijestiti Zajmoprimeca.
»Construction Permit«	means a decision, CLASS: UP/I-361-03/21-01/000241, dated 5 May 2022, issued by the Ministry of Spatial Planning, Construction, and State Property to EPK pursuant to which it is permitted to construct the Power plant, confirmed to be fully legal and valid on 28 July 2022 (Croatian <i>klauzula pravomoćnosti</i>).	»Građevinska dozvola«	znači rješenje, KLASA: UP/I-361-03/21-01/000241, od 5. svibnja 2022., izdano od strane Ministarstva prostornoga uredenja, graditeljstva i državne imovine EPK-u, prema kojem je dozvoljena izgradnja elektrane, potvrđeno kao potpuno legalno i valjano 28. srpnja 2022. (hrvatski: <i>klauzula pravomoćnosti</i>).
»Debt«	means, with respect to any person, all obligations of such person, whether incurred as principal or surety and whether present, future, actual or contingent, for the payment or repayment of money, including: (a) any amounts payable by such person under leases or similar arrangements over their respective periods; (b) any credit to such person from a supplier of goods or under any instalment purchase or other similar arrangement; and (c) any liabilities and obligations of third parties to the extent that they are guaranteed by such person or such person has otherwise assumed or become liable for the payment of such liabilities or obligations or to the extent that they are secured by any Lien upon property owned by such person whether or not such person has assumed or become liable for the payment of such liabilities or obligations.	»Dug«	znači, u odnosu na bilo koju osobu, sve obveze takve osobe, bilo da se nastale kao glavnica ili jamstvo i bilo da su sadašnje, buduće, stvarne ili moguće, za plaćanje ili povrat sredstava, uključujući: (a) sve iznose koje takva osoba plaća prema ugovorima o najmu ili sličnim ugovorima tijekom odgovarajućih razdoblja; (b) bilo koji kredit koji je takvoj osobi dao dobavljač robe ili kao dio bilo koje kupnje na rate ili drugog sličnog ugovora; i (c) sve obveze trećih strana u mjeri u kojoj su zajamčene od strane takve osobe ili je takva osoba na drugi način preuzela ili postala odgovorna za plaćanje takvih obveza, ili u mjeri u kojoj su osigurane nekim založnim pravom na imovinu u vlasništvu takve osobe, bez obzira je li takva osoba preuzela ili postala odgovorna za plaćanje takvih obveza.
»Designated Performance Requirements«	means Performance Requirements 1 through 8 and 10 (or, as the context may require, any one of such Performance Requirements) of the Performance Requirements dated April 2019 and related to the Bank's Environmental and Social Policy dated April 2019.	»Određeni uvjeti izvedbe«	označava uvjete izvedbe od 1 do 8 i 10 (ili, ovisno o kontekstu, bilo koji od predmetnih uvjeta) Uvjeta izvedbe od travnja 2019. koji se odnose na okolišne i socijalne politike Banke od travnja 2019.
»EPK«	means Energetski Park Korlat d.o.o., Zagreb, Ulica grada Vukovara 37, PIN (OIB): 36005404070.	»EPK«	znači »Energetski Park Korlat«, Zagreb, Ulica grada Vukovara, 37, OIB: 36005404070.

«Energy Approval»	means a decision, CLASS: UP/I-310-02/21-02/27, dated 22 October 2021, issued by the Ministry of Economy and Sustainable Development to EPK pursuant to which the Project is registered as renewable energy project with the competent ministry.	»Energetska suglasnost«	znači rješenje, KLASA: UP/I-310-02/21-02/27, od 22. listopada 2021., izdano od strane Ministarstva gospodarstva i održivog razvoja EPK-u, prema kojem je projekt registriran kod nadležnog ministarstva kao projekt obnovljive energije.
«Enforcement Policy and Procedures»	means the Bank's Enforcement Policy and Procedures dated 4 October 2017.	»Politika provedbe zakona i postupci«	označava politiku i postupke Banke od 4. listopada 2017.
«Environmental and Social Action Plan»	means the plan of environmental and social mitigation and improvement measures a copy of which is attached hereto as Schedule 3, as such plan may be amended from time to time with the prior written consent of the Bank in accordance with Section 3.04(e).	»Akcijski plan zaštite okoliša i društvenog djelovanja«	znači plan zaštite okoliša i društvenih mjera za ublažavanje i poboljšanje, čija je kopija priložena ovom dokumentu kao Prilog 3, budući da se takav plan može povremeno mijenjati uz prethodnu pisanu suglasnost banke u skladu sa stavkom 3.04(e).
«Environmental and Social Client Disclosure Documentation»	means the written information furnished by or on behalf of the Borrower to the Bank pursuant to the environmental and social due diligence report dated 1 August 2022 containing information relating, inter alia, to Environmental and Social Matters and any amendment or supplement to such information which is accepted by the Bank.	»Dokumentacija o otkrivanju podataka klijenta vezano za zaštitu okoliša i društveno djelovanje«	znači pisane informacije koje je Banci dostavio Zajmoprimec ili su isti dostavljeni u njegovo ime u skladu s izvješćem o dubinskoj analizi okoliša i društvenog djelovanja od 1. kolovoza 2022., koje sadrže informacije koje se posebno odnose na pitanja zaštite okoliša i socijalnog djelovanja kao i sve izmjene ili dopune takvih podataka koje Banka prihvati.
«Environmental and Social Law»	means any applicable law in any relevant jurisdiction, concerning the protection of the environment, workers, communities or project affected people.	»Zakon o zaštiti okoliša i društvenog djelovanja«	označava bilo koji primjenjivi zakon u bilo kojoj relevantnoj nadležnosti koji se odnosi na zaštitu okoliša, radnika, zajednice ili ljudi pogodenih projektom.
«Environmental and Social Matter»	means any matter that is the subject of any Environmental and Social Law, any Designated Performance Requirement or the Environmental and Social Action Plan.	»Pitanje zaštite okoliša i djelovanja djelovanja«	znači bilo koje pitanje koje je predmet bilo kojeg zakona o zaštiti okoliša i društvenog djelovanja, bilo kojeg određenog uvjeta izvedbe ili akcijskog plana zaštite okoliša i društvenog djelovanja.
«Environmental Decision»	means a decision, CLASS: UP/I-351-03/19-09/217, dated 29 October 2019, issued by the Ministry of Environment and Energy to EPK which determined that it is not necessary to conduct the procedure for assessment of environmental impact (Croatian: <i>Rješenje kojim se utvrđuje da nije potrebno provesti postupak procjene utjecaja na okoliš</i>).	»Ekološko rješenje«	znači rješenje, KLASA: UP/I-351-03/19-09/217, datirano 29. listopada 2019., izdano od strane Ministarstva zaštite okoliša i energetike EPK-u, u kojem je utvrđeno da nije potrebno provoditi postupak procjene utjecaja na okoliš (hrvatski: <i>Rješenje kojim se utvrđuje da nije potrebno provesti postupak procjene utjecaja na okoliš</i>).
«Financial Debt»	means, with respect to any person, any Debt of such person for or in respect of: (a) moneys borrowed; (b) any amount raised by acceptance under any acceptance credit facility;	»Financijski dug«	znači, u odnosu na bilo koju osobu, bilo koji dug takve osobe za ili u odnosu na: (a) posuđeni novac; (b) bilo koji iznos primljen kao rezultat prihvatanja na bilo kojoj kreditnoj liniji prihvatanja;

(c) any amount raised pursuant to any note purchase facility or the issue of bonds, notes, debentures, loan stock or any similar instrument;

(d) the amount of any liability in respect of any lease or hire purchase contract which would in accordance with IFRS, be treated as a balance sheet liability (other than any liability in respect of a lease or hire purchase contract which would, in accordance with IFRS in force prior to 1 January 2019 have been treated as an operating lease);

(e) receivables sold or discounted (other than any receivables to the extent they are sold on a non-recourse basis);

(f) any amount raised under any other transaction (including any forward sale or purchase agreement) having the commercial effect of borrowing;

(g) any amount raised under any other transaction (including any forward sale or purchase agreement, sale and lease back arrangements and sale and purchase arrangements having deferred payment terms longer than terms customary on the market) having the commercial effect of a borrowing; any counter-indemnity obligation in respect of a guarantee, indemnity, bond, standby or documentary letter of credit or any other instrument issued by a bank or financial institution; and

(h) the amount of any liability in respect of any guarantee or indemnity for any of the items referred to in paragraphs (a) to (h) above.

(i) For avoidance of any doubt, for the purpose of this definition, the Financial Debt shall be calculated without double counting of the individual items referred to in paragraphs (a) to (h) above.

«Financing Plan»

means the «Konsolidirani Financijski Plan HEP Grupe za razdoblje 2023-2026» (English: *Consolidated Financial Plan of HEP Group for the period 2023-2026*). from July 2023 delivered from the Borrower to the Bank on 27 July 2023.

«Fiscal Year»

means the Borrower's fiscal year commencing on 1 January of each year.

«Front-end Commission»

means the front-end commission specified in Section 2.02(i).

«Governmental Authority»

means the government of the Guarantor, or of any political subdivision thereof, whether state, regional or local, and any agency, authority, branch, department, regulatory body, court, central bank or other entity exercising executive, legislative, judicial, taxing, regulatory or administrative powers or functions of or pertaining to government or any subdivision thereof (including any supra-national bodies), and all officials, agents and representatives of each of the foregoing.

(c) bilo koji iznos prikupljen bilo kojim mehanizmom za kupnju mjenica ili izdavanje obveznica, mjenica, zadužnica, vrijednosnih papira ili bilo kojeg sličnog instrumenta;

(d) iznos bilo koje obveze iz bilo kojeg ugovora o najmu ili kupnji uz obročnu otplatu koji bi se prema MSFI-ju evidentirao kao bilančna obveza (osim bilo koje obveze iz ugovora o najmu ili kupnji uz obročnu otplatu koja bi se prema MSFI-ju na snazi do 1. siječnja 2019. evidentirala kao bilančna obveza kao operativni zakup);

(e) prodana ili diskontirana potraživanja (isključujući sva potraživanja u mjeri u kojoj se prodaju bez regresa);

(f) bilo koji iznos prikupljen u bilo kojoj drugoj transakciji (isključujući bilo koji terminski ugovor o prodaji ili kupnji) koji ima komercijalni učinak zaduživanja;

(g) bilo koji iznos podignut prema bilo kojoj drugoj transakciji (isključujući bilo koji terminski ugovor ili ugovor o kupnji, ugovore o prodaji i povratnom najmu kao i ugovore o kupoprodaji koji imaju uvjete odgode plaćanja duže od rokova uobičajenih na tržistu) koji ima komercijalni učinak zaduživanja; svaka obveza protunaknade štete u vezi s jamstvom, odštetom, obveznicom, ili dokumentarnim akreditivnom ili bilo kojim drugim instrumentom izdanim od strane banke ili neke druge finansijske institucije; i

(h) iznos bilo koje obaveze u vezi s bilo kojim jamstvom ili odštetom za svaku od točaka navedenih u gore spomenutim u stavcima (a) do (h); i

(i) radi izbjegavanja sumnje, u svrhu ove definicije, Financijski dug će se izračunati bez dvostrukog brojanja pojedinačnih točaka spomenutih u gore navedenim stavcima (a) do (h).

označava »Konsolidirani finansijski plan HEP Grupe za razdoblje 2023. – 2026.« (engleski: *Konsolidirani financijski plan HEP Grupe za razdoblje 2023. – 2026.*). od srpnja 2023. dostavljeno od Zajmoprimeca Banci 27. srpnja 2023.

označava fiskalnu godinu Zajmoprimeca koja počinje 1. siječnja svake godine.

»Plan financiranja«
»Fiskalna godina«
»Depozit za pokrivanje troškova«
»Državna vlast«

označava proviziju plaćenu unaprijed navedenu u stavku 2.02 (i).

znači vladu Jamca ili bilo koji politički dio iste, bilo državni, regionalni ili lokalni, kao i bilo koju instituciju, odjel, podružnicu, odjel, regulatorno tijelo, sud, središnju banku ili drugu organizaciju koja vrši izvršne, zakonodavne, sudske, porezne, regulatorne ili administrativne ovlasti ili funkcije koje se odnose na vladu ili bilo koji dio iste (isključujući bilo koja nadnacionalna tijela), kao i sve službenike, agente i predstavnike svakog od gore navedenih tijela.

«Group»	means the Borrower and any Subsidiary from time to time.	»Grupa«	znači Zajmoprimca i bilo koju podružnicu, s vremena na vrijeme.
«Guaranteed Obligations»	means the unconditional and irrevocable guarantee, as primary obligor and not as surety merely, of the due and punctual payment of the following sums due under this Agreement, whether at stated maturity, by acceleration or otherwise, and the punctual performance of all other obligations of the Borrower, in relation to the following:	»Zajamčene obveze«	znači bezuvjetno i neopozivo jamstvo, kao glavnog dužnika, a ne samo kao osiguranja, pravilnog i točnog plaćanja sljedećih iznosa koji se duguju prema ovom Ugovoru, bilo u navedenom roku dospijeća, ubrzano ili na drugi način, kao i pravodobnog ispunjavanja svih ostalih obveza Zajmoprimca u odnosu na sljedeće:
	(i) Tranche A: all principal, interest, and all Charges and expenses (howsoever expressed) payable in respect of the Tranche A Loan, representing not more than 80% of the total principal amount of the Loan from time to time; and		(i) Transa A: cijelokupna glavnica, kamate i sve naknade i troškovi (u kojem god obliku bili izraženi) koji se plaćaju u odnosu na zajam tranše A, ne više od 80 % ukupne glavnice zajma s vremena na vrijeme; i
	(ii) where any Charge, cost, expense, or award of damages or costs by any court or arbitrator, or similar amount (howsoever expressed) is payable in respect of both Tranche A and Tranche B of the Loan, the Guarantor shall guarantee due and punctual payment of an amount representing 80% of such amounts, <i>provided that</i> such Charges, costs or amounts shall not be included as Guaranteed Obligations to the extent they arise in respect of the Tranche B Loan only.		(ii) gdje je bilo koja naknada, trošak, izdatak ili dodjela štete ili troškova od strane bilo kojeg suda ili arbitra, ili sličan iznos (kako god izražen) plativ u vezi s obje tranše A i tranše B zajma, Jamac će jamčiti pravovremenu i točnu uplatu iznosa koji predstavlja 80 % takvih iznosa, <i>pod uvjetom da</i> takve naknade, troškovi ili iznosi neće biti uključeni kao zajamčene obveze u mjeri u kojoj nastaju samo u vezi s tranšom B zajma.
«Independent Environmental and Social Consultant»	means such firm of consultants as may be selected from time to time by the Borrower with the prior written consent of the Bank.	»Nezavisni savjetnik za zaštitu okoliša i društvena pitanja«	znači konzultantska tvrtka koju Zajmoprimac može odabrat s vremena na vrijeme uz prethodnu pisani suglasnost Banke.
«Letter of Information»	means the Letter of Information concerning the Project issued by the Borrower in form and substance satisfactory to the Bank.	»Pismo informacije«	znači Informativno pismo u vezi s Projektom koje je Zajmoprimac izdao u obliku i sadržaju koji su zadovoljavajući za Banku.
«Location Permit»	means a location permit, CLASS: UP/I-350-05/15-01/000182, dated 30 June 2016, issued by the Ministry of Spatial Planning, Construction, and State PropertyXXX to EPK, as amended by 1st amendment, CLASS: UP/I-350-05/17-01/000071, dated 13 July 2017, and 2nd amendment, CLASS: UP/I-350-05/21-01/000020, dated 26 April 2021, confirmed to be fully legal and valid on 1 July 2021, for intended spatial intervention of the Korlat Wind Farm.	»Lokacijska dozvola«	znači lokacijsku dozvolu, KLASA: UP/I-350-05/15-01/000182, od 30. lipnja 2016., izdanu od strane Ministarstva prostornoga uređenja, graditeljstva i državne imovineXXX EPK-u, kako je izmjenjena i dopunjena s 1. izmjenom i dopunom, KLASA: UP/I-350-05/17-01/000071, od 13. srpnja 2017. i 2. izmjenom i dopunom, KLASA: UP/I-350-05/21-01/000020, od 26.travnja 2021., potvrđena puna valjanost i važenje na dan 1. srpnja 2021., za planiranu prostornu intervenciju u vjetroelektrani Korlat. znači euro.
«Loan Currency»	means Euro.	»Kreditna valuta«	znači, na bilo koji datum u odnosu na bilo koju osobu, bilo koji finansijski dug te osobe čiji cijeli ili dio, ili konačno plaćanje, dospijeva više od jedne godine nakon tog datuma.
«Long-term Debt»	means, as of any date with respect to any person, any Financial Debt of such person all or part of which, or the final payment of which, is due more than one year after such date.	»Dugoročni dug«	označava primjenjive marže navedene u stavku 2.02.(a).
«Margin»	means the applicable margin(s) set out in Section 2.02(a).	»Marža«	znači materijalno štetan učinak na:
«Material Adverse Effect»	means a material adverse effect on:	»Materijalni štetni učinak«	(a) sposobnost Zajmoprimca da izvrši ili ispuni bilo koju od svojih obveza prema ovom Ugovoru;
	(a) the ability of the Borrower to perform or comply with any of its obligations under this Agreement;		(b) prava i pravna sredstva EBRD-a u odnosu na bilo koje osiguranje koje se može naknadno dati u odnosu na Zajam;
	(b) the rights and remedies of EBRD in respect of any security which may be subsequently provided in respect of the Loan;		

	(c) the legality, validity, enforceability and binding nature of this Agreement, the Guarantee Agreement or Project Agreement or the legal rights, remedies and priorities of EBRD under this Agreement;	(c) zakonitost, valjanost, provedivost i obvezujuću prirodu ovog Ugovora, Ugovora o jamstvu ili Ugovora o projektu ili zakonskih prava, pravnih lijekova i prioriteta EBRD-a prema ovom Ugovoru;
	(d) the Borrower's ability, or the ability of a Relevant Subsidiary (other than HOPS), respectively, to implement or operate the Project substantially in the manner contemplated by this Agreement; or	(d) sposobnost Zajmoprimeca ili sposobnost relevantne podružnice (osim HOPS-a) da proveđe ili upravlja Projektom u značajnoj mjeri na način predviđen ovim Ugovorom; ili
	(e) business, operations, property and financial condition of the Borrower or its Relevant Subsidiary.	(e) poslovanje, operacije, imovina i finansijsko stanje Zajmoprimeca ili njegove relevantne podružnice.
»Permitted Financial Debt«	means Financial Debt that is:	znači finansijski dug:
	(i) arising under a Permitted Guarantee;	(i) koji proizlazi temeljem dopuštenog Jamstva;
	(ii) held by HOPS;	(ii) HOPS-a;
	(iii) incurred and provided in the Financing Plan; or	(iii) koji je nastao i koji je odobren u planu financiranja; ili
	(iv) arising from any loan made by any member of the Group which is not the Borrower to another member of the Group, provided that such loan is provided under arm's length market terms and the Borrower's payment obligations against the creditor of such Financial Debt rank pari passu or are subordinated to any financial obligations of the Borrower under this Agreement.	(iv) koji proizlazi iz bilo kojeg zajma koji je dao bilo koji član Grupe koji nije Zajmoprimec drugom članu Grupe, pod uvjetom da se takav zajam odobrava pod tržišnim uvjetima i da su obveze plaćanja Zajmoprimeca prema zajmodavcu za takav finansijski dug jednake ili podređene bilo kojoj finansijskoj obvezi Zajmoprimeca prema ovom Ugovoru.
»Permitted Guarantee«	means any performance or similar bond guaranteeing performance by a member of the Group under any contract entered into in the ordinary course of business.	označava svaku obvezu ispunjenja ili sličnu obvezu koja jamči ispunjenje obveza člana Grupe iz bilo kojeg ugovora sklopljenog tijekom uobičajenog poslovanja.
»PIU«	means the project implementation unit referred to in Section 3.02.	označava Odjel za provedbu projekta spomenuto u stavku 3.02.
»Power Plant«	has the meaning specified in Schedule 1 (Description of the Project).	ima značenje navedeno u Prilogu 1 (Opis Projekta).
»Project«	means the development, construction and operation of a solar Power plant Korlat in Croatia with total installed capacity of approximately 99 MW, as described in Schedule 1 (Description of the Project).	znači razvoj, izgradnju i rad solarne elektrane Korlat u Hrvatskoj, ukupne instalirane snage od oko 99 MW, kako je opisano u Prilogu 1 (Opis Projekta).
»Project Agreements«	means:	znači:
	(i) Energy Approval;	(i) Energetsku suglasnost;
	(ii) Location Permit;	(ii) Lokacijsku dozvolu;
	(iii) Construction Permit;	(iii) Građevinska dozvola;
	(iv) the Agreement on Establishment of the Building Right, concluded between EPK, HOPS d.o.o. and the Republic of Croatia for the purpose of constructing grid connection infrastructure for WF Korlat, dated 17 September 2019, solemnized by public notary Branko Jakić, Zagreb, Zelinska 3, on 23 January 2020 under number OV-1148/2020 (the »Building Right Agreement»);	(iv) Ugovor o utvrđivanju prava na izgradnju, sklopljenog između EPK, društva HOPS d.o.o. i Republike Hrvatske s ciljem izgradnje mrežne infrastrukture za VE Korlat, od 17. rujna 2019., koji je solemnisirao javni bilježnik Branko Jakić, Zagreb, Zelinska 3, 23. siječnja 2020. pod brojem OV-1148/2020 (»Ugovor o pravu gradnje»);
	(v) annex to the Building Right Agreement concluded for the purpose of constructing connection infrastructure of the Power Plant;	(v) dodatak Ugovoru o pravu gradnje sklopljenom u svrhu izgradnje infrastrukture za povezivanje Elektrane;

(vi) the Agreement on Establishment of Servitude Right on Agricultural Land of Republic of Croatia, concluded between EPK and the Republic of Croatia for the purpose of spatial intervention of PVP Korlat, dated 22 March 2022, solemnized by public notary Vesna Pučar, Zagreb, Miramarska 24, on 3 May 2022 under number OV-5696/2022;

(vii) the Agreement on Establishment of Servitude Right on Forests and Forrest Land of Republic of Croatia, concluded between EPK and the Republic of Croatia for the purpose of spatial intervention of PVP Korlat, dated 9 May 2022, solemnized by public notary Vesna Pučar, Zagreb, Miramarska 24, on 11 January 2023 under number 289/2023 (the «Servitude on Forrest Land Agreement»);

(viii) the Grid Connection Agreement, N-64/20, concluded between EPK and HOPS d.o.o., dated 25 January 2021 («Grid Connection Agreement»);

(ix) the agreement necessary for engineering, procurement and construction of the Project (the «EPC Contract»), concluded between the Project Entity and the EPC contractor selected during the procurement process (the «EPC Contactor»);

(x) installation and supply agreement of the Power Plant's solar panels and other Power plant's components, which may be materially regulated by the EPC Contract;

(xi) Power Plant's operation and maintenance agreement (O&M agreement);

(xii) Power Plant's management agreement (Croatian: *ugovor o upravljanju*);

(xiii) network usage agreement (Croatian: *ugovor o korištenju mreže*);

(xiv) electricity market participation agreement (Croatian: *ugovor o sudjelovanju na tržištu električne energije*);

(xv) electricity supply agreement (Croatian: *ugovor o opskrbi električnom energijom*);

(xvi) power purchase agreement (Croatian: *ugovor o otkupu električne energije*); and

(xvii) agreement on sale and purchase of certificate of origins (Croatian: *ugovor o kupoprodaji jamstava podrijetla*) which may be materially regulated by other agreements listed herein.

«Project Entity»

means the Borrower or any Affiliate thereof that enters into or acquires rights in relation to a Project Agreement.

(vi) Ugovor o uspostavljanju prava služnosti na poljoprivrednom zemljištu Republike Hrvatske, sklopljen između EPK-a i Republike Hrvatske u svrhu prostorne intervencije VE Korlat, od 22. ožujka 2022., koji je solemnizirao javni bilježnik Vesna Pučar, Zagreb, Miramarska 24, 3. svibnja 2022., pod brojem OV-5696/2022;

(vii) Ugovor o uspostavljanju prava služnosti na šume i šumsko područje Republike Hrvatske, sklopljen između EPK-a i Republike Hrvatske u svrhu prostorne intervencije VE Korlat, od 9. svibnja 2022., koji je solemnizirao javni bilježnik Vesna Pučar, Zagreb, Miramarska 24, 11. siječnja 2023. pod brojem 289/2023. («ugovor o pravu služnosti na šumsko zemljište»);

(viii) Ugovor o priključenju na mrežu, N-64/20 sklopljen između EPK-a i društva HOPS d.o.o., od 25. siječnja 2021. («ugovor o priključenju na mrežu»);

(ix) ugovor potreban za projektiranje, nabavu i izgradnju Projekta («EPC ugovor») sklopljen između Projektnog tijela i Izvođača odabranog tijekom postupka nabave («EPC izvođač»);

(x) ugovor o ugradnji i isporuci solarnih panela Elektrane i ostalih komponenti Elektrane koji se mogu značajno regulirati EPC ugovorom;

(xi) ugovor o radu i održavanju elektrane (O&M ugovor);

(xii) ugovor o upravljanju (hrvatski: *ugovor o upravljanju*);

(xiii) ugovor o korištenju mreže (hrvatski: *ugovor o korištenju mreže*);

(xiv) ugovor o sudjelovanju na tržištu električne energije (hrvatski: *ugovor o sudjelovanju na tržištu električne energije*);

(xv) ugovor o opskrbi električnom energijom (hrvatski: *ugovor o opskrbi električnom energijom*);

(xvi) ugovor o otkupu električne energije (hrvatski: *ugovor o otkupu električne energije*); i

(xvii) ugovor o kupoprodaji jamstava podrijetla (hrvatski: *ugovor o kupoprodaji jamstava podrijetla*), što može biti značajno regulirano drugim ovde navedenim ugovorima.

»Projektno tijelo«

znači Zajmoprimec ili bilo koja njegova podružnica koja sklapa ili stječe prava u vezi s Projektnim ugovorom.

«Project Implementation Plan»

means a plan prepared by the Borrower and delivered to the Bank prior to the execution of the Loan Agreement, in form and substance satisfactory to the Bank which will, among other things, identify (a) the investments; (b) the detailed procurement plans for the procurement of all goods, works and services awarded pursuant to the EBRD Procurement Rules, and (c) schedule of the implementation of the Project reflecting the implementation schedule as agreed with the contractor under the EPC Contract, as each of (a), (b) and (c) may be updated from time to time subject to the prior written consent by the Bank.

«Relevant Subsidiary»

means:

- (a) any Subsidiary which, in addition to the Borrower, operates or shall operate the Project or any part thereof, or any other entity to which the Project, or any part thereof respectively, may be transferred during the term of this Agreement; and
- (b) HOPS.

Section 1.03. Interpretation

In this Agreement, a reference to a specified Article, Section or Schedule shall, except where stated otherwise in this Agreement, be construed as a reference to that specified Article or Section of, or Schedule to, this Agreement.

Article II
PRINCIPAL TERMS OF THE LOAN
Section 2.01. Amount and Currency

(a) The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, the amount of EUR 31,62 million.

(b) The Loan shall consist of two tranches, as follows:

(1) tranche A («Tranche A») in the amount of EUR 25,296,000.00 (the «Tranche A Loan»); and

(2) tranche B («Tranche B») in the amount of EUR 6,324,000.00 (the «Tranche B Loan»).

(c) The Bank shall disburse the Loan by drawing from the Available Amounts under the Tranche A Loan and the Tranche B Loan, pro rata, in 80:20 proportion. If the Bank cancels any portion of the Loan in accordance with the terms of this Agreement it will cancel amounts under Tranche A and Tranche B, pro rata, in 80:20 proportion.

(d) Notwithstanding anything in this Agreement to the contrary, the obligation of the Bank to make any disbursement shall also be subject to the condition that the aggregate amount of the Loan disbursed by the Bank shall not at any time exceed 2x the aggregate amounts theretofore or contemporaneously disbursed under the Co-financing Agreement, provided that the Bank shall be entitled to disburse (i) up to EUR 5 million in order to finance the advance payment, without regard to the loan proportion above.

Section 2.02. Interest and Other Financial Terms of the Loan

(a) Each Tranche of the Loan shall be subject to a Variable Interest Rate calculated in accordance with Section 3.04 of the Standard Terms and Conditions, such rate being the sum of the Margin and, subject to Section 3.13, the Relevant Market Interest Rate. The following Margins shall apply:

»Plan realizacije
Projekta«

znači plan koji je Zajmoprimec pripremio i dostavio Banci prije sklapanja Ugovora o zajmu, u obliku i sadržaju zadovoljavajući za Banku u kojem će, između ostalog, biti navedena (a) ulaganja; (b) detaljni planovi nabave za kupnju svih dobara, radova i usluga sukladno pravilima nabave EBRD-a i (c) raspored provedbe Projekta koji odražava raspored provedbe dogovoren s izvođačem sukladno EPC sporazumu, jer se svaka od klauzula (a), (b) i (c) može s vremenom na vrijeme ažurirati uz prethodnu pisano suglasnost Banke.

znači:

- (a) bilo koja podružnica koja, uz Zajmoprimeca, upravlja ili će upravljati Projektom ili bilo kojim njegovim dijelom, ili bilo koji drugi subjekt na koji se Projekt, odnosno bilo koji njegov dio, može prenijeti tijekom trajanja ovog Ugovora; i
- (b) HOPS

Stavak 1.03. Tumačenje

U ovom se Ugovoru upućivanje na navedeni članak, stavak ili prilog, osim ako ovaj Ugovor ne navodi drugačije, tumači kao upućivanje na navedeni članak, stavak ili prilog ovom Ugovoru.

Članak II
OSNOVNE ODREDBE ZAJMA
Stavak 2.01. Iznos i valuta

(a) Banka pristaje odobriti Zajmoprimecu zajam pod odredbama i uvjetima navedenim u ovom Ugovoru u iznosu od 31,62 milijuna EUR.

(b) Zajam će se sastojati od dvije tranše:

(1) tranša A (»tranša A«) u iznosu od 25.296.000,00 EUR (»zajam tranše A«); i

(2) tranša B (»tranša B«) u iznosu od 6.324.000,00 EUR (»zajam tranše B«).

(c) Banka će isplatiti zajam povlačenjem sredstava iz raspoloživih iznosa za zajam tranše A i zajam tranše B proporcionalno, u omjeru 80: 20. Ako Banka otkaže bilo koji dio zajma u skladu s odredbama ovog Ugovora, ona će otkazati iznose u tranši A i tranši B proporcionalno, u omjeru 80:20.

(d) Bez obzira na navedeno u ovom Ugovoru, obveza Banke da izvrši bilo kakvu isplatu također ovisi o uvjetima pod kojima ukupni iznos zajma koji je Banka odobrila ni u kojem slučaju ne smije prelaziti 2x ukupne iznose koji su do tada isplaćeni prema Ugovoru o sufinciranju, pod uvjetom da Banka ima pravo isplatiti (i) do 5 milijuna EUR za financiranje avansa, bez obzira na gore navedeni omjer zajma.

Stavak 2.02. Kamate i druge finansijske odredbe zajma

(a) Svaka tranša Zajma podliježe promjenjivoj kamatnoj stopi izračunatoj u skladu sa stavkom 3.04 Standardnih odredbi i uvjeta, pri čemu je takva stopa zbroj marže i, prema stavku 3.13, relevantne tržišne kamatne stope. Primjenjuju se sljedeće marže:

- (1) Tranche A Loan: 1.00% per annum;
 (2) Tranche B Loan: 1.75% per annum;

(3) where the Bank makes a disbursement in the proportion set out in Section 2.01(c), a notional blended Margin of 1.15% per annum shall apply (reflecting the weighted average of the rate set out in sub-sections (1) and (2) above), *provided that* where any payment or repayment results in a proportion between the outstanding amounts under the Tranche A Loan and the Tranche B Loan other than that set out in Section 2.01(c), the Margin shall be calculated and payable on the basis of the individual Margins set out in (1) and (2) above.

- (b) The Minimum Drawdown Amount shall be EUR 2,000,000.
 (c) The Minimum Prepayment Amount shall be EUR 2,000,000.

- (d) The Minimum Cancellation Amount shall be EUR 2,000,000.

(e) The Interest Payment Dates shall be 15 March and 15 September of each year.

(f) (1) The Borrower shall repay the Loan in 25 equal (or as nearly equal as possible) semi-annual instalments on 15 March, and 15 September of each year, with the first Loan Repayment Date being 15 September 2027 and the last Loan Repayment Date being 15 September 2039.

(2) The Bank shall allocate all principal repayments or prepayments by or on behalf of the Borrower against Tranche A and Tranche B so as to maintain the 80:20 proportion between the tranches, except if payments are made by the Guarantor pursuant to the Guarantee Agreement, in which case the Bank shall allocate such payments against Tranche A only.

(3) Notwithstanding the foregoing, in the event that (i) the Borrower does not draw down the entire Loan amount prior to the first Loan Repayment Date specified in this Section 2.02.(e), and (ii) the Bank extends the Last Availability Date specified in Section 2.02.(f) below to a date which falls after such first Loan Repayment Date, then the amount of each drawdown made on or after the first Loan Repayment Date shall, for each Tranche, be allocated for repayment in equal amounts to the several Loan Repayment Dates which fall after the date of such drawdown (with the Bank adjusting the amounts so allocated as necessary so as to achieve whole numbers in each case). The Bank shall, from time to time, notify the Borrower of such allocations.

(g) The Last Availability Date shall be the third anniversary of this Loan Agreement, or such later date that the Bank may in its discretion establish and notify to the Borrower and the Guarantor.

(h) The Borrower shall pay to the Bank a Commitment Charge at the following rates:

- (1) Tranche A: 0.50% per annum;
 (2) Tranche B: 0.25% per annum;

(3) provided that where the Available Amounts under the Tranche A Loan and Tranche B Loan are in the proportion set out in Section 2.01(c), a notional blended Commitment Charge of 0.45% per annum shall apply (reflecting the weighted average Commitment Charge set out in sub-sections (1) and (2) above), *provided that* where any payment results in a different proportion between the Available Amounts for the Tranche A Loan and the Tranche B Loan than that set out in Section 2.01(c), the Commitment Charge shall be calculated and payable on the basis of the individual rates set out in sub-sections (1) and (2) above.

The Commitment Charge is payable on the total of the Available Amount for each Tranche. The Commitment Charge shall accrue from the date sixty (60) days after the date of the Loan Agreement and shall accrue and be calculated on the same basis as interest under Section 3.04(b)(ii) of the Standard Terms and Conditions. The Commitment Charge shall be payable on each Interest Payment Date (even though no interest may be payable on such date) commencing on the first Interest Payment Date following the Effective Date.

- (1) Zajam tranše A: 1,00 % godišnje;
 (2) Zajam tranše B: 1,75 % godišnje;

(3) ako Banka izvrši isplatu u omjeru navedenom u stavku 2.01.(c), primjenjuje se uvjetna mješovita marža od 1,15 % godišnje (što odražava ponderiranu prosječnu stopu navedenu u pododjeljcima (1) i (2) gore), *pod uvjetom da* kada bilo koja isplata ili otplata zajma rezultira omjerom nepodmirenih iznosa za Zajam tranše A i Zajam tranše B drugačijim od omjera navedenog u stavku 2.01.(c), marža se izračunava i plaća na temelju pojedinačnih marži navedenih u gore navedenim stvcima (1) i (2).

- (b) Minimalni iznos povlačenja mora biti 2.000.000 EUR.

- (c) Minimalni iznos prijevremene otplate mora biti 2.000.000 EUR.

- (d) Minimalni iznos otkazivanja je 2.000.000 EUR.

(e) Datumi plaćanja kamata su 15. ožujka i 15. rujna svake godine.

(f) (1) Zajmoprimec mora platiti Zajam u 25 jednakih (ili što je moguće jednakih) polugodišnjih rata na dan 15. ožujka i 15. rujna svake godine, pri čemu je datum prve otplate zajma 15. rujna 2027., a datum posljednje otplate zajma 15. rujna 2039.

(2) Banka raspoređuje sve otplate glavnice ili prijevremene otplate Zajmoprimeca ili u njegovo ime na Tranšu A i Tranšu B na takav način da zadrži omjer 80:20 između tranši, osim ako plaćanje ne vrši Jamac prema Ugovoru o jamstvu, u kojem slučaju će Banka takva plaćanja raspodijeliti samo na Tranšu A.

(3) Unatoč gore navedenom, u slučaju da (i) Zajmoprimec ne povuče cijelokupni iznos zajma prije prvog datuma otplate zajma navedenog u ovom stavku 2.02.(e), i (ii) Banka produži Datum zadnje dostupnosti naveden u stavku 2.02(f) ispod na datum koji pada nakon takvog prvog Datuma otplate Zajma, tada će iznos svakog povlačenja izvršenog na dan ili nakon prvog Datuma otplate Zajma, za svaku tranšu, biti raspoređen za otplatu u jednakim iznosima na nekoliko Datuma otplate Zajma koji padaju nakon datuma takvog povlačenja (pri čemu Banka prilagođava tako raspoređene iznose po potrebi kako bi se postigli cijeli brojevi u svakom slučaju). Banka će s vremenom na vrijeme obavještavati Zajmoprimeca o takvim raspodjelama.

(g) Datum zadnje dostupnosti bit će treća godišnjica ovog Ugovora o zajmu ili takav kasniji datum koji Banka može, prema vlastitom nahođenju, odrediti i obavijestiti Zajmoprimeca i Jamcu o istom.

(h) Zajmoprimec Banci plaća trošak rezervacije sredstava po sljedećim stopama:

- (1) tranša A: 0,50 % godišnje;
 (2) tranša B: 0,25 % godišnje;

(3) pod uvjetom da su raspoloživi iznosi prema Zajmu tranše A i Zajmu tranše B u omjeru navedenom u stavku 2.01.(c), primjenjuje se nominalna naknada za trošak rezervacije sredstava od 0,45% godišnje (što odražava ponderiranu prosječnu naknadu za trošak rezervacije sredstava naveden u pododjeljcima (1) i (2). iznad), *pod uvjetom da* u slučaju da se kao rezultat bilo kojeg plaćanja omjer raspoloživih iznosa za Zajam tranše A i kredita tranše B razlikuje od onog navedenog u stavku 2.01(c), naknada za trošak rezervacije sredstava izračunava se i plaća na temelju pojedinačnih stopa navedenih u gornjim pododjeljcima (1) i (2).

Naknada za trošak rezervacije sredstava plaća se na ukupni iznos dostupan za svaku tranšu. Navedena naknada obračunava se od datuma koji počinje šezdeset (60) dana nakon datuma sklapanja ugovora o zajmu, a nastala je i obračunava se na istoj osnovi kao i kamata prema stavku 3.04(b)(ii) Standardnih odredbi i uvjeta. Naknada za trošak rezervacije sredstava dospijeva na svaki datum plaćanja kamata (čak i ako na taj datum kamate možda neće biti plaćene), počevši od prvog datuma plaćanja kamata nakon datuma stupanja na snagu.

(i) The Borrower shall pay to the Bank a front-end commission equal to 0.85% of the principal amount of the Loan.

(j) The Borrower shall pay the Front-end Commission pursuant to Section 3.05(c) and (d) of the Standard Terms and Conditions, provided that the amount of the Front-end Commission payable to the Bank shall be reduced by the amount of any Appraisal Fee received by the Bank before the date of this Agreement pursuant to the terms of the Mandate Letter dated 14 September 2021.

Section 2.03. Drawdowns

(a) Drawdowns shall be made in accordance with Section 2.01(c) of this Agreement and Section 3.01 of the Standard Terms and Conditions using the form of Drawdown Application attached as Schedule 4.

(b) The Available Amount may be drawn down from time to time in accordance with the provisions of Schedule 2 to finance (1) expenditures made (or, if the Bank so agrees, to be made) in respect of the reasonable cost of goods, works and services required for the Project, and (2) the Front-end Commission.

(c) Unless waived by the Bank in advance, the Borrower shall at the time a drawdown application is made represent to EBRD that (i) it is in compliance with each of its obligations set out in this Agreement and each of the Project Agreements to which it is a party, and (ii) no event has occurred which is liable to affect materially and adversely its operations or financial condition or its ability to carry out the Project or to perform any of our obligations under this Agreement.

Article III EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. Other Affirmative Project Covenants

In addition to the general undertakings set forth in Article IV of the Standard Terms and Conditions, the Borrower shall, unless the Bank otherwise agrees:

(a) Take all action necessary to provide adequate funds for the completion of the Project;

(b) Take all action necessary to achieve that the Co-financing Agreement becomes effective no later than one year after the date of this Agreement or such other date as the Bank has established in writing (the «Co-financing Deadline»).

(c) Take all necessary actions for commencement of the construction of the Power Plant as specified by the Construction Permit (i.e. by 21 June 2025) and initiation of a trial run (Croatian: «probni rad») of the Power Plant at the earliest commercially viable opportunity.

(d) Take all necessary actions to ensure that the Power Plant is fully operational within two years from the commencement of the trial run as outlined in point (c) above, which includes but is not limited to ensuring that the use permit (Croatian: «uporabna dozvola») for the Power Plant is issued and that Project Agreements, which were not concluded prior to the First Drawdown, and/or other agreements necessary for the Power Plant to become fully operational are concluded.

(e) Take all necessary actions to comply with the covenants set out in Section 3 of Schedule 5.

Section 3.02. Project Implementation Unit

In order to coordinate, manage, monitor and evaluate all aspects of Project implementation, including the procurement of goods, works and services as well as consultancy services for the Project, the Borrower shall, unless otherwise agreed with the Bank, establish and at all times during execution of the Project operate a project implementation unit with adequate resources and suitably qualified personnel, under terms of reference acceptable to the Bank.

(i) Zajmoprimec Banci plaća jednokratnu naknadu u iznosu od 0,85 % od glavnice Zajma.

(j) Zajmoprimec plaća jednokratnu naknadu u skladu sa stavkom 3.05 (c) i (d) Standardnih odredbi i uvjeta, pod uvjetom da se iznos jednokratne naknade koja se plaća Banci smanji za iznos bilo koje naknade za procjenu koju je Banka primila prije datuma sklapanja ovog Ugovora u skladu s Mandatnim pismom od 14. rujna 2021.

Stavak 2.03. Povlačenja

(a) Povlačenje se vrši u skladu sa stavkom 2.01.(c) ovog Ugovora i stavkom 3.01. Standardnih odredbi i uvjeta, koristeći obrazac Zahtjeva za povlačenje sredstava iz Priloga 4.

(b) Raspoloživi iznos može se s vremena na vrijeme povući u skladu s odredbama Priloga 2 za financiranje (1) nastalih troškova (ili, ako Banka za to pristane, koji će biti napravljeni) zbog razumnih troškova robe, radova i usluga potrebnih za provedbu Projekta i (2) jednokratnog troška.

(c) Osim ako Banka unaprijed ne odobri, Zajmoprimec će u trenutku podnošenja zahtjeva za povlačenje sredstava izjaviti EBRD-u da (i) ispunjava sve svoje obveze navedene u ovom Ugovoru i svakom od Ugovora o Projektu čiji je potpisnik, te da (ii) nije došlo do događaja koji bi mogao materijalno i negativno utjecati na njegove operacije ili finansijsko stanje ili njegovu sposobnost da proveđe Projekt ili da izvrši bilo koju od naših obveza prema ovom Ugovoru.

Članak III PROVEDBA PROJEKTA

Stavak 3.01. Ostale pozitivne obveze Projekta

Uz opće obveze navedene u članku IV Standardnih odredbi i uvjeta, Zajmoprimec je dužan, osim ako Banka nije drugačije dogovorila:

(a) Poduzeti sve potrebne radnje kako bi se osiguralo dovoljno sredstava za dovršetak Projekta;

(b) Poduzeti sve potrebne korake kako bi ugovor o sufinsaniranju stupio na snagu najkasnije godinu dana nakon datuma ovog ugovora ili nekog drugog datuma koji je Banka utvrdila u pisanim obliku (»Rok za sufinsaniranje«).

(c) Poduzeti sve potrebne radnje za početak izgradnje Elektrane u skladu s građevinskom dozvolom (tj. do 21. lipnja 2025.) i započeti probni rad (hrvatski: «probni rad») Elektrane što je ranije komercijalno moguće.

(d) Poduzeti sve potrebne mjere kako bi se osigurala puna operativnost Elektrane u roku od dvije godine od početka probnog rada, kako je navedeno u gornjem stavku (c), što uključuje, ali nije ograničeno na, izdavanje uporabne dozvole (hrvatski: «uporabna dozvola») za Elektranu i sklapanje projektnih sporazuma, koji nisu sklopljeni prije prvog povlačenja i/ili drugih sporazuma potrebnih da bi Elektrana mogla raditi u punoj snazi.

(e) Poduzeti sve potrebne korake kako bi se pridržavali uvjeta navedenih u stavku 3. Priloga 5.

Stavak 3.02. Odjel za provedbu projekta

U svrhu koordinacije, upravljanja, praćenja i evaluacije svih aspekata provedbe Projekta, uključujući nabavu robe, radova i usluga, kao i savjetodavne usluge za Projekt, Zajmodavac će, osim ako nije drugačije dogovorenno s Bankom, osnovati odjel za provedbu Projekta i tijekom cijelog razdoblja provedbe Projekta osigurati njegovo funkcioniranje s odgovarajućim resursima i odgovarajućim kvalificiranim osobljem, u skladu s tehničkim zadatkom prihvatljivim za Banku.

Section 3.03. Procurement

For purposes of Section 4.03 of the Standard Terms and Conditions, the following provisions shall, except as the Bank otherwise agrees, govern procurement of goods, works and services as well as consultancy services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan:

(a) Goods, works and services, as well as consultancy services shall be procured through open competitive procedures.

(b) For purposes of Section 3.03(a), the procedures for open competitive are set out in Section III of the EBRD Procurement Rules.

(c) All contracts shall be subject to the review procedures set out in the EBRD Procurement Rules and shall be subject to prior review by the Bank.

(d) The Borrower shall use procurement methods which fully comply with the Bank's requirements in relation to forced labour in the solar products supply chain and with ILO Core Conventions.

Section 3.04. Environmental and Social Compliance Covenants

Without limiting the generality of Sections 4.02(a), 4.04(a)(iii), and 5.02(c)(iii) of the Standard Terms and Conditions, the Borrower shall, unless the Bank otherwise agrees:

(a) Except as otherwise specified in the Environmental and Social Action Plan, the Borrower shall, and shall cause any contractor to, carry out the Project in accordance with the Designated Performance Requirements.

(b) Except as otherwise specified in the Environmental and Social Action Plan, the Borrower shall, and shall cause any contractor to, ensure that environmental and/or social risks and impacts arising from Associated Facilities are managed and mitigated in accordance with applicable law, good international practice and the objectives of the Designated Performance Requirements 1 to 8 and 10.

(c) Without limiting the foregoing, the Borrower shall diligently implement and adhere to the Environmental and Social Action Plan and monitor the implementation of such plan[s] in accordance with the monitoring provisions contained in such plans.

(d) The Borrower and the Bank may from time to time agree to amend the Environmental and Social Action Plan in response to changes in the circumstances of the Project or the Borrower, unforeseen events and the results of monitoring. Without limiting the generality of the foregoing,

(1) if there is any adverse environmental or social impact or issue that was not foreseen by or contemplated in the Environmental and Social Action Plan either entirely or as to its severity,

(2) if any impact mitigation measure set out in the Environmental and Social Action Plan is not sufficient to eliminate or reduce any environmental or social impact to the level contemplated by the relevant Designated Performance Requirements within the time frame set out in the Environmental and Social Action Plan, or

(3) if any material non-compliance with the Environmental and Social Action Plan or with any Environmental and Social Law has been identified by the Borrower, the Bank or an inspection from any regulatory or enforcement authority or by any audit conducted in accordance with Section 3.04(d),

the Borrower shall, as soon as reasonably practicable and subject to the consent of the Bank, develop and incorporate into the Environmental and Social Action Plan such additional or revised mitigation measures as may be necessary to achieve compliance with the Designated Performance Requirements, the Environmental and Social Action Plan or Environmental and Social Laws, in each case in a manner satisfactory to the Bank.

Stavak 3.03. Nabava

Za potrebe stavka 4.03 Standardnih odredbi i uvjeta, sljedeće odredbe, osim ako Banka drugačije ne dogovori, će regulirati nabavu robe, radova i usluga, kao i savjetodavne usluge potrebne za Projekt i financirane sredstvima Zajma:

(a) Kupnja robe, radova i usluga, kao i savjetodavnih usluga, provodi se na temelju objavljenih natječajnih postupaka.

(b) Za potrebe stavka 3.03.(a), postupci javnog natječaja navedeni su u Poglavlju III EBRD-ovih pravila nabave.

(c) Svi ugovori podliježu postupcima revizije utvrđenim u pravilima nabave EBRD-a i podliježu prethodnom pregledu Banke.

(d) Zajmoprimac mora koristiti metode nabave koje u potpunosti udovoljavaju odredbama Banke u vezi s prisilnim radom u lancu opskrbe solarnim proizvodima i temeljnim konvencijama Međunarodne organizacije rada (ILO).

Stavak 3.04. Sporazumi o poštivanju ekoloških i socijalnih normi

Ne ograničavajući se na opću prirodu odjeljaka 4.02.(a), 4.04. (a) (iii) i 5.02.(c) (iii) Standardnih odredbi i uvjeta, Zajmoprimac je dužan, osim ako se Banka drugačije ne usuglasi:

(a) Osim ako nije drugačije navedeno u Akcijskom planu zaštite okoliša i društvenog djelovanja, Zajmoprimac je dužan i obvezuje bilo kojeg izvođača da Projekt izvede u skladu s utvrđenim zahtjevima izvedbe.

(b) Osim ako nije drugačije navedeno u Akcijskom planu zaštite okoliša i društvenog djelovanja, Zajmoprimac je dužan i obvezuje svakog izvođača da osigura da je upravljanje okolišnim i/ili socijalnim rizicima i utjecajima koji proizlaze iz relevantnih objekata i ublažavanje istih u skladu s primjenjivim zakonodavstvom, najboljom međunarodnom praksom i ciljevima utvrđenih zahtjeva izvedbe od 1 do 8 i 10.

(c) Bez ograničavanja na gore navedeno, Zajmoprimac mora pažljivo provoditi i pridržavati se Akcijskog plana zaštite okoliša i društvenog djelovanja i nadzirati provedbu takvog plana(ova) u skladu s odredbama o praćenju sadržanim u takvim planovima.

(d) Zajmoprimac i Banka mogu se s vremenom na vrijeme dogovoriti o izmjenama Akcijskog plana zaštite okoliša i društvenog djelovanja, kao odgovora na promjene u okolnostima Projekta ili Zajmoprimca, nepredviđene događaje i rezultate praćenja. Ne ograničavajući opću prirodu gore navedenog,

(1) ako postoji bilo kakav štetni ekološki ili socijalni utjecaj ili problem koji nije predviđen Akcijskim planom zaštite okoliša i društvenog djelovanja, bilo u cijelosti ili s obzirom na ozbiljnost istog,

(2) ako bilo koja mjera ublažavanja navedena u Akcijskom planu zaštite okoliša i društvenog djelovanja nije dovoljna za uklanjanje ili smanjenje bilo kakvog utjecaja na okoliš ili društveno djelovanje na razinu predviđenu odgovarajućim utvrđenim zahtjevima izvedbe, u vremenskom okviru navedenom u Akcijskom planu zaštite okoliša i društvenog djelovanja, ili

(3) ako Zajmoprimac, Banka ili inspekcija bilo kojeg regulatornog ili provedbenog tijela ili bilo koja revizija provedena u skladu sa stavkom 3.04(d) utvrđi bilo kakvo materijalno nepoštivanje Akcijskog plana zaštite okoliša i društvenog djelovanja ili bilo kojeg zakona o okolišu i društvu,

Zajmoprimac će, što je prije moguće i uz pristanak Banke, izraditi i uključiti u Akcijski plan zaštite okoliša i društvenog djelovanja one dodatne ili revidirane mjere ublažavanja koje bi mogle biti potrebne za postizanje usklađenosti s utvrđenim zahtjevima izvedbe, Akcijskim planom zaštite okoliša i društvenog djelovanja ili zakonodavstvom o okolišu i socijalnom pravu, u svakom slučaju u skladu s načinom koji je prihvatljiv za Banku.

(e) The Borrower shall fully comply with the social and environmental provisions related to the solar supply chain set out in Schedule 5.

Section 3.05. Consultants

(a) In order to assist in the implementation of the Project, the Borrower shall, unless otherwise agreed with the Bank, employ or cause to be employed, as required, and use consultants whose qualifications, experience and terms of reference are satisfactory to the Bank, including consultants to assist in carrying out the Project study referred to in Section 3.06 and consultants to assist the Borrower in supervising the implementation of the Project.

(b) The Borrower shall provide, without charge, to any consultants engaged to assist in matters relating to the Project or the operations of the Borrower all facilities and support necessary for the carrying out of their functions, including office space, photocopying equipment and supplies, secretarial services and transportation, as well as all documents, materials and other information that may be relevant to their work.

Section 3.06. Reporting Frequency and Submission Requirements

(a) Commencing from the Effective Date, until the full amount of the Loan has been repaid or cancelled, the Borrower shall submit to the Bank annual reports on Environmental and Social Matters arising in relation to the Borrower or the Project, as referred to in Section 5.02(c)(iii) of the Standard Terms and Conditions, within 120 days after the end of the year being reported on. Such reports shall include information on the following specific matters:

(1) information on compliance by the Borrower with the Designated Performance Requirements as described in Section 3.04(a) and the implementation of the Environmental and Social Action Plan

(2) information on how the Borrower has monitored the compliance with the Designated Performance Requirements and the Environmental and Social Action Plan by any contractor engaged for the Project and a summary of any material non-compliance by such contractor with the Designated Performance Requirements and the Environmental and Social Action Plan and of any measures taken to remedy such non-compliance;

(3) information on implementation of the stakeholder engagement plan and grievance mechanism required by Designated Performance Requirement 10, including a summary of any grievances received and how such grievances were resolved;

(4) information on compliance by the Borrower with Environmental and Social Laws in relation to the Project, including a description of any claim, proceeding, order or investigation commenced or threatened against the Borrower, the status of any Authorisation required for the Project, the results of any inspection carried out by any regulatory authority, any violation of applicable laws, regulations or standards and any remedial action or fine relating to such violation, a summary of any material notice, report and other communication on Environmental and Social Matters relating to the Project submitted by the Borrower to any regulatory authority and any other circumstances giving rise to liability of the Borrower for any Environmental and Social Matter;

(5) information on occupational health and safety management and the occupational health and safety record of the Project, including the rates of accidents, lost time incidents and near-misses, any preventive or mitigative measures taken or planned by the Borrower, any staff training on occupational health and safety and any other initiatives in relation to occupational health and safety management which have been implemented or planned by the Borrower;

(e) Zajmoprimac se mora u potpunosti pridržavati socijalnih i ekoloških zahtjeva povezanih s lancem opskrbe solarnom energijom utvrđenih u Prilogu 5.

Stavak 3.05. Konzultanti

(a) Da bi pomogao u provedbi Projekta, Zajmoprimac će, osim ako se s Bankom ne dogovori drugačije, prema potrebi, zaposliti ili osigurati angažiranje savjetnika čije su kvalifikacije, iskustvo i reference prihvatljive za Banku, uključujući savjetnike koji pomažu u provođenju Projektne studije navedene u Stavku 3.06, kao i savjetnike koji pomažu Zajmoprimecu u nadzoru provedbe Projekta.

(b) Zajmoprimac je dužan svim savjetnicima koji su angažirani za pomoć u pitanjima vezanim uz Projekt ili aktivnosti Zajmoprimeca besplatno pružiti sva sredstva i podršku potrebnu za obavljanje njihovih funkcija, uključujući uredski prostor, opremu za kopiranje i zalihe, tajničke usluge i prijevoz, kao i sve dokumente, materijale i druge informacije koje bi mogle biti relevantne za njihov rad.

Stavak 3.06. Učestalost podnošenja izvješća i uvjeti za njihovo podnošenje

(a) Počevši od datuma stupanja na snagu, do isplate punog iznosa zajma ili otkazivanja istog, Zajmoprimac mora Banci podnosići godišnja izvješća o ekološkim i socijalnim pitanjima koja proizlaze iz odnosa sa Zajmodavcem ili Projektom, kako je navedeno u stavku 5.02.(c)(iii) Standardnih odredbi i uvjeta, u roku od 120 dana od kraja godine za koju se podnosi izvješće. Takva izvješća trebaju sadržavati informacije o sljedećim specifičnim pitanjima:

(1) informacije o usklađenosti Zajmoprimeca s utvrđenim zahtjevima izvedbe opisanim u stavku 3.04.(a) i provedbi Akcijskog plana zaštite okoliša i društvenog djelovanja

(2) informacije o načinu na koji je Zajmoprimac nadzirao usklađenost s utvrđenim zahtjevima izvedbe i Akcijskim planom zaštite okoliša i društvenog djelovanja u radu bilo kojeg izvođača koji je angažiran za provedbu Projekta i sažetak svih značajnih kršenja od strane predmetnog izvođača utvrđenih zahtjeva izvedbe i Akcijskog plana zaštite okoliša i društvenog djelovanja, kao i sve mjere poduzete za ispravak istog;

(3) informacije o provedbi plana angažmana dionika i mehanizma za rješavanje pritužbi potrebnih u skladu s utvrđenim zahtjevom izvedbe 10, uključujući sažetak svih primljenih pritužbi i način rješavanja istih;

(4) informacije o usklađenosti Zajmoprimeca s ekološkim i socijalnim zakonima u vezi s Projektom, uključujući opis svih tužbi, postupaka, naloga ili istraga pokrenutih protiv ili koje prijete Zajmoprimecu, status bilo koje dozvole potrebne za provedbu Projekta, rezultate bilo koje revizije koju je provelo bilo koje regulatorno tijelo, bilo kakvo kršenje važećih zakona, propisa ili standarda i bilo koje korektivne mjere ili kazne povezane s takvim kršenjem, sažetak bilo koje materijalne obavijesti, izvješća i druge komunikacije o ekološkim i socijalnim pitanjima u vezi s Projektom koju je Zajmoprimac podnio bilo kojem regulatornom tijelu i bilo koje druge okolnosti koje dovode do odgovornosti Zajmoprimeca za bilo koje ekološko i socijalna pitanje;

(5) informacije o upravljanju zaštitom na radu, kao i izvješće o zaštiti zdravlja i sigurnosti na radu u okviru Projekta, uključujući broj nesreća, incidenta s gubitkom vremena i opasnim posljedicama, sve preventivne ili olakšavajuće mjere koje je Zajmoprimac poduzeo ili planirao, bilo kakvu obuku zaposlenika o zaštiti zdravlja i zaštiti na radu i bilo koje druge inicijative vezane uz zaštitu na radu, upravljanje zdravljem i sigurnošću na radu koje je Zajmoprimac implementirao ili planirao;

(6) a summary of any change in Environmental and Social Laws which may have a material effect on the Project;

(7) copies of any information on Environmental and Social Matters periodically submitted by the Borrower to the general public; and

(b) Commencing from the Effective Date, the Borrower shall submit the periodic Project reports referred to in Section 4.04(a) (v) of the Standard Terms and Conditions semi-annually, within 60 days after the end of the period being reported on, until the Project has been completed. Such reports shall include the following specific features:

(1) The following general information:

(A) the physical progress accomplished in the implementation of the Project to the date of report and during the reporting period;

(B) actual or expected difficulties or delays in the implementation of the Project and their effect on the implementation schedule, and the actual steps taken or planned to overcome the difficulties and avoid delays;

(C) expected changes in the completion date of the Project;

(D) key personnel changes in the staff of the PIU, the consultants or the contractors;

(E) matters that may affect the cost of the Project; and

(F) any development or activity likely to affect the economic viability of any Part of the Project.

(2) A bar-type progress chart, based on the Project implementation schedule, showing the progress in each Part of the Project and including a planned and actual expenditure graph.

(3) Financial statements showing details of the expenditures incurred under each Part of the Project and the Drawdowns, together with a statement showing:

(A) original cost estimates;

(B) revised cost estimates, if any, with reasons for changes;

(C) original estimated expenditures and actual expenditures to date;

(D) reasons for variations of actual expenditures to date from original estimated expenditures to date; and

(E) estimated expenditures for the remaining quarters of the year.

(c) Immediately upon the occurrence of any incident or accident relating to the Borrower or the Project which has or is likely to have a significant adverse effect on the environment, workers, or on public or occupational health or safety, the Borrower shall inform the Bank and promptly thereafter give the Bank notice thereof specifying the nature of such incident or accident and any steps the Borrower is taking to remedy the same. Where an incident involves sensitive information in relation to a person or any risk of retaliation, the initial notice to the Bank shall not include any details of the identity of the persons involved. Without limiting the generality of the foregoing,

(1) an incident or accident relates to the Project if it occurs on any site used for the Project or, if it is caused by Project workers and/or facilities, equipment, vehicles or vessels used for or relating to the Project (whether or not being used on any site of the Project and whether or not being used by authorised or unauthorised persons);

(2) an incident or accident is considered to have a significant adverse effect on the environment or on public or occupational health or safety if:

(A) any applicable law requires notification of such incident or accident to any Governmental Authority;

(B) such incident or accident involves fatality of any person (whether or not such person is employed by the Borrower),

(C) more than one person (whether or not such persons are employed by the Borrower) has received serious injury requiring hospitalisation,

(6) sažetak svih promjena u ekološkom i socijalnom zakonodavstvu koje bi mogle imati značajan utjecaj na Projekt;

(7) kopije svih informacija o ekološkim i socijalnim pitanjima koje Zajmoprimac povremeno pruža široj javnosti; i

(b) Počevši od datuma stupanja na snagu, Zajmoprimac mora podnijeti periodična izvješća o Projektu navedena u stavku 4.04.(a) (v) Standardnih odredbi i uvjeta, polugodišnje, u roku od 60 dana nakon završetka izvještajnog razdoblja do završetka Projekta. Takva izvješća trebaju sadržavati sljedeće značajke:

(1) Sljedeće opće informacije:

(A) fizički napredak postignut u provedbi Projekta na datum izvješća i tijekom izvještajnog razdoblja;

(B) stvarne ili očekivane poteškoće ili kašnjenja u provedbi Projekta i njihov utjecaj na raspored provedbe, kao i stvarne korake poduzete ili planirane za prevladavanje poteškoća i izbjegavanje kašnjenja;

(C) očekivane promjene datuma završetka Projekta;

(D) ključne kadrovske promjene u PIU, savjetnicima ili izvođačima;

(E) pitanja koja mogu utjecati na troškove Projekta; i

(F) svaki razvoj ili aktivnost koja može utjecati na ekonomsku održivost bilo kojeg dijela Projekta.

(2) Grafikon napretka koji se temelji na rasporedu provedbe Projekta i prikazuje napredak u svakom dijelu Projekta i uključujući grafikon planiranih i stvarnih troškova.

(3) Finansijska izvješća koja sadrže detalje o troškovima nastalim u svakom dijelu Projekta i Povlačenju sredstava, kao i izjavu u kojoj se navodi:

(A) početna procjena troškova;

(B) revidirana procjena troškova, ako postoji, navodeći razloge promjena;

(C) početni procijenjeni troškovi i stvarni troškovi do danas;

(D) razlozi za odstupanje stvarnih troškova do danas od izvornih procijenjenih troškova do danas; i

(E) procijenjeni troškovi za preostala tromjesečja godine.

(c) Odmah nakon pojave bilo kojeg incidenta ili nesreće vezane sa Zajmoprimcem ili Projektom koji imaju ili mogu imati značajan negativan utjecaj na okoliš, radnike, javno zdravlje ili profesionalnu sigurnost, Zajmoprimac mora obavijestiti Banku i odmah nakon toga poslati obavijest Banci u kojoj se navodi priroda predmetnog incidenta ili nesreće kao i svi koraci koje Zajmoprimac poduzima kako bi ih popravio. Ako incident uključuje povjerljive podatke o bilo kojoj osobi ili bilo kakav rizik od odmazde, početna obavijest upućena Banci ne smije sadržavati nikakve podatke o identitetu uključenih osoba. Ne ograničavajući opću prirodu gore navedenog,

(1) incident ili nesreća odnosi se na Projekt ako se dogodi na bilo kojem mjestu koje se koristi za Projekt ili ako ga uzrokuju Projektni radnici i/ili objekti, oprema, vozila ili brodovi koji se koriste za Projekt ili su relevantni za Projekt (bez obzira koriste li se na nekom mjestu Projekta ili koriste li iste ovlaštene ili neovlaštene osobe);

(2) smatra se da incident ili nesreća imaju značajan negativan utjecaj na okoliš, javno zdravlje ili sigurnost ako:

(A) bilo koji primjenjivi zakon zahtijeva dostavu obavijesti o takvom incidentu ili nesreći bilo kojem javnom tijelu,

(B) takav incident ili nesreća podrazumijeva smrt bilo koje osobe (bez obzira radi li takva osoba za Zajmoprimca ili ne),

(C) više od jedne osobe (bez obzira jesu li takve osobe zaplenici Zajmoprimca) pretrpjelo je ozbiljne ozljede koje zahtijevaju hospitalizaciju,

(D) such incident involves violence and harassment, bullying, intimidation, and/or exploitation, including any form of gender-based violence,

(E) such incident involves forced and child labour relating to the Project, or

(F) such incident or accident has become, or is likely to become, public knowledge whether through media coverage or otherwise.

(d) The Borrower shall promptly notify the Bank of any significant protest or petition by workers or members of the public directed at or relating to the Borrower or the Project which might have a material adverse effect on the Borrower or the Project or which has become, or is likely to become, public knowledge through media coverage or otherwise. Within ten days following such notification, the Borrower shall submit a report satisfactory to the Bank specifying the outcome of the Borrower's investigation into such protest, and any steps taken, or proposed to be taken, by the Borrower to resolve the issues raised in the protest.

Article IV

FINANCIAL AND OPERATIONAL COVENANTS

Section 4.01. Financial Records and Reports

(a) The Borrower shall maintain procedures, records and accounts adequate to reflect, in accordance with International Accounting Standards, consistently applied, the operations and financial condition of the Borrower and its Subsidiaries, if any, and adequate to monitor and record the progress of the Project (including its costs and the benefits to be derived from it).

(b) The Borrower shall:

(1) have its records, accounts and financial statements (including its balance sheet, income statement and statement of changes in financial position, and notes thereon), and the records, accounts and financial statements of its Subsidiaries, for each Fiscal Year audited by independent auditors as required by applicable law and regulations, in accordance with internationally accepted auditing principles and standards;

(2) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than 180 days after the end of each Fiscal Year:

(A) certified copies of its financial statements for such Fiscal Year as so audited, including the calculation of the financial ratios set out herein, certified by the Chief Financial Officer or Chief Accountant of the Borrower, and a management letter from the Borrower's auditors;

(B) the letter(s) from the Borrower's Auditors to management of the Borrower commenting on, among other matters, the adequacy of the Borrower's financial control procedures, accounting systems and other management systems according to usual business practice;

(C) a statement of all financial transactions between the Borrower and each of its Subsidiaries and shareholders during reported period where the aggregate amount of all such transactions and transfers exceeds EUR 20,000,000.00 (or equivalent thereof in other currencies at the current rate of exchange) or statement that aggregate value of such transactions was less than such amount;

(3) furnish to the Bank for each semi-annual period, within 90 days after its end, unaudited consolidated financial statements, including the calculation of financial ratios set out herein, certified by the Chief Financial Officer or Chief Accountant of the Borrower, a management discussion and analysis, a Project implementation and progress report (including details of each contract with a value in excess of EUR 1,000,000) and a statement of transactions with its affiliates and shareholders in excess of EUR 20,000,000;

(D) takav incident uključuje nasilje i uznemiravanje, maltretiranje, zastrašivanje i/ili iskoristavanje, uključujući bilo koji oblik rodno uvjetovanog nasilja,

(E) takav incident povezan je s prisilnim i dječjim radom vezanim s Projektom, ili

(F) takav incident ili nesreća postali su ili će vjerojatno postati javno poznati putem medija ili na neki drugi način.

(d) Zajmoprimac će odmah obavijestiti Banku o svakom značajnom prosjedu ili peticiji radnika ili članova javnosti usmjerenoj na Zajmoprimca ili Projekt, a koja bi mogla imati materijalno negativan učinak na Zajmoprimca ili Projekt ili koja je postala, ili će vjerojatno postati, javno poznata putem medijskog izvještavanja ili na drugi način. U roku od deset dana nakon takve obavijesti, Zajmoprimac će podnijeti izvješće koje zadovoljava Banku, navodeći ishod istrage Zajmoprimca o predmetnom prosjedu i sve korake poduzete ili predložene od strane Zajmoprimca za rješavanje pitanja postavljenih u prosjedu.

Članak IV

FINANCIJSKE I OPERATIVNE ODREDBE

Stavak 4.01. Financijski podaci i izvješća

(a) Zajmoprimac će održavati postupke, evidenciju i račune koji su adekvatni za odražavanje, u skladu s Međunarodnim računovodstvenim standardima, dosljedno primjenjenih, poslovanja i financijskog stanja Zajmoprimca i njegovih podružnica, ako ih ima, te adekvatni za praćenje i bilježenje napretka Projekta (uključujući njegove troškove i koristi koje će proizići iz istog).

(b) Zajmoprimac je dužan:

(1) dati na reviziju svoje knjige, račune i financijske izvještaje (uključujući bilancu, račun dobiti i gubitka i izvještaj o promjenama financijskog položaja, kao i bilješke uz njih), kao i knjige, račune i financijske izvještaje svojih podružnica za svaku financijsku godinu neovisnim revizorima u skladu sa zahtjevima važećeg zakona i propisa i sukladno međunarodno priznatim načelima i standardima revizije;

(2) dati Banci što je prije moguće, ali u svakom slučaju ne kasnije od 180 dana nakon završetka svake financijske godine:

(A) ovjerene kopije svojih financijskih izvještaja za revidiranu fiskalnu godinu, uključujući izračun ovđe navedenih financijskih omjera, ovjerenog od strane financijskog direktora ili direktora Sektora za računovodstvo Zajmoprimca i pismo Upravi od revizora Zajmoprimca;

(B) pismo(e) revizora Zajmoprimca upravi Zajmoprimca, ko-mentirajući, između ostalog, primjerenost postupaka financijske kontrole Zajmoprimca, računovodstvenih sustava i drugih sustava upravljanja u skladu s uobičajenom poslovnom praksom;

(C) izvještaj o svim financijskim transakcijama između Zajmoprimca i svake njegove podružnice i dioničara za izvještajno razdoblje kada je ukupan iznos svih takvih transakcija i transfera veći od 20.000.000,00 EUR (ili protuvrijednost istog u drugim valutama po trenutnom tečaju) ili izjava da je ukupna vrijednost takvih transakcija bila manja od navedenog iznosa.

(3) osigurati Banci za svako polugodišnje razdoblje u roku od 90 dana od završetka istog nerevidirane konsolidirane financijske izvještaje, uključujući izračun ovđe navedenih financijskih omjera, ovjeren od strane financijskog direktora ili direktora Sektora za računovodstvo Zajmoprimca, rezultate rasprave i analize uprave, izvješće o provedbi Projekta i njegovom napretku (uključujući detaljne informacije o svakom ugovoru u vrijednosti većoj od 1.000.000 EUR) i izvješće o transakcijama s podružnicama i dioničarima u vrijednosti većoj od 20.000.000 EUR;

(4) furnish copies of the insurance certificates or policies related to the Project as required by the EPC Contract, and information on any insurance claim or any material adverse change in the Borrower or the Project;

(5) provide immediate notice of (i) any event or potential event that would provide the Bank with a right of suspension or acceleration under the terms of this Agreement, or (ii) any allegations or information relating to a potential Prohibited Practice in relation to the Project;

(6) authorise the auditors to communicate directly with the Bank in accordance with the form contained in the Schedule 6.

Section 4.02. Negative Financial and Operational Covenants

(a) The Borrower shall not and shall ensure that its Subsidiaries will not, except as the Bank otherwise agrees, take any of the following actions and shall provide to the Bank all such information thereon as the Bank may reasonably request:

(1) enter into any agreement or arrangement to guarantee or in any way or under any condition to become obligated for all or any part of any financial or other obligation of another person, including any Subsidiary or Affiliate;

(2) enter into any transaction with any person except in the ordinary course of business, on ordinary commercial terms and on the basis of arm's length arrangements, or establish any sole and exclusive purchasing or sales agency, or enter into any transaction whereby the Borrower might pay more than the ordinary commercial price for any purchase or might receive less than the full ex-works commercial price (subject to normal trade discounts) for its products or services;

(3) enter into any partnership, profit-sharing or royalty agreement or other similar arrangement whereby the Borrower's income or profits are, or might be, shared with any other person;

(4) (whether voluntarily or involuntarily) make any prepayment, repurchase or early redemption of any Long-term debt or make a repayment of any Long-term debt pursuant to any provision of any agreement or note which provides directly or indirectly for acceleration of repayment in time or amount, unless in any such case, if the Bank so requires, the Borrower contemporaneously makes a proportionate prepayment of the principal amount then outstanding of the Loan in accordance with the provisions of Section 3.07 of the Standard Terms and Conditions (except that the amount of any such prepayment shall not be subject to the Minimum Prepayment Amount requirements);

(5) sell, transfer, lease or dispose of 10% or more of the Group's consolidated fixed assets in aggregate and on a cumulative basis as reflected in the audited consolidated financial statements of the Borrower as most recently published and provided to the Bank pursuant to this Agreement, except and only to the extent as might be required to comply with applicable laws and regulations;

(6) undertake or permit any merger, demerger, consolidation or reorganisation, provided that the foregoing restrictions do not apply to any amalgamation, demerger, merger or corporate restructuring: (i) required under or in the context of the compliance with the Government Decision in order to comply with Directive 2009/72/EC (the «Permitted Unbundling Event»), or (ii) made with the prior written consent of the Bank, which shall not be unreasonably withheld or delayed;

(7) declare or pay any dividend unless (i) no event of acceleration as set out in Section 7.06 of the Special Terms and Conditions has occurred and is continuing; (ii) the distribution is made in compliance with applicable laws, and (iii) no waiver of financial terms granted by the Bank or the Co-Financier is in effect at the time the dividend is declared or due to be paid;

(4) dostaviti kopije potvrda o osiguranju ili polica koje se odnose na Projekt kako zahtjeva EPC ugovor, kao i informacije o bilo kojem slučaju zahtjeva za isplatom osiguranja ili bilo kojoj materijalnoj nepovoljnoj promjeni vezano za Zajmodavca ili Projekat;

(5) odmah obavijestiti o (i) bilo kojem događaju ili potencijalnom događaju koji bi Banci dao pravo obustave ili ubrzanja u skladu s Uvjetima ovog Ugovora ili (ii) o bilo kakvim tvrdnjama ili informacijama u vezi s potencijalnom zabranjenom praksom u vezi s Projektom;

(6) ovlastiti revizore da izravno komuniciraju s Bankom u skladu sa formom priloženom u Prilogu 6.

Stavak 4.02. Negativne financijske i operativne obveze

(a) Zajmoprimec neće i pretpostaviti će da njegove podružnice neće, osim ako Banka ne pristane na drugačije, poduzeti bilo koje od aktivnosti navedene ispod te će dostaviti Banci sve takve podatke o istom koje Banka može razumno zatražiti:

(1) sklopliti bilo koji sporazum ili aranžman kako bi se na bilo koji način ili pod bilo kojim uvjetima zajamčilo preuzimanje obveza za sve ili bilo koji dio bilo koje financijske ili druge obveze druge osobe, uključujući bilo koju podružnicu ili povezanu osobu;

(2) sklapati bilo kakve transakcije s bilo kojom osobom, osim u uobičajenom tijeku poslovanja, pod uobičajenim komercijalnim uvjetima i na temelju obostrano korisnih aranžmana, ili uspostaviti bilo koju jedinstvenu i ekskluzivnu agenciju za nabavu ili prodaju, ili sklopliti bilo kakve transakcije u kojima Zajmoprimec može платiti više od uobičajene komercijalne cijene za bilo koju kupnju ili prodaju ili može za svoje proizvode ili usluge dobiti manje od puno ex-works komercijalne cijene (podložno uobičajenim trgovinskim popustima);

(3) sklopliti bilo koji ugovor o partnerstvu, podjeli dobiti ili tantijemu ili druge slične sporazume prema kojima se prihod ili dobit Zajmoprimeca dijeli ili se može podijeliti s bilo kojom drugom osobom;

(4) (dobrovoljno ili nehotično) izvršiti bilo kakvu prijevremenu otplatu, otkup ili prijevremenu otkup bilo kojeg dugoročnog duga ili izvršiti otplatu bilo kojeg dugoročnog duga u skladu s bilo kojom odredbom bilo kojeg sporazuma ili zabilješke koja izričito ili neizravno predviđa ubrzanje otplate u smislu roka ili iznosa, osim ako u bilo kojem takvom slučaju, na zahtjev Banke, Zajmoprimec istovremeno izvrši proporcionalnu prijevremenu otplatu glavnice zajma koja je u to vrijeme ostala nepodmirena, u skladu s odredbama stavka 3.07. Standardnih uvjeta (osim što iznos bilo koje takve prijevremene otplate neće biti podložan zahtjevima za minimalni iznos prijevremene otplate);

(5) prodati, prenijeti, dati u zakup ili raspolažati značajnim dijelom svoje imovine (koja ne smije prelaziti 10% konsolidirane dugotrajne imovine Grupe (na konsolidiranoj osnovi), osim ako to nije potrebno i samo u mjeri u kojoj je to potrebno prema važećim zakonima i propisima;

(6) poduzeti ili dopustiti bilo kakvo spajanje, razdvajanje, konsolidaciju ili reorganizaciju, pod uvjetom da se gore navedena ograničenja ne odnose na bilo kakvo spajanje, razdvajanje, spajanje ili korporativno restrukturiranje: (i) potrebno prema ili u kontekstu usklađenosti s Odlukom Vlade kako bi se u skladu s Direktivom 2009/72/EC (»Dopušteni slučaj razdvajanja«), ili (ii) napravljen uz prethodnu pisani suglasnost Banke, koja se neće neopravданo uskratiti ili odgoditi;

(7) objaviti ili isplatiti bilo kakvu dividendu, osim ako (i) nije došlo do događaja ubrzanja navedenog u stavku 7.06. Posebnih uvjeta i odredbi i isti se nastavlja; (ii) raspodjela se vrši u skladu s primjenjivim zakonom i (iii) Banka ili Sufinancijer ne odustaju od izuzeća financijskih uvjeta u trenutku objave ili isplate dividende;

(8) incur capital expenditures in excess of EUR 200 million per year for any purpose other than (i) the Project; (ii) essential maintenance of the Borrower's facilities (iii) acquisitions which are permitted only if: (a) no event of acceleration as set out in Section 7.06 of the Special Terms and Conditions has occurred and is continuing; and (b) the Borrower is not in breach of the Financial Ratios covenants as a result of such acquisitions;

(9) enter into leases (as lessee) with payments in excess of EUR 10 million per year;

(10) assume or permit to exist any Financial Debt, other than Permitted Financial Debt;

(11) incur or allow to remain outstanding any guarantee in respect of any obligation of any person, other than: (i) Permitted Guarantees, and (ii) as long as they do not incur additional Financial Debt, the Permitted Guarantees under (i) above may be accompanied with the issuance of the debenture notes (zaduznice) or bills of exchange (mjenice) for the specific performance being guaranteed thereunder;

(12) enter into any derivative transaction except in the ordinary course of trading and except for derivative transactions entered into for hedging purposes;

(13) enter into any transaction other than on an arm's-length basis unless otherwise required by applicable laws and regulations or by decisions of governmental bodies;

(14) enter into any agreement whereby the Borrower's business or operations are managed by any third party;

(15) make or permit to exist loans or advances to, or deposits (other than deposits with reputable banks in the ordinary course of the Borrower's banking arrangements) provided, however, that the Borrower shall be at liberty: (i) to invest in investment grade short-term marketable securities and securities issued by the Republic of Croatia, other member states of the European Union or OECD, and by their central banks solely to give temporary employment to the Borrower's idle resources; and (ii) to make any investments required by applicable national legislation or legislation of the European Union or by decisions of competent Governmental Authorities;

(16) terminate, amend, waive or consent to an assignment of any Project Agreement;

(17) change its business or the Project, other than as permitted pursuant to Section 4.01(b) of the Standard Terms and Conditions;

(18) change its charter (Croatian: «*statut*») in any manner which is inconsistent with the terms of this Agreement, the Guarantee Agreement or the Co-financing Agreement;

(19) make any prepayment of any long-term loans, unless, if the Bank requires, it prepays at the same time a pro rata amount of the Loan. Any such prepayment of the EBRD loan will be made in accordance with Section 2.02(f)(2) and will be applied in order to reduce the maturity of the Loan; or

(20) engage, or authorise or permit any of its officers, directors, authorised employees, Affiliates, agents or representatives to, engage in any Prohibited Practice with respect to the Project or any transactions contemplated by this Agreement. Notwithstanding any other provision of this Agreement, the Borrower hereby acknowledges that the Bank may invoke the Enforcement Policy and Procedures in respect of allegations of Prohibited Practice in relation to the Project and the transactions contemplated by this Agreement.

(b) The Borrower shall not, unless it informs the Bank at least 30 days in advance, take any of the following actions and shall provide to the Bank all such information thereon as the Bank may reasonably request:

(8) snositi kapitalne izdatke u iznosu većem od 200 milijuna EUR godišnje u bilo koju drugu svrhu osim (i) Projekta; (ii) osnovnog održavanja; (iii) akvizicija, koje su dopuštene samo ako: (a) nije došlo do događaja ubrzanja navedenih u stavku 7.06. Posebnih uvjeta i odredbi i isti se nastavljaju; i (b) Zajmoprimac ne krši uvjete koji se odnose na finansijske omjere kao rezultat takvih akvizicija;

(9) sklopiti ugovore o najmu (kao najmoprimac) s uplatama većim od 10 milijuna EUR godišnje;

(10) preuzeti ili dopustiti postojanje bilo kojeg financijskog duga koji se razlikuje od dopuštenog financijskog duga;

(11) odobriti ili dopustiti neispunjavanje bilo kakvih jamstava u vezi s bilo kojim obvezama bilo koje osobe, osim: (a) dopuštenih jamstava i (ii) sve dok ne podrazumijevaju dodatni finansijski dug, dopuštena jamstva iz točke (i) gore mogu biti popraćena izdavanjem zadužnice ili mjenice za određeno izvršenje zajamčeno u skladu s njima;

(12) sklapati bilo kakve transakcije izvedenicama, osim uobičajenih transakcija trgovanja i transakcija izvedenicama sklopljenih u svrhu zaštite;

(13) sklapati bilo kakve transakcije, osim na načelima tržišnih uvjeta, osim ako isto nije drugačije propisano važećim zakonima i propisima ili odlukama državnih tijela;

(14) sklopiti sve sporazume prema kojima poslovanje ili poslovanje Zajmoprimca vodi neka treća strana;

(15) dopustiti ili omogućiti davanje zajmova, predujmova ili depozita (osim depozita kod uglednih banaka u redovitom bankarskom poslovanju Zajmoprimca), pod uvjetom da, međutim, Zajmoprimac ima pravo: (i) ulagati u kratkoročne tržišne vrijednosne papire investicijskog razreda i vrijednosne papire koje izdaje Republika Hrvatska, druge države članice Europske Unije ili OECD-a, kao i njihove središnje banke isključivo za privremeno korištenje slobodnih resursa Zajmoprimca; i (ii) izvršiti sva ulaganja potrebna primjenjivim nacionalnim ili zakonodavstvom Europske Unije ili odlukama nadležnih državnih tijela;

(16) raskinuti, izmijeniti, odbiti ili pristati na ustupanje bilo kojeg Projektnog ugovora;

(17) izmijenite svoje poslovanje ili Projekt, osim kako je dopušteno u skladu sa stavkom 4.01.(b) Standardnih odredbi i uvjeta;

(18) izmijeniti svoj statut na bilo koji način koji je u suprotnosti s Uvjetima ovog Ugovora, Ugovora o jamstvu ili Ugovora o sufinsanciranju;

(19) izvršiti bilo kakvu raniju otplate bilo kojeg dugoročnog zajma, osim ako, na zahtjev Banke, istovremeno uplačuje predujam proporcionalno iznosu zajma. Svaka takva predujam zajma EBRD-a izvršit će se u skladu sa stavkom 2.02.(f) (2) i primijenit će se kako bi se skratio rok otplate zajma;

(20) angažirati, ovlastiti ili dopustiti bilo kojem od svojih službenika, direktora, ovlaštenih zaposlenika, podružnica, agenata ili predstavnika da provode bilo koju zabranjenu praksu u vezi s Projektom ili bilo kojom transakcijom predviđenom ovim Ugovorom. Unatoč svim drugim odredbama ovog Ugovora, Zajmoprimac ovime priznaje da Banka može primijeniti politike i postupke provedbe u vezi s navodima o zabranjenoj praksi u vezi s Projektom i transakcijama predviđenim ovim Ugovorom.

(b) Zajmoprimac neće, osim ako ne obavijesti Banku najmanje 30 dana unaprijed, poduzeti bilo koju od sljedećih radnji i dostaviti će Banci sve takve podatke o tome koje Banka može razumno za tražiti:

(1) form any Subsidiary or make or permit to exist loans or advances to, or deposits (except deposits in the ordinary course of business with reputable banks) with, other persons or investments in any person, including any Subsidiary or Affiliate; provided, however, that the Borrower shall be at liberty to invest in short-term investment grade marketable securities solely to give temporary employment to the Borrower's idle resources.

Section 4.03. Other Financial Covenants

Without limiting the generality of Section 4.02, the Borrower shall, from 30 June 2025 (inclusive), maintain the following financial ratios:

(a) **Net Financial Debt to EBITDA** of not more than 3, where Net Financial Debt is calculated as outstanding Financial Debt of the Group excluding Permitted Guarantees minus cash on hands; and EBITDA means profit or loss of the Group, for any relevant period, before (i) any interest, commissions, discounts and other financing fees and costs and any interest earned, (ii) any provision for taxation, and (iii) any depreciation on fixed assets and amortisation and any amounts attributable to amortisation of goodwill and other intangible assets.

(b) **EBITDA to Net Financial Charges** of not less than 6.5, where Net Financial Charges are calculated as sum of interest on interest bearing debt less interest income on interest bearing assets, all excluded of potential foreign exchange gain/losses and marked to market value of derivative transactions;

(c) **Net Financial Debt to Total Net Worth** of not more than 0.45, where Total Net Worth is calculated as total equity position minus the value of intangible assets as reported in the last Borrower's consolidated financial statements.

Section 4.04. Conduct of Business and Operations

The Borrower shall, except as the Bank otherwise agrees:

(a) Conduct its business and operations in accordance with internationally recognised sound administrative, financial, engineering and other relevant standards and practices, and with due regard to all its principal operating policies;

(b) Promptly take all action within its powers to maintain its legal existence, to carry on its operations and to acquire, maintain and renew all rights, properties, powers, privileges and franchises that are necessary for the conduct of its business, including the carrying out of the Project;

(c) Not sell, lease or otherwise dispose of any of its assets that are required for the efficient carrying on of its operations or the disposal of which may prejudice its ability to perform satisfactorily any of its obligations under this Agreement unless permitted under Section 4.02(a)(5).

(d) Promptly notify the Bank of any proposal to amend, suspend or repeal any provision of the Statutes and afford the Bank an adequate opportunity to comment on such proposal prior to taking any action thereon;

(e) Take out and maintain with responsible insurers, or make other provisions satisfactory to the Bank in respect of, insurance against such risks of loss, damage and liability and in such amounts as are consistent with appropriate practice and where required by EPC Contract; and

(f) At all times operate and maintain its plant, facilities, equipment and other property in good working order and, promptly as needed, make all necessary repairs and renewals thereof, all in accordance with sound business and financial practice.

(1) osnovati bilo koju podružnicu ili učiniti ili odobriti postojanje zajmova, predujmova ili depozita (isključujući depozite u redovnom poslovanju kod uglednih banaka) drugim osobama ili ulagati u bilo koju osobu, uključujući bilo koju podružnicu ili podružnicu; pod uvjetom, međutim, da Zajmoprimac ima pravo kratkoročno ulagati u očene vrijednosne papire investicijskog razreda koji se na tržištu koriste isključivo za privremeno korištenje slobodnih resursa Zajmoprimca.

Stavak 4.03. Ostale finansijske obveze

Ne ograničavajući opću prirodu stavka 4.02., Zajmoprimac mora, počevši od 30. lipnja 2025. (uključujući), održavati sljedeće finansijske omjere:

(a) **Omjer neto finansijskog duga prema EBITDA** ne veći od 3, gdje se neto finansijski dug izračunava kao nepodmireni finansijski dug isključujući dopuštena jamstva umanjeno za gotovinu u blagajni; i EBITDA znači dobit ili gubitak Grupe, za bilo koje relevantan razdoblje, prije (i) bilo kakvih kamata, provizija, popusta i drugih naknada i troškova financiranja i bilo koje zaradene kamate, (ii) bilo kakvog rezerviranja za oporezivanje i (iii) bilo koje amortizacije dugotrajne imovine i amortizacije i svih iznosa koji se mogu pripisati amortizaciji goodwilla i druge nematerijalne imovine;

(b) **EBITDA prema neto finansijskim troškovima** od najmanje 6,5, gdje se neto finansijski troškovi izračunavaju kao zbroj kamata na dužničke obveze na koje se obračunavaju kamate, umanjene za prihode od kamata na imovinu na koju se obračunavaju kamate, isključujući potencijalne dobite/gubitke od tečajnih razlika i uzimajući u obzir tržišnu vrijednost transakcija izvedenica;

(c) **Omjer neto finansijskog duga i ukupnog neto kapitala** iznosi najviše 0,45, gdje se ukupni neto kapital izračunava kao ukupni kapital umanjen za vrijednost nematerijalne imovine evidentirane u posljednjim konsolidiranim finansijskim izvještajima Zajmoprimca.

Stavak 4.04. Vođenje poslovanja

Zajmoprimac je dužan, osim ako Banka drugačije dogovori:

(a) Obavljati svoju djelatnost u skladu s međunarodnim utvrđenim pouzdanim administrativnim, finansijskim, inženjerskim i drugim relevantnim standardima i praksama te uz dužno poštivanje svih njihovih osnovnih načela operativne politike;

(b) Odmah poduzeti sve radnje u okviru svojih ovlasti za održavanje svog zakonitog postojanja, nastavak poslovanja i stjecanje, održavanje i produljenje svih prava, svojstava, ovlasti, privilegija i franšiza potrebnih za vođenje poslovanja, uključujući provedbu Projekta;

(c) Ne prodavati, iznajmljivati ili na bilo koji drugi način raspaljati bilo kojom svojom imovinom koja je potrebna za učinkovito obavljanje poslovanja Zajmoprimca ili čije raspolaganje može našteti sposobnosti istog da na zadovoljavajući način ispunji bilo koju od svojih obveza prema ovom Sporazumu osim ako je dopušteno prema stavku 4.02 (a) (5);

(d) Odmah obavijestiti Banku o bilo kojem prijedlogu za izmenu, suspenziju ili ukidanje bilo koje odredbe statuta i pruži Banci odgovarajuću priliku da komentira takav prijedlog prije poduzimanja bilo kakvih radnji u vezi s istim;

(e) Ugovoriti i održavati police osiguranja kod odgovornih osiguratelja ili ugovoriti drugačije na način koji zadovoljava Banku u pogledu osiguranja od rizika od gubitka, štete i odgovornosti u iznosima koji su u skladu s dobrom praksom i koji su propisani EPC ugovorom; i

(f) Kontinuirano upravljati i održavati svoje tvornice, objekte, opremu i ostalu imovinu u ispravnom radnom stanju i, ako je potrebno, brzo obavljati sve potrebne popravke i njihovu obnovu, sve u skladu s dobrom poslovnom i finansijskom praksom.

Section 4.05. Costs and Expenses

(a) The Borrower shall, whether or not any Disbursement is made, reimburse the Bank in respect of:

(1) such costs and expenses as set out in the Mandate Letter between the Bank and Borrower dated 14 September 2021 (as amended from time to time);

(2) environmental and social monitoring costs related to the implementation of the Project of up to EUR 30,000, for the period from 2024 to end of the 2027; and

The Borrower shall pay the amount of any such funds to the Bank, or as the Bank may direct (i) on or prior to the first Disbursement, where such funds expended and invoiced to the Borrower prior to the date of the first Disbursement, and (ii) thereafter, within 60 days of the Bank furnishing to the Borrower the invoice therefore in the case of such funds expended.

(b) The Borrower shall pay to the Bank or as the Bank may direct, on demand, all documented fees, costs and expenses (including, legal fees and expenses) incurred by the Bank:

(1) in the determination of whether a Default has occurred;

(2) in respect of the preservation or enforcement of any of its rights under any Agreement to which the Bank is a party and the collection of any amount owing to the Bank;

(c) The Borrower must, within thirty days of demand, pay the amount of all costs and expenses incurred by the Bank and any of its consultants or advisers in connection with supply chain monitoring under this Agreement, including any monitoring in connection with Forced Labour Matters.

Article V

SUSPENSION; ACCELERATION; CANCELLATION

Section 5.01. Suspension

The following are specified for purposes of Section 7.01(a)(xvii) of the Standard Terms and Conditions:

(a) The legislative and regulatory framework applicable to the electricity sector in the territory of the Guarantor shall have been amended, suspended, abrogated, repealed or waived in a manner other than as approved by the Bank in writing;

(b) The Statute shall have been amended, suspended, abrogated, repealed or waived other than as permitted under this Agreement;

(c) The Borrower shall have taken any of the actions referred to in Section 4.02(b) so as to affect materially and adversely the operations or the financial condition of the Borrower or its ability to carry out the Project or to perform any of its obligations under this Agreement.

(d) The Borrower does not comply with any covenant set out in Section 3(b) or 3(c) of Schedule 5, or a Forced Labour Claim occurs.

Section 5.02. Acceleration of Maturity

The following are specified for purposes of Section 7.06(f) of the Standard Terms and Conditions:

(a) an event has occurred that gives the Co-Financier the right to demand prepayment under the terms of the Co-Financing Agreement, regardless of whether or not such demand has been made.

(b) any payment on any financial indebtedness of the Borrower having a principal amount in excess of EUR 20,000,000 is not paid when due; or a default of any nature occurs under any agreement evidencing any such financial debt and such default continues beyond any applicable period of grace; or any such financial debt having a principal amount of EUR 20,000,000 becomes prematurely due and payable or is placed on demand.

Stavak 4.05. Troškovi i izdatci

(a) Zajmoprimac je dužan, bez obzira na to jesu li izvršena plaćanja ili ne, Banci nadoknaditi:

(1) troškove i izdatke kao što je navedeno u Mandatnom pismu između Banke i Zajmoprimca od 14. rujna 2021. (s promjenama koje se povremeno vrše);

(2) troškove ekološkog i društvenog praćenja povezanih s provedbom Projekta do 30.000 EUR za razdoblje od 2024 do kraja 2027; i

Zajmoprimac je dužan platiti iznos takvih sredstava Banci ili prema uputama Banke (i) na ili prije dana prve isplate, ako su taka sredstva isplaćena i fakturirana Zajmoprimcu prije datuma prve isplate, i (ii) nakon toga, u roku od 60 dana od kada Banka dostavi Zajmoprimcu fakturu za ta utrošena sredstva.

(b) Zajmoprimac je dužan platiti Banci ili prema uputama Banke, na zahtjev, sve naknade, troškove i izdatke (uključujući pravne naknade i izdatke) koje je Banka pretrpjela:

(1) prilikom utvrđivanja pojave neplaćanja;

(2) u vezi s očuvanjem ili provedbom bilo kojeg svog prava prema bilo kojem sporazumu u kojem je Banka strana i naplatom bilo kojeg iznosa koji duguje Banci;

(c) Zajmoprimac je dužan u roku od trideset dana od podnošenja zahtjeva platiti iznos svih troškova koje Banka i bilo koji od njegovih savjetnika imaju u vezi s praćenjem lanca opskrbe u skladu s ovim Ugovorom, uključujući svako praćenje vezano uz pitanja prisilnog rada.

Članak V SUSPENZIJA; UBRZANJE; PONIŠTENJE

Stavak 5.01. Suspenzija

Za potrebe stavka 7.01.(a)(xvii) Standardnih odredbi i uvjeta navedeno je sljedeće:

(a) Zakonodavni i regulatorni okvir primjenjiv na elektroenergetski sektor na teritoriju jamca mijenja se, suspendira, otkazuje ili izuzima na način koji Banka nije odobrila pismenim putem;

(b) Podzakonski akti mijenjaju se, suspendiraju, otkazuju, ponistišavaju ili izuzimaju;

(c) Zajmoprimac poduzima bilo koju radnju spomenuta u stavku 4.02.(b) koja bi mogla imati značajan i štetan utjecaj na poslovanje ili finansijsko stanje Zajmoprimca ili njegovu sposobnost provođenja Projekta ili ispunjavanja bilo koje od njegovih obveza prema ovom Ugovoru.

(d) Zajmoprimac se ne pridržava nijednog od uvjeta navedenih u stavku 3.(b) ili 3.(c) Priloga 5, ili se javlja tužba temeljem prisilnog rada.

Stavak 5.02. Ubrzanje dospijeća

Za potrebe stavka 7.06.(f) Standardnih odredbi i uvjeta navedeno je sljedeće:

(a) dogodio se događaj koji daje sufincirajućoj osobi pravo da zatraži raniju otplatu prema uvjetima Ugovora o sufinciranju, bez obzira na to je li takav zahtjev podnesen.

(b) svaka uplata bilo kojeg finansijskog duga Zajmoprimca čija glavnica prelazi 20.000.000 EUR ne plaća se na datum dospijeća; ili se dogodi neplaćanje bilo koje prirode bilo kojim ugovorom kojim se potvrđuje postojanje takvog finansijskog duga, a takvo se neplaćanje nastavlja nakon isteka bilo kojeg primjenjivog počeka; ili bilo koji takav finansijski dug čija glavnica prelazi 20.000.000 EUR dospijeva unaprijed ili se traži trenutačno podmirenje istog.

(c) the Republic of Croatia ceases to own, directly or indirectly 50% plus one share of the entire issued share capital of the Borrower or the right to control the Borrower.

(d) any circumstance or event which, in the Bank's reasonable opinion, is likely to have a Material Adverse Effect on the Project or the Borrower.

Article VI EFFECTIVENESS

Section 6.01. Conditions Precedent to Effectiveness

The following are specified for purposes of Section 9.02(c) of the Standard Terms and Conditions as additional conditions to the effectiveness of this Agreement and the Guarantee Agreement: the Bank has received the following documents in form and substance satisfactory to the Bank:

(1) Executed originals of this Agreement, the Guarantee Agreement and the Letter of Information;

(2) Certified copies of all necessary corporate authorisations and approvals, including decision(s) of the Borrower's management board to enter into this Agreement and an agreement on issuing a state guarantee, as well as the prior approval of the Borrower's supervisory board to those decision(s);

(3) Copies, either publicly available in the relevant registries or other publishing authorities, or certified to be authentic and true by the relevant issuer, or Borrower, as applicable, of all necessary governmental, creditors' and other licenses, approvals and registrations, including (a) a decision of the Government of the Republic of Croatia on initiating the proceeding for entering into a guarantee agreement between the Bank and the Republic of Croatia, (b) an acceptance by the Government of the Republic of Croatia of the minutes and the final draft of the loan agreement and the guarantee agreement, (c) a decision of the Government of the Republic of Croatia on granting consent to the Borrower for borrowing from the Bank, (d) an agreement on issuing a state guarantee between the Ministry of Finance, the Ministry of Economy and Sustainable Development and the Borrower, (e) an act of the Parliament of the Republic of Croatia on confirming the guarantee agreement; and

(4) The legal opinions referred to in Section 9.03 of the Standard Terms and Conditions.

Section 6.02. Conditions Precedent to the First Disbursement

The obligation of the Bank to make the first disbursement shall be subject to the prior fulfilment, in form and substance satisfactory to the Bank, or at the sole discretion of the Bank the waiver, whether in whole or part and whether subject to conditions or unconditional, of the following conditions precedent:

(a) Effectiveness shall have occurred;

(b) The Co-financing Agreement has been executed and delivered and all conditions precedent to its effectiveness or to the right of the Borrower to make withdrawals thereunder, except only the satisfaction of this condition, have been fulfilled;

(c) The Bank has received the following documents in form and substance satisfactory to the Bank:

(1) Copy of the Co-financing Agreement;

(2) Certified copy of the charter of the Borrower;

(3) Certificate of incumbency and authority of the Borrower;

(4) Project Agreements referred to in Section 1.02, paragraphs

(i) to (x), in form and substance acceptable to the Bank;

(5) Land registry excerpts evidencing that rights arising out of Project Agreements referred to in Section 1.02, paragraphs (iv) to (vii), are registered in the land registry;

(6) An original insurance certificate(s) or policies showing that the relevant Project related policies, as required by and in such timelines as envisaged in the EPC Contracts, are in full force and effect;

(c) Republika Hrvatska prestaje posjedovati, izravno ili neizravno, 50 % plus jednu dionicu cijelokupnog izdanog temeljnog kapitala Zajmoprimca ili pravo kontrole Zajmoprimca.

(d) svaka okolnost ili događaj za koji Banka opravdano vjeruje da može imati značajan negativan utjecaj na Projekt ili Zajmoprimca.

Članak VI STUPANJE NA SNAGU

Stavak 6.01. Uvjeti koji prethode stupanju na snagu

Za potrebe stavka 9.02.(c) Standardnih odredbi i uvjeta, kao dodatni uvjeti za stupanje na snagu ovog Ugovora i Ugovora o jamstvu navedeno je sljedeće: Banka je primila sljedeće dokumente u obliku i sadržaju koji zadovoljavaju istu:

(1) Potpisani izvornici ovog Ugovora, Ugovora o jamstvu i Pisma informacije;

(2) Ovjerenje kopije svih potrebnih korporativnih odobrenja i dozvola, uključujući odluke Upravnog odbora Zajmoprimca o sklanjanju ovog Ugovora i sporazuma o izdavanju državnog jamstva, kao i prethodno odobrenje tih odluka od strane Nadzornog odbora Zajmoprimca;

(3) Kopije, bilo javno dostupne u relevantnim registrima ili drugim izdavačkim tijelima, ili ovjerenje kao vjerodostojne i istinete od strane relevantnog izdavatelja, ili Zajmoprimca, prema potrebi, svih potrebnih vladinih, kreditorskih i drugih licenci, odobrenja i registracija, uključujući (a) odluku Vlade Republike Hrvatske o potkretnju postupka za sklanjanje ugovora o jamstvu između Banke i Republike Hrvatske, (b) prihvatanje zapisnika od strane Vlade Republike Hrvatske i konačni nacrt ugovora o zajmu i ugovora o jamstvu, (c) odluka Vlade Republike Hrvatske o davanju suglasnosti Zajmoprimcu za zaduživanje kod Banke, (d) ugovor o izdavanju državnog jamstva između Ministarstva finansija, Ministarstva gospodarstva i održivog razvoja i Zajmoprimca, (e) akt Sabora Republike Hrvatske o potvrđi ugovora o jamstvu.

(4) Pravna mišljenja navedena u stavku 9.03. Standardnih odredbi i uvjeta.

Stavak 6.02. Uvjeti koji prethode prvoj uplati

Obveza Banke da izvrši prvu isplatu ovisi o prethodnom ispunjenju, u obliku i sadržaju zadovoljavajućem za Banku, ili, prema vlastitom nahođenju Banke, odricanju, potpunom ili djelomičnom, u skladu s uvjetima ili bezuvjetno, od sljedećih preduvjeta:

(a) trebalo je doći do stupanja na snagu;

(b) Ugovor o sufinanciranju sklopljen je i potписан, a ispunjeni su svi uvjeti koji su prethodili njegovom stupanju na snagu ili koji Zajmoprimcu daju pravo na povlačenje temeljem istog, osim ispunjavanja ovog uvjeta;

(c) Banka je dobila sljedeće dokumente koji zadovoljavaju istu po obliku i sadržaju:

(1) Kopiju Ugovora o sufinanciranju;

(2) Ovjerenu kopiju Statuta Zajmoprimca;

(3) Potvrdu o položaju i ovlastima Zajmoprimca;

(4) Projektne ugovore navedene u stavku 1.02., podstavku (i) do (x), u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(5) Izvatke iz zemljишnih knjiga koji potvrđuju da su prava koja proizlaze iz projektnih sporazuma spomenutih u stavku 1.02., podstavcima (iv) do (vii) upisana u zemljische knjige;

(6) Izvorna potvrda o osiguranju ili police koje dokazuju da su odgovarajuće police osiguranja povezane s Projektom, u skladu sa zahtjevima i u vremenskom okviru predviđenom u EPC ugovorima, važeće;

(7) A letter from the Borrower to its auditors pursuant to Section 4.01(b)(6) (in a form supplied by the Bank) authorising them to communicate directly with the Bank;

(8) The Borrower shall have established the Project Implementation Unit (the «PIU») with adequate resources and suitably qualified personnel;

(9) The Environmental and Social Action Plan and the Project Implementation Plan have been agreed between the Borrower and the Bank;

(10) In respect of the Supply Chain Management System: (i) delivery of an adequate Supply Chain Management System satisfactory to the Bank, and (ii) evidence satisfactory to the Bank that the Supply Chain Management System has been implemented by the Borrower; and

(11) Notification of the Loan to the Croatian National Bank.

Section 6.03. Legal Opinions

(a) For purposes of Section 9.03(a) of the Standard Terms and Conditions, the opinion or opinions of counsel shall be given on behalf of the Borrower by Gospić Plazina Štojs Law Firm LLC, and the following are specified as additional matters to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank:

- (1) corporate status of the Borrower;
- (2) capacity of the Borrower;
- (3) no violation of local law;
- (4) no filings or consents;
- (5) ranking of claims;
- (6) fees, taxes and duties;
- (7) choice of law;
- (8) arbitration and jurisdiction effective; and
- (9) no immunity.

(b) For purposes of Section 9.03(b) of the Standard Terms and Conditions:

(1) the opinion or opinions of counsel shall be given on behalf of the Guarantor by the Minister of Justice, Public Administration and Digital Transformation; and

(2) self-assessment opinion on state aid compliance issued by the Ministry of Economy

(c) For purposes of Section 6.01(4), the opinion of the Bank's Croatian counsel shall be given by Kovačević Prpić Simeunović Law Firm LLC and shall include the following additional matters:

- (1) state aid compliance;
- (2) corporate status of the Borrower;
- (3) capacity of the Borrower;
- (4) no violation of local law;
- (5) no filings or consents;
- (6) ranking of claims;
- (7) fees, taxes and duties;
- (8) choice of law;
- (9) arbitration and jurisdiction effective; and
- (10) no immunity.

Section 6.04. Termination for Failure to Become Effective

The date 120 days after the date of this Agreement is specified for purposes of Section 9.04 of the Standard Terms and Conditions.

(7) Pismo Zajmoprimca svojim revizorima u skladu sa stavkom 4.01.(b)(4) (putem obrasca koji je dostavila Banka), ovlašćujući ih da izravno komuniciraju s Bankom;

(8) Zajmoprimac mora uspostaviti odjel za provedbu Projekta (u dalnjem PIU) koja ima dovoljno resursa i odgovarajuće kvalificirano osoblje;

(9) Akcijski plan zaštite okoliša i društvenog djelovanja i Plan provedbe Projekta dogovoren su između Zajmoprimca i Banke;

(10) Što se tiče sustava upravljanja lancem opskrbe: (i) implementacija odgovarajućeg sustava upravljanja lancem opskrbe koji zadovoljava zahtjeve Banke i (ii) pružanje zadovoljavajućeg dokaza Banci da je Zajmoprimac implementirao sustav upravljanja lancem opskrbe; i

(11) Obavijest Hrvatskoj narodnoj banci o zajmu.

Stavak 6.03. Pravno mišljenje

(a) Za potrebe odjeljka 9.03.(a) Standardnih odredbi i uvjeta, mišljenje pravnog savjetnika u ime Zajmoprimca dat će »Odvjetničko društvo Gospić Plazina Štoj d.o.o.«, a sljedeće je navedeno kao dodatna pitanja koja će biti uključena u mišljenje koje će se dostaviti Banci:

- (1) korporativni status Zajmoprimca;
- (2) sposobnost Zajmoprimca;
- (3) nema kršenja lokalnih zakona;
- (4) nema podnesaka ili pristanka;
- (5) rangiranje zahtjeva;
- (6) naknade, porezi i carine;
- (7) izbor zakona;
- (8) trenutna arbitraža i nadležnost; i
- (9) nema imuniteta.

(b) Za potrebe odjeljka 9.03.(b) Standardnih odredbi i uvjeta :

(1) savjetodavno mišljenje u ime Jamca dat će ministar pravosuđa, uprave i digitalne transformacije; i

(2) samoprocjena – usklađenost sa zahtjevima državne potpore izdano od strane ministarstva gospodarstva

(c) Za potrebe stavka 6.01.(4), mišljenje hrvatskog pravnog savjetnika u ime Banke dat će odvjetničko društvo »Kovačević Prpić Simeunović d.o.o. te će isto sadržavati sljedeća dodatna pitanja:

- (1) usklađenost sa zahtjevima državne potpore;
- (2) korporativni status Zajmoprimca;
- (3) sposobnost Zajmoprimca;
- (4) nema kršenja lokalnih zakona;
- (5) nema podnesaka ili pristanka;
- (6) rangiranje zahtjeva;
- (7) naknade, porezi i carine;
- (8) izbor zakona;
- (9) trenutna arbitraža i nadležnost; i
- (10) nema imuniteta.

Stavak 6.04. Raskid zbog nepravomoćnosti

Datum koji dolazi 120 dana nakon datuma sklapanja ovog Ugovora naveden je u svrhu stavka 9.04. Standardnih odredbi i uvjeta.

Article VII
MISCELLANEOUS**Section 7.01. Notices**

(a) The following addresses are specified for purposes of Section 10.01 of the Standard Terms and Conditions, except that any notice shall be deemed to be delivered if by hand, mail, or in pdf or similar format by electronic mail:

For the Borrower:

Hrvatska Elektroprivreda-dioničko društvo

Ulica Grada Vukovara 37

HR-10000 Zagreb

Croatia

Attention: Director of Finance Department and Treasury

Email: treasury@hep.hr

For EBRD:

European Bank for Reconstruction and Development

5 Bank Street

London E14 4BG

United Kingdom

Attention: Banking Services / Operation No. 52803

Telephone: +44 20 7338 6000

Email: bankingservices@ebrd.com

(b) The Bank may invite the Borrower to register to use ClientNet or another form of electronic communication and, if the Borrower and the Bank agree to use ClientNet or such other form of electronic communication, any notice, application or other communication from the Borrower to the Bank or from the Bank to the Borrower (other than any notice, application or other communication that is required by this Agreement to be in an original, certified or hard copy), may, subject to the terms and conditions of ClientNet or such other form of electronic communication, be given or made by posting such notice, application or other communication on ClientNet or sent in accordance with the terms agreed concerning such other form of electronic communication.

(c) Any notice, application or other communication delivered by hand, airmail or facsimile transmission or via ClientNet or another agreed form of electronic communication will only be effective when actually received (or made available) in readable form, provided that any notice, application or other communication that is received (or made available) after 5:00 p.m. in the place in which the party to whom the relevant notice, application or communication is sent has its address for the purpose of this Agreement shall be deemed only to become effective on the following day.

(d) The following are the names, titles and email addresses of the persons designated as the initial contacts of the Borrower for purposes of any invitation the Bank may send to the Borrower regarding ClientNet:

Name	Title	E-mail address	Language – English, Russian, French

Članak VII
OSTALO**Stavak 7.01. Obavijesti**

(a) Sljedeće adrese navedene su u svrhu stavka 10.01. Standardnih odredbi i uvjeta, osim što se svaka obavijest smatra dostavljenom ako je ista dostavljena osobno, poštom, u pdf ili sličnom formatu elektroničkom poštom:

Za Zajmodavca:

Hrvatska ELEKTROPRIVREDA – dioničko društvo

Ulica Grada Vukovara 37

HR-10000 Zagreb

Hrvatska

N/r: direktor Sektora za financije i riznicu

E-mail: treasury@hep.hr

Za EBRD:

Europska banka za obnovu i razvoj

5 Bank Street

London E14 4BG

United Kingdom

n/r: Banking Services/Operation No. 52803

Telefon: +44 20 7338 6000

E-mail: bankingservices@ebrd.com

(b) Banka može zatražiti od Zajmoprimeca da se registrira za upotrebu ClientNeta ili drugog oblika elektroničke komunikacije, a ako se Zajmoprimec i Banka slože s korištenjem ClientNeta ili takvog drugog oblika elektroničke komunikacije, svaka obavijest, izjava ili druga komunikacija od Zajmoprimeca prema Banci ili od Banke prema Zajmoprimecu (osim bilo koja obavijest, zahtjev ili druga komunikacija koja se, prema odredbama ovog ugovora, mora dostaviti u izvorniku, ovjerenoj ili tiskanoj kopiji), može se, u skladu s Uvjetima i odredbama ClienNeta ili takvim drugim oblikom elektroničke komunikacije, odobriti ili izvršiti stavljanjem takve obavijesti, zahtjeva ili druge komunikacije na ClientNet ili slanjem u skladu s uvjetima dogovorenim u ClientNetu ili slanjem u skladu s uvjetima dogovorenim za takav drugačiji oblik elektroničke komunikacije.

(c) Svaka obavijest, prijava ili druga komunikacija dostavljena osobno u ruke, zračnom poštom ili faksom, kao i putem ClientNeta ili drugog dogovorenog oblika elektroničke komunikacije, stupit će na snagu tek nakon stvarnog primanja (ili odobravanja pristupa) u čitljivom obliku, pod uvjetom da se smatra da je svaka obavijest, prijava ili druga komunikacija primljena (ili stavljena na raspolaganje) nakon 17:00 sati na mjestu na kojem strana kojoj se šalje odgovarajuća obavijest, prijava ili poruka ima svoju adresu u svrhu ovog Ugovora, stupila na snagu tek sljedeći dan.

(d) Ispod su imena, nazivi poslova i adrese e-pošte osoba koje su identificirane kao početne kontakt osobe Zajmoprimeca u svrhu bilo kojeg poziva koji Banka može uputiti Zajmoprimecu u vezi s ClientNetom:

Ime	Naslov	Adresa e-pošte	Jezik – engleski, ruski, francuski

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in four copies and delivered at Zagreb, Croatia as of the day and year first above written.

HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA – DIONIČKO DRUŠTVO

By: _____

Name: Vice Oršulić

Title: President of the Management Board

EUROPEAN BANK
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By: _____

Name: Vedran Panjkovic

Title: Deputy Head for Croatia

SCHEDULE 1

DESCRIPTION OF THE PROJECT

- The purpose of the Project is to assist the Borrower in the construction and operation of a solar Power plant Korlat in Croatia with total installed capacity of approximately 99 MW as defined by the Energy Approval, the Location Permit and the Construction Permit, which is registered with the Register of Renewable Energy Sources and Cogeneration, and Preferred Producers (Croatian: *Registar obnovljivih izvora energije i kogeneracije te povlaštenih proizvođača – OIEKPP Registar*) under project name «Sunčana elektrana Korlat», registry number 36005404070-4630/21 (the «Power Plant»).
- The Project consists of the turn key EPC Contract which will include delivery of required work and installation of equipment with estimated total investment costs of up to EUR 62 million subject to such modifications thereof as the Bank and the Borrower may agree upon from time to time.
- The Project is expected to be completed within three (3) years of the signing of this Agreement.

SCHEDULE 2

CATEGORIES AND DRAWDOWNS

- The table attached to this Schedule sets forth expected value of the EPC Contract and the amount of the Loan allocated to the Project.
- Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no Drawdown shall be made in respect of EPC Contract that might include expenditures to be incurred prior to the date of the Loan Agreement.
- The Bank shall be entitled to make, on the Borrower's behalf, Drawdowns as required to make payments when due of the Front-end Commission in relation to the Loan.

Attachment to Schedule 2

Category	Amount of the Loan Allocated in the Loan Currency	Percentage of Expenditures to be Financed
EPC Contract for construction and operation of SPP Korlat including contingencies	62,000,000	51 % of contract value excluding any Taxes

U POTVRDU NAVEDENOG, strane ovog Ugovora, djelujući preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisuju ovaj Ugovor u četiri primjerka i dostavljaju isti u Zagreb, Hrvatska na gore navedeni dan i godinu.

HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA – DIONIČKO DRUŠTVO

Potpisnik: _____

Ime: Vice Oršulić

Naslov: predsjednik Uprave

EUROPSKA BANKA
ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpisnik: _____

Ime: Vedran Panjkovic

Naslov: zamjenik direktora za Hrvatsku

PRILOG 1

OPIS PROJEKTA

- Cilj Projekta je pomoći Zajmoprincu u izgradnji i upravljanju SE Korlat u Hrvatskoj ukupne instalirane snage od oko 99 MW, kako je definirano u energetskoj suglasnosti, lokacijskoj i građevinskoj dozvoli, koja je registrirana u *Registru obnovljivih izvora energije i kogeneracije te povlaštenih proizvođača* (hrvatski: *Registar obnovljivih izvora energije i kogeneracije te povlaštenih proizvođača – OIEKPP Registar*) pod nazivom projekta »Sunčana elektrana Korlat«, registracijski broj 36005404070-4630/21 (»Elektrana«).
- Projekt se sastoji od EPC ugovora »ključ u ruke« koji će uključivati isporuku potrebnih radova i ugradnju opreme s procijenjenim ukupnim investicijskim troškovima do 62 milijuna eura, podložno promjenama o kojima se Banka i Zajmoprimac mogu s vremena na vrijeme dogovoriti.
- Očekuje se da će Projekt biti završen u roku od tri (3) godine od potpisivanja ovog Ugovora.

PRILOG 2

KATEGORIJE I ISPLATE

- Tablica priložena ovom Prilogu prikazuje očekivanu vrijednost EPC ugovora i iznos kredita dodijeljenog za Projekt.
- Unatoč gore navedenim odredbama stavka 1., ne smije se izvršiti povlačenje sredstava u vezi s EPC ugovorom koji će biti potpisani po završetku postupka nabave koji može uključivati troškove nastale prije datuma Ugovora o zajmu.
- Banka ima pravo u ime Zajmoprincipa izvršiti isplate potrebne za plaćanje dospjele jednokratne naknade za obradu Zajma.

Dodatak Prilogu 2

Kategorija	Iznos kredita odobrenog u valuti zajma	Postotak troškova koji se financiraju
EPC Ugovor o izgradnji i radu SE »Korlat« uključujući iznos za predviđene okolnosti	62.000.000,00	51 % vrijednosti ugovora bez poreza

SCHEDULE 3**ENVIRONMENTAL & SOCIAL ACTION PLAN**

No.	Action	Environmental & Social Risks (Liability/Benefits)	Requirement (Legislative, EBRD PR, Best Practice)	Resources, Investment Needs, Responsibility	Timetable	Target and Evaluation Criteria for Successful Implementation	Status
PR1 Assessment and Management of Environmental and Social Impacts and Issues							
1.1	The Company will maintain EHS management system including certification to: ISO 9001, ISO 14001, ISO 50001 and ISO 45001. Certification to be extended to SPP Korlat, Apply existing quality and environment management system according to ISO 9001 and ISO 14001 system in the management of the project.	Maintain and develop certification systems. Optimisation of environmental management through a formalised system. Provide resources for training and monitoring of emissions.	EBRD PR1 Best practice	Internal and external	Ongoing	EHS management certification of Company and key assets Annual Project Progress Report to the Bank.	
1.2	Incorporate relevant conditions into tender documents and contractual agreements with third party employers (contractors working on project sites or perform work) to meet the requirements of client's EMS.	Assurance that contractors have the knowledge and skills to perform their project tasks in accordance with the contract conditions; especially related to the environmental and social issues.	EBRD PR1	Own resources/external consultant	For contractual agreements in all project phases: – Preparation of Detailed design, – Issuance of construction permits – Project construction, – Construction supervision – Issuance of operation permits	Annual Project Progress Report to the Bank.	
1.3	Appoint responsible person(s) for regular monitoring of project development related to the project's environmental and social performance and third party (independent experts) to complement or verify this monitoring and create annual report on project's progress to the EBRD.	Reporting of project progress to the EBRD	EBRD PR1	Own resources, external consultant (part of the overall external technical supervision), Cost of Annual progress report preparation Investment needs included in the Investment programme	Annually	Annual Project Progress Report to the Bank.	
1.4	The company will establish and implement a contractor management system including: (i) compliance requirements and checklist; (ii) criteria for the screening, qualification review and selection of contractors; (iii) reporting requirements, and (iv) monitoring and audit procedures.	Assurance that contractors have the knowledge and skills to perform their project tasks in accordance with the contract conditions; especially related to the environmental and social issues.	EBRD PR1	Own resources/external consultant	For contractual agreements in all project phases: – Preparation of Detailed design, – Project construction, – Construction supervision	Annual Project Progress Report to the Bank.	
1.5	In bidding documents, require any Contractor to prepare and submit to HEP's approval an Environmental Social and Health & Safety Management Plan. Establish a contract value limit (e.g. 20 M€) above which contractors shall have an integrated management system in place (i.e. certified ISO9001, ISO14001 and 45001 or equivalent).	Assurance that contractors have the knowledge and skills to perform their project tasks in accordance with the contract conditions; especially related to the environmental and social issues.	EBRD PR1	Own resources/external consultant	For contractual agreements in all project phases: – Preparation of Detailed design, – Project construction, – Construction supervision	Contract clauses in line with PR1.	

No.	Action	Environmental & Social Risks (Liability/Benefits)	Requirement (Legislative, EBRD PR, Best Practice)	Resources, Investment Needs, Responsibility	Timetable	Target and Evaluation Criteria for Successful Implementation	Status
	For the avoidance of doubt, this obligation is not required for purchases of goods and commodities for trading/supply and inventory needs.						
1.6	The Company to disclose non-financial information in the form of an annual CSR report in line with GRI standards for the entire group. Develop a corporate ESG reporting plan and ensure disclosure of ESG information provided in line with EU requirements (CSRD ¹). Update the existing website for ESG data and outline EHS and Social procedures and Project in operations. The report to include ESG information in line with EU guidance and National requirements and be updated to reflect best practices as developed by the EU including; CSRD as well as EU Taxonomy (when implemented) and future CSDD ² As part of reporting, include a commitment to disclose Climate related information in line with EU Guidelines on reporting climate-related information from July 2019.	Ensure public has information on Corporate Social Responsibility (Sustainability Report) in line with best practice.	EBRD and EU Directive on disclosure of non-financial information	Company internal and external	July 2025 Then annually before June	CSR report (Sustainability Report); published in Croatian and English on web site. Link provided in annual report to EBRD	
PR2 Labour and Working Conditions							
2.1	Monitor that relevant conditions, which are put into tender documents and contractual agreements with third party employers (contractors working on project sites or perform work), are meet, to align with the requirements of EBRD PR 2 and Labour Act.	Assurance that fundamental principles and rights of non-employee workers are protected. Prevention of forced labour and child labour.	EBRD PR 2 Labour Act	Own resources/external consultant Investment needs included in the Investment programme	For contractual agreements in all project phases: – Preparation of Detailed design, – Project construction, – Construction supervision	Monitoring report	
2.2	Apply provisions of accommodation for construction workers (employee and non-employee workers) to meet good international industry practice.	Assurance that fundamental principles and rights of all project workers are protected.	EBRD PR 2 EBRD/IFC Guidance Note «Workers' accommodation: processes and standards», 2009.	Contractor's responsibility. Requirement to comply with this Guidance to be included in the contract: HEP's responsibility. Investment needs included in the Investment programme	During construction (2024 – 2025)	Evidence of Compliance with EBRD/ IFC Guidance Note «Workers' accommodation: processes and standards», 2009.	

¹ EU Corporate Sustainability Reporting Directive or/and IFRS ESG reporting standards developed by International Sustainability reporting Board (ISSB) and GRI

² EU Corporate Sustainability Due Diligence Directive

No.	Action	Environmental & Social Risks (Liability/Benefits)	Requirement (Legislative, EBRD PR, Best Practice)	Resources, Investment Needs, Responsibility	Timetable	Target and Evaluation Criteria for Successful Implementation	Status
2.3	Ensure that solar supply chain risks are adequately managed via the tender documentation and procurement processes and monitor implementation by the EPC Contractor	Assurance that E&S considerations are extended through PV supply chain	EBRD PR 1 EBRD PR 2	HEP own resources	Procurement Phase for Tender documentation Construction phase for monitoring	Tender documentation Monitoring reports	
2.4	EPC Contractor to provide supply chain documentation sufficient for risk assessment focusing on the risk of forced labor in the PV panel supply chain in accordance with EBRD's policy/guidelines.	Assurance that E&S considerations are extended through PV supply chain	EBRD PR 1 EBRD PR 2	EPC Contractor Supervision Engineer to review risk assessment together with Client	Acceptance by the EBRD prior to approval of the proposed PV panel type and manufacturer and closing of the contract.	Non-objection by the EBRD prior to approval of the proposed PV panel type and manufacturer and closing of the contract.	
2.3	Customers' management training: include in the annual «staff management plan» annual training and team work on angry/rude customer management for the staff interacting with the public (service centres, call centres, meter readers...)	Assurance that client has adopted measures to effectively prevent and address any form of violence, harassment, including sexual harassment, exploitation and abuse, gender- based violence, bullying, Intimidation, and/or exploitation.	Good practice	Own resources/ external consultant	Operation phase	Prepared «staff management plan» Records of annual training and team work	

PR3 Resource Efficiency and Pollution Prevention and Control

3.1	Comply with issued decisions on screening (need for EIA) and prescribed mitigation measures	Minimization of project's impact during construction and operation.	National and EU legislation/ Permit conditions EBRD PR 3	Resources: External consultant for preparation of documentation, construction, commissioning. Equipment supplier Investment needs included in the Investment programme	For construction period: 2024 – 2025 For project operation: after July of 2025	Prepared documentation Building and Operating permit issuing Annual Project Progress Report to the Bank.	
3.2	HEP to manage and monitor contractor performance in relation to strategy to minimize energy usage and to re-use/ recycle waste materials.	Minimization of project's impact during construction	EBRD PR 3	Resources: External consultant for preparation of documentation, construction, commissioning. Equipment supplier	For construction period: 2024 – 2025	Annual Project Progress Report to the Bank.	
3.3	Prepare and implement Waste management plan	Minimization of project's impact during construction/operation/decommissioning	EBRD PR 3	Own resources/ external consultant	During construction, operation and decommissioning	Annual Project Progress Report to the Bank.	
3.4	Use only organic and natural products/means against pests and for clearance of site vegetation	Minimization of project's impact during operation	EBRD PR 3	Own resources/ external consultant	For project operation: after July of 2025	Annual Project Progress Report to the Bank.	

No.	Action	Environmental & Social Risks (Liability/Benefits)	Requirement (Legislative, EBRD PR, Best Practice)	Resources, Investment Needs, Responsibility	Timetable	Target and Evaluation Criteria for Successful Implementation	Status
3.5	Maintain grass vegetation in the environment of the project (SPV Korlat).	Minimization of project's impact during construction/operation/decommissioning	EBRD PR 3	Own resources/external consultant	During construction, operation and decommissioning	Annual Project Progress Report to the Bank.	
3.6	Internal roads within the scope of the project should be constructed in such a way that precipitation drainage does not cause increased erosion in the surrounding terrain (SPP Korlat).	Minimization of project's impact during construction/operation/decommissioning	EBRD PR 3	Own resources/external consultant	For construction period: 2024 – 2025	Annual Project Progress Report to the Bank.	
3.7	To determine the felling of trees with the competent Forestry and harmonize it with the dynamics of construction, and to inform them about the beginning of works on the construction of the project (SPP Korlat).	Minimization of project's impact during construction/operation/decommissioning	EBRD PR 3	Own resources/external consultant	For construction period: 2022 – 2025	Annual Project Progress Report to the Bank.	
3.8	Carry out the felled wood mass immediately after cutting the occupied area and establish and implement forest order, fire protection and protection against forest pests (SSP Korlat).	Minimization of project's impact during construction/operation/decommissioning	EBRD PR 3	Own resources/external consultant	For construction period: 2022 – 2025	Annual Project Progress Report to the Bank.	
PR4	Health and Safety						
4.1	Apply existing Ordinance on occupational safety and internal act and procedures of implemented management system in accordance with ISO 45001 norm.	Occupational health and safety	National legislation	Own resources	For project operation: after July of 2025	Annual Project Progress Report to the Bank.	
4.2	Incorporate relevant conditions into tender documents and contractual agreements with third party employers (contractors working on project sites or perform work) to meet the requirements of occupational safety.	Occupational safety of construction workers	EBRD PR 4	Own resources/external consultant Investment needs included in the Investment programme	Contractual agreements for project construction	Tender documentation and contractual agreements	
4.3	Monitor external contractors to perform work in a safe manner. Appoint H&S coordinator during construction.	Occupational safety of construction workers	EBRD PR 4 The Occupational Health and Safety Act (OG 71/14, 118/14, 154/14, 94/18, 96/18)	Own resources/external consultant H&S coordinator	Project construction (2022 – 2025)	Audit reports conducted by HEP and evidence of follow up of implementation corrective actions identified during these audits	
4.4	As a part of the community safety outreach program consider public awareness actions (e.g. safety lessons in schools, post bulletins and posters warning people about safety precautions during day-to-day activities such as fishing, tree trimming etc. in the vicinity to the power lines etc.)	Community health and safety	EBRD PR10 and 4	Own resources			

No.	Action	Environmental & Social Risks (Liability/Benefits)	Requirement (Legislative, EBRD PR, Best Practice)	Resources, Investment Needs, Responsibility	Timetable	Target and Evaluation Criteria for Successful Implementation	Status
4.5	When planning and organizing the construction site, take into account fire protection, and especially not to jeopardize the functionality of existing fire roads and / or fire averages (SPP Korlat).	Reduction of risk of fire.	EBRD PR10 and 4	Own resources/ external consultant H&S coordinator	For construction period: 2024 – 2025	Annual Project Progress Report to the Bank.	
PR5	Land Acquisition, Involuntary Resettlement and Economic Displacement						
5.1.	Conduct survey with aim to list all formal and informal users (if any) whose livelihood could be impacted by construction of solar plants and prepare an asset inventory. This will include consultation with stakeholders who have formal rights or informally use the area for hunting and identification of any livelihood impacts.	Adequate compensation is provided to the affected owners and/or users	EBRD PR 5	Own resources/ external consultant	Before the start of project construction (2022)	Survey report, including list of formal and informal users (if any) and asset inventory	
5.2	Develop and implement a Land acquisition and livelihood restoration plan (LALRP) for the solar PV where formal/informal users were present and potentially impacted by the Project	Adequate compensation is provided to the affected owners and/or users	EBRD PR 5	Own resources/ external consultant Investment needs included in the Investment programme	Before the start of project construction (2022)	Annual Project Progress Report to the Bank.	
5.3	Consultations with the affected municipalities, representatives of municipalities including men and women and vulnerable groups	Adequate compensation is provided to the affected owners and/or users	EBRD PR 5	Own resources/ external consultant	Before the start of project construction	Minutes of meetings with list of participants and issues raised	
5.4	Develop a completion report documenting the land acquisition and resettlement activities demonstrating that the requirements in this PR and provisions in the LARP have been met.	Adequate compensation is provided to the affected owners and/or users	EBRD PR 5	Own resources/ external consultant Investment needs included in the Investment programme	Before the start of project construction	Completion audit report	
PR6	Biodiversity and Living Natural Resources						
6.1	Implementation of prescribed mitigation measures by decisions on screening procedures (need for EIA).	All construction and operation related environmental and social issues and impacts are appropriately addressed.	EBRD PR 1 EPBRD PR 2 EBRD PR 6	Own resources/ external consultant	All project's phases	Annual Project Progress Report to the Bank.	
6.2	Secure free communication routes for small animals by ensuring free space between fence and ground (SPP Korlat).	Avoiding habitat fragmentation.	EBRD PR 6	Own resources/ external consultant	All project's phases	Annual Project Progress Report to the Bank.	
6.3	Prevent the spread of invasive plant species in the project area by mechanical methods, without use of herbicides or other chemical substances (SPP Korlat).	Control of invasive species	EBRD PR 6	Own resources/ external consultant	All project's phases	Annual Project Progress Report to the Bank.	
6.4	Retain existing vegetation on areas that will not be directly affected by construction works (SPP, Korlat).	Avoiding habitat fragmentation.	EBRD PR 6	Own resources/ external consultant	All project's phases	Annual Project Progress Report to the Bank.	

No.	Action	Environmental & Social Risks (Liability/Benefits)	Requirement (Legislative, EBRD PR, Best Practice)	Resources, Investment Needs, Responsibility	Timetable	Target and Evaluation Criteria for Successful Implementation	Status
6.5	Work on the preparation of the working zone (arranging the terrain for the installation of panels and removal of vegetation) should not be performed during the period of the greatest activity of animals (SPP Korlat).	Avoiding impacts on animals.	EBRD PR 6	Own resources/ external consultant	For construction period: 2024 – 2025	Annual Project Progress Report to the Bank.	
6.6	After the completion of construction works, to rehabilitate the terrain with forest-technical measures and biological remediation with an autochthonous species of forest trees (SPP Korlat).	Rehabilitation works.	EBRD PR 6	Own resources/ external consultant	All project's phases	Annual Project Progress Report to the Bank.	
PR8	Cultural Heritage						
8.1	HEP to ensure that the Contractor develops and implements a Chance Finds Procedure (including provisions on notification of relevant competent bodies of found objects or sites; alerting project personnel to the possibility of chance finds being discovered; and securing the area of finds to avoid any further disturbance or destruction), and ensure that relevant staff and Contractor are trained in its requirements.	Minimizing risks to cultural heritage sites.	EBRD PR 8	Contractor to develop the Procedure HEP to approve the Procedure before start of works	Requirement included in Tender Documents. Procedure ready and in place before works begin.	Appropriate section in Tender Documents. Chance Finds Procedure developed	
PR10	Information Disclosure and Stakeholder Engagement						
10.1	HEP to implement the Stakeholder Engagement Plan (SEP) for, SE Korlat,), to make sure it is regularly updated so as to ensure that all stakeholders are identified, that sufficient information about issues and impacts arising from the Project and proposed mitigation measures are disclosed in a timely manner and that all stakeholders are consulted in a meaningful and appropriate way throughout project implementation. The SEP to be updated as necessary.	Stakeholder engagement in project development	EBRD PR 10	Own resources/ external consultant	Before Construction Phase (SEP disclosed on HEP's website) – continue with SEP implementation and updating during construction and operation phases.	Information disseminated, documented in updated SEP. SEP disclosed Evidence of SEP implementation (minutes of meetings...) SEP requirements cascaded to contractors as appropriate	
10.2	Establish and maintain an effective community grievance mechanism for the project and in line with existing corporate grievance mechanism	Ensure effective stakeholder engagement and maintain good community relations	EBRD PR 10	Own resources/ external consultant	Starting during LALRP preparation and prior to any restrictions on land access, continued during construction and operation	Grievance mechanism prepared, put in place and communicated to affected communities. Grievance record maintained, and grievances timely managed. Annual Project Progress Report to the Bank	

No.	Action	Environmental & Social Risks (Liability/Benefits)	Requirement (Legislative, EBRD PR, Best Practice)	Resources, Investment Needs, Responsibility	Timetable	Target and Evaluation Criteria for Successful Implementation	Status
10.3	Establish permanent cooperation with hunting rights holders for the purpose of timely relocation of hunting management and hunting technical facilities to other locations or replacement with new ones, ensuring peace in the hunting ground and reporting any game loss to the competent hunting licensee (SPP Korlat). If there are potential livelihood impacts on the rights holders, include them in the scope of the LALRP as per action 5.1	Ensure effective stakeholder engagement and maintain good community relations	EBRD PR 10	Own resources/ external consultant	Starting during LALRP preparation and prior to any restrictions on land access, continued during construction and operation	Minutes of meetings and issues raised	
10.4	In cooperation with the competent Forestry, define access roads to the construction site, using planned or built forest infrastructure (SPP Korlat).	Ensure effective stakeholder engagement and maintain good community relations	EBRD PR 10	Own resources/ external consultant	Starting from early works, continued during construction and operation	Minutes of meetings and issues raised	

PRILOG 3**OKOLIŠNI I SOCIJALNI AKCIJSKI PLAN**

Br.	Akcija	Okolišni i društveni rizici (Odgovornosti/koristi)	Zahtjevi (Zakonodavstvo, EBRD PR, najbolja praksa)	Resursi, investicijske potrebe, odgovornost	Vremenski plan	Cilj i kriteriji evaluacije za uspješnu provedbu	Status
PR1 Procjena i upravljanje okolišnim i društvenim utjecajima i pitanjima							
1.1	Tvrtka će održavati EHS sustav upravljanja uključujući certifikaciju za: ISO 9001, ISO 14001, ISO 50001 i ISO 45001. Certifikacija će se proširiti na SPP Korlat, Primjena postojećeg sustava upravljanja kvalitetom i okolišem prema sustavu ISO 9001 i ISO 14001 u upravljanju projektom.	Održavati i razvijati sustave certificiranja. Optimizacija upravljanja okolišem kroz formalizirani sustav. Osigurati sredstva za obuku i praćenje emisija.	EBRD PR1 Najbolja praksa	Unutarnji i vanjski	U tijeku	EHS certifikacija upravljanja tvrtkom i ključnom imovinom Godišnje izvješće o napretku projekta Banci.	
1.2	Ugradite relevantne uvjete u dokumentaciju za nadmetanje i ugovore s trećim stranama-poslodavcima (izvođačima koji rade na gradilištima projekta ili izvode radove) kako bi ispunili zahtjeve EMS-a korisnika kredita.	Osigurati da izvođači imaju znanja i vještine za obavljanje svojih projektnih zadataka u skladu s uvjetima ugovora; posebno u vezi s ekološkim i društvenim pitanjima.	EBRD PR1	Vlastiti resursi/ vanjski konzultant	Za ugovore u svim fazama projekta: – Izrada glavnog projekta, – Izdavanje građevinskih dozvola – Izgradnja projekta, – Nadzor nad izvođenjem radova – Izdavanje dozvola za rad	Godišnje izvješće o napretku projekta Banci.	

Br.	Akcija	Okolišni i društveni rizici (Odgovornosti/koristi)	Zahtjevi (Zakonodavstvo, EBRD PR, najbolja praksa)	Resursi, investicijske potrebe, odgovornost	Vremenski plan	Cilj i kriteriji evaluacije za uspješnu provedbu	Status
1.3	Imenovati odgovornu(e) osobu(e) za redovno praćenje razvoja projekta u vezi s ekološkim i društvenim učinkom projekta i treću stranu (neovisne stručnjake) da nadopune ili verificiraju ovo praćenje i izrade godišnje izvješće o napretku projekta za EBRD.	Izvještavanje o napretku projekta EBRD-u	EBRD PR1	Vlastiti resursi, vanjski konzultant (dio ukupnog vanjskog tehničkog nadzora), Troškovi pripreme godišnjeg izvješća o napretku Investicijske potrebe uključene u Investicijski program	Godišnje	Godišnje izvješće o napretku projekta Banci.	
1.4	Tvrtka će uspostaviti i implementirati sustav upravljanja izvođačima koji uključuje: (i) zahtjeve uskladenosti i popis za provjeru; (ii) kriterije za provjeru, ocjenu kvalifikacija i odabir izvođača; (iii) zahtjeve za izvješćivanje, i (iv) postupke praćenja i revizije.	Osigurati da izvođači imaju znanja i vještine za obavljanje svojih projektnih zadataka u skladu s uvjetima ugovora; posebno u vezi s ekološkim i društvenim pitanjima.	EBRD PR1	Vlastiti resursi/vanjski konzultant	Za ugovore u svim fazama projekta: – Izrada glavnog projekta, – Izgradnja projekta, – Nadzor nad izvođenjem radova	Godišnje izvješće o napretku projekta Banci.	
1.5	U dokumentaciji za nadmetanje zahtijevati od svakog Izvođača da pripremi i podnese HEP-u na odobrenje Plan upravljanja okolišem, društvom i zdravljem i sigurnošću. Odrediti granicu vrijednosti ugovora (npr. 20 milijuna €) iznad koje izvođači moraju imati integrirani sustav upravljanja (tj. biti certificirani po ISO9001, ISO14001 i 45001 ili ekvivalent). Radi izbjegavanja sumnje, ova obveza nije potrebna za kupnju dobara i robe za trgovinu/opskrbu i potrebe zaliha.	Osigurati da izvođači imaju znanja i vještine za obavljanje svojih projektnih zadataka u skladu s uvjetima ugovora; posebno u vezi s ekološkim i društvenim pitanjima.	EBRD PR1	Vlastiti resursi/vanjski konzultant	Za ugovore u svim fazama projekta: – Izrada glavnog projekta, – Izgradnja projekta, – Nadzor nad izvođenjem radova	Ugovorne klauzule u skladu s PR1.	
1.6	Društvo će objaviti nefinansijske informacije u obliku godišnjeg izvješća o društveno odgovornom poslovanju u skladu s GRI standardima za cijelu grupu. Razviti korporativni plan izvješćivanja o ESG-u i osigurati objavljivanje informacija o ESG-u dostavljenih u skladu sa zahtjevima EU-a (CSRD ³). Ažurirati postojeću web stranicu za ESG podatke i prikazati EHS i socijalne procedure i projekt u radu.	Osigurati da javnost ima informacije o društveno odgovornom poslovanju (Izvješće o održivosti) u skladu s najboljom praksom.	Direktiva EBRD-a i EU o objavljivanju nefinansijskih informacija	Interno poduzeće i vanjski	srpanj 2025. Zatim jednom godišnje prije lipnja	Izvješće o održivosti; objavljeno na hrvatskom i engleskom jeziku na web stranici. Poveznica treba biti navedena u godišnjem izvješću prema EBRD-u	

³ EU Direktiva o korporativnom izvješćivanju o održivosti ili/i IFRS ESG standardi izvješćivanja koje su razvili Međunarodni odbor za izvješćivanje o održivosti (ISSB) i GRI

Br.	Akcija	Okolišni i društveni rizici (Odgovornosti/koristi)	Zahtjevi (Zakonodavstvo, EBRD PR, najbolja praksa)	Resursi, investicijske potrebe, odgovornost	Vremenski plan	Cilj i kriteriji evaluacije za uspješnu provedbu	Status
	Izvješće treba sadržavati informacije o ESG-u u skladu sa smjernicama EU-a i nacionalnim zahtjevima te biti ažurirano kako bi odražavalo najbolje prakse koje je razvila EU, uključujući; CSRD kao i EU Taksonomija (kada se provede) i budući CSDD ⁴ Kao dio izvješćivanja, uključiti obvezu objave informacija povezanih s klimom u skladu sa Smjernicama EU-a o izvješćivanju informacija povezanih s klimom iz srpnja 2019.						
PR2 Rad i radni uvjeti							
2.1	Nadzirati ispunjavanje relevantnih uvjeta koji su sadržani u natječajnoj dokumentaciji i ugovorima s trećim stranama-poslodavcima (izvođačima koji rade na gradilištima ili izvore radove), kako bi se uskladili sa zahtjevima EBRD PR 2 i Zakona o radu.	Osiguranje da su temeljna načela i prava radnika koji nisu direktni zaposlenici zaštićeni. Prevencija prisilnog rada i dječeg rada.	EBRD PR 2 Zakon o radu	Vlastiti resursi/vanjski konzultant Investicijske potrebe uključene u Investicijski program	Za ugovorne sporazume u svim fazama projekta: – Izrada glavnog projekta, – Izgradnja projekta, – Nadzor nad građenjem	Izvješće o praćenju	
2.2	Primijeniti odredbe o smještaju za građevinske radnike (direktne zaposlenike i zaposlenike trećih strana) u skladu s dobrom međunarodnom industrijskom praksom.	Osiguranje da su temeljna načela i prava svih djelatnika na projektu zaštićena.	EBRD PR 2 Smjernice EBRD-a/IFC-a »Smještaj radnika: procesi i standardi«, 2009.	Odgovornost izvođača. Zahtjevi za usklajivanje s ovim Uputama koje treba uključiti u ugovor: odgovornost HEP-a. Investicijske potrebe uključene u Investicijski program	Tijekom izgradnje (2024. – 2025.)	Dokazi o uskladenosti sa smjernicama EBRD/IFC »Smještaj radnika: procesi i standardi«, 2009.	
2.3	Osigurati da se rizicima solar-nog opskrbnog lanca adekvatno upravlja putem natječajne dokumentacije i procesa nabave te pratiti provedbu od strane EPC izvođača	Osiguranje da su standardi zaštite okoliša i društvenih pitanja prošireno kroz lanac opskrbe u proizvodnji fotonaponske opreme	EBRD PR 1 EBRD PR 2	Vlastita sredstva HEP-a	Faza nabave za Natječajnu dokumentaciju Faza izgradnje za praćenje	Natječajna dokumentacija Izvješća o praćenju	
2.4	Izvođač EPC-a treba dostaviti potrebnu dokumentaciju o lancu opskrbe dostatnu za procjenu rizika s naglaskom na rizik od prisilnog rada u lancu opskrbe fotonaponskih ploča u skladu s politikom/smjernicama EBRD-a.	Osiguranje da su standardi zaštite okoliša i društvenih pitanja/proširena kroz lanac opskrbe fotonaponske opreme	EBRD PR 1 EBRD PR 2	EPC izvođač Nadzorni inženjer će pregledati procjenu rizika zajedno s Klijentom	Prihvaćanje od strane EBRD-a prije odobrenja predloženog tipa PV panela i proizvođača te zaključivanje ugovora.	Odobrenje od strane EBRD-a prije odabira predloženog tipa PV panela i proizvođača i potpisivanja ugovora.	

⁴ EU-a o dubinskoj provjeri održivosti poduzeća

Br.	Akcija	Okolišni i društveni rizici (Odgovornosti/koristi)	Zahtjevi (Zakonodavstvo, EBRD PR, najbolja praksa)	Resursi, investicijske potrebe, odgovornost	Vremenski plan	Cilj i kriteriji evaluacije za uspješnu provedbu	Status
2.3	Obuka upravljanja kupcima: uključite u godišnji »plan upravljanja osobljem« godišnju obuku i timski rad na upravljanju nezadovoljnim korisnicima za osobje koje komunicira s javnošću (servisni centri, pozivni centri, čitači brojila...)	Osiguranje da su usvojene mjere za učinkovito sprječavanje i rješavanje bilo kojeg oblika nasilja, uzne-miravanja, uključujući seksualno uznemiravanje, iskorištanje i zlostavljanje, rodno uvjetovanog nasilja, zastrašivanja, Zastrasivanje i/ili iskorištanje.	Najbolja praksa	Vlastiti resursi/vanjski konzultant	Operativna faza projekta	Pripremljen »plan upravlja-nja osobljem« Vodenje eviden-cija godišnjih treninga i timskog rada	
PR3 Učinkovitost resursa i sprječavanje i kontrola onečišćenja							
3.1	Pridržavati se izdanih rješenja o nadzoru (potrebno sukladno PUO) i propisanih mjera ublažavanja rizika	Minimiziranje utjecaja projekta na okoliš i društvena pitanja tijekom izgradnje i rada.	Nacionalno i EU zakono-davstvo/Uvjeti dozvole EBRD PR 3	Resursi: Vanjski konzul-tant za izradu dokumentacije, izgradnju, pušta-nje u rad. Dobavljač opreme Investicijske po-trebe uključene u Investicijski program	Za razdoblje izgradnje: 2024. – 2025. Za operativnu fazu projekta: nakon srpnja 2025.	Pripremljena dokumentacija Izdavanje grade-vinske i uporab-ne dozvole Godišnje izvje-šće o napretku projekta Banci.	
3.2	HEP će upravljati i nadzirati učinak i aktivnosti izvođača u odnosu na strategiju za smanjenje potrošnje energije i ponovnu upotrebu/recikliranje otpadnih materijala.	Minimiziranje utjecaja projekta tijekom iz-gradnje	EBRD PR 3	Resursi: Vanjski konzul-tant za izradu dokumentacije, izgradnju, pušta-nje u rad. Dobavljač opreme	Za razdoblje izgradnje: 2024. – 2025.	Godišnje izvje-šće o napretku projekta Banci.	
3.3	Pripremiti i provesti Plan gospodarenja otpadom	Minimiziranje utjecaja projekta tijekom iz-gradnje/operacije/stav-ljanja izvan pogona	EBRD PR 3	Vlastiti resursi/vanjski konzul-tant	Tijekom izgradnje, rada i razgradnje	Godišnje izvje-šće o napretku projekta Banci.	
3.4	Koristite samo organske i pri-rodne proizvode/sredstva protiv štetnika i za čišćenje vegetacije na gradilištu	Minimiziranje utjecaja projekta tijekom rada	EBRD PR 3	Vlastiti resursi/vanjski konzul-tant	Za operativnu fazu projekta: nakon srpnja 2025.	Godišnje izvje-šće o napretku projekta Banci.	
3.5	Održavati travnu vegetaciju unutar područja zahvata projekta (SPV Korlat).	Minimiziranje utjecaja projekta tijekom iz-gradnje/operacije/stav-ljanja izvan pogona	EBRD PR 3	Vlastiti resursi/vanjski konzul-tant	Tijekom izgradnje, rada i razgradnje	Godišnje izvje-šće o napretku projekta Banci.	
3.6	Interne prometnice u okviru zahvata projekta treba izvesti na način da oborinska odvodnja ne uzrokuje povećanu eroziju okolnog terena (SPP Korlat).	Minimiziranje utjecaja projekta tijekom iz-gradnje/operacije/stav-ljanja izvan pogona	EBRD PR 3	Vlastiti resursi/vanjski konzul-tant	Za razdoblje izgradnje: 2024. – 2025.	Godišnje izvje-šće o napretku projekta Banci.	
3.7	Sjeću stabala odrediti s nad-ležnom Šumarijom i uskladiti s dinamikom izgradnje te ih obavijestiti o početku radova na izradi zahvata (SPP Korlat).	Minimiziranje utjecaja projekta tijekom iz-gradnje/operacije/stav-ljanja izvan pogona	EBRD PR 3	Vlastiti resursi/vanjski konzul-tant	Za razdoblje izgradnje: 2022. – 2025.	Godišnje izvje-šće o napretku projekta Banci.	
3.8	Posjećenu drvnu masu ukloniti odmah nakon sjeće zauzete površine te uspostaviti i provoditi šumski red, zaštitu od požara i zaštitu od šumskih štetnika (SSP Korlat).	Minimiziranje utjecaja projekta tijekom iz-gradnje/operacije/stav-ljanja izvan pogona	EBRD PR 3	Vlastiti resursi/vanjski konzul-tant	Za razdoblje izgradnje: 2022. – 2025.	Godišnje izvje-šće o napretku projekta Banci.	

Br.	Akcija	Okolišni i društveni rizici (Odgovornosti/korist)	Zahtjevi (Zakonodavstvo, EBRD PR, najbolja praksa)	Resursi, investicijske potrebe, odgovornost	Vremenski plan	Cilj i kriteriji evaluacije za uspješnu provedbu	Status
PR4	Zdravlje i sigurnost						
4.1	Primijeniti postojeći Pravilnik o zaštiti na radu i interne akte i procedure implementiranog sustava upravljanja sukladno normi ISO 45001.	Zaštita zdravlja i sigurnosti na radu	Nacionalno zakonodavstvo	Vlastiti resursi	Za operativnu fazu projekta: nakon srpnja 2025	Godišnje izvješće o napretku projekta Banci.	
4.2	Ugradite relevantne uvjete u natječajnu dokumentaciju i ugovorne sporazume s trećim stranama poslodavcima (izvođači koji rade na gradilištima ili izvode radeve) kako bi se ispunili zahtjevi zaštite na radu.	Zaštita na radu građevinskih radnika	EBRD PR 4	Vlastiti resursi/vanjski konzultant Investicijske potrebe uključene u Investicijski program	Ugovorni sporazumi za izgradnju projekta	Natječajna dokumentacija i ugovorni sporazumi	
4.3	Nadzirite vanjske izvodače s ciljem da se potvrdi da izvode radeve na siguran način. Imenovati H&S koordinatora tijekom izgradnje.	Zaštita na radu građevinskih radnika	EBRD PR 4 Zakon o zaštiti na radu (NN 71/14, 118/14, 154/14, 94/18, 96/18)	Vlastiti resursi/vanjski konzultant H&S koordinator	Izgradnja projekta (2022. – 2025.)	Izvješća o reviziji koju je proveo HEP i dokazi o praćenju provedbenih korektivnih radnji identificiranih tijekom tih revizija	
4.4	Kao dio programa širenja sigurnosti u zajednici razmotrite akcije podizanja javne svijesti (npr. lekcije o sigurnosti u školama, objavljivanje biltena i plakata koji upozoravaju ljudi na sigurnosne mјere opreza tijekom svakodnevnih aktivnosti kao što su pecanje, obrezivanje drveća itd. u blizini električnih vodova itd.)	Zdravlje i sigurnost zajednice	EBRD PR10 i 4	Vlastiti resursi			
4.5	Pri planiranju i organizaciji gradilišta voditi računa o zaštiti od požara, a posebno da se ne ugroziti funkcionalnost postojećih protupožarnih putova i/ili protupožarnih prosjeka (SPP Korlat).	Smanjenje opasnosti od požara.	EBRD PR10 i 4	Vlastiti resursi/vanjski konzultant H&S koordinator	Za razdoblje izgradnje: 2024. – 2025.	Godišnje izvješće o napretku projekta Banci.	
PR5	Otkup zemljišta, prisilno preseljenje i ekonomsko raseljavanje						
5.1.	Provesti anketu s ciljem popisa svih formalnih i neformalnih korisnika (ako ih ima) na čije bi živote mogla utjecati izgradnja solarnih elektrana i pripremiti popis imovine. To će uključivati konzultacije s dionicima koji imaju formalna prava ili neformalno koriste područje za lov i identifikaciju bilo kakvih utjecaja na život.	Pogodenim vlasnicima i/ili korisnicima osigurana je odgovarajuća naknada	EBRD PR 5	Vlastiti resursi/vanjski konzultant	Prije početka izgradnje projekta (2022.)	Izvješće o anketi, uključujući popis formalnih i neformalnih korisnika (ako ih ima) i popis imovine	
5.2	Razviti i provesti plan otkupa zemljišta i obnove sredstava za život (LALRP) za solarnu fotonaponsku jedinicu gdje su formalni/neformalni korisnici bili prisutni i na koje je projekt potencijalno utjecao	Pogodenim vlasnicima i/ili korisnicima osigurana je odgovarajuća naknada	EBRD PR 5	Vlastiti resursi/vanjski konzultant Investicijske potrebe uključene u Investicijski program	Prije početka izgradnje projekta (2022.)	Godišnje izvješće o napretku projekta Banci.	

Br.	Akcija	Okolišni i društveni rizici (Odgovornosti/koristi)	Zahtjevi (Zakonodavstvo, EBRD PR, najbolja praksa)	Resursi, investicijske potrebe, odgovornost	Vremenski plan	Cilj i kriteriji evaluacije za uspješnu provedbu	Status
5.3	Konzultacije s pogodjenim općinama, predstvincima općina uključujući muškarce i žene i ranjive skupine	Pogodenim vlasnicima i/ili korisnicima osigurana je odgovarajuća naknada	EBRD PR 5	Vlastiti resursi/vanjski konzultant	Prije početka izgradnje projekta	Zapisnici sa sastanaka s popisom sudionika i pokrenutih pitanja	
5.4	Izradite izvješće o završetku koje dokumentira akviziciju zemljišta i aktivnosti preseljenja pokazujući da su zahtjevi u ovom izvedbenom zahtjevu i odredbe u LARP-u ispunjeni.	Pogodenim vlasnicima i/ili korisnicima osigurana je odgovarajuća naknada	EBRD PR 5	Vlastiti resursi/vanjski konzultant Investicijske potrebe uključene u Investicijski program	Prije početka izgradnje projekta	Izvješće revizije završetka	
PR6	Bioraznolikost i živi prirodni resursi						
6.1	Provđba propisanih mjera ublažavanja utjecaja na okoliš sukladno odlukama o nadzornim postupcima (potrebno sukladno PUO).	Sva ekološka i društvena pitanja i utjecaji povezani s izgradnjom i radom se na odgovarajući način rješavaju.	EBRD PR 1 EPBRD PR 2 EBRD PR 6	Vlastiti resursi/vanjski konzultant	Sve faze projekta	Godišnje izvješće o napretku projekta Banci.	
6.2	Osigurati slobodne komunikacijske putove za male životinje osiguravanjem slobodnog prostora između ograde i tla (SPP Korlat.).	Izbjegavanje fragmentacije staništa.	EBRD PR 6	Vlastiti resursi/vanjski konzultant	Sve faze projekta	Godišnje izvješće o napretku projekta Banci.	
6.3	Sprječiti širenje invazivnih biljnih vrsta na području zahvata mehaničkim metodama, bez upotrebe herbicida ili drugih kemijskih sredstava (SPP Korlat.).	Kontrola invazivnih vrsta	EBRD PR 6	Vlastiti resursi/vanjski konzultant	Sve faze projekta	Godišnje izvješće o napretku projekta Banci.	
6.4	Zadržati postojeću vegetaciju na površinama koje neće biti izravno zahvaćene građevinskim radovima (SPP Korlat.).	Izbjegavanje fragmentacije staništa.	EBRD PR 6	Vlastiti resursi/vanjski konzultant	Sve faze projekta	Godišnje izvješće o napretku projekta Banci.	
6.5	Radovi na pripremi radne zone (uredenje terena za postavljanje ploča i uklanjanje raslinja) ne smiju se izvoditi u razdoblju najveće aktivnosti životinja (SPP Korlat.).	Izbjegavanje utjecaja na životinje.	EBRD PR 6	Vlastiti resursi/vanjski konzultant	Za razdoblje izgradnje: 2024. – 2025.	Godišnje izvješće o napretku projekta Banci.	
6.6	Nakon završetka građevinskih radova izvršiti sanaciju terena šumsko-tehničkim mjerama i biološkom sanacijom autohtonom vrstom šumskog drveća (SPP Korlat.).	Radovi na sanaciji.	EBRD PR 6	Vlastiti resursi/vanjski konzultant	Sve faze projekta	Godišnje izvješće o napretku projekta Banci.	
PR8	Kulturna baština						
8.1	HEP treba osigurati da Izvođač radova razvije i provede Proceduru slučajnih nalaza (uključujući odredbe o obavlješćivanju relevantnih nadležnih tijela o pronadjenim predmetima ili lokacijama; upozoravanje projektnog osoblja na mogućnost otkrivanja slučajnih nalaza; i osiguranje područja nalaza kako bi se izbjeglo daljnje ometanje ili uništavanje) i osigurati da su relevantno osoblje i Izvođač obučeni za njegove zahtjeve.	Minimiziranje rizika na područja kulturne baštine.	EBRD PR 8	Izvođač će izraditi Proceduru HEP prije početka radova dati suglasnost na Proceduru	Zahtjevi uključeni u dokumentaciju za nadmetanje. Procedura spremna i uspostavljena prije početka radova.	Odgovarajući Stavak u dokumentaciji za nadmetanje. Razvijen postupak slučajnih nalaza	

Br.	Akcija	Okolišni i društveni rizici (Odgovornosti/korist)	Zahtjevi (Zakonodavstvo, EBRD PR, najbolja praksa)	Resursi, investicijske potrebe, odgovornost	Vremenski plan	Cilj i kriteriji evaluacije za uspješnu provedbu	Status
PR10	Otkrivanje podataka i uključivanje zainteresiranih strana						
10.1	HEP treba provesti Plan uključivanja dionika (SEP) za SE Korlat, kako bi se osiguralo njegovo redovito ažuriranje kako bi se osiguralo da su identificirani svi dionici, te da imaju dovoljno informacija o problemima i utjecajima koji proizlaze iz Projekta i predloženih mjera za ublažavanje, koje su pravodobno objavljene te da su svi dionici konzultirani na smislen i primjeren način tijekom provedbe projekta. SEP će se prema potrebi ažurirati.	Uključivanje dionika u razvoj projekta	EBRD PR 10	Vlastiti resursi/vanjski konzultant	Faza prije izgradnje (SEP objavljen na web-stranici HEP-a) – nastaviti s implementacijom SEP-a i ažuriranjem tijekom faza izgradnje i rada.	Informacije su distribuirane, dokumentirane u ažuriranom SEP-u. SEP otvoren Dokazi o provedbi SEP-a (zapisnici sa sastanaka...) Zahtjevi SEP-a kaskadno su dostavljeni izvođačima prema potrebi	
10.2	Uspostavite i održavajte učinkovit mehanizam za podnošenje pritužbi za projekt u skladu s postojećim mehanizmom podnošenja pritužbi u društву	Osiguravanje učinkovitog angažmana svih zainteresiranih strana i održavanje dobrih odnosa sa zajednicom	EBRD PR 10	Vlastiti resursi/vanjski konzultant	Počevši tijekom pripreme LALRP-a i prije bilo kakvih ograničenja pristupa zemljištu, nastavljeno tijekom izgradnje i rada	Pripremljen mehanizam za pritužbe, uspostavljen i priopćen dionicima na koje projekt potencijalno ima utjecaj. Evidentiranje pritužbi, uz njihovo pravovremeno rješavanje. Izrada Godišnjeg izvješća o napretku projekta koji se predaje Banci	
10.3	Ostvariti stalnu suradnju s lovovlaštenicima radi pravovremenog preseljenja lovogospodarstva i lovno-tehničkih objekata na druge lokacije ili zamjene novima, osiguravanja mira u lovištu i prijave eventualnog gubitka divljači nadležnom lovovlašteniku (SPP Korlat). Ako postoe potencijalni utjecaji na sredstva za život nositelja prava, uključite ih u opseg LALRP-a prema radnji 5.1	Osiguravanje učinkovitog angažmana svih zainteresiranih strana i održavanje dobrih odnosa sa zajednicom	EBRD PR 10	Vlastiti resursi/vanjski konzultant	Počevši tijekom pripreme LARP-a i prije bilo kakvih ograničenja pristupa zemljištu, nastavljeno tijekom izgradnje i rada	Zapisnici sa sastanaka i postavljena pitanja	
10.4	U suradnji s nadležnom Šumarskom Upravom definirati pristupne putove do gradilišta, koristeći planiranu ili izgrađenu šumsku infrastrukturu (MPP Korlat).	Osiguravanje učinkovitog angažmana svih zainteresiranih strana i održavanje dobrih odnosa sa zajednicom	EBRD PR 10	Vlastiti resursi/vanjski konzultant	Počevši od ranih radova, a nastavljeno tijekom izgradnje i rada	Zapisnici sa sastanaka i postavljena pitanja	

SCHEDULE 4
**FORM OF DRAWDOWN APPLICATION
APPLICATION FOR DIRECT PAYMENT DRAWDOWN**
[Form DH2-01]

To: European Bank for Reconstruction and Development [..1..]
 Five Bank Street, London, E14 4BG
 United Kingdom.
 Attention: Banking Services
 Fax No: +44 20 7338 7017

Re: Loan Agreement dated [...2....] between the European Bank for Reconstruction and Development and Hrvatska Elektroprivreda-Dioničko Društvo (the Borrower).

Loan Currency and Amount: [.4.]

Operation number: [.5.]

Application number: [.6.]

We hereby request the following drawdown in accordance with the provisions of the above mentioned Loan Agreement:

Loan Currency: [.7.]

Currency of payment required: [.8.]

Financed Amount(s)* / currency [.9.]

***NOTE: in accordance with Section 2.01(c) of the Loan Agreement, we request that EBRD draws the Financed Amount from the Tranche A Loan and the Tranche B Loan in 80:20 proportion.**

Value date: [.10.]

Payable to (Payee): [.11.]

Payment Instructions (Payee's banking details):

Payee's Account Name: [12]

Payee's	Account	No.:	[13]
Payee's	Bank	Name:	[14]

Payee's Bank Address: [15]

SWIFT CODE:

Payee's Bank's Correspondent details:

Correspondent Bank Name: [16]

Address: [17]

Account Name: [18]

Account Number: [19]

SWIFT CODE:

Payment Reference: [20]

We hereby certify that we have not previously requested disbursement from the above mentioned facility to meet these expenditures. We have not obtained and do not intend to obtain funds for this purpose out of proceeds of any other loan, credit or grant.

The goods and services covered by this application have been or are being purchased in accordance with the terms of the Loan Agreement.

We represent to EBRD that (i) we are in compliance with each of its obligations set out in the Loan Agreement and each of the Project Agreements to which we are a party, and (ii) no event has occurred which is liable to affect materially and adversely our operations or financial condition or our ability to carry out the Project or to perform any of our obligations under the Loan Agreement.

Yours faithfully,

[Signature(s)] for and on behalf of [21]

Enclosures: – Total number of Summary Sheets: [22]

– Total number of document items: [23]

PRILOG 4
OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU
ZAHTJEV ZA IZRAVNU ISPLATU**[Obrazac DH2-01]**

Za: Europska banka za obnovu i razvoj [..1..]
 Five Bank Street, London, E14 4BG
 Ujedinjeno Kraljevstvo.
 N/r: Banking Services
 Broj faksa: +44 20 7338 7017

Datum [..1..]

Predmet: Ugovor o zajmu od [.2.] između Europske banke za obnovu i razvoj i Hrvatske elektroprivrede-dioničko društvo (Zajmoprimec).

Valuta i iznos kredita: [.4.]

Broj operacije: [.5.]

Broj zahtjeva: [.6.]

Ovime tražimo sljedeću isplatu sredstava u skladu s odredbama gore spomenutog ugovora o zajmu:

Valuta zajma: [.7.]

Potrebna valuta plaćanja: [.8.]

Financirani iznos (iznosi)* / valuta [.9.]

*** Napomena: u skladu sa stavkom 2.01(c) Ugovora o zajmu, tražimo od EBRD-a da isplati financirani iznos iz zajma tranše A i zajma tranše B u omjeru 80:20.**

Datum valute: [.10.]

Plaćanje (primatelju plaćanja): [.11.]

Upute za plaćanje (bankovni podaci primatelja uplate):

Naziv računa primatelja uplate: [12]

Broj	računa	primatelja	uplate:	[13]
------	--------	------------	---------	------

Naziv	banke	primatelja	uplate:	[14]
-------	-------	------------	---------	------

Adresa banke primatelja uplate: [15]

SWIFT KOD:

Kontakt podaci o banci primatelja uplate:

Ime Banke: [16]

Adresa: [17]

Naziv računa: [18]

Broj računa: [19]

SWIFT KOD:

Poziv na broj: [20]

Ovime potvrđujemo da prethodno nismo tražili sredstva iz gore navedenog zajma za pokrivanje ovih troškova.

Nismo i ne namjeravamo primati sredstva u ovu svrhu iz sredstava bilo kojeg drugog zajma, kredita ili potpore.

Roba i usluge navedene u ovom zahtjevu kupljene su ili su u fazi stjecanja u skladu s uvjetima Ugovora o zajmu.

Izjavljujemo EBRD-u da (i) se pridržavamo svih njegovih obveza utvrđenih u Ugovoru o zajmu i u svakom Projektnom ugovoru u kojima smo strana i (ii) se nije dogodio niti jedan događaj koji bi mogao značajno i nepovoljno utjecati na naše poslovanje, finansijsko stanje ili naše mogućnosti, za provedbu Projekta ili ispunjavanje bilo koje naše obveze prema Ugovoru o zajmu.

S poštovanjem,

[Potpis(i)] u ime [21]

Prilozi: – Ukupan broj sažetaka: [22]

– Ukupan broj dokumenta: [23]

NOTES FOR COMPLETION OF FORM DH2-01

- [1] **Date** that the request form is completed by the Borrower.
- [2] **The Loan Agreement's date** is the date of signing, and is clearly marked on the first page of the Loan Agreement.
- [3] **The Borrower** is the party named in the Loan Agreement as the Borrower (i.e. the party to whom EBRD is granting the loan), and who is now applying for drawdown.
- [4] **The loan currency and amount:** this is the total loan amount, designated in the original loan currency, as determined in the Loan Agreement. It should not be confused with the currency and amount of the actual payment under this particular drawdown request.
- [5] **The operation number** is marked on the cover page of the Loan Agreement. In the case of some earlier agreements, it may be called loan number or project number.
- [6] The Borrower should **number** each application form in numerical order starting with 1. It is up to the Borrower to keep track of the number of all loan drawdown applications that it has made under the given Loan Agreement. The application forms should follow the same sequential numbering system, whether they are for a direct payment drawdown or for the issue of a reimbursement commitment. The use of this numbering system avoids confusion in case forms are held up in the post, are faxed more than once, etc.
- [7] **The loan currency** is defined in the Loan Agreement. Regardless of the currency in which this drawdown is actually paid out, it is the equivalent amount in loan currency that will accrue interest and be repayable as per the repayment schedule.
- [8] Please state **currency of actual payment** required. This will be either the loan currency (see [7] above), or the currency of the expenditures (see [9] below). Alternatively, in some circumstances EBRD may agree to pay in a third currency, in which case it would act as the Borrower's agent in order to obtain this currency.
- If payment is required in more than one currency, then a different application form should be used per currency.
- [9] **The financed amount(s)** are the expenditures, in their currency as detailed on the Summary Sheet, calculated at the appropriate percentage specified in the Loan Agreement for the applicable eligible category. The amount(s) given here should correspond with the total amount(s) in section [15] of the Summary Sheet.
- [10] **The value date** is the date that EBRD's account is debited with the payment amount of the drawdown. EBRD cannot guarantee that the payee's account will be credited on the same date, as this depends on the procedures adopted by the clearing system or the recipient bank in the country of the payee. There should be 15 business days minimum between the date that EBRD receives the application and the requested value date. If in fact the payment is needed as soon as possible, instead of on a specific value date, it may be better not to give a specific date, but to put «as soon as possible» in this field [10]. In this case EBRD will make the payment in any case within 15 business days, but earlier if possible. (Please note payment can only be guaranteed within 15 business days if the drawdown application is correct and complete.)
- [11] The drawdown is paid out to **the payee**. Normally the payee will be the Supplier, but if the enclosed documentation (see the Summary Sheet) provides evidence that the Borrower has already paid the Supplier, then payment can be made to the Borrower.
- [12] **The payee's account name** in most cases will simply be the name of the payee.
- [13] **The payee's account number** is mandatory required to avoid delays. It is possible that banks will refuse to make payment if the payee's account number is not given in the payment instructions.

UPUTE ZA POPUNJAVANJE OBRASCA DH2-01

- [1] **Datum** na koji Zajmoprimac ispunjava zahtjev.
- [2] **Datum sklapanja Ugovora o zajmu je datum** potpisivanja, što je jasno naznačeno na prvoj stranici Ugovora o zajmu.
- [3] **Zajmoprimac** je strana navedena u Ugovoru o zajmu kao Zajmoprimac (tj.strana kojoj EBRD odobrava zajam) i koja se trenutno prijavljuje za isplatu.
- [4] **Valuta i iznos kredita:** to je ukupni iznos zajma naveden u izvornoj valuti zajma kako je definirano ugovorom o zajmu. To se ne smije mijesati s valutom i iznosom stvarnog plaćanja prema određenom zahtjevu za islatu.
- [5] **Broj operacije** je naveden na naslovnoj stranici ugovora o zajmu. U slučaju nekih ranijih sporazuma, isto se može nazvati brojem kredita ili brojem projekta.
- [6] Zajmoprimac mora **numerirati** svaki obrazac numeričkim redoslijedom počevši od 1. Sam Zajmoprimac mora pratiti broj svih zahtjeva za zajam koje je podnio u skladu s ovim ugovorom o zajmu. Obrasci za prijavu moraju imati isti sustav sekvencijalnog numeriranja, bilo da su namijenjeni izravnoj isplati ili formalizaciji obveze povrata. Korištenjem ovog sustava numeriranja izbjegava se zabuna u slučaju da obrasci kasne u poštji, faksiraju se više puta itd.
- [7] **Valuta kredita** definirano u Ugovoru o zajmu. Bez obzira u kojoj se valuti taj iznos stvarno plaća, to je ekvivalentni iznos u valuti zajma na koji će se obračunavati kamate i koji se plaća prema rasporedu otplate.
- [8] Navedite traženu **valuta stvarnog plaćanja**. To će biti ili valuta zajma (vidi [7] gore) ili valuta troškova (vidi [9] dolje). Alternativno, u nekim okolnostima EBRD se može složiti s plaćanjem u trećoj valuti, u tom će slučaju djevoljati kao agent Zajmoprimca za primanje te valute.
- Ako je potrebno izvršiti plaćanje u više valuta, tada se za svaku valutu treba koristiti drugačiji obrazac zahtjeva za isplatu.
- [9] **Financirani iznos (iznosi)** je trošak u valuti navedenoj na sažetku, izračunat u odgovarajućem postotku navedenom u Ugovoru o zajmu, za odgovarajuću kategoriju koja ispunjava uvjete za kredit. Ovdje navedeni iznosi moraju odgovarati ukupnom iznosu navedenom u poglavljju [15] sažetka.
- [10] **Datum valute** – ovo je datum kada se iznos plaćanja u okviru povlačenja tereti s računa EBRD-a. EBRD ne može jamčiti da će sredstva na račun primatelja uplate biti položena istog dana, jer to ovisi o postupcima koje je usvojio klirinški sustav ili banka primateljica u zemlji primatelja uplate. Između datuma primitka zahtjeva od strane EBRD-a i traženog datuma valute mora proći najmanje 15 radnih dana. Ako je plaćanje zapravo potrebno što je prije moguće, a ne na određeni datum valute, možda je najbolje ne navesti određeni datum, već u tom polju navesti »ASAP« [10]. U tom će slučaju EBRD izvršiti uplatu u svakom slučaju u roku od 15 radnih dana, ali ako je moguće i ranije. (Imajte na umu da se plaćanje može zajamčiti samo u roku od 15 radnih dana ako je zahtjev za isplatu izvršen ispravno i u cijelosti).
- [11] Plaća se iznos povlačenja **primatelju** plaćanja. Obično je primatelj plaćanja dobavljač, ali ako priložena dokumentacija (vidi Sažetak) potvrđi da je Zajmoprimac već otplatio dobavljača, tada se plaćanje može izvršiti Zajmoprincu.
- [12] **Ime računa primatelja** Plaćanje će u većini slučajeva biti samo ime primatelja uplate.
- [13] **Broj računa primatelja** plaćanje je obavezno kako bi se izbjegla kašnjenja. Moguće je da će banke odbiti izvršiti plaćanje ako broj računa primatelja nije naveden u uputama za plaćanje.

[14] The payee's bank is the bank where the payee's account is held. Please indicate bank name and town.

[15] Instead of the address, the sort code or SWIFT code can be given.

[16] The correspondent bank of the payee's bank is only required if payment is not to be made in the currency of the country where the payee's bank is located. In that case, the correspondent bank is the bank, located in the country of the payment currency, with which the payee's bank holds an account.

[17] Instead of an address, the sort code or SWIFT code of the correspondent bank can be given.

[18] The payee's bank's account name in most cases will simply be the name of the payee's bank.

[19] The payee's bank's account number is essential if the payee bank holds more than one account with the correspondent bank, or if it is not a member of SWIFT (the international electronic payment settlement system). Otherwise this number is useful but not mandatory. Where applicable the IBAN No. (International Bank Account Number) should be quoted.

[20] The payment reference which EBRD will send with the payment helps the payee to identify the payment. If no specific reference is requested, EBRD will mention the Borrower's name and the contract number.

[21] Signature. The application should be signed off by or on behalf of the Borrower by an authorised signatory. For information on the signature requirements, please see section 2.1, points 2 and 3.

[22] The Summary Sheets list all the items of documentation enclosed to support the drawdown application. If there is more than one invoice, it is advisable to use a separate Summary Sheet per category.

[23] The documentation items (contracts, invoices, receipts, etc.) are to be numbered and presented in the same order as they appear on the Summary Sheets. Their total number should be indicated here to facilitate EBRD's review.

[14] Banka primatelja plaćanja je banka u kojem je otvoren račun primatelja uplate. Navedite naziv banke i grad.

[15] Umjesto adrese može biti navedena oznaka banke ili SWIFT.

[16] Oznaka korespondentne banke primatelja je potrebna samo ako treba izvršiti uplatu koja nije u valuti zemlje u kojoj se nalazi banka primatelja. U ovom slučaju, korespondentna banka je banka koja se nalazi u zemlji valute plaćanja u kojoj banka primatelja plaćanja ima otvoren račun.

[17] Umjesto adrese može biti navedena oznaka banke ili SWIFT korespondentne banke.

[18] Naziv bankovnog računa primatelja će u većini slučajeva biti samo naziv banke primatelja uplate.

[19] Broj bankovnog računa primatelja plaćanja je važan ako banka primateljica plaćanja ima više od jednog računa u korespondentnoj banci ili ako nije dio SWIFTa (međunarodnog sustava elektroničkog plaćanja i namire). Inače je ovaj broj koristan, ali nije potreban. Tamo gdje je primjenjivo, treba navesti IBAN (međunarodni bankovni račun).

[20] Poziv za plaćanje, koju će EBRD poslati zajedno s uplatom, pomoći će primatelju plaćanja da identificira uplatu. Ako se ne zahtavi određeni poziv na broj, EBRD će navesti ime Zajmoprimeca i broj ugovora.

[21] Potpis. Zahtjev mora potpisati ovlaštena osoba u ime Zajmoprimeca ili sam Zajmoprimec. Informacije o uvjetima potpisivanja potražite u poglavljju 2.1, stavcima 2.i 3.

[22] Sažetak navodi sve elemente dokumentacije priložene uz obrazac zahtjev za isplatu. Ako postoji više faktura, preporučuje se korištenje zasebnih tablica za svaku kategoriju.

[23] Elementi dokumentacije (ugovori, računi, potvrde itd.) moraju biti numerirani i predstavljeni istim redoslijedom kao što su navedeni u Sažetku. Ovdje treba navesti njihov ukupan broj kako bi se olakšala analiza EBRD-a.

**EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
DISBURSEMENT APPLICATION SUMMARY SHEET [FORM DH2-02]**

Borrower Name: [1]

Operation
No:..... [3]

Application No: [4].....

Date: [2]

Summary Sheet No: [5]
.....

Disbursement (ref.no./ name/
%)
Category: [6]/.....
/.....

Item No	Description of Item	Contract/Purchase Order No. and Date	Name and Address of Contractor/Supplier	Brief Description of Goods, Works or Services	Currency and Total Amount of Contract	Currency&Amount of Eligible Expenditure	Amount of Financing in currency of expenditure
[7]	[8]	[9]	[10]	[11]	[12]	[13]	[14]

Signature

[16]

TOTAL
(per currency)
[15]

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ
SAŽETAK ZAHTJEVA ZA ISPLATU [OBRAZAC DH2-02]Ime Zajmoprimca: [1] Broj operacije: [3] Broj prijave: [4].....
.....Datum: [2] Sažetak br.: [5]..... Kategorija isplate: [6] (ref.br./ ime/ %)
...../...../...../.....

Predmet br.	Opis predmeta	Ugovor /narudžbenica Broj i datum	Naziv i adresa tvrtke Izvođač / dobavljač	Kratki opis roba, radova ili usluge	Valuta i ukupan iznos Iznos ugovora	Valuta i iznos prihvatljivih troškova	Iznos financiranja u valuti troška
[7]	[8]	[9]	[10]	[11]	[12]	[13]	[14]

Potpis

[16].....

Ukupno (po valutama)
[15]

Notes for completion of DH2-02

[1] Name. Borrower's name.

[2] Date. Date of application.

[3] Operation number. From the cover page of the Loan Agreement.

[4] Application number. This is the drawdown application number.

[5] Summary Sheet number. For each drawdown application, the Summary Sheets should be numbered starting from 1, and their total number noted on the drawdown application.

[6] Disbursement category. This is the category of expenditures of the project, to be financed out of the proceeds of the requested drawdown. Please consult the Loan Agreement to find the name and reference number of the category, and the percentage of expenditures to be financed (for example, «category no. (3b), equipment, 60 %»).

If one drawdown application covers expenditures from more than one category, then a separate Summary Sheet is to be used for each category.

[7] Item number. All document items (invoices, contracts, receipts, etc.) should be presented in the same order as they appear on the Summary Sheet(s). To facilitate identification, the documents should be numbered, starting with 1, 2, 3, etc., for each new drawdown application, and this number should be clearly marked on the document itself. The total number of items for the total of all Summary Sheets is noted on the drawdown application form.

[8] Description of item. Please describe each item, e.g. «invoice», «receipt», «engineer's certificate», «translation of [...]», etc.

[9] Contract/purchase order number and date. It is recommended that the contract is given a number when it is drawn up between the Borrower and the contractor. EBRD will adopt this number for its own record keeping. If the contract has not been given an original number, EBRD will allocate it a number and advise the Borrower at the time of approval. If the Borrower does not know the number at the time of completing the Summary Sheet, this part can be left for EBRD to complete.

Bilješke o ISPUNJAVANJU DH2-02

[1] Ime. Ime Zajmoprimca.

[2] Datum. Datum prijave.

[3] Broj operacije. S naslovne stranice ugovora o zajmu.

[4] Broj prijave. Ovo je broj zahtjeva za isplatu.

[5] Broj sažetka. Za svaki zahtjev, sažetak se mora numerirati počevši od 1, a njihov ukupan broj mora biti naveden u zahtjevu za isplatu.

[6] Kategorija isplate. To je kategorija projektnih troškova koji će se financirati prihodima od tražene isplate. Molimo provjerite u ugovoru o zajmu naziv i referentni broj kategorije, kao i postotak troškova koji se financiraju (npr. »kategorija br. (3b), oprema, 60 %«).

Ako jedan zahtjev za isplatom uključuje pokriva troškove iz više kategorija, tada bi se za svaku kategoriju trebao koristiti zasebni Sažetak.

[7] Broj artikla. Svi elementi dokumenata (računi, ugovori, potvrde itd.) moraju biti predstavljeni istim redoslijedom kao što su navedeni u sažetu (listovima). Radi lakše identifikacije, dokumenti moraju biti numerirani, počevši od 1, 2, 3 itd., za svaki novi zahtjev za isplatom, a taj broj mora biti jasno naveden na samom dokumentu. Ukupan broj stavki za sve sažetke navodi se na obrascu zahtjeva za isplatom.

[8] Opis proizvoda. Opišite svaku stavku, na primjer, »račun«, »potvrda«, »certifikat inženjera«, »prijevod« itd.

[9] Broj ugovora / narudžbenice i datum. Preporučuje se da se Ugovoru dodijeli broj prilikom sklapanja ugovora između Zajmoprimca i izvođača. EBRD će primijeniti taj broj za vođenje vlastite evidencije. Ako ugovoru nije dodijeljen izvorni broj, EBRD će mu dodijeliti odgovarajući broj i obavijestiti Zajmoprimca u trenutku odobrenja. Ako Zajmoprimac ne zna broj u trenutku popunjavanja sažetka, ovaj dio može se ostaviti EBRD-u koji će isti popuniti.

Ovaj stupac također treba sadržavati datum ugovora/narudžbenice.

The date of the contract/purchase order should also be given in this column.

Note: the same contract may appear in more than one drawdown application, if delivery of the Goods, works or services (see [11]), and therefore payment for these Goods, etc., is made in stages.

[10] Name and address of contractor/Supplier. Name and address of Borrower's counterparty (contractor, Supplier or consultant) in the contract/purchase order as described in [9].

[11] Brief description of goods, works or services. These goods, works or services should correspond to the details provided in the contract or other documents presented, and should fall within the category indicated in [6].

[12] Currency and total amount of contract. Total amount, in original currency, of the contract listed in [9].

[13] Currency and amount of eligible expenditure. For each expenditure: total amount due or paid, in original currency, as covered by the invoices or other documents listed in [7] and [8]. When there is more than one «item» for each expenditure, (e.g. an invoice, certificate and receipt, all for the same expenditure), those items should be bracketed and only one amount should be shown in this column.

[14] Amount of financing. For each amount listed in column [13], there should be a corresponding amount in this column [14], calculated at the percentage stated in [6], corresponding to the category of this Summary Sheet. The amount of financing should be in the original currency of the contract and expenditure (columns 12 and 13). This may or may not be the same as the loan currency or the payment currency.

[15] Total. The amounts of financing, as listed in [14], should be added up into one total amount per currency. For direct drawdown applications, amount(s) given here should correspond with the amount(s) given in [9] of the direct drawdown application form.

[16] Signature. The application Summary Sheet should be signed off by or on behalf of the Borrower by an authorised signatory.

Napomena: isti se ugovor može pojaviti u više zahtjeva za isplatom ako se isporuka robe, radova ili usluga (vidi [11]), a time i plaćanje te robe itd., vrši u fazama.

[10] Ime i adresa izvođača/dobavljača. Ime i adresa druge ugovorne strane Zajmoprimeca (izvođača, dobavljača ili savjetnika) u ugovoru/narudžbenici kako je opisano u [9].

[11] Kratak opis robe, radova ili usluga. Ta roba, radovi ili usluge moraju biti u skladu s pojedinostima navedenim u ugovoru ili drugim dostavljenim dokumentima i pripadati kategoriji navedenoj u [6].

[12] Valuta i ukupni iznos ugovora. Ukupni iznos ugovora u izvornoj valuti naveden je u [9].

[13] Valuta i iznos dopuštenih troškova. Za svaki trošak: ukupan iznos koji se duguje ili plaća u izvornoj valuti, prema računima ili drugim dokumentima navedenim u [7] i [8]. Ako je za svaku vrstu rashoda navedeno više od jedne »stavke« (poput fakture, potvrde i potvrde koja se odnosi na isti trošak), te stavke moraju biti u zagradama i u ovom stupcu mora biti naveden samo jedan iznos.

[14] Iznos financiranja. Za svaki iznos naveden u stupcu [13], u ovom stupcu [14] mora biti naveden odgovarajući iznos, izračunat u postocima navedenim u [6], u skladu s kategorijom ovog sažetka. Iznos financiranja mora biti naveden u izvornoj valuti ugovora i troškova (stupci 12 i 13). To se može ili ne mora podudarati s valutom zajma ili valutom plaćanja.

[15] Ukupno. Iznosi financiranja navedeni u [14] moraju se zbrojiti u jedan ukupni iznos za svaku valutu. Za zahtjeve za izravno povlačenje, ovdje navedeni iznosi moraju odgovarati iznosima navedenim u [9] na obrascu za izravno povlačenje.

[16] Potpis. Sažetak zahtjeva mora potpisati ovlašteni potpisnik u ime Zajmodavca ili sam zajmoprimec.

SCHEDULE 5

ADDITIONAL PROVISIONS FOR SOLAR INVESTMENTS

Section 1 DEFINITIONS

EPC Contractor has the meaning given to it in Section 1.02.

Forced Labour means all work or service, not voluntarily performed, that is exacted from an individual under threat of force or penalty, as further defined by ILO Instruments on Forced Labour.

Forced Labour Claim means any claim, proceeding, formal notice or investigation by a person in respect of a Forced Labour-Related Law.

Supply Chain Management System means the Borrower's supply chain management system that includes the relevant policies (e.g., a sourcing policy, a supplier code of conduct), responsibilities, practices, monitoring procedures and resources for developing, implementing, achieving, reviewing and maintaining compliance with the Labour Standards on Forced Labour and identifying, assessing and managing on an ongoing basis the Project's risks in the supply chain of Solar Power Products relating to Forced Labour Matters and arising in relation to the Borrower and the Supply Chain Stakeholders (with respect to Solar Suppliers only, within the [reasonable] exercise of control by the Borrower on each Solar Supplier), satisfactory to the EBRD.

PRILOG 5

DODATNE ODREDBE ZA ULAGANJA U SOLARNU ENERGIJU

Poglavlje 1 DEFINICIJE

EPC izvođač ima značenje kako je dano u stavku 1.02.

Prisilni rad znači bilo koji posao ili održavanje koji se ne obavlja dobrovoljno, a koji se od pojedinca traži pod prijetnjom sile ili kazne, kako je dalje definirano u dokumentima ILO-a o prisilnom radu.

Tužba za prisilni rad znači bilo koji zahtjev, sudski postupak, pravnu obavijest ili istragu osobe u vezi sa zakonom koji se odnosi na prisilni rad.

Sustav upravljanja lancem opskrbe znači sustav upravljanja lancem opskrbe Zajmoprimeca koji uključuje relevantne politike (npr. politike nabave, kodeks ponašanja dobavljača), odgovornosti, prakse, postupke praćenja i resurse za razvoj, provedbu, postizanje, analizu i održavanje usklađenosti s radnim standardima u vezi s prisilnim radom i identificiranje, procjena i kontinuirano upravljanje projektnim rizicima u lancu opskrbe solarnim proizvodima koji se odnose na prisilni rad i nastaju u odnosu na Zajmoprimeca i dionike u opskrbnom lancu (samo u odnosu na dobavljače solarne energije, unutar [razumnog] izvršavanja kontrole od strane Zajmoprimeca nad svakim solarnim dobavljačem), zadovoljavajući za EBRD.

Forced Labour Matter means any matter that is the subject of any Labour Standards on Forced Labour and the Forced Labour Claims.

Forced Labour-Related Laws means any applicable law, rule or regulation (including international treaty obligations) which relates to Forced Labour, including the ILO Instruments on Forced Labour.

Forced Labour-Related Provisions means the provisions of this Schedule 5, as may be amended from time to time.

Forced Labour Remedial Plan means a corrective action plan prepared by the Borrower, acceptable to the EBRD and (where relevant) agreed with the relevant Supply Chain Stakeholder, to remedy a breach of any of the Labour Standards on Forced Labour or in the event of Forced Labour allegations in the supply chain of Solar Power Products.

ILO means the International Labour Organisation, the tripartite United Nations agency which brings together governments, employers and workers of its member states in common action to promote decent work throughout the world.

ILO Instruments on Forced Labour means the following instruments adopted under the aegis of ILO [and ratified by the Country of Operations]:

- (a) the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work, 1998, covering the following requirements: (a) freedom of association and the right to collective bargaining, (b) the elimination of forced and compulsory labour, (c) the abolition of child labour and (d) the elimination of discrimination in the workplace,
- (b) the Freedom of Association and Protection of the Right to Organise, 1948 (No. 87),
- (c) the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949 (No. 98),
- (d) the Forced Labour Convention, 1930 (No. 29),
- (e) the supplementing Protocol of 2014 (P029) to the Forced Labour Convention, 1930
- (f) the Abolition of Forced Labour Convention, 1957 (No. 105),
- (g) the Forced Labour (Supplementary Measures) Recommendation, 2014 (No. 203),
- (h) the Minimum Age Convention, 1973 (No. 138),
- (i) the Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 (No. 182),
- (j) the Equal Remuneration Convention, 1951 (No. 100),
- (k) the Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958 (No. 111), and
- (l) the ILO eleven Indicators of Forced Labour, 2012, a description of which can be found at https://www.ilo.org/global/topics/forced-labour/publications/WCMS_203832/lang--en/index.htm.

Labour Standards on Forced Labour means:

- (a) any Forced Labour-Related Laws; and
- (b) the EBRD' Forced Labour-Related Performance Standards, in each case as relevant to the Borrower and the Supply Chain Stakeholders.

EBRD' Forced Labour-Related Performance Requirements means such requirements as provided for in the EBRD's Environmental and Social Policy dated April 2019 and Designated Performance Requirements and related to, and in particular paragraph 2.4 of the EBRD's Environmental and Social Policy, Performance Requirement 1 and Performance Requirement 2 (*Labour and Working Conditions*).

Solar Power Products means the solar power products used in the Project, including (i) photovoltaic solar modules and (ii) any component or material used for their manufacture.

Pitanje prisilnog rada znači svako pitanje, koji je predmet svih propisa o radu koji se odnose na prisilni rad i zahtjeve za prisilni rad.

Zakoni vezani uz prisilni rad, označavaju svako primjenjivo zakonodavstvo, normu ili propis (uključujući obveze iz međunarodnih ugovora) koji se odnose na prisilni rad, uključujući dokumente ILO-a o prisilnom radu.

Odredbe koje se odnose na prisilni rad znače odredbe ovog Priloga 5, koji se s vremena na vrijeme mogu mijenjati.

Plan rješavanja posljedica prisilnog rada znači plan korektivnih mjeru koji je pripremio Zajmoprimec, prihvatljiv za EBRD i (ako je prikladno) dogovoren s relevantnim dionikom opskrbnog lanca kako bi se riješilo kršenje bilo kojeg radnog standarda koji se odnosi na prisilni rad ili u slučaju zahtjeva za prisilni rad u lancu opskrbe proizvodima solarne energije.

ILO označava međunarodnu organizaciju rada, tripartitnu instituciju Ujedinjenih naroda koja okuplja vlade, poslodavce i radnike svojih država članica u zajedničkim akcijama za promicanje dostojanstvenog rada širom svijeta.

Dokumenti ILO-a o prisilnom radu znače sljedeće dokumente usvojene pod pokroviteljstvom ILO-a [i ratificirane od strane zemlje operacija]:

- (a) Deklaracija o temeljnim načelima i pravima rada ILO-a iz 1998. koja pokriva sljedeće zahtjeve: (a) sloboda udruživanja i pravo na kolektivno pregovaranje, (b) ukidanje prisilnog rada, (c) ukidanje dječjeg rada i (d) uklanjanje diskriminacije na radu. radno mjesto,
- (b) Zakon o slobodi udruživanja i zaštiti prava na organizaciju, 1948. (br. 87),
- (c) Konvencija o pravu na organiziranje i kolektivno pregovaranje iz 1949. (br. 98),
- (d) Konvencija o prisilnom radu iz 1930. (br. 29)
- (e) dopunski protokol iz 2014. (P029) uz Konvenciju o prisilnom radu iz 1930.
- (f) Konvencija o ukidanju prisilnog rada iz 1957. (br. 105),
- (g) prisilni rad (dodatane mjere) preporuka iz 2014. (br. 203),
- (h) Konvencija o minimalnoj dobi iz 1973. (br. 138),
- (i) Konvencija o najgorim oblicima dječjeg rada iz 1999. (br. 182),
- (j) Konvencija o jednakoj naknadi iz 1951. (br. 100),
- (k) Konvencija o diskriminaciji u radu i zanimanju iz 1958. (br. 111) i
- (l) jedanaest pokazatelja prisilnog rada koje je ILO objavio 2012. godine, a čiji se opis može naći na poveznici https://www.ilo.org/global/topics/forced-labour/publications/WCMS_203832/lang--en/index.htm.

Standardi rada koji se odnose na prisilni rad, znači:

- (a) svи zakoni koji se odnose na prisilni rad; i
- (b) Standardi aktivnosti EBRD-a u vezi s prisilnim radom, od slučaja do slučaja, to je relevantno za Zajmoprimeca i dionike opskrbnog lanca.

Zahtjevi za rad EBRD-a povezani s prisilnim radom znače takve zahtjeve koji su predviđeni u politici zaštite okoliša i socijalne skrbi EBRD-a iz travnja 2019., kao i određeni zahtjevi za rad, a posebno su povezani sa stavkom 2.4 politike zaštite okoliša i socijalne skrbi EBRD-a, zahtjevima izvedbe 1 i zahtjevima izvedbe 2 (*Uvjjeti rada i radne snage*).

Proizvodi za solarnu energiju znače proizvode za solarnu energiju koja se koristi u Projektu, uključujući (i) fotonaponske solarne module i (ii) sve komponente ili materijale koji se koriste za njihovu izradu.

Solar Supplier means a supplier of Solar Power Products that provides, at any level of the supply chain, Solar Power Products necessary for the Project, it being specified that a Solar Supplier may supply its Solar Power Products either directly to the Project or indirectly (through a supplier of any tier).

Supply Chain Stakeholders means together (i) the EPC Contractor and (ii) any Solar Supplier.

Section 2

REPRESENTATIONS

The Borrower makes the following representations as of the date of this Agreement, which shall be deemed to be repeated on the date of any drawdown request and the date of receipt of any drawdown from the Bank:

(a) **Compliance With Labour Standards On Forced Labour**

- (i) To the best of the Borrower's knowledge and belief, each Supply Chain Stakeholder is in compliance with all Labour Standards on Forced Labour and any Forced Labour Remedial Plan, in each case to the extent applicable to such Supply Chain Stakeholder;
- (ii) The EPC Contractor has represented and warranted to the Borrower that the Contractor and each Solar Supplier (a) are not using (and have not used) Forced Labour in the production of Solar Power Products proposed to be used in the Project, (b) have conducted due diligence on their supply chain for Solar Power Products to be used in the Project and (c) following such due inquiry, to the best of their knowledge, have not purchased Solar Power Products for use in the Project from any other Solar Supplier which were or will be produced using Forced Labour.
- (iii) Each Solar Supplier that has a contractual relationship with the [EPC Contractor] has represented and warranted to the Contractor that such Solar Supplier (a) is not using (and has not used) Forced Labour in the production of Solar Power Products proposed to be used in the Project, (b) has conducted due diligence on its supply chain for Solar Power Products to be used in the Project and (c) following such due inquiry, to the best of its knowledge, has not purchased Solar Power Products for use in the Project from any other Solar Supplier which were or will be produced using Forced Labour.
- (iv) Following enhanced due diligence procedures to identify Forced Labour risks in the supply chain of Solar Power Products, no Supply Chain Stakeholder is using nor has used Forced Labour in the production of Solar Power Products used in the Project.

(b) **Forced Labour Claims**

- (i) No Forced Labour Claim has been commenced or (to the best of its knowledge and belief) is threatened against any Supply Chain Stakeholder.

Section 3

COVENANTS

Information covenants

(a) **Forced Labour issues**

- (i) The Borrower must, promptly upon becoming aware, notify EBRD in writing of:
- (A) any information regarding a violation of any Forced Labour-Related Provisions by any Supply Chain Stakeholder;

Solarni dobavljač energije znači dobavljač proizvoda za solarnu energiju koji na bilo kojoj razini opskrbnog lanca osigurava proizvode za solarnu energiju potrebne za projekt, uz pojašnjene da dobavljač solarne energije može svoje proizvode za solarnu energiju isporučiti izravno projektu ili neizravno (putem dobavljača bilo koje razine).

Dionici lanca opskrbe kolektivno znači (i) EPC Izvođač radova i (ii.) bilo kojeg dobavljača solarne energije.

Poglavlje 2

IZJAVE

Zajmoprimec daje sljedeće izjave na dan sklapanja ovog Ugovora, koje se smatraju ponovljenim na dan bilo kojeg zahtjeva za isplatu i na dan primitka bilo kojeg zahtjeva za isplatu od strane Banke:

(a) **Usklađenost s radnim standardima koji se odnose na prisilni rad**

- (i) Koliko Zajmoprimec zna i uvjeren je da se svaki član opskrbnog lanca pridržava svih propisa o radu koji se odnose na prisilni rad i bilo kojeg plana za sanaciju prisilnog rada, od slučaja do slučaja, u mjeri u kojoj se to odnosi na takvog člana opskrbnog lanca;
- (ii) EPC izvođač radova predstavio je i zajamčio Zajmoprimecu da izvođač i svaki dobavljač solarne energije (a) ne koriste (i nisu koristili) prisilni rad u proizvodnji proizvoda solarne energije koji se predlažu za upotrebu u projektu, (b) obavili su dužnu provjeru svog opskrbnog lanca proizvoda solarne energije koji će se koristiti u projektu i (c) nakon što su proveli takvu odgovarajuću istragu, prema njihovim saznanjima, nisu nabavili proizvode solarne
- (iii) Svaki dobavljač solarne energije koji ima ugovorni odnos s [EPC izvođačem] predstavio je i zajamčio izvođaču da takav dobavljač solarne energije (a) ne koristi (i nije koristio) prisilni rad u proizvodnji proizvoda solarne energije koji se predlažu za upotrebu u projektu, (b) proveo je odgovarajuću reviziju svog opskrbnog lanca proizvoda solarne energije koji će se koristiti u projektu, i (c) nakon što je provedla tako odgovarajuću istragu, prema njegovim saznanjima, nije
- (iv) Nakon provedbe proširenih postupaka za utvrđivanje rizika prisilnog rada u lancu opskrbe proizvodima za solarnu energiju, niti jedan od dionika u lancu opskrbe ne koristi niti primjenjuje prisilni rad u proizvodnji proizvoda za solarnu energiju koji se koriste u projektu.

(b) **Izjave o prisilnom radu**

- (i) Nitko od članova opskrbnog lanca nije podnio tužbu za prisilni rad i (prema njegovim saznanjima i uvjerenju) nije u opasnosti.

Poglavlje 3

OBVEZE

Informacijske obveze

(a) **Pitanja prisilnog rada**

- (i) Zajmoprimec mora odmah nakon primitka predmetne informacije pdmah pismeno obavijestiti EBRD o:
- (A) svakoj informaciji o kršenju bilo koje odredbe vezane uz prisilni rad od strane bilo kojeg člana opskrbnog lanca;

- (B) details of any breach or potential breach of any of the Labour Standards on Forced Labour by any Supply Chain Stakeholder and details of any Forced Labour allegations in the supply chain of Solar Power Products;
- (C) within 20 Business Days after becoming aware of a material breach of a Labour Standard on Forced Labour by a Supply Chain Stakeholder or a Forced Labour allegation in the supply chain of Solar Power Products, details of the Forced Labour Remedial Plan;
- (D) any Forced Labour Claim which is current, pending or threatened in writing against a Supply Chain Stakeholder; or
- (E) any facts or circumstances which will or are reasonably likely to result in any Forced Labour Claim being commenced or threatened against a Supply Chain Stakeholder.
- (ii) The Borrower must ensure that information covenants similar to those listed in paragraph (i) above are applied to the [EPC Contractor] and each Solar Supplier.
- (iii) If requested by the Bank and after consultation with the Borrower, the Borrower shall use reasonable efforts to supply to the Bank a supply chain map of the Supply Chain Stakeholders acceptable to the Bank.

Positive covenants

(b) Forced Labour Matters

- (i) The Borrower shall:
 - (A) procure that the Supply Chain Stakeholders comply with the Labour Standards on Forced Labour and take all reasonable steps in anticipation of known or expected future changes to or obligations under the same;
 - (B) procure that all supply contracts between either (i) the Borrower and a Solar Supplier, (ii) the Borrower and the [EPC Contractor] and (iii) the [EPC Contractor] and a Solar Supplier, as applicable, include requirements with respect to Labour Standards on Forced Labour and provisions equivalent to the Forced Labour-Related Provisions;
 - (C) if requested by the Bank, exercise, or cause a Supply Chain Stakeholder to exercise, any remedies available to enforce their rights (including termination of the relevant supply contract or any alternatives satisfactory to the Bank) against any Supply Chain Stakeholder that violates requirements with respect to Labour Standards on Forced Labour or provisions equivalent to the Forced Labour-Related Provisions included in the supply contracts;
 - (D) comply and procure that the Supply Chain Stakeholders comply, with any Forced Labour Remedial Plan;
 - (E) maintain accurate and complete records relating to the production or acquisition of any Solar Power Products used in the Project, and if requested by the Bank, allow the Bank and/or any independent auditor acceptable to the Bank to access, review and verify such records;
 - (F) maintain a Supply Chain Management System and a supply chain map of the Supply Chain Stakeholders aligned with any internationally-recognized traceability protocol that at such time reflects good international industry practice;
 - (G) implement, maintain and continuously improve an adequate Supply Chain Management System acceptable to the Bank;

- (B) pojedinostima o bilo kakvom kršenju ili potencijalnom kršenju bilo kakvih propisa o radu koji se odnose na prisilni rad od strane bilo kojeg člana opskrbnog lanca, kao i o svim tvrdnjama o prisilnom radu u lancu opskrbe solarnim proizvodima;
- (C) u roku od 20 radnih dana od saznanja o značajnom kršenju propisa o radu koji se odnose na prisilni rad, članu opskrbnog lanca ili sumnji na prisilni rad u opskrbnom lancu proizvoda za solarnu energiju, predstaviti detalje plana za rješavanje posljedica prisilnog rada;
- (D) bilo kojоj tužbi za prisilni rad koja je u tijeku, najavljenu ili se istom pismeno prijeti dotičnoj osobi u lancu opskrbe; ili
- (E) svakoj činjenici ili okolnosti koja će rezultirati ili će s razumno vjeratnošću dovesti do podnošenja tužbe za prisilni rad ili prijetnje istom protiv dionika u lancu opskrbe.
- (ii) Zajmoprimac mora osigurati da se poštuju informacijski uvjeti slični onima navedenim u gore navedenoj točki (i) u vezi s [EPC izvođačem] i svakim dobavljačem solarne energije.
- (iii) Na zahtjev Banke i nakon savjetovanja s Zajmoprimcem, Zajmoprimac bi se trebao razumno potruditi dostaviti Banci kartu opskrbnog lanca u kojoj se navode dionicici uključeni u opskrbni lanac prihvatljivi za Banku.

Pozitivne obveze

(b) Pitanja prisilnog rada

- (i) Zajmoprimac je dužan:
 - (A) osigurati da se dionici opskrbnog lanca pridržavaju propisa o radu koji se odnose na prisilni rad i poduzeti sve razumne korake u očekivanju poznatih ili očekivanih budućih promjena ili obveza u skladu s njima;
 - (B) kako bi se osiguralo da svi ugovori o opskribi između (a) zajmoprimca i dobavljača solarne energije, (a) zajmoprimca i [a] izvođača i (a) [a] izvođača i dobavljača solarne energije, prema potrebi, uključuju zahtjeve u pogledu propisa o radu koji se odnose na prisilni rad i odredbe ekvivalentne onima koje se odnose na prisilni rad;
 - (C) na zahtjev Banke, koristiti ili potaknuti dionika opskrbnog lanca da koristi bilo koji raspoloživi pravni lijek za zaštitu svojih prava (uključujući raskid odgovarajućeg ugovora o opskrbi ili bilo koje alternative koje zadovoljavaju Banku) protiv bilo kojeg dionika opskrbnog lanca koji krši zahtjeve u vezi s propisima o radu koji se odnose na prisilni rad ili odredbe ekvivalentne odredbe vezane uz prisilni rad;
 - (D) pridržavati se i osigurati da se sudionici u lancu opskrbe pridržavaju plana za rješavanje pitanja prisilnog rada;
 - (E) voditi točne i potpune evidencije koje se odnose na proizvodnju ili nabavu bilo kojih proizvoda solarne energije koji se koriste u projektu i, na zahtjev Banke, omogućiti banci i/ili bilo kojem neovisnom revizoru prihvatljivom za Banku pristup, reviziju i potvrdu istih;
 - (F) održavati sustav upravljanja lancem opskrbe i kartu dionika lanca opskrbe u skladu s bilo kojim međunarodno priznatim protokolom praćenja koji za sada odražava najbolje međunarodne industrijske prakse;
 - (G) implementirati, održavati i kontinuirano poboljšavati odgovarajući sustav upravljanja lancem opskrbe koji je prihvatljiv za Banku;

- (H) implement procedures to monitor compliance with and to prevent liability under any Forced Labour-Related Laws applicable to it and/or the Supply Chain Stakeholders;
- (I) cause any Solar Supplier that has a contractual relationship with the Borrower or the [EPC Contractor] to grant access, to the extent within such Solar Supplier's control, to its sites, facilities, plants, and equipment to an independent auditor retained by the Borrower or the [EPC Contractor], or Bank, as the case may be, in each case above, to the extent relevant to the Borrower and the Supply Chain Stakeholders (with respect to Solar Suppliers only, within the reasonable exercise of control by the Borrower on each Solar Supplier).
- (ii) The Borrower must indemnify Bank against any cost, loss or liability incurred by Bank as a result of any actual or alleged breach of any Labour Standard on Forced Labour by any person, and which would not have arisen if this Loan Agreement had not been entered into, unless it is caused by Bank's own gross negligence or wilful misconduct, and must make payments under such indemnity within [30] Business Days of demand if no Default is outstanding or immediately if a Default is outstanding.

Negative covenant

- (c) The Borrower shall not, and shall procure that the [EPC Contractor] will not, purchase Solar Power Products for use in the Project, which were or will be produced by a Solar Supplier using Forced Labour.

SCHEDULE 6

FORM OF LETTER TO AUDITORS

[To Be Typed on Letterhead of the Borrower]

[Date]

[Name of Auditors]

[Address]

Dear Sir/Madam:

We hereby authorise and request you to give to European Bank for Reconstruction and Development («EBRD») all such information as it may reasonably request with regard to the Financial Statements, both audited and unaudited, which we have agreed to furnish to EBRD under the terms of the loan agreement dated [] (the «Loan Agreement») between ourselves and EBRD. For your information, we enclose a copy of the Loan Agreement.

We authorise you to send our audited accounts to EBRD to enable us to satisfy the reporting requirements set forth in Section 4.01 Financial Records and Reports of the Loan Agreement. When submitting such audited accounts to EBRD, you are also requested to send, at the same time, a copy of your full report on such accounts in a form acceptable to EBRD.

(H) provesti postupke za praćenje usklađenosti i sprječavanje odgovornosti u skladu sa svim zakonima koji se odnose na prisilni rad koji se primjenjuju na IT i/ili dionike opskrbnog lanca;

(I) potaknuti bilo kojeg dobavljača solarne energije koji ima ugovorni odnos s Zajmoprimcem ili [izvođačem radova] da odobri pristup, u granicama pod nadzorom takvog dobavljača solarne energije, njihovim objektima, objektima, instalacijama i opremi neovisnom revizoru kojeg je angažirao zajmoprimac ili [izvođač radova] ili banci, ovisno o slučaju,

u svakom gore opisanom slučaju, u onoj mjeri u kojoj je to relevantno za zajmoprimca i dionike opskrbnog lanca (samo u odnosu na dobavljače solarne energije, u razumnom roku da zajmoprimac izvrši kontrolu nad svakim dobavljačem solarne energije).

(ii) Zajmoprimac je dužan nadoknaditi banci sve troškove, gubitke ili odgovornosti koje je Banka pretrpjela kao rezultat bilo kakvog stvarnog ili navodnog kršenja bilo koje osobe bilo koje radne norme koja se odnosi na prisilni rad, a koja ne bi nastala da nije sklopljen ovaj Ugovor o zajmu, osim ako je to uzrokovano grubim postupcima Banke, nesavjesnog ili namernog nedoličnog ponašanja, te će izvršiti plaćanja prema takvoj naknadi u roku od [30] radnih dana od podnošenja zahtjeva, ako neispunjavanje obveza nije nepodmireno, ili odmah ako je neispunjavanje obveza nepodmireno.

Negativna obveza

- (c) Zajmoprimac ne mora te će osigurati da [EPC izvođač] ne mora kupiti proizvode solarne energije za upotrebu u Projektu koji je ili koje će proizvesti dobavljač solarne energije koristeći prisilni rad.

PRILOG 6

OBLIK PISMA REVIZORIMA

[upisuje se na zaglavje dužnika]

[datum]

[Naziv revizora]

[Adresa]

Poštovani:

Ovime vas ovlašćujemo i tražimo da Europskoj banci za obnovu i razvoj («EBRD») dostavite sve informacije koje može razumno zatražiti u vezi s finansijskim izvještajima, revidiranim i nerevidiranim, koje smo dogovorili dostaviti EBRD-u u skladu s uvjetima ugovora o zajmu od [] («Ugovor o zajmu») između nas i EBRD-a. Za vašu informaciju prilažemo kopiju Ugovora o zajmu.

Ovlašćujemo vas da pošaljete naše revidirane izvještaje EBRD-u kako bismo mogli zadovoljiti izvještajne zahtjeve navedene u odjeljku 4.01 Financijska evidencija i izvješća Ugovora o zajmu. Prilikom podnošenja takvih revidiranih izvještaja EBRD-u, od vas se također traži da istodobno pošaljete kopiju svog cijelovitog izvješća o takvim računima u obliku prihvatljivom EBRD-u.

For our records, please ensure that you send to us a copy of every letter which you receive from EBRD immediately upon receipt and a copy of each reply made by you immediately upon the issue thereof.

Yours faithfully,

HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA – DIONIČKO DRUŠTVO

By:

Authorised Representative

Enclosure: Loan Agreement

cc: European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom
Attention: Banking Services
Subject: Operation No. 52803

Za našu evidenciju pobrinite se da nam odmah po primitku pošljete kopiju svakog pisma koje primite od EBRD-a i kopiju svakog odgovora koji ste dali odmah po njegovom izdavanju.

S poštovanjem,

HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA – DIONIČKO DRUŠTVO

Ovlašteni zastupnik

Prilog: Ugovor o zajmu

cc: Europska banka za obnovu i razvoj
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom
Pažnja: bankarske usluge
Predmet: operacija br. 52803

Članak 4.

Obvezuje se društvo Hrvatska elektroprivreda d. d. da otplati zajam iz članka 3. ovoga Zakona vlastitim sredstvima, do njegove konačne otplate prema uvjetima Ugovora o zajmu iz članka 3. ovoga Zakona, bez dijeljenja iznosa zajma, odnosno posla.

Članak 5.

Financijske obveze koje bi mogle nastati za Republiku Hrvatsku kao jamca na temelju Ugovora o jamstvu iz članka 1. ovoga Zakona planirat će se i podmirivati u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnog proračuna Republike Hrvatske za godine 2027. – 2039. prema planovima otplate do konačne otplate zajma.

Članak 6.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je tijela državne uprave nadležnih za poslove financija i gospodarstva.

Članak 7.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona Ugovor o jamstvu iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, br. 28/96.).

Članak 8.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 022-02/25-01/23

Zagreb, 28. ožujka 2025.

HRVATSKI SABOR

Predsjednik
Hrvatskoga sabora
Gordan Jandroković, v. r.

16

Na temelju članka 89. Ustava Republike Hrvatske, donosim

ODLUKU

O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I REPUBLIKE KOSOVA O SOCIJALNOJ SIGURNOSTI

Proglasavam Zakon o potvrđivanju Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Kosova o socijalnoj sigurnosti, koji je Hrvatski sabor donio na sjednici 28. ožujka 2025.

Klasa: 011-02/25-02/36

Urbroj: 71-10-01/1-25-2

Zagreb, 4. travnja 2025.

Predsjednik
Republike Hrvatske
Zoran Milanović, v. r.

ZAKON

O POTVRĐIVANJU UGOVORA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I REPUBLIKE KOSOVA O SOCIJALNOJ SIGURNOSTI

Članak 1.

Potvrđuje se Ugovor između Republike Hrvatske i Republike Kosova o socijalnoj sigurnosti, potpisani u Zagrebu 13. prosinca 2024. u izvorniku na hrvatskom, albanskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

UGOVOR IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I REPUBLIKE KOSOVA O SOCIJALNOJ SIGURNOSTI

Republika Hrvatska i Republika Kosovo (dalje u tekstu »ugovorne stranke«),
želeći urediti odnose između dviju zemalja u području socijalne sigurnosti,
sporazumjele su se kako slijedi:

DIO I. OPĆE ODREDBE

Članak 1.

DEFINICIJE

1. U svrhe ovoga Ugovora primjenjuju se sljedeće definicije:

- (a) »Hrvatska« – Republika Hrvatska;
- »Kosovo« – Republika Kosovo;
- (b) »državljanin« – osoba koja se smatra takvom sukladno zakonodavstvu o državljanstvu svake od ugovornih stranaka;
- (c) »zakonodavstvo« – zakoni i propisi koji se odnose na područje socijalne sigurnosti navedeni u članku 2. stavku 1. ovoga Ugovora;
- (d) »nadležno tijelo« – u Hrvatskoj: Ministarstvo nadležno za provedbu hrvatskog zakonodavstva navedenog u članku 2. stavku 1. ovoga Ugovora;
- na Kosovu: Ministarstvo nadležno za provedbu kosovskog zakonodavstva navedenog u članku 2. stavku 1. ovoga Ugovora;

(e) »tijelo za vezu« – tijelo ili ustanova sukladno Administrativnom sporazumu za provedbu ovoga Ugovora, nadležno za međusobnu komunikaciju između odgovarajućih tijela ili ustanova u svrhu provedbe ovoga Ugovora;

(f) »nadležna ustanova« – tijelo ili ustanova nadležna za provedbu zakonodavstva navedenog u članku 2. stavku 1. ovoga Ugovora;

(g) »osiguranik« – osoba koja je osigurana ili je bila osigurana sukladno zakonodavstvu navedenom u članku 2. stavku 1. ovoga Ugovora;

(h) »član obitelji« – osoba koja je određena ili priznata kao takva, sukladno zakonodavstvu koje primjenjuje nadležno tijelo;

(i) »razdoblje osiguranja« – bilo koje doprinosno razdoblje, razdoblje zaposlenja, samozaposlenja za koje su plaćeni doprinosi ili bilo koje drugo razdoblje izjednačeno s doprinosnim razdo-

bljem prema zakonodavstvu navedenom u članku 2. stavku 1. ovoga Ugovora;

(j) »davanje« – bilo koje davanje prema zakonodavstvu navedenom u članku 2. stavku 1. ovoga Ugovora;

(k) »prebivalište« – mjesto u kojem osoba prebiva i u kojem je prijavljena u skladu s relevantnim pravnim propisima.

2. Svaki izraz koji nije definiran u stavku 1. ovoga članka ima značenje koje mu pripada prema primjenjivom zakonodavstvu ugovornih stranaka.

Članak 2. MATERIJALNO PODRUČJE PRIMJENE

1. Ovaj se Ugovor primjenjuje na sljedeće zakonodavstvo:

(a) u odnosu na Hrvatsku, zakone i propise kojima se uređuje sustav obveznog mirovinskog osiguranja;

(b) u odnosu na Kosovo, zakone i propise kojima se uređuje:

i) pravo na starosnu mirovinu na temelju uplaćenih dopri-nosa, uključujući djelomičnu starosnu mirovinu na temelju upla-ćenih doprinosa,

ii) pravo na invalidsku mirovinu koja proizlazi iz rada,

iii) pravo na obiteljsku mirovinu, i

iv) pravo na mirovinu iz fondova individualne kapitalizirane stednje (drugi stup).

2. Ovaj Ugovor primjenjuje se i na buduće zakonodavstvo kojim se mijenja, dopunjaju, objedinjuje ili zamjenjuje zakono-davstvo navedeno u stavku 1. ovoga članka.

3. Neovisno o stavku 2. ovoga članka, ovaj Ugovor se ne pri-mjenjuje na zakone ili propise kojima se postojeće zakonodavstvo jedne ugovorne stranke proširuje na nove kategorije korisnika, ako nadležno tijelo te ugovorne stranke u roku šest mjeseci od datuma stupanja na snagu takvih zakona ili propisa pisanim putem obavijesti nadležno tijelo druge ugovorne stranke da takvo proširenje Ugovora nije predviđeno.

Članak 3. OSOBNO PODRUČJE PRIMJENE

Ovaj se Ugovor odnosi na svaku osobu na koju se primjenju-je ili se primjenjivalo zakonodavstvo bilo koje ugovorne stranke te na nadživjele članove obitelji takve osobe u smislu primjeni-vog zakonodavstva bilo koje ugovorne stranke.

Članak 4. JEDNAKOST POSTUPANJA

Osim ako nije drukčije navedeno u ovom Ugovoru, osobe iz članka 3. ovoga Ugovora podliježu obvezama i uživaju prava prema zakonodavstvu ugovorne stranke pod istim uvjetima kao i državljanima te ugovorne stranke.

Članak 5. IZVOZ DAVANJA

1. Davanja prema zakonodavstvu jedne ugovorne stranke ne mogu se umanjiti, izmijeniti, obustaviti, povući ili ovršiti zbog toga što korisnik ima prebivalište ili boravište na držav-nom području druge ugovorne stranke i davanja se isplaćuju na državnom području druge ugovorne stranke, osim ako u ovom Ugovoru nije drukčije navedeno.

2. Državljanima druge ugovorne stranke, koji prebivaju na državnom području treće države, davanja omogućena prema

zakonodavstvu prve ugovorne stranke isplaćuju se pod istim uvjetima koji vrijede za državljane prve ugovorne stranke koji prebivaju na državnom području treće države.

3. Stavak 1. ovoga članka ne primjenjuje se na davanja na osnovi preostale radne sposobnosti i najnižu mirovinu.

DIO II.

PRIMJENJIVO ZAKONODAVSTVO

Članak 6.

OPĆE ODREDBE

1. Osim ako nije drukčije određeno u ovom Ugovoru:

(a) na zaposlene osobe koje rade na državnom području jedne ugovorne stranke, u odnosu na taj rad, primjenjuje se zakonodavstvo te ugovorne stranke, čak i ako prebivaju na državnom području druge ugovorne stranke ili ako njihov poslodavac ima registrirano sjedište na državnom području druge ugovorne stranke;

(b) na osobe koje su samozaposlene na državnom području jedne ugovorne stranke, u odnosu na njihove djelatnosti primjenjuje se zakonodavstvo te ugovorne stranke, čak i ako prebivaju na državnom području druge ugovorne stranke.

2. Na osobe zaposlene u državnim i javnim službama, službeni predstavnike i s njima izjednačene osobe primjenjuje se zakonodavstvo ugovorne stranke kojoj pripada institucija koja ih zapošjava.

Članak 7.

UPUĆENE OSOBE

1. Na osobu na koju se primjenjuje zakonodavstvo jedne ugovorne stranke, a koju je poslodavac uputio da obavlja djelatnost na državnom području druge ugovorne stranke i dalje će se u odnosu na tu djelatnost primjenjivati zakonodavstvo prve ugovorne stranke, pod uvjetom da očekivano trajanje takve djelatnosti ne prelazi 24 mjeseca, ako osoba zadrži svojstvo zaposlene osobe kod istog poslodavca.

2. Na osobu koja redovno obavlja djelatnost kao samozaposlena osoba na državnom području jedne ugovorne stranke te nastavi obavljati sličnu djelatnost na državnom području druge ugovorne stranke i dalje će se primjenjivati zakonodavstvo prve ugovorne stranke, pod uvjetom da očekivano trajanje te djelatnosti ne prelazi 24 mjeseca.

Članak 8.

OSOBLJE MEĐUNARODNIH PRIJEVOZNIČKIH PODUZEĆA

1. Na osobu koja je član putujućeg ili letačkog osoblja, zaposlenu kod međunarodnog prijevozničkog poduzeća koje obavlja usluge međunarodnog prijevoza putnika ili stvari cestovnim, željezničkim, zračnim ili vodenim putevima, i koje ima svoje sjedište na državnom području jedne ugovorne stranke, primjenjuje se zakonodavstvo te ugovorne stranke.

2. Neovisno o stavku 1. ovoga članka, na osobu koja je zaposlena u podružnici ili stalnom predstavništvu poduzeća iz stavka 1. ovoga članka, osnovanom na državnom području druge ugovorne stranke, primjenjuje se zakonodavstvo one ugovorne stranke na čijem državnom području su takva podružnica ili stalno predstavništvo osnovani.

Članak 9.

POMORCI

Na osobu koja je zaposlena na brodu koji plovi pod zastavom jedne od ugovornih stranaka primjenjuje se zakonodavstvo ugovorne stranke pod čijom zastavom brod plovi.

Članak 10.

DIPLOMATSKO I KONZULARNO OSOBLJE

1. Na članove diplomatskih misija i konzularnih ureda te na privatno kućno osoblje u službi članova tih predstavništava koji su izaslanici na državnom području druge ugovorne stranke primjenjuje se zakonodavstvo ugovorne stranke iz koje su izaslanici.

2. Na zaposlenike iz stavka 1. ovoga članka koji nisu izaslanici, primjenjuje se zakonodavstvo ugovorne stranke na čijem su državnom području zaposleni. Ako su državljani druge ugovorne stranke, oni mogu odabrati primjenu zakonodavstva druge ugovorne stranke u razdoblju od tri mjeseca od početka svog zaposlenja.

Članak 11.

IZNIMKE

Nadležna se tijela ugovornih stranaka, na zajednički zahtjev zaposlene osobe i njegovog/njezinog poslodavca ili na zahtjev samozaposlene osobe, mogu dogovoriti da odobre iznimke od članaka 6. do 9. ovoga Ugovora, u odnosu na određene osobe ili kategorije osoba.

DIO III.

ODREDBE O DAVANJIMA

Članak 12.

ZBRAJANJE RAZDOBLJA OSIGURANJA

1. Ako osiguranik ne ispunjava uvjete za stjecanje prava na davanje u novcu, predviđene zakonodavstvom jedne ugovorne stranke, isključivo na osnovi razdoblja osiguranja navršenih prema zakonodavstvu te ugovorne stranke, nadležna će ustanova uzeti u obzir razdoblja osiguranja navršena u drugoj ugovornoj stranci, kao da su navršena prema zakonodavstvu prve ugovorne stranke, pod uvjetom da se razdoblja ne preklapaju.

2. Ako zakonodavstvo jedne ugovorne stranke uvjetuje pravo na određeno davanje postojanjem razdoblja osiguranja navršenih u okviru određenog zanimanja, samo razdoblja osiguranja koja su navršena ili priznata prema zakonodavstvu druge ugovorne stranke kao istovjetna razdobljima osiguranja navršenim obavljanjem istog zanimanja zbrajaju se u svrhu stjecanja prava na takva davanja.

3. Ako osiguranik ne ispunjava uvjete za stjecanje prava na novčano davanje sukladno stavcima 1. i 2. ovoga članka, ugovorne će stranke utvrditi pravo na navedeno davanje zbrajanjem navedenih razdoblja osiguranja s razdobljima osiguranja navršenima prema zakonodavstvu treće države s kojom obje ugovorne stranke imaju zaključene zasebne ugovore o socijalnoj sigurnosti koji predviđaju zbrajanje razdoblja osiguranja. Ako samo jedna ugovorna stranka ima zaključen ugovor s trećom državom, tada će ta ugovorna stranka uzimati u obzir i razdoblja osiguranja navršena u trećoj državi, osim ako drukčije nije definirano ugovoru o socijalnoj sigurnosti s trećom državom.

Članak 13.

RAZDOBLJE OSIGURANJA KRAĆE OD 12 MJESECI

1. Ako je ukupno razdoblje osiguranja koje je navršeno prema zakonodavstvu jedne ugovorne stranke kraće od 12 mjeseci, ne priznaje se pravo na davanje prema zakonodavstvu te ugovorne stranke. Međutim, navedeno se ne primjenjuje ako postoji pravo na davanje samo temeljem tog razdoblja osiguranja.

2. Neovisno o stavku 1. ovoga članka, nadležna ustanova druge ugovorne stranke uzima u obzir razdoblja osiguranja iz stavka 1. ovoga članka u svrhu stjecanja i određivanja davanja prema zakonodavstvu te ugovorne stranke, kao da su ta razdoblja navršena prema zakonodavstvu te ugovorne stranke.

Članak 14.

IZRAČUN DAVANJA

1. Ako je pravo na davanje postojalo isključivo prema zakonodavstvu jedne ugovorne stranke, bez primjene članka 12. ovoga Ugovora, nadležna ustanova te ugovorne stranke utvrdit će davanje isključivo na temelju razdoblja osiguranja uzetog u obzir sukladno zakonodavstvu te ugovorne stranke.

2. Ako osoba ispunjava uvjete za davanje prema zakonodavstvu jedne ugovorne stranke samo primjenom odredbi o zbrajanju sadržanih u članku 12. ovoga Ugovora, nadležna ustanova te ugovorne stranke izračunat će iznos davanja isključivo i izravno na temelju navršenih razdoblja osiguranja i prihoda kojeg je osoba ostvarila sukladno zakonodavstvu te ugovorne stranke.

Članak 15.

OZLJEDA NA RADU I PROFESIONALNE BOLESTI

1. Novčana davanja za slučaj ozljede na radu ili profesionalne bolesti priznaje, prema svom zakonodavstvu, nadležna ustanova one ugovorne stranke na čijem državnom području je dotična osoba bila osigurana u vrijeme nastanka ozljede na radu, odnosno u vrijeme kad je osoba posljednji put obavljala djelatnost koja može izazvati tu profesionalnu bolest.

2. Ako osoba koja je na osnovi profesionalne bolesti primala ili prima novčano davanje na teret nadležne ustanove jedne ugovorne stranke zbog pogoršanja bolesti uzrokovane obavljanjem djelatnosti koja prema zakonodavstvu druge ugovorne stranke može izazvati profesionalnu bolest podnese zahtjev za davanja nositelju druge ugovorne stranke, nositelj prve ugovorne stranke i dalje snosi troškove davanja sukladno svom zakonodavstvu, bez obzira na pogoršanje. Nositelj druge ugovorne stranke odobrava davanje u visini razlike između davanja obračunatog za razdoblje prije pogoršanja i davanja obračunatog na osnovi nastupanja te bolesti sukladno njegovom zakonodavstvu.

DIO IV.**ADMINISTRATIVNE I RAZNE ODREDBE**

Članak 16.

ADMINISTRATIVNI SPORAZUM

1. Nadležna tijela ugovornih stranaka sklapaju Administrativni sporazum kojim se utvrđuju mjere potrebne za provedbu ovoga Ugovora.

2. Administrativnim sporazumom određuju se tijela za vezu i nadležne ustanove svake ugovorne stranke.

Članak 17.

RAZMJENA OBAVIJESTI I UZAJAMNA POMOĆ

1. Nadležna tijela, nadležne ustanove i tijela za vezu obiju ugovornih stranaka surađuju na sljedeći način:

(a) uzajamnim obavještavanjem o svim informacijama potrebnim za provedbu ovoga Ugovora u mjeri koju zakonodavstvo koje primjenjuje to dopušta;

(b) uzajamnim pružanjem usluga i pomoći za utvrđivanje prava na i isplatu svih davanja prema ovom Ugovoru ili prema zakonodavstvu koje se primjenjuje temeljem ovoga Ugovora, kao da se radi o primjeni vlastitog nacionalnog zakonodavstva;

(c) uzajamnim obavještavanjem o mjerama poduzetim radi provedbe ovoga Ugovora ili o promjenama u njihovom nacionalnom zakonodavstvu, ako te promjene utječu na provedbu ovoga Ugovora.

2. Usluge i pomoć iz podstavka (b) stavka 1. ovoga članka pružaju se bez naknade.

Članak 18.

ZAŠTITA PODATAKA

1. Osobne podatke koje nadležno tijelo, nadležna ustanova ili tijelo za vezu jedne ugovorne stranke dostavlja u skladu s ovim Ugovorom nadležnom tijelu, nadležnoj ustanovi ili tijelu za vezu druge ugovorne stranke, smatraju se povjerljivima i mogu se koristiti samo radi provedbe ovoga Ugovora i zakonodavstva koje se primjenjuje temeljem ovoga Ugovora, osim ako njihovo objavljivanje nije određeno prema zakonodavstvu odnosne ugovorne stranke.

2. Bez obzira na zakonodavstvo ili upravnu praksu jedne ugovorne stranke, ni jedan podatak kojeg je ta ugovorna stranka primila od druge ugovorne stranke ne smije se dostaviti ili objelodaniti trećoj državi ili bilo kojoj drugoj organizaciji na državnom području jedne ugovorne stranke, bez prethodne pisane suglasnosti druge ugovorne stranke.

Članak 19.

**IZUZEĆE OD PLAĆANJA PRISTOJBII
I OVJERA DOKUMENATA**

1. Ako zakonodavstvo jedne ugovorne stranke predviđa da su svi dokumenti ili potvrde koji se podnose nadležnom tijelu ili nadležnoj ustanovi te ugovorne stranke u cijelosti ili djelomično izuzeti od plaćanja pristojbii ili troškova, uključujući konzularne pristojbije i administrativne troškove, navedeno izuzeće također se primjenjuje na odgovarajuće dokumente ili potvrde koji se podnose nadležnom tijelu ili nadležnoj ustanovi druge ugovorne stranke kod primjene ovoga Ugovora ili zakonodavstva druge ugovorne stranke.

2. Dokumenti ili potvrde koje izdaje nadležno tijelo ili nadležna ustanova bilo koje ugovorne stranke radi primjene ovoga Ugovora ili zakonodavstva druge ugovorne stranke, izuzimaju se od obveze ovjeravanja od strane diplomatskih ili konzularnih tijela ili od bilo kojih drugih sličnih formalnosti.

3. Preslike dokumenata ili potvrda koje je nadležno tijelo ili nadležna ustanova jedne ugovorne stranke ovjerilo kao vjerne i točne preslike, prihvaćaju se kao vjerne i točne preslike nadležnog tijela ili nadležne ustanove druge ugovorne stranke, bez daljnog ovjeravanja.

**Članak 20.
JEZIK KOMUNICIRANJA**

1. Nadležna tijela, nadležne ustanove i tijela za vezu ugovornih stranaka mogu izravno komunicirati jedni s drugima u primjeni ovoga Ugovora na bilo kojem službenom jeziku bilo koje ugovorne stranke ili na engleskom jeziku.

2. Zahtjev ili dokument ne može biti odbijen samo zato što je sastavljen na službenom jeziku druge ugovorne stranke.

Članak 21.

PODNOŠENJE ZAHTJEVA, OBAVIJESTI ILI ŽALBI

1. Svaki zahtjev, obavijest ili žalba u vezi s određivanjem ili isplatom davanja prema zakonodavstvu jedne ugovorne stranke koji su, sukladno tom zakonodavstvu, u propisanom roku trebali biti predani nadležnom tijelu ili nadležnoj ustanovi te ugovorne stranke, a u istom su roku predani nadležnom tijelu ili nadležnoj ustanovi druge ugovorne stranke, smatraju se pravovremeno predanima nadležnom tijelu ili nadležnoj ustanovi prve ugovorne stranke.

2. Ako, nakon stupanja na snagu ovoga Ugovora, osoba podnese pisani zahtjev za davanja nadležnoj ustanovi ugovorne stranke prema zakonodavstvu te ugovorne stranke, smatrat će se da je podnijela zahtjev za odgovarajuće davanje prema zakonodavstvu druge ugovorne stranke, pod uvjetom da ta osoba obavijesti nadležnu ustanovu prve ugovorne stranke da su razdoblja osiguranja navršena prema zakonodavstvu druge ugovorne stranke. Međutim, gore navedeno ne primjenjuje se ako osoba izričito zatraži da se zahtjev ograniči na davanja prema zakonodavstvu prve ugovorne stranke.

3. U svim slučajevima na koje se odnose stavak 1. ili 2. ovoga članka, nadležno tijelo ili nadležna ustanova kojima su zahtjev, obavijest ili žalba podneseni, obvezni su naznačiti datum primka dokumenta i bez odgode prosljediti taj zahtjev, obavijest ili žalbu nadležnom tijelu ili nadležnoj ustanovi druge ugovorne stranke.

**Članak 22.
ISPLATA DAVANJA**

1. Nadležna ustanova ugovorne stranke koja je odgovorna za isplatu davanja sukladno ovom Ugovoru, izvršava svoju obvezu, s oslobođajućim učinkom, isplatom novčanih davanja korisnicima u svojoj nacionalnoj valuti.

2. Davanja koja se isplaćuju korisnicima oslobođena su svih odbitaka za administrativne troškove koji mogu nastati kod isplate davanja, osim bankovnih troškova.

**Članak 23.
ZAHTJEVI ZA PRIJEBOJ**

1. Ako je nadležna ustanova ugovorne stranke isplatila korisniku iznos koji premašuje iznos na koji taj korisnik ima pravo, nadležna će ustanova, u opsegu i pod uvjetima zakonodavstva koje primjenjuje, zatražiti od nadležne ustanove druge ugovorne stranke da preplačeni iznos oduzme od zaostalih iznosa plativih dotičnoj osobi.

2. Takvo zadržavanje iznosa od strane te nadležne ustanove bit će u skladu s područjem primjene i uvjetima zakonodavstva koje ona primjenjuje, kao da traži povrat preplaćenog iznosa koji je ta nadležna ustanova sama isplatila.

3. Nadležna ustanova prenijet će zadržani iznos nadležnoj ustanovi koja je zatražila povrat.

**Članak 24.
OVRSNI POSTUPAK**

1. Rješenja o ovrsi nadležnih tijela i nadležnih ustanova jedne ugovorne stranke donesena u području socijalne sigurnosti (ovršne isprave) kao i rješenja o ovrsi sudova jedne ugovorne stranke priznaju se u drugoj ugovornoj stranci.

2. Priznavanje može biti odbijeno samo ako je protivno javnom interesu ugovorne stranke u kojoj treba priznati ovršnu ispravu ili rješenje o ovrsi iz stavka 1. ovoga članka.

3. Ovršne isprave i rješenja o ovrsi iz stavka 1. ovoga članka izvršavaju se u drugoj ugovornoj stranci. Ovršni postupak provodi se sukladno pravnim propisima koji vrijede za odgovarajuće ovršne isprave odnosno rješenja o ovrsi ugovorne stranke u kojoj se ovraha provodi. Ovršne isprave i rješenja o ovrsi moraju sadržavati potvrdu o ovršnosti (klauzula ovršnosti).

4. Primjena stavaka od 1. do 3. ovoga članka ne podrazumjeva zastupanje u sudskom postupku.

**Članak 25.
RJEŠAVANJE SPOROVA**

1. Svaki spor koji se odnosi na tumačenje ili primjenu ovoga Ugovora rješava se, u mjeri u kojoj je to moguće, konzultacijama između nadležnih tijela ugovornih stranaka.

2. Ako nadležna tijela ne uspiju riješiti takve sporove prema stavku 1. ovoga članka, ugovorne stranke će ih nastojati riješiti pregovorima diplomatskim putem.

**DIO V.
PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE**

**Članak 26.
PRIJELAZNE ODREDBE**

1. Ovim Ugovorom ne utvrđuje se nikakvo pravo na davanja za bilo koje razdoblje prije datuma stupanja na snagu ovoga Ugovora.

2. Sva razdoblja osiguranja navršena prema zakonodavstvu jedne ugovorne stranke prije datuma stupanja na snagu ovoga Ugovora, uzimaju se u obzir u svrhu utvrđivanja prava na davanje na temelju ovoga Ugovora.

3. Odluke o pravu na davanja koje su donesene prije stupanja na snagu ovoga Ugovora neće utjecati na prava koja iz njega proizlaze.

4. Davanja pripadajuća isključivo prema ovom Ugovoru priznaju se na zahtjev dotične osobe u skladu s odredbama ovoga Ugovora, od datuma ostvarivanja prava, uzimajući u obzir stavak 1. ovoga članka.

5. Ako zahtjev iz stavka 4. ovoga članka bude podnesen u roku od 12 mjeseci od datuma stupanja na snagu ovoga Ugovora, prava iz ovoga Ugovora stječu se retroaktivno od tog datuma.

**Članak 27.
STUPANJE NA SNAGU**

Ovaj Ugovor stupa na snagu prvoga dana mjeseca koji slijedi nakon datuma primitka posljednje pisane obavijesti kojom ugovorne stranke obavješćuju jedna drugu, diplomatskim putem, o okončanju njihovih unutarnjih pravnih postupaka potrebnih za stupanje na snagu ovoga Ugovora.

Članak 28.**TRAJANJE I PRESTANAK**

1. Ovaj Ugovor ostaje na snazi neodređeno vrijeme.
 2. Ovaj Ugovor može okončati svaka ugovorna stranka upućivanjem pisane obavijesti o njegovom okončanju drugoj ugovornoj stranci. U tom slučaju, Ugovor prestaje biti na snazi posljednjeg dana dvanaestog mjeseca koji slijedi nakon mjeseca u kojem je druga ugovorna stranka primila obavijest.

3. Ako se ovaj Ugovor okonča u skladu sa stavkom 2. ovoga članka, on nastavlja proizvoditi učinak u odnosu na bilo koju osobu koja:

- (a) na datum prestanka ovoga Ugovora prima davanja, ili
- (b) je prije isteka razdoblja iz stavka 2. ovoga članka podnijela zahtjev za davanja te bi imala pravo na njih.

U POTVRDU TOGA, niže potpisani, propisno za to ovlašteni, potpisali su ovaj Ugovor.

SASTAVLJENO u Zagrebu dana 13. prosinca 2024. u dva izvornika, na hrvatskom, albanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlike u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

ZA REPUBLIKU HRVATSKU

Ministar rada, mirovinskoga sustava, obitelji i socijalne politike

Marin Piletić, v. r.

ZA REPUBLIKU KOSOVO

Ministar financija, rada i transfera

Hekuran Murati, v. r.**Članak 3.**

Provđba ovoga Zakona u djelokrugu je tijela državne uprave nadležnog za poslove rada, mirovinskoga sustava, obitelji i socijalne politike.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona Ugovor iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, br. 28/96.).

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 022-02/25-01/17

Zagreb, 28. ožujka 2025.

HRVATSKI SABOR

Predsjednik
Hrvatskoga sabora
Gordan Jandroković, v. r.

MINISTARSTVO MORA, PROMETA I INFRASTRUKTURE**17**

Na temelju članka 62. Zakona o prijevozu opasnih tvari (»Narodne novine«, broj 79/07) i na temelju članka 97. Zakona o eksplozivnim tvarima te proizvodnji i prometu oružja (»Narodne novine«, broj 70/17, 141/20 i 114/22) objavljuje se tekst izmjena i dopuna Priloga A i B Sporazuma o međunarodnom cestovnom prijevozu opasnih tvari (ADR) (»Narodne novine – Međunarodni ugovori«, broj 5/08).

Tekst izmjena i dopuna Priloga A i B Sporazuma o međunarodnom cestovnom prijevozu opasnih tvari (ADR – Prilozi A i B), slijedom zadnjih izmjena i dopuna tih Priloga, koje stupaju na snagu 1. siječnja 2025. godine, a primjenjuju se od 1. srpnja 2025. godine, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

The present text of Amendments to Annexes A and B of the Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR), Commission Directive (EU) 2025/149 of 15 November 2024 amending the Annexes to Directive 2008/68/EC of the European Parliament and of the Council on the inland transport of dangerous goods to take into account scientific and technical progress (Text with EEA relevance) (SL L, 24 January 2025, str. 1-2), is transmitted into the legal system of the Republic of Croatia.

**AGREEMENT
CONCERNING THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF
DANGEROUS GOODS BY ROAD (ADR)**

AMENDMENTS ANNEXES A AND B

ECE/TRANS/WP.15/265

Chapter 1.1

- 1.1.2.2 Amend the title for Chapter 1.2 to read «Definitions, units of measurement and abbreviations».

Ovim se tekstrom izmjena i dopuna Priloga A i B Sporazuma o međunarodnom cestovnom prijevozu opasnih tvari (ADR), u pravni poredak Republike Hrvatske prenosi Delegirana direktiva Komisije (EU) 2025/149 od 15. studenoga 2024. godine o izmjeni priloga Direktivi 2008/68/EZ Europskog parlamenta i Vijeća radi prilagodbe znanstvenom i tehničkom napretku (Tekst značajan za EGP), (SL L, 24. siječnja 2025., str. 1-2)

**SPORAZUM
O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PRIJEVOZU
OPASNIH TVARI (ADR)**

IZMJENE I DOPUNE PRILOGA A i B

ECE/TRANS/WP.15/265

Poglavlje 1.1

- 1.1.2.2 Izmijeniti naslov za poglavljje 1.2 tako da glasi »Definicije, mjerne jedinice i skraćenice«.

<p>1.1.3.1 Rename current sub-paragraph (a) as sub-paragraph (a) (i). After sub-paragraph (a) (i), add the following new sub-paragraph (ii): «(ii) The carriage of dangerous goods by private individuals in the limits defined in paragraph (a) (i) intended initially for their personal or domestic use or for their leisure or sporting activities and which are carried as waste, including the cases when these dangerous goods are no longer packaged in the original package for retail sale, provided that measures have been taken to prevent any leakage under normal conditions of carriage;».</p> <p>1.1.3.6.3 In the table: For transport category 2, in the second column, for Class 9, replace «and 3536» by «, 3536, 3551 and 3552»; For transport category 3, in the second column, for Class 8, replace «and 3506» by «, 3506 and 3554»; For transport category 4, in the second column, for Class 9, replace «and 3548» by «, 3548 and 3559».</p>	<p>1.1.3.1 Preimenjuje se trenutni podstavak (a) u podstavak (a) (i). Nakon podstavaka (a) (i), dodaje se sljedeći novi podstavak (ii): »(ii) Prijevoz opasnih tvari od strane privatnih osoba u granicama definiranim u stavku (a) (i), koji su prvo bitno namijenjeni za njihovu osobnu ili kućnu upotrebu ili za njihove rekreacijske ili sportske aktivnosti i koje se prevoze kao otpad, uključujući slučajevе kada te opasne tvari više nisu zapakirane u originalnom pakiranju za prodaju na malo, pod uvjetom da su poduzete mјere za sprječavanje bilo kakvog istjecanja u normalnim uvjetima prijevoza;« . U tablici: Za prijevoznu kategoriju 2, u drugom stupcu, za klasu 9, zamijeniti »i 3536« s », 3536, 3551 i 3552«; Za prijevoznu kategoriju 3, u drugom stupcu, za klasu 8, zamijenite »i 3506« s », 3506 i 3554«; Za prijevoznu kategoriju 4, u drugom stupcu, za klasu 9, zamijenite »i 3548« s », 3548 i 3559«.</p> <p>Poglavlje 1.2</p> <p>1.2.1 Amend the definition of «<i>Recycled plastics material</i>» to read as follows: ««<i>Recycled plastics material</i>» means material recovered from used industrial packagings or from other plastics material that has been pre-sorted and prepared for processing into new packagings, including IBCs. The specific properties of the recycled material used for production of new packagings, including IBCs, shall be assured and documented regularly as part of a quality assurance programme recognized by the competent authority. The quality assurance programme shall include a record of proper pre-sorting and verification that each batch of recycled plastics material, which is of homogeneous composition, is consistent with the material specifications (melt flow rate, density, and tensile properties) of the design type manufactured from such recycled material. This necessarily includes knowledge about the plastics material from which the recycled plastics have been derived, as well as awareness of the prior use, including prior contents, of the plastics material if that prior use might reduce the capability of new packagings, including IBCs, produced using that material. In addition, the packaging or IBC manufacturer's quality assurance programme under 6.1.1.4 or 6.5.4.1 shall include performance of the appropriate mechanical design type tests in 6.1.5 or 6.5.6 on packagings or IBCs, manufactured from each batch of recycled plastics material. In this testing, stacking performance may be verified by appropriate dynamic compression testing rather than static load testing;». In the note under the definition, in the first sentence, replace «to be followed» by «which may be followed». In the definition of «<i>Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals</i>», replace «ninth» by «tenth» and replace «(ST/SAC.10/30/Rev.9)» by «(ST/SAC.10/30/Rev.10)». In the definition of «<i>Manual of Tests and Criteria</i>», replace «seventh» by «eighth» and «(ST/SAC.10/11/Rev.7 and Amend.1)» by «(ST/SAC.10/11/Rev.8)».</p> <p>1.2.1 Definicija »Reciklirani plastični materijal« mijenja se tako da glasi: »»Reciklirani plastični materijal« znači materijal doiven iz rabljene industrijske ambalaže ili iz drugog plastičnog materijala koji je prethodno razvrstan i pripremljen za preradu u novu ambalažu , uključujući IBC. Specifična svojstva recikliranog materijala koji se koristi za proizvodnju nove ambalaže, uključujući IBC ambalažu, redovito se osiguravaju i dokumentiraju kao dio programa osiguranja kvalitete koji priznaje nadležno tijelo. Program osiguranja kvalitete mora uključivati zapis o pravilnom prethodnom razvrstavanju i provjeru je li svaka serija recikliranog plastičnog materijala, koji je homogenog sastava, u skladu sa specifikacijama materijala (brzina protoka taline, gustoća i vlačna svojstva) tipa dizajna proizveden od takvog recikliranog materijala. To nužno uključuje znanje o plastičnom materijalu iz kojeg je dobivena reciklirana plastika, kao i svijest o prethodnoj uporabi, uključujući prethodni sadržaj, plastičnog materijala, ako bi ta prethodna uporaba mogla smanjiti sposobnost proizvedene nove ambalaže, uključujući IBC-ove proizvedene korištenjem tog materijala. Osim toga, program osiguranja kvalitete proizvođača ambalaže ili IBC-a prema 6.1.1.4 ili 6.5.4.1 mora uključivati izvođenje odgovarajućih tipskih ispitivanja mehaničkog dizajna u 6.1.5 ili 6.5.6 na ambalaži ili IBC-u, proizvedenim od svake serije recikliranog plastičnog materijala. U ovom testiranju, izvedbe slaganja mogu se provjeriti odgovarajućim ispitivanjem dinamičke kompresije, a ne ispitivanjem statičkog opterećenja;«. U napomeni ispod definicije, u prvoj rečenici, riječi »koje treba slijediti« zamjenjuju se riječima »koje se mogu slijediti«. U definiciji »Globalno uskladenog sustava razvrstavanja i označavanja kemikalija«, riječ »deveti« zamjenjuje se riječju »deseti«, a tekst »(ST/SAC.10/30/Rev.9)« tekstrom »(ST/SAC.10/30/Rev.10)«. U definiciji »Priručnika za testove i kriterije«, riječ »sedmi« zamjenjuje se riječju »osmi«, a tekst »(ST/SAC.10/11/Rev.7 i izmjena 1)« tekstrom »(ST/SAC.10/11/Rev. 8)«</p>
---	--

In the definition of «*UN Model Regulations*», replace «twenty-second» by «twenty-third» and replace «(ST/SAC.10/1/Rev.22)» by «(ST/SAC.10/1/Rev.23)».

In the definition of «*Filling ratio*», replace «a pressure receptacle» by «the means of containment».

1.2.1 Add a new definition in proper alphabetical order to read as follows:

«*Degree of filling*» means the ratio, expressed in %, of the volume of liquid or solid introduced at 15 °C into the means of containment and the volume of the means of containment ready for use;»

1.2.2.1 In the table, in the entry for «*Electrical resistance*», in the last column, replace « $1 \Omega = 1 \text{ kg} \cdot \text{m}^2 / \text{s}^3 / \text{A}^2$ » by « $1 \Omega = 1 \text{ kg} \cdot \text{m}^2 \cdot \text{s}^{-3} \cdot \text{A}^{-2}$ ».

Chapter 1.4

1.4.2.1.1 In sub-paragraph (e), replace «*bulk containers*» by «*containers for carriage in bulk*».

1.4.3.3 In sub-paragraph (e), replace «*permissible degree of filling or the permissible mass of contents per litre of capacity*» by «*permissible degree of filling, permissible filling ratio or permissible mass of contents per litre of capacity, as appropriate*».

Chapter 1.6

1.6.1.1 Replace «2023» by «2025» and «2022» by «2024».

1.6.1.8 After «may continue to be used», add «until 31 December 2026».

1.6.1.38 Delete and replace «1.6.1.39 to 1.6.1.42 (*Deleted*)» by «1.6.1.38 to 1.6.1.42 (*Deleted*)».

1.6.1.43 Replace «2.2.9.1.7» by «2.2.9.1.7.1».

1.6.1.53 Delete and add «1.6.1.53 (*Deleted*)».

1.6.1 Add the following transitional measures:

«1.6.1.54 Vats for the carriage of molten aluminium of UN No. 3257 which have been constructed and approved before 1 July 2025 in accordance with the provisions of national law but which do not, however, conform to the construction and approval requirements of AP11 in 7.3.3.2.7 applicable as from 1 January 2025 may continue to be used with the approval of the competent authorities in the countries of use.»

«1.6.1.55 Substances assigned to UN No. 1835 or 3560 may be carried until 31 December 2026 in accordance with the classification provisions and transport conditions of ADR applicable to UN 1835 TETRAMETHYLAMMONIUM HYDROXIDE SOLUTION up to 31 December 2024.»

«1.6.1.56 Substances assigned to UN No. 3423 may be carried until 31 December 2026 in accordance with the classification provisions and transport conditions of ADR applicable up to 31 December 2024.»

«1.6.1.57 Packagings manufactured before 1 January 2027 and which do not conform to the requirements of 6.1.3.1 regarding the affixing of marks on non-removable components applicable as from 1 January 2025 may continue to be used.»

1.6.2.17 Delete and replace «1.6.2.16 (*Deleted*)» by «1.6.2.16 and 1.6.2.17 (*Deleted*)».

1.6.2.21 and 1.6.2.22 Delete and add «1.6.2.21 and 1.6.2.22 (*Deleted*)».

1.6.2 Add the following new transitional measures:

U definiciji »Model propisa UN-a«, riječi »dvadeset drugi« zamjenjuju se riječima »dvadeset treći«, a tekst »(ST/SAC.10/1/Rev.22)« tekstom »(ST/SAC.10/1/Rev.23)«.

U definiciji »omjera punjenja«, riječi »posuda pod tlakom« zamjenjuju se riječima »način zadržavanja«.

1.2.1 Dodaje se nova definicija pravilnim abecednim redom koja glasi kako slijedi:

»Stupanj punjenja« znači omjer, izražen u %, volumena tekućine ili krute tvari unesene na 15 °C u sredstva za zadržavanje i volumena sredstava za zadržavanje spremnih za uporabu;«

1.2.2.1 U tablici, u unosu za »Električni otpor«, u zadnjem stupcu, zamjenjuje se » $1 \Omega = 1 \text{ kg} \cdot \text{m}^2 / \text{s}^3 / \text{A}^2$ « s » $1 \Omega = 1 \text{ kg} \cdot \text{m}^2 \cdot \text{s}^{-3} \cdot \text{A}^{-2}$ «.

Poglavlje 1.4

1.4.2.1.1 U podstavku (e), riječi »kontejneri za rasuti teret« zamjenjuju se riječima »kontejneri za prijevoz rasutog tereta«.

1.4.3.3 U podstavku (e), riječi »dopušteni stupanj punjenja ili dopušteni masu sadržaja po litri zapremine« zamjenjuju se riječima »dopušteni stupanj punjenja, dopušteni omjer punjenja odnosno dopuštenu masu sadržaja po litri zapremine«.

Poglavlje 1.6

1.6.1.1 Brojka »2023« zamjenjuje se brojkom »2025«, a »2022« brojkom »2024«.

1.6.1.8 Nakon »može se nastaviti koristiti«, dodaje se tekst »do 31. prosinca 2026.«.

1.6.1.38 Briše se i zamjenjuje se »1.6.1.39 do 1.6.1.42 (izbrisano)« sa »1.6.1.38 do 1.6.1.42 (izbrisano)«.

1.6.1.43 Zamjenjuje se »2.2.9.1.7« sa »2.2.9.1.7.1«.

1.6.1.53 Briše se i dodaje se »1.6.1.53 (Izbrisano)«.

1.6.1 Dodaju se sljedeće prijelazne mjere:

Baćve za prijevoz rastaljenog aluminija UN br. 3257 koje su konstruirane i odobrene prije 1. srpnja 2025. u skladu s odredbama nacionalnog zakona, ali koje, međutim, nisu u skladu sa zahtjevima za konstrukciju i odobrenje AP11 u 7.3.3.2.7 koji se primjenjuje od 1. siječnja 2025. mogu se nastaviti koristiti uz odobrenje nadležnih tijela u zemljama uporabe.«

»1.6.1.55 Tvari kojima je dodijeljen UN br. 1835 ili 3560 mogu se prevoziti do 31. prosinca 2026. u skladu s odredbama o razvrstavanju i prijevoznim uvjetima ADR-a koji se primjenjuju na UN 1835 OTOPINA TETRAMETILAMONIJEVA HIDROKSIDA do 31. prosinca 2024.«

»1.6.1.56 Tvari kojima je dodijeljen UN br. 3423 mogu se prevoziti do 31. prosinca 2026. u skladu s odredbama o razvrstavanju i prijevoznim uvjetima ADR-a koji se primjenjuju do 31. prosinca 2024.«

»1.6.1.57 Ambalaža proizvedena prije 1. siječnja 2027. a koja nije u skladu sa zahtjevima iz točke 6.1.3.1 u vezi s pričvršćivanjem oznaka na sastavne dijelove koji se ne mogu ukloniti od 1. siječnja 2025. može se nastaviti koristiti.«

1.6.2.17 Briše se »1.6.2.16 (Izbrisano)« i zamjenjuje s »1.6.2.16 i 1.6.2.17 (Izbrisano)«.

1.6.2.21 i 1.6.2.22 Briše se i dodaje se »1.6.2.21 i 1.6.2.22 (izbrisano)«.

1.6.2 Dodaju se sljedeće nove prijelazne mjere:

»1.6.2.23	The requirements of Note 3 of 6.2.1.6.1 applicable until 31 December 2024 may continue to be applied until 31 December 2026.»	»1.6.2.23	Zahtjevi Napomene 3 od 6.2.1.6.1 koji se primjenjuju do 31. prosinca 2024. mogu se primjenjivati do 31. prosinca 2026.«
»1.6.2.24	For the carriage of gases of UN Nos. 1006, 1013, 1046 and 1066 in cylinders having a test pressure capacity product of maximum 15.2 MPa-l (152 bar-l), the provisions of special provision 653 of Chapter 3.3 applicable until 31 December 2024 may continue to be applied until 31 December 2026.»	1.6.2.24	Za prijevoz plinova UN br. 1006, 1013, 1046 i 1066 u bocama koje imaju umnožak kapaciteta i ispitnog tlača najviše 15,2 MPa-l (152 bar-l), odredbe iz posebne odredbe 653. poglavljia 3.3. koja se primjenjuje do 31. prosinca 2024. mogu se nastaviti primjenjivati do 31. prosinca 2026.«
1.6.3	Add the following transitional measure:	1.6.3	Dodaje se sljedeća prijelazna mjera:
»1.6.3.61	Fixed tanks (tank-vehicles) and demountable tanks constructed before 1 July 2025 in accordance with the requirements in force up to 31 December 2024, but which however do not conform to the requirements of 6.8.2.2.11 applicable from 1 January 2025, may continue to be used.»	»1.6.3.61	Fiksni spremnici (vozila cisterne) i demontažni spremnici izrađeni prije 1. srpnja 2025. u skladu sa zahtjevima koji vrijede do 31. prosinca 2024., ali koji međutim nisu u skladu sa zahtjevima 6.8.2.2.11 koji se primjenjuju od 1. siječnja 2025. mogu se nastaviti koristiti.«
1.6.3.61 to 1.6.3.99	Replace »1.6.3.61» by »1.6.3.62».«	1.6.3.61 do 1.6.3.99	Zamjenjuje se »1.6.3.61« sa »1.6.3.62«.
1.6.4.59	Amend to read as follows:	1.6.4.59	Mijenja se i dopunjava kako slijedi:
»1.6.4.59	Fibre-reinforced plastics tank-containers constructed before 1 July 2033 in accordance with the requirements of Chapter 6.9 in force up to 31 December 2022 may still be used in accordance with the provisions of Chapter 4.4 in force up to 31 December 2022.»	»1.6.4.59	Kontejner-cisterne od plastike ojačane vlaknima izrađene prije 1. srpnja 2033. u skladu sa zahtjevima poglavlja 6.9 koji vrijede do 31. prosinca 2022. i dalje se mogu koristiti u skladu s odredbama Poglavlje 4.4 na snazi do 31. prosinca 2022.«
1.6.4	Add the following transitional measure:	1.6.4	Dodaje se sljedeća prijelazna mjera:
»1.6.4.65	Tank-containers constructed before 1 July 2025 in accordance with the requirements in force up to 31 December 2024, but which however do not conform to the requirements of 6.8.2.2.11 applicable from 1 January 2025, may continue to be used.»	»1.6.4.65	Kontejner-cisterne izrađeni prije 1. srpnja 2025. u skladu sa zahtjevima na snazi do 31. prosinca 2024., ali koji međutim nisu u skladu sa zahtjevima 6.8.2.2.11 primjenjivih od 1. siječnja 2025. mogu se nastaviti koristiti.«
Chapter 1.8			
1.8.3.2	Renumber sub-paragraphs (a) and (b) as (b) and (c). In the renumbered (c), before «carriage», insert «consignment», (twice).	1.8.3.2	Prenumeriraju se podstavci (a) i (b) u (b) i (c). U prenumeriranom podstavku (c), prije riječi »prijevoz«, umeće se riječ »pošiljka«, (dvaput).
	Add a new sub-paragraph (a) to read as follows: »(a) (Reserved);»		Dodaje se novi podstavak (a) koji glasi: »(a) (Reservirano);«
1.8.3.11	In sub-paragraph (b), second indent, replace », provisions for tanks and tank-containers» by »and provisions for tanks«.	1.8.3.11	U podstavku (b), druga alineja, zamjenjuje se tekst », odredbe za cisterne i kontejner cisterne« tekstrom »odredbe za cisterne«.
	In sub-paragraph (b), fifth indent, replace »carriage in fixed or demountable tanks» by »carriage in tanks«.		U podstavku (b), peta alineja, zamjenjuje se tekst »prijevoz u fiksnim ili demontažnim cisternama« tekstrom »prijevoz u cisternama«.
	In sub-paragraph (b), tenth indent, amend the text in parentheses to read »(packing, filling – degree of filling or filling ratio, as appropriate –, loading and unloading, stowage and segregation)«.		U podstavku (b), deseta alineja, tekst u zagradi mijenja se i glasi »(pakiranje, punjenje – stupanj punjenja ili omjer punjenja, prema potrebi – utovar i istovar, skladištenje i odvajanje)«.
1.8.6.1	Before »surveillance», add »authorization and«.	1.8.6.1	Prije »nadzora« dodaje se »odobrenje i«.
1.8.7.7	In the heading, replace »Surveillance» by »Authorization and surveillance».	1.8.7.7	U naslovu, zamjenjuje se riječ »Nadzor« riječju »Odobrenje i nadzor«.
1.8.8.6	Replace »1.8.7.7.1 (d)» by »1.8.7.7.1 (b) (ii)«.	1.8.8.6	Zamjenjuje se »1.8.7.7.1 (d)« sa »1.8.7.7.1 (b) (ii)«.
Chapter 2.1			
2.1.5.2	Amend to read as follows:	2.1.5.2	Mijenja se i glasi:
»2.1.5.2	Such articles may in addition contain cells or batteries. Lithium cells and batteries that are integral to the article shall be of a type proven to meet the testing requirements of the <i>Manual of Tests and Criteria</i> , Part III, sub-section 38.3. For articles containing pre-production prototype lithium cells or batteries carried for testing, or for articles containing lithium cells or batteries manufactured in production runs of not more than 100 cells or batteries, the requirements of special provision 310 of Chapter 3.3 shall apply.»	»2.1.5.2	Takvi predmeti mogu dodatno sadržavati čelije ili baterije. Litijeve čelije i baterije koje su sastavni dio artikla moraju biti tipa za koji je dokazano da ispunjava zahtjeve ispitivanja iz Priručnika za ispitivanja i kriterije, Dio III, pododjeljak 38.3. Za artikle koji sadrže pretproizvodne prototipove litijevih čelija ili baterija koji se prevoze na ispitivanje, ili za artikle koji sadrže litijeve čelije ili baterije proizvedene u proizvodnim serijama od najviše 100 čelija ili baterija, primjenjuju se zahtjevi posebne odredbe 310. poglavljia 3.3.«

Chapter 2.2

- 2.2.1.1.1 In (a), for «Pyrotechnic substances», replace «substances or mixtures of substances» by «explosive substances».
The amendment to (c) does not apply to the English version.
At the end, before the definition of «Phlegmatized», replace «definition applies» by «definitions apply». At the end of the last paragraph, replace the full stop by a semicolon and add a new paragraph to read as follows:
«*Explosive or pyrotechnic effect* means, in the context of (c), an effect produced by self-sustaining exothermic chemical reactions including shock, blast, fragmentation, projection, heat, light, sound, gas and smoke.»
- 2.2.1.4 Add the following new entry in alphabetical order:
«FIRE SUPPRESSANT DISPERSING DEVICES: UN No. 0514
Articles which contain a pyrotechnic substance, which are intended to disperse a fire extinguishing agent (or aerosol) when activated, and which do not contain any other dangerous goods.»
- 2.2.2.3 Under classification code 2F, for UN No. 1010, replace «40 %» by «20 %».
- 2.2.3.1.1 In the last sentence before the notes, replace «3357 and 3379» by «3357, 3379 and 3555».
- 2.2.3.3 For «F1», before «3065 ALCOHOLIC BEVERAGES», add an entry for «3269 POLYESTER RESIN KIT, liquid base material». For «F3», delete the entry for «3269 POLYESTER RESIN KIT, liquid base material».
- 2.2.41.1.2 Amend the name of subdivision «F» to read «Flammable solids, without subsidiary hazard, and articles containing such substances».
- 2.2.41.1.3 Add a new paragraph at the end to read as follows:
«*Metal powders* are powders of metals or metal alloys.»
- 2.2.41.1.5 In sub-paragraph (a), replace «metal powders or powders of metal-alloys» by «metal powders».
- 2.2.41.1.6 In sub-paragraph (b), replace «Metal powders or powders of metal-alloys» by «Metal powders».
- 2.2.41.1.8 In sub-paragraph (b), replace «Metal powders or powders of metal-alloys» by «Metal powders».
- 2.2.41.3 For «F1», before the first entry, add an entry for «3527 POLYESTER RESIN KIT, solid base material». For «F4», delete the entry for «3527 POLYESTER RESIN KIT, solid base material».
- 2.2.42.1.2 Amend the name of subdivision «S» to read «Substances liable to spontaneous combustion, without subsidiary hazard, and articles containing such substances».
Amend subdivision «SW» to read as follows:
«*SW Substances* liable to spontaneous combustion, which, in contact with water, emit flammable gases, and articles containing such substances:
SW1 Substances;
SW2 Articles»
- 2.2.42.3 At the entry of the tree, replace «Substances liable to spontaneous combustion» by «Substances liable to spontaneous combustion and articles containing such substances».
Amend the branch for «Water-reactive SW» to read as follows:

Poglavlje 2.2

- 2.2.1.1.1 Pod (a), za »pirotehničke tvari«, zamjenjuje se tekst »tvari ili smjese tvari« tekstom »eksplozivne tvari«.
Dopuna (c) ne odnosi se na englesku verziju.
Na kraju, prije definicije »flegmatiziranog«, zamjenjuje se tekst »definicija se primjenjuje« tekstom »definicija se primjenjuje«. Na kraju posljednjeg odlomka točka se zamjenjuje točkom sa zarezom i dodajte novi odlomak koji glasi kako slijedi:
»Eksplozivni ili pirotehnički učinak znači, u kontekstu (c), učinak koji nastaje samoodrživim egzotermnim kemijskim reakcijama uključujući šok, eksplozija, fragmentacija, projekcija, toplina, svjetlo, zvuk, plin i dim.«
- 2.2.1.4 Dodaje se sljedeći novi unos abecednim redom:
»UREĐAJI ZA RASPRŠIVANJE POŽARA: UN br. 0514
Predmeti koji sadrže pirotehničku tvar, koji su namjenjeni za raspršivanje sredstva za gašenje požara (ili aerosola) kada se aktiviraju, a koji ne sadrže bilo koju drugu opasnu robu.«
- 2.2.2.3 Pod klasifikacijskom oznakom 2F, za UN br. 1010, zamjenjuje se »40 %« sa »20 %«.
- 2.2.3.1.1 U zadnjoj rečenici prije napomena, zamjenjuju se »3357 i 3379« sa »3357, 3379 i 3555«.
- 2.2.3.3 Za »F1«, prije »3065 ALKOHOLNA PIĆA«, dodaje se unos za »3269 KOMPLET POLIESTERSKE SMOLE, tekući osnovni materijal«. Za »F3«, briše se unos za »3269 KOMPLET PÓLIESTERSKE SMOLE, tekući osnovni materijal«.
- 2.2.41.1.2 Mijenja se naziv pododjeljka »F« tako da glasi »Zapaljive krute tvari, bez dodatne opasnosti, i predmeti koji sadrže takve tvari.«
- 2.2.41.1.3 Dodaje se novi odlomak na kraju koji glasi kako slijedi:
»Metalni prahovi su prahovi metala ili metalnih legura.«
- 2.2.41.1.5 U podstavku (a), zamjenjuje se »metalni prah ili prah metalnih legura« s »metalni prah«.
- 2.2.41.1.6 U podstavku (b) zamjenjuje se »metalni prah ili prah metalnih legura« s »metalni prah«.
- 2.2.41.1.8 U podstavku (b) zamjeniti »metalni prah ili prah metalnih legura« s »metalni prah«.
- 2.2.41.3 Za »F1«, prije prvog unosa, dodaje se unos za »KOMPLET PÓLIESTERSKE SMOLE 3527, čvrsti osnovni materijal«. Za »F4«, izbrišite unos za »3527 KOMPLET POLIESTERSKE SMOLE, čvrsti osnovni materijal«.
- 2.2.42.1.2 Mijenja se naziv pododjeljka »S« tako da glasi »Tvari podložne samozapaljenju, bez dodatne opasnosti, i predmeti koji sadrže takve tvari.«
Pododjeljak »SW« mijenja se tako da glasi:
»*SW Tvari* podložne samozapaljenju, koje u dodiru s vodom ispuštaju zapaljive plinove i predmeti koji sadrže takve tvari:
SW1 Tvari;
SW2 Predmeti«
- 2.2.42.3 Na unosu stabla, zamjenjuje se »Tvari podložne samozapaljenju« s »Tvari podložne samozapaljenju i predmeti koji sadrže takve tvari.«

Water-reactive SW	substance SW1	3393 ORGANOMETALLIC SUBSTANCE, SOLID, PYROPHORIC, WATER-REACTIVE 3394 ORGANOMETALLIC SUBSTANCE, LIQUID, PYROPHORIC, WATER-REACTIVE
	articles SW2	(No collective entry with this classification code available; if need be, classification under a collective entry with a classification code to be determined according to the table of precedence of hazard in 2.1.3.10.)

- 2.2.43.3 At the entry of the tree, replace «Substances which, in contact with water, emit flammable gases» by «Substances which, in contact with water, emit flammable gases, and articles containing such substances». For «W3», for UN No. 3292, replace «SODIUM» by «METALLIC SODIUM OR SODIUM ALLOY» (twice).
 2.2.52.4 In the table, for «ISOPROPYL sec-BUTYL PEROXYDICARBONATE + DI-sec-BUTYL PEROXYDICARBONATE + DI-ISOPROPYL PEROXYDICARBONATE», in column «Concentration», replace «≤ 32 + ≤ 15 – 18 ≤ 12 -15» by «≤ 32 + ≤ 15 – 18 + ≤ 12 -15». In the table, for «DI-2,4-DICHLOROBENZOYL PEROXIDE», concentration «≤ 52 as a paste with silicon oil», in column «Packing Method», replace «OP7» by «OP5» and in column «Number (Generic entry)», replace «3106» by «3104».

In the table, add the following new entries:

DIBENZOYL PEROXIDE	≤ 42	≥ 38		≥ 13	OP8		3109	
2,5-DIMETHYL-2,5-DI-(tert-BUTYL-PEROXY) HEXANE	≤ 22		≥ 78			Exempt	29)	
METHYL ETHYL KETONE PEROXIDE(S)	see re-mark 33)	≥ 41		≥ 9	OP8	3105	33) 34)	

After the table, add the following new remarks:

- «33) Available oxygen ≤ 10 %.
 34) Sum of diluent type A and water ≥ 55 %, and in addition methyl ethyl ketone.»
 2.2.61.1.2 In the first sentence, after «Substances», add «and articles». Amend the name of subdivision «T» to read «Toxic substances without subsidiary hazard and articles containing such substances». Amend the name of subdivision «TF» to read «Toxic substances, flammable, and articles containing such substances». Under «TF», add the following new subdivision: «TF4 Articles». Amend the name of subdivision «TC» to read «Toxic substances, corrosive, and articles containing such substances». Under «TC», add the following new subdivision: «TC5 Articles». Amend the titles before the trees to read:

«Toxic substances without subsidiary hazard(s), and articles containing such substances»
 «Toxic substances with subsidiary hazard(s), and articles containing such substances»

Mjenja se ogrank za »SW koji reagira na vodu«, da glasi kako slijedi:

Tvari SW1	3393 ORGANOMETALNA TVAR, KRUTA, PIROFORNA, REAKTIVNA NA VODU 3394 ORGANOMETALNA TVAR, TEKUĆA, PIROFORNA, REAKTIVNA NA VODU
Reagira na vodu	Predmeti SW2 (Nema dostupnog zajedničkog unosa s ovim klasifikacijskim kodom; ako je potrebno, razvrstavanje pod zajedničkim unosom s klasifikacijskim kodom koji se utvrđuje prema tablici prioriteta opasnosti u 2.1.3.10.)

- 2.2.43.3 Kod unosa u stablo, zamjenjuje se tekst »Tvari koje u dodiru s vodom ispuštaju zapaljive plinove« tekstom »Tvari koje u dodiru s vodom ispuštaju zapaljive plinove i predmeti koji sadrže takve tvari«.
 Kod »W3«, za UN br. 3292, zamjenjuje se riječ »NATRIJ« riječju »METALNI NATRIJ ILI LEGURU NATRIJA« (dvaput).
 2.2.52.4 U tablici, za »IZOPROPIL sec-BUTIL PEROKSIDI-KARBONAT + DI-sek-BUTIL PEROKSIDI-KARBONAT + DI-IZOPROPIL PEROKSIDI-KARBONAT«, u stupcu »Koncentracija«, zamjenjuje se »≤ 32 + ≤ 15 – 18 ≤ 12 – 15« sa »≤ 32 + ≤ 15 – 18 + ≤ 12 – 15«. U tablici, za »DI-2,4-DIKLOROBENZOIL PEROKSID«, koncentracija »≤ 52 kao pasta sa silikonskim uljem«, u stupcu »Metoda pakiranja«, zamjenjuje se »OP7« s »OP5« i u stupcu »Broj (generički unos)«, zamjenjuje se »3106« s »3104«.

U tablicu se dodaju sljedeći novi unosi:

DIBENZOIL PEROKSID	≤ 42	≥ 38		≥ 13	OP8		3109	
2,5-DIMETIL-2,5-DI-(tert-BUTILPEROKSID) HEKSAN	≤ 22		≥ 78				Izuzet	29)
METIL ETIL KETON PEROKSID(S)	v. napomena 33)	≥ 41		≥ 9	OP8	3105	33) 34)	

Nakon tablice dodaju se sljedeće nove napomene:

- »33) Raspoloživi kisik ≤ 10 %.
 34) Zbroj razrjeđivača tipa A i vode ≥ 55 %, te dodatno metil etil keton.«

- 2.2.61.1.2 U prvoj rečenici, iza »Tvari«, dodaje se »i predmeti«. Mjenja se naziv pododjeljka »T« tako da glasi »Otrovne tvari bez dodatne opasnosti i predmeti koji sadrže takve tvari«.

Mjenja se naziv pododjeljka »TF« tako da glasi »Otrovne tvari, zapaljive i predmeti koji sadrže takve tvari«. Pod »TF« dodaje se sljedeći novi pododjeljak: »TF4 Članci«.

Mjenja se naziv pododjeljka »TC« tako da glasi »Otrovne tvari, nagrizajuće i predmeti koji sadrže takve tvari«. Pod »TC« dodajte sljedeću novu pododjeljak: »TC5 Predmeti«.

- 2.2.61.3 Mjenjaju se naslovi ispred stabala tako da glase:
 »Otrovne tvari bez dodatne opasnosti i predmeti koji sadrže takve tvari«
 »Otrovne tvari sa dodatnom opasnošću i predmeti koji sadrže takve tvari«

For «TF3», delete the entry for «1700 TEAR GAS CANDLES».

For «TF», after the branch for «TF3», add the following new branch:

articles	TF4	1700 TEAR GAS CANDLES
For “TC”, after the branch for “TC4”, add the following new branch:		
articles	TC5	(No collective entry with this classification code available; if need be, classification under a collective entry with a classification code to be determined according to the table of precedence of hazard in 2.1.3.10.)

2.2.62.1.4.1 In the table, for UN 2814, in the entry for «Monkeypox virus», at the end, add «(cultures only)».

2.2.7.1.3 In the definition for «*Specific activity of a radionuclide*», at the end, add the following new note:

«*NOTE: The terms «activity concentration» and «specific activity» are synonymous for the purpose of ADR.*»

2.2.9.1.2 For code M4, after «Lithium batteries» add «and sodium ion batteries».

2.2.9.1.3 Place this paragraph number before the heading «*Definitions and classification*».

2.2.9.1.4 Place this paragraph number before the heading «*Substances which, on inhalation as fine dust, may endanger health*».

2.2.9.1.5 Place this paragraph number before the heading «*Substances and articles which, in the event of fire, may form dioxins*».

2.2.9.1.6 Place this paragraph number before the heading «*Substances evolving flammable vapour*».

2.2.9.1.7 Before 2.2.9.1.7, replace «*Lithium batteries*» by the following heading:

«*Lithium batteries and sodium ion batteries*»

Renumber current 2.2.9.1.7 as 2.2.9.1.7.1 with the following heading:

«*2.2.9.1.7.1 Lithium batteries*»

2.2.9.1.7.1 (as renumbered) In sub-paragraph (g), at the end, add a new note to read as follows:

«*NOTE: The term «make available» means that manufacturers and subsequent distributors ensure that the test summary is accessible so that the consignor or other persons in the supply chain can confirm compliance.*»

Add a new 2.2.9.1.7.2 to read as follows:

«*2.2.9.1.7.2 Sodium ion batteries*»

Cells and batteries, cells and batteries contained in equipment, or cells and batteries packed with equipment containing sodium ion, which are a rechargeable electrochemical system where the positive and negative electrode are both intercalation or insertion compounds, constructed with no metallic sodium (or sodium alloy) in either electrode and with an organic non aqueous compound as electrolyte, shall be assigned to UN Nos. 3551 or 3552, as appropriate.

NOTE: Intercalated sodium exists in an ionic or quasi-atomic form in the lattice of the electrode material.

They may be carried under these entries if they meet the following provisions:

Za »TF3«, briše se unos za »1700 SVIJEĆA SUZAVCA«.

Za »TF«, nakon ogranka za »TF3«, dodaje se sljedeći novi ogrank:

predmeti	TF4	1700 SVIJEĆA SUZAVCA
Za “TC”, nakon ogranka za “TC4”, dodaje se sljedeći novi ogrank:		
predmeti	TCS	(Nema dostupnog zajedničkog unosa s ovim klasifikacijskim kodom; ako je potrebno, razvrstavanje pod zajedničkim unosom s klasifikacijskim kodom koji se utvrđuje prema tablici prioriteta opasnosti u 2.1.3.10.)

2.2.62.1.4.1 U tablici, za UN 2814, u unosu za »Virus majmunske boginja«, na kraju se dodaje »(samo kulture)«.

2.2.7.1.3 U definiciji »*Specifična aktivnost radionuklida*« na kraju se dodaje sljedeća nova napomena:

»**NAPOMENA:** Pojmovi »koncentracija aktivnosti« i »specifična aktivnost« su sinonimi za potrebe nuspojava.«

2.2.9.1.2 Za šifru M4, nakon »litijске baterije« dodaje se »i natrij ionske baterije«.

2.2.9.1.3 Ovaj broj stavka stavlja se ispred naslova »*Definicije i klasifikacija*«.

2.2.9.1.4 Ovaj broj stavka stavlja se ispred naslova »*Tvari koje u slučaju udisanja kao fine prašine, mogu ugroziti zdravlje*«.

2.2.9.1.5 Ovaj broj stavka stavlja se ispred naslova »*Tvari i predmeti koji u slučaju požara mogu stvarati dioksine*«.

2.2.9.1.6 Ovaj broj stavka stavlja se ispred naslova »*Tvari koje razvijaju zapaljive pare*«.

2.2.9.1.7 Prije 2.2.9.1.7, zamjenjuje se naslov »*Litijeve baterije*« sljedećim naslovom:

»*Litijeve baterije i natrij ionske baterije*«

Prenumerira se sadašnji stavak 2.2.9.1.7 u 2.2.9.1.7.1 sa sljedećim naslovom:

»*2.2.9.1.7.1 Litijске baterije*«

2.2.9.1.7.1 (kako je prenumerirano) U podstavku (g) na kraju dodaje se nova napomena koja glasi:

»**NAPOMENA:** Izraz »učiniti dostupnim« znači da proizvođači i kasniji distributeri osiguravaju da je sažetak ispitivanja dostupan kako bi pošiljatelj ili druge osobe u opskrbnom lancu mogle potvrditi sukladnost.«

Dodaje se novi 2.2.9.1.7.2 koji glasi kako slijedi:

»*2.2.9.1.7.2 Natrij ionske baterije*«

Čelije i baterije, čelijama i baterijama sadržanim u opremi ili čelijama i baterijama pakiranim s opremom koja sadrži natrijeve ione, koji su punjivi elektrokeminski sustav gdje su pozitivna i negativna elektroda spojivi za interkalaciju ili umetanje, izrađenim bez metalnog natrija (ili legure natrija) u bilo kojoj elektrodi i s organskim ne vodenim spojem kao elektrolitom, dodjeljuju se UN brojevi 3551 odnosno 3552, prema potrebi.

»**NAPOMENA:** Interkalirani natrij postoji u ionskom ili kvazi-atomskom obliku u rešetki materijala elektrode.

Oni se mogu voditi pod ovim unosima ako ispunjavaju sljedeće odredbe:

(a) ako svaka čelija ili baterija pripada tipu za koji je dokazano da ispunjava zahtjeve primjenjivih testova

(a) Each cell or battery is of the type proved to meet the requirements of applicable tests of the *Manual of Tests and Criteria*, Part III, sub-section 38.3;

NOTE: Batteries shall be of a type proved to meet the testing requirements of the «*Manual of Tests and Criteria*», Part III, sub-section 38.3, irrespective of whether the cells of which they are composed are of a tested type.

(b) Each cell and battery incorporates a safety venting device or is designed to preclude a violent rupture under conditions normally encountered during carriage;
(c) Each cell and battery is equipped with an effective means of preventing external short circuits;

(d) Each battery containing cells or a series of cells connected in parallel is equipped with effective means as necessary to prevent dangerous reverse current flow (e.g. diodes, fuses, etc.);

(e) Cells and batteries shall be manufactured under a quality management programme as prescribed under 2.2.9.1.7.1 (e) (i) to (ix);

(f) Manufacturers and subsequent distributors of cells or batteries shall make available the test summary as specified in the *Manual of Tests and Criteria*, Part III, sub-section 38.3, paragraph 38.3.5.

NOTE: The term «make available» means that manufacturers and subsequent distributors ensure that the test summary is accessible so that the consignor or other persons in the supply chain can confirm compliance.

Sodium ion batteries are not subject to the provisions of ADR if they meet the requirements of special provisions 188 or 400 of Chapter 3.3.»

2.2.9.1.8 Place this paragraph number before the heading «*Life-saving appliances*».

2.2.9.1.9 Place this paragraph number before the heading «*Environmentally hazardous substances*».

2.2.9.1.10 Replace the current heading before 2.2.9.1.10 and the heading numbered 2.2.9.1.10 by:

«2.2.9.1.10 *Pollutants to the aquatic environment: environmentally hazardous substances (aquatic environment)*»

2.2.9.1.11 Place this paragraph number before the heading «*Genetically modified microorganisms or organisms*».

Add the following new note 3 and renumber current notes 3 and 4 as notes 4 and 5:

NOTE 3: Pharmaceutical products (such as vaccines) that are packed in a form ready to be administered, including those in clinical trials, and that contain GMOS or GMOs are not subject to ADR.»

2.2.9.1.13 Place this paragraph number before the heading «*Elevated temperature substances*».

2.2.9.1.14 Place this paragraph number before the heading «*Other substances and articles presenting a danger during carriage but not meeting the definitions of another class*».

In the introductory sentence, after «miscellaneous substances» add «and articles».

2.2.9.1.15 Place this paragraph number before the heading «*Assignment of the packing groups*».

2.2.9.2 In the first indent, after «Lithium batteries», add «and sodium ion batteries».

Priručnika za testove i kriterije, dio III, pododjeljak 38.3;

NAPOMENA: Baterije moraju biti tipa za koji je dokazano da ispunjava zahtjeve ispitivanja iz »Priručnika za ispitivanja i kriterije«, Dio III, pododjeljak 38.3, bez obzira na to jesu li čelije od kojih se sastoje testiranog tipa.

(b) ako svaka čelija i baterija sadrže sigurnosni uređaj za ventilaciju ili su dizajnirani da spriječe nasilno puštanje u uvjetima koji se obično javljaju tijekom prijevoza;

(c) ako su svaka čelija i baterija opremljene učinkovitim sredstvima za sprječavanje vanjskih kratkih spojeva;

(d) ako je svaka baterija koja sadrži čelije ili niz paralelno spojenih čelija opremljena učinkovitim sredstvima koja su potrebna za sprječavanje opasnog povratnog toka struje (npr. diode, osigurači itd.);

(e) Čelije i baterije moraju se proizvoditi prema programu upravljanja kvalitetom kako je propisano pod 2.2.9.1.7.1 (e) (i) do (ix);

(f) Proizvođači i naknadni distributeri čelija ili baterija moraju staviti na raspolaganje sažetak ispitivanja kako je navedeno u Priručniku za ispitivanja i kriterije, dio III, pododjeljak 38.3, stavak 38.3.5.

NAPOMENA: Izraz »učiniti dostupnim« znači da proizvođači i naknadni distributeri osiguravaju da je sažetak ispitivanja dostupan tako da posljatelj ili druge osobe u opskrbnom lancu mogu potvrditi sukladnost.

Natrij ionske baterije ne podliježu odredbama ADR-a ako ispunjavaju zahtjeve posebnih odredbi 188 ili 400 poglavla 3.3.«

Ovaj broj stavka stavlja se ispred naslova »Sredstva za spašavanje«.

2.2.9.1.9 Ovaj broj stavka stavlja se ispred naslova »Tvari opasne za okoliš«.

2.2.9.1.10 Trenutni naslov prije 2.2.9.1.10 i naslov označen brojem 2.2.9.1.10 zamjenjuje se sa:

»Onečišćivači vodenog okoliša: tvari opasne po okoliš (vodići okoliš)«

2.2.9.1.11 Ovaj broj stavka stavlja se ispred naslova »Genetski modificirani mikroorganizmi ili organizmi«.

Dodaje se sljedeća nova napomena 3 i prenumeriraju se sadašnje bilješke 3 i 4 u bilješke 4 i 5:

»**NAPOMENA 3:** Farmaceutski proizvodi (kao što su cjepiva) koji su pakirani u obliku spremnom za davanje, uključujući one u kliničkim ispitivanjima, i koji sadrže GMMO ili GMO ne podliježu ADR-u.«

2.2.9.1.13 Ovaj broj stavka stavlja se ispred naslova »Tvari na povišenoj temperaturi«.

2.2.9.1.14 Ovaj broj stavka stavlja se ispred naslova »Ostale tvari i predmeti koji predstavljaju opasnost tijekom prijevoza, ali ne ispunjavajući definicije druge klase«.

2.2.9.1.15 U uvodnoj rečenici iza »raznih tvari« dodati »i predmeta«.

2.2.9.2 Ovaj broj stavka stavlja se ispred naslova »Dodjela parknih skupina«.

2.2.9.2 U prvoj alineji iza »Litijске baterije« dodati »i natrij ionske baterije«.

2.2.9.3	In the list of entries, for code «M4», amend the branch header «Lithium batteries» to read «Lithium batteries and sodium ion batteries» and add the following new entries:
«3551	SODIUM ION BATTERIES with organic electrolyte
3552	SODIUM ION BATTERIES CONTAINED IN EQUIPMENT or SODIUM ION BATTERIES PACKED WITH EQUIPMENT, with organic electrolyte».
	In the list of entries, for code «M5», add the following new entry:
«3559	FIRE SUPPRESSANT DISPERSING DEVICES»
	In the list of entries, for code «M11», add the following new entries before the entry for UN No. 3548:
«3556	VEHICLE, LITHIUM ION BATTERY POWERED
3557	VEHICLE, LITHIUM METAL BATTERY POWERED
3558	VEHICLE, SODIUM ION BATTERY POWERED»
Chapter 3.1	
3.1.2.2	In the first sentence, delete ««and» or».
Chapter 3.2	
3.2.1	In the explanatory note for column (4), in the last sentence, replace «Certain articles and substances» by «Articles and certain substances». Add the following new sentence at the end: «Packing groups may also be assigned via special provisions in Chapter 3.3 as indicated in column (6).».
	In the explanatory note for column (10) of Table A, in the third paragraph after the title, replace «For fibre-reinforced plastic portable tanks» by «For portable tanks with shells made of FRP materials».
	In the explanatory note for column (12), in the fourth paragraph after the title, second sentence replace «maximum degree of filling» by «maximum degree of filling or filling ratio, as appropriate».
Chapter 3.2, table A	
	For UN No. 0331, in column (11), delete «TP1».
	For UN Nos. 1006, 1013, 1046 and 1066, in column (6), insert «406» and delete «653».
	For UN No. 1010, in column (2), replace «40 %» by «20 %» and in column (6), add «402».
	For UN Nos. 1204, 1310, 1320, 1321, 1322, 1336, 1337, 1344, 1347, 1348, 1349, 1354, 1355, 1356, 1357, 1517, 1571, 2059 (all entries), 2555, 2556, 2852, 2907, 3064, 3317, 3319, 3343, 3344, 3357, 3364, 3365, 3366, 3367, 3368, 3369, 3370 and 3376, in column (6), add «28».
	For UN Nos. 1391 and 3482, in column (10), add «T13» and in column (11), add «TP2 TP7 TP42».
	For UN No. 1700, in column (3b), replace «TF3» by «TF4».
	For UN No. 1774, in column (3b), replace «C11» by «C9».
	For UN No. 1835, packing group II:
	In column (2), replace «SOLUTION» by «AQUEOUS SOLUTION with more than 2.5 % but less than 25 % tetramethylammonium hydroxide»;
	In column (3b), replace «C7» by «CT1»;
	In column (5), add «+6,1»;
	In column (6) add «279 408»;
	In column (18), add «CV13 CV28»;
	In column (20), replace «80» by «86»;

2.2.9.3	Na popisu unosa, za šifru »M4«, mijenja se zaglavje ogranka »Litijeve baterije« tako da glasi »Litijeve baterije i natrijeve ionske baterije« i dodaju se sljedeći novi unosi:
»3551	NATRIJ IONSKE BATERIJE s organskim elektrolitom
3552	NATRIJ-IONSKE BATERIJE SADRŽANE U OPREMI ili NATRIJ-IONSKE BATERIJE PAKIRANE S OPREMOM, s organskim elektrolitom«.
	U popis unosa, za šifru »M5«, dodaje se sljedeći novi unos:
»3559	UREĐAJI ZA RASPRŠIVANJE SREDSTAVA ZA SUZBIJANJE POŽARA«
	Na popisu unosa, za šifru »M11«, dodaju se sljedeći novi unosi prije unosa za UN br. 3548:
»3556	VOZILO NA NAPAJANJE IZ LITIJ-IONSKE BATERIJE
3557	VOZILO, LITIJ METALNA BATERIJA
3558	VOZILO, NATRIJ IONSKA BATERIJA«
Poglavlje 3.1	
3.1.2.2	U prvoj rečenici briše se »»i« ili«.
Poglavlje 3.2	
3.2.1	U pojašnjenju uz stupac (4), u posljednjoj rečenici, zamjenjuje se tekst »Određeni predmeti i tvari« tekstrom »Predmeti i određene tvari«. Dodaje se sljedeća nova rečenica na kraju: »Pakirne skupine također se mogu dodijeliti temeljem posebnih odredaba u Poglavlju 3.3 koje su navedene u stupcu (6).«.
	U napomeni s objašnjenjem za stupac (10) tablice A, u trećem odlomku nakon naslova, zamjenjuje se tekst »Za plastične prijenosne cisterne ojačane vlaknima« tekstrom »Za prijenosne cisterne s školjkama izrađenim od FRP materijala«.
	U objašnjenju za stupac (12), u četvrtom odlomku iza naslova, u drugoj rečenici, zamjenjuje se tekst »najveći stupanj punjenja« tekstrom »najveći stupanj punjenja odnosno omjer punjenja«.
Poglavlje 3.2, tablica A	
	Za UN br. 0331, u stupcu (11) briše se »TP1«.
	Za UN br. 1006, 1013, 1046 i 1066, u stupcu (6) umeće se »406« i briše se »653«.
	Za UN br. 1010, u stupcu (2) zamjenjuje se »40 %« s »20 %«, a u stupcu (6) dodaje se »402«.
	Za UN br. 1204, 1310, 1320, 1321, 1322, 1336, 1337, 1344, 1347, 1348, 1349, 1354, 1355, 1356, 1357, 1517, 1571, 2059 (svi unosi), 2555, 2556, 2852, 2907, 3064, 3317, 3319, 3343, 3344, 3357, 3364, 3365, 3366, 3367, 3368, 3369, 3370 i 3376, u stupcu (6) dodaje se »28«.
	Za UN br. 1391 i 3482, u stupcu (10) dodaje se »T13«, a u stupcu (11) dodaje se »TP2 TP7 TP42«.
	Za UN br. 1700, u stupcu (3b), zamjenite »TF3« s »TF4«.
	Za UN br. 1774, u stupcu (3b), zamjenjuje se »C11« s »C9«.
	Za UN br. 1835, pakirna skupina II:
	U stupcu (2) zamjenjuje se »OTOPINA« s »VODENA OTOPINA s više od 2,5 %, ali manje od 25 % tetrametilamonijevog hidroksida«;
	U stupcu (3b) zamjenjuje se »C7« s »CT1«;
	U stupcu (5) dodaje se »+6,1«;
	U stupcu (6) dodaje se »279 408«;

For UN No. 1835, packing group III, in column (2), replace «SOLUTION» by «AQUEOUS SOLUTION with not more than 2.5 % tetramethylammonium hydroxide» and in column (6) add «408».

For UN No. 2016, in column (3b), replace «T2» by «T10».

For UN No. 2017, in column (3b), replace «TC2» by «TC5».

For UN No. 2028, in column (4), delete «II».

For all entries of UN No. 2037, in column (16), insert «V14».

For UN No. 2073, in column (6), delete «532».

For UN Nos. 2210, 2870 (first entry), 3393 and 3394, in column (3b), replace «SW» by «SW1».

For UN Nos. 2212 and 2590, in column (6), add «678», in column (17), add «VC1», «VC2» and «AP12» and in column (18), add «CV38».

For UN No. 2426, in column (6), delete «644».

For UN No. 2672, in column (6), delete «543».

For UN No. 2795, in column (6), add «401».

For UN No. 2803, in column (6), add «365».

For UN No. 2870 (second entry), in column (3b), replace «SW» by «SW2» and, in column (4), delete «I».

For UN No. 3082, in column (6), insert: «650».

For UN Nos. 3090, 3091, 3480, 3481, in column (6), add «677».

For UN Nos. 3101 to 3110, in column (18), insert «CV29».

For UN No. 3165, in column (4), delete «I».

For UN No. 3257, first entry, in column (17), add «AP11».

For UN No. 3269 (two entries), in column (3b), replace «F3» by «F1».

For UN No. 3270, in column (6), add «403».

For UN No. 3292, in column (2), replace «SODIUM» by «METALLIC SODIUM OR SODIUM ALLOY» (twice) and in column (6), add «401».

For UN No. 3423:

In column (3a), replace «8» by «6.1»;

In column (3b), replace «C8» by «TC2»;

In column (4), replace «II» by «I»;

In column (5), replace «8» by «6.1 + 8»;

In column (6), add «279»;

In column (7a), replace «1 kg» by «0»;

In column (7b), replace «E2» by «E5»;

In column (8), replace «IBC08» by «IBC99»;

In column (9a) delete «B4»;

In column (9b), replace «MP10» by «MP18»;

In column (10), replace «T3» by «T6»;

In column (12), replace «SGAN L4BN» by «S10AH L10CH»;

In column (13), insert «TU14 TU15 TE19 TE21»;

In column (15), replace «2 (E)» by «1 (C/E)»;

In column (18), add «CV1 CV13 CV28»;

In column (19), add «S9 S14»;

In column (20), replace «80» by «668».

For UN No. 3527 (both entries), in column (3b), replace «F4» by «F1».

For UN Nos. 3537, 3538, 3540, 3541, 3546, 3547 and 3548, in column (6), add «310».

For UN No. 3550, in column (9b), insert «MP18», in column (12), delete «L10CH» and in column (13), delete «TU14» and «TE21».

U stupcu (18) dodaje se »CV13 CV28«;

U stupcu (20) zamjenjuje se »80« s »86«;

Za UN br. 1835, pakirnu skupinu III, u stupcu (2) zamjenjuje se »OTOPINA« s »VODENA OTOPINA s ne više od 2,5 % tetrametilamonijevog hidrosida« i u stupcu (6) dodaje se »408«.

Za UN br. 2016, u stupcu (3b), zamjenjuje se »T2« s »T10«.

Za UN br. 2017, u stupcu (3b), zamjenjuje se »TC2« s »TC5«.

Za UN br. 2028, u stupcu (4), briše se »II«.

Za sve unose UN br. 2037, u stupcu (16) umeće se »V14«.

Za UN br. 2073, u koloni (6), briše se »532«.

Za UN br. 2210, 2870 (prvi unos), 3393 i 3394, u stupcu (3b), zamjenjuje se »SW« s »SW1«.

Za UN br. 2212 i 2590 u stupac (6) dodaje se »678«, a u stupac (17) dodaje se »VC1«, »VC2« i »AP12« i u stupac (18) dodaje se »CV38«.

Za UN br. 2426, u koloni (6), obrišite »644«.

Za UN br. 2672, u koloni (6), briše se »543«.

Za UN br. 2795, u stupcu (6) dodaje se »401«.

Za UN br. 2803, u stupcu (6) dodaje se »365«.

Za UN br. 2870 (drugi unos), u stupcu (3b), zamjenjuje se »SW« s »SW2«, a u stupcu (4) briše se »I«.

Za UN br. 3082, u stupcu (6) umeće se: »650«.

Za UN br. 3090, 3091, 3480, 3481, u stupcu (6) dodaje se »677«.

Za UN br. 3101 do 3110, u stupcu (18) umeće se »CV29«.

Za UN br. 3165, u stupcu (4), briše se »I«.

Za UN br. 3257, prvi unos, u stupac (17) dodaje se »AP11«.

Za UN br. 3269 (dva unosa), u stupcu (3b), zamjenjuje se »F3« s »F1«.

Za UN br. 3270, u stupcu (6) dodaje se »403«.

Za UN br. 3292, u stupcu (2) zamjenjuje se »NATRIJ« s »METALNI NATRIJ ILI LEGURA NATRIJA« (dvaput) i u stupcu (6) dodajte »401«.

Za UN br. 3423:

U stupcu (3a) zamjenjuje se »8« sa »6.1«;

U stupcu (3b) zamjenjuje se »C8« sa »TC2«;

U stupcu (4) zamjenjuje se »II« sa »I«;

U stupcu (5) zamjenjuje se »8« sa »6.1 + 8«;

U stupcu (6) dodaje se »279«;

U stupcu (7a) zamjenjuje se »1 kg« sa »0«;

U stupcu (7b) zamjenjuje se »E2« sa »E5«;

U stupcu (8) zamjenjuje se »IBC08« sa »IBC99«;

U stupcu (9a) briše se »B4«;

U stupcu (9b) zamjenjuje se »MP10« sa »MP18«;

U stupcu (10) zamjenjuje se »T3« sa »T6«;

U stupcu (12) zamjenjuje se »SGAN L4BN« sa »S10AH L10CH«;

U stupcu (13) umeće se »TU14 TU15 TE19 TE21«;

U stupcu (15) zamjenjuje se »2 (E)« sa »1 (C/E)«;

U stupcu (18) dodaje »CV1 CV13 CV28«;

U stupcu (19) dodaje se »S9 S14«;

U stupcu (20) zamjenjuje se »80« sa »668«.

Za UN br. 3527 (oba unosa), u stupcu (3b), zamjenjuje se »F4« sa »F1«.

Za UN br. 3537, 3538, 3540, 3541, 3546, 3547 i 3548, u stupcu (6) dodaje se »310«.

Za UN br. 3550, u stupcu (9b) umeće se »MP18«, u stupcu (12) obrišite »L10CH« i u stupcu (13) briše se »TU14« i »TE21«.

Add the following new entries:

(1)	(2)	(3a)	(3b)	(4)	(5)	(6)	(7a)	(7b)	(8)	(9a)	(9b)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)	(19)	(20)
0514	FIRE SUPPRESSANT DISPERSING DEVICES	1	1.4S		1.4	407	0	E0	P135		MP23						4 (E)			CV1 CV2 CV3	S1	
3551	SODIUM ION BATTERIES with organic electrolyte	9	M4		9A	188 230 310 348 376 377 400 401 636 677	0	E0	P903 P908 P909 P910 P911 LP903 LP904 LP905 LP906							2 (E)						
3552	SODIUM ION BATTERIES CONTAINED IN EQUIPMENT or SODIUM ION BATTERIES PACKED WITH EQUIPMENT, with organic electrolyte	9	M4		9A	188 230 310 348 360 376 377 400 401 670 677	0	E0	P903 P908 P909 P910 P911 LP903 LP904 LP905 LP906							2 (E)						
3553	DISILANE	2	2F		2.1	632 662	0	E0	P200		MP9	(M)		PxBN(M)	TA4 TT9	FL	2 (B/D)			CV9 CV10 CV36	S2 S20	23
3554	GALLIUM CONTAINED IN MANUFACTURED ARTICLES	8	C11		8	366	5 kg	E0	P003	PP90	MP10						3 (E)					
3555	TRIFLUOROMETHYLITRAZOLE-SODIUM SALT IN ACETONE, with not less than 68 % acetone, by mass	3	D	II	3	28	0	E0	P303	PP26	MP2						2 (B)			CV14 CV29	S2 S14	
3556	VEHICLE, LITHIUM ION BATTERY POWERED	9	M11		9A	388 666 667 669	0	E0	P912								- (-)					
3557	VEHICLE, LITHIUM METAL BATTERY POWERED	9	M11		9A	388 666 667 669	0	E0	P912								- (-)					
3558	VEHICLE, SODIUM ION BATTERY POWERED	9	M11		9A	388 404 666 667 669	0	E0	P912								- (-)					
3559	FIRE SUPPRESSANT DISPERSING DEVICES	9	M5		9	407	0	E0	P902								4 (E)					
3560	TETRAMETHYLAMMONIUM HYDROXIDE AQUEOUS SOLUTION with not less than 25 % tetramethylammonium hydroxide	6.1	TC1	I	6.1 +8	279 408	0	E5	P001		MP8 MP17	T14	TP2	L10CH	TU14 TU15 TE19 TE21	AT	1 (C/E)			CV1 CV13 CV28	S9 S14	668

Dodaju se sljedeći novi unosi:

(1)	(2)	(3a)	(3b)	(4)	(5)	(6)	(7a)	(7b)	(8)	(9a)	(9b)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)	(19)	(20)
0514	RASPRŠIVAČI ZA GAŠENJE POŽARA	1	1.4S		1.4	407	0	E0	P135		MP23					4 (E)		CV1 CV2 CV3	S1			
3551	NATRIJ-IONSKE BATERIJE s organskim elektrolitom	9	M4		9A	188 230 310 348 376 377 400 401 636 677	0	E0	P903 P908 P909 P910 P911 LP903 LP904 LP905 LP906						2 (E)							
3552	NATRIJ-IONSKE BATERIJE SADRŽANE U OPREMI ili NATRIJ-IONSKE BATERIJE PAKIRANE S OPREMOM, s organskim elektrolitom	9	M4		9A	188 230 310 348 360 376 377 400 401 670 677	0	E0	P903 P908 P909 P910 P911 LP903 LP904 LP905 LP906						2 (E)							
3553	DISILAN	2	2F		2.1	632 662	0	E0	P200		MP9	(M)		PxBN(M)	TA4 TT9	FL	2 (B/D)		CV9 CV10 CV36	S2 S20	23	
3554	GALIJ SADRŽAN U PROIZVEDEНИM ARTIKLIMA	8	C11		8	366	5 kg	E0	P003	PP90	MP10					3 (E)						
3555	TRIFLUORMETILTETRAZOL-NATRIJEVA SOL U ACETONU, s najmanje 68% acetona, po masi	3	D	II	3	28	0	E0	P303	PP26	MP2					2 (B)		CV14 CV29	S2 S14			
3556	VOZILO NA POGON LITIJ-IONSKOM BATERIJOM	9	M11		9A	388 666 667 669	0	E0	P912							- (-)						
3557	VOZILO NA POGON LITIJ-METALNOM BATERIJOM	9	M11		9A	388 666 667 669	0	E0	P912							- (-)						
3558	VOZILO S NATRIJ-IONSKOM BATERIJOM	9	M11		9A	388 666 667 669	0	E0	P912							- (-)						
3559	RASPRŠIVAČI ZA GAŠENJE POŽARA	9	M5		9	407	0	E0	P902							4 (E)						
3560	TETRAMETILAMONIJEV HIDROKSID VODENA OTOPINA s najmanje 25% tetrametilamonijevog hidroksida	6.1	TC1	I	6.1 +8	279 408	0	E5	P001		MP8 MP17	T14	TP2	L10CH	TU14 TU15 TE19 TE21	AT	1 (C/E)		CV1 CV13 CV28	S9 S14	668	

Chapter 3.3

- SP 188 In (a), after «lithium ion», insert «or sodium ion». In the note under (a), replace «2.2.9.1.7» by «2.2.9.1.7.1». In (b), first sentence, after «lithium ion», insert «or sodium ion». In the second sentence, after «Lithium ion», insert «and sodium ion» and replace «except those» by «except lithium ion batteries». In the note under (b), replace «2.2.9.1.7» by «2.2.9.1.7.1». In (c), after «Each», insert «lithium», replace «2.2.9.1.7» by «2.2.9.1.7.1» and after «(g)», insert «or for sodium ion cells or batteries, the provisions of 2.2.9.1.7.2 (a), (e) and (f) shall apply». In (f), in the first and last paragraphs, replace «lithium battery mark» by «lithium battery or sodium ion battery mark». In the Note, replace «lithium battery mark» by «lithium battery or sodium ion battery mark». In the antepenultimate paragraph, second sentence, delete «lithium».
- SP 230 Replace «2.2.9.1.7» by «2.2.9.1.7.1». At the end, add the following new sentence «Sodium ion cells and batteries may be carried under this entry if they meet the provisions of 2.2.9.1.7.2.».
- SP 252 Amend to read as follows:
- «252 (1) Ammonium nitrate hot concentrated solutions can be carried under this entry provided:
- (a) The solution contains not more than 93 % ammonium nitrate;
 - (b) The solution contains at least 7 % water;
 - (c) The solution contains not more than 0.2 % combustible material;
 - (d) The solution contains no chlorine compounds in quantities such that the chloride ion level exceeds 0.02 %;
 - (e) The pH of an aqueous solution of 10 % of the substance is between 5 and 7, measured at 25 °C; and
 - (f) The maximum allowable carriage temperature of the solution is 140 °C.
- (2) Additionally, ammonium nitrate hot concentrate solutions are not subject to ADR provided:
- (a) The solution contains not more than 80 % ammonium nitrate;
 - (b) The solution contains not more than 0.2 % combustible material;
 - (c) The ammonium nitrate remains in solution under all conditions of carriage; and
 - (d) The solution does not meet the criteria of any other class.»
- SP 280 In the last sentence, at the end, add «or to fire suppressant dispersing devices described in special provision 407 (UN Nos. 0514 and 3559)».
- SP 296 In (d), after «lithium batteries», insert «or sodium ion batteries».
- SP 310 Amend the first paragraph to read as follows:
- «Cells or batteries from production runs of not more than 100 cells or batteries, or pre-production prototypes of cells or batteries when these prototypes

Poglavlje 3.3

- SP 188 U (a), iza »litij ion«, umeće se »ili natrij ion«. U napomeni pod (a), zamjenjuje se »2.2.9.1.7« sa »2.2.9.1.7.1«. U (b), u prvoj rečenici, iza »litij ion«, umeće se »ili natrij ion«. U drugoj rečenici, iza »litij-ionskih«, umeće se »i natrij-ionskih« i zamjenjuje se »osim onih« sa »osim litij-ionskih baterija«. U bilješci pod (b), zamjenjuje se »2.2.9.1.7« sa »2.2.9.1.7.1«. U (c), nakon »svakog«, umeće se »litij«, zamjenjuje se »2.2.9.1.7« sa »2.2.9.1.7.1«, a iza »(g)« umeće se »ili za natrij-ionske ćelije ili baterije, primjenjuju se odredbe 2.2.9.1.7.2 (a), (e) i (f)«. U (f), u prvom i zadnjem stavku, zamjenjuje se »oznaka litijске baterije« sa »oznaka litijске baterije ili natrij-ionske baterije«. U napomeni, zamjenjuje se »oznaka litijске baterije« sa »oznaku litijske baterije ili natrij-ionske baterije«. U preposljednjem stavku, u drugoj rečenici, briše se »litij«. Zamjenjuje se »2.2.9.1.7« s »2.2.9.1.7.1«. Na kraju se dodaje sljedeća nova rečenica »Natrij-ionske ćelije i baterije mogu se prevoziti u skladu s ovim unosom ako zadovoljavaju odredbe iz 2.2.9.1.7.2.«.
- SP 230 Mjenja se kako slijedi:
- »252 (1) Vruće koncentrirane otopine amonijevog nitrata mogu se prevoziti u skladu s ovom stavkom pod uvjetom da:
- (a) otopina ne sadrži više od 93 % amonijevog nitrata;
 - (b) otopina sadrži najmanje 7 % vode;
 - (c) otopina ne sadrži više od 0,2 % zapaljivog materijala;
 - (d) otopina ne sadrži spojeve klora u količinama u kojima razina kloridnih iona prelazi 0,02 %;
 - (e) pH vodene otopine od 10 % tvari je između 5 i 7, mjerena na 25 °C; i
 - (f) Najveća dopuštena temperatura prijevoza otopine je 140 °C.
- (2) Dodatno, otopine vrućeg koncentrata amonijevog nitrata ne podliježu ADR-u pod uvjetom da:
- (a) otopina ne sadrži više od 80 % amonijevog nitrata;
 - (b) otopina ne sadrži više od 0,2 % zapaljivog materijala;
 - (c) amonijev nitrat ostaje u otopini u svim uvjetima prijevoza; i
 - (d) otopina ne zadovoljava kriterije nijedne druge klase.«
- SP 280 U posljednjoj rečenici na kraju dodaje se tekst »ili uređajima za raspršivanje požara opisanih u posebnoj odredbi 407 (UN br. 0514 i 3559)«.
- SP 296 U (točki d), nakon »litijskih baterija«, umeće se »ili natrij-ionskih baterija«.
- SP 310 Mjenja se prvi stavak kako slijedi:
- »Ćelije ili baterije iz proizvodnih serija od najviše 100 ćelija ili baterija, ili preproizvodni prototipovi ćelija ili baterija, kada se ti prototipovi nose na testiranje, moraju ispunjavati odredbe 2.2.9.1.7.1 s izuzetkom (a),

are carried for testing, shall meet the provisions of 2.2.9.1.7.1 with the exception of (a), (e) (vii), (f) (iii) if applicable, (f) (iv) if applicable and (g).

NOTE: «*Carried for testing*» includes, but is not limited to, testing described in the «*Manual of Tests and Criteria*», Part III, sub-section 38.3, integration testing and product performance testing.

These cells and batteries shall be packaged in accordance with packing instruction P910 of 4.1.4.1 or LP905 of 4.1.4.3, as applicable.

Articles (UN Nos. 3537, 3538, 3540, 3541, 3546, 3547 or 3548) may contain such cells or batteries provided that the applicable parts of packing instruction P006 of 4.1.4.1 or LP03 of 4.1.4.3, as applicable, are met.»

In the current second paragraph, replace «*Carriage*» by «*Transport*».

SP 328

In the last paragraph, replace «lithium metal or lithium ion» by «lithium metal, lithium ion or sodium ion», replace the «or» before «UN 3481» by a comma and, at the end of the sentence, add «or UN 3552 SODIUM ION BATTERIES CONTAINED IN EQUIPMENT».

SP 348

Replace «*Batteries*» by «*Lithium batteries*». After «2011» insert «and sodium ion batteries manufactured after 31 December 2025».

SP 360

In the first sentence, replace «lithium metal batteries or lithium ion batteries» by «lithium metal, lithium ion or sodium ion batteries» and replace «entry UN 3171 BATTERY-POWERED VEHICLE» by «entries UN 3556 VEHICLE, LITHIUM ION BATTERY POWERED or UN 3557 VEHICLE, LITHIUM METAL BATTERY POWERED or UN 3558 VEHICLE, SODIUM ION BATTERY POWERED, as applicable».

SP 363

In (f), amend the second sentence to read «However, lithium batteries shall meet the provisions of 2.2.9.1.7.1, except that (a), (e) (vii), (f) (iii) if applicable, (f) (iv) if applicable and (g) do not apply when batteries of a production run of not more than 100 cells or batteries, or pre-production prototypes of cells or batteries when these prototypes are carried for testing, are installed in machinery or engines.». Add the following new third sentence: «Furthermore, sodium ion batteries shall meet the provisions of 2.2.9.1.7.2, except that (a), (e) and (f) do not apply when batteries of a production run of not more than 100 cells or batteries, or pre-production prototypes of cells or batteries when these prototypes are carried for testing, are installed in machinery or engines.».

SP 365

After «mercury», add «or gallium». Replace «UN No. 3506» by «UN Nos. 3506 or 3554, as appropriate».

SP 366

After «mercury», add «or gallium».

SP 371

In (1) (f), first sentence, replace «16.6.1.3.1 to 16.6.1.3.6» by «16.6.1.3.1 to 16.6.1.3.4, 16.6.1.3.6».

SP 376

In the first paragraph, replace «Lithium ion cells or batteries and lithium metal cells or batteries» by «Lithium metal, lithium ion or sodium ion cells or batteries».

In the paragraph after the note, replace «UN No. 3090, UN No. 3091, UN No. 3480 and UN No. 3481» by «UN Nos. 3090, 3091, 3480, 3481, 3551 and 3552, as appropriate».

(e) (vii), (f) (iii), ako je primjenjivo, (f) (iv), ako je primjenjivo i (g).

NAPOMENA: »*Nosi se na testiranje*« uključuje, ali nije ograničeno na testiranje opisano u »*Priručniku za testove i kriterije*«, dio III, pododjeljak 38.3, testiranje integracije i testiranje performansi proizvoda.

Ove čelije i baterije moraju biti zapakirane u skladu s uputama za pakiranje P910 iz 4.1.4.1 odnosno LP905 iz 4.1.4.3.

Predmeti (UN br. 3537, 3538, 3540, 3541, 3546, 3547 ili 3548) mogu sadržavati takve čelije ili baterije pod uvjetom da su ispunjeni primjenjivi dijelovi uputa za pakiranje P006 od 4.1.4.1, odnosno LP03 od 4.1.4.3.« U sadašnjem drugom stavku, zamjenjuje se »*Vožnja*« sa »*Prijevoz*«.

SP 328

U zadnjem stavku zamjenjuje se »*metalni litij ili litij ion*« sa »*metalni litij, litij ion ili natrij ion*«, zamjenjuje se »ili« ispred »UN 3481« zarezom, a na kraju rečenice dodaje se »ili UN 3552 NATRIJ IONSKE BATERIJE SADRŽANE U OPREMI«.

SP 348

Mjenja se »*Baterije*« sa »*Litijeve baterije*«. Iza »2011.« umeće se »i natrij-ionske baterije proizvedene nakon 31. prosinca 2025.«.

SP 360

U prvoj rečenici, mijenja se »*litij metalne baterije ili litij ionske baterije*« s »*litij metalne, litij ionske ili natrij ionske baterije*« i mijenja se »*unos UN 3171 VOZILO NA BATERIJSKI POGON*« s »*unos UN 3556 VOZILO, NA POGON LITIJ IONSKOM BATERIJOM ili UN 3557 VOZILO, NA POGON LITIJ-METALNOM BATERIJOM* odnosno UN 3558 VOZILO, NA POGON NATRIJ-IONSKOM BATERIJOM«.

SP 363

U (točki f), mijenja se druga rečenica tako da glasi »*Međutim, litijeve baterije moraju ispunjavati odredbe 2.2.9.1.7.1, osim (a), (e) (vii), (f) (iii) ako je primjenjivo, (f) (iv) ako je primjenjivo i (g) ne primjenjuje se kada su ugrađene baterije iz proizvodne serije od najviše 100 čelija ili baterija, ili pretproizvodni prototipovi čelija ili baterija kada se ti prototipovi nose na testiranje u strojevima ili motorima.*« Dodati sljedeću novu treću rečenicu: »*Nadalje, natrij-ionske baterije moraju ispunjavati odredbe 2.2.9.1.7.2, osim što se (a), (e) i (f) ne primjenjuju za baterije kojih proizvodna serija ne prelazi 100 čelija ili baterija, ili pretproizvodnih prototipova čelija ili baterija kada se ti prototipovi nose na testiranje, ugrađeno je u strojeve ili motore.*«.

Nakon »*živa*« dodaje se »ili galij«. Zamjenjuje se »UN br. 3506« sa »UN br. 3506 odnosno 3554«.

Nakon »*živa*« dodaje se »ili galij«.

U točki (1) (f), u prvoj rečenici, zamjenjuje se »*16.6.1.3.1 do 16.6.1.3.6*« sa »*16.6.1.3.1 do 16.6.1.3.4, 16.6.1.3.6*«.

SP 376

U prvom stavku zamjenjuje se »*Litij-ionske čelije ili baterije i litij-metalne čelije ili baterije*« sa »*Litij-metralne, litij-ionske ili natrij-ionske čelije ili baterije*«.

U stavku iza napomene zamjenjuje se »UN br. 3090, UN br. 3091, UN br. 3480 i UN br. 3481« sa »UN br. 3090, 3091, 3480, 3481, 3551 odnosno 3552«.

U trećem stavku iza napomene briše se posljednja rečenica, koja glasi »*U oba slučaja čelije i baterije su raspoređene u kategoriju prijevoza 0.*«.

In the third paragraph after the note, delete the last sentence, which reads «In both cases the cells and batteries are assigned to transport category 0.».

In the fourth paragraph after the note, replace «or» by a comma and after «LITHIUM METAL BATTERIES», add «or «DAMAGED/DEFECTIVE SODIUM ION BATTERIES»».

SP 377

In the first paragraph, replace «Lithium ion and lithium metal» by «Lithium metal, lithium ion and sodium ion» and after «non-lithium», insert «or non-sodium ion».

In the second paragraph, replace «2.2.9.1.7 (a) to (g)» by «2.2.9.1.7.1 (a) to (g) or 2.2.9.1.7.2 (a) to (f), as appropriate».

In the third paragraph, replace «or» by «, «SODIUM ION BATTERIES FOR DISPOSAL»,». At the end of the sentence, add «or «SODIUM ION BATTERIES FOR RECYCLING», as appropriate».

SP 379

In (d) (i), replace «ISO 11114-1:2012 + A1:2017» by «ISO 11114-1:2020».

SP 387

In the first sentence, replace «2.2.9.1.7» by «2.2.9.1.7.1».

SP 388

Amend the fifth paragraph to read as follows:

«Entry UN 3171 only applies to vehicles and equipment powered by wet batteries, metallic sodium batteries or sodium alloy batteries, carried with these batteries installed.»

After the fifth paragraph, add the following new paragraph:

«UN 3556 VEHICLE, LITHIUM ION BATTERY POWERED, UN 3557 VEHICLE, LITHIUM METAL BATTERY POWERED and UN 3558 VEHICLE, SODIUM ION BATTERY POWERED, as applicable, apply to vehicles powered by lithium ion, lithium metal or sodium ion batteries carried with the batteries installed.»

In the seventh paragraph (old sixth paragraph), combine and amend the last two sentences to read «When vehicles are carried in a packaging, some parts of the vehicle, other than the battery, may be detached from its frame to fit into the packaging.».

Amend the two last paragraphs to read as follows:

«Dangerous goods, such as batteries, airbags, fire extinguishers, compressed gas accumulators, safety devices and other integral components of the vehicle that are necessary for the operation of the vehicle or for the safety of its operator or passengers, shall be securely installed in the vehicle and are not otherwise subject to ADR. However, lithium batteries shall meet the provisions of 2.2.9.1.7.1, except that (a), (e) (vii), (f) (iii) if applicable, (f) (iv) if applicable and (g) do not apply when batteries of a production run of not more than 100 cells or batteries, or pre-production prototypes of cells or batteries when these prototypes are carried for testing, are installed in vehicles. Furthermore, sodium ion batteries shall meet the provisions of 2.2.9.1.7.2, except that (a), (e) and (f) do not apply when batteries of a production run of not more than 100 cells or batteries, or pre-production prototypes of cells or batteries when these prototypes are carried for testing, are installed in vehicles.

Where a lithium battery installed in a vehicle is damaged or defective, the vehicle shall be carried in accordance with the conditions defined in special provision 667 (c).»

SP 389 In the first paragraph, replace «2.2.9.1.7» by «2.2.9.1.7.1».

Replace «399-499 (Reserved)» by «409-499 (Reserved)».

U četvrtom stavku iza napomene zamjenjuje se »ili« zarezom i iza »LITIJ-METALNE BATERIJE« dodaje se »ili »OŠTEĆENE/NEISPRAVNE NATRIJ-IONSKE BATERIJE«.«.

SP 377

U prvom odlomku zamjenjuje se »litij ion i litij-metal« sa »litij metal, litij ion i natrij ion«, a nakon »ne-litij« umetnite »ili ne-natrij ion«.

U drugom stavku zamjenjuje se »2.2.9.1.7 (a) do (g)« sa »2.2.9.1.7.1 (a) do (g) odnosno 2.2.9.1.7.2 (a) do (f)«.

U trećem stavku zamjenjuje se »ili« sa », »NATRIJ-IONSKE BATERIJE ZA ODLAGANJE«.«. Na kraju rečenice dodaje se »odnosno »NATRIJ-IONSKE BATERIJE ZA RECIKLAŽU«.

U točki (d) (i), zamjenjuje se »ISO 11114-1:2012 + A1:2017« sa »ISO 11114-1:2020«.

U prvoj rečenici, »2.2.9.1.7« zamjenjuje se sa »2.2.9.1.7.1«.

SP 388

Mijenja se peti stavak kako slijedi:

»Stavka UN 3171 odnosi se samo na vozila i opremu na napajanje »mokrim« baterijama, metalnim natrijevim baterijama ili baterijama od natrijeve legure, koje se prevoze s instaliranim takvim baterijama.«

Nakon petog stavka, dodaje se sljedeći novi stavak:

»UN 3556 VOZILO, NA POGON LITIJ-IONSKE BATERIJE, UN 3557 VOZILO, NA POGON LITIJ-METALNE BATERIJE odnosno UN 3558 VOZILO, NA POGON NATRIJ-IONSKE BATERIJE, primjenjuju se na vozila s pogonom na litij-ionske, litij-metalne ili natrij-ionske baterije koja se prevoze s instaliranim baterijama.«

U sedmom stavku (stari šesti stavak) zadnje dvije rečenice spajaju i mijenjaju tako da glase »Kada se vozila prevoze u ambalaži, neki dijelovi vozila, osim akumulatora, mogu se odvojiti od okvira kako bi stali u ambalažu.«.

Mijenjaju se posljednja dva stavka kako slijedi:

»Opasne tvari, kao što su baterije, zračni jastuci, aparati za gašenje požara, akumulatori s komprimiranim plinom, sigurnosni uređaji i drugi sastavni dijelovi vozila koji su nužni za rad vozila ili za sigurnost vozača ili putnika, moraju biti sigurno postavljeni u vozilo i inače ne podliježu ADR-u. Međutim, litijeve baterije moraju ispunjavati odredbe 2.2.9.1.7.1, osim što se (a), (e) (vii), (f) (iii) ako je primjenjivo, (f) (iv) ako je primjenjivo i (g) ne primjenjuje kada su baterije proizvodne serije od najviše 100 celija ili baterija, ili pretproizvodni prototipovi celija ili baterija kada se ti prototipovi prevoze na testiranje, ugrađene u vozila. Nadalje, natrij-ionske baterije moraju ispunjavati odredbe 2.2.9.1.7.2, osim što se (a), (e) i (f) ne primjenjuju kada su baterije proizvodne serije od najviše 100 celija ili baterija, ili pretproizvodni prototipovi celija ili baterija kada se ti prototipovi nose na testiranje, ugrađene u vozila.

Ako je litajska baterija ugrađena u vozilo oštećena ili neispravna, vozilo se prevozi u skladu s uvjetima utvrđenim u posebnoj odredbi 667 (c).«

SP 389 U prvom stavku »2.2.9.1.7« zamjenjuje se sa »2.2.9.1.7.1«.

Zamjenjuje se »399-499 (Rezervirano)« sa »409-499 (Rezervirano)«.

SP 532 Briše se i dodaje se »532 (Izbrisano)«.

SP 543 Briše se i dodaje se »543 (Izbrisano)«.

SP 636 Mijenja se kako slijedi:

U prvom stavku:

SP 532	Delete and add «532 (Deleted)».	Zamjenjuje se »litijeve čelije i baterije« sa »litijeve čelije i baterije ili natrij-ionske čelije i baterije«;
SP 543	Delete and add «543 (Deleted)».	Zamjenjuje se »litij-ionske čelije« sa »litij-ionske ili natrij-ionske čelije«;
SP 636	Amend as follows:	Zamjenjuje se »litij-ionske baterije« s »litij-ionske ili natrij-ionske baterije«;
	In the first paragraph: Replace «lithium cells and batteries» by «lithium cells and batteries or sodium ion cells and batteries»; Replace «lithium ion cells» by «lithium ion or sodium ion cells»; Replace «lithium ion batteries» by «lithium ion or sodium ion batteries»; Replace «other non-lithium cells or batteries,» by «other cells or batteries,»; Replace «and 2.2.9.1.7» by «, 2.2.9.1.7.1 and 2.2.9.1.7.2»;	Zamjenjuje se »ostale čelije ili baterije koje nisu litijeve« s »druge čelije ili baterije«;
	In sub-paragraph (b), after «lithium cells and batteries» add «and sodium ion cells and batteries»;	Zamjenjuje se »i 2.2.9.1.7 «s», 2.2.9.1.7.1 i 2.2.9.1.7.2«;
	In the note under sub-paragraph (b), after «lithium cells and batteries» add «and sodium ion cells and batteries»;	U podstavku (b), iza »litijevih čelija i baterija« dodaje se »i natrij-ionskih čelija i baterija«;
»(c)	Amend sub-paragraph (c) to read: Packages are marked «LITHIUM BATTERIES FOR DISPOSAL», «LITHIUM BATTERIES FOR RECYCLING», «SODIUM ION BATTERIES FOR DISPOSAL» or «SODIUM ION BATTERIES FOR RECYCLING», as appropriate.»	U napomeni ispod podstavka (b), iza »litijskih čelija i baterija« dodaje se »i natrij-ionskih čelija i baterija«;
SP 644	Delete and add «644 (Deleted)».	Podstavak (c) mijenja se i glasi:
SP 650	In the first sentence, replace «under the conditions of packing group II» by: «under the conditions of UN No. 1263, packing group II, or UN No. 3082, as appropriate».	Paketi se označavaju kao »LITIJSKE BATERIJE ZA ODLAGANJE«, »LITIJSKE BATERIJE ZA RECIKLAŽU«, »NATRIJ-IONSKE BATERIJE ZA ODLAGANJE« odnosno »NATRIJ-IONSKE BATERIJE ZA RECIKLAŽU«.«
	In the second sentence, replace «provisions of UN No. 1263, packing group II» by: «provisions for UN No. 1263, packing group II, and UN No. 3082».	Briše se i dodaje se »644 (Izbrisano)«.
	In sub-paragraph (a), add the following new sentence at the end: «Mixed packing of waste classified as UN 1263 and waste water-based paints classified as UN 3082 is permitted.».	U prvoj rečenici, tekst »u uvjetima pakirne skupine II« zamjenjuje se: »u uvjetima UN br. 1263, pakirne skupine II, odnosno UN br. 3082«.
	In sub-paragraph (d), after the first sentence, insert the following two new sentences: «Waste classified as UN 1263 may be mixed and loaded with waste water-based paints classified as UN 3082 in the same vehicle or container. In the case of such mixed loading the entire contents shall be assigned to UN 1263.».	U drugoj rečenici, »odredbe UN br. 1263, pakirna skupina II« zamjenjuje se s: »odredbe za UN br. 1263, pakirna skupina II, i UN br. 3082«.
	In sub-paragraph (e), after «in accordance with 5.4.1.1.3.1», add: «with the appropriate UN number(s)». Amend the last two lines to read: «UN 1263 WASTE PAINT, 3, II, (D/E); «UN 1263 WASTE PAINT, 3, PG II, (D/E); «UN 3082 WASTE ENVIRONMENTALLY HAZARDOUS SUBSTANCE, LIQUID, N.O.S. (PAINT), 9, III, (-); or «UN 3082 WASTE ENVIRONMENTALLY HAZARDOUS SUBSTANCE, LIQUID, N.O.S. (PAINT), 9, PG III, (-).»	U podstavku (a), na kraju, dodaje se sljedeća nova rečenica: »Dopušteno je miješano pakiranje otpada klasificiranog kao UN 1263 i otpadnih boja s vodenom bazom klasificiranih kao UN 3082.«.
	SP 653	U podstavku (d), iza prve rečenice, dodaju se dvije nove rečenice: »Otpad klasificiran kao UN 1263 smije se miješati i ukrcati s otpadnim bojama s vodenom bazom. klasificiranim kao UN 3082, u istom vozilu ili kontejneru. U slučaju takvog mješovitog utovara, cje-lokupnom sadržaju mora biti dodijeljen UN 1263.«
	SP 666	U podstavku (e), iza »u skladu s 5.4.1.1.3.1«, dodaje se: »s odgovarajućim UN brojem(brojevima)«. Mijenju se zadnja dva retka i glase:
»(e)		»UN 1263 OTPADNA BOJA, 3, II, (D/E)«; »UN 1263 OTPADNA BOJA, 3, PG II, (D/E)«; »UN 3082 OTPADNA TVAR OPASNA ZA OKOLIŠ, TEKUĆA, N.O.S. (BOJA), 9, III, (-); ili »UN 3082 OTPADNA TVAR OPASNA ZA OKOLIŠ, TEKUĆA, N.O.S. (BOJA), 9, PG III, (-).«
SP 653	Delete and add «653 (Deleted)».	Briše se i dodaje se »653 (Izbrisano)«.
SP 666	Add a new sub-paragraph (e): Vehicles that are fully enclosed by packagings, crates or other means that prevent ready identification are subject to the marking and labelling requirements of Chapter 5.2.«	Dodaje se novi podstavak (e): Vozila koja su u potpunosti prekrivena ambalažom, sanducima ili drugim sredstvima koja onemogućuju jednostavnu identifikaciju podliježu zahtjevima označavanja i etiketiranja iz poglavljja 5.2.
»(e)		Na kraju dodaje se sljedeći novi stavak: »Alternativno, za vozila s natrij-ionskim baterijama, vidi posebnu odredbu 404.«
SP 667		Mijenja se (a) tako da glasi: (Izbrisano)«
»(a)		U podstavku (b), zamjenjuje se »2.2.9.1.7« sa »2.2.9.1.7.1 i 2.2.9.1.7.2« i zamjenjuje se »litijeve čelije
	At the end, add the following new paragraph:	

«Alternatively, for sodium ion battery powered vehicles, see special provision 404.»

SP 667 Amend (a) to read as follows:

«(a) *(Deleted)*

In sub-paragraph (b), replace «2.2.9.1.7» by «2.2.9.1.7.1 and 2.2.9.1.7.2» and replace «lithium cells or batteries» by «lithium cells or batteries or sodium ion cells or batteries».

In (b)(ii), replace «the lithium cell or battery» by «the lithium cell or battery or the sodium ion cell or battery».

In sub-paragraph (c), replace «lithium cells or batteries» by «lithium cells or batteries or sodium ion cells or batteries».

SP 668 Amend the introductory sentence to read as follows:

«Substances for the purpose of applying road markings and bitumen or similar products for the purpose of repairing cracks and crevices in existing road surfaces, carried at elevated temperature, are not subject to the other requirements of ADR, provided that the following conditions are met:».

SP 669 Replace «UN numbers 3166 or 3171» by «UN No. 3166, 3171, 3556, 3557 or 3558, as appropriate».

SP 670 Amend as follows:

In sub-paragraph (a):

In the first paragraph, after «Lithium cells and batteries» add «and sodium ion cells and batteries» and replace «376 and 2.2.9.1.7» by «376, 2.2.9.1.7.1 and 2.2.9.1.7.2»;

In (ii), after «other lithium cell or battery» add «or sodium ion cell or battery»;

In sub-paragraph (b):

In the first paragraph, after «lithium cells and batteries» add «and sodium ion cells and batteries» and replace «376 and 2.2.9.1.7» by «376, 2.2.9.1.7.1 and 2.2.9.1.7.2»;

In (ii), after «lithium cells or batteries» add «and sodium ion cells and batteries»;

In the note under (ii), replace «lithium cells and batteries in the equipment» by «lithium cells and batteries and sodium ion cells and batteries contained in equipment»;

In (iii), amend the first sentence to read «Packages are marked «LITHIUM BATTERIES FOR DISPOSAL», «LITHIUM BATTERIES FOR RECYCLING», «SODIUM ION BATTERIES FOR DISPOSAL» or «SODIUM ION BATTERIES FOR RECYCLING», as appropriate.». In the second sentence, after «lithium cells or batteries» add «or sodium ion cells or batteries».

Add the following new special provisions:

«28

This substance may be carried under the provisions of Class 3 or Class 4.1 only if it is so packed that the percentage of diluent will not fall below that stated, at any time during carriage (see 2.2.3.1.1 and 2.2.41.1.18). In cases where the diluent is not stated, the substance shall be packed so that the amount of explosive substance does not exceed the stated value.»

(Reserved)

«399

Sodium ion cells and batteries and sodium ion cells and batteries contained in or packed with equipment,

ili baterije» s »litijeve čelije ili baterije ili natrij-ionske čelije ili baterije«.

U (b)(ii), zamjenjuje se »litijeva čelija ili baterija« s »litijeva čelija ili baterija ili natrij-ionska čelija ili baterija«.

U podstavku (c), zamjenjuje se »litijeve čelije ili baterije« sa »litijeve čelije ili baterije ili natrij-ionske čelije ili baterije«.

SP 668

Uvodna rečenica mijenja se i glasi:

»Tvari namijenjene za oznake na cesti, te bitumen ili slični proizvodi namijenjeni popravku pukotina i udubina na površinama postojećih cesta, a koje se prevoze na povišenoj temperaturi, ne podliježu drugim zahtjevima ADR-a, pod uvjetom da su ispunjeni sljedeći uvjeti:».

SP 669

Zamjenjuje se tekst »UN broevi 3166 ili 3171« sa »UN br. 3166, 3171, 3556, 3557 odnosno 3558«.

SP 670

Mijenja se kako slijedi:

U podstavku (a):

U prvom stavku, iza »Litijskih čelija i baterija« dodaje se »i natrij-ionskih čelija i baterija« i zamjenjuje se »376 i 2.2.9.1.7« sa »376, 2.2.9.1.7.1 i 2.2.9.1.7.2«;

U (ii), nakon »drugih litijevih čelija ili baterija« dodaje se »ili natrij-ionskih čelija ili baterija«;

U podstavku (b):

U prvom stavku iza »litijskih čelija i baterija« dodaje se »i natrij-ionskih čelija i baterija« i zamjenjuje se »376 i 2.2.9.1.7« sa »376, 2.2.9.1.7.1 i 2.2.9.1.7.2«;

U (ii), nakon »litijskih čelija ili baterija« dodaje se »i natrij-ionskih čelija i baterija«;

U napomeni pod (ii), zamjenjuje se tekst »litijeve čelije i baterije u opremi« tekstom »litijeve čelije i baterije i natrijeve ionske čelije i baterije sadržane u opremi«;

U (iii), mijenja se prva rečenica tako da glasi »Paketi se označavaju kao »LITIJSKE BATERIJE ZA ODLAGANJE«, »LITIJSKE BATERIJE ZA RECIKLAŽU«, »NATRIJ-IONSKE BATERIJE ZA ODLAGANJE« odnosno »NATRIJ-IONSKE BATERIJE ZA RECIKLAŽU«. U drugoj rečenici, nakon »litijskih čelija ili baterija« dodaje se »ili natrij-ionskih čelija ili baterija«.

Dodaju se sljedeće nove posebne odredbe:

»28

Ova se tvar može prevoziti prema odredbama klase 3 ili klase 4.1 samo ako je pakirana tako da postotak razrjeđivača ne padne ispod navedenog, ni u jednom trenutku tijekom prijevoza (vidi 2.2.3.1.1 i 2.2.41.1.18). U slučajevima kada razrjeđivač nije naveden, tvar se mora pakirati tako da količina eksplozivne tvari ne prelazi navedenu vrijednost.«

(Rezervirano)«

»399

Natrij-ionske čelije i baterije i natrij-ionske čelije i baterije sadržane u opremi ili pakirane s opremom, pripremljene i ponuđene za prijevoz, ne podliježu drugim odredbama ADR-a ako ispunjavaju sljedeće:

(a) Čelija ili baterija je u kratkom spolu, na način da čelija ili baterija ne sadrži električnu energiju. Kratki spoj čelije ili baterije lako se može provjeriti (npr. sabirnica između stezaljki);

	prepared and offered for carriage, are not subject to other provisions of ADR if they meet the following:	
(a)	The cell or battery is short-circuited, in a way that the cell or battery does not contain electrical energy. The short-circuiting of the cell or battery is easily verifiable (e.g. busbar between terminals);	(b) svaka čelija ili baterija ispunjava odredbe 2.2.9.1.7.2 (a), (b), (d), (e) i (f);
(b)	Each cell or battery meets the provisions of 2.2.9.1.7.2 (a), (b), (d), (e) and (f);	(c) svaki paket je označen sukladno 5.2.1.9;
(c)	Each package is marked according to 5.2.1.9;	(d) Osim kada su čelije ili baterije ugrađene u opremu, svaki paket može izdržati test pada s visine od 1,2 m u bilo kojem smjeru bez oštećenja čelija ili baterija sadržanih u njemu, bez pomicanja sadržaja kako bi se onemogućio kontakt baterije na bateriju (ili čelije na čeliju) i oslobađanje sadržaja;
(d)	Except when cells or batteries are installed in equipment, each package is capable of withstanding a 1.2 m drop test in any orientation without damage to cells or batteries contained therein, without shifting of the contents so as to allow battery to battery (or cell to cell) contact and without release of contents;	(e) Čelije i baterije, kada su ugrađene u opremu, zaštićene su od oštećenja. Kada su baterije ugrađene u opremu, oprema se pakira u čvrstu vanjsku ambalažu izrađenu od prikladnog materijala odgovarajuće čvrstoće i dizajna u odnosu na kapacitet ambalaže i njegovu namjenu, osim ako bateriji ne pruža ekvivalentnu zaštitu opreme u kojoj se nalazi;
(e)	Cells and batteries, when installed in equipment are protected from damage. When batteries are installed in equipment, the equipment is packed in strong outer packagings constructed of suitable material of adequate strength and design in relation to the packaging's capacity and its intended use unless the battery is afforded equivalent protection by the equipment in which it is contained;	(f) Svaka čelija, uključujući kada je sastavni dio baterije, sadrži samo opasne tvari koje je dopušteno prevoziti u skladu s odredbama poglavlja 3.4 i u količini koja ne prelazi količinu navedenu u stupcu (7a) tablice A poglavlja 3.2.«
»401		Natrij-ionske čelije i baterije s organskim elektrolitom moraju se nositi pod UN br. 3551 ili 3552, ovisno o slučaju. Natrij-ionske čelije i baterije s vodenim alkalnim elektrolitom prevoze se kao UN br. 2795. Baterije koje sadrže metalni natrij ili slitinu natrija prevoze se kao UN br. 3292.«.
»402	Sodium ion cells and batteries with organic electrolyte shall be carried as UN No. 3551 or 3552, as appropriate. Sodium ion cells and batteries with aqueous alkali electrolyte shall be carried as UN No. 2795. Batteries containing metallic sodium or sodium alloy shall be carried as UN No. 3292.«.	Tvari koje se prevoze sukladno ovoj stavci moraju imati tlak pare na 70 °C ne veći od 1,1 MPa (11 bara) i gustoću na 50 °C ne manju od 0,525 kg/l.«
»403	Substances carried under this entry shall have a vapour pressure at 70 °C not exceeding 1.1 MPa (11 bar) and a density at 50 °C not lower than 0.525 kg/l.«	Nitrocelulozni membranski filtri obuhvaćeni ovim unosom s udjelom nitroceluloze koji ne prelazi 53 g/m ² i neto masom nitroceluloze koja ne prelazi 300 g po unutarnjem pakiranju, ne podliježu zahtjevima ADR-a ako ispunjavaju sljedeće uvjete:
	(a) They are packed with paper separators of minimum 80 g/m ² placed between each layer of nitrocellulose membrane filters;	(a) pakirani su s papirnatim separatorima od najmanje 80 g/m ² postavljenim između svakog sloja nitroceluloznih membranskih filtera;
	(b) They are packed to maintain the alignment of the nitrocellulose membrane filters and the paper separators in any of the following configurations:	(b) pakirani su tako da održavaju usklađenost filtera s nitroceluloznom membranom i separatora papira u bilo kojoj od sljedećih konfiguracija:
	(i) Rolls tightly wound and packed in plastic foil of minimum 80 g/m ² or aluminium pouches with an oxygen permeability of equal or less than 0.1 % in accordance with standard ISO 15105-1:2007;	(i) Smotke čvrsto omotane i pakirane u plastičnu foliju od najmanje 80 g/m ² ili aluminijске vrećice s propusnošću kisika jednakom ili manjom od 0,1 % u skladu sa standardom ISO 15105-1:2007;
	(ii) Sheets packed in cardboard of minimum 250 g/m ² or aluminium pouches with an oxygen permeability of equal or less than 0.1 % in accordance with standard ISO 15105-1:2007;	(ii) Listovi pakirani u karton od najmanje 250 g/m ² ili aluminijске vrećice s propusnošću kisika jednakom ili manjom od 0,1 % u skladu sa standardom ISO 15105-1:2007;
	(iii) Round filters packed in disc holders or cardboard packaging of minimum 250 g/m ² or single packed	(iii) Okrugli filtri pakirani u držače diskova ili kartonsku ambalažu od najmanje 250 g/m ² ili pojedinačni pakirani u vrećice od papira i plastičnog materijala od ukupno najmanje 100 g/m ² .«
»404		Vozila na pogon natrij-ionskim baterijama, koja ne sadrže druge opasne tvari, ne podliježu drugim odredbama ADR-a, ako je baterija u kratkom spoju na način

	in pouches of paper and plastic material of total minimum 100 g/m ² .»	
»404	Vehicles powered by sodium ion batteries, containing no other dangerous goods, are not subject to other provisions of ADR, if the battery is short-circuited in a way that the battery does not contain electrical energy. The short-circuiting of the battery shall be easily verifiable (e.g. busbar between terminals).»	
»405	(Reserved)	
»406	Substances under this entry may be carried in accordance with the limited quantity provisions of Chapter 3.4 when carried in pressure receptacles containing not more than 1 000 ml. The pressure receptacles shall meet the requirements of packing instruction P200 of 4.1.4.1 and have a test pressure capacity product not exceeding 15.2 MPa·l (152 bar·l). The pressure receptacles shall not be packed together with other dangerous goods.»	
»407	Fire suppressant dispersing devices are articles which contain a pyrotechnic substance, which are intended to disperse a fire extinguishing agent (or aerosol) when activated, and which do not contain any other dangerous goods. These articles, as packaged for carriage, shall fulfil the criteria for Division 1.4, Compatibility Group S, when tested in accordance with test series 6 (c) of Section 16 of Part I of the <i>Manual of Tests and Criteria</i> . The device shall be carried with either the means of activation removed or equipped with at least two independent means to prevent accidental activation. Fire suppressant dispersing devices shall only be assigned to Class 9, UN No. 3559 if the following additional conditions are met: (a) The device meets the exclusion criteria in 2.2.1.1.8.2 (b), (c) and (d); (b) The suppressant is deemed safe for normally occupied spaces in compliance with international or regional standards (e.g. the United States of America National Fire Protection Association standard for fixed aerosol fire-extinguishing systems NFPA 2010); (c) The article is packaged in a manner such that when activated, temperatures of the outside of the package do not exceed 200 °C; (d) This entry is used only with the approval of the competent authority of the country of manufacture ³ . This entry does not apply to «SAFETY DEVICES, electrically initiated» described in special provision 280 (UN No. 3268).»	
	Footnote 3 reads: « ³ If the country of manufacture is not a Contracting Party to ADR, the approval shall be recognized by the competent authority of a Contracting Party to ADR.»	
In Chapter 3.3, renumber the existing footnotes 3 to 5 as footnotes 4 to 6.		
»408	This entry applies only to aqueous solutions comprised of water, tetramethylammonium hydroxide (TMAH), and no more than 1 % of other constituents. Other formulations containing tetramethylammonium hydroxide shall be assigned to an appropriate generic or N.O.S. entry (e.g. UN 2927 TOXIC LIQUID, CORROSIVE, ORGANIC, N.O.S.), except as follows:	
	da baterija ne sadrži električnu energiju. Kratki spoj baterije mora biti lako provjerljiv (npr. sabirnica između stezaljki).» (Rezervirano)»	
»405	Tvari se u okviru ove odredbe mogu prevoziti u skladu s odredbama o ograničenoj količini iz poglavљa 3.4 kada se prevoze u posudama pod tlakom koje sadrže najviše 1000 ml. Posude pod tlakom moraju ispunjavati zahtjeve uputa za pakiranje P200 iz 4.1.4.1 i imati proizvod kapaciteti ispitnog tlaka koji ne prelazi 15,2 MPa·l (152 bar·l). Posude pod tlakom ne smiju se pakirati zajedno s drugom opasnom robom.»	
»406	Raspršivači za gašenje požara su predmeti koji sadrže pirotehničku tvar, koji su namijenjeni raspršivanju sredstva za gašenje požara (ili aerosola) kada se aktiviraju, a ne sadrže druge opasne tvari. Ovi predmeti, pakirani za prijevoz, moraju ispunjavati kriterije za podskupinu 1.4, grupu kompatibilnosti S, kada se testiraju u skladu sa serijom ispitivanja 6 (c) Odjeljka 16 Dijela I. Priručnika za ispitivanja i kriterije. Uredaj se mora prenositi s uklonjenim sredstvima za aktiviranje ili opremljen s najmanje dva neovisna sredstva za sprječavanje slučajnog aktiviranja.	
»407	Raspršivači za suzbijanje požara mogu se svrstati u klasu 9, UN br. 3559 samo ako su ispunjeni sljedeći dodatni uvjeti: (a) uredaj ispunjava kriterije isključenja u 2.2.1.1.8.2 (b), (c) i (d); (b) sredstvo za suzbijanje smatra se sigurnim za normalno nastanjene prostore u skladu s međunarodnim ili regionalnim standardima (npr. standard Nacionalne udruge za zaštitu od požara Sjedinjenih Američkih Država za fiksne aerosolne sustave za gašenje požara NFPA 2010); (c) artikl je zapakiran tako da kada se aktivira, temperatura vanjske strane pakiranja ne prelazi 200 °C; (d) ova se odredba koristi samo uz odobrenje nadležnog tijela države proizvodnje. Ova se odredba ne odnosi na »SIGURNOSNE UREĐAJE na električni pogon« opisane u posebnoj odredbi 280 (UN br. 3268).»	
	Fusnota 3 glasi: » ³ Ako država proizvodnje nije ugovorna stranka ADR-a, odobrenje priznaje nadležno tijelo ugovorne stranke ADR-a.»	
	U poglavlju 3.3, prenumeriraju se postojeće bilješke 3 do 5 u bilješke 4 do 6.	
»408	Ova se odredba odnosi samo na vodene otopine koje se sastoje od vode, tetrametilamonijevog hidroksida (TMAH) i najviše 1 % drugih sastojaka. Ostale smjese koje sadrže tetrametilamonijev hidroksid bit će dodijeljene odgovarajućem generičkom ili N.O.S. unosu (npr. UN 2927 OTROVNA TEKUĆINA, NAGRIZAJUĆA, ORGANSKA, N.O.S.), osim kako slijedi: (a) Ostale smjese koje sadrže površinski aktivnu tvar u koncentraciji > 1 % i s ne manje od 8,75 % te-	

(a) Other formulations containing a surfactant in a concentration > 1 % and with not less than 8.75 % tetramethylammonium hydroxide shall be assigned to UN 2927 TOXIC LIQUID, CORROSIVE, ORGANIC, N.O.S., PG I; and

(b) Other formulations containing a surfactant in a concentration > 1 % and with more than 2.38 % but less than 8.75 % tetramethylammonium hydroxide shall be assigned to UN 2927 TOXIC LIQUID, CORROSIVE, ORGANIC, N.O.S., PG II.»

»677

Cells and batteries which, in accordance with special provision 376, are identified as damaged or defective and liable to rapidly disassemble, dangerously react, produce a flame or a dangerous evolution of heat or a dangerous emission of toxic, corrosive or flammable gases or vapours under normal conditions of carriage, shall be assigned to transport category 0. In the transport document, the words «Carriage in accordance with special provision 376» shall be supplemented by the words «Transport category 0.».

»678

Waste consisting of objects and materials contaminated with free asbestos (UN Nos. 2212 and 2590), which is not fixed or immersed in a binder in such a way that no emission of hazardous quantities of respirable asbestos can occur, may be carried under the provisions of chapter 7.3 provided the following provisions are complied with:

(a) The waste is carried only from the site where it is generated to a final disposal facility. Between these two types of sites, only intermediate storage operations, without unloading or transferring the container-bag, are authorized;

(b) The waste belongs to one of these categories:

(i) Solid waste from roadworks, including asphalt milling waste contaminated with free asbestos and its sweeping residues;

(ii) Soil contaminated with free asbestos;

(iii) Objects (for example, furniture) contaminated with free asbestos from damaged structures or buildings;

(iv) Materials from damaged structures or buildings contaminated with free asbestos which, because of their volume or mass, cannot be packed in accordance with the packing instruction applicable to the UN number used (UN No. 2212 or 2590, as appropriate); or

(v) Construction site waste contaminated with free asbestos from demolished or rehabilitated structures or buildings which, because of their size or mass, cannot be packed in accordance with the packing instruction applicable to the UN number used (UN No. 2212 or 2590, as appropriate);

(c) Waste covered by these provisions shall not be mixed or loaded with other asbestos-containing waste or any other hazardous or non-hazardous waste;

(d) Each shipment shall be considered a full load as defined in 1.2.1; and

(e) The transport document shall be in conformity with 5.4.1.1.4.»

»677

»678

triametilamonijevog hidroksida svrstavaju se u UN 2927 OTROVNA TEKUĆINA, NAGRIZAJUĆA, ORGANSKA, N.O.S., PG I; i

(b) Ostale smjese koje sadrže površinski aktivnu tvar u koncentraciji > 1 % i s više od 2,38 %, ali manje od 8,75 % triametilamonijevog hidroksida svrstavaju se u UN 2927 OTROVNA TEKUĆINA, NAGRIZAJUĆA, ORGANSKA, N.O.S., PG II.«

Čelije i baterije koje su, u skladu s posebnom odredbom 376, identificirane kao oštećene ili neispravne i podložne brzom rastavljanju, opasnoj reakciji, stvaranju plamena ili opasnom razvoju topline ili opasnoj emisiji otrovnih, korozivnih ili zapaljivih plinova ili pare u normalnim uvjetima prijevoza, svrstavaju se u prijevoznu kategoriju 0. U prijevoznoj ispravi riječi »Prijevoz u skladu s posebnom odredbom 376« dopunjuju se riječima »Prijevozna kategorija 0.«.

Otpad koji se sastoji od predmeta i materijala kontaminiranih slobodnim azbestom (UN br. 2212 i 2590), koji nije fiksiran ili uronjen u vezivo na takav način da ne može doći do emisije opasnih količina azbesta koji se može udisati, može se prevoziti prema odredbama poglavlja 7.3 pod uvjetom da su u skladu sa sljedećim odredbama:

(a) Otpad se prenosi samo s mjesta na kojem je nastao do konačnog odlagališta. Između ova dva mesta dopušteno je samo među skladištenje, bez istovara ili prijenosa kontejner-vreće;

(b) Otpad pripada jednoj od ovih kategorija:

(i) Kruti otpad od radova na cestama, uključujući otpad od mljevenja asfalta kontaminiran slobodnim azbestom i njegovim ostacima od čišćenja;

(ii) Tlo onečišćeno slobodnim azbestom;

(iii) Predmeti (na primjer, namještaj) kontaminirani slobodnim azbestom iz oštećenih struktura ili zgrada;

(iv) Materijali iz oštećenih struktura ili zgrada onečišćeni slobodnim azbestom koji se zbog svojeg volumena ili mase ne mogu pakirati u skladu s uputama za pakiranje koje se primjenjuju na korišteni UN broj (UN br. 2212 odnosno 2590); ili

(v) Otpad s gradilišta onečišćen slobodnim azbestom iz srušenih ili saniranih građevina ili zgrada koje, zbog veličine ili mase ne mogu se pakirati u skladu s uputama za pakiranje koje se primjenjuju na korišteni UN broj (UN br. 2212 ili 2590, prema potrebi);

(c) Otpad obuhvaćen ovim odredbama ne smije se mišati ili utovarivati s drugim otpadom koji sadrži azbest ili bilo kojim drugim opasnim ili neopasnim otpadom;

(d) Svaka pošiljka smatrati će se punim opterećenjem kako je definirano u 1.2.1; i

Chapter 3.4

3.4.1 In (h), at the beginning, add «Part 8, 8.2.3.».

Chapter 4.1

4.1.1.4 The amendment does not apply to the English version.

4.1.1.5 Add a new 4.1.1.5.3 as follows:

«4.1.1.5.3 For the carriage of waste, other than articles, inner packagings of different sizes and shapes, containing liquids or solids, may be packed together in one outer packaging, provided that the following conditions are met:

- (a) The waste carried in each inner packaging is not classified as class 1, 2, 6.2 or 7;
- (b) By derogation from 4.1.1.5, 4.1.1.5.1, 4.1.1.5.2, 4.1.1.21, 4.1.3.1 to 4.1.3.5, 4.1.3.7, 4.1.4, 6.1.5.2.1, 6.5.6.1.2 and 6.6.5.2.1:
 - (i) The outer packaging is one of the following types:
 - 1H2, 1A2, 3A2, 3H1, 3H2, 4A or 4H2;
 - 11A, 11H1 or 11H2;
 - 50A or 50H;
 - (ii) The outer packaging is tested for packing group I;
 - (iii) The outer packaging does not need to be tested according to the tests required for packagings intended to contain liquids, but it shall be capable of retaining liquids under normal conditions of carriage;
 - (iv) Sufficient cushioning material is used to prevent significant movement of the inner packagings under normal conditions of carriage;
 - (v) If the outer packaging contains inner packagings that are liable to break easily, such as those made of glass, porcelain or stoneware, or non-leakproof inner packagings, the outer packaging has a means of retaining any free liquid that might escape from the inner packagings during carriage, e.g. absorbent material or other equally efficient means of retention;
 - (vi) For polyethylene outer packaging, proof of sufficient chemical compatibility is deemed to have been provided if the chemical compatibility of the material of the outer packaging with all the standard liquids described in 6.1.6.1 has been verified as part of a design type test and approval for packaging of the same material with code 1H1 or 3H1;
- (c) Depending on the waste identified in each inner packaging, inner packagings are packed together in an appropriate outer packaging only by trained and competent personnel in accordance with 1.3.2.2, with the use of instructions or procedures ensuring compliance with 4.1.1.6 and the provisions of mixed packing of 4.1.10.4;
- (d) The waste contained in one outer packaging is assigned to the most appropriate entry. More than one entry may be used, if needed. By derogation from 5.1.4, the only marking and labelling on the outer packaging corresponds to the entry or entries assigned to the outer packaging.»

4.1.1.10 (a) The amendment does not apply to the English version.

(e) Prijevozni dokument mora biti u skladu s 5.4.1.1.4.«

Poglavlje 3.4

3.4.1 U (h), na početku, dodaje se »Dio 8, 8.2.3.«.

Poglavlje 4.1

4.1.1.4 Dopuna se ne odnosi na englesku verziju.

4.1.1.5 Dodaje se novi 4.1.1.5.3 kako slijedi:

»4.1.1.5.3 Za prijevoz otpada, osim predmeta, unutarnja ambalaža različitih veličina i oblika, koja sadrži tekućine ili krutine, može se pakirati zajedno u jednu vanjsku ambalažu, pod uvjetom da su ispunjeni sljedeći uvjeti:

- (a) otpad koji se prevozi u svakoj unutarnjoj ambalaži nije razvrstan u klasu 1, 2, 6.2 ili 7;
- (b) Iznimno od 4.1.1.5, 4.1.1.5.1, 4.1.1.5.2, 4.1.1.21, 4.1.3.1 do 4.1.3.5, 4.1.3.7, 4.1.4, 6.1.5.2.1, 6.5.6.1.2 i 6.6.5.2.1:
 - (i) Vanjska ambalaža je jedne od sljedećih vrsta:
 - 1H2, 1A2, 3A2, 3H1, 3H2, 4A ili 4H2;
 - 11A, 11H1 ili 11H2;
 - 50A ili 50H;
 - (ii) vanjsko pakiranje ispitano je za pakirnu skupinu I;
 - (iii) vanjska ambalaža ne mora biti ispitana u skladu s ispitivanjima koja se zahtijevaju za ambalažu namijenjenu za tekućine, ali mora biti sposobna zadržati tekućine u normalnim uvjetima prijevoza;
 - (iv) da se koristi dovoljno materijala za amortizaciju kako bi se spriječilo značajno pomicanje unutarnje ambalaže u normalnim uvjetima prijevoza;
 - (v) Ako vanjska ambalaža sadrži unutarnju ambalažu koja se može lako polomiti, poput one od stakla, porculana ili kamena, ili nepropusnu unutarnju ambalažu, vanjska ambalaža ima sredstvo za zadržavanje bilo kakve slobodne tekućine koja bi mogla isciruti iz unutarnju ambalažu tijekom prijevoza, npr. upijajući materijal ili druga jednako učinkovita sredstva za zadržavanje;
 - (vi) Za vanjsku ambalažu od polietilena, smarat će se da je dokaz dostatne kemijske kompatibilnosti pružen ako je kemijska kompatibilnost materijala vanjske ambalaže sa svim standardnim tekućinama opisanim u 6.1.6.1 verificirana kao dio ispitivanja tipa dizajna i odobreno je pakiranje od istog materijala sa oznakom 1H1 ili 3H1;
 - (c) Ovisno o otpadu identificiranom u svakoj unutarnjoj ambalaži, unutarnju ambalažu pakira zajedno u odgovarajuću vanjsku ambalažu samo obućeno i kompetentno osoblje u skladu s 1.3.2.2, uz upotrebu uputa ili postupaka koji osiguravaju sukladnost s 4.1.1.6 i odredbama o mješovitom pakiranju iz 4.1.10.4;«
- (d) Otpad sadržan u jednom vanjskom pakiranju pripisuje se najprikladnijoj stavci. Ako je potrebno, može se primjenjivati više od jedne stavke. Odstupajući od 5.1.4, jedino označavanje i etiketiranje na vanjskom pakiranju odgovara stavci ili stavkama koji su dodijeljene vanjskom pakiranju.«

4.1.1.10 (a) Izmjena se ne odnosi na englesku verziju.

- 4.1.1.21.6 In table 4.1.1.21.6, for UN No. 1779, in column (3b), replace «C3» by «CF1».
- 4.1.1.21 Add a new 4.1.1.21.7 as follows:
- »4.1.1.21.7 By derogation from 4.1.1.21.1, liquid waste classified under 2.1.3.5.5 may be filled into polyethylene packaging provided that the packagings have passed the tests with all standard liquids described in 6.1.6.1. Packagings shall conform to the packing group performance level as assigned in accordance with 2.1.3.5.5. By derogation from 4.1.1.15, on the basis of the knowledge of the composition of the liquid waste, in case of presence of substances that could weaken the polyethylene packaging (e.g. some chlorinated compounds), the period of use permitted for this packaging shall be two and a half years from the date of its manufacture.«
- 4.1.3.6.5 Replace «level of filling» by «degree of filling».
- 4.1.4.1, P003 In special packing provision PP90, replace «UN No. 3506» by «UN Nos. 3506 and 3554» and after «mercury», add «or gallium, as appropriate».
- 4.1.4.1, P006 At the end, add a new (5) to read as follows:
- »(5) Articles containing pre-production prototype lithium cells or batteries when these prototypes are carried for testing or production runs of not more than 100 lithium cells or batteries that are of a type that has not met the testing requirements of the *Manual of Tests and Criteria*, Part III, sub-section 38.3 shall in addition meet the following:
- (a) Packagings shall conform to the requirements in paragraph (1) of this packing instruction;
 - (b) Appropriate measures shall be taken to minimize the effects of vibration and shocks and prevent movement of the article within the package that may lead to damage and a dangerous condition during carriage. When cushioning material is used to meet this requirement it shall be non-combustible and electrically non-conductive;
 - (c) Non-combustibility of the cushioning material shall be assessed according to a standard recognized in the country where the packaging is designed or manufactured;
 - (d) The article may be carried unpackaged under conditions specified by the competent authority of any Contracting Party to ADR, which may also recognize an approval granted by the competent authority of a country which is not a Contracting Party to ADR, provided that this approval has been granted in accordance with the procedures applicable according to RID, ADR, ADN, the IMDG Code or the ICAO Technical Instructions. Additional conditions that may be considered in the approval process include, but are not limited to:
 - (i) The article shall be strong enough to withstand the shocks and loadings normally encountered during carriage, including trans-shipment between cargo transport units and between cargo transport units and warehouses as well as any removal from a pallet for subsequent manual or mechanical handling; and
- 4.1.1.21.6 U tablici 4.1.1.21.6, za UN br. 1779, u stupcu (3b), zamjenjuje se »C3« sa »CF1«.
- 4.1.1.21 Dodaje se novi 4.1.1.21.7 kako slijedi:
- »4.1.1.21.7 Odstupajući od 4.1.1.21.1, tekući otpad razvrstan pod 2.1.3.5.5 može se puniti u polietilensku ambalažu pod uvjetom da je ambalaža prošla testove sa svim standardnim tekućinama opisanim u 6.1.6.1. Ambalaža mora odgovarati razini izvedbe pakirne skupine kako je dodijeljena u skladu s 2.1.3.5.5. Odstupajući od 4.1.1.15, na temelju poznavanja sastava tekućeg otpada, u slučaju prisutnosti tvari koje bi mogle oslabiti polietilensku ambalažu (npr. neki klorirani spojevi), dopušteno razdoblje uporabe ove ambalaže je dvije i pol godine od datuma proizvodnje.«
- 4.1.3.6.5 Mijenja se »razinu punjenja« sa »stupanj punjenja«.
- 4.1.4.1, P003 U posebnoj odredbi o pakiranju PP90, zamjenjuje se »UN br. 3506« sa »UN br. 3506 i 3554«, a nakon »žive« dodaje se »odnosno galija«.
- 4.1.4.1, P006 Na kraju se dodaje novi (5) koji glasi:
- »(5) Predmeti koji sadrže pretpriovzadne prototipove litijevih čelija ili baterija kada se ti prototipovi nose za testiranje ili proizvodnju ne više od 100 litijevih čelija ili baterija koje nisu zadovoljile zahtjevima ispitivanja Priručnika za ispitivanja i Kriteriji, dio III, pododjeljak 38.3 moraju dodatno ispunjavati sljedeće:
- (a) Ambalaža mora biti u skladu sa zahtjevima iz stava (1) ove upute za pakiranje;
 - (b) Moraju se poduzeti odgovarajuće mjere kako bi se učinci vibracija i udaraca sveli na najmanju moguću mjeru i spriječilo pomicanje artikla unutar paketa koje može dovesti do oštećenja i opasnog stanja tijekom prijevoza. Kad se materijal za amortizaciju koristi za ispunjavanje ovog zahtjeva, on mora biti nezapaljiv i električki neprovodljiv;
 - (c) Nezapaljivost materijala za amortizaciju ocjenjuje se prema standardu priznatom u zemlji u kojoj je pakiranje dizajnirano ili proizvedeno;
 - (d) Predmet se može prevoziti nezapakiran pod uvjetima koje je odredilo nadležno tijelo bilo koje ugovorne stranke ADR-a, koje također može priznati odobrenje koje je izdalo nadležno tijelo zemlje koja nije ugovorna stranka ADR-a, pod uvjetom da je to odobrenje izdano u skladu s važećim postupcima prema RID-u, ADR-u, ADN-u, IMDG kodeksu ili tehničkim uputama ICAO-a. Dodatni uvjeti koji se mogu uzeti u obzir u postupku odobravanja uključuju, ali nisu ograničeni na:
 - (i) Artikl mora biti dovoljno čvrst da izdrži udarce i opterećenja koja se obično javljaju tijekom prijevoza, uključujući prekrcaj između jedinica za prijevoz tereta i između jedinica za prijevoz tereta i skladišta, kao i svako uklanjanje s palete za kasnije ručno ili mehaničko rukovanje; i

(ii) The article shall be fixed in cradles or crates or other handling devices in such a way that it will not become loose during normal conditions of carriage.»

4.1.4.1, P200 In (7) (a), renumber the list with bullets as (i) to (v). In (iv), replace «degree or pressure of filling» by «filling ratio or pressure of filling».

In (10), in special packing provision p, amend as follows:

- In the second paragraph, delete «fitted with pressure relief devices or».
- Delete the last paragraph.

In (10), in special packing provision s, renumber the list with bullets as (a) to (b).

In (11), sixth line of the table, replace «EN ISO 13088:2011» by «EN ISO 13088:2012 + A1:2020».

In (13), 2.4, replace «EN ISO 11114-1:2020» by «EN ISO 11114-1:2020 + A1:2023» and replace «EN ISO 11114-2:2013» by «EN ISO 11114-2:2021».

In the tables, place the footnotes directly below the packing instruction, on those pages on which they appear.

In table 2, renumber footnotes ^b to ^d as ^c to ^e.

In table 2, in all entries with multiple test pressures, separate each row with a dashed line spanning the last three columns. For UN Nos. 1010, 1012, 1060, 1078, 1965 and 2073, separate the different entries with a different «name and description» with a dashed line spanning all columns except the first one.

In table 2, for UN 1012 BUTYLENE (1-Butylene), UN 1012 BUTYLENE (cis-2-Butylene) and UN 1012 BUTYLENE (trans-2-Butylene), in the last column, insert «ra».

In table 2, for UN 1078 REFRIGERANT GAS, N.O.S., in the rows for «Mixture F1», «Mixture F2» and «Mixture F3», in the last column, insert «ra, z».

In table 2, for UN 1965 HYDROCARBON GAS MIXTURE, LIQUEFIED, N.O.S., in the rows for «Mixture A», «Mixture A01», «Mixture A02», «Mixture A0», «Mixture A1», «Mixture B1», «Mixture B2», «Mixture B» and «Mixture C», in the last column, insert «ra, ta, v, z».

In table 2, add the following new row:

UN No.	Name and description	Classification code	IC50 (ml/m ³)	Cylinders	Tubes	Pressure drums	Bundles of cylinders	Test period, years ^e	Test pressure, bar	Filling ratio ^f	Special packing pro- visions
3553	DISILANE ^d	2F		X	X	X	X	10	225	0.39	q

In footnote renumbered as ^c under table 2, replace the figure by:

(ii) Predmet se mora fiksirati u ležišta ili sanduke ili druga sredstva za rukovanje na takav način da se ne olabavi tijekom normalnih uvjeta prijevoza.«

4.1.4.1, P200 U (7) (a), prenumerira se popis s grafičkim točkama u (i) do (v). U (iv) zamjenjuje se »stupanj ili tlak punjenja« s »omjer punjenja ili tlak punjenja«.

U (10), u posebnoj odredbi o pakiranju p, mijenja se kako slijedi:

- U drugom stavku briše se »opremljen uređajima za otpuštanje pritiska ili«.
- briše se zadnji stavak.

U (10), u posebnoj odredbi o pakiranju s, prenumerira se popis s točkama u (a) do (b).

U (11), u šestom retku tablice, zamjenjuje se »EN ISO 13088:2011« sa »EN ISO 13088:2012 + A1:2020«.

U (13), 2.4, zamjenjuje se »EN ISO 11114-1:2020« sa »EN ISO 11114-1:2020 + A1:2023« i zamjenjuje se »EN ISO 11114-2:2013« sa »EN ISO 11114-2: 2021«.

U tablicama, umeću se fusnote neposredno ispod uputa za pakiranje, na one stranice na kojima se pojavljuju.

U tablici 2, fusnote b do d prenumeriraju se u c do e. U tablici 2, u svim unosima s višestrukim ispitnim tlakovima, odvaja se svaki redak isprekidanom crtom, koja obuhvaća zadnja tri stupca. Za UN br. 1010, 1012, 1060, 1078, 1965 i 2073, razdvajaju se različiti unosi s različitim »imenom i opisom« isprekidanom crtom koja obuhvaća sve stupce osim prvog.

U tablici 2, za UN 1012 BUTILEN (1-butilen), UN 1012 BUTILEN (cis-2-butilen) i UN 1012 BUTILEN (trans-2-butilen), u zadnjem stupcu umeće se »ra«.

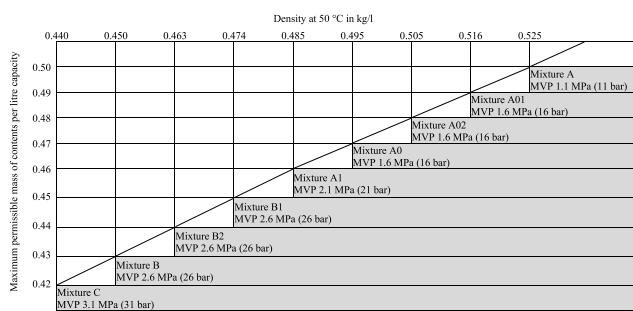
U tablici 2, za UN 1078 RASHLADNI PLIN, N.O.S., u retke za »Smjesa F1«, »Smjesa F2« i »Smjesa F3«, u zadnjem stupcu umeće se »ra, z«.

U tablici 2, za UN 1965 PLINSKU SMJESU UGLJKOVODIKA, UKAPLJENU, N.O.S., u recima za »Smjesu A«, »Smjesu A01«, »Smjesu A02«, »Smjesu A0«, »Smjesu A1«, »Smjesu B1«, »Smjesu B2«, »Smjesu B« i »Smjesu C«, u zadnji stupac upisuje se »ra, ta, v, z«.

U tablici 2 dodaje se sljedeći novi redak:

UN No.	Naziv i opis	Klasifikacijski kod	IC 50 (ml/m ³)	Tlačne bačve	Cijevi	Cilindri	Snopovi cilindara	Razdoblje ispitivanja, godina ^a	Omjer punjenja	Ispitni tlak, bara	Posebne odredbe pakiranja
3553	DISILANE ^b	2F		X	X	X	X	10	225	0,39	q

U fusnoti koja je prenumerirana kao ^c u tablici 2, zamjenjuje se slika sa:



In table 3, renumber footnote ^b (minimum ullage) as footnote ^f (entries for UN Nos. 1745, 1746 2495, as well as the footnote itself).

4.1.4.1, P203 Under «Requirements for closed cryogenic receptacles», in (5), amend the heading to read «(5) Filling». In the last paragraph, replace «degree of filling» by «gas filled into the receptacle».

Under «Requirements for open cryogenic receptacles», at the end of the first paragraph, add «For these gases, when used as a coolant, the requirements of 5.5.3 shall apply.». In (9), renumber the list with bullets as (a) to (e).

4.1.4.1, P206 In special provision PP89, replace «ISO 11118:1999» by «clause 1 of ISO 11118:2015 + Amd 1:2019».

4.1.4.1, P301 In the second row after the heading, first sentence, replace «4.1.1» by «4.1.1.1, 4.1.1.2, 4.1.1.4, 4.1.1.5, 4.1.1.6».

4.1.4.1, P404 Amend the second row under the heading to read as follows:

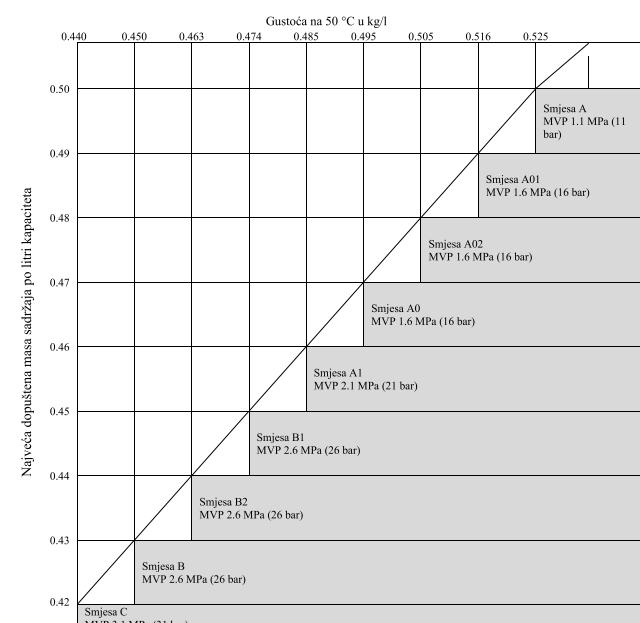
The following packagings are authorized, provided that the general provisions of 4.1.1 and 4.1.3 are met:	
(1)	Combination packagings:
	Outer packagings: Drums (1A1, 1A2, 1B1, 1B2, 1N1, 1N2, 1H1, 1H2, 1D, 1G); Boxes (4A, 4B, 4N, 4C1, 4C2, 4D, 4F, 4G, 4H2).
	Inner packagings: Metal receptacles with a maximum net mass of 15 kg each. Inner packagings shall be hermetically sealed; Glass receptacles, with a maximum net mass of 1 kg each, having closures with gaskets, cushioned on all sides and contained in hermetically sealed metal cans.
	Outer packagings shall have a maximum net mass of 125 kg. Inner packagings shall have threaded closures or closures physically held in place by any means capable of preventing back-off or loosening of the closure by impact or vibration during carriage.
(2)	Metal packagings: Drums (1A1, 1A2, 1B1, 1B2, 1N1, 1N2); Jerricans (3A1, 3A2, 3B1, 3B2). Maximum gross mass: 150 kg
(3)	Composite packagings: Plastics receptacle in a steel or aluminium drum (6HA1 or 6HB1). Maximum gross mass: 150 kg
(4)	Pressure receptacles, provided that the general provisions of 4.1.3.6 are met.

4.1.4.1, P405 In (1) (a), after «Outer packagings:», start a new line (indented) and add «Boxes».

4.1.4.1, P410 Amend the formatting as needed to display composite packagings as a category of single packagings.

4.1.4.1, P501 Under «Combination packagings», before «Boxes», delete «(1)» and before «Fibreboard», delete (2).

4.1.4.1, P505 Amend rows 3 to 4 under the heading to read as follows:



NAPOMENA: Gornji grafikon može se koristiti za određivanje ispravnih omjera punjenja za smjese navedene u 2.2.2.3

U tablici 3, prenumerira se fusnota b (minimalna količina) u fusnotu f (unosi za UN br. 1745, 1746 2495, kao i samu fusnotu).

4.1.4.1, P203 Pod »Zahtjevi za zatvorene kriogene posude«, u (5), mijenja se naslov tako da glasi »(5) Punjenje«. U posljednjem stavku zamjenjuje se »stupanj punjenja« sa »plin napunjen u posudu«.

Pod »Zahtjevi za otvorene kriogene posude« na kraju prvog stavka dodaje se »Na ove plinove, kada se koriste kao rashladno sredstvo, primjenjuju se zahtjevi iz 5.5.3.«. U (9), prenumerira se popis s grafičkim oznaka u (a) do (e).

4.1.4.1, P206 U posebnoj odredbi PP89, zamjenjuje se »ISO 11118:1999« sa »klauzulom 1 ISO 11118:2015 + Amd 1:2019«.

4.1.4.1, P301 U drugom retku nakon naslova, u prvoj rečenici, »4.1.1« zamjenjuje se s »4.1.1.1, 4.1.1.2, 4.1.1.4, 4.1.1.5, 4.1.1.6«.

4.1.4.1, P404 Izmijeniti drugi redak ispod naslova kako slijedi:

		Maximum capacity/maximum net mass
Combination packagings		
Inner packagings	Outer packagings	
glass	5 l	Boxes
plastics	5 l	aluminum (4B) 125 kg
metal	5 l	natural wood, ordinary (4C1) 125 kg
		natural wood, sift-proof walls (4C2) 125 kg
		plywood (4D) 125 kg
		fibreboard (4G) 125 kg
		plastics, solid (4H2) 125 kg
		Drums
		aluminum, removable head (1B2) 125 kg
		fibre (1G) 125 kg
		other metal, removable head (1N2) 125 kg
		plastics, removable head (1H2) 125 kg
		plywood (1D) 125 kg
		Jerricans
		aluminum, removable head (3B2) 125 kg
		plastics, removable head (3H2) 125 kg

In the fifth row, delete «Maximum capacity» in the second column and place «Single packagings» in a heading row above this fifth row.

- 4.1.4.1, P520 Place the footnotes directly below the packing instruction, on those pages on which they appear.
In (1), replace «, jerricans» by «and jerricans». Amend the table under (3) to read as follows:

...																													
The maximum quantities per packaging/package for packing methods OP1 to OP8 are:																													
<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>OP1</th> <th>OP2^a</th> <th>OP3</th> <th>OP4^a</th> <th>OP5</th> <th>OP6</th> <th>OP7</th> <th>OP8</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Maximum net mass (kg) for solids and for combination packagings (liquid and solid)</td> <td>0,5</td> <td>0,5/1</td> <td>0</td> <td>5</td> <td>5/25</td> <td>25</td> <td>50</td> <td>50</td> <td>400^b</td> </tr> <tr> <td>Maximum contents in litres for liquids^c</td> <td>0,5</td> <td>-</td> <td>-</td> <td>5</td> <td>-</td> <td>30</td> <td>60</td> <td>60</td> <td>225^d</td> </tr> </tbody> </table>		OP1	OP2 ^a	OP3	OP4 ^a	OP5	OP6	OP7	OP8	Maximum net mass (kg) for solids and for combination packagings (liquid and solid)	0,5	0,5/1	0	5	5/25	25	50	50	400 ^b	Maximum contents in litres for liquids ^c	0,5	-	-	5	-	30	60	60	225 ^d
	OP1	OP2 ^a	OP3	OP4 ^a	OP5	OP6	OP7	OP8																					
Maximum net mass (kg) for solids and for combination packagings (liquid and solid)	0,5	0,5/1	0	5	5/25	25	50	50	400 ^b																				
Maximum contents in litres for liquids ^c	0,5	-	-	5	-	30	60	60	225 ^d																				

In PP94, renumber 1. to 5. as (a) to (e). In PP95, renumber 1. to 6. as (a) to (f).

- 4.1.4.1, P600 Amend the second row under the heading to read as follows:

The following packagings are authorized, provided that the general provisions of 4.1.1 and 4.1.3 are met:
Drums (1A1, 1A2, 1B1, 1B2, 1N1, 1N2, 1H1, 1H2, 1D, 1G);
Boxes (4A, 4B, 4N, 4C1, 4C2, 4D, 4F, 4G, 4H2).
Outer packagings shall meet the packing group II performance level.
Articles shall be individually packaged and separated from each other using partitions, dividers, inner packagings or cushioning material to prevent inadvertent discharge during normal conditions of carriage.
Maximum net mass: 75 kg

- 4.1.4.1, P601 In (1), renumber the list with bullets as (a) to (c).
4.1.4.1, P602 In (1), renumber the list with bullets as (a) to (c).
4.1.4.1, P603 Add a new additional requirement reading «4. In the case of fissile-excepted material, limits specified in 2.2.7.2.3.5 shall be met.». Delete the entire row for special packing provision.
4.1.4.1, P620 In additional requirement 1, at the end, add «When dry ice or other refrigerants presenting a risk of asphyxiation are used as a coolant, the requirements of 5.5.3 shall apply.». In additional requirement 2 (b), after the third sentence, add «When dry ice or other refrigerants presenting

Sljedeća je ambalaža dopuštena, pod uvjetom da su ispunjene opće odredbe iz 4.1.1 i 4.1.3:

(1) Kombinirana ambalaža:

Vanjska ambalaža:

Bubnjevi (1A1, 1A2, 1B1, 1B2, 1N1, 1N2, 1H1, 1H2, 1D, 1G);

Kutije (4A, 4B, 4N, 4C1, 4C2, 4D, 4F, 4G, 4H2).

Unutarnja ambalaža:

Metalne posude s maksimalnom neto masom od 15 kg svaka. Unutarnja ambalaža mora biti hermetički zatvorena;

Staklene posude, s maksimalnom neto masom od 1 kg svaka, koje imaju zatvarače s brtavama, a koje su obložene sa svih strana i smještene u hermetički zatvorene metalne limenice.

Vanjska ambalaža mora imati najveću neto masu od 125 kg.

Unutarnja ambalaža mora imati zatvarače s navojem ili zatvarače koji su fizički pričvršćeni na bilo koji način koji može sprječiti povlačenje ili labavljene zatvarače uslijed udara ili vibracija tijekom prijevoza.

(2) Metalna ambalaža:

Bubnjevi (1A1, 1A2, 1B1, 1B2, 1N1, 1N2);

Kanistri (3A1, 3A2, 3B1, 3B2).

Maksimalna bruta masa: 150 kg

(3) Složena ambalaža:

Plastična posuda u čeličnom ili aluminijskom bačvi (6HA1 ili 6HB1).

Maksimalna bruta masa: 150 kg

(4) Posude pod tlakom, pod uvjetom da su ispunjene opće odredbe iz 4.1.3.6.

4.1.4.1, P405 U (1) (a), nakon »Vanjske ambalaže:«, prelazi se u novi red (uvučeno) i dodaje se »Kutije«.

4.1.4.1, P410 Mjenja se format prema potrebi za prikaz složene ambalaže kao kategorije pojedinačne ambalaže.

4.1.4.1, P501 Pod »Kombinirana ambalaža«, ispred »Kutije«, briše se »(1)«, a ispred »Lesonita«, briše se (2).

4.1.4.1, P505 Mjenjaju se reci 3 do 4 ispod naslova tako da glase:

		Maksimalni kapacitet/ maksimalna neto masa
Kombinirana ambalaža		
Unutarnja ambalaža	Vanjska ambalaža	
staklo	5 l	kutije
plastika	5 l	aluminij (4B) 125 kg
metal	5 l	prirodno drvo, obično (4C1) 125 kg
		prirodno drvo, stjenke otporne na sisanje (4C2) 125 kg
		šperploča (4D) 125 kg
		iverica (4G) 125 kg
		plastika, čvrsta (4H2) 125 kg
		bačve
		aluminij, uklonjiva glava (1B2) 125 kg
		vlakna (1G) 125 kg
		drugi metal, uklonjiva glava (1N2) 125 kg
		plastika, uklonjiva glava (1H2) 125 kg
		šperploča (1D) 125 kg
		kanistri
		aluminij, uklonjiva glava (3B2) 125 kg
		plastika, uklonjiva glava 125 kg

U petom retku briše se »Maksimalni kapacitet« u drugom stupcu i umeće se »Pojedinačna pakiranja« u naslovni redak iznad tog petog retka.

4.1.4.1, P520 Umeću se fusnote neposredno ispod uputa za pakiranje, na one stranice na kojima se pojavljuju.

U (1), zamjenjuje se », kanistri« sa »i kanistri«.

Tablica pod (3) mijenja se kako slijedi:

Maksimalne količine po pakiranju/paketu za metode pakiranja OP1 do OP8 su:								
	OP1	OP2a	OP3	OP4a	OP5	OP6	OP7	OP8
Najveća neto masa (kg) za krute tvari i za kombiniranu ambalažu (tekuće i krute)	0,5	0,5/10	5	5/25	25	50	50	400b
Maksimalni sadržaj u litrama za tekućine	0,5	-	5	-	30	60	60	225d

U PP94, prenumerira se od 1. do 5. kao (a) do (e). U PP95, prenumerira se 1. do 6. u (a) do (f).

a risk of asphyxiation are used as a coolant, the requirements of 5.5.3 shall apply.».

In additional requirement 2 (c), after the first sentence, add «When liquid nitrogen is used as a coolant, the requirements of 5.5.3 shall apply.».

4.1.4.1, P650 In the first sentence, after «This», delete «packing».

Amend (6) to read as follows:

«(6) The completed package shall be capable of withstanding a 1.2 m drop in any orientation without leakage from the primary receptacle(s), which shall remain protected by absorbent material, when required, in the secondary packaging.

NOTE: *Capability may be demonstrated by testing, assessment or experience.*

In (7) (d), at the end, add «and».

Under (7) (e), add the following new note:
Capability may be demonstrated by testing, assessment or experience.

In (8) (c), at the end, add «and».

In (9) (a), at the end, replace the full stop by «; and».

4.1.4.1, P800 In special packing provision PP41, after the first sentence, add «When dry ice or other means of refrigeration presenting a risk of asphyxiation are used as a coolant, the requirements of 5.5.3 shall apply.». At the end, add the following new sentence: «Interior supports shall be provided to prevent movement after the dissipation of the refrigerant.».

4.1.4.1, P803 Amend the second row under the heading to read as follows:

The following packagings are authorized, provided that the general provisions of 4.1.1 and 4.1.3 are met:

Drums (1A2, 1B2, 1N2, 1H2, 1D, 1G);

Boxes (4A, 4B, 4N, 4C1, 4C2, 4D, 4F, 4G, 4H2).

Packagings shall conform to the packing group II performance level.

Articles shall be individually packaged and separated from each other using partitions, dividers, inner packagings or cushioning material to prevent inadvertent discharge during normal conditions of carriage.

Maximum net mass: 75 kg.

4.1.4.1, P804 In (1), renumber the list with bullets as (a) to (c).

4.1.4.1, P901 At the end (before the additional requirement), add a new paragraph to read:

«If dry ice is used as a coolant, the requirements of 5.5.3 shall apply.»

4.1.4.1, P902 In the first row under the heading, replace «UN No. 3268» by «UN Nos. 3268 and 3559».

In the second row under the heading, insert «(1)» before «**Packaged articles:**» and remove the boldface, and insert «(2)» before «**Unpackaged articles:**» and remove the boldface.

Under «(2) Unpackaged articles:», amend the beginning of the sentence to read «Except for UN 3559, the articles...».

4.1.4.1, P903 In the first sentence, replace «3480 and 3481» by «3480, 3481, 3551 and 3552».

In the second sentence, delete «lithium».

4.1.4.1, P600

Mijenja se drugi red ispod naslova kako slijedi:

Dopuštena je sljedeća ambalaža, pod uvjetom da su ispunjene opće odredbe 4.1.1 i 4.1.3:

Bubnjevi (1A1, 1A2, 1B1, 1B2, 1N1, 1N2, 1H1, 1H2, 1D, 1G);

Kutije (4A, 4B, 4N, 4C1, 4C2, 4D, 4F, 4G, 4H2).

Vanjska ambalaža mora zadovoljavati razinu učinkovitosti pakirne skupine II.

Predmeti moraju biti zasebno pakirani i odvojeni jedni od drugih pregradama, razdjelnicima, unutarnjom ambalažom ili materijalom za oblaganje kako bi se spriječilo nenamjerno pražnjenje tijekom normalnih uvjeta prijevoza.

Maksimalna neto masa: 75 kg

4.1.4.1, P601 U (1), prenumerira se popis s grafičkim oznakama kao (a) do (c).

4.1.4.1, P602 U (1), prenumerira se popis s grafičkim oznakama kao (a) do (c).

4.1.4.1, P603 Dodaje se novi dodatni zahtjev koji glasi »4. U slučaju visibilnog izuzetog materijala, moraju biti zadovoljena ograničenja navedena u 2.2.7.2.3.5.«. Briše se cijeli red za posebno pakiranje.

4.1.4.1, P620 U dodatnom zahtjevu 1, na kraju, dodaje se »Kada se suhi led ili druga rashladna sredstva koja predstavljaju rizik od gušenja koriste kao rashladno sredstvo, primjenjuju se zahtjevi iz 5.5.3.«.

U dodatnom zahtjevu 2 (b), nakon treće rečenice, dodaje se »Kada se suhi led ili druga rashladna sredstva koja predstavljaju rizik od gušenja koriste kao rashladno sredstvo, primjenjuju se zahtjevi 5.5.3.«.

U dodatnom zahtjevu 2 (c), nakon prve rečenice, dodati »Kada se tekući dušik koristi kao rashladno sredstvo, primjenjuju se zahtjevi iz 5.5.3.«.

4.1.4.1, P650 U prvoj rečenici, nakon »Ovo«, briše se »pakiranje«. Mijenja se (6) i glasi kako slijedi:

»(6) Gotovo pakiranje mora izdržati pad s visine od 1,2 m u bilo kojem položaju bez curenja iz primarne(ih) posude(a), koja mora ostati zaštićena upijajućim materijalom, kada je potrebno, u sekundarnom pakiranju.

NAPOMENA: Sposobnost se može dokazati testiranjem, procjenom ili iskustvom.«

U (7) (d), na kraju, dodaje se »i«.

Pod (7) (e), dodaje se sljedeća nova napomena:

»**NAPOMENA:** Sposobnost se može dokazati testiranjem, procjenom ili iskustvom.«

U (8) (c) na kraju dodaje se »i«.

U (9) (a), na kraju, zamjenjuje se točku s »i«.

4.1.4.1, P800 U posebnoj odredbi o pakiranju PP41, nakon prve rečenice, dodaje se »Kada se kao rashladno sredstvo koristi suhi led ili drugo sredstvo za hlađenje koje predstavlja rizik od gušenja, primjenjuju se zahtjevi iz 5.5.3.«. Na kraju dodaje se sljedeća nova rečenica: »Unutarnji nosači moraju se osigurati kako bi se spriječilo pomicanje nakon raspršivanja rashladnog sredstva.«.

4.1.4.1, P803 Mijenja se drugi red ispod naslova kako slijedi:

4.1.4.1, P904 In the additional requirement, delete the first line reading «Ice, dry ice and liquid nitrogen».

4.1.4.1, P905 In additional requirement 1 (c), after «lithium batteries», insert «and sodium ion batteries».

4.1.4.1, P908 In the first row under the heading, delete «lithium ion», delete «and damaged or defective lithium metal cells and batteries» and replace «3480 and 3481» by «3480, 3481, 3551 and 3552».

In the second row under the heading, before the numbered list, insert a new paragraph reading «Packagings shall also meet the following requirements:». In the list, renumber 1. to 5. as (a) to (e). In (e) (old 5.), replace «Non-combustibility» by «The non-combustibility of the thermal insulation material and the cushioning material».

4.1.4.1, P909 In the first sentence, replace «3480 and 3481» by «3480, 3481, 3551 and 3552».

In (2), after «lithium ion», insert «or sodium ion» (two times).

In additional requirement 2, renumber the list with bullets as (a) to (d).

4.1.4.1, P910 In the first sentence, replace «3480 and 3481» by «3480, 3481, 3551 and 3552».

In (1) (e), replace «Non-combustibility» by «The non-combustibility of the thermal insulation material and the cushioning material».

In (2) (d), replace «Non-combustibility» by «The non-combustibility of the cushioning material».

In the additional requirement, at the end of the first sentence, replace the semicolon by a full stop and delete the paragraph break so that the first two sentences are displayed in a single paragraph. Rerun the list with bullets as (a) to (d).

4.1.4.1, P911 In the first sentence, replace «3480 and 3481» by «3480, 3481, 3551 and 3552».

In table note a, sub-paragraph (a), replace «2.2.9.1.7» by «2.2.9.1.7.1».

In table note a, sub-paragraph (b), first sentence, delete «lithium» and replace «(rapidly disassemble» by «(e.g. rapidly disassemble».

4.1.4.1, R001 Place footnote a directly below the packing instruction.

4.1.4.1 Add the following new packing instructions:

P303	PACKING INSTRUCTION	P303
This instruction applies to UN 3555.		
The following packagings are authorized, provided that the general provisions of 4.1.1 and 4.1.3 as well as 4.1.5.12 are met:		

Plastics drum non-removable head (1H1) of maximum capacity 250 l.

Special packing provision

PP26 For UN 3555, packagings shall be lead free.

P912	PACKING INSTRUCTION	P912
This instruction applies to UN Nos. 3556, 3557 and 3558.		

Dopuštena su sljedeća pakiranja, pod uvjetom da su ispunjene opće odredbe 4.1.1 i 4.1.3:

Bubnjevi (1A2, 1B2, 1N2, 1H2, 1D, 1G);

Kutije (4A, 4B, 4N, 4C1, 4C2, 4D, 4F, 4G, 4H2).

Ambalaža mora odgovarati razini svojstava pakirne skupine II.

Predmeti moraju biti zasebno pakirani i odvojeni jedni od drugih pregradama, razdjelnicima, unutarnjom ambalažom ili materijalom za oblaganje kako bi se spriječilo nenamjerno pražnjenje tijekom normalnih uvjeta prijevoza.

Maksimalna neto masa: 75 kg.

4.1.4.1, P804 U (1), prenumerira se popis s grafičkim oznakama u (a) do (c).

4.1.4.1, P901 Na kraju (prije dodatnog zahtjeva) dodaje se novi stavak koji glasi:

»Ako se kao rashladno sredstvo koristi suhi led, primjenjuju se zahtjevi iz 5.5.3.«

4.1.4.1, P902 U prvom retku ispod naslova, zamjenjuje se »UN br. 3268« sa »UN br. 3268 i 3559«.

U drugom retku ispod naslova umeće se »(1)« ispred »**Zapakirani predmeti**:« i uklanjuju se podebljana slova te se umeće »(2)« ispred »**Nezapakirani predmeti**:« i uklanjuju se podebljana slova.

Pod »(2) Nezapakirani predmeti:« mijenja se početak rečenice tako da glasi »Osim za UN 3559, predmeti...«.

4.1.4.1, P903 U prvoj rečenici, zamjenjuje se »3480 i 3481« s »3480, 3481, 3551 i 3552«.

U drugoj rečenici briše se »litij«.

4.1.4.1, P904 U dodatnom zahtjevu, briše se prvi redak koji glasi »Led, suhi led i tekući dušik«.

4.1.4.1, P905 U dodatnom zahtjevu 1 (c), nakon »litijskih baterija«, umeće se »i natrij-ionskih baterija«.

4.1.4.1, P908 U prvom retku ispod naslova, briše se »litij ion«, briše se »i oštećene ili neispravne litij metalne čelije i baterije« i zamjenjuje se »3480 i 3481« sa »3480, 3481, 3551 i 3552«.

U drugom retku ispod naslova, prije numeriranog popisa, umeće se novi stavak koji glasi »Ambalaža mora ispunjavati i sljedeće zahtjeve:«. Na popisu, mijenjuju se brojevi od 1. do 5. sa (a) do (e). U (e) (stari 5.), zamjenjuje se »Nezapaljivost« sa »Nezapaljivost materijala za toplinsku izolaciju i materijala za prigušivanje«.

4.1.4.1, P909 U prvoj rečenici, zamjenjuje se »3480 i 3481« sa »3480, 3481, 3551 i 3552«.

U (2), nakon »litij ion«, umeće se »ili natrij ion« (dva puta).

U dodatnom zahtjevu 2, prenumerira se popis s grafičkim oznakama u (a) do (d).

4.1.4.1, P910 U prvoj rečenici, zamjenjuje se »3480 i 3481« sa »3480, 3481, 3551 i 3552«.

U (1) (e), zamjenjuje se »Nezapaljivost« sa »Nezapaljivost materijala za toplinsku izolaciju i materijala za amortizaciju«.

U (2) (d), zamjenjuje se »Nezapaljivost« sa »Nezapaljivost materijala za oblaganje«.

U dodatnom zahtjevu na kraju prve rečenice, zamjenjuje se točku i zarez točkom i briše se prijelom odломka tako da prve dvije rečenice budu prikazane u

The vehicle shall be secured in a strong, rigid outer packaging constructed of suitable material, and of adequate strength and design in relation to the packaging capacity and its intended use. It shall be constructed in such a manner as to prevent accidental operation during carriage. Packagings need not meet the requirements of 4.1.1.3. The vehicle shall be secured by means capable of restraining the vehicle in the outer packaging to prevent any movement during carriage which would change the orientation or cause the battery in the vehicle to be damaged.

Vehicles carried in a packaging may have some parts of the vehicle, other than the battery, detached from its frame to fit into the packaging.

NOTE: The packagings may exceed a net mass of 400 kg (see 4.1.3.3).

Vehicles with an individual net mass of 30 kg or more:

- (a) may be loaded into crates or secured to pallets;
- (b) may be carried unpackaged providing that the vehicle is capable of remaining upright during carriage without additional support and the vehicle provides adequate protection to the battery so that no damage to the battery can occur; or
- (c) where they have the potential to topple over during carriage (e.g. motor cycles), may be carried unpackaged in a cargo transport unit fitted out with the means to prevent toppling in carriage, such as by the use of bracing, frames or racking.

- 4.1.4.2, IBC02, IBC03, IBC05, IBC06, IBC07, IBC08, IBC100
Delete the numbers in front of the list in the row below the heading, or, for IBC100, in the second row below the heading.
- 4.1.4.2, IBC520 For UN 3119, amend the entry for «Di-(3,5,5-trimethylhexanoyl) peroxide, not more than 52 %, stable dispersion, in water» to read as follows:

Di-(3,5,5-trimethylhexanoyl) peroxide, not more than 52 %, stable dispersion, in water	31A 31HA1	1 250 1 000	+10 °C +10 °C	+15 °C +15 °C
--	--------------	----------------	------------------	------------------

4.1.4.3, LP02 Place the footnotes directly below the packing instruction, on those pages on which they appear.

4.1.4.3, LP03 Add a new (4) to read as follows:

- «(4) Articles containing pre-production prototype lithium cells or batteries when these prototypes are carried for testing or production runs of not more than 100 lithium cells or batteries that are of a type that has not met the testing requirements of the *Manual of Tests and Criteria*, Part III, sub-section 38.3 shall in addition meet the following:
- (a) Packagings shall conform to the requirements in paragraph (1) of this packing instruction;
 - (b) Appropriate measures shall be taken to minimize the effects of vibration and shocks and prevent movement of the article within the package that may lead to damage and a dangerous condition during carriage. When cushioning material is used to meet this requirement it shall be non-combustible and electrically non-conductive;
 - (c) Non-combustibility of the cushioning material shall be assessed according to a standard recognized in the country where the packaging is designed or manufactured.»

jednom odlomku. Prenumerira se popis s grafičkim oznakama u (a) do (d).

4.1.4.1, P911 U prvoj rečenici »3480 i 3481« zamjenjuje se sa »3480, 3481, 3551 i 3552.«

U napomeni a uz tabelu, u podstavku (a), zamjenjuje se »2.2.9.1.7« s »2.2.9.1.7.1.«

U napomeni a uz tabelu, u podstavku (b), prvoj rečenici, briše se »litij« i zamjenjuje se »(brzo rastaviti« sa »(npr. brzo rastaviti.«

4.1.4.1, R001 Umeće se fusnota, a neposredno ispod uputa za pakiranje.

4.1.4.1 Dodaju se sljedeće nove upute za pakiranje:

P303	UPUTE ZA PAKIRANJE	P303
Ova se uputa odnosi na UN 3555.		
Dopuštena su sljedeća pakiranja, pod uvjetom da su ispunjene opće odredbe 4.1.1 i 4.1.3, kao i 4.1.5.12:		
Plastična bačva s neuklonjivom glavom (1H1) maksimalnog kapaciteta 250 l.		
Posebna odredba o pakiranju		
PP26 Za UN 3555, ambalaža mora biti bezolovna.		

P912	UPUTE ZA PAKIRANJE	P912
Ova se uputa odnosi na UN brojeve 3556, 3557 i 3558.		
Vozilo mora biti pričvršćeno u čvrstu, krutu vanjsku ambalažu izrađenu od prikladnog materijala, odgovarajuće čvrstoće i dizajna u odnosu na kapacitet ambalaže i njegovu namjenu. Mora biti konstruirano na takav način da spriječi slučajno pokretanje tijekom prijevoza. Ambalaža ne mora ispunjavati zahtjeve iz 4.1.1.3. Vozilo mora biti osigurano sredstvima koja mogu zadržati vozilo u vanjskom pakiranju kako bi se spriječilo bilo kakvo pomicanje tijekom prijevoza koje bi promijenilo orientaciju ili uzrokovalo oštećenje baterije u vozilu.		

Vozila koja se prevoze u pakiranju mogu imati neke dijelove vozila, osim akumulatora, odvojene od okvira kako bi stali u pakiranje.

NAPOMENA: Ambalaža može premašiti neto masu od 400 kg (vidi 4.1.3.3).

Vozila pojedinačne neto mase od 30 kg ili više:

- (a) mogu se utovariti u sanduke ili pričvrstiti na palete;
- (b) mogu se prevoziti nezapakirani pod uvjetom da vozilo može ostati uspravno tijekom prijevoza bez dodatne potpore i da vozilo pruža odgovarajuću zaštitu baterije tako da ne može doći do oštećenja baterije; ili
- (c) ako postoji mogućnost da se prevrnu tijekom prijevoza (npr. motocikli), mogu se prevoziti nezapakirana u jedinici za prijevoz tereta opremljenoj sredstvima za sprječavanje prevrtanja tijekom prijevoza, kao što je korištenje potpornja, okvira ili polica.

4.1.4.2, IBC02, IBC03, IBC05, IBC06, IBC07, IBC08, IBC100
Brišu se brojevi ispred popisa u retku ispod naslova ili, za IBC100, u drugom retku ispod naslova.

4.1.4.2, IBC520 Za UN 3119, izmijeniti unos za »Di-(3,5,5-trimethylheksanoil) peroksid, ne više od 52 %, stabilna disperzija, u vodi« da glasi kako slijedi:

Di-(3,5,5-trimethylheksanoil) peroksid, ne više od 52 %, stabilna disperzija, u vodi	31A 31HA1	1 250 1 000	+10 °C +10 °C	+15 °C +15 °C
--	--------------	----------------	------------------	------------------

4.1.4.3, LP902 In the second row under the heading, insert «(1)» before «Packaged articles:» and remove the boldface, and insert «(2)» before «Unpackaged articles:» and remove the boldface.

4.1.4.3, LP903 Amend the first sentence under the heading to read: «This instruction applies to large cells with a gross mass of more than 500 g, large batteries with a gross mass of more than 12 kg, and equipment containing large cells or large batteries of UN Nos. 3090, 3091, 3480, 3481, 3551 and 3552.».

In the second line, first paragraph, replace «for a single battery and for a single item of equipment containing batteries» by «for cells, batteries and equipment containing cells or batteries».

In the second line, modify the last paragraph to read as follows:

«Cells, batteries or equipment shall be placed in inner packagings or separated by other suitable means, such as placement in trays or by dividers, to ensure protection against damage that may be caused under normal conditions of carriage by:

- (a) its movement or placement within the large packaging;
- (b) contact with other cells, batteries or equipment within the large packaging; and
- (c) any loads arising from the superimposed weight of cells, batteries, equipment and packaging components above the cell, battery or equipment within the large packaging.

When multiple cells, batteries or items of equipment, are packed in the large packaging, bags (e.g. plastics) alone shall not be used to satisfy these requirements.»

4.1.4.3, LP904 In the first row under the heading, replace «3480 and 3481» by «3480, 3481, 3551 and 3552».

In the second row under the heading, before the numbered list, insert a new paragraph reading «Large packagings shall also meet the following requirements:. In the list, renumber 1. to 5. as (a) to (e). In (e) (old 5.), replace «Non-combustibility» by «The non-combustibility of the thermal insulation material and the cushioning material».

4.1.4.3, LP905 In the first row under the heading, replace «3480 and 3481» by «3480, 3481, 3551 and 3552».

In (1) (e), replace «Non-combustibility» by «The non-combustibility of the thermal insulation material and the cushioning material».

In (2) (d), replace «Non-combustibility» by «The non-combustibility of the cushioning material».

4.1.4.3, LP906 In the first row under the heading, replace «3480 and 3481» by «3480, 3481, 3551 and 3552».

In table note ^a, sub-paragraph (a), replace «2.2.9.1.7» by «2.2.9.1.7.1».

In table note a, sub-paragraph (b), first sentence, replace «lithium batteries (rapidly disassemble,» by «batteries (e.g. rapidly disassemble,».

4.1.6.8 The amendments to (b) and (d) do not apply to the English version.

4.1.6.15 In table 4.1.6.15.1, for 4.1.6.2, replace «EN ISO 11114-1:2020» by «EN ISO 11114-1:2020 + A1:2023» and replace «EN ISO 11114-2:2013» by «EN ISO 11114-2:2021».

4.1.4.3, LP02 Umeću se fusnote neposredno ispod uputa za pakiranje, na one stranice na kojima se pojavljuju.

4.1.4.3, LP03 Dodaje se novi (4) koji glasi kako slijedi:

»(4) Predmeti koji sadrže pretpovodne prototipove litijevih čelija ili baterija kada se ti prototipovi nose za testiranje ili proizvodnju ne više od 100 litijevih čelija ili baterija koje nisu ispunile zahtjeve testiranja iz Priručnika i kriteriji za testiranje, dio III, pododjeljak 38.3 moraju dodatno ispunjavati sljedeće:

- (a) Ambalaža mora biti u skladu sa zahtjevima iz stavka (1) ove upute za pakiranje;
- (b) Moraju se poduzeti odgovarajuće mјere kako bi se učinci vibracija i trešnsvli na najmanju mjeru, te kako bi se spriječilo pomicanje artikala unutar paketa, što može dovesti do oštećenja i opasnog stanja tijekom prijevoza. Kad se materijal za amortizaciju koristi za ispunjavanje ovog zahtjeva, on mora biti nezapaljiv i električki nevodljiv;
- (c) Nezapaljivost materijala za amortizaciju ocjenjuje se prema normi priznatoj u zemlji u kojoj je pakiranje dizajnirano ili proizvedeno.«

4.1.4.3, LP902 U drugom retku ispod naslova, umeće se »(1)« ispred »Zapakirani predmeti:« i uklanjuju se podebljano slovo te se umeće »(2)« ispred »Nezapakirani predmeti:« i uklanjuju podebljano slovo.

4.1.4.3, LP903 Mijenja se prva rečenica ispod naslova i glasi: »Ova se uputa odnosi na velike čelije s bruto masom većom od 500 g, velike baterije s bruto masom većom od 12 kg i opremu koja sadrži velike čelije ili velike baterije UN br. 3090, 3091, 3480, 3481, 3551 i 3552.«.

U drugom retku, prvom stavku, zamjenjuje se »za jednu bateriju i za jednu stavku opreme koja sadrži baterije« sa »za čelije, baterije i opremu koja sadrži čelije ili baterije«.

U drugom retku mijenja se zadnji stavak i glasi kako slijedi:

»Čelije, baterije ili oprema moraju biti smješteni u unutarnju ambalažu ili odvojeni na druge prikladne načine, kao što je stavljanje u ladice ili pregrade, kako bi se osigurala zaštita od oštećenja koja u normalnim uvjetima prijevoza mogu prouzročiti:

- (a) njegovo kretanje ili postavljanje unutar velike ambalaže;
- (b) kontakt s drugim čelijama, baterijama ili opremom unutar velike ambalaže; i
- (c) sva opterećenja koja proizlaze iz težine čelija, baterija, opreme i komponenti pakiranja iznad čelije, baterije ili opreme unutar velike ambalaže.

Kada je više čelija, baterija ili dijelova opreme pakirano u veliku ambalažu, za ispunjavanje ovih zahtjeva ne smiju se koristiti samo vrećice (npr. plastične).«

4.1.4.3, LP904 U prvom retku pod naslovom, zamjenjuju se »3480 i 3481« sa »3480, 3481, 3551 i 3552«.

U drugom redu ispod naslova, prije numeriranog popisa, umeće se novi stavak koji glasi »Velika pakiranja također moraju ispunjavati sljedeće zahtjeve:«. Na popisu se mijenjaju brojevi od 1. do 5. u (a) do (e). U (e) (stari 5.), zamjenjuje se »Nezapaljivost« sa »Nezapaljivost materijala za toplinsku izolaciju i materijala za prigušivanje«.

4.1.7.0.1 The amendment does not apply to the English version.

Chapter 4.2

4.2.1.9 The amendment does not apply to the English version.

4.2.1.9.2 The amendment does not apply to the English version.

4.2.1.9.3 The amendment does not apply to the English version.

4.2.1.9.5 The amendment does not apply to the English version.

4.2.1.9.5.1 The amendment does not apply to the English version.

4.2.1.9.6 The amendment does not apply to the English version.

4.2.1.13.13 The amendment does not apply to the English version.

4.2.1.16.2 The amendment does not apply to the English version.

4.2.1.19.2 The amendment does not apply to the English version.

4.2.2.8 In sub-paragraph (a), replace «an ullage condition» by «a filling condition».

4.2.3.6.2 In the first sentence, replace «degree of filling» by «quantity of gas filled into the shell». In the second sentence, replace «degree of filling of the shell» by «quantity of gas filled into the shell».

4.2.3.6.4 Replace «degree of filling» by «quantity of gas filled into the shell».

4.2.3.8 In sub-paragraph (a), replace «an ullage condition» by «a filling condition».

4.2.5.2.3 In the second sentence, replace «filling density» by «filling ratio».

4.2.5.2.6 Amend the second sentence to read «Portable tank instructions T1 to T22 specify the applicable minimum test pressure, the minimum shell thickness (in mm reference steel) or the minimum shell thickness for fibre reinforced plastics (FRP) portable tanks, and the pressure-relief and bottom-opening requirements.».

4.2.5.2.6, T23 The amendment does not apply to the English version.

4.2.5.3, TP1 The amendment does not apply to the English version.

4.2.5.3, TP2 The amendment does not apply to the English version.

4.2.5.3, TP3 The amendment does not apply to the English version.

4.2.5.3, TP4 The amendment does not apply to the English version.

4.2.5.3, TP5 Replace «degree of filling» by «restrictions on filling».

4.2.5.3 Add the following new portable tank special provision:
«TP42 Portable tanks are not authorized for the carriage of caesium or rubidium dispersions.»

Chapter 4.3

4.3.2.1.7 At the end, add the following new note:

NOTE: The tank record may alternatively be maintained in electronic form.»

4.3.2.2 The amendment does not apply to the English version.

4.3.2.2.1 The amendment does not apply to the English version.

4.3.2.2.3 Amend to read as follows:

«4.3.2.2.3 The provisions of 4.3.2.2.1 (a) to (d) above shall not apply to tanks carrying liquids at a temperature above 50 °C.

The degree of filling of:

(a) liquid substances carried at a temperature above 50 °C;

(b) liquid substances filled below 50 °C but intended to be heated above 50 °C during the carriage operation, and

(c) solid substances carried above their melting point, shall at the outset be such that the tank is not more than 95 % full at any time during carriage.

4.1.4.3, LP905 U prvom retku ispod naslova, zamjenjuje se »3480 i 3481« s »3480, 3481, 3551 i 3552«.

U (1) (e), zamjenjuje se »Nezapaljivost« sa »Nezapaljivost materijala za toplinsku izolaciju i materijala za amortizaciju«.

U (2) (d), zamjenjuje se »Nezapaljivost« sa »Nezapaljivost materijala za oblaganje«.

4.1.4.3, LP906 U prvom retku ispod naslova, zamjenjuje se »3480 i 3481« sa »3480, 3481, 3551 i 3552«.

U napomeni a uz tabelu, u podstavku (a), zamjenjuje se »2.2.9.1.7« s »2.2.9.1.7.1«.

U napomeni a uz tabelu, u podstavku (b), u prvoj rečenici, zamjenjuje se »litijeve baterije (brzo rastavlje,« s »baterije (npr. brzo rastavlje«.

4.1.6.8 Izmjene (b) i (d) ne odnose se na englesku verziju.

4.1.6.15 U tablici 4.1.6.15.1, za 4.1.6.2, zamjenjuje se »EN ISO 11114-1:2020« sa »EN ISO 11114-1:2020 + A1:2023« i zamjenjuje se »EN ISO 11114-2:2013« sa »EN ISO 11114-2:2021«.

4.1.7.0.1 Dopuna se ne odnosi na englesku verziju.

Poglavlje 4.2

4.2.1.9 Dopuna se ne odnosi na englesku verziju.

4.2.1.9.2 Dopuna se ne odnosi na englesku verziju.

4.2.1.9.3 Dopuna se ne odnosi na englesku verziju.

4.2.1.9.5 Dopuna se ne odnosi na englesku verziju.

4.2.1.9.5.1 Dopuna se ne odnosi na englesku verziju.

4.2.1.9.6 Dopuna se ne odnosi na englesku verziju.

4.2.1.13.13 Dopuna se ne odnosi na englesku verziju.

4.2.1.16.2 Dopuna se ne odnosi na englesku verziju.

4.2.1.19.2 Dopuna se ne odnosi na englesku verziju.

4.2.2.8 U podstavku (a), zamjenjuje se »uvjet slobodnog prostora« sa »uvjet punjenja«.

4.2.3.6.2 U prvoj rečenici, »stupanj punjenja« zamjenjuje se s »količina plina napunjeno u ljsku«. U drugoj rečenici »stupanj ispunjenosti ljske« zamjenjuje se sa »količinom plina napunjeno u ljsku«.

4.2.3.6.4 Zamjenjuje se »stupanj punjenja« sa »količina plina napunjeno u ljsku«.

4.2.3.8 U podstavku (a), zamjeniti »stanje nepopunjeno« sa »stupanj punjenja«.

4.2.5.2.3 U drugoj rečenici »gustoća punjenja« zamjenjuje se s »omjerom punjenja«.

4.2.5.2.6 Mjenja se drugu rečenicu tako da glasi »U uputama za prijenosne spremnike T1 do T22 naveden je važeći minimalni ispitni tlak, minimalna debljina stjenke (u mm referentnog čelika) ili minimalna debljina stjenke za prijenosne spremnike od plastike ojačane vlaknima (FRP), te zahtjevi u pogledu rasterećenja tlaka i otvora na dnu.«.

4.2.5.2.6, T23 Izmjena se ne odnosi na englesku verziju.

4.2.5.3, TP1 Izmjena se ne odnosi na englesku verziju.

4.2.5.3, TP2 Izmjena se ne odnosi na englesku verziju.

4.2.5.3, TP3 Izmjena se ne odnosi na englesku verziju.

4.2.5.3, TP4 Izmjena se ne odnosi na englesku verziju.

4.2.5.3, TP5 Zamjenjuje se »stupanj punjenja« sa »ograničenja punjenja«.

4.2.5.3 Dodaje se sljedeća nova posebna odredba za prijenosne cisterne:

The maximum degree of filling shall be determined by the following formula:

$$\text{Degree of filling} = 95 \frac{d_r}{d_f} \% \text{ of capacity}$$

in which d_f and d_r are the densities of the substance at the mean temperature during filling and the maximum mean bulk temperature during carriage respectively.

Tanks with a heating device shall have the temperature so regulated that the maximum degree of filling of 95 % of capacity is not exceeded at any time during carriage.»

4.3.3.2.4

Delete «allowable» (twice).

4.3.3.2.5

At the end of the title, delete «indicating the minimum test pressure for tanks and as far as applicable the filling ratio».

In the first paragraph, replace «filling ratio» by «filling condition».

4.3.3.5

In the right column, last paragraph, at the end, add the following new sentence: «The requirements of 4.3.3.5 need not be complied with for empty, uncleaned tank-containers.».

4.3.3.6

In the right column, in sub-paragraph (a), replace «an ullage condition» by «a filling condition». Between (d) and (e), add «and for refrigerated liquefied gases». In (e), delete «refrigerated liquefied». In (g), at the end, replace the period by a semicolon. At the end, add a new sub-paragraph to read as follows:

«(h) When empty, uncleaned, unless the pressure has been reduced to a level that ensures that the pressure relief devices will not activate during carriage⁴.»

4.3.4.1.2

Amend the table as follows:

For LGBV, after the row for class 5.1, O1, packing group III, insert a new row for class 5.1, OT1, packing group III.

For L1.5BN, delete the second row (class 3, F1, packing group III, flashpoint < 23 °C, viscous, vapour pressure at 50 °C > 1.1 bar, boiling point > 35°C).

For L4BN, class 3, F1, in the «Packing group» column, delete «III, boiling point ≤ 35 °C».

For L4BN, class 5.1, O1, in the «Packing group» column, delete «I».

For L4BN, class 5.1, OT1, in the «Packing group» column, replace «I» by «II».

For L4BN, class 8, CT1, packing groups II, III, in column «Classification code», after «CT1», add a call to note ^a under the table. The note reads: «^a Substances except hydrofluoric acid and hydrogen difluoride solutions shall be assigned to this tank code.».

For L4DH, class 8, CT1, packing groups II, III, in column «Classification code», after «CT1», add a call to note ^b under the table. The note reads: «^b Hydrofluoric acid and hydrogen difluoride solutions shall be assigned to this tank code.».

For L10BH, class 8, CT1, packing group I, in column «Classification code», after «CT1», add a call to note ^c under the table. The note reads: «^c Substances except those containing hydrofluoric acid shall be assigned to this tank code.».

»TP42

Prijenosne cisterne nisu dopuštene za prijevoz raspršenog cezija ili rubidija.«

Poglavlje 4.3

4.3.2.1.7 Na kraju se dodaje sljedeća nova napomena:

»**NAPOMENA:** Evidencija spremnika može se alternativno voditi u elektroničkom obliku.«

4.3.2.2 Izmjena se ne odnosi na englesku verziju.

4.3.2.2.1 Izmjena se ne odnosi na englesku verziju.

4.3.2.2.3 Mijenja se kako slijedi:

»4.3.2.2.3 Gornje odredbe 4.3.2.2.1 (a) do (d) ne primjenjuju se na cisterne koje prevoze tekućine na temperaturi višoj od 50 °C.

Stupanj popunjenoosti:

(a) tekuće tvari koje se prevoze na temperaturi višoj od 50 °C;

(b) tekuće tvari punjene ispod 50 °C, ali namijenjene za zagrijavanje iznad 50 °C tijekom prijevoza, i

(c) krute tvari koje se prevoze iznad njihove točke tačista,

mora na početku biti takav da spremnik nije pun više od 95 % niti u jednom trenutku tijekom prijevoza.

Najveći stupanj punjenja određuje se prema sljedećoj formuli:

$$\text{Stupanj punjenja} = 95 \frac{d_r}{d_f} \% \text{ kapaciteta}$$

gdje su d_f i d_r gustoće tvari pri srednjoj temperaturi tijekom punjenja odnosno najvišoj srednjoj temperaturi u rasutom stanju tijekom prijevoza.

Cisterne s uređajem za grijanje moraju imati temperaturu reguliranu tako da najveći stupanj punjenja od 95 % kapaciteta ne bude prekoračen niti u jednom trenutku tijekom prijevoza.«

Briše se »dopušteno« (dvaput).

4.3.3.2.4

Na kraju naslova briše se »koji označava minimalni ispitni tlak za spremnike i, ako je primjenjivo, omjer punjenja«.

U prvom stavku, zamjenjuje se »omjer punjenja« sa »uvjetne punjenja«.

4.3.3.5

U desnom stupcu, u zadnjem odlomku, na kraju, dodaje se sljedeća nova rečenica: »Zahtjeve iz 4.3.3.5 ne moraju ispunjavati prazni, neočišćeni spremnici-cisterne.«

4.3.3.6

U desnom stupcu, u podstavku (a), zamjenjuje se »uvjetne prazne količine« sa »uvjetne punjenja«. Između (d) i (e) dodaje se »i za rashladene ukapljene plinove«. U (e), briše se »ohlađeno ukapljeno«. U (g), na kraju, točka se zamjenjuje točkom i zarezom. Na kraju se dodaje novi podstavak koji glasi:

»(h) Kada je prazan, neočišćen, osim ako je tlak smanjen na razinu koja osigurava da se uređaji za smanjenje tlaka neće aktivirati tijekom prijevoza.«

Mijenja se tablica kako slijedi:

Za LGBV, nakon retka za klasu 5.1, O1, pakirnu skupinu III, umeće se novi redak za klasu 5.1, OT1, pakirnu skupinu III.

Za L1.5BN, briše se drugi redak (klasa 3, F1, pakirna skupina III, točka zapaljenja < 23 °C, viskozno, tlak pare na 50 °C > 1,1 bar, vrelište > 35 °C).

For L10DH, class 8, CT1, packing group I in column «Classification code», after «CT1», add a call to note ^e under the table. The note reads: «^e Substances containing hydrofluoric acid shall be assigned to this tank code, with the exception of hydrofluoric acid with more than 85 % hydrogen fluoride.».

In the rest of the table, renumber notes ^{*} and ^{**} as ^d and ^f respectively and place them directly below the table, on those pages on which they appear.

For L21DH, in column «Classification code», replace «SW» by «SW1».

4.3.4.2.1 Replace «tank» by «shell, excluding openings and their closures».

4.3.5 The amendments to TU16, TU18 and TU21 do not apply to the English version.

In special provisions TU23, TU24 and TU25, in the first sentence, replace «degree of filling» by «filling».

The amendments to TU26 and TU36 do not apply to the English version.

Chapter 4.4

4.4 Amend the title of Chapter 4.4 to read as follows: «USE OF FIBRE-REINFORCED PLASTICS (FRP) FIXED TANKS (TANK-VEHICLES) AND DEMOUNTABLE TANKS».

Chapter 5.2

5.2.1.9 In the heading, after «Lithium battery», insert «or sodium ion battery».

5.2.1.9.1 After «lithium cells or batteries», insert «or sodium ion cells or batteries». Replace «special provision 188» by «special provisions 188 or 400».

5.2.1.9.2 In the first paragraph, first sentence, replace the «or» before ««UN 3480»» by a comma and at the end of the sentence, add «, or «UN 3551» for sodium ion cells or batteries». In the second sentence, delete «lithium» and replace ««UN 3091» or «UN 3481»» by ««UN 3091», «UN 3481» or «UN 3552»». In the third sentence, delete «lithium».

In the heading of figure 5.2.1.9.2, after «Lithium battery», insert «or sodium ion battery».

In the last paragraph, third sentence, replace «UN number» by «UN number(s) and delete «for lithium ion or lithium metal batteries or cells».

5.2.2.1.12.1 Replace «lithium batteries» by «lithium batteries or sodium ion batteries», and «lithium battery mark» by «lithium battery or sodium ion battery mark».

Chapter 5.3 Under the chapter title, add a new note to read as follows:

«NOTE 3: Removable skips not conforming to chapter 6.11 are considered as containers under this chapter.»

5.3.1.4 In the heading, replace «Placarding of vehicles for carriage in bulk» by «Placarding of vehicles when used for carriage in bulk».

5.3.2.3.2 Delete the line «78 radioactive material, corrosive».

Chapter 5.4

5.4.0.2 At the end, add the following new sentence: «The information prescribed in this chapter related to the dangerous goods carried shall be available during carriage in such a way that the goods per vehicle and the vehicle can be identified in the documentation.»

Za L4BN, klasa 3, F1, u stupcu »Pakirna skupina« briše se »III, točka vrenja ≤ 35 °C«.

Za L4BN, klasa 5.1, O1, u stupcu »Pakirna skupina« briše se »I,«.

Za L4BN, klasa 5.1, OT1, u stupcu »Pakirna skupina« zamjenjuje se »I« sa »II«.

Za L4BN, klasa 8, CT1, pakirne skupine II, III, u stupcu »Klasifikacija«, nakon »CT1«, dodaje se uputa na napomenu a ispod tablice. Napomena glasi: »a Tvarima osim fluorovodične kiseline i otopina hidrogen difluorida dodjeljuje se ovaj kod cisterne.«.

Za L4DH, klasa 8, CT1, pakirne skupine II, III, u stupcu »Klasifikacija«, nakon »CT1«, dodaje se uputa na napomenu b ispod tablice. Napomena glasi: »b Otopina namu fluorovodične kiseline i difluorovodika dodjeljuje se ovaj kod cisterne.«.

Za L10BH, klasa 8, CT1, pakirna skupina I, u stupcu »Klasifikacija«, nakon »CT1«, dodaje se uputa na napomenu c ispod tablice. Napomena glasi: »c Tvarima osim onih koje sadrže fluorovodičnu kiselinu dodjeljuje se ovaj kod cisterne.«.

Za L10DH, klasa 8, CT1, pakirna skupina I, u stupcu »Klasifikacija«, nakon »CT1«, dodaje se uputa na napomenu e ispod tablice. Napomena glasi: »e Tvarima koje sadrže fluorovodičnu kiselinu dodjeljuje se ovaj kod cisterne, s iznimkom fluorovodične kiseline s više od 85 % fluorovodika.«.

U ostatku tablice bilješke ^{*} i ^{**} prenumeriraju se u d odnosno d i umeću se neposredno ispod tablice, na one stranice na kojima se pojavljuju.

Za L21DH, u stupcu »Klasifikacijski kod«, zamjenjuje se »SW« sa »SW1«.

Zamjenjuje se »cisterna« s »ljuska, isključujući otvoreni njihove zatvarače,«

Izmjene TU16, TU18 i TU21 ne odnose se na englesku verziju.

U posebnim odredbama TU23, TU24 i TU25 u prvoj rečenici »stupanj ispunjenosti« zamjenjuje se sa »ispunjeno«.

Izmjene TU26 i TU36 ne odnose se na englesku verziju.

Poglavlje 4.4

4.4 Mijenja se naslov poglavlja 4.4 kako slijedi: »UPORABA FIKSNIH CISTERNI (VOZILA-CISTERNI) I IZGRADNIH CISTERNI, OD PLASTIKE OJAČANE VLAKNIMA (FRP)«.

Poglavlje 5.2

5.2.1.9 U naslovu, iza »Litija baterija«, umeće se »ili natrijionska baterija«.

Nakon »litijskih čelija ili baterija«, umeće se »ili natrij-ionskih čelija ili baterija«. Zamjenjuje se »posebnu odredbu 188« sa »posebnu odredbu 188 ili 400«.

U prvom stavku, prvoj rečenici, zamjenjuje se »ili« ispred »«UN 3480»« zarezom i na kraju rečenice dodaje se », ili »UN 3551« za natrij-ionske čelije ili baterije«. U drugoj rečenici, briše se »litij« i zamjenjuje »«UN 3091« ili »UN 3481»« sa »«UN 3091», »UN 3481« ili »UN 3552«. U trećoj rečenici briše se »litij«. U naslovu slike 5.2.1.9.2, iza »Litija baterija«, umeće se »ili natrij-ionska baterija«.

- 5.4.1.1.1 In (c), third indent, delete «lithium» and replace «and 3481» by «, 3481, 3551 and 3552 as well as for battery-powered vehicles of UN Nos. 3556, 3557 and 3558». The amendment to (g) in the French version does not apply to the English text.
- 5.4.1.1.3.2 The amendment to (b) does not apply to the English version.
- In the second dashed bullet, after «2.1.3.5.3», insert «(with the exception of UN 3291 clinical waste, unspecified, n.o.s. or (bio)medical waste, n.o.s. or regulated medical waste, n.o.s. in packaging conforming to packing instruction P621)».
- 5.4.1.1.3 Add a new 5.4.1.1.3.3 as follows:
- «5.4.1.1.3.3 Special provisions for the carriage of waste in inner packagings packed together in an outer packaging For carriage in accordance with 4.1.1.5.3, a statement shall be included in the transport document, as follows «Carriage in accordance with 4.1.1.5.3». The additional statement prescribed in 5.4.1.1.3.2 is not necessary. For example: «UN 1993 WASTE FLAMMABLE LIQUID, N.O.S., 3, III, (E); CARRIAGE IN ACCORDANCE WITH 4.1.1.5.3». Information in the transport document in accordance with 5.4.1.1, shall be based on the entry or entries assigned to the outer packaging in accordance with 4.1.1.5.3 (d). The technical name, as prescribed in chapter 3.3, special provision 274, need not be added.»
- 5.4.1.1.4 Amend to read as follows:
- «5.4.1.1.4 Special provisions for wastes contaminated with free asbestos (UN Nos. 2212 and 2590)
- When special provision 678 of Chapter 3.3 is applied, the following statement shall be included in the transport document «Carriage under special provision 678».
- The description of wastes carried in accordance with special provision 678 (b) of Chapter 3.3 shall be added to the description of dangerous goods required in 5.4.1.1.1 (a) to (d) and (k). The transport document shall also be accompanied by the following documents:
- (a) A copy of the technical data sheet for the type of container-bag used, on the manufacturer's or distributor's letterhead, giving the dimensions of the packaging and its maximum mass;
 - (b) A copy of the unloading procedure in accordance with special provision CV38 of 7.5.11, if applicable.»
- 5.4.1.1.21 Amend to read as follows:
- «5.4.1.1.21 Information required in specific cases defined in other parts of ADR
- Where in accordance with provisions in chapters 3.3, 3.5, 4.1, 4.2, 4.3 and 5.5 information is necessary, this information shall be included in the transport information.»
- Chapter 5.5**
- 5.5.3.3.1 Replace «P650, P800, P901 or P904» by «P650 or P800».
- Chapter 6.1**

U posljednjem stavku, u trećoj rečenici, zamjenjuje se »UN broj« sa »UN broj(evi) i briše se »za litij-ionske ili litij-metalne baterije ili čelije«.

- 5.2.2.1.12.1 Zamjenjuje se »litijске baterije« sa »litijске baterije ili natrij-ionske baterije«, a »oznaku litijске baterije« sa »oznaku litijske baterije ili natrij-ionske baterije«.

Poglavlje 5.3

- 5.3 Ispod naslova poglavlja dodaje se nova napomena koja glasi kako slijedi:

»**NAPOMENA 3: Odvojivi spremnici koji nisu u skladu s poglavljem 6.11 smatraju se spremnicima prema ovom poglavlju.**«

- 5.3.1.4 U naslovu, zamjenjuje se »Označavanje vozila za prijevoz rasutog tereta« s »Označavanje vozila kada se koriste za prijevoz rasutog tereta«.

- 5.3.2.3.2 Briše se redak »78 radioaktivni materijal, nagrizajući«.

Poglavlje 5.4

- 5.4.0.2 Na kraju se dodaje sljedeća nova rečenica: »Informacije propisane u ovom poglavlju koje se odnose na opasne tvari koje se prevoze moraju biti dostupne tijekom prijevoza na takav način da se roba u vozilu i vozilo mogu identificirati u dokumentaciji.«

- 5.4.1.1.1 U (c), u trećoj alineji, briše se »litij« i zamjenjuje se »i 3481« sa », 3481, 3551 i 3552 kao i za vozila na baterijski pogon UN br. 3556, 3557 i 3558«.

Izmjena pod (g) u francuskoj verziji ne odnosi se na engleski tekst.

- 5.4.1.1.3.2 Izmjena (b) ne odnosi se na englesku verziju. U drugoj točki, iza »2.1.3.5.3«, umeće se »(s iznimkom UN 3291 kliničkog otpada, nespecificiranog, n.o.s. ili (bio)medicinskog otpada, n.o.s. ili reguliranog medicinskog otpada, n.o.s. u pakiranju koje je u skladu s uputama za pakiranje P621)«.

- 5.4.1.1.3.3 Dodaje se novi 5.4.1.1.3.3 kako slijedi:
»5.4.1.1.3.3 Posebne odredbe za prijevoz otpada u unutarnjoj ambalaži pakiranoj zajedno u vanjsku ambalažu Za prijevoz u skladu s 4.1.1.5.3, izjava mora biti uključena u prijevozni dokument, kako slijedi: »Prijevoz u skladu s 4.1.1.5.3«. Dodatna izjava propisana u 5.4.1.1.3.2 nije potrebna. Na primjer:

«UN 1993 OTPADNA ZAPALJIVA TEKUĆINA, N.O.S., 3, III, (E); PRIJEVOZ U SKLADU S 4.1.1.5.3«.

Podaci u prijevoznom dokumentu u skladu s 5.4.1.1 moraju se temeljiti na unosu ili unosima koji su dodijeljeni vanjskom pakiranju u skladu s 4.1.1.5.3 (d). Tehnički naziv, kako je propisano u poglavlju 3.3, posebna odredba 274, nije potrebno dodavati.«

- 5.4.1.1.4 Mijenja se kako slijedi:
»5.4.1.1.4 Posebne odredbe za otpad onečišćen slobodnim azbestom (UN br. 2212 i 2590)
- Kada se primjenjuje posebna odredba 678 poglavlja 3.3, sljedeća izjava mora biti uključena u prijevozni dokument »Prijevoz prema posebnoj odredbi 678«.

Opis otpada koji se prevozi u skladu s posebnom odredbom 678 (b) poglavlja 3.3 dodaje se opisu opasne robe koji se zahtijeva u 5.4.1.1.1 (a) do (d) i (k).

Prijevoznom dokumentu također se moraju priložiti sljedeći dokumenti:

- (a) Primjerak lista s tehničkim podacima za vrstu korištene kontejnerske vreće, na memorandumu pro-

- 6.1.3.1 In the first sentence, after «marks», insert «on a non-removable component».
- 6.1.4.1.4 Replace the first sentence by «Drums may have rolling hoops, either expanded or separate.».
- 6.1.4.2.3 Replace the first sentence by «Drums may have rolling hoops, either expanded or separate.».
- 6.1.4.3.3 Replace the first sentence by «Drums may have rolling hoops, either expanded or separate.».
- 6.1.4.12 Amend the heading to read:
- 6.1.4.12** Fibreboard boxes (including corrugated fibreboard boxes)».
- 6.1.4.12.1 In the second sentence, replace «ISO 535:1991» by «ISO 535:2014».
- 6.1.5.5.4 The amendment does not apply to the English version.

Chapter 6.2

- 6.2.1.6.1 In note 2, replace «ISO 16148:2016» by «ISO 16148:2016 + Amd 1:2020».
- In note 3, first sentence, after «ISO 18119:2018», add «+ Amd 1:2021».
- 6.2.2.1.1 In the table, in the row for ISO 9809-4:2014, replace «Until further notice» by «Until 31 December 2028». Add a new row beneath this row as follows:

ISO 9809-4:2021	Gas cylinders – Design, construction and testing of refillable seamless steel gas cylinders and tubes – Part 4: Stainless steel cylinders with an Rm value of less than 1 100 MPa <i>NOTE: Small quantities are a batch of cylinders not exceeding 200.</i>	Until further notice
-----------------	--	----------------------

6.2.2.1.1 and 6.2.2.1.2 In the table:

- In the row for ISO 11119-1:2012, replace «Until further notice» by «Until 31 December 2028». Add a new row beneath this row as follows:

ISO 11119-1:2020	Gas cylinders – Design, construction and testing of refillable composite gas cylinders and tubes – Part 1: Hoop wrapped fibre reinforced composite gas cylinders and tubes up to 450 l	Until further notice
------------------	--	----------------------

- In the row for ISO 11119-2:2012 + Amd 1:2014, replace «Until further notice» by «Until 31 December 2028». Add a new row beneath this row as follows:

ISO 11119-2:2020	Gas cylinders – Design, construction and testing of refillable composite gas cylinders and tubes – Part 2: Fully wrapped fibre reinforced composite gas cylinders and tubes up to 450 l with load-sharing metal liners	Until further notice
------------------	--	----------------------

- In the row for ISO 11119-3:2013, replace «Until further notice» by «Until 31 December 2028». Add a new row beneath this row as follows:

izvođača ili distributera, s navedenim dimenzijama pakiranja i njegovom najvećom masom;

(b) Preslika postupka istovara u skladu s posebnom odredbom CV38 od 7.5.11, ako je primjenjivo.«

5.4.1.1.21 Mijenja se tako da glasi:

»5.4.1.1.21 Informacije potrebne u posebnim slučajevima definiranim u drugim dijelovima ADR-a

Ako su u skladu s odredbama u poglavljima 3.3, 3.5, 4.1, 4.2, 4.3 i 5.5 potrebne informacije, te informacije moraju biti uključene u informacije o prijevozu.«

Poglavlje 5.5

5.5.3.3.1 Zamjenjuje se »P650, P800, P901 ili P904« sa »P650 ili P800«.

Poglavlje 6.1

6.1.3.1 U prvoj rečenici, iza »oznaka«, umeće se »na neukljenjivoj komponenti«.

6.1.4.1.4 Zamjenjuje se prvu rečenicu s »Bačve mogu imati obruče za valjanje, proširene ili odvojene.«.

6.1.4.2.3 Zamjenjuje se prvu rečenicu s »Bačve mogu imati obruče za valjanje, proširene ili odvojene.«.

6.1.4.3.3 Zamjenite prvu rečenicu s »Bačve mogu imati obruče za valjanje, proširene ili odvojene.«.

6.1.4.12 Mijenja se naslov i glasi:

6.1.4.12 Kutije od kartona (uključujući kutije od valovitog kartona)«.

6.1.4.12.1 U drugoj rečenici »ISO 535:1991« zamjenjuje se s »ISO 535:2014«.

6.1.5.5.4 Izmjena se ne odnosi na englesku verziju.

Poglavlje 6.2

6.2.1.6.1 U napomeni 2 zamjenjuje se »ISO 16148:2016« sa »ISO 16148:2016 + Amd 1:2020«.

U napomeni 3, u prvoj rečenici, iza »ISO 18119:2018«, dodaje se »+ Amd 1:2021«.

6.2.2.1.1 U tablici, u retku za ISO 9809-4:2014, zamjenjuje se »Do daljnjega« sa »Do 31. prosinca 2028.«. Dodaje se novi redak ispod ovog retka kako slijedi:

ISO 9809-4:2021	Plinski cilindri – Dizajn, konstrukcija i ispitivanje besavnih čeličnih ponovno punjivih plinskih cilindara i cijevi – 4. dio: Cilindri od nehrđajućeg čelika s Rm vrijednošću manjom od 1 100 MPa <i>NAPOMENA: Male količine su se rije cilindara ne veće od 200.</i>	Do daljnjega
-----------------	---	--------------

6.2.2.1.1 i 6.2.2.1.2 U tablici:

• U retku za ISO 11119-1:2012, zamjenjuje se »Do daljnega« sa »Do 31. prosinca 2028.«. Dodaje se novi redak ispod ovog retka kako slijedi:

ISO 11119-3:2020	Gas cylinders – Design, construction and testing of refillable composite gas cylinders and tubes – Part 3: Fully wrapped fibre reinforced composite gas cylinders and tubes up to 450 l with non-load-sharing metallic or non-metallic liners or without liners	Until further notice
------------------	---	----------------------

- 6.2.2.1.4 The amendment does not apply to the English version.
- 6.2.2.1.9 In the table, in the row for «ISO 11118:2015 +Amd.1:2019», replace «+Amd.1» by «+ Amd 1».
- 6.2.2.2 In the table, replace «ISO 11114-1:2012 + A1:2017» by «ISO 11114-1:2020» and replace «ISO 11114-2:2013» by «ISO 11114-2:2021».
- The second amendment does not apply to the English version.
- 6.2.2.3 In the first table, replace «ISO 10297:2014 + A1:2017» by «ISO 10297:2014 + Amd 1:2017» and replace «ISO 14246:2014 + A1:2017» by «ISO 14246:2014 + Amd 1:2017».

Add the following new row at the end of the first table

ISO 23826:2021	Gas cylinders – Ball valves – Specification and testing	Until further notice
----------------	---	----------------------

- 6.2.2.4 In the first table, in the row for ISO 18119:2018, replace «Until further notice» by «Until 31 December 2026». Add a new row beneath this row as follows:

ISO 18119:2018 + Amd 1:2021	Gas cylinders – Seamless steel and seamless aluminium-alloy gas cylinders and tubes – Periodic inspection and testing	Until further notice
-----------------------------	---	----------------------

For ISO 10461:2005 + A1:2006, replace «ISO 10461:2005 + A1:2006» by «ISO 10461:2005 + Amd 1:2006».

- 6.2.2.7.4 (p) Replace «ISO 11114-1:2012 + A1:2017» by «ISO 11114-1:2020».

- 6.2.2.9.2 (j) Replace «ISO 11114-1:2012 + A1:2017» by «ISO 11114-1:2020».

- 6.2.4.1 Amend the table, under «for design and construction of pressure receptacles or pressure receptacle shells» as follows:

After the row for standard EN ISO 9809-3:2019, insert the following new row:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
EN ISO 9809-4:2022	Gas cylinders – Design, construction and testing of refillable seamless steel gas cylinders and tubes – Part 4: Stainless steel cylinders with an Rm value of less than 1 100 MPa NOTE: Small quantities are a batch of cylinders not exceeding 200.	6.2.3.1 and 6.2.3.4	Until further notice	

In the row for standard EN 13110:2012, in column (4), replace «Until further notice» by «Between 1 January

ISO 11119-1:2020	Plinske boce – Dizajn, konstrukcija i ispitivanje kompozitnih ponovno punjivih plinskih cilindara i cijevi – 1. dio: Kompozitni plinski cilindri i cijevi do 450 l omotane vlaknima ojačane kolutom	Do daljnjega
------------------	---	--------------

- U retku za ISO 11119-2:2012 + Amd 1:2014 zamjenjuje se »Do daljnjega« s »Do 31. prosinca 2028.« Dodaje se novi redak ispod ovog retka kako slijedi:

ISO 11119-2:2020	Plinske boce – Dizajn, konstrukcija i ispitivanje kompozitnih ponovno punjivih plinskih cilindara i cijevi – 2. dio: Kompozitni plinski cilindri i cijevi do 450 l potpuno omotane vlaknima ojačane metalnim oblogama za raspoljelu opterećenja	Do daljnjega
------------------	---	--------------

- U retku za ISO 11119-3:2013 zamjenjuje se »Do daljnjega« sa »Do 31. prosinca 2028.« Dodaje se novi redak ispod ovog retka kako slijedi:

ISO 11119-3:2020	Plinski cilindri – Dizajn, konstrukcija i ispitivanje kompozitnih ponovno punjivih plinskih cilindara i cijevi – 3. dio: Kompozitni plinski cilindri i cijevi do 450 l potpuno omotane vlaknima ojačane metalnim ili nemetalnim košuljcama koje ne dijeli opterećenje ili bez obloga	Do daljnjega
------------------	--	--------------

- 6.2.2.1.4 Izmjena se ne odnosi na englesku verziju.
- 6.2.2.1.9 U tablici, u retku za »ISO 11118:2015 +Amd.1:2019«, zamjenjuje se »+Amd.1« sa »+ Amd 1«.
- 6.2.2.2 U tablici, zamjenjuje se »ISO 11114-1:2012 + A1:2017« sa »ISO 11114-1:2020« i zamjenjuje se »ISO 11114-2:2013« sa »ISO 11114-2:2021«.
- 6.2.2.3 Druga izmjena ne odnosi se na englesku verziju.
U prvoj tablici, zamjenjuje se »ISO 10297:2014 + A1:2017« sa »ISO 10297:2014 + Amd 1:2017« i zamjenjuje se »ISO 14246:2014 + A1:2017« sa »ISO 14246:2014 + Amd 1:2017«.
Dodaje se sljedeći novi redak na kraj prve tablice

ISO 23826:2021	Plinski cilindri – Kuglasti ventili – Specifikacija i ispitivanje	Do daljnjega
----------------	---	--------------

- 6.2.2.4 U prvoj tablici, u retku za ISO 18119:2018, zamjenjuje se »Do daljnjega« sa »Do 31. prosinca 2026.« Dodaje se novi redak ispod ovog retka na sljedeći način:

ISO 18119:2018 + Amd 1:2021	Plinski cilindri – Plinski cilindri i cijevi od bešavnog čelika i bešavne aluminijске legure – Periodični pregled i ispitivanje	Do daljnjega
-----------------------------	---	--------------

- Za ISO 10461:2005 + A1:2006 zamjenjuje se »ISO 10461:2005 + A1:2006« sa »ISO 10461:2005 + Amd 1:2006«.
- 6.2.2.7.4 (p) Zamjenjuje se »ISO 11114-1:2012 + A1:2017« sa »ISO 11114-1:2020«.
- 6.2.2.9.2 (j) Zamjenjuje se »ISO 11114-1:2012 + A1:2017« sa »ISO 11114-1:2020«.

2013 and 31 December 2026». Add a new row beneath this row as follows:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
EN 13110:2022	LPG equipment and accessories – Transportable refillable welded aluminium cylinders for liquefied petroleum gas (LPG) – Design and construction	6.2.3.1 and 6.2.3.4	Until further notice	

Amend the table «*for design and construction of closures*» as follows:

At the end, insert the following new row:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
EN 13799:2022	LPG equipment and accessories – Contents gauges for Liquefied Petroleum Gas (LPG) pressure vessels	6.2.3.1 and 6.2.3.3	Until further notice	

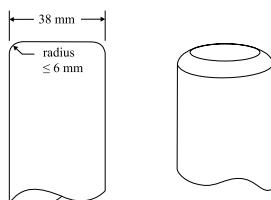
6.2.4.2 Amend the table as follows:

In the row for EN ISO 11623:2015, in column (3), replace «Until further notice» by «Until 31 December 2026». Add a new row beneath this row as follows:

EN ISO 11623:2023	Gas cylinders – Composite cylinders and tubes – Periodic inspection and testing	Until further notice
-------------------	---	----------------------

Chapter 6.3

6.3.5.4.2 Amend Figure 6.3.5.4.2 to read as follows:



Chapter 6.4

6.4.15. (a) At the end, delete «and».

Chapter 6.5

6.5.5.1.7 The amendment does not apply to the English version.

6.5.5.4.16 In the second sentence, replace «ISO 535:1991» by «ISO 535:2014».

6.5.5.5.3 In the second sentence, replace «ISO 535:1991» by «ISO 535:2014».

6.5.6.8.4.2 The amendment does not apply to the English version.

Chapter 6.6

6.6.4.4.1 Replace «ISO 535:1991» by «ISO 535:2014».

6.6.5.3.2.4 In (a), replace «Metal and rigid plastics» by «All types of large packagings other than flexible».

Chapter 6.7

6.2.4.1 Mjenja se tablicu pod »za projektiranje i konstrukciju posuda pod tlakom ili stjenke posude pod tlakom« kako slijedi:

Nakon retka za normu EN ISO 9809-3:2019 umeće se sljedeći novi redak:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
EN ISO 9809-4:2022	Plinski cilindri – Dizajn, konstrukcija i ispitivanje bešavnih čeličnih punjivih plinskih cilindara i cijevi – 4. dio: Cilindri od nehrđajućeg čelika s Rm vrijednošću manjom od 100 MPa NAPOMENA: Male količine su serije cilindara koje ne prelaze 200.	6.2.3.1 i 6.2.3.4		Do daljnjega

U retku za normu EN 13110:2012, u stupcu (4), zamjenjuje se »Do daljnjega« sa »Između 1. siječnja 2013. i 31. prosinca 2026.«. Dodaje se novi redak ispod ovog retka kako slijedi:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
EN 13110:2022	LPG oprema i pribor – Prenosivi zavareni plinski cilindri za ukapljeni naftni plin (LPG) koji se mogu ponovno puniti – Dizajn i konstrukcija	6.2.3.1 i 6.2.3.4		Do daljnjega

Mjenja se tablica »za projektiranje i izradu zatvarača« kako slijedi:

Na kraju, umeće se sljedeći novi redak:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
EN 13110:2022	LPG oprema i pribor – Prenosivi zavareni aluminijski cilindri za ukapljeni naftni plin (LPG) koje se mogu ponovno puniti – Dizajn i konstrukcija	6.2.3.1 i 6.2.3.4		Do daljnjega

6.2.4.2 Mjenja se tablica kako slijedi:

U retku za EN ISO 11623:2015, u stupcu (3), zamjenjuje se »Do daljnje obavijesti« sa »Do 31. prosinca 2026.«. Dodaje se novi redak ispod ovog retka kako slijedi:

EN ISO 11623:2023	Plinski cilindri – Kompozitni cilindri i cijevi – Periodični pregled i ispitivanje	Do daljnjega
-------------------	--	--------------

Poglavlje 6.3

6.3.5.4.2 Mjenja se slika 6.3.5.4.2 kako slijedi:

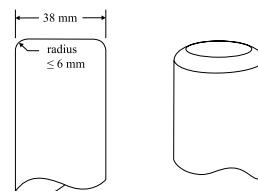
- 6.7.2.1 In the definition of «Portable tank», last sentence, after «non-metallic tanks», insert «(except FRP portable tanks, see Chapter 6.9)».
- 6.7.4.15.1 In (i) (iv), replace «Degree of filling» by «Maximum allowable mass of gas filled».
In figure 6.7.4.15.1, under «HOLDING TIMES», last column, replace «Degree of filling» by «Maximum allowable mass of gas filled».
- 6.7.5.2.4 In (a), replace «ISO 11114-1:2012 + A1:2017» by «ISO 11114-1:2020» and replace «ISO 11114-2:2013» by «ISO 11114-2:2021».

Chapter 6.8

- 6.8.2.1.17 At the end of the definition for «PC», add «or in the table of 4.3.3.1.1».
- 6.8.2.1.20 In the left-hand column, in paragraph (b) 1., in the first paragraph, replace «strengthening members» by: «strengthening elements».
In the left-hand column, in paragraph (b) 1., in the last paragraph, after «surge-plates», insert: «that are used as strengthening elements».
- 6.8.2.1.23 After the first sub-paragraph, insert the following Note:
«NOTE: When 6.8.5 is applicable, the impact-strength tests carried out for the qualifications of the welding processes shall comply with the requirements of 6.8.5.3.»
- 6.8.2.1.27 In the left column, last sentence, replace the earth ground symbol by \perp .
- 6.8.2.2.11 Amend to read as follows:
«6.8.2.2.11 Level-gauges shall neither be part of, nor fitted to shells, if they incorporate transparent material which can, at any time, come into direct contact with the substance carried in the shell.»
- 6.8.2.5.1 In the last sentence, after «maximum working pressure» delete «allowed» and, at the end, add «(for Class 2, see 6.8.3.5)».
- 6.8.2.5.2 Replace «plates» by «panels» (twice in the left column, once in the right column).
- 6.8.2.6.1 In the table, under «For design and construction of tanks»:
In the row for EN 14025:2018 + AC:2020, in column (4), replace «Until further notice» by «Between 1 January 2021 and 31 December 2026». Add a new row beneath this row as follows:

EN 14025:2023	Tanks for the transport of dangerous goods – Metallic pressure tanks – Design and construction NOTE: <i>Materials of shells shall at least be attested by a type 3.1 certificate issued in accordance with standard EN 10204.</i>	6.8.2.1 and 6.8.3.1	Until further notice	
------------------	--	------------------------	----------------------	--

Delete the line for EN 12972:2018.

**Poglavlje 6.4**

- 6.4.15.5 (a) Na kraju, briše se »i«.

Poglavlje 6.5

- 6.5.5.1.7 Izmjena se ne odnosi na englesku verziju.
6.5.5.4.16 U drugoj rečenici, zamjenjuje se »ISO 535:1991« sa »ISO 535:2014«.
6.5.5.5.3 U drugoj rečenici, zamjenjuje se »ISO 535:1991« sa »ISO 535:2014«.
6.5.6.8.4.2 Izmjena se ne odnosi na englesku verziju.

Poglavlje 6.6

- 6.6.4.4.1 Zamjenjuje se »ISO 535:1991« sa »ISO 535:2014«.
6.6.5.3.2.4 U (a), zamjenjuje se »metalnu i krutu plastiku« sa »sve vrste velike ambalaže osim savitljive«.

Poglavlje 6.7

- 6.7.2.1 U definiciji »prijenosnog spremnika«, u zadnjoj rečenici, nakon »nemetalnih spremnika«, umeće se »(osim FRP prijenosnih spremnika, vidi Poglavlje 6.9)«.
6.7.4.15.1 U (i) (iv), zamjenjuje se »Stupanj punjenja« sa »Najveća dopuštena masa napunjeno plina«.
Na slici 6.7.4.15.1, pod »VREMENA ZADRŽAVANJA«, u zadnjem stupcu, zamjenjuje se »Stupanj punjenja« sa »Najveća dopuštena masa napunjeno plina«.
6.7.5.2.4 U (a), zamjenjuje se »ISO 11114-1:2012 + A1:2017« sa »ISO 11114-1:2020« i zamjenjuje se »ISO 11114-2:2013« sa »ISO 11114-2:2021«.

Poglavlje 6.8

- 6.8.2.1.17 Na kraju definicije za »Pc« dodaje se »ili u tablici 4.3.3.1.1«.
6.8.2.1.20 U lijevom stupcu, u stavku (b) 1., u prvom stavku, zamjenjuje se »članove ojačanja« s: »elemente ojačanja«.
U lijevom stupcu, u stavku (b) 1., u zadnjem stavku, iza »pregradnih ploča«, dodaje se: »koje se koriste kao elementi za ojačanje«.
6.8.2.1.23 Nakon prvog podstavka umeće se sljedeća napomena:
»NAPOMENA: Kada se primjenjuje točka 6.8.5, ispitivanja čvrstoće na udar provedena za kvalifikaciju procesa zavarivanja moraju biti u skladu sa zahtjevima iz točke 6.8.5.3.«
6.8.2.1.27 U lijevom stupcu, u zadnjoj rečenici, zamjenjuje se simbol uzemljenja s \perp .
6.8.2.2.11 Mjenja se kako slijedi:
»6.8.2.2.11 Mjerači razine ne smiju biti dio stjenke niti ugrađeni u iste ako sadrže prozirni materijal koji može u bilo kojem trenutku doći u izravan dodir s tvari koja se nalazi unutar stjenke.«
6.8.2.5.1 U posljednjoj rečenici, nakon »maksimalnog radnog tlaka« briše se »dopuštenog« i na kraju se dodaje »(za klasu 2, vidi 6.8.3.5)«.
6.8.2.5.2 Zamjenjuje se »pločice« s »ploče« (dva puta u lijevom stupcu, jednom u desnom stupcu).

In the table, under «*For equipment*»:

In the row for EN 14432:2014, in column (4), replace «Until further notice» by «Between 1 January 2019 and 31 December 2026». Add a new row beneath this row as follows:

EN 14432:2023	Tanks for the transport of dangerous goods – Tank equipment for the transport of liquid chemicals and liquefied gases – Product discharge and air inlet valves NOTE: This standard may also be used for gravity discharge tanks.	6.8.2.2.1, 6.8.2.2.2 and 6.8.2.3.1	Until further notice	
---------------	--	------------------------------------	----------------------	--

In the row for EN 14433:2014, in column (4), replace «Until further notice» by «Between 1 January 2019 and 31 December 2026». Add a new row beneath this row as follows:

EN 14433:2023	Tanks for the transport of dangerous goods – Tank equipment for the transport of liquid chemicals and liquefied gases – Foot valves NOTE: This standard may also be used for gravity discharge tanks.	6.8.2.2.1, 6.8.2.2.2 and 6.8.2.3.1	Until further notice	
---------------	---	------------------------------------	----------------------	--

In the row for EN 12252:2005 + A1:2008, in column (3), before «6.8.3.2», add «6.8.2.2»;

In the row for EN 12252:2014, in column (3), before «6.8.3.2», add «6.8.2.2».

Insert the following new row after the last row.

EN 13799:2022	LPG equipment and accessories – Contents gauges for Liquefied Petroleum Gas (LPG) pressure vessels	6.8.2.2.1 and 6.8.2.2.11	Until further notice	
---------------	--	--------------------------	----------------------	--

6.8.2.6.2 In the table

In the row for EN 12972:2018, in column (3), before «6.8.2.4», add «6.8.2.3».

In the row for EN 14334:2014, in column (4), replace «Until further notice» by «Until 31 December 2026». Add a new row beneath this row as follows:

EN 14334:2023	LPG equipment and accessories – Inspection and testing of LPG road tankers NOTE: This standard shall not be applied for tanks constructed in accordance with EN 14025.	6.8.2.4 and 6.8.3.4.9	Until further notice	
---------------	--	-----------------------	----------------------	--

6.8.3.5.4 In the first indent, after «maximum working pressure» delete «allowed».

6.8.3.5.6 Replace «plates» by «panels» (once in each column).

6.8.4 (d), TT11 In the first paragraph after the table, replace «EN 14025:2018» by «EN 14025:2023».

6.8.2.6.1

U tablici, pod »Za projektiranje i konstrukciju spremnika«:

U retku za EN 14025:2018 + AC:2020, u stupcu (4), zamjenjuje se »Do daljnega« sa »Između 1. siječnja 2021. i 31. prosinca 2026.«. Dodaje se novi redak ispod tog retka kako slijedi:

EN 14025:2023	Spremnići za prijevoz opasnih tvari – Metalni spremnici pod pritiskom – Projektiranje i konstrukcija NAPOMENA: Materijali stjenki moraju biti atestirani najmanje certifikatom tipa 3.1 izdanim u skladu sa standardom EN 10204.	6.8.2.1 i 6.8.3.1	Do daljnega	
---------------	--	-------------------	-------------	--

Briše se redak za EN 12972:2018.

U tablici, pod »Za opremu«:

U retku za EN 14432:2014, u stupcu (4), zamjenjuje se »Do daljnje obavijesti« sa »Između 1. siječnja 2019. i 31. prosinca 2026.«. Dodaje se novi redak ispod ovog retka kako slijedi:

EN 14432:2023	Spremnići za prijevoz opasnih tvari – Oprema spremnika za prijevoz tekućih kemikalija i ukapljenih plinova – Ventili za pražnjenje proizvoda i ulaz zraka NAPOMENA: Ovaj se standard također može primjenjivati na spremnike s gravitacijskim pražnjenjem.	6.8.2.2.1, 6.8.2.2.2 i 6.8.2.3.1	Do daljnega	
---------------	--	----------------------------------	-------------	--

U retku za EN 14433:2014, u stupcu (4), zamjenjuje se »Do daljnega« sa »Između 1. siječnja 2019. i 31. prosinca 2026.«. Dodaje se novi redak ispod ovog retka kako slijedi:

EN 14433:2023	Spremnići za prijevoz opasnih tvari – Oprema spremnika za prijevoz tekućih kemikalija i ukapljenih plinova – podni ventili NAPOMENA: Ovaj se standard također može primjenjivati na spremnike s gravitacijskim pražnjenjem.	6.8.2.2.1, 6.8.2.2.2 i 6.8.2.3.1	Do daljnega	
---------------	---	----------------------------------	-------------	--

U retku za EN 12252:2005 + A1:2008, u stupcu (3), prije »6.8.3.2«, dodaje se »6.8.2.2«;

U retku za EN 12252:2014, u stupcu (3), prije »6.8.3.2«, dodaje se »6.8.2.2«.

Umeće se sljedeći novi redak nakon zadnjeg retka:

Chapter 6.9

6.9.2.6.4.2 The amendment does not apply to the English version.

Chapter 6.13

6.13.2.5 The amendment does not apply to the English version.

6.13.4.3.2 The amendment does not apply to the English version.

Chapter 7.1

7.1.7.2 The amendment does not apply to the English version.

Chapter 7.2

7.2.4, V14 After «Aerosols», add «and gas cartridges».

Chapter 7.3

7.3.1.1 In the last paragraph, before the note, replace «this mode of carriage is not explicitly prohibited by other provisions of ADR.» by «the dangerous goods they have contained are allowed for this mode of carriage.» and add a new sentence at the end to read: «The instructions for carriage in bulk mentioned in columns (10) or (17) of table A of chapter 3.2 for these goods shall be applied.».

7.3.3.2.7 Add the following new AP11:

«AP11 In accordance with VC3 in 7.3.3.1, for the purpose of carriage in bulk of molten aluminium, «standards specified by the competent authority of the country of origin» means that the following requirements shall be met.

1. General requirements

1.1 *Vat* means a containment intended for the carriage of molten aluminium of UN No. 3257, including its shell, refractory lining and service and structural equipment.

1.2 Vats shall be insulated so as not to exceed a surface temperature of 130 °C during carriage and shall be so positioned that the means of containment cannot be touched by other road users under normal conditions of carriage. The surface temperature shall in no case have a detrimental effect on the functioning of the vehicle, particularly the brake pipes and electric cables.

1.3 The vats shall be secured on the vehicle in accordance with the load securing principles of 7.5.7.1.

1.4 Vats need not be affixed with placards and markings in accordance with chapter 5.3 if these placards and markings have been affixed to the vehicle.

2. Fire and explosion protection

The risk of fire by the thermal influence of the molten aluminium on the vat, the vehicle or load securing aids, and the risk of explosion resulting from escaping vapours or chemical reaction of gases that have evolved, shall be prevented (e.g. by using inert gases).

3. Construction of vats

Vats shall be made of steel. Vats shall be designed and manufactured for a test pressure of 4 bar in accordance with EN 13445-3:2014. In the course of construction, the manufacturer shall specify the weld seams that are subject to the highest stresses. The hydrostatic pressure and surge effect of the molten aluminium shall be taken into account when deciding the dimensions of the vats and their attachment to the vehicle. The forces in 6.8.2.1.2 shall be taken into account.

EN 13799:2022	LPG oprema i pribor – Mjerači sadržaja za tlačne posude za ukapljeni naftni plin (LPG)	6.8.2.2.1 i 6.8.2.2.11	Do daljnega	
------------------	---	---------------------------	-------------	--

6.8.2.6.2 U tablici,
U retku za EN 12972:2018, u stupcu (3), prije »6.8.2.4«, dodaje se »6.8.2.3.«.
U retku za EN 14334:2014, u stupcu (4), zamjenjuje se »Do daljnje obavijesti« sa »Do 31. prosinca 2026.«.
Dodataj se novi redak ispod ovog retka kako slijedi:

EN 14334:2023	LPG oprema i pribor – Pregled i ispitivanje LPG autocisterni NAPOMENA: Ova se norma ne smije primjenjivati na spremnike izrađene u skladu s EN 14025.	6.8.2.4 i 6.8.3.4.9	Do daljnega	
------------------	---	------------------------	-------------	--

6.8.3.5.4 U prvoj alineji, iza »maksimalnog radnog tlaka«, briše se »dopuštenog«.
6.8.3.5.6 Zamjenjuje se »pločice« s »ploče« (jednom u svakom stupcu).
6.8.4 (d), TT11 U prvom stavku nakon tablice, zamjenjuje se »EN 14025:2018« sa »EN 14025:2023«.

Poglavlje 6.9

6.9.2.6.4.2 Izmjena se ne odnosi na englesku verziju.

Poglavlje 6.13

6.13.2.5 Izmjena se ne odnosi na englesku verziju.

6.13.4.3.2 Izmjena se ne odnosi na englesku verziju.

Poglavlje 7.1

7.1.7.2 Izmjena se ne odnosi na englesku verziju.

Poglavlje 7.2

7.2.4, V14 Nakon »Aerosoli«, dodaje se »i plinske patronе«.

Poglavlje 7.3

7.3.1.1 U zadnjem stavku, prije napomene, zamjenjuje se »ovaj način prijevoza nije izrijekom zabranjen drugim odredbama ADR-a.« sa »opasna tvar koju sadrže dopuštena je za ovaj način prijevoza.« i na kraju dodaje se nova rečenica koja glasi: »Primjenjuju se upute za prijevoz u rasutom stanju navedene u stupcima (10) ili (17) tablice A poglavlja 3.2 za ovu robu.«.

7.3.3.2.7 Dodaje se sljedeći novi AP11:

»AP11 U skladu s VC3 u 7.3.3.1, za potrebe prijevoza rastaljenog aluminija u rasutom stanju, »standardi koje je odredilo nadležno tijelo zemlje podrijetla« znači da moraju biti ispunjeni sljedeći zahtjevi.

1. Opći zahtjevi

1.1 Bačva znači spremnik namijenjen za prijevoz rastaljenog aluminija UN br. 3257, uključujući njenu oplatu, vratostalnu oblogu i servisnu i konstrukcijsku opremu.

1.2 Bačve moraju biti izolirane tako da tijekom prijevoza ne prijeđu površinsku temperaturu od 130 °C i moraju biti postavljene tako da drugi sudionici u prometu ne mogu dotaknuti sredstva za zadržavanje u normalnim uvjetima prijevoza. Temperatura

The vat closures shall be designed in accordance with EN 13445-3:2014 and shall remain leakproof if a vat with contents (lateral position and top of the vat) overturns.

The filling and discharge openings shall be protected by the construction of the vat, e.g. by collars, deflectors, cages or equivalent constructions.

The protective device on the top of the vat shall be designed so as to withstand, without permanent deformation, a static load, applied vertically on the filling cover, equal to twice the maximum permissible mass of the vat (2g).

The refractory lining shall be suitable to withstand the contents and it shall be suitable as insulation material.

The refractory lining shall be so designed that its leakproofness remains intact, whatever the deformation liable to occur in normal conditions of carriage (see 6.8.2.1.2).

The inspection body performing inspections in accordance with 6.8.2.4.1 or 6.8.2.4.4, shall verify and confirm the ability of the manufacturer or the maintenance or repair shop to perform welding operations and the operation of a weld quality assurance system. Welding work on the sheet metal jacket, in particular on load-bearing parts, may only be carried out by approved welding companies.

Seals on vat covers and closures shall be selected and applied so that they prevent molten aluminium from flowing out if a full vat overturns.

4. Inspection and tests of vats

The inspections and tests described in 4.1 to 4.5 shall be carried out by an inspection body approved by the competent authority. The inspections and tests shall be carried out in accordance with the applicable requirements of EN 12972:2018. Test reports on the results of the tests performed shall be issued.

4.1 Type examination of vats

The construction design and workmanship shall be tested as part of a type examination procedure to ensure that the vats comply with the construction requirements of EN 13445-3:2014. The weld seams subject to the highest stresses shall be identified in the type examination report.

4.2 Initial inspection

Vats shall be tested and inspected before they are placed in service.

The test shall at least include:

- (a) A check to ensure that the vat is in line with the type examination documents;
- (b) A check of conformity to the type;
- (c) An examination of the external condition;
- (d) A hydraulic pressure test at a test pressure of 4 bar; at this stage, the vats shall not have a refractory lining;
- (e) An examination of the internal condition (visual inspection of the internal metal surface of the vat before the refractory lining is fitted and visual inspection of the refractory lining);

površine ni u kojem slučaju ne smije imati štetan učinak na funkciranje vozila, posebno kočionih cijevi i električnih kabela.

1.3 Bačve moraju biti pričvršćene na vozilo u skladu s načelima učvršćivanja tereta iz 7.5.7.1.

1.4 Bačve ne moraju imati pričvršćene natpise i oznake u skladu s poglavljem 5.3 ako su te ploče i oznake pričvršćene na vozilo.

2. Zaštita od požara i eksplozije

Treba spriječiti rizik od požara zbog toplinskog utjecaja rastaljenog aluminija na posude, vozilo ili pomoćna sredstva za učvršćivanje tereta, te rizik od eksplozije kao rezultat ispuštanja para ili kemijske reakcije plinova koji su se razvili (npr. upotrebom inertnih plinova).

3. Izrada bačvi

Baćve moraju biti izrađene od čelika. Baćve moraju biti projektirane i proizvedena za ispitni tlak od 4 bara u skladu s EN 13445-3:2014. Tijekom izrade proizvođač će odrediti varove koji su izloženi najvećim naprezanjima. Hidrostatski tlak i udarni učinak rastaljenog aluminija uzimaju se u obzir pri odlučivanju o dimenzijama posuda i njihovom pričvršćivanju na vozilo. Moraju se uzeti u obzir sile iz 6.8.2.1.2.

Zatvarači baćve moraju biti projektirani u skladu s EN 13445-3:2014 i moraju ostati nepropusni ako se posuda sa sadržajem (bočni položaj i vrh posude) prevrne.

Otvori za punjenje i pražnjenje moraju biti zaštićeni konstrukcijom baćve, npr. manšetama, deflektorima, kavezima ili ekvivalentnim konstrukcijama.

Zaštitna naprava na vrhu baćve mora biti projektirana tako da izdrži, bez trajne deformacije, statičko opterećenje, primjenjeno okomito na poklopac za punjenje, jednako dvostrukoj najvećoj dopuštenoj masi posude (2 g).

Vatrostalna obloga mora biti prikladna da izdrži sadržaj i mora biti prikladna kao izolacijski materijal.

Vatrostalna obloga mora biti projektirana tako da njena nepropusnost ostane netaknuta, bez obzira na deformaciju do koje bi moglo doći u normalnim uvjetima prijevoza (vidi 6.8.2.1.2).

Inspeksijsko tijelo koje provodi preglede u skladu s 6.8.2.4.1 ili 6.8.2.4.4 mora provjeriti i potvrditi sposobnost proizvođača ili radionice za održavanje ili popravak za obavljanje operacija zavarivanja i rada sustava za osiguranje kvalitete zavara. Radove zavarivanja na limenom plaštu, posebno na nosivim dijelovima, smiju izvoditi samo ovlaštene tvrtke za zavarivanje.

Brte na poklopциma i zatvaračima baćvi moraju biti odabrane i postavljene tako da onemogućuju istjecanje rastaljenog aluminija ako se puna baćva prevrne.

4. Pregled i ispitivanja baćvi

Preglede i ispitivanja opisana u 4.1 do 4.5 provodi inspeksijsko tijelo koje je odobrilo nadležno tijelo. Pregledi i ispitivanja provode se u skladu s primjenjivim zahtjevima EN 12972:2018. O rezultatima obavljenih ispitivanja izdaju se izvješća.

4.1 Tipska testiranje baćvi

Konstrukcijski dizajn i izrada testiraju se u postupku testiranja tipa kako bi se osiguralo da posude ispunjavaju konstrukcijske zahtjeve iz EN 13445-3:2014. Va-

(f) A check of satisfactory operation of the equipment. The hydraulic pressure test can also be carried out with an alternative seal.

4.3 Intermediate inspection

Vats shall undergo an intermediate inspection no later than six years after the initial inspection and each periodic inspection.

The intermediate inspection shall at least include:

- (a) An examination of the documents;
- (b) An examination of the external condition, including the integrity of the flange and cover connections;
- (c) Measurement of the wall thickness to check the required minimum wall thickness;
- (d) Non-destructive testing of weld seams that are subject to the highest stresses by magnetic particle testing, penetration testing, ultrasonic testing or radiographic testing;
- (e) An examination of the internal condition (visual inspection of the refractory lining) by an expert under the responsibility of the operator;
- (f) A check of satisfactory operation of the equipment. These intermediate inspections may be performed within three months before the specified date, without any influence on the time frame of other inspections according to 4.3 and 4.4.

4.4 Periodic inspection

Each time the refractory lining is renewed, or no later than twelve years after the initial or most recent periodic inspection, a periodic inspection shall be carried out.

The periodic inspection shall at least include:

- (a) An examination of the documents;
- (b) An examination of the external condition, including the integrity of the flange and cover connections;
- (c) An examination of the internal condition (visual inspection of the internal metal surface of the vat before the refractory lining is fitted and visual inspection of the refractory lining);
- (d) Non-destructive testing of all weld seams that are subject to the highest stresses shall be carried out by magnetic particle testing, penetration testing, ultrasonic testing or radiographic testing;
- (e) Measurement of the wall thickness to check the required minimum wall thickness;
- (f) Hydraulic pressure test at a test pressure of 4 bar, at this stage, the vats shall not have a refractory lining;
- (g) A check of satisfactory operation of the equipment. The hydraulic pressure test can also be carried out with an alternative seal.

4.5 Exceptional inspection of vats

When the safety of the vat or of its equipment may have been impaired as a result of repairs, alterations or accident, an exceptional inspection shall be carried out on the parts affected by the repairs or alterations. If the exceptional inspection fulfilling the requirements of 4.4 has been performed, then the exceptional in-

rovi koji su izloženi najvećim naprezanjima moraju se identificirati u izvještu o testiranju tipa.

4.2 Početni pregled

Baćve moraju biti testirane i pregledane prije nego što se stave u rad.

Testiranje uključuje najmanje:

- (a) provjeru usklađenosti posude s dokumentima o testiranju tipa;
- (b) provjeru sukladnosti s tipom;
- (c) pregled vanjskog stanja;
- (d) ispitivanje hidrauličkim tlakom pri ispitnom tlaku od 4 bara; u ovoj fazi posude ne smiju imati vatrostalnu oblogu;
- (e) pregled unutarnjeg stanja (vizualni pregled unutarnje metalne površine posude prije postavljanja vatrostalne obloge i vizualni pregled vatrostalne obloge);
- (f) provjera zadovoljavajućeg rada opreme.

Testiranje hidrauličkim tlakom također se može provesti s alternativnom brtvom.

4.3 Međupregled

Baćve se podvrgavaju međupregledima najkasnije šest godina nakon početnog pregleda i svakog periodičnog pregleda.

Međupregled uključuje najmanje:

- (a) pregled dokumenata;
- (b) pregled vanjskog stanja, uključujući cjelovitost spojeva prirubnice i poklopca;
- (c) mjerjenje debljine stjenke radi provjere potrebne minimalne debljine stjenke;
- (d) nedestruktivno ispitivanje varova koji su izloženi najvećim naprezanjima, koje se provodi testiranjem magnetskim česticama, testiranjem penetracijom, ultrazvučnim testiranjem ili radiografskim testiranjem;
- (e) pregled unutrašnjeg stanja (vizualni pregled vatrostalne obloge), koje obavljaju stručnjaci pod odgovornošću operatera;
- (f) Provjera zadovoljavajućeg rada opreme.

Ovi međupregledi mogu se obaviti unutar tri mjeseca prije navedenog datuma, bez ikakvog utjecaja na vremenski okvir ostalih pregleda prema 4.3 i 4.4.

4.4 Periodički pregled

Svaki put kad se vatrostalna obloga obnovi, ili najkasnije dvanaest godina nakon početnoga ili posljednjega periodičkog pregleda, mora se provesti periodički pregled.

Periodički pregled uključuje najmanje:

- (a) pregled dokumenata;
- (b) pregled vanjskog stanja, uključujući cjelovitost spojeva prirubnice i poklopca;
- (c) pregled unutrašnjeg stanja (vizualni pregled unutarnje metalne površine posude prije postavljanja vatrostalne obloge i vizualni pregled vatrostalne obloge);
- (d) nedestruktivno Ispitivanje svih varova koji su izloženi najvećim naprezanjima koje se provodi testiranjem magnetskim česticama, testiranjem

<p>spection may be considered to be a periodic inspection. If an exceptional inspection fulfilling the requirements of 4.3 has been performed, then the exceptional inspection may be considered to be an intermediate inspection. The inspection body shall decide the detailed scope of the exceptional inspection, taking into account EN 12972:2018, Table A1.</p> <p>5. Marking of vats Vats shall be marked with a plate by analogy with 6.8.2.5.1, except the approval number and external design pressure. For the tests and inspections in accordance with 4.2 and 4.4, the marking shall be followed by «P». For the tests and inspections in accordance with 4.3, the marking shall be followed by «L».</p> <p>6. Requirements for operation The owner or the operator shall keep a copy of the type examination report, the results of the initial tests and inspections and all subsequent tests and inspections in the vat file. Every renewal and repair of the refractory lining shall be recorded by the operator or manufacturer. Seals shall be checked with each filling and renewed if necessary.</p> <p>7. Vehicles The following additional requirements apply to vehicles for carriage by road: (a) Vehicles used for carriage shall be fitted with a vehicle stability function approved in accordance with UN Regulation No. 13¹. (b) Vats shall be positioned on the vehicles in such a way that the discharge openings face or are opposite to the direction of travel.</p> <p>8. Training of driver In addition to the basic course in accordance with 8.2.1.2, drivers shall receive supplementary training from a competent person about the detailed risk of the carriage of molten aluminium in vats. This training shall include the following main points: (a) The particular handling behaviour of vehicles carrying vats, (b) General driving physics (driving stability/overturning behaviour, particularly centre of gravity height, surge effects), (c) Limits of electronic stability control and (d) Special measures to be taken in the event of an accident. The carrier shall document this training in writing or electronically, giving the date, duration and main topics covered.» Insert a footnote ¹ to read «UN Regulation No. 13 (Uniform provisions concerning the approval of vehicles of categories M, N and O with regards to braking).».</p> <p>7.3.3.2.7 Add the following new provision AP12: The waste may be carried in bulk provided that it is contained in a bag of the size of the load compartment, referred to as a «container-bag». The container-bag is intended to be loaded only when placed inside a bulk load compartment with rigid</p>	<p>penetracijom, ultrazvučnim testiranjem ili radio-grafskim testiranjem;</p> <p>(e) pregled unutrašnjeg stanja (vizualni pregled vatrostalne obloge), koje obavljaju stručnjaci pod odgovornošću operatera;</p> <p>(f) testiranje hidrauličkim tlakom pri testnom tlaku od 4 bara; u ovoj fazi posude ne smiju imati vatrostalnu oblogu;</p> <p>(g) Provjera zadovoljavajućeg rada opreme.</p> <p>Ispitivanje hidrauličkim tlakom također se može provesti s alternativnom brtvom.</p> <p>4.5 Izvanredni pregled bačvi Ako bi sigurnost bačve ili njezine opreme mogla biti narušena kao posljedica popravaka, izmjena ili nesreće, mora se obaviti izvanredni pregled na dijelovima zahvaćenim popravcima ili izmjenama. Ako je izvanredni pregled ispunjavanje zahtjeva iz 4.4., tada se izvanredni pregled može smatrati periodičnim pregledom. Ako je obavljen izvanredni pregled koji ispunjava zahtjeve iz 4.3., tada se izvanredni pregled može smatrati međupregledom. Inspecijsko tijelo odlučuje o detaljnog opsegu izvanrednog pregleda, uzimajući u obzir EN 12972:2018, tablicu A1.</p> <p>5. Označavanje bačvi Bačve moraju biti označene pločicom analogno 6.8.2.5.1, osim homologacijskog broja i vanjskog proračunskog tlaka. Za ispitivanja i preglede u skladu s 4.2 i 4.4, iza oznake mora biti slovo »P«. Za ispitivanja i preglede u skladu s 4.3, oznaka mora biti praćena slovom »L«.</p> <p>6. Uvjeti za rad Vlasnik ili operater čuva kopiju izvješća o ispitivanju tipa, rezultate početnih ispitivanja i pregleda i svih naknadnih ispitivanja i pregleda u dosjeu bačve. Operater ili proizvođač mora evidentirati svaku obnovu i popravak vatrostalne obloge. Brtve se provjeravaju pri svakom punjenju i po potrebi obnavljaju.</p> <p>7. Vozila Na vozila za cestovni prijevoz primjenjuju se sljedeći dodatni zahtjevi: (a) Vozila koja se koriste za prijevoz moraju biti opremljena funkcijom stabilnosti vozila homologiranom u skladu s UN Pravilnikom br. 13¹. (b) Bačve moraju biti postavljene na vozila na takav način da su otvoreni za praznjenje okrenuti prema smjeru vožnje ili nasuprot njemu.</p> <p>8. O sposobljavanje vozača Uz osnovni tečaj u skladu s 8.2.1.2, vozači moraju provesti dodatno sposobljavanje kod mjerodavne osobe o pojedinostima rizika prijevoza rastaljenog aluminija u bačvama. Ovo sposobljavanje uključuje sljedeće glavne točke: (a) Posebnosti postupka pri rukovanju vozilima koja prevoze bačve. (b) Opća fizika vožnje (stabilnost vožnje/ponašanje pri prevrtanju, posebno visina centra gravitacije, učinci valova). (c) Granice elektroničke kontrole stabilnosti.</p>
---	---

walls. It is not intended for handling or to be used alone outside of this compartment.

For the purposes of this provision, container-bags shall have at least two liners.

The inner lining shall be dust-tight to prevent the release of dangerous quantities of asbestos fibres during carriage. The inner lining shall be a polyethylene or polypropylene film.

The outer lining shall be polypropylene and shall be fitted with a zipper system. It shall ensure the mechanical resistance of a container-bag loaded with waste to the shocks and stresses in normal conditions of carriage, in particular when a load compartment loaded with container-bags is transferred between vehicles and storage facilities.

Container-bags shall:

(a) Be designed to resist perforation or tearing by contaminated waste or objects due to their angles or roughness;

(b) Have a zipper system that is sufficiently tight to prevent the release of dangerous quantities of asbestos fibres during carriage. Laced or flapped fasteners are not authorized.

The load compartment shall have rigid metal walls of sufficient strength for its intended use. The walls shall be sufficiently high to completely contain the container-bag. Provided the container-bag offers similar protection, the sheeting of the vehicle can be omitted when using the VC1 provision.

Objects contaminated with free asbestos from damaged structures or buildings, as well as construction site waste contaminated with free asbestos from demolished or rehabilitated structures or buildings as mentioned in special provision 678 (b) (iii), (iv) and (v), shall be carried in a container-bag placed inside a second container-bag of the same type. The total mass of the contained waste shall not exceed 7 tonnes.

In all cases, the maximum mass of the waste shall not exceed the capacity specified by the container-bag manufacturer.»

Chapter 7.5

7.5.11

Add a new CV29 to read:

«CV29

Packages shall be stored upright.»

Replace «CV29 to CV32 (*Reserved*)» by «CV30 to CV32 (*Reserved*)».

Add a new CV38 to read:

«CV38

The load compartments shall have no sharp internal edges (internal steps, etc.) capable of tearing container-bags during unloading. They shall be inspected before any loading operation.

The container-bags shall be placed in the load compartments for carriage prior to any filling. The outer lining of the container-bags shall be positioned so that the slider of the zipper is placed on the front side of the load compartment when closed. After filling, the container-bags shall be closed in accordance with the manufacturer's instructions.

Once loaded, the container-bags shall not be lifted or transferred from one load compartment to another.

(d) Posebne mjere koje treba poduzeti u slučaju nesreće.

Prijevoznik je dužan dokumentirati ovo osposobljavanje u pisanim ili elektroničkim obliku, navodeći datum, trajanje i glavne teme koje su obrađene.«

Umetnuti bilješku¹ koja glasi »Pravilnik UN-a br. 13 (Jedinstvene odredbe o homologaciji vozila kategorija M, N i O u pogledu kočenja).«.

Dodaje se sljedeća nova odredba AP12:

»AP12

Otpad se može prevoziti u rasutom stanju pod uvjetom da se nalazi u vreći veličine prtljažnog prostora, koja se naziva »kontejnerska vreća«.

Kontejnerska vreća namijenjena je utovaru samo kada se nalazi unutar odjeljka za rasuti teret s krutim stjenkama. Nije namijenjen za rukovanje niti za samostalnu upotrebu izvan ovog odjeljka.

Za potrebe ove odredbe, kontejnerske vreće moraju imati najmanje dvije obloge.

Unutarnja obloga mora biti nepropusna za prašinu kako bi se spriječilo oslobođanje opasnih količina azbestnih vlakana tijekom prijevoza. Unutarnja obloga mora biti polietilenika ili polipropilenska folija.

Vanska obloga mora biti od polipropilena i opremljena patentnim zatvaračem. Mora osigurati mehaničku otpornost kontejnerske vreće natovarene otpadom na udarce i naprezanja u normalnim uvjetima prijevoza, posebno kada se prostor za teret natovaren kontejnerskim vrećama prenosi između vozila i skladišnih prostorija.

Kontejnerske vreće moraju:

(a) biti dizajnirane tako da budu otporne na probijanje ili kidanje kontaminiranim otpadom ili predmetima zbog njegovih uglova ili hraptavosti;

(b) Imati sustav zatvarača koji je dovoljno čvrst da spriječi oslobođanje opasnih količina azbestnih vlakana tijekom prijevoza. Zatvarači s vezicama ili preklopima nisu dopušteni.

Tovarni prostor mora imati čvrste metalne stjenke dovoljne čvrstoće za namjeravanu upotrebu. Stjenke moraju biti dovoljno visoke da u potpunosti zadrže kontejnersku vreću. Ukoliko kontejnerska vreća nudi sličnu zaštitu, pokrivanje vozila može se izostaviti kod primjene odredbe VC1.

Objekti kontaminirani slobodnim azbestom iz oštećenih struktura ili zgrada, kao i građevinski otpad kontaminiran slobodnim azbestom iz srušenih ili saniranih struktura ili zgrada kako je navedeno u posebnoj odredbi 678 (b) (iii), (iv) i (v), moraju se prevoziti u kontejnerskoj vreći smještenoj unutar druge kontejnerske vreće iste vrste. Ukupna masa sadržanog otpada ne smije biti veća od 7 tona.

U svim slučajevima najveća masa otpada ne smije premašiti kapacitet koji je odredio proizvođač kontejnerske vreće.«

Poglavlje 7.5

7.5.11

»CV29

Dodaje se novi CV29 koji glasi:

Paketi moraju biti pohranjeni uspravno.«

Zamjenjuje se »CV29 do CV32 (rezervirano)« sa »CV30 do CV32 (rezervirano)«.

Dodaje se novi CV38 koji glasi:

Multiple filled container-bags shall not be loaded into the same load compartment.

After any filling operation and after closing, the outer surfaces of the container-bags shall be decontaminated.

Container-bags carried in removable load compartments shall be unloaded with the latter placed on the ground.

The unloading of container-bags filled with roadworks waste or with soil contaminated with free asbestos by tipping the load compartment is authorized, provided that an unloading protocol agreed jointly between the carrier and the consignee is respected to prevent the container-bags from tearing during unloading. The protocol shall ensure that the container-bags do not fall or tear during the unloading operation.»

Chapter 8.1

8.1.2.1 In the first sentence, replace «on the transport unit» by «on the driver's cab of the transport unit».

8.1.2.2 In the first sentence, replace «on the transport unit» by «on the driver's cab of the transport unit».

Chapter 9.1

9.1.3.3 At the end of the first paragraph, add the following text:

«It may include additional security features such as a hologram, UV printing, guilloche patterns or barcode.

Contracting Parties that have introduced additional security features in the certificate of approval shall provide the UNECE secretariat with an example of the national model for any certificate intended for issue in accordance with this section. Contracting Parties shall also provide explanatory notes to enable the verification of conformity of certificates against the examples provided. The secretariat shall make this information available on its website.»

Chapter 9.2

9.2.1.1 In the table, for 9.2.2.8, in the second column, replace «Battery master switch» by «De-energizing electrical circuits».

9.2.2.2.2 In the third paragraph, replace «ISO 19642-8, ISO 19642-9 or ISO 19642:10:2019» by «ISO 19642-8:2019, ISO 19642-9:2019 or ISO 19642-10:2019».

9.2.2.8 Amend to read as follows (including a reference to existing footnote 1):

9.2.2.8 De-energizing electrical circuits

9.2.2.8.1 Features to enable the de-energization of the electrical circuits for all voltage levels shall be placed as close to the energy sources as practicable. In the case the feature interrupts only one lead from the energy source, it shall interrupt the supply lead.

9.2.2.8.2 A control device to facilitate the de-energizing shall be installed in the driver's cab. It shall be readily accessible to the driver and be distinctively marked. It shall be protected against inadvertent operation either by adding a protective cover, by using a dual movement control device or by other suitable means. Additional control devices may be installed provided they are distinctively marked and protected against inadvertent operation. If the control devices are electrically operated, the circuits of the control devices are subject to the requirements of 9.2.2.9.

»CV38

Odjeljci za teret ne smiju imati oštре unutarnje rubove (unutarnje stepenice itd.) koji mogu potrgati kontejnerske vreće tijekom istovara. Moraju se pregledati prije bilo kakvog utovara.

Kontejnerske vreće moraju se staviti u odjeljak za teret radi prijevoza prije bilo kakvog punjenja. Vanjska obloga kontejnerskih vreća mora biti postavljena tako da se klizač patentnog zatvarača nalazi na prednjoj strani odjeljka za teret kada je zatvoren. Nakon punjenja, kontejnerske vreće moraju se zatvoriti prema uputama proizvođača.

Nakon utovara, kontejnerske vreće ne smiju se podizati niti prenositi iz jednog odjeljka za teret u drugi. Višestruko napunjene kontejnerske vreće ne smiju se utovarivati u isti odjeljak za teret.

Nakon svakog postupka punjenja i nakon zatvaranja, vanjske površine kontejnerskih vreća moraju se dekontaminirati.

Kontejnerske vreće koje se prevoze u uklonjivim odjeljcima za teret moraju se istovariti tako da se potonji polože na tlo.

Dopušten je istovar kontejnerskih vreća napunjениh otpadom s radova na cestama ili zemljom onečišćenom slobodnim azbestom iskretanjem tovarnog prostora, pod uvjetom da se poštuje protokol o istovaru dogovoren između prijevoznika i primatelja kako bi se spriječilo traganje kontejnerskih vreća tijekom istovara. Protokol mora osigurati da kontejnerske vreće ne padnu ili se oštete tijekom operacije istovara.«

Poglavlje 8.1

8.1.2.1 U prvoj rečenici, riječi »na transportnoj jedinici« zamjenjuju se riječima »u vozačkoj kabini transportne jedinice«.

8.1.2.2 U prvoj rečenici, riječi »na transportnoj jedinici« zamjenjuju se riječima »u vozačkoj kabini transportne jedinice«.

Poglavlje 9.1

9.1.3.3 Na kraju prvog stavka, dodaje se sljedeći tekst:
»Može uključivati odatne sigurnosne značajke poput holograma, UV ispisa, guilloche uzoraka ili barkoda.

Ugovorne stranke koje su uvele dodatne sigurnosne elemente u potvrdu o odobrenju dostaviti će tajništvu UNECE-a uzorak nacionalnog obrasca za svaku potvrdu namijenjenu izdavanju u skladu s ovim odjeljkom. Ugovorne stranke također će dostaviti bilješke s objašnjenjima kako bi omogućile provjeru sukladnosti potvrda prema navedenim primjerima. Tajništvo će te podatke učiniti dostupnima na svojoj internetskoj stranici.«

Poglavlje 9.2

9.2.1.1 U tablici, za 9.2.2.8, u drugom stupcu, zamjenjuje se »Glavni prekidač baterije« s »Prekidanje strujnih krugova«.

9.2.2.2.2 U trećem stavku zamjenjuje se »ISO 19642-8, ISO 19642-9 ili ISO 19642:10:2019« sa »ISO 19642-8:2019, ISO 19642-9:2019 ili ISO 19642-10: 2019«.

9.2.2.8 Mjenja se kako slijedi (uključujući uputu na postojeću fusnotu 1):

9.2.2.8

9.2.2.8.1 Elementi koje omogućavaju prekidanje strujnih krugova za sve naponske razine moraju biti postavljene što je moguće bliže izvorima energije. U slučaju izvedbe

9.2.2.8.3 Features to enable the de-energization of the electrical circuits shall be designed so that they can be operated when the vehicle is stationary. The de-energization shall be completed within 30 seconds after the activation of the control device.

9.2.2.8.4 The feature shall be installed in such a way that protection IP65 in accordance with IEC 60529 is complied with.

9.2.2.8.5 *Cable connections on the feature*

Systems with a voltage that exceed 25 V AC or 60 V DC and systems under the scope of UN Regulation No. 100¹, shall comply with the requirements of the said regulation.

Systems with a voltage up to 25 V AC or 60 V DC shall have a protection degree IP 54 in accordance with IEC 60529. However, this does not apply if these connections are contained in a housing, which may be the battery box. In this case, it is sufficient to insulate the connections against short circuits, for example by a rubber cap.»

9.2.2.9.1 In (a), first sentence, replace «when the battery master switch is open» by «when the feature to de-energize the electrical circuits is activated».

9.2.2.9.2 Replace «connections to the battery master switch» by «connections to the feature to de-energize the electrical circuits», replace «must» by «shall» and replace «when the battery master switch is open» by «when the feature is activated».

Chapter 9.7

9.7.8 At the end of the heading, add «on FL vehicles».

9.7.8.3 In the first sentence, after the first instance of «electrical equipment», add «on FL vehicles».

Chapter 9.8

9.8.4 In the first sentence, after the phrase in parentheses, insert «of the axle with greatest width».

ECE/TRANS/WP.15/265/Add.1

Chapter 1.1

1.1.3.7 The amendment to sub-paragraph (b) in the French version does not apply to the English text.

Chapter 1.2

1.2.1 The amendment in the French version does not apply to the English text.

1.2.2.1 In the table, in the row for «Mass», in the third column, replace «t (ton)» by «t (tonne)».

Chapter 1.4

1.4.2.1.1 At the end of sub-paragraph (e), replace the full stop by a semicolon.

Add the following new sub-paragraph (f):

«(f) In the case of tank-containers and portable tanks carrying refrigerated liquefied gases ensure that the actual holding time is determined if applicable or, in the case of empty, uncleaned tank-containers and portable tanks, ensure that the pressure is sufficiently reduced.»

Chapter 1.6

1.6.1.51 In the paragraph after the three indents, replace «30 June 2025» by «30 June 2027».

1.6.4 Add the following new transitional measure:

da se prekida samo jedan vod od izvora energije, treba prekinuti dovodni vod.

9.2.2.8.2 U vozačevoj kabini mora biti instaliran upravljački uređaj za olakšavanje isključivanja iz struje. Mora biti lako dostupan vozaču i jasno označen. Mora biti zaštićen od nenamjerne aktivacije bilo dodavanjem zaštitnog poklopca, korištenjem dvostrukog uređaja za kontrolu kretanja ili drugim prikladnim sredstvima. Dodatni upravljački uređaji mogu se ugraditi pod uvjetom da su jasno označeni i zaštićeni od nenamjerne aktivacije. Ako su upravljački uređaji električno upravljeni, strujni krugovi upravljačkih uređaja podlježu zahtjevima iz 9.2.2.9.

9.2.2.8.3 Elementi koje omogućuju prekidanje strujnih krugova moraju biti projektirani tako da se njima može upravljati kada vozilo miruje. Prekidanje se mora završiti unutar 30 sekundi nakon aktiviranja upravljačkog uređaja.

9.2.2.8.4 Elementi moraju biti instalirani tako da je zaštita IP65 u skladu s IEC 60529.

9.2.2.8.5 Kabelske veze elemenata

Sustavi s naponom koji prelazi 25 V AC ili 60 V DC i sustavi koji su obuhvaćeni UN Pravilnikom br. 100¹, moraju biti u skladu sa zahtjevima navedenog pravilnika.

Sustavi s naponom do 25 V AC ili 60 V DC moraju imati stupanj zaštite IP 54 u skladu s IEC 60529. Međutim, to ne vrijedi ako se ti priključci nalaze u kućištu, koje može biti kutija baterije. U tom slučaju dovoljno je spojeve izolirati od kratkog spoja, na primjer gumenom kapicom.«

9.2.2.9.1 U (a), u prvoj rečenici, zamjenjuje se tekst »kada je glavni prekidač baterije otvoren« tekstrom »kada je aktivirana funkcija prekida strujnih krugova.«

9.2.2.9.2 Zamjenjuje se tekst »veze s glavnom sklopkom baterije« tekstrom »veze s prekidačem za isključivanje strujnih krugova«, zamjenjuje se »mora« s »treba« i zamjenjuje se »kada je glavna sklopka baterije otvorena« s »kada je funkcija aktivirana«.

Poglavlje 9.7

9.7.8 Na kraju naslova dodaje se »na FL vozilima«.

9.7.8.3 U prvoj rečenici, nakon prvog javljanja »električne opreme«, dodaje se »na FL vozilima«.

Poglavlje 9.8

9.8.4 U prvoj rečenici, nakon fraze u zagradama, umeće se »osovine s najvećom širinom«.

ECE/TRANS/WP.15/265/Add.1

Poglavlje 1.1

1.1.3.7 Izmjena podstavka (b) u francuskoj verziji ne odnosi se na engleski tekst.

1.2.1 Izmjena u francuskoj verziji ne odnosi se na engleski tekst.

1.2.2.1 U tablici, u retku za »Masu«, u trećem stupcu, zamjenjuje se »t (tona)« s »t (tona)«.

Poglavlje 1.4

1.4.2.1.1 Na kraju podstavaka (e), zamjenjuje se točka točkom i zarezom.

- «1.6.4.66 Portable tanks constructed before 1 January 2027 in accordance with the requirements in force up to 31 December 2024, but which do not, however, conform to the requirements of 6.7.4.15.1 (i) (iv) applicable as from 1 January 2025 may continue to be used.»
- 1.6.5.4 Replace «(Reserved)» by «As regards the construction of AT vehicles, the requirements of Part 9 in force up to 31 December 2024 may be applied until 31 December 2026.».
- 1.6.5 Add the following new transitional measures:
- «1.6.5.26 Vehicles first registered (or which entered into service if registration is not mandatory) before 1 January 2027, approved as AT vehicle not in compliance with the provisions of 9.2.4.2 concerning fuel tanks may continue to be used.»
- «1.6.5.27 Vehicles first registered (or which entered into service if registration is not mandatory) before 1 January 2027, approved as AT vehicle not in compliance with the provisions of 9.2.4.4.2 concerning the evaluation of the rechargeable electrical energy storage system may continue to be used.»
- «1.6.5.28 Vehicles first registered (or which entered into service if registration is not mandatory) before 1 January 2027, approved as AT vehicles, not in compliance with the provisions of 9.2.4.3.1 concerning engines, may continue to be used.»

Chapter 1.8

1.8.6.2.1 Amend the last paragraph to read:

«When the competent authority performs the tasks of the inspection body itself, the competent authority shall comply with the provisions of 1.8.6.3. However, when a competent authority designates an inspection body to act as the competent authority the designated body shall be accredited according to the standard EN ISO/IEC 17020:2012 (except clause 8.1.3) type A.»

1.8.6.3.1 Amend the last sentence to read: «The requirements above are deemed to be met in the case of accreditation according to the standard EN ISO/IEC 17020:2012 (except clause 8.1.3).»

Chapter 4.1

4.1.4.1, P200 Throughout the packing instruction, including tables 1 to 3, place the footnotes directly below the packing instruction, on those pages on which they appear and renumber them sequentially, as (a) to (i).

In (5) (b), under the first and second formulas, after «where», add a colon and start a new line after that.

In (5) (c), under the formula, after «where», add a colon and start a new line after that.

In (10) z, under the first formula, replace «in which» by «where:» and start a new line after that. Under the second formula, after «where», add a colon and start a new line after that.

In (10) ab, renumber (i) to (iii) as (a) to (c).

In (10) ad, renumber (i) and (ii) as (a) and (b) and renumber the list with dashes as (i) and (ii).

In (11), at the end of the table, delete the row for standard «EN 14794:2005».

In (13) 2.2, renumber the list with bullets as (a) to (e).

In (13) 2.3, renumber the list with bullets as (a) to (e) and renumber the list with dashes as (i) and (ii).

»(f)

Dodaje se sljedeći novi podstavak (f):

U slučaju kontejner-cisterni i prijenosnih spremnika za prijevoz ohlađenih ukapljenih plinova, osigurati da se utvrdi stvarno vrijeme zadržavanja, ako se primjenjuje ili, u slučaju praznih, neočišćenih kontejner-cisterni i prijenosnih cisterni, osigurati da je tlak dovoljno snažen.«

Poglavlje 1.6

1.6.1.51

U stavku iza tri alineje »30. lipnja 2025.« zamjenjuje se s »30. lipnja 2027.«.

1.6.4

Dodaje se sljedeća nova prijelazna mjera:

»1.6.4.66

Prijenosni spremnici izrađeni prije 1. siječnja 2027. u skladu sa zahtjevima na snazi do 31. prosinca 2024., ali koji, međutim, nisu u skladu sa zahtjevima iz 6.7.4.15.1 (i) (iv) koji se primjenjuju od 1. siječnja 2025. mogu se nastaviti koristiti.«

1.6.5.4

Zamjenjuje se »(Rezervirano)« sa »što se tiče konstrukcije AT vozila, zahtjevi Dijela 9 na snazi do 31. prosinca 2024. mogu se primjenjivati do 31. prosinca 2026.«.

1.6.5

Dodaju se sljedeće nove prijelazne mjere:

»1.6.5.26

Vozila koja su prvi put registrirana (ili koja su ušla u promet, ako registracija nije obvezna) prije 1. siječnja 2027., homologirana kao AT vozila koja nisu u skladu s odredbama 9.2.4.2 u vezi sa spremnicima za gorivo, mogu se nastaviti koristiti.«

»1.6.5.27

Vozila prvi put registrirana (ili koja su puštena u promet, ako registracija nije obvezna) prije 1. siječnja 2027., homologirana kao AT vozila koja nisu u skladu s odredbama 9.2.4.4.2 u vezi s procjenom punjivih sustava za pohranu električne energije, mogu se nastaviti koristiti.«

»1.6.5.28

Vozila koja su prvi put registrirana (ili koja su ušla u promet, ako registracija nije obvezna) prije 1. siječnja 2027., homologirana kao AT vozila, koja nisu u skladu s odredbama 9.2.4.3.1 u vezi s motorima, mogu se nastaviti koristiti.«

Poglavlje 1.8

1.8.6.2.1 Mijenja se zadnji stavak i glasi:

»Kada nadležno tijelo samo obavlja zadaće inspekcijskog tijela, nadležno tijelo mora se pridržavati odredbi iz 1.8.6.3. Međutim, kada nadležno tijelo imenuje inspekcijsko tijelo da djeluje kao nadležno tijelo, imenovano tijelo mora biti akreditirano u skladu sa standandom EN ISO/IEC 17020:2012 (osim klauzule 8.1.3) tip A.«

1.8.6.3.1 Mijenja se zadnja rečenica tako da glasi: »Smatra se da su gore navedeni zahtjevi ispunjeni u slučaju akreditacije sukladno normi EN ISO/IEC 17020:2012 (osim klauzule 8.1.3).«

Poglavlje 4.1

4.1.4.1, P200 Kroz čitave upute za pakiranje, uključujući tablice 1 do 3, umeću se fusnote neposredno ispod uputa za pakiranje, na one stranice na kojima se pojavljuju i prenumeriraju se ih redom, kao (a) do (i).

U (5) (b), ispod prve i druge formule, iza »gdje« dodaje se dvočka i nakon toga započinje se novi redak.

U (5) (c), ispod formule, iza »gdje« dodaje se dvotočka i nakon toga započinje se novi redak.

U (10) z, ispod prve formule, zamjenjuje se »u kojem« sa »gdje:« i nakon toga započinje se novi redak. Ispod druge for-

Below table 2, in the graph in the footnote related to the filling ratio for UN No. 1965, as amended by ECE/TRANS/WP.15/265, insert the following new note:

«NOTE:

The graph above can be used to determine the correct filling ratios for the mixtures listed in 2.2.2.3.»

4.1.6.15

In table 4.1.6.15.1, in the first line for «4.1.6.8 Valves with inherent protection», in the second column, after «EN ISO 10297:2014 + A1:2017» add «or clause 5.4.2 of EN ISO 10297:2024».

Chapter 4.2

After the heading of Chapter 4.2, in Note 2 after «which is not a Contracting Party to ADR», insert «or approved in accordance with Chapter 6.7 of the IMDG Code».

4.2.3.7.1

At the end, after the subparagraphs, add a new paragraph to read:

«The calculation of the actual holding time may be waived when the whole journey takes place by road only, without trans-shipment onto another vehicle and without intermediate temporary storage. When the calculation of the actual holding time is waived the provisions of 4.2.3.7.2, 4.2.3.7.3 and 4.2.3.8 (e) and (f) shall not apply.»

Chapter 4.3

4.3.3.5

In the right hand column, at the end, before the sentence to be added in accordance with document ECE/TRANS/WP.15/265, add the following paragraph:

«The calculation of the actual holding time may be waived when the whole journey takes place by road only, without trans-shipment onto another vehicle and without intermediate temporary storage. When the calculation of the actual holding time is waived the provisions of 4.3.3.6 (e), (f) and (g) shall not apply.»

Chapter 5.3

5.3.2.1.1

At the end of the second paragraph, add «or to UN No. 3475, as appropriate».

5.3.2.1.3

Replace «1203 or 1223» by «1203, 1223 or 3475» and amend the end of the paragraph to read as follows:

«... and the UN number prescribed:

(a)

For UN No. 3475; or

(b)

For the most hazardous substance carried, i.e. the substance with the lowest flash-point in the absence of any substance assigned to UN No. 3475.»

Chapter 5.4

5.4.1.1.3.1

Amend the last paragraph to read:

«If the provision for waste as set out in 2.1.3.5.5 is applied, the technical name, as prescribed in Chapter 3.3, special provision 274, need not be added.»

5.4.1.2.2

In sub-paragraph (d), at the end, add the following paragraph:

«When the calculation of the actual holding time is waived in accordance with 4.2.3.7.1 or 4.3.3.5, this provision shall not apply;»

Chapter 5.5

5.5.4

The amendment in the French version does not apply to the English text.

5.5.4.1

The amendment in the French version does not apply to the English text.

Chapter 6.2

6.2.4.1

In the table, under «for design and construction of pressure receptacles or pressure receptacle shells», amend the following:

mule, nakon »gdje«, dodaje se dvotočku i nakon toga započinje se novi redak.

U (10) ab

prenumerira se (i) do (iii) u (a) do (c).

U (10) ad,

prenumerira se (i) i (ii) u (a) i (b) i prenumerira se popis crticama u (i) i (ii).

U (11), na

kraju tablice, briše se redak za normu »EN 14794:2005«.

U (13) 2.2,

prenumerira se popis s točkama kao (a) do (e).

U (13) 2.3,

prenumerira se popis s točkama kao (a) do (e) i prenumerira se popis s crticama kao (i) i (ii).

Ispod tablice 2, u grafikonu u bilješci koji se odnosi na omjer punjenja za UN br. 1965, kako je izmijenjen prema ECE/TRANS/WP.15/265, umeće se sljedeća nova napomena:

»NAPOMENA: Gornji grafikon može se koristiti za određivanje ispravnih omjera punjenja za smjese navedene u 2.2.2.3.«

4.1.6.15

U tablici 4.1.6.15.1, u prvom retku za »4.1.6.8 Ventili s inherentnom zaštitom«, u drugom stupcu, iza »EN ISO 10297:2014 + A1:2017« dodaje se »ili klauzulu 5.4.2 EN ISO 10297:2024«.

Poglavlje 4.2

Nakon naslova poglavlja 4.2, u napomeni 2 iza »koje nije ugovorna stranka ADR-a«, umeće se »ili odobreno u skladu s poglavljem 6.7 IMDG kodeksa«.

4.2.3.7.1 Na kraju, iza podstavaka, dodaje se novi stavak koji glasi:

»Od izračunavanja stvarnog vremena držanja može se odustati kada se cijela vožnja odvija samo cestom, bez pretovara na drugo vozilo i bez privremenog skladištenja. Ako se odustane od izračuna stvarnog vremena zadрžavanja, odredbe 4.2.3.7.2, 4.2.3.7.3 i 4.2.3.8 (e) i (f) neće se primjenjivati.«

Poglavlje 4.3

4.3.3.5 U desnom stupcu, na kraju, prije rečenice koja se dodaje u skladu s dokumentom ECE/TRANS/WP.15/265, dodaje se sljedeći stavak:

»Izračunavanje stvarnog vremena zadržavanja može se odustati kada se cijelo putovanje odvija samo cestom, bez pretovara na drugo vozilo i bez privremenog skladištenja. Ako se odustane od izračuna stvarnog vremena držanja, odredbe 4.3.3.6 (e), (f) i (g) se ne primjenjuju.«

Poglavlje 5.3

5.3.2.1.1 Na kraju drugog stavka dodaje se »odnosno UN br. 3475.«

5.3.2.1.3 Zamjenjuje se »1203 ili 1223« sa »1203, 1223 ili 3475« i mijenja se kraj stavka kako slijedi:

»... i UN broj propisan:

(a) za UN br. 3475; ili

(b) za najopasniju tvar koja se prevozi, tj. tvar s najnižom točkom zapaljenja u nedostatku bilo koje tvari kojoj je dodijeljen UN br. 3475.«

Poglavlje 5.4

5.4.1.1.3.1 Mijenja se posljednji stavak i glasi:

»Ako se primjenjuje odredba za otpad kako je navedeno u 2.1.3.5.5, tehnički naziv, kako je propisan u poglavlju 3.3, posebna odredba 274, ne mora se dodati.«

5.4.1.2.2 U podstavku (d), na kraju, dodaje se sljedeći stavak:

- In the row for EN 1964-3:2000, in column (4), replace «Until further notice» by «Until 31 December 2026».
- In the row for EN 13322-1:2003 + A1:2006, in column (4), replace «Until further notice» by «Between 1 January 2007 and 31 December 2026».
- After the row for EN 13322-1:2003 + A1:2006, insert the following new row:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
EN 13322-1:2024	Transportable gas cylinders – Refillable welded steel gas cylinders – Design and construction – Part 1: Welded steel	6.2.3.1 and 6.2.3.4	Until further notice	

- In the table, under «for design and construction of closures», In the row for EN ISO 10297:2014 + A1:2017, in column (4), replace «Until further notice» by «Between 1 January 2019 and 31 December 2026».
- After the row for EN ISO 10297:2014 + A1:2017, insert the following new row:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
EN ISO 10297:2024	Gas cylinders – Cylinder valves – Specification and type testing	6.2.3.1 and 6.2.3.3	Until further notice	

Chapter 6.8

- 6.8.2.3.2 In the Note, after «Annex B of EN 12972:2018», add «+ A1:2024».
- 6.8.2.6.1 In the table, under «For equipment», for standards EN 14432:2014 and EN 14433:2014, in column (3), replace «6.8.2.3.2» by «6.8.2.3.1».
- 6.8.2.6.2 In the table, amend the following:
 - In the row for EN 12972:2018, in column (4), replace «Until further notice» by «Until 31 December 2026».
 - After the row for EN 12972:2018, insert the following new row:

(1)	(2)	(3)	(4)
EN 12972:2018 + A1:2024	Tanks for transport of dangerous goods – Testing, inspection and marking of metallic tanks	6.8.2.1.23, 6.8.2.3, 6.8.2.4 and 6.8.3.4	Until further notice

- 6.8.3.2.9.4 Amend the first sentence to read «Each safety valve inlet shall be situated on top of the shell as close as practicable to the top generating line.»
- 6.8.4 In (d), TT8, amend the last paragraph to read: «Such magnetic particle inspections shall be performed in accordance with EN 12972:2018 + A1:2024.»

In (d), TT11, second indent, before «EN ISO 23278:2015», add «level 2X of».

In (d), TT11, amend the paragraph after the fourth indent, including the indent of this paragraph to read:

«Non-destructive checks shall be performed by personnel in accordance with EN 12972:2018 + A1:2024 or EN 14334:2014.»

»Kada se odustane od izračuna stvarnog vremena držanja u skladu s 4.2.3.7.1 ili 4.3.3.5, ova se odredba ne primjenjuje;«

Poglavlje 5.5

- 5.5.4 Izmjena u francuskoj verziji ne odnosi se na engleski tekst.
- 5.5.4.1 Izmjena u francuskoj verziji ne odnosi se na engleski tekst.

Poglavlje 6.2

- 6.2.4.1 U tablici, pod »za projektiranje i konstrukciju posuda pod tlakom ili stjenki posude pod tlakom«, mijenja se sljedeće:
 - U retku za EN 1964-3:2000, u stupcu (4), zamjenjuje se »Do dalnjega« sa »Do 31. prosinca 2026.«
 - U retku za EN 13322-1:2003 + A1:2006, u stupcu (4), mijenja se »Do dalnjega« sa »Između 1. siječnja 2007. i 31. prosinca 2026.«.
 - Nakon retka za EN 13322-1:2003 + A1:2006 umeće se sljedeći novi redak:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
EN 13322-1:2024	Prijenosni plinski cilindri – Zavareni punjivi čelični plinski cilindri – Projektiranje i konstrukcija – Dio 1: Zavareni čelik	6.2.3.1 i 6.2.3.4	Do dalnjega	

- U tablici, pod »za projektiranje i izradu zatvarača«, u retku za EN ISO 10297:2014 + A1:2017, u stupcu (4), zamjenjuje se »Do dalnjega« sa »Između 1. siječnja 2019. i 31. prosinca 2026.«.
- Nakon retka za EN ISO 10297:2014 + A1:2017 umeće se sljedeći novi redak:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
EN ISO 10297:2024	Plinski cilindri – Ventili cilindara – Specifikacija i ispitivanje tipa	6.2.3.1 i 6.2.3.3	Do dalnjega	

Poglavlje 6.8

- 6.8.2.3.2 U napomeni, nakon »Priloga B EN 12972:2018«, dodaje se »+ A1:2024«.
- 6.8.2.6.1 U tablici, pod »Za opremu«, za norme EN 14432:2014 i EN 14433:2014, u stupcu (3), zamjenjuje se »6.8.2.3.2« sa »6.8.2.3.1«.
- 6.8.2.6.2 U tablici, mijenja se sljedeće:
 - U retku za EN 12972:2018, u stupcu (4), zamjenjuje se »Do dalnjega« sa »Do 31. prosinca 2026.«.
 - Nakon retka za EN 12972:2018, umeće se sljedeći novi redak:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
EN 12972:2018 + A1:2024	Spremni za prijevoz opasnih tvari - Ispitivanje, pregled i označavanje metalnih spremnika	6.8.2.1.23, 6.8.2.3, 6.8.2.4 i 6.8.3.4	Do dalnjega	

Chapter 6.11

6.11.4.1 The first amendment in the French version does not apply to the English text.

In footnote², replace «Second» by «Third» and «2020» by «2023».

Chapter 7.1

7.1.3 In footnote², replace «Second» by «Third» and «2020» by «2023».

Chapter 7.3

7.3.3.2.6 The amendments in the French version do not apply to the English text.

Chapter 9.2

9.2.1.1 In the second indent of the second paragraph, replace «9.2.5» by «9.2.6».

Amend the following rows in the table:

- For 9.2.4, replace «PREVENTION OF FIRE RISKS» by «VEHICLE PROPULSION SYSTEM».
- For 9.2.4.3, renumber as 9.2.4.2, in the column for «AT», add «X^h» and in column «COMMENTS», add «^h Applicable to motor vehicles using fuels other than hydrogen, first registered after 31 December 2026».
- Replace the rows for 9.2.4.4 to 9.2.4.7 by:

9.2.4.3	Internal combustion engine	X	X	X ⁱ	X	¹ Applicable to motor vehicles first registered after 31 December 2026.
9.2.4.3.1	Engine	X	X	X ⁱ	X	¹ Applicable to motor vehicles first registered after 31 December 2026.
9.2.4.3.2	Exhaust system	X	X		X	
9.2.4.4	Electric power train					
9.2.4.4.1	General provisions		X	X		
9.2.4.4.2	Rechargeable electrical energy system		X ⁱ	X		¹ Applicable to motor vehicles first registered after 31 December 2026.
9.2.4.4.3	Measures against thermal propagation			X		
9.2.4.4.4	Vehicle charging inlet			X		
9.2.4.5	Hydrogen fuel cell		X	X		

- Renumber 9.2.4.8 to 9.2.4.8.6 as 9.2.5 to 9.2.5.6. Renumber note^h as^j.

- Renumber 9.2.5 to 9.2.7 as 9.2.6 to 9.2.8. Renumber notesⁱ and^j as^k and^l.

9.2.2.1 In the second paragraph, delete «, with the exception of the electric power train in compliance with the technical provisions of UN Regulation No. 100¹, as amended at least by the 03 series of amendments»,.

6.8.3.2.9.4 Mijenja se prva rečenica tako da glasi »Svaki ulaz s i gurnosnog ventila mora biti smješten na vrhu stjenke što je moguće bliže gornjem generirajućem vodu.«

6.8.4 U (d), TT8, mijenja se zadnji stavak tako da glasi: »Takva ispitivanja magnetskim česticama provode se u skladu s EN 12972:2018 + A1:2024.«

U (d), TT11, druga alineja, prije »EN ISO 23278:2015«, dodaje se »razina 2X od«.

U (d), TT11, mijenja se stavak iza četvrte alineje, uključujući alineju ovog stavka, tako da glasi:

»Ne destruktivne provjere provodi osoblje u skladu s EN 12972:2018 + A1:2024 ili EN 14334:2014.«

Poglavlje 6.11

6.11.4.1 Prva izmjena u francuskoj verziji ne odnosi se na engleski tekst.

U bilješci² zamjenjuje se »Drugi« sa »Treći« i »2020« sa »2023«.

Poglavlje 7.1

7.1.3 U bilješci² zamjenjuje se »Drugi« sa »Treći« i »2020« sa »2023«.

Poglavlje 7.3

7.3.3.2.6 Izmjene u francuskoj verziji ne odnose se na engleski tekst.

Poglavlje 9.2

9.2.1.1 U drugoj alineji drugog stavka »9.2.5« zamjenjuje se sa »9.2.6«.

Mijenjaju se sljedeći reci u tablici:

- Kod 9.2.4, zamjenjuje se »PREVENCIJA RIZIKA OD POŽARA« sa »POGONSKI SUSTAV VOZILA«.
- Kod 9.2.4.3, prenumerira se u 9.2.4.2, u stupcu za »AT« dodaje se »X^h«, a u stupcu »NAPOMENE« dodaje se »^h Primjenjivo na motorna vozila koja koriste goriva osim vodika, prvi put registrirana nakon 31. prosinca 2026.« .

• Zamjenjuju se reci za 9.2.4.4 do 9.2.4.7 sa:

9.2.4.3	Motor s unutar- njim izgara- njem	X	X	X	X	Primjenjuje se na motorna vozila prvi put registrirana nakon 31. prosinca 2026.
9.2.4.3.1	Motor	X	X	X	X	Primjenjuje se na motorna vozila prvi put registrirana nakon 31. prosinca 2026.
9.2.4.3.2	Ispušni sustav	X	X		X	
9.2.4.4	Električni po- gonski sklop					
9.2.4.4.1	Opće odredbe			X	X	
9.2.4.4.2	Punjivi sustav električne energije			X	X	Primjenjuje se na motorna vozila prvi put registrirana nakon 31. prosinca 2026.
9.2.4.4.3	Mjere protiv toplinskog širenja			X	X	

Add a new third paragraph to read: «The electric power train and the high voltage components which are galvanically connected to it, which are in compliance with the technical provisions of UN Regulation No. 100¹, as amended at least by the 03 series of amendments, need not to comply with the provisions of 9.2.2.2 to 9.2.2.7.».

9.2.2.3 At the end of the list, replace the period by a semicolon and add a new item to read «- From the starter battery to the electric steering equipment.»

9.2.3.1.1 Add a new second paragraph to read: «Trailers with regenerative braking or electric power train are not allowed.».

9.2.3 Transfer the current 9.2.4.7 as a new 9.2.3.3.

9.2.4 Amend the heading to read «**Vehicle propulsion system**».

9.2.4.1 Add a new second paragraph to read:

«Hybrid vehicles equipped with an internal combustion engine and electric power train shall comply with the relevant provisions of 9.2.4.2 to 9.2.4.5.»

9.2.4.2 Delete.

9.2.4.3 Renumber as 9.2.4.2 and amend as follows:

- Delete the note.
- In the first paragraph, after «engine», add «or fuel cell».
- Transfer the last two sentences of (b) to a new (c) and (d). After this, add a new (e) as follows:

«(e) Fuel tanks and cylinders for hydrogen shall meet the relevant requirements of UN Regulation No. 134⁹, as amended at least by the 02 series of amendments, or for liquid hydrogen containers the technical provisions of Global Technical Regulation No.13¹⁰, Amendment 1, part 7.»

- Add a new footnote ⁹ to read: «⁹ UN Regulation No. 134 (*Uniform provisions concerning the approval of motor vehicles and their components with regard to the safety-related performance of Hydrogen-Fuelled Vehicles (HFCV)*).».
- Add a new footnote ¹⁰ to read: «¹⁰ UN Global technical regulation No. 13 on hydrogen and fuel cell vehicles».
- Renumber (c) as (f) and, in the first sentence, after «engine intakes», add «electric storage systems».».

9.2.4.4 Renumber as 9.2.4.3 and amend to read as follows:

9.2.4.3 Internal combustion engine

9.2.4.3.1 Engine

The engine propelling the vehicle shall be so equipped and situated to avoid any danger to the load through heating or ignition. The use of a fuel shall only be permitted if components are approved and installation meet the provisions of 9.2.2 and the technical requirements of:

- (a) UN Regulation No. 110⁷ for CNG or LNG.
- (b) UN Regulation No. 67⁸ for LPG.
- (c) UN Regulation No. 134⁹ for compressed hydrogen and the technical provisions of Global Technical Regu-

9.2.4.4.4	Priključak za punjenje vozila			X
9.2.4.5	Čelija za pogonski vodik		X	X

• Prenumerira se 9.2.4.8 do 9.2.4.8.6 u 9.2.5 do 9.2.5.6. Prenumerira se bilješka ^h u ^j.

• Prenumerira se 9.2.5 do 9.2.7 u 9.2.6 do 9.2.8. Prenumeriraju se napomene ⁱ ^j u ^k ^l.

9.2.2.1 U drugom stavku, briše se », s iznimkom električnog pogonskog sklopa u skladu s tehničkim odredbama UN Pravilnika br. 100¹, kako je izmijenjen i dopunjeno najmanje serijom izmjena 03,«.

Dodaje se novi treći stavak koji glasi: »Električni pogonski sklop i visokonaponske komponente koje su s njim galvanski povezane, a koje su u skladu s tehničkim odredbama UN Pravilnika br. 100¹, kako je izmijenjen i dopunjeno barem serijom 03 izmjena, ne moraju biti u skladu s odredbama od 9.2.2 do 9.2.2.7.«.

9.2.2.3 Na kraju popisa, zamjenjuje se točka točkom i zarezom i dodaje se nova stavka koja glasi »- Od akumulatora za pokretanje do opreme za električno upravljanje.«

9.2.3.1.1 Dodaj se novi drugi odlomak koji glasi: »Priolice s regenerativnim kočenjem ili električnim pogonskim sklopm nisu dopuštene.«

9.2.3 Premješta se trenutni 9.2.4.7 kao novi 9.2.3.3.

9.2.4 Mjenja se naslov tako da glasi »**Pogonski sustav vozila**«.

9.2.4.1 Dodaje se novi drugi stavak koji glasi:

»Hibridna vozila opremljena motorom s unutarnjim izgaranjem i električnim pogonskim sklopm moraju biti u skladu s relevantnim odredbama od 9.2.4.2 do 9.2.4.5.«

9.2.4.2 Briše se.

9.2.4.3 Prenumerira se u 9.2.4.2 i mijenja kako slijedi:

- briše se napomena;
- u prvom stavku, nakon »motora«, dodaje se »ili gorive čelije«;
- posljednje dvije rečenice (b) prenose se u nove (c) i (d). Nakon toga dodaje se novi (e) kako slijedi:

»(e) Spremnici za gorivo i cilindri za vodik moraju ispunjavati relevantne zahtjeve Pravilnika UN-a br. 134⁹, kako je izmijenjen i dopunjeno barem serijom izmjena 02, ili za spremnike tekućeg vodika tehničke odredbe Globalnog tehničkog propisa br. 13¹⁰, izmjena 1, dio 7.«

• Dodaje se nova fusnota ⁹ koja glasi: »⁹ UN Pravilnik br. 134 (Jedinstvene odredbe o homologaciji motornih vozila i njihovih sastavnih dijelova s obzirom na sigurnosne performanse vozila s pogonom na vodik (HFCV)).«.

• Dodaje se nova fusnota ¹⁰ koja glasi: »¹⁰ UN-ov Globalni tehnički propis br. 13 za vozila na vodik i čelije za gorivo.«.

• Prenumerira se (c) u (f) i, u prvoj rečenici, iza »usinušnih otvora motora«, dodati »električni sustavi za pohranjivanje,«.

9.2.4.4 Prenumerira se u 9.2.4.3 i mijenja kako slijedi:

9.2.4.3 Motor s unutarnjim izgaranjem

9.2.4.3.1 Motor

lation No.13¹⁰, Amendment 1 for liquid hydrogen, as relevant.

In the case of EX/II and EX/III vehicles the engine shall be of compression-ignition construction using only liquid fuels with a flashpoint above 55 °C. Gases shall not be used.»

9.2.4.5 Renumber as 9.2.4.3.2 and reformat the heading accordingly.

9.2.4.6 Renumber as 9.2.4.4 and amend to read as follows:
«9.2.4.4

Electric power train

Electric power trains shall not be used for EX vehicles. Trailers with re-generative braking or electric power train are not allowed.

9.2.4.4.1 *General provisions*

The electric power train shall meet the requirements of UN Regulation No. 100¹, as amended at least by the 03 series of amendments.

Vehicles with an electric power train shall be equipped with an isolation resistance monitoring system.

The vehicle shall give external signals in stationary conditions, in addition to the warning to the driver receives in the driver's cab as required by 6.15.1 of UN Regulation No.100¹, as amended at least by the 03 series of amendments.

9.2.4.4.2 *Rechargeable electrical energy storage system (REESS)*

NOTE: Other acronyms for REESS are used in other documentation for similar systems (e.g. RESS).

REESS of vehicles with an electric power train shall be designed and constructed taking into account a risk evaluation according to ISO 6469-1:2019/Amd 1:2022 to establish safety for normal operational conditions. A review shall be carried out by a technical service such as a technical service for vehicle approvals according to UN Regulation No. 100¹, as amended at least by the 03 series of amendments.

NOTE: Normal operational conditions also include malfunctioning and reasonably foreseeable accidental situations.

9.2.4.4.3 *Measures against thermal propagation*

REESS containing cells for which thermal propagation cannot be guaranteed to be contained within the REESS, measures shall be taken to mitigate danger to the load by heating or ignition.

9.2.4.4.4 *Vehicle charging inlet*

The vehicle charging inlet shall be provided with thermal sensing function which limits or interrupts current transfer according to ISO 17409:2020, when the temperature exceeds component rated values or required limits by applicable product standards, see e.g. IEC 62196-3-1:2020.»

9.2.4.4.5 Add a new 9.2.4.5 to read as follows:

Hydrogen fuel cell vehicles

9.2.4.5.1 Hydrogen fuel cell vehicles shall comply with the requirements for the electrical power train of 9.2.4.4.

Motor koji pokreće vozilo mora biti opremljen i postavljen tako da se izbjegne bilo kakva opasnost za teret uslijed zagrijavanja ili zapaljenja. Korištenje goriva dopušteno je samo ako su komponente odobrene i ugradnja ispunjava odredbe 9.2.2 i tehničke zahtjeve:

(a) UN Pravilnik br. 110⁷ za CNG ili LNG.

(b) UN Pravilnik br. 67⁸ za LPG.

(c) UN Pravilnik br. 134⁹ za komprimirani vodik i tehničke odredbe Globalnog tehničkog propisa br. 13¹⁰, izmjena 1 za tekući vodik, kako je relevantno.

U slučaju vozila EX/II i EX/III motor mora imati konstrukciju s kompresijskim paljenjem koja koristi samo tekuća goriva s točkom zapaljenja iznad 55 °C. Plinovi se ne smiju koristiti.»

9.2.4.5 Prenumerira se u 9.2.4.3.2 i sukladno tome preoblikuje se naslov.

9.2.4.6 Prenumerira se u 9.2.4.4 i mijenja kako slijedi:

»9.2.4.4 Električni pogonski sklop

Električni pogonski skloovi ne smiju se koristiti za EX vozila. Priklice s regenerativnim kočenjem ili električni pogon nisu dopuštene.

9.2.4.4.1 *Opće odredbe*

Električni pogonski sklop mora ispunjavati zahtjeve iz Pravilnika UN br. 100¹, kako je izmijenjen barem serijom izmjena 03.

Vozila s električnim pogonskim sklopom moraju biti opremljena sustavom za praćenje izolacijskog otpora.

Vozilo mora davati vanjske signale u stacionarnim uvjetima, uz upozorenje koje vozač prima u vozačkoj kabini kako je propisano 6.15.1 UN Pravilnika br. 100¹, s izmjenama i dopunama najmanje 03 nizom izmjena.

9.2.4.4.2 *Punjivi sustav za pohranu električne energije (REESS)*

NAPOMENA: U drugoj dokumentaciji se za slične stave koriste druge skraćenice za REESS (npr. RESS).

REESS vozila s električnim pogonskim sklopom projektiraju se i izrađuju uzimajući u obzir procjenu rizika u skladu s ISO 6469-1:2019/Amd 1:2022 kako bi se uspostavila sigurnost za normalne radne uvjete. Pregled provodi tehnička služba kao što je tehnička služba za homologaciju vozila u skladu s Pravilnikom UN-a br. 100¹, kako je izmijenjen barem serijom izmjena 03.

NAPOMENA: Normalni radni uvjeti također uključuju neispravan rad i razumno predviđljive slučajne situacije.

9.2.4.4.3 *Mjere protiv toplinskog širenja*

Čelije koje sadrže REESS za koje se ne može zajamčiti zadržavanje toplinskog širenja unutar REESS-a, moraju se poduzeti mjere za ublažavanje opasnosti za opterećenje zagrijavanjem ili zapaljenjem.

9.2.4.4.4 *Priključak za punjenje vozila*

Priključak za punjenje vozila mora imati funkciju toplinskog senzora koja ograničava ili prekida prijenos struje u skladu s ISO 17409:2020, kada temperatura premašuje nazivne vrijednosti komponente ili zahtijevana ograničenja primjenjivim standardima proizvođa, vidi npr. IEC 62196-3-1:2020.«

9.2.4.4.5 Dodaje se novi 9.2.4.5 koji glasi kako slijedi:

Vozila s čelijama za pogon vodikom

9.2.4.5.2	Hydrogen fuel cell vehicles shall comply with UN Regulation No. 134 ⁹ , as amended at least by the 02 series of amendments. For vehicles using liquid hydrogen the technical requirements of the Global Technical Regulation No.13 ¹⁰ , Amendment 1 applies.	9.2.4.5.1	Vozila s čelijama za pogon vodikom moraju biti u skladu sa zahtjevima za električni pogonski sklop iz 9.2.4.4.
9.2.4.5.3	Shut-off devices of hydrogen containers shall close automatically: (a) when the vehicle is no longer in driving mode; (b) at a deceleration of $3.25 \text{ m}\cdot\text{s}^{-2}$ for 0.7 s; (c) in case of a lateral overturning above an angle of 23° . The shut-off devices may be re-opened by a deliberate action of the driver.»	9.2.4.5.2	Vozila s čelijama za pogon vodikom moraju biti u skladu s UN Pravilnikom br. 134 ⁹ , kako je izmijenjen barem nizom izmjena 02. Za vozila koja koriste tekući vodik primjenjuju se tehnički zahtjevi Globalne tehničke uredbe br. 13 ¹⁰ , izmjena 1. Uređaji za zatvaranje spremnika za vodik moraju se automatski zatvarati: (a) kada vozilo više nije u režimu vožnje; (b) pri usporenu od $3,25 \text{ m}\cdot\text{s}^{-2}$ za 0,7 s; (c) u slučaju bočnog prevrtanja iznad kuta od 23° . Uređaji za zatvaranje mogu se ponovno otvoriti na mjernom radnjom vozača.«
9.2.4.8	Renumber 9.2.4.8 to 9.2.4.8.6 as 9.2.5 to 9.2.5.6. In the renumbered 9.2.5.1 (previous 9.2.4.8.1), renumber footnote ⁹ as ¹¹ and replace »9.2.4.8.2 to 9.2.4.8.6« by »9.2.5.2 to 9.2.5.6«. In the renumbered 9.2.5.2 (previous 9.2.4.8.2), replace »9.2.4.3 and 9.2.4.5« by »9.2.4.2 and 9.2.4.3.2«. In the renumbered 9.2.5.4 (previous 9.2.4.8.4), in the first sentence, replace »9.2.4.8.3« by »9.2.5.3«.	9.2.4.8	Prenumerira se 9.2.4.8 do 9.2.4.8.6 u 9.2.5 do 9.2.5.6. U prenumeriranom 9.2.5.1 (prethodni 9.2.4.8.1), prenumerira se napomena ⁹ u ¹¹ i zamjenjuje »9.2.4.8.2 do 9.2.4.8.6« sa »9.2.5.2 do 9.2.5.6«. U prenumeriranom 9.2.5.2 (prethodni 9.2.4.8.2), zamjenjuje se »9.2.4.3 i 9.2.4.5« sa »9.2.4.2 i 9.2.4.3.2«. U prenumeriranom 9.2.5.4 (prethodni 9.2.4.8.4), u prvoj rečenici, zamjenjuje se »9.2.4.8.3« sa »9.2.5.3«. Prenumerira se u 9.2.6. Prenumerira se fusnotu ¹⁰ u ¹² .
9.2.5	Renumber as 9.2.6. Renumber footnote ¹⁰ as ¹² .	9.2.5	Prenumerira se u 9.2.6. Prenumerira se fusnotu ¹⁰ u ¹² .
9.2.6	Renumber as 9.2.7.	9.2.6	Prenumerira se u 9.2.7.
9.2.7	Renumber 9.2.7 and 9.2.7.1 as 9.2.8 and 9.2.8.1. After »LNG«, add »and liquid hydrogen«.	9.2.7	Prenumeriraju se 9.2.7 i 9.2.7.1 u 9.2.8 i 9.2.8.1. Nakon »LNG« dodaje se »i tekući vodik«.
Chapter 9.3			
9.3.2.2	Replace »9.2.4.8.1, 9.2.4.8.2, 9.2.4.8.5 and 9.2.4.8.6« by »9.2.5.1, 9.2.5.2, 9.2.5.5 and 9.2.5.6«.	9.3.2.2	Zamjenjuje se »9.2.4.8.1, 9.2.4.8.2, 9.2.4.8.5 i 9.2.4.8.6« sa »9.2.5.1, 9.2.5.2, 9.2.5.5 i 9.2.5.6«.
Chapter 9.7			
9.7.7.1	In the first paragraph, replace »9.2.4.8.1, 9.2.4.8.2, 9.2.4.8.5« by »9.2.5.1, 9.2.5.2, 9.2.5.5«. In the second paragraph, replace »9.2.4.8.3 and 9.2.4.8.4« by »9.2.5.3 and 9.2.5.4«.	9.7.7.1	U prvom stavku zamjenjuju se »9.2.4.8.1, 9.2.4.8.2, 9.2.4.8.5« sa »9.2.5.1, 9.2.5.2, 9.2.5.5«. U drugom stavku, »9.2.4.8.3 i 9.2.4.8.4« zamjenjuje se sa »9.2.5.3 i 9.2.5.4«.
9.7.8.1	Amend the first sentence to read »Additions to or modifications of the electrical installation on vehicles shall meet the relevant requirements of Chapter 9.2 as appropriate (see table 9.2.1.1).«. Delete the second paragraph.	9.7.8.1	Mijenja se prva rečenica tako da glasi »Dodaci ili izmjene električnih instalacija na vozilima moraju ispunjavati odgovarajuće zahtjeve iz poglavlja 9.2 (vidi tablicu 9.2.1.1).«. Briše se drugi stavak.
Chapter 9.8			
9.8.6.1	Replace »9.2.4.8.1, 9.2.4.8.2, 9.2.4.8.5, 9.2.4.8.6« by »9.2.5.1, 9.2.5.2, 9.2.5.5, 9.2.5.6«.	9.8.6.1	Zamjenjuje se »9.2.4.8.1, 9.2.4.8.2, 9.2.4.8.5, 9.2.4.8.6« sa »9.2.5.1, 9.2.5.2, 9.2.5.5, 9.2.5.6«.
<i>ECE/TRANS/WP.15/265/Corr.1</i>			
1.	Chapter 2.1, amendment to 2.1.5.2 For the existing text, <i>substitute</i>	1.	Poglavlje 2.1, izmjena 2.1.5.2 U postojećem tekstu <i>zamjenjuje se</i> :
2.1.5.2	Amend to read as follows:	2.1.5.2	Mijenja se kako slijedi:
«2.1.5.2	Such articles may in addition contain cells or batteries. Lithium metal, lithium ion and sodium ion cells and batteries that are integral to the article shall be of a type proven to meet the testing requirements of the <i>Manual of Tests and Criteria</i> , Part III, sub-section 38.3. For articles containing pre-production prototype lithium metal, lithium ion or sodium ion cells or batteries carried for testing, or for articles containing lithium metal, lithium ion or sodium ion cells or batteries ma-	»2.1.5.2	Takvi artikli mogu dodatno sadržavati čelije ili baterije. Litij-metalne, litij-ionske i natrij-ionske čelije i baterije koje su sastavni dio predmeta moraju biti tipa za koji je dokazano da ispunjava zahtjeve ispitivanja <i>Priročnika za ispitivanja i kriterije</i> , Dio III, pododjelek 38.3. Za predmete koji sadrže pretprijevodni prototip litij-metalnih, litij-ionskih ili natrij-ionskih čelija ili baterija koji se daju na ispitivanje, ili za predmete koji sadrže litij-metalne, litij-ionske ili natrij-ionske čelije ili baterije proizvedene u proizvodnim serijama

- nufactured in production runs of not more than 100 cells or batteries, the requirements of special provision 310 of Chapter 3.3 shall apply.»
- 2. Chapter 3.3, SP 188, amendment to (f)**
 For the existing text, *substitute*
 In (f):
 – In the first sentence, replace «lithium battery mark» by «battery marks»;
 – In the last paragraph, first sentence, replace «lithium battery mark» by «battery mark»;
 – In the Note, replace «(lithium battery mark)» by «(battery mark).»
- 3. Chapter 4.1, 4.1.4.1, P006, new (5), in the introductory sentence (twice)**
For lithium cells or batteries read lithium cells or batteries or sodium ion cells or batteries
- 4. Chapter 4.1, 4.1.4.1, amendments to P200, first amendment to the tables («In the tables, place the footnotes directly below the packing instruction, on those pages on which they appear.»)**
Delete
- 5. Chapter 4.1, 4.1.4.1, amendments to P200, first amendment to table 2 («In table 2, renumber footnotes ^b to ^d as ^c to ^e.»)**
Delete
- 6. Chapter 4.1, 4.1.4.1, amendments to P200, last amendment to table 2 («In footnote renumbered as ^c under table 2, replace the figure by :»)**
For In footnote renumbered as ^c read In table 2, in the footnote related to the filling ratio for UN No. 1965
- 7. Chapter 4.1, 4.1.4.1, amendments to P200, amendment to table 3**
Delete
- 8. Chapter 4.1, 4.1.4.3, LP03, in new (4), in the introductory sentence (twice)**
For lithium cells or batteries read lithium cells or batteries or sodium ion cells or batteries
- 9. Chapter 5.2, amendment to 5.2.1.9**
 For the existing text, *substitute*
 Amend the heading to read «5.2.1.9 Battery mark».
- 10. Chapter 5.2, 5.2.1.9.2, second amendment**
 For the existing text, *substitute*
 Amend the heading of figure 5.2.1.9.2 to read «Battery mark».
- 11. Chapter 5.2, amendment to 5.2.2.1.12.1**
 For the existing text, *substitute*
 Replace «lithium batteries» by «lithium batteries or sodium ion batteries», and «lithium battery mark» by «battery mark».
- 12. Chapter 7.3, 7.3.3.2.7, new AP11, in 4 and 4.5**
For EN 12972:2018 read EN 12972:2018 + A1:2024
- 13. Chapter 7.3, 7.3.3.2.7, new AP12, third paragraph**
For two liners read two components
- 14. Chapter 7.3, 7.3.3.2.7, new AP12, fourth paragraph, first sentence**
For The inner lining read The inner component
- od najviše 100 čelija ili baterija, primjenjivat će se zahtjevi posebne odredbe 310 poglavljia 3.3.«
- 2. Poglavlje 3.3, SP 188, izmjena i dopuna (f)**
 U postojećem tekstu *zamjenjuje se:*
 U (f):
 – U prvoj rečenici »oznaku litijске baterije« sa »oznakom baterije«;
 – U zadnjem stavku, prvoj rečenici, zamjenjuje se »oznaku litijске baterije« sa »oznakom baterije«;
 – U napomeni, zamjenjuje se »(oznaka litijске baterije)« sa »(oznaka baterije)«.
- 3. Poglavlje 4.1, 4.1.4.1, P006, novi (5), u uvodnoj rečenici (dvaput)**
Za litijeve čelije ili baterije, glasi litijске čelije ili baterije ili natrij-ionske čelije ili baterije
- 4. Poglavlje 4.1, 4.1.4.1, izmjena P200, prva izmjena u tablici (»U tablicama, umeću se fusnote odmah ispod uputa za pakiranje, na onim stranicama na kojima se pojavljuju.«)**
Briše se.
- 5. Poglavlje 4.1, 4.1.4.1, izmjene P200, prva izmjena tablice 2 (»U tablici 2, prenumeriraju se napomene ^b do ^d kao ^c do ^e.«)**
Briše se.
- 6. Poglavlje 4.1, 4.1.4.1, izmjene P200, zadnja izmjena tablice 2 (»U fusnoti prenumeriranoj kao ^c ispod tablice 2, zamjenjuje se slika s:«)**
Za u fusnoti prenumeriranoj u ^c glasi: U tablici 2, u fusnoti koja se odnosi na omjer punjenja za UN br. 1965
- 7. Poglavlje 4.1, 4.1.4.1, izmjene P200, izmjene tablice 3**
Briše se.
- 8. Poglavlje 4.1, 4.1.4.3, LP03, u novom (4), u uvodnoj rečenici (dvaput)**
Za litijeve čelije ili baterije, glasi litijeve čelije ili baterije ili natrij-ionske čelije ili baterije
- 9. Poglavlje 5.2, izmjena i dopuna 5.2.1.9**
 U postojećem tekstu zamjenjuje se:
 Mijenja se naslov tako da glasi »5.2.1.9 Oznaka baterije«.
- 10. Poglavlje 5.2, 5.2.1.9.2, druga izmjena**
 U postojećem tekstu, zamjenjuje se:
 Mijenja se naslov slike 5.2.1.9.2 tako da glasi »Oznaka baterije«.
- 11. Poglavlje 5.2, izmjena 5.2.2.1.12.1**
 U postojećem tekstu, zamjenjuje se:
 Zamjenjuje se »litijeve baterije« sa »litijeve baterije ili natrij-ionske baterije«, a »oznaku litijске baterije« s »oznakom baterije«.
- 12. Poglavlje 7.3, 7.3.3.2.7, novi AP11, u 4 i 4.5**
Za EN 12972:2018, glasi EN 12972:2018 + A1:2024
- 13. Poglavlje 7.3, 7.3.3.2.7, novi AP12, treći stavak**
Za dvije obloge glasi dvije komponente
- 14. Poglavlje 7.3, 7.3.3.2.7, novi AP12, četvrti stavak, prva rečenica**
Za Unutarnja obloga, glasi Unutarnja komponenta

- | | |
|--|---|
| <p>15. Chapter 7.3, 7.3.3.2.7, new AP12, fourth paragraph, second sentence
 <i>For</i> The inner lining <i>read</i> The inner component</p> <p>16. Chapter 7.3, 7.3.3.2.7, new AP12, fifth paragraph, first sentence
 <i>For</i> The outer lining <i>read</i> The outer component</p> <p>17. Chapter 7.3, 7.3.3.2.7, new AP12, fifth paragraph, second sentence
 Not applicable to English.</p> <p>18. Chapter 7.5, 7.5.11, new CV38, second paragraph, second sentence
 <i>For</i> The outer lining <i>read</i> The outer component</p> <p>19. Chapter 9.7, amendment to 9.7.8
 <i>Delete</i></p> | <p>15. Poglavlje 7.3, 7.3.3.2.7, novi AP12, četvrti stavak, druga rečenica
 Za Unutarnja obloga, glasi Unutarnja komponenta</p> <p>16. Poglavlje 7.3, 7.3.3.2.7, novi AP12, peti stavak, prva rečenica
 Za Vanjska obloga, glasi Vanjska komponenta</p> <p>17. Poglavlje 7.3, 7.3.3.2.7, novi AP12, peti stavak, druga rečenica
 Ne primjenjuje se na engleski tekst.</p> <p>18. Poglavlje 7.5, 7.5.11, novi CV38, drugi stavak, druga rečenica
 Za Vanjska obloga, glasi Vanjska komponenta</p> <p>19. Poglavlje 9.7, izmjena 9.7.8
 Briše se.</p> |
|--|---|

Glavna urednica: Zdenka Pogarčić
10 000 Zagreb, Trg sv. Marka 2, telefon: (01) 4569-244

NAKLADNIK: Narodne novine d.d., 10 020 Zagreb, Savski gaj XIII. 6

Predsjednik Uprave: Alen Gerek
Nakladnička djelatnost, 10 020 Zagreb, Savski gaj XIII. 6

Direktor: Ostap Graljuk, v. d.

Izvršna urednica: Gordana Mihelja – telefon: (01) 6652-855

TISAK: Narodne novine d.d. – Tiskarska djelatnost,
10 020 Zagreb, Savski gaj XIII. 13

Internetsko izdanje – www.nn.hr

PRETPLATA: Narodne novine d.d. – Nakladnička djelatnost, 10 020 Zagreb, Savski gaj XIII. 6, telefon: (01) 6652-869, telefaks: (01) 6652-897, e-adresa: e-preplata@nn.hr

Preplata za 2025. godinu iznosi 91,20 EUR bez PDV-a, za inozemne preplatnike na području Europe 251,00 EUR bez PDV-a, a izvan Europe 369,00 USD bez PDV-a. Preplatnicima koji se preplate tijekom godine ne možemo jamčiti primetak svih prethodno izašlih brojeva. O promjeni adrese preplatnik treba poslati obavijest u roku od 8 dana.

OTPREMA NOVINA: 10000 Zagreb, Savski gaj XIII. 13, telefon: (01) 6502-759, telefon/telefaks: (01) 6502-887. Reklamacije za neprimljene brojeve primaju se u roku od 20 dana. Poštارina plaćena u pošti 10 000 Zagreb.

Žiroračun kod Privredne banke Zagreb:
IBAN: HR3623400091500243194/SWIFT: HPBZHR2X.

Barbara Herceg Pakšić

ISPRIKA U KAZNENOM PRAVU – PREKORAČENJE GRANICA NUŽNE OBRANE I KRAJNJA NUŽDA

Recenzenti:

Davor Derenčinović, Igor Martinović, Marin Mrčela

Cijena: 24,16 EUR

Pravna biblioteka – monografije veljača 2021. meki uvez

Oznaka: 811-468

Više na: www.nn.hr

Knjiga se može naručiti u Narodnim novinama d.d., Odjel prodaje knjiga i časopisa, Zagreb, Savski gaj XIII. 6,
tel.: 01/6652 866, 6652 843, telefaks: 01/6652-828, e-pošta: prodajaknjiga@nn.hr, odnosno kupiti u našim prodavaonicama
ili u e-trgovini Narodnih novina d.d.

Nika Bačić Selanec, Melita Carević, Tamara Čapeta, Iris Goldner Lang, Antonija Ivančan, Filip Kuhta, Mislav Matajia, Tamara Perišin, Davor Petrić, Luka Petrović, Siniša Rodin, Goran Selanec, Snježana Vasiljević

PRAVO UNUTARNJEG TRŽIŠTA EUROPSKE UNIJE

Recenzenti:

Jasminka Pecotić Kaufman i Tunjica Petrašević

Pregled sadržaja

- I. Unutarnje tržište – osnovni pojmovi i uloga Suda Europske unije – Tamara Čapeta i Siniša Rodin
- II. Sloboda kretanja roba – Tamara Perišin i Luka Petrović
- III. Sloboda kretanja radnika – Iris Goldner Lang
- IV. Građanstvo Europske unije – Nika Bačić Selanec
- V. Pravo poslovnog nastana i sloboda pružanja usluga – Davor Petrić
- VI. Sloboda kretanja kapitala – Melita Carević i Mislav Matajia
- VII. Pravo tržišnog natjecanja i pravo državnih potpora u Europskoj uniji – Melita Carević
- VIII. Javna nabava u Europskoj uniji – Filip Kuhta
- IX. Odnos tržišnih sloboda i temeljnih prava – Snježana Vasiljević
- X. Jedinstveno digitalno tržište – Antonija Ivančan
- XI. Uloga Ustavnog suda u provedbi prava Europske unije u okviru pravnog poretku Republike Hrvatske – Goran Selanec

Cijena: 32,25 EUR

□ Pravna biblioteka □ Europsko pravo □ listopad 2021. □ meki uvez □

Oznaka: 811-477

Više na: www.nn.hr

Knjiga se može naručiti u Narodnim novinama d.d., Odjel prodaje knjiga i časopisa, Zagreb, Savski gaj XIII. 6, tel.: 01/6652 866, 6652 843, telefaks: 01/6652-828, e-pošta: prodajaknjiga@nn.hr, odnosno kupiti u našim prodavaonicama ili u e-trgovini Narodnih novina d.d.